

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

1

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1892/25 od 17. decembra 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. vanrednoj sjednici, održanoj 28. januara 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (IZGRADNJA I OPREMANJE DODATNOG OBJEKTA ZA SMJEŠTAJ STUDENATA U JAVNOJ USTANOVI STUDENTSKI CENTAR "BORIŠA STAROVIĆ" FOČA) IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE (ZAJAM BR. 9/852)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Izgradnja i opremanje dodatnog objekta za smještaj studenata u Javnoj ustanovi Studentski centar "Boriša Starović" Foča) između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (Zajam br. 9/852), potpisan dana 26.01.1447. hidžretske godine, odnosno 21.07.2025. godine u Foči, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prevodu glasi:
Saudijski fond za razvoj
Poštanski sandučić 50483, Rijad 11523
Kraljevina Saudijska Arabija

**SPORAZUM O ZAJMU
IZGRADNJA I OPREMANJE DODATNOG OBJEKTA
ZA SMJEŠTAJ STUDENATA U JAVNOJ USTANOVI
STUDENTSKI CENTAR "BORIŠA STAROVIĆ" FOČA
IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I
HERCEGOVINE**

ZAJAM BR.: 9/852
POTPISAN DANA: 26.01.1447. hidžretske godine
ODNOSNO: 21.07.2025. godine

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM potpisan dana 26.01.1447. hidžretske godine, odnosno 21.07.2025. godine između:

1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: "Fond");

i
2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: "Zajmoprimac").

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimac od Fonda zatražio odobravanje Zajma za podršku u finansiranju izgradnje i opremanja dodatnog objekta za smještaj studenata u Javnoj ustanovi Studentski centar "Boriša Starović" u Foči opisanog u Prilogu br. (2) ovom Sporazumu (u daljnjem tekstu "Projekat");

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje podrške zemljama u razvoju prilikom razvoja njihove ekonomije, te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provođenje njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne efekte na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine;

(D) BUDUĆI da je Odbor direktora fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 2/1445, pristao Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uslovima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

ugovorne strane usaglasile su sljedeće:

ČLAN I

Opći uslovi - Definicije

Odlomak 1.01. Strane u ovom Sporazumu prihvataju sve odredbe Općih uslova koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, objavljenih Rezolucijom Odbora direktora fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. jula 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim Sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uslovi koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda: "Opći uslovi").

Odlomak 1.02. Kada se koriste u ovom Sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uslovima i preambuli ovog Sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom Sporazumu, a izraz "Agencija za provođenje Projekta" označava Javnu ustanovu Studentski centar "Boriša Starović" Foča, zaduženu za provođenje Projekta ili bilo koju agenciju koju odredi Zajmoprimac.

ČLAN II

Zajam

Odlomak 2.01. Fond je saglasan da, u skladu s odredbama i uslovima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimcu odobri Zajam u iznosu od četrdeset osam miliona sedam stotina pedeset hiljada (48.750.000) saudijskih rijala.

Odlomak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom Sporazumu, s povremenim izmjenama koje usaglasе Fond i Zajmoprimac, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimac ima pravo s Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond saglasan, za buduće troškove) za razumnju cijenu roba i usluga potrebnih za Projekat koje će biti finansirane sredstvima Zajma.

Odlomak 2.03. Zajmoprimac se obavezuje sredstva Zajma upotrijebiti isključivo za finansiranje razumne cijene roba i usluga potrebnih za provođenje Projekta. Nabavka takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavku roba i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konsultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske grupe. Zajmoprimac dobija odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se finansirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne bitne izmjene tih ugovora.

Odlomak 2.04. Datum zatvaranja je 31. 12. 2028. godine, ili kasniji datum koji utvrdi Fond. Fond Zajmoprimca neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 2.05. Zajmoprimac plaća Trošak zajma po stopi od jedan i po posto (1,5%) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odlomak 2.06. Trošak zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. aprila i 30. oktobra svake godine.

Odlomak 2.07. Period trajanja Zajma je dvadeset (20) godina, uključujući petogodišnji (5) period počeka. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranom u Prilogu br. (3) ovom Sporazumu.

ČLAN III

Izvršenje Projekta

Odlomak 3.01. (a) Zajmoprimac izvršava Projekat putem Agencije za provođenje Projekta uz dužnu pažnju i efikasnost i u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provođenje Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stava (a) ovog odlomka, Zajmoprimac: (1) blagovremeno stavlja na raspolaganje sva druga sredstva neophodna za izvršavanje

Projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova procijenjenih u vrijeme potpisivanja ovog Sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uslovima i odredbama prihvatljivim Fondu; (2) se obavezuje vršiti adekvatna godišnja izdvajanja iz budžeta za svoj udio u troškovima Projekta.

Odlomak 3.02. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvještaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavki za Projekat, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke navedenim dokumentima.

Odlomak 3.03. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta angažira kvalificirane i iskusne konsultante čiji su uslovi i odredbe zapošljavanja prihvatljivi Fondu.

Odlomak 3.04. Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvođače radova i dobavljače, koji su prihvatljivi Fondu i pod uslovima i odredbama koji zadovoljavaju Fond.

Odlomak 3.05. Zajmoprimac se obavezuje da obezbijedi da Agencija za provođenje Projekta daje prednost saudijskim proizvodima i uslugama, te saudijskim dobavljačima, konsultantima i izvođačima radova za provođenje Projekta.

Odlomak 3.06. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta uvezenu robu koja će biti finansirana sredstvima Zajma osigura od svih nesreća prilikom kupovine, prijevoza i dostavljanja na mjesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se odšteta u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravku takve robe.

Odlomak 3.07. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta obezbijedi da se sva roba i usluge finansirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekat.

Odlomak 3.08. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta:

i) vodi odgovarajuću evidenciju koja pokazuje napredovanje Projekta (uključujući troškove Projekta), identifikira robe i usluge finansirane sredstvima Zajma i objavljuje podatke o načinu njihove upotrebe u Projektu, te da ta evidencija odražava sve operacije, resurse i troškove koji se tiču Projekta;

ii) da razumnju priliku akreditiranim predstavnicima Fonda da obave posjete radi svrhe koja se tiče Zajma, da ispituju Projekat, robe i usluge finansirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente;

iii) dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava Zajma i robama i uslugama finansiranim tim sredstvima.

Odlomak 3.09. Zajmoprimac poduzima potrebne radnje kako bi obezbijedio zemljište i prava na zemljište potrebne za izvršavanje Projekta.

Odlomak 3.10. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta osnuje Jedinicu za provođenje projekta (JPP) koju čine članovi koji posjeduju visoke kvalifikacije i iskustvo, te svu potrebnu administrativnu i tehničku stručnost potrebnu za koordiniranje i praćenje aktivnosti koje se tiču izvršenja Projekta.

ČLAN IV

Posebne odredbe

Odlomak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju da su saglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije ne složi, Zajmoprimac se obavezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo

kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se ipso facto i bez troškova za Fond, jednako i proporcionalno obezbjeđuje plaćanje glavnice Zajma, Troška zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definiraju izričite odredbe u tom smislu.

(b) Obaveza definirana u stavu (a) ovog odlomka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njene kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastala, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo tokom uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najmanje jednu godinu nakon datuma na koji je nastalo.

Odlomak 4.02. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta vodi Projekat u skladu s primjenim inženjerskim standardima i obezbijedi sva potrebna sredstva za to u svom godišnjem budžetu. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta Fondu dostavlja, kada i kako to Fond zatraži, program za navedeno održavanje.

Odlomak 4.03. Zajmoprimac vodi, ili daje da se vodi, odgovarajuća evidencija koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u vezi s Agencijom za provođenje Projekta ili drugim administrativnim službama i strukturama Zajmoprimca odgovornim za izvršenje Projekta ili bilo koje njihove strane.

Odlomak 4.04. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata koji predstavljaju Projekat, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u finansiranju Projekta.

Odlomak 4.05. Zajmoprimac sve dokumente, evidencije i korespondenciju s Fondom mora smatrati povjerljivima, te dodijeliti Fondu puni imunitet u zemlji Zajmoprimca u smislu kontrole i provjere publikacija.

Odlomak 4.06. Zajmoprimac izuzima svu imovinu Fonda u zemlji Zajmoprimca od zapljene, nacionalizacije, skrbništva svih vrsta, preuzimanja i dodjele.

Odlomak 4.07. Zajmoprimac izuzima sve transakcije Fonda u zemlji Zajmoprimca od svih poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV-a) i carina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine), sve robe, radove i usluge (uključujući konsultantske usluge) za Projekat finansiran sredstvima Zajma ili sredstvima tehničke saradnje dostupna od strane Fonda ili za koje Fond pruža naknadu i svih drugih službenih troškova bilo koje vrste.

Odlomak 4.08. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon krajnjeg datuma povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond saglasan u ovom smislu, Zajmoprimac mora pripremiti i podnijeti Fondu Izvještaj o projektu, u obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektnim operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, izvršenju obaveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLAN V

Pravni lijekovi Fonda

Odlomak 5.01. Za potrebe odlomka 6.02. Općih uslova, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavom (f) Uslova:

(a) Zavisno od pododlomka (b) ovog odlomka:

i) pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma dodijeljenog Zajmoprimcu za finansiranje Projekta je suspendirano, otkazano ili okončano u cijelosti ili djelimično, u skladu s uslovima Sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospijeća.

(b) Pododlomak (a) ovog odlomka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda dokaže: (1) da takva suspenzija, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeće nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimac nije ispunio bilo koju od svojih obaveza u skladu s takvim sporazumom, i (2) da su Zajmoprimcu iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekat, u skladu s uslovima i odredbama koje odgovaraju obavezama Zajmoprimca na osnovu ovog Sporazuma.

Odlomak 5.02. Za potrebe odlomka 7.01. Općih uslova, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavom (d) Uslova, odnosno ako nastane bilo koji događaj definiran u pododlomku (a) (ii) odlomka 5.01. ovog Sporazuma.

ČLAN VI

Datum stupanja na snagu - prekid važenja

Odlomak 6.01. Za potrebe odlomka 12.04. Općih uslova, definiran je period od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu.

Odlomak 6.02. Originalni dokumenti koji se tiču pravnog mišljenja prihvataju se samo ako su na engleskom jeziku ili prevedeni na engleski ili arapski jezik.

ČLAN VII

Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odlomak 7.01. Za potrebe odlomka 11.03. Općih uslova, ministar finansija i trezora Zajmoprimca imenovan je predstavnikom Zajmoprimca.

Odlomak 7.02. Za potrebe odlomka 11.01 Općih uslova, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND:

Saudijski fond za razvoj
Poštanski sandučić 50483
11523 Rijad
Kraljevina Saudijska Arabija
Telefon: +966-11-2794000
Telefaks: +966-11-4647450
E-mail adresa: info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMCA:

Ministarstvo finansija i trezora
Faks: +387 33 202 930
Telefon: +387 33 205 345
E-mail adresa: trezorbi@mtf.gov.ba
ZA AGENCIJU ZA PROVOĐENJE PROJEKTA:
Javna ustanova Studentski centar "Boriša Starović" Foča
Faks: +387 58 490 779
Telefon: +387 58 490 778
E-mail adresa: scborisastarovicf@scbs.com

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane u ovom Sporazumu, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj Sporazum na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna originalna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimcu uručen primjerak Općih uslova na engleskom jeziku.

ZA SAUDIJSKI FOND ZA

ZA BOSNU I

RAZVOJ
POTPISAO:
/svojeručni potpis/
Sultan A. Almarshad
Izvršni direktor

HERCEGOVINU
POTPISAO:
/svojeručni potpis/
Srđan Amidžić
Ministar finansija i trezora

PRILOG BR. (1) Povlačenje sredstava Zajma

(A) Donja tabela definira kategoriju stavke koja će biti finansirana sredstvima Zajma, dodjelu iznosa Zajma za svaku kategoriju, te postotak izdataka za stavke koje će biti finansirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti finansiran
1. Građevinski radovi i materijal (Prva komponenta projekta)	42.000.000	100% ukupnih izdataka
2. Konsultantske usluge (Druga komponenta projekta)	2.625.000	100% ukupnih izdataka
3. Nepredviđeni troškovi	4.125.000	
Ukupno:	48.750.000	

(B) Nezavisno od odredaba stava (A) iznad, ne vrši se povlačenje u odnosu na plaćanja izvršena za:

1) izdatke nastale prije datuma ovog Sporazuma.

2) poreze koje naplaćuje Zajmoprimac ili se naplaćuju na teritoriji Zajmoprimca na robu ili usluge ili na uvoz, njihovu proizvodnju, nabavku ili isporuku. Takvi porezi padaju na teret Zajmoprimca i plaća ih Zajmoprimac, a sve porezne olakšice, ako ih ima, u vezi s provođenjem Projekta, vrše se u skladu s važećim poreznim zakonima Zajmoprimca.

(C) Nezavisno od dodjele iznosa Zajma ili postocima isplate definiranim u tabeli u stavu (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da će iznos Zajma tako dodijeljen Kategoriji biti nedovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj Kategoriji, Fond putem obavještenja Zajmoprimcu može:

(i) ponovo takvoj Kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma dodijeliti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda, nisu nužna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

PRILOG BR. (2) Opis Projekta

Cilj Projekta je pružanje podrške naučnom razvoju, a smještaj će imati pozitivan uticaj na povećanje broja studenata na Univerzitetu. Projekat također doprinosi unapređenju sektora visokog obrazovanja, pruža podršku zdravstvenom sektoru s

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-248-2/26
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

medicinskim osobljem, kao i razvoju državne ekonomije općenito.

Projekat se sastoji od sljedećih komponenti:

Prva komponenta: Građevinski radovi

Izgradnja i opremanje dva stambena objekta i centralne dvorane. Površina zemljišta iznosi 2.835 kvadratnih metara, a dvije zgrade se sastoje od 4 sprata s cjelokupnom površinom od 11.340 kvadratnih metara, i sadrže 290 soba s odvojenim kupatilom.

Druga komponenta: Konsultantske usluge

A) Priprema tenderske dokumentacije, pripremanje i razmatranje dizajna Projekta, nadgledanje implementacije.

B) Jedinica za finansijski pregled i reviziju, Jedinica za provođenje projekta (JPP).

Ukupni troškovi Projekta iznose (13) miliona dolara, što je jednako iznosu od (48.75) miliona saudijskih rijala, a završetak Projekta planiran je do kraja 2027. godine.

PRILOG BR. (3) Plan otplate

Br. rate	Datum dospijeća	Iznos
1.	30/10/2030	1.625.000
2.	30/04/2031	1.625.000
3.	30/10/2031	1.625.000
4.	30/04/2032	1.625.000
5.	30/10/2032	1.625.000
6.	30/04/2033	1.625.000
7.	30/10/2033	1.625.000
8.	30/04/2034	1.625.000
9.	30/10/2034	1.625.000
10.	30/04/2035	1.625.000
11.	30/10/2035	1.625.000
12.	30/04/2036	1.625.000
13.	30/10/2036	1.625.000
14.	30/04/2037	1.625.000
15.	30/10/2037	1.625.000
16.	30/04/2038	1.625.000
17.	30/10/2038	1.625.000
18.	30/04/2039	1.625.000
19.	30/10/2039	1.625.000
20.	30/04/2040	1.625.000
21.	30/10/2040	1.625.000
22.	30/04/2041	1.625.000
23.	30/10/2041	1.625.000
24.	30/04/2042	1.625.000
25.	30/10/2042	1.625.000
26.	30/04/2043	1.625.000
27.	30/10/2043	1.625.000
28.	30/04/2044	1.625.000
29.	30/10/2044	1.625.000
30.	30/04/2045	1.625.000
Ukupno		48.750.000

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1892/25 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. izvanrednoj sjednici, održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (IZGRADNJA I OPREMANJE DODATNOG OBJEKTA ZA SMJEŠTAJ STUDENATA U JAVNOJ USTANOVI STUDENTSKI CENTAR "BORIŠA STAROVIĆ" FOČA) IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE (ZAJAM BR.: 9/852)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Izgradnja i opremanje dodatnog objekta za smještaj studenata u Javnoj ustanovi Studentski centar "Boriša Starović" Foča) između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (Zajam br.: 9/852), potpisan dana 26/1/1447 hidžretske godine, odnosno 21.07.2025. godine u Foči, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:
Saudijski fond za razvoj
Poštanski pretnac 50483 Rijad 11523
Kraljevina Saudijska Arabija

provedbu Projekta" označava Javnu ustanovu Studentski centar "Boriša Starović" Foča, zadužena za provedbu Projekta ili bilo koja agencija koju odredi Zajmoprimac.

ČLANAK II.

Zajam

Odlomak 2.01. Fond je suglasan da, u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimcu odobri Zajam u iznosu od četrdeset osam milijuna sedamsto pedeset tisuća (48.750.000) saudijskih rijala.

Odlomak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom Sporazumu, s povremenim izmjenama koje usuglase Fond i Zajmoprimac, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimac ima pravo s Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond suglasan, za buduće troškove) za razumnu cijenu roba i usluga potrebnih za Projekt koje će se financirati sredstvima Zajma.

Odlomak 2.03. Zajmoprimac se obvezuje sredstva zajma upotrijebiti isključivo za financiranje razumne cijene roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta. Nabava takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavu roba i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske skupine. Zajmoprimac dobiva odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne bitne izmjene tih ugovora.

Odlomak 2.04. Datum zatvaranja je 31.12.2028. godine, ili kasniji datum koji utvrdi Fond. Fond Zajmoprimca neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 2.05. Zajmoprimac plaća Trošak zajma po stopi od jedan i pol posto (1,5%) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odlomak 2.06. Trošak zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. travnja i 30. listopada svake godine.

Odlomak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset (20) godina, uključujući petogodišnje (5) razdoblje počeka. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranim u Prilogu br. (3) ovom Sporazumu.

ČLANAK III.

Izvršenje Projekta

Odlomak 3.01. (a) Zajmoprimac izvršava Projekt putem Agencije za provedbu Projekta uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, financijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stavka (a) ovog odlomka, Zajmoprimac (1) blagovremeno stavlja na raspolaganje sva druga sredstva neophodna za izvršavanje projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova procijenjenih u vrijeme potpisivanja ovog Sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uvjetima i odredbama prihvatljivim Fondu;

SPORAZUM O ZAJMU

IZGRADNJA I OPREMANJE DODATNOG OBJEKTA ZA SMJEŠTAJ STUDENATA U JAVNOJ USTANOVI STUDENTSKI CENTAR "BORIŠA STAROVIĆ" FOČA IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

ZAJAM BR. 9/852
POTPISAN DANA: 26/1/1447 hidžretske godine
ODNOSNO: 21.07.2025.godine

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM potpisan dana 26.01.1447. hidžretske godine, odnosno 21.07.2025. godine između:

1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: "Fond");

2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: "Zajmoprimac").

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimac od Fonda zatražio odobravanje Zajma za potporu u financiranju Izgradnje i opremanja dodatnog objekta za smještaj studenata u Javnoj ustanovi Studentski centar "Boriša Starović" u Foči opisanog u Prilogu br. (2) ovom Sporazumu (u daljnjem tekstu "Projekt");

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje potpore zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovog gospodarstva, te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provedbu njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne učinke na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine;

(D) BUDUĆI da je Odbor direktora fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 2/1445, pristao Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

ugovorne strane usuglasile su sljedeće:

ČLANAK I.

Opći uvjeti - Definicije

Odlomak 1.01. Strane u ovom Sporazumu prihvataju sve odredbe Općih uvjeta koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, objavljenih Rezolucijom Odbora direktora fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26.07.1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim Sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uvjeti koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda: "Opći uvjeti").

Odlomak 1.02. Kada se koriste u ovom Sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog Sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom Sporazumu, a izraz "Agencija za

(2) se obvezuje vršiti adekvatna godišnja izdvajanja iz proračuna za svoj udio u troškovima Projekta.

Odlomak 3.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabava za Projekt, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke navedenim dokumentima.

Odlomak 3.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta angažira kvalificirane i iskusne konzultante čiji su uvjeti i odredbe zapošljavanja prihvatljivi Fondu.

Odlomak 3.04. Prilikom izvršavanja projekta, Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvođače radova i dobavljače, koji su prihvatljivi Fondu i pod uvjetima i odredbama koji zadovoljavaju Fond.

Odlomak 3.05. Zajmoprimac se obvezuje osigurati da Agencija za provedbu Projekta daje prednost saudijskim proizvodima i uslugama te saudijskim dobavljačima, konzultantima i izvođačima radova za provedbu projekta.

Odlomak 3.06. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta uvezenu robu koja će se financirati sredstvima zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupnje, prijevoza i dostavljanja na mjesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se odšteta u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odlomak 3.07. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta osigura da se sva roba i usluge financirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekt.

Odlomak 3.08. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta:

i) vodi odgovarajuću evidenciju koja pokazuje napredovanje Projekta (uključujući troškove projekta), identifikira robe i usluge financirane sredstvima zajma i objavljuje podatke o načinu njihove upotrebe u Projektu te da ta evidencija odražava sve operacije, resurse i troškove koji se tiču Projekta.

ii) da razumnu priliku akreditiranim predstavnicima Fonda da obave posjete radi svrhe koja se tiče Zajma, da ispituju Projekt, robe i usluge financirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente;

iii) dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava Zajma i robama i uslugama financiranim tim sredstvima.

Odlomak 3.09. Zajmoprimac poduzima potrebne radnje kako bi osigurao zemljište i prava na zemljište potrebne za izvršavanje Projekta.

Odlomak 3.10. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta osnuje Jedinicu za provedbu projekta (JPP) koju čine članovi koji posjeduju visoke kvalifikacije i iskustvo te svu potrebnu administrativnu i tehničku stručnost potrebnu za koordiniranje i praćenje aktivnosti koje se tiču izvršenja Projekta.

ČLANAK IV. Posebne odredbe

Odlomak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju da su suglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije ne složi, Zajmoprimac se obvezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se ipso facto i bez troškova za Fond, jednako i proporcionalno osigurava plaćanje glavnice Zajma, Troška zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tom smislu.

(b) obveza definirana u stavku (a) ovog odlomka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastala, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo tijekom uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najmanje jednu godinu nakon datuma na koji je nastalo.

Odlomak 4.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta vodi Projekt u skladu s primjerenim inženjerskim standardima i osigura sva potrebna sredstva za to u svojem godišnjem proračunu. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta Fondu dostavlja, kada i kako to Fond zatraži, program za spomenuto vođenje Projekta.

Odlomak 4.03. Zajmoprimac vodi, ili daje da se vodi, odgovarajuća evidencija koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u vezi s Agencijom za provedbu Projekta ili drugim administrativnim službama i strukturama Zajmoprimca odgovornim za izvršenje Projekta ili bilo koje njihove strane.

Odlomak 4.04. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata koji predstavljaju Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u financiranju Projekta.

Odlomak 4.05. Zajmoprimac sve dokumente, evidencije i korespondenciju s Fondom mora smatrati povjerljivom te dodijeliti Fondu puni imunitet u zemlji Zajmoprimca u smislu kontrole i provjere publikacija.

Odlomak 4.06. Zajmoprimac izuzima svu imovinu Fonda u zemlji Zajmoprimca od zapljene, nacionalizacije, skrbništva svih vrsta, preuzimanja i dodjele.

Odlomak 4.07. Zajmoprimac izuzima sve transakcije Fonda u zemlji Zajmoprimca od svih poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV-a) i carina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine), sve robe, radove i usluge (uključujući konzultantske usluge) za projekt financiran sredstvima zajma ili sredstvima tehničke suradnje dostupna od strane Fonda ili za koje Fond pruža naknadu i svih drugih službenih troškova bilo koje vrste.

Odlomak 4.08. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon krajnjeg datuma povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond suglasan u ovom smislu, Zajmoprimac mora pripremiti i podnijeti Fondu Izvješće o projektu, u obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektnim operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, izvršenju obveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLANAK V.

Pravni lijekovi Fonda

Odlomak 5.01. Za potrebe odlomka 6.02. Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavkom (f) Uvjeta:

(a) Ovisno o pododlomku (b) ovog odlomka:

i) pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma dodijeljenog Zajmoprimcu za financiranje Projekta je suspendirano, otkazano ili okončano u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima Sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospijeća.

(b) Pododlomak (a) ovog odlomka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda dokaže (1) da takva suspenzija, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeće nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimac nije ispunio bilo koju od svojih obveza u skladu s takvim sporazumom, i (2) da su Zajmoprimcu iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekt, u skladu s uvjetima i odredbama koje odgovaraju obvezama Zajmoprимца na temelju ovog Sporazuma.

Odlomak 5.02. Za potrebe odlomka 7.01. Općih uvjeta, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavkom (d) Uvjeta, odnosno ako nastane bilo koji događaj definiran u pododlomku (a)(ii) odlomka 5.01. ovog Sporazuma.

ČLANAK VI.

Datum stupanja na snagu – prekid važenja

Odlomak 6.01. Za potrebe odlomka 12.04. Općih uvjeta, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu.

Odlomak 6.02. Izvorni dokumenti koji se tiču pravnog mišljenja prihvaćaju se samo ako su na engleskom jeziku ili prevedeni na engleski ili arapski jezik.

ČLANAK VII.

Predstavnik Zajmoprимца, adrese

Odlomak 7.01. Za potrebe odlomka 11.03. Općih uvjeta, ministar financija i trezora Zajmoprимца imenovan je predstavnikom Zajmoprимца.

Odlomak 7.02. Za potrebe odlomka 11.01 Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND

Saudijski fond za razvoj
Poštanski pretinac 50483
11523 Rijad

Kraljevina Saudijska Arabija

Telefon : +966-11-2794000

Telefaks : +966-11-4647450

E-mail : info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMCA:

Ministarstvo financija i trezora

Faks: +387 33 202 930

Tel: +387 33 205 345

E-mail: trezorbi@mf.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA PROVEDBU PROJEKTA

Javna ustanova Studentski centar "Boriša Starović" Foča:

Faks: +387 58 490 779

Tel: +387 58 490 778

E-mail: scborisastarovic@scbs.com

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane u ovom Sporazumu, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj Sporazum na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimcu uručen primjerak Općih uvjeta na engleskom jeziku.

ZA SAUDIJSKI FOND ZA

RAZVOJ

POTPISAO

/vlastoručni potpis/

Sultan A. Almarshad

Izvršni direktor

ZABOSNU I

HERCEGOVINU

POTPISAO

/vlastoručni potpis/

Srdan Amidžić

Ministar financija i trezora

PRILOG BR. (1)

Povlačenje sredstava Zajma

(A) Donja tablica definira kategoriju stavke koja će biti financirana sredstvima Zajma, dodjelu iznosa zajma za svaku kategoriju, te postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1. Građevinski radovi i materijali (Prva komponenta projekta)	42.000.000	100% ukupnih izdataka
2. Konzultantske usluge (Druga komponenta projekta)	2.625.000	100% ukupnih izdataka
3. Nepredviđeni troškovi	4.125.000	
Ukupno:	48.750.000	

(B) Neovisno o odredbama stavka (A) iznad, ne vrši se povlačenje u odnosu na plaćanja izvršena za:

1) Izdatke nastale prije datuma ovog Sporazuma.

2) Porezi koje naplaćuje Zajmoprimac ili se naplaćuju na teritoriju Zajmoprимца na robu ili usluge ili na uvoz, proizvodnju, nabavu ili isporuku istih. Takvi porezi padaju na teret Zajmoprимца i plaća ih Zajmoprimac, a sva porezna oslobođenja, ako ih ima, u vezi s provedbom Projekta, vrše se u skladu s važećim poreznim zakonima Zajmoprимца.

(C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postocima isplate definiranim u tablici u stavku (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da će iznos Zajma tako dodijeljen Kategoriji biti nedovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj Kategoriji, Fond putem obavijesti Zajmoprimcu može:

(i) ponovno takvoj Kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma dodijeliti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu nužna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

PRILOG BR. (2)

Opis Projekta

Cilj projekta je pružanje podrške znanstvenom razvoju, a smještaj će imati pozitivan utjecaj na povećanje broja studenata na Sveučilištu. Projekt također doprinosi unapređenju sektora visokog obrazovanja, pruža podršku zdravstvenom sektoru s medicinskim osobljem, kao i razvoju državne ekonomije općenito.

Projekt se sastoji od sljedećih komponenti:

Prva komponenta: Građevinski radovi:

Izgradnja i opremanje dva stambena objekta i centralne dvorane. Površina zemljišta iznosi 2.835 kvadratnih metara, a dvije zgrade se sastoje od 4 kata s cjelokupnom površinom od 11.340 kvadratnih metara, i sadrže 290 soba s odvojenom kupaoionicom.

Druga komponenta: Konzultantske usluge:

A) Priprema tenderske dokumentacije, pripremanje i razmatranje dizajna projekta, nadgledanje implementacije.

B) jedinica za financijski pregled i reviziju, jedinica za provedbu projekta (JPP).

Ukupni troškovi Projekta iznose (13) milijuna dolara, što je jednako iznosu od (48.75) milijuna saudijskih rijala, a završetak Projekta planiran je do kraja 2027. godine.

PRIOLOG BR. (3)
Plan otplate

Br. rate	Datum dospelja	Iznos
1	30/10/2030	1.625.000
2	30/04/2031	1.625.000
3	30/10/2031	1.625.000
4	30/04/2032	1.625.000
5	30/10/2032	1.625.000
6	30/04/2033	1.625.000
7	30/10/2033	1.625.000
8	30/04/2034	1.625.000
9	30/10/2034	1.625.000
10	30/04/2035	1.625.000
11	30/10/2035	1.625.000
12	30/04/2036	1.625.000
13	30/10/2036	1.625.000
14	30/04/2037	1.625.000
15	30/10/2037	1.625.000
16	30/04/2038	1.625.000

17	30/10/2038	1.625.000
18	30/04/2039	1.625.000
19	30/10/2039	1.625.000
20	30/04/2040	1.625.000
21	30/10/2040	1.625.000
22	30/04/2041	1.625.000
23	30/10/2041	1.625.000
24	30/04/2042	1.625.000
25	30/10/2042	1.625.000
26	30/04/2043	1.625.000
27	30/10/2043	1.625.000
28	30/04/2044	1.625.000
29	30/10/2044	1.625.000
30	30/04/2045	1.625.000
Ukupno		48.750.000

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-248-2/26
28. сiječnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1892/25 од 17. децембра 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ИЗГРАДЊА И ОПРЕМАЊЕ ДОДАТНОГ ОБЈЕКТА ЗА СМЈЕШТАЈ СТУДЕНАТА У ЈАВНОЈ УСТАНОВИ СТУДЕНТСКИ ЦЕНТАР "БОРИША СТАРОВИЋ" ФОЧА) ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (ЗАЈАМ БР. 9/852)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Изградња и опремање додатног објекта за смјештај студената у Јавној установи Студентски центар "Бориша Старовић" Фоча) између Саудиског фонда за развој и Босне и Херцеговине (Зајам бр. 9/852), потписан дана 26/1/1447. хиџретске године, односно 21.07.2025. године у Фочи, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:
Саудијски фонд за развој
Поштански претинац 50483 Ријад 11523
Краљевина Саудијска Арабија

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

ИЗГРАДЊА И ОПРЕМАЊЕ ДОДАТНОГ ОБЈЕКТА ЗА СМЈЕШТАЈ СТУДЕНАТА У ЈАВНОЈ УСТАНОВИ СТУДЕНТСКИ ЦЕНТАР "БОРИША СТАРОВИЋ" ФОЧА ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

ЗАЈАМ БР.: 9/852
ПОТПИСАН ДАНА: 26/1/1447. хиџретске године
ОДНОСНО: 21.7.2025. године

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ потписан дана 26.1.1447. хиџретске године, односно 21.7.2025. године између:

1) САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ, Ријад, Краљевина Саудијска Арабија (у даљњем тексту: "Фонд");

и

2) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (у даљњем тексту: "Зајмопримац").

ПРЕАМБУЛА

(А) БУДУЋИ да је Зајмопримац од Фонда затражио одобравање Зајма за подршку у финансирању изградње и опремања додатног објекта за смјештај студената у Јавној установи Студентски центар "Бориша Старовић" у Фочи, описаног у Прилогу бр. (2) у овом споразуму (у даљњем тексту "Пројекат");

(Б) БУДУЋИ да је сврха Фонда пружање подршке земљама у развоју приликом развоја њихове привреде те додјељивање зајмова тим земљама потребних за спровођење њихових развојних пројеката и програма;

(Ц) БУДУЋИ да је Фонд увјерен у важност Пројекта и његове повољне учинке на економски развој пријатељског народа Босне и Херцеговине;

(Д) БУДУЋИ да је Одбор директора фонда, у вези с горенаведеним, Резолуцијом бр. 2/1445, пристао да Зајмопримцу одобри Зајам под условима и одредбама дефинисаним у овом документу,

уговорне стране усагласиле су сљедеће:

ЧЛАН I

Општи услови - Дефиниције

Одјељак 1.01. Стране у овом споразуму прихватају све одредбе Општих услова који се примјењују на споразуме о зајму Фонда, објављених Резолуцијом Одбора

директора фонда бр. 11/14 од 29. рецеба 1396. хицретске године, односно 26.7.1976. године, који имају исту снагу и важност као да су у потпуности дефинисани овим споразумом (у даљњем тексту, споменути Општи услови који се примјењују на споразуме о зајму Фонда: "Општи услови").

Одјељак 1.02. Када се користе у овом споразуму, осим ако контекст налаже другачије, неколико израза дефинисаних у Општим условима и Преамбули овог споразума имају односно значење дефинисано у овом споразуму, а израз "Агенција за спровођење Пројекта" означава Јавну установу Студентски центар "Бориша Старовић" Фоча, задужену за спровођење Пројекта или било коју агенција коју одреди Зајмопримац.

ЧЛАН II Зајам

Одјељак 2.01. Фонд је сагласан да, у складу с одредбама и условима Споразума о зајму, Зајмопримцу одобри Зајам у износу од четрдесет осам милиона седамсто педесет хиљада (48.750.000) саудијских ријала.

Одјељак 2.02. У складу с одредбама Прилога бр. (1) овом споразуму, с повременим измјенама које усагласе Фонд и Зајмопримац, те у складу с Процедурама повлачења износа зајмова Саудијског фонда за развој, Зајмопримац има право да с Рачуна зајма повуче износ за издатке настале (или, ако је Фонд сагласан, за будуће трошкове) за разумну цијену роба и услуга потребних за Пројекат које ће се финансирати средствима Зајма.

Одјељак 2.03. Зајмопримац се обавезује да ће средства зајма употребити искључиво за финансирање разумне цијене роба и услуга потребних за спровођење Пројекта. Набавка таквих роба и услуга врши се у складу са Смјерницама за набавку роба и уговарање извршавања радова и ангажовање консултаната међународних развојних институција, чланица Координационе групе. Зајмопримац добија одобрење Фонда прије додјеливања уговора који ће се финансирати средствима Зајма, те прије извршавања било какве накнадне битне измјене тих уговора.

Одјељак 2.04. Датум затварања је 31. 12. 2028. године, или каснији датум који утврди Фонд. Фонд Зајмопримца неодложно обавјештава о таквом каснијем датуму.

Одјељак 2.05. Зајмопримац плаћа Трошак зајма по стопи од један и по проценат (1,5%) годишње на повучени и неотплаћени износ главнице Зајма.

Одјељак 2.06. Трошак зајма и други трошкови плативи су на полугодишњој основи, 30. априла и 30. октобра сваке године.

Одјељак 2.07. Период трајања Зајма је двадесет (20) година, укључујући петогодишњи (5) период почека. Зајмопримац износ главнице Зајма отплаћује у складу с Планом отплате дефинисаном у Прилогу бр. (3) овом споразуму.

ЧЛАН III Извршење Пројекта

Одјељак 3.01.

(а) Зајмопримац извршава Пројекат путем Агенције за спровођење Пројекта, уз дужну пажњу и ефикасност и у складу с прикладним административним, финансијским и инжењерским праксама, те благовремено обезбјеђује средства, капацитете, услуге и друге ресурсе потребне за спровођење Пројекта.

(б) Без ограничавања општег значења става (а) овог одјељка, Зајмопримац (1) благовремено ставља на

располагање сва друга средства неопходна за извршавање Пројекта (укључујући сва средства потребна за покривање свих повећаних трошкова који су већи од трошкова процијењених у вријеме потписивања овог споразума); сви такви износи морају бити доступни под условима и одредбама прихватљивим Фонду; (2) се обавезује да ће вршити адекватна годишња издвајања из буџета за своје учешће у трошковима Пројекта.

Одјељак 3.02. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта, одмах након припреме, Фонду достави планове, спецификације, извјештаје, уговорну документацију и планове изградње и набавки за Пројекат, те у складу са захтјевима Фонда, све измјене или додатке наведеним документима.

Одјељак 3.03. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта ангажује квалификоване и искусне консултанте чији су услови и одредбе запошљавања прихватљиви Фонду.

Одјељак 3.04. Приликом извршавања пројекта, Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта ангажује компетентне и квалификоване извођаче радова и добављаче, који су прихватљиви Фонду и под условима и одредбама који задовољавају Фонд.

Одјељак 3.05. Зајмопримац се обавезује да ће обезбједити да Агенција за спровођење Пројекта даје предност саудијским производима и услугама те саудијским добављачима, консултантима и извођачима радова за спровођење пројекта.

Одјељак 3.06. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта увезу робу која ће се финансирати средствима зајма осигура од свих незгода приликом куповине, превоза и достављања на мјесто употребе или постављања, а за такво осигурање плаћа се одштета у валути коју Зајмопримац слободно употребљава за замјену или поправак такве робе.

Одјељак 3.07. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта обезбједи да се сва роба и услуге финансиране средствима Зајма употребљавају искључиво за Пројекат.

Одјељак 3.08. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта:

I) води одговарајућу евиденцију која показује напредовање Пројекта (укључујући трошкове пројекта), идентификује робе и услуге финансиране средствима зајма и објављује податке о начину њихове употребе у Пројекту те да та евиденција одражава све операције, ресурсе и трошкове који се тичу Пројекта.

II) пружи разумну прилику акредитованим представницима Фонда да обаве посјете ради сврхе која се тиче Зајма, да испитају Пројекат, робе и услуге финансиране средствима Зајма и све релевантне евиденције и документе;

III) доставља све информације које Фонд може тражити о Пројекту, утрошку средстава Зајма и робама и услугама финансираним тим средствима.

Одјељак 3.09. Зајмопримац предузима потребне радње како би осигурао земљиште и права на земљиште потребне за извршавање Пројекта.

Одјељак 3.10. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта оснује Јединицу за спровођење пројекта (ЈПП) коју чине чланови који посједују високе квалификације и искуство те сву потребну административну и техничку стручност потребну за координисање и праћење активности које се тичу извршења Пројекта.

ЧЛАН IV Посебне одредбе

Одјелак 4.01.

(а) Зајмопримац и Фонд потврђују да су сагласни да ниједан други спољни дуг нема приоритет у односу на Зајам на основу заложног права на државну имовину. У том смислу и осим ако се Фонд другачије не сложи, Зајмопримац се обавезује да, ако постоји било какво заложно право над било којом имовином Зајмопримца као осигурање за било који спољни дуг, таквим заложним правом се *ipso facto* и без трошкова за Фонд, једнако и пропорционално осигурава плаћање главнице Зајма, Трошка зајма и других трошкова Зајма и да ће се, приликом стварања било каквог таквог заложног права, дефинишу изричите одредбе у том смислу.

(б) обавеза дефинисана у ставу (а) овог одјелка не примјењује се на:

I) било које заложно право на имовину, у вријеме њезине куповине, искључиво као осигурање за плаћање куповне цијене такве имовине;

II) било које заложно право на комерцијалну робу у сврху осигурања дуга који доспијева најкасније годину дана након датума на који је о настала, а које се плаћа средствима од продаје такве комерцијалне робе; или

III) било које заложно право настало током уобичајених банковних трансакција и осигурање дуга који доспијева најмање једну годину након датума на који је настало.

Одјелак 4.02. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта води Пројекат у складу с примјереним инжењерским стандардима и обезбиједи сва потребна средства за то у свом годишњем буџету. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта Фонду доставља, када и како то Фонд затражи, програм за наведено одржавање.

Одјелак 4.03. Зајмопримац води, или даје да се води, одговарајућа евиденција која, у складу с прикладним рачуноводственим праксама, одражава све операције, изворе и трошкове у вези с Пројектом и у вези с Агенцијом за спровођење Пројекта или другим административним службама и структурама Зајмопримца одговорним за извршење Пројекта или било које њихове стране.

Одјелак 4.04. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта изради комеморативну плочицу прикладних димензија, од бетона или других прикладних материјала, која ће бити причвршћена на уочљивом мјесту у једном од објеката који представљају Пројекат, како би био приказан допринос Фонда у финансирању Пројекта.

Одјелак 4.05. Зајмопримац све документе, евиденције и кореспонденцију с Фондом мора сматрати повјерљивим те додијелити Фонду пуни имунитет у земљи Зајмопримца у смислу контроле и провјере публикација.

Одјелак 4.06. Зајмопримац изузима сву имовину Фонда у земљи Зајмопримца од заплене, национализације, старатељства свих врста, преузимања и додјеле.

Одјелак 4.07. Зајмопримац изузима све трансакције Фонда у земљи Зајмопримца од свих пореза (укључујући, без ограничења, ПДВ-а) и царина (укључујући, без ограничења, све царинске дажбине), све робе, радове и услуге (укључујући консултантске услуге) за пројекат финансиран средствима зајма или средствима техничке сарадње доступна од стране Фонда или за које Фонд пружа накнаду и свих других службених трошкова било које врсте.

Одјелак 4.08. Одмах након завршетка Пројекта, али у сваком случају најкасније шест мјесеци након крајњег датума повлачења средстава Зајма, или на каснији датум с којим је Фонд сагласан у овом смислу, Зајмопримац мора да припреми и поднесе Фонду Извјештај о пројекту, у облику и онолико детаљно колико то Фонд захтијева, о извршењу и Пројектним операцијама, трошковима и другим бенефицијама које су произашле или које ће произаћи из њега, извршењу обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и остваривању циљева Зајма.

ЧЛАН V

Правни лијекови Фонда

Одјелак 5.01. За потребе одјелка 6.02. Општих услова, следећи додатни догађаји дефинисани су у складу са ставом (ф) Услова:

(а) У зависности од подојелка (б) овог одјелка:

I) право Зајмопримца на повлачење средстава било којег зајма додијељеног Зајмопримцу за финансирање Пројекта је суспендовано, отказано или окончано у потпуности или дјелимично, у складу с условима Споразума који се на то односе, или

II) било који зајам је доспио и платив је прије уговореног датума доспијећа.

(б) Подојелак (а) овог одјелка не примјењује се ако Зајмопримац на задовољство Фонда докаже (1) да таква суспензија, отказивање, окончање или прерано доспијеће нису узроковани чињеницом да Зајмопримац није испунио било коју од својих обавеза у складу с таквим споразумом, и (2) да су Зајмопримцу из других извора доступна одговарајућа средства за Пројекат, у складу с условима и одредбама које одговарају обавезама Зајмопримца на основу овог споразума.

Одјелак 5.02. За потребе одјелка 7.01. Општих услова, следећи догађај дефинисан је у складу са ставом (д) Услова, односно ако настане било који догађај дефинисан у подојелку (а)(II) одјелка 5.01. овог споразума.

ЧЛАН VI

Датум ступања на снагу – прекид важења

Одјелак 6.01. За потребе одјелка 12.04. Општих услова, дефинисан је период од шест мјесеци од датума потписивања овог споразума о зајму.

Одјелак 6.02. Оригинални документи који се тичу правног мишљења прихватају се само ако су на енглеском језику или преведени на енглески или арапски језик.

ЧЛАН VII

Представник Зајмопримца, адресе

Одјелак 7.01. За потребе одјелка 11.03. Општих услова, министар финансија и трезора Зајмопримца именован је представником Зајмопримца.

Одјелак 7.02. За потребе одјелка 11.01 Општих услова, дефинисане су следеће адресе:

ЗА ФОНД:

Саудијски фонд за развој

Поштански претинац 50483

11523 Ријад

Краљевина Саудијска Арабија

Телефон: +966-11-2794000

Телефакс: +966-11-4647450

Имејл: info@sfd.gov.sa

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА:

Министарство финансија и трезора

Телефакс: +387 33 202 930

Телефон: +387 33 205 345

Имејл: trezorbih@mft.gov.ba
ЗА АГЕНЦИЈУ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА:
Јавна установа Студентски центар "Бориша Старовић"
Фоча:

Телефакс: +387 58 490 779

Телефон: +387 58 490 778

Имејл: scboristasarovicf@scbs.com

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране у овом споразуму, дјелујући путем ваљано овлашћених представника, потписују овај споразум на горенаведени дан, мјесец и годину, у два идентична оригинална примјерка на арапском и на енглеском језику, при чему је Зајмопримцу уручен примјерак Општих услова на енглеском језику.

ЗА САУДИЈСКИ ФОНД ЗА
РАЗВОЈ
ПОТПИСАО

/својеручни потпис/

Султан А. Алмарсхад

Извршни директор

ЗА БОСНУ И
ХЕРЦЕГОВИНУ
ПОТПИСАО

/својеручни потпис/

Срђан Амиџић

Министар финансија и
трезора

ПРИЛОГ БР. (1)

Повлачење средстава Зајма

(А) Доња табела дефинише категорију ставке која ће бити финансирана средствима Зајма, додјелу износа зајма за сваку категорију те проценат издатака за ставке које ће бити финансиране у тој категорији:

Категорија	Додијељени износ Зајма (изражен у саудијским ријалима)	Проценат издатака који ће бити финансирани
1. Грађевински радови и материјали (Прва компонента пројекта)	42.000.000	100% укупних издатака
2. Консултантске услуге (Друга компонента пројекта)	2.625.000	100% укупних издатака
3. Непредвиђени трошкови	4.125.000	
Укупно:	48.750.000	

(Б) Независно од одредби става (А) изнад, не врши се повлачење у односу на плаћања извршена за:

1) Издатке настале прије датума овог споразума.

2) Порези које наплаћује Зајмопримац или се наплаћују на територији Зајмопримца на робу или услуге или на увоз, производњу, набавку или испоруку истих. Такви порези падају на терет Зајмопримца и плаћа их Зајмопримац, а сва порезна ослобођења, ако их има, у вези са спровођењем Пројекта, врше се у складу с важећим порезним законима Зајмопримца.

(Ц) Независно од додјеле износа Зајма или процентима исплате дефинисаним у табели у ставу (А) изнад, ако Фонд с разлогом процијени да ће износ Зајма тако додијељен Категорији бити недовољан за финансирање уговореног процента свих издатака у тој Категорији, Фонд путем обавјештења Зајмопримцу може:

(I) поново таквој Категорији, у мјери која је потребна за надокнаду процијењеног недостатка, из средстава Зајма додијелити у том тренутку недодијељена средства која, по мишљењу Фонда нису неопходна за друге издатке; и

(II) ако тако поново додијељена средства не могу у потпуности покрити процијењени недостатак, умањити проценат исплате у том тренутку примјењив на такве издатке како даљња повлачења у складу с Категоријом

могу бити настављена док не буду извршени сви издаци с тим у складу.

ПРИЛОГ БР. (2)

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је пружање подршке научном развоју, а смјештај ће имати позитиван утицај на повећање броја студената на Универзитету. Пројекат такође доприноси унапређењу сектора високог образовања, пружа подршку здравственом сектору с медицинским особљем, као и развоју државне економије уопштено.

Пројекат се састоји од сљедећих компоненти:

Прва компонента: Грађевински радови:

Изградња и опремање два стамбена објекта и централне дворане. Површина земљишта износи 2.835 квадратних метара, а двије зграде се састоје од 4 спрата с цијелокупном површином од 11.340 квадратних метара, и садрже 290 соба с одвојеним купатилом.

Друга компонента: Консултантске услуге:

А) Припрема тендерске документације, припремање и разматрање дизајна пројекта, надгледање имплементације.

Б) Јединица за финансијски преглед и ревизију, Јединица за спровођење Пројекта (ЈПП).

Укупни трошкови Пројекта износе (13) милиона долара, што је једнако износу од (48.75) милиона саудијских ријала, а завршетак Пројекта планиран је до краја 2027. године.

ПРИЛОГ БР. (3)

План отплате

Бр. рате	Датум доспијећа	Износ
1.	30/10/2030.	1.625.000
2.	30/04/2031.	1.625.000
3.	30/10/2031.	1.625.000
4.	30/04/2032.	1.625.000
5.	30/10/2032.	1.625.000
6.	30/04/2033.	1.625.000
7.	30/10/2033.	1.625.000
8.	30/04/2034.	1.625.000
9.	30/10/2034.	1.625.000
10.	30/04/2035.	1.625.000
11.	30/10/2035.	1.625.000
12.	30/04/2036.	1.625.000
13.	30/10/2036.	1.625.000
14.	30/04/2037.	1.625.000
15.	30/10/2037.	1.625.000
16.	30/04/2038.	1.625.000
17.	30/10/2038.	1.625.000
18.	30/04/2039.	1.625.000
19.	30/10/2039.	1.625.000
20.	30/04/2040.	1.625.000
21.	30/10/2040.	1.625.000
22.	30/04/2041.	1.625.000
23.	30/10/2041.	1.625.000
24.	30/04/2042.	1.625.000
25.	30/10/2042.	1.625.000
26.	30/04/2043.	1.625.000
27.	30/10/2043.	1.625.000
28.	30/04/2044.	1.625.000
29.	30/10/2044.	1.625.000
30.	30/04/2045.	1.625.000
Укупно		48.750.000

Odlomak 2.05. Zajmoprimac plaća Trošak zajma po stopi od jedan i po posto (1,5%) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odlomak 2.06. Trošak zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. aprila i 30. oktobra svake godine.

Odlomak 2.07. Period trajanja Zajma je dvadeset godina, uključujući petogodišnji period počeka. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranim u Prilogu br. (3) ovom Sporazumu.

ČLAN III Izvršenje Projekta

Odlomak 3.01. (a) Zajmoprimac izvršava Projekat putem Agencije za provođenje Projekta uz dužnu pažnju i efikasnost i u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno obezbjeđuje sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provođenje Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stava (a) ovog odlomka, Zajmoprimac: (1) blagovremeno stavlja na raspolaganje sva druga sredstva potrebna za izvršavanje Projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova procijenjenih u vrijeme potpisivanja ovog Sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uslovima i odredbama prihvatljivim Fondu; (2) vrši adekvatna godišnja izdvajanja iz budžeta za svoj udio u troškovima Projekta.

Odlomak 3.02. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvještaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke za Projekat, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke tih dokumenata.

Odlomak 3.03. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta angažira kvalificirane i iskusne konsultante čiji su uslovi i odredbe zapošljavanja prihvatljivi Fondu.

Odlomak 3.04. Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvođače radova i dobavljače, koji su prihvatljivi Fondu i pod uslovima i odredbama koji zadovoljavaju Fond.

Odlomak 3.05. Zajmoprimac se obavezuje obezbijediti da Agencija za provođenje Projekta daje prednost saudijskim proizvodima i uslugama, te saudijskim dobavljačima, konsultantima i izvođačima radova za provođenje Projekta.

Odlomak 3.06. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta uvezenu robu koja će se finansirati sredstvima Zajma osigura od svih nesreća prilikom kupovine, prijevoza i dostavljanja na mjesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se odšteta u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravku takve robe.

Odlomak 3.07. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta obezbijedi da se sva roba i usluge finansirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekat.

Odlomak 3.08. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta:

i) vodi odgovarajuću evidenciju koja pokazuje napredovanje Projekta (uključujući troškove Projekta), identifikira robe i usluge finansirane sredstvima Zajma i objavljuje podatke o načinu njihove upotrebe u Projektu, te da ta evidencija odražava sve operacije, resurse i troškove koji se tiču Projekta;

ii) da razumnu priliku akreditiranim predstavnicima Fonda da obave posjete radi svrhe koja se tiče Projekta, te da ispituju Projekat, robe i usluge finansirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente;

iii) dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama finansiranim tim sredstvima.

Odlomak 3.09. Zajmoprimac poduzima potrebne radnje kako bi obezbijedio zemljište i prava na zemljište potrebne za izvršavanje Projekta.

Odlomak 3.10. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta osnuje Jedinicu za provođenje projekta (JPP) koju čine članovi koji posjeduju visoke kvalifikacije i iskustvo, te svu potrebnu administrativnu i tehničku stručnost potrebnu za koordiniranje i praćenje aktivnosti koje se tiču izvršenja Projekta.

ČLAN IV Posebne odredbe

Odlomak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju da su saglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije ne složi, Zajmoprimac se obavezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se *ipso facto* i bez troškova za Fond, jednako i proporcionalno obezbjeđuje plaćanje glavnice Zajma, Trošak zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tom smislu.

(b) Obaveza definirana u stavu (a) ovog odlomka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njene kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastala, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo tokom uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najmanje jednu godinu nakon datuma na koji je nastalo.

Odlomak 4.02. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta vodi Projekat u skladu s primjerenim inženjerskim standardima i obezbijedi sva potrebna sredstva za to u svom godišnjem budžetu. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta Fondu dostavlja, kada i kako to Fond zatraži, program spomenutog vođenja Projekta.

Odlomak 4.03. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u vezi s Agencijom za provođenje Projekta ili drugim administrativnim službama i strukturama Zajmoprimca odgovornim za izvršenje Projekta ili bilo koje njihove strane.

Odlomak 4.04. Zajmoprimac obezbjeđuje da Agencija za provođenje Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata koji predstavljaju Projekat, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u finansiranju Projekta.

Odlomak 4.05. Zajmoprimac mora smatrati sve dokumente, evidencije i korespondenciju s Fondom povjerljivom i dodjeljuje Fondu puni imunitet u zemlji Zajmoprimca u smislu kontrole i provjere publikacija.

Odlomak 4.06. Zajmoprimac izuzima svu imovinu Fonda u zemlji Zajmoprimca od zapljene, nacionalizacije, skrbništva svih vrsta, preuzimanja i dodjele.

Odlomak 4.07. Zajmoprimac izuzima sve transakcije Fonda u zemlji Zajmoprimca od svih poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i carina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine), sve robe, radove i usluge (uključujući konsultantske usluge) za Projekat finansiran sredstvima Zajma

ili sredstvima tehničke saradnje dostupna od strane Fonda ili za koje Fond pruža naknadu i svih drugih službenih troškova bilo koje vrste.

Odlomak 4.08. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci od Datuma zatvaranja, ili na kasniji datum s kojim je Fond saglasan u ovom smislu, Zajmoprimac priprema i podnosi Fondu Izvještaj o završetku projekta, u obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i početnim Projektnim operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, o izvršavanju obaveza Zajmoprimalca u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLAN V

Pravni lijekovi Fonda

Odlomak 5.01. Za potrebe odlomka 6.02. Općih uslova, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavom (f) Uslova:

(a) Zavisno od pododlomka (b) ovog odlomka:

i) pravo Zajmoprimalca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma dodijeljenog Zajmoprimalcu za finansiranje Projekta je suspendirano, otkazano ili okončano u cijelosti ili djelimično, u skladu s uslovima Sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospijeća.

(b) Pododlomak (a) ovog odlomka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda dokaže: (i) da takva suspenzija, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeće nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimac nije ispunio bilo koju od svojih obaveza u skladu s takvim sporazumom, i (ii) da su Zajmoprimalcu iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekat, u skladu s uslovima i odredbama koje odgovaraju obavezama Zajmoprimalca na osnovu ovog Sporazuma.

Odlomak 5.02. Za potrebe odlomka 7.01. Općih uslova, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavom (d) Uslova, odnosno ako nastane bilo koji događaj definiran u stavu (a) (ii) odlomka 5.01. ovog Sporazuma.

ČLAN VI

Datum stupanja na snagu – prekid važenja

Odlomak 6.01. Za potrebe odlomka 12.04. Općih uslova, definiran je period od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu.

Odlomak 6.02. Originalni dokumenti koji se tiču pravnog mišljenja prihvataju se samo ako su na engleskom jeziku ili prevedeni na engleski ili arapski jezik.

ČLAN VII

Predstavnik Zajmoprimalca, adrese

Odlomak 7.01. Za potrebe odlomka 11.03. Općih uslova, ministar finansija i trezora Zajmoprimalca imenovan je predstavnikom Zajmoprimalca.

Odlomak 7.02. Za potrebe odlomka 11.01 Općih uslova, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND:

SAUDIJSKI FOND ZA RAZVOJ

Poštanski sandučić 50483

11523 Rijad

Kraljevina Saudijska Arabija

Telefon : +966-11-2794000

Telefaks: +966-11-4647450

E-mail adresa: info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMALCA:

Ministarstvo finansija i trezora

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 202 930

Telefon: +387 33 205 345

E-mail adresa: trezorbi@mtf.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA IZVRŠENJE PROJEKTA:

Naučno-tehnološki park (ZTP)

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 51 816 877

Telefon: +387 51 810 721

E-mail adresa: office@ntprs.org

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane u ovom

Sporazumu, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj Sporazum, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna originalna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimalcu uručen primjerak Općih uslova na engleskom jeziku.

Za Saudijski Fond za razvoj

/svojeručni potpis/

Potpisao

Izvršni direktor

Sultan A. Almarshad

Za Bosnu i Hercegovinu

/svojeručni potpis/

Potpisao

Ministar finansija i trezora

Srdan Amidžić

PRILOG BR. (1)

Povlačenje sredstava Zajma

(A) Donja tabela definira kategoriju stavke koja će biti finansirana sredstvima Zajma, dodjelu iznosa Zajma za svaku kategoriju, te postotak izdataka za stavke koje će biti finansirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti finansiran
1. Građevinski radovi i materijali (Dio 1 Projekta)	62.250.000	100% ukupnih izdataka
2. Konsultantske usluge (Dio 2 Projekta)	23.562.500	100% ukupnih izdataka
3. Nepredviđeni troškovi	5.437.500	
Ukupno:	71.250.000	

(B) Nezavisno od odredaba stava (A) iznad, ne mogu se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja za:

1) izdatke nastale prije datuma ovog Sporazuma;

2) poreze koje prikuplja Zajmoprimac, ili koji su na snazi na teritoriji Zajmoprimalca, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili dostavljanje s tim u vezi. Takvi porezi su na račun Zajmoprimalca i plaća ih Zajmoprimac, a sva porezna izuzeća, ako ih ima, u vezi s provođenjem Projekta, vrše se u skladu s važećim poreznim zakonima Zajmoprimalca.

(C) Nezavisno od dodjele iznosa Zajma ili postotima isplate definiranim u tabeli u stavu (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da će iznos Zajma tako dodijeljen Kategoriji biti nedovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj Kategoriji, Fond putem obavještenja Zajmoprimalcu može:

(i) ponovo takvoj Kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma dodijeliti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda, nisu nužna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovo dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

PRIOLOG BR. (2)
Opis Projekta

Cilj projekta je izgradnja multidisciplinarnog naučnog centra s površinom od oko 20 hektara. Centar doprinosi razvoju u području biotehnologije i njenim primjenama, razvoju državne ekonomije, zdravstvene njege, naučnom razvoju, i visokom obrazovanju. Centar će okupiti istraživače, naučnike, poduzetnike i profesionalce u industriji iz različitih oblasti, tako što će imati zajedničko okruženje za saradnju u kojem se potiču interdisciplinarni pristupi i razmjena ideja.

Projekat se sastoji od sljedećih komponenti:

1) Građevinski radovi: uključuju izgradnju i opremanje glavne zgrade, koja se sastoji od 4 sprata i podruma. Površina svakog sprata iznosi približno 1.400 metara kvadratnih, a površina cjelokupne zgrade 7.500 kvadratnih metara, kao i sanacija parkinga s površinom od 1.554 kvadratnih metara i namještanje 149 parking mjesta.

2) Konsultantske usluge:

A) Uključuju pripremu tenderske dokumentacije, pripremanje i razmatranje dizajna Projekta, nadgledanje implementacije.

B) Jedinica za finansijski pregled i reviziju i Jedinica za provođenje projekta (JPP).

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose (19) miliona dolara, što je jednako iznosu od (71,25) miliona saudijskih rijala, a završetak Projekta planiran je do kraja 2027. godine.

PRIOLOG BR. (3)
Plan otplate

Broj rate	Datum dospijeća	Iznos
1.	30/10/2030	2.375.000
2.	30/04/2031	2.375.000
3.	30/10/2031	2.375.000
4.	30/04/2032	2.375.000
5.	30/10/2032	2.375.000
6.	30/04/2033	2.375.000
7.	30/10/2033	2.375.000
8.	30/04/2034	2.375.000
9.	30/10/2034	2.375.000
10.	30/04/2035	2.375.000
11.	30/10/2035	2.375.000
12.	30/04/2036	2.375.000
13.	30/10/2036	2.375.000
14.	30/04/2037	2.375.000
15.	30/10/2037	2.375.000
16.	30/04/2038	2.375.000
17.	30/10/2038	2.375.000
18.	30/04/2039	2.375.000
19.	30/10/2039	2.375.000
20.	30/04/2040	2.375.000
21.	30/10/2040	2.375.000
22.	30/04/2041	2.375.000
23.	30/10/2041	2.375.000
24.	30/04/2042	2.375.000
25.	30/10/2042	2.375.000
26.	30/04/2043	2.375.000
27.	30/10/2043	2.375.000
28.	30/04/2044	2.375.000
29.	30/10/2044	2.375.000
30.	30/04/2045	2.375.000
Ukupno		71.250.000

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-248-3/26
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2046/25 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. izvanrednoj sjednici, održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT IZGRADNJE ZNANSTVENO-TEHNOLOŠKOG PARKA) IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE, ZAJAM BR. 8/851

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Projekt izgradnje znanstveno-tehnološkog parka) između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine, zajam br. 8/851, potpisan dana 26.01.1447. hidžretske godine, odnosno 21.07.2025. godine u Foči, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:
Saudijski fond za razvoj
Poštanski pretinac 50483 Rijad 11523
Kraljevina Saudijska Arabija

SPORAZUM O ZAJMU
PROJEKT IZGRADNJE ZNANSTVENO –
TEHNOLOŠKOG PARKA IZMEĐU SAUDIJSKOG
FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE
ZAJAM BR. : 8/851

POTPISAN DANA: 26.01.1447. HIDŽRETSKE
GODINE
ODNOSNO: 21.07.2025. GODINE
SPORAZUM O ZAJMU
SPORAZUM potpisan dana 26.01.1447. hidžretske
godine, odnosno 21.07.2025. godine između
1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad,
Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: "Fond");

i
2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: "Zajmoprimac").

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimac od Fonda zatražio odobravanje Zajma za potporu u financiranju Projekta izgradnje znanstveno - tehnološkog parka opisanog u Prilogu br. (2) ovom Sporazumu (u daljnjem tekstu "Projekt");

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje potpore zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovog gospodarstva, te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provedbu njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne učinke na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i

(D) BUDUĆI da je Odbor direktora fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 2/1445, pristao Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

ugovorne strane usuglasile su sljedeće:

ČLANAK I.

Opći uvjeti; Definicije

Odlomak 1.01. Strane u ovom Sporazumu prihvaćaju sve odredbe Općih uvjeta koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, objavljenih Rezolucijom Odbora direktora fonda br. 11/14 od 29. 07. 1396. hidžretske godine, odnosno 26. 07. 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim Sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uvjeti koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda: "Opći uvjeti").

Odlomak 1.02. Kada se koriste u ovom Sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog Sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom Sporazumu, a izraz "Agencija za provedbu Projekta" označava Znanstveno-tehnološki park (ZTP), zadužen za provedbu Projekta ili bilo koja agencija koju odredi Zajmoprimac.

ČLANAK II.

Zajam

Odlomak 2.01. Fond je suglasan da, u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimcu odobri Zajam u iznosu od sedamdeset jedan milijun dvjesto pedeset tisuća (71.250.000) saudijskih rijala.

Odlomak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom Sporazumu, s povremenim izmjenama koje usuglase Fond i Zajmoprimac, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimac ima pravo sa Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond suglasan, za buduće troškove) za razumnu cijenu koštanja roba i usluga potrebnih za Projekt koje će se financirati sredstvima Zajma.

Odlomak 2.03. Zajmoprimac se obvezuje sredstva zajma upotrijebiti isključivo za financiranje razumne cijene roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta. Nabava takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavu roba i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske skupine. Zajmoprimac dobiva odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne suštinske izmjene tih ugovora.

Odlomak 2.04. Datum zatvaranja je 31.12.2028. godine, ili kasniji datum koji utvrdi Fond. Fond Zajmoprimca neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 2.05. Zajmoprimac plaća Trošak zajma po stopi od jedan i pol posto (1,5%) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odlomak 2.06. Trošak zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. travnja i 30. listopada svake godine.

Odlomak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset godina, uključujući petogodišnje razdoblje počeka. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranom u Prilogu br. (3) ovom Sporazumu.

ČLANAK III.

Izvršenje Projekta

Odlomak 3.01. (a) Zajmoprimac izvršava Projekt putem Agencije za provedbu Projekta uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, financijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stavka (a) ovog odlomka, Zajmoprimac (1) blagovremeno stavlja na raspolaganje sva druga sredstva potrebna za izvršavanje projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova procijenjenih u vrijeme potpisivanja ovog Sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uvjetima i odredbama prihvatljivim Fondu; (2) vrši adekvatna godišnja izdvajanja iz proračuna za svoj udio u troškovima Projekta.

Odlomak 3.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabava za Projekt, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke tih dokumenata.

Odlomak 3.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta angažira kvalificirane i iskusne konzultante čiji su uvjeti i odredbe zapošljavanja prihvatljivi Fondu.

Odlomak 3.04. Prilikom izvršavanja projekta, Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvođače radova i dobavljače, koji su prihvatljivi Fondu i pod uvjetima i odredbama koji zadovoljavaju Fond.

Odlomak 3.05. Zajmoprimac se obvezuje osigurati da Agencija za provedbu Projekta daje prednost saudijskim proizvodima i uslugama te saudijskim dobavljačima, konzultantima i izvođačima radova za provedbu projekta.

Odlomak 3.06. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta uvezenu robu koja će se financirati sredstvima zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupnje, prijevoza i dostavljanja na mjesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se odšteta u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odlomak 3.07. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta osigura da se sva roba i usluge financirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekt.

Odlomak 3.08. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta:

i) vodi odgovarajuću evidenciju koja pokazuje napredovanje Projekta (uključujući troškove projekta), identificira robe i usluge financirane sredstvima zajma i objavljuje podatke o načinu njihove upotrebe u Projektu te da ta evidencija odražava sve operacije, resurse i troškove koji se tiču Projekta.

ii) da razumnu priliku akreditiranim predstavnicima Fonda da obave posjete radi svrhe koja se tiče Projekta te da ispituju Projekt, robe i usluge financirane sredstvima zajma i sve relevantne evidencije i dokumente

iii) dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, trošku sredstava i robama i uslugama financiranim tim sredstvima.

Odlomak 3.09. Zajmoprimac poduzima potrebne radnje kako bi osigurao zemljište i prava na zemljište potrebne za izvršavanje Projekta.

Odlomak 3.10. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta osnuje Jedinicu za provedbu projekta (JPP) koju čine članovi koji posjeduju visoke kvalifikacije i iskustvo te svu potrebnu administrativnu i tehničku stručnost potrebnu za koordiniranje i praćenje aktivnosti koje se tiču izvršenja Projekta.

ČLANAK IV.

Posebne odredbe

Odlomak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju da su suglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije ne složi, Zajmoprimac se obvezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se ipso facto i bez troškova za Fond, jednako i proporcionalno osigurava plaćanje glavnice Zajma, Trošak zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tom smislu.

(b) obveza definirana u stavku (a) ovog odlomka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njene kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastala, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo tijekom uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najmanje jednu godinu nakon datuma na koji je nastalo.

Odlomak 4.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta vodi Projekt u skladu s primjerenim inženjerskim standardima i osigura sva potrebna sredstva za to u svojem godišnjem proračunu. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta Fondu dostavlja, kada i kako to Fond zatraži, program spomenutog vođenja Projekta.

Odlomak 4.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u vezi s Agencijom za provedbu Projekta ili drugim administrativnim službama i strukturama Zajmoprimca odgovornim za izvršenje Projekta ili bilo koje njihove strane.

Odlomak 4.04. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provedbu Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata koji predstavljaju Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u financiranju Projekta.

Odlomak 4.05. Zajmoprimac mora smatrati sve dokumente, evidencije i korespondenciju s Fondom povjerljivom i dodjeljuje Fondu puni imunitet u zemlji Zajmoprimca u smislu kontrole i provjere publikacija.

Odlomak 4.06. Zajmoprimac izuzima svu imovinu Fonda u zemlji Zajmoprimca od zapljene, nacionalizacije, skrbništva svih vrsta, preuzimanja i dodjele.

Odlomak 4.07. Zajmoprimac izuzima sve transakcije Fonda u zemlji Zajmoprimca od svih poreza (uključujući, bez

ograničenja, PDV) i carina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine), sve robe, radove i usluge (uključujući konzultantske usluge) za projekt financiran sredstvima zajma ili sredstvima tehničke suradnje dostupna od strane Fonda ili za koje Fond pruža naknadu i svih drugih službenih troškova bilo koje vrste.

Odlomak 4.08. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci od Datuma zatvaranja, ili na kasniji datum s kojim je Fond suglasan u ovom smislu, Zajmoprimac priprema i podnosi Fondu Izvješće o završetku projekta, u obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i početnim Projektnim operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, o izvršavanju obveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLANAK V.

Pravni lijekovi Fonda

Odlomak 5.01. Za potrebe odlomka 6.02. Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavkom (f) Uvjeta:

(a) Ovisno o pododlomku (b) ovog odlomka:

i) pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma dodijeljenog Zajmoprimcu za financiranje Projekta je suspendirano, otkazano ili okončano u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima Sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospijeća.

(b) Pododlomak (a) ovog odlomka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda dokaže (i) da takva suspenzija, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeće nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimac nije ispunio bilo koju od svojih obveza u skladu sa takvim sporazumom, i (ii) da su Zajmoprimcu iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekt, u skladu s uvjetima i odredbama koje odgovaraju obvezama Zajmoprimca na temelju ovog Sporazuma.

Odlomak 5.02. Za potrebe odlomka 7.01. Općih uvjeta, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavkom (d) Uvjeta, odnosno ako nastane bilo koji događaj definiran u stavku (a)(ii) odlomka 5.01. ovog Sporazuma.

ČLANAK VI.

Datum stupanja na snagu - prekid važenja

Odlomak 6.01. Za potrebe odlomka 12.04. Općih uvjeta, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu.

Odlomak 6.02. Originalni dokumenti koji se tiču pravnog mišljenja prihvaćaju se samo ako su na engleskom jeziku ili prevedeni na engleski ili arapski jezik.

ČLANAK VII.

Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odlomak 7.01. Za potrebe odlomka 11.03. Općih uvjeta, ministar financija i trezora Zajmoprimca imenovan je predstavnikom Zajmoprimca.

Odlomak 7.02. Za potrebe odlomka 11.01 Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND
SAUDIJSKI FOND ZA RAZVOJ:
Poštanski pretinac 50483
11523 Rijad
Kraljevina Saudijska Arabija
Tel. : +966-11-2794000
Telefaks : +966-11-4647450
E-mail : info@sfd.gov.sa
ZA ZAJMOPRIMCA:
Ministarstvo financija i trezora

Bosna i Hercegovina
Faks: +387 33 202 930
Tel: +387 33 205 345
E-mail: trezorbih@mft.gov.ba
ZA AGENCIJU ZA IZVRŠENJE PROJEKTA
Znanstveno - tehnološki park (ZTP)
Bosna i Hercegovina
Faks: +387 51 816 877
Tel: +387 51 810 721
E-mail: office@ntprs.org

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane u ovom Sporazumu, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj Sporazum, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimcu uručen primjerak Općih uvjeta na engleskom jeziku.

Za Saudijski Fond za razvoj
vlastoručni potpis
potpisao

Izvršni direktor
Sultan A. Alnarshad
Za Bosnu i Hercegovinu
vlastoručni potpis
potpisao

Ministar financija i trezora
Srđan Amidžić

PRILOG BR. (1)

Povlačenje sredstava Zajma

(A) Donja tablica definira kategoriju stavke koja će biti financirana sredstvima Zajma, dodjelu iznosa zajma za svaku kategoriju, te postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1. Građevinski radovi i materijali (Dio 1 Projekta)	62.250.000	100% ukupnih izdataka
2. Konzultantske usluge (Dio 2 Projekta)	23.562.500	100% ukupnih izdataka
3. Nepredviđeni troškovi	5.437.500	
Ukupno:	71.250.000	

(B) Neovisno o odredbama stavka (A) iznad, ne mogu se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja za:

1) Izdatke nastale prije datuma ovog Sporazuma.

2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimac, ili koji su na snazi na teritoriji Zajmoprimca, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavu ili dostavljanje s tim u vezi. Takvi porezi su na račun Zajmoprimca i plaća ih Zajmoprimac, a sva porezna izuzeća, ako ih ima, u vezi s provedbom Projekta, vrše se u skladu s važećim poreznim zakonima Zajmoprimca.

(C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postocima isplate definiranim u tablici u stavku (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da će iznos Zajma tako dodijeljen Kategoriji biti nedovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj Kategoriji, Fond putem obavijesti Zajmoprimcu može:

(i) ponovno takvoj Kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma dodijeliti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu nužna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja

povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

PRILOG BR. (2)

Opis Projekta

Cilj projekta je izgradnja multidisciplinarnog znanstvenog centra s površinom od oko 20 hektara. Centar doprinosi razvoju u području biotehnologije i njenim primjenama, razvoju državne ekonomije, zdravstvene njege, znanstvenom razvoju, i visokom obrazovanju. Centar će okupiti istraživače, znanstvenike, poduzetnike i profesionalce u industriji iz različitih oblasti, tako što će imati zajedničko okruženje za suradnju u kojem se potječu interdisciplinarni pristupi i razmjena ideja.

Projekt se sastoji od sljedećih komponenti:

1) Građevinski radovi: uključuje izgradnju i opremanje glavne zgrade, koja se sastoji od 4 kata i podruma. Površina svakog kata iznosi približno 1.400 metara kvadratnih, a površina cjelokupne zgrade 7.500 kvadratnih metara, kao i sanacija parkinga s površinom od 1.554 kvadratnih metara i namještanje 149 parkirališta.

2) Konzultantske usluge:

A) Uključuje pripremu tenderske dokumentacije, pripremanje i razmatranje dizajna projekta, nadgledanje implementacije.

B) Jedinica za financijski pregled i reviziju i jedinica za provedbu projekta (JPP).

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose (19) milijuna dolara, što je jednako iznosu od (71,25) milijuna saudijskih rijala, a završetak Projekta planiran je do kraja 2027. godine.

PRILOG BR. (3)

Plan otplate

Broj rate	Datum dospijeća	Iznos
1.	30/10/2030	2.375.000
2.	30/04/2031	2.375.000
3.	30/10/2031	2.375.000
4.	30/04/2032	2.375.000
5.	30/10/2032	2.375.000
6.	30/04/2033	2.375.000
7.	30/10/2033	2.375.000
8.	30/04/2034	2.375.000
9.	30/10/2034	2.375.000
10.	30/04/2035	2.375.000
11.	30/10/2035	2.375.000
12.	30/04/2036	2.375.000
13.	30/10/2036	2.375.000
14.	30/04/2037	2.375.000
15.	30/10/2037	2.375.000
16.	30/04/2038	2.375.000
17.	30/10/2038	2.375.000
18.	30/04/2039	2.375.000
19.	30/10/2039	2.375.000
20.	30/04/2040	2.375.000
21.	30/10/2040	2.375.000
22.	30/04/2041	2.375.000
23.	30/10/2041	2.375.000
24.	30/04/2042	2.375.000
25.	30/10/2042	2.375.000
26.	30/04/2043	2.375.000
27.	30/10/2043	2.375.000
28.	30/04/2044	2.375.000
29.	30/10/2044	2.375.000
30.	30/04/2045	2.375.000
Ukupno		71.250.000

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-248-3/26
28. сiječnja 2026. године
Сарајево

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-2046/25 од 17. децембра 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ИЗГРАДЊЕ НАУЧНО-ТЕХНОЛОШКОГ ПАРКА)
ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ЗАЈАМ БР. 8/851**

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Пројекат изградње научно-технолошког парка) између Саудијског фонда за развој и Босне и Херцеговине, зајам бр. 8/851, који је потписан 26.1.1447. хиџретске године односно 21.7.2025. године у Фочи, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Саудијски фонд за развој
Поштански претинац 50483, Ријад 11523
Краљевина Саудијска Арабија

**СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ
ПРОЈЕКАТ ИЗГРАДЊЕ НАУЧНО-ТЕХНОЛОШКОГ
ПАРКА ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ
И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

ЗАЈАМ БРОЈ: 8/851

Потписан дана, 26. 1. 1447. хиџретске године,
односно, 21. 7. 2025. године

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ потписан дана, 26. 1. 1447. хиџретске
године, односно 21. 7. 2025. године између

1) САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ, Ријад,
Краљевина Саудијска Арабија (у даљем тексту: "Фонд")

и

2) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (у даљем тексту:
"Зајмопримац").

ПРЕАМБУЛА

(А) Будући да је Зајмопримац од Фонда затражио
одобравање Зајма за подршку у финансирању Пројекта
изградње научно-технолошког парка описаног у Прилогу 2
овом Споразуму (у даљем тексту "Пројекат");

(Б) Будући да је сврха Фонда пружање подршке
земљама у развоју приликом развоја њихове привреде, те
додјеливање зајмова тим земљама потребних за
спровођење њихових развојних пројеката и програма;

(Ц) Будући да је Фонд увјерен у важност Пројекта и
његове повољне ефекте на економски развој пријатељског
народа Босне и Херцеговине; и

(Д) Будући да је Одбор директора фонда, у смислу
горе наведеног, Резолуцијом бр. 2/1445, пристао
Зајмопримцу одобрити Зајам под условима и одредбама
дефинисаним у овом документу,

уговорне стране усагласиле су следеће:

Општи услови; Дефиниције

Члан 1.

(1) Стране у овом Споразуму прихватају све одредбе
Општих услова који се примјењују на споразуме о зајму
Фонда, објављених Резолуцијом Одбора директора фонда
бр. 11/14 од 29. 7. 1396. хиџретске године, односно 26. 7.
1976. године, који имају исту снагу и важност као да су у

потпуности дефинисани овим Споразумом (у даљем тексту
споменути Општи услови који се примјењују на споразуме
о зајму Фонда: "Општи услови").

(2) Када се користе у овом Споразуму, осим ако
контекст налаже другачије, неколико израза дефинисаних у
Општим условима и Преамбули овог Споразума имају
односно значење дефинисано у овом Споразуму, а израз
"Агенција за спровођење Пројекта" означава Научно-
технолошки парк (НТП), задужен за спровођење Пројекта
или било која агенција коју одреди Зајмопримац.

Зајам

Члан 2.

(1) Фонд је сагласан да, у складу с одредбама и
условима Споразума о зајму, Зајмопримцу одобри Зајам у
износу од седамдесет један милион двјесто педесет хиљада
(71.250.000) саудијских ријала.

(2) У складу са одредбама Прилога 1 овом Споразуму,
с повременим измјенама које усагласе Фонд и
Зајмопримац, те у складу с Процедурама повлачења износа
зајмова Саудијског фонда за развој, Зајмопримац има право
са рачуна зајма повући износ за издатке настале (или, ако је
Фонд сагласан, за будуће трошкове) за разумну цијену
коштања робе и услуга потребних за Пројекат које ће се
финансирати средствима Зајма.

(3) Зајмопримац се обавезује да ће средства зајма
употријевити искључиво за финансирање разумне цијене
робе и услуга потребних за спровођење Пројекта. Набавка
такве робе и услуга врши се у складу са Смјерницама за
набавку робе и уговарање извршавања радова и
ангажовање консултаната међународних развојних
институција, чланица Координацијске групе. Зајмопримац
добива одобрење Фонда прије додјеливања уговора који ће
се финансирати средствима Зајма, те прије извршавања
било какве накнадне суштинске измјене тих уговора.

(4) Датум затварања је 31.12.2028. године, или каснији
датум који утврди Фонд. Фонд Зајмопримца неодложно
обавјештава о таквом каснијем датуму.

(5) Зајмопримац плаћа трошак зајма по стопи од један
и по посто (1,5%) годишње на повучени и неотплаћени
износ главнице Зајма.

(6) Трошак зајма и други трошкови плативи су на
полугодишњој основи, 30. априла и 30. октобра сваке
године.

(7) Период трајања Зајма је двадесет година, укључујући петогодишњи период почека. Зајмопримац износ главнице Зајма отплаћује у складу с Планом отплате дефинисаном у Прилогу 3 овом Споразуму.

Извршење Пројекта
Члан 3.

(1) Зајмопримац извршава Пројекат путем Агенције за спровођење Пројекта уз дужну пажњу и ефикасност и у складу с прикладним административним, финансијским и инжењерским праксама, те благовремено осигурава средства, капацитете, услуге и друге ресурсе потребне за спровођење Пројекта.

(2) Без ограничавања општег значења става (1) овог члана, Зајмопримац

1) благовремено ставља на располагање сва друга средства потребна за извршавање пројекта (укључујући сва средства потребна за покривање свих повећаних трошкова који су већи од трошкова процијењених у вријеме потписивања овог Споразума); сви такви износи морају бити доступни под условима и одредбама прихватљивим Фонду,

2) врши адекватна годишња издвајања из прорачуна за свој удио у трошковима Пројекта.

(3) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта, одмах након припреме, Фонду достави планове, спецификације, извјештаје, уговорну документацију и планове изградње и набавки за Пројект, те у складу са захтјевима Фонда, све измјене или додатке тих докумената.

(4) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта ангажује квалификоване и искусне консултанте чији су услови и одредбе запошљавања прихватљиви Фонду.

(5) Приликом извршавања пројекта, Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта ангажује компетентне и квалификоване извођаче радова и добављаче, који су прихватљиви Фонду и под условима и одредбама који задовољавају Фонд.

(6) Зајмопримац се обавезује да ће осигурати да Агенција за спровођење Пројекта даје предност саудијским производима и услугама те саудијским добављачима, консултантима и извођачима радова за спровођење пројекта.

(7) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта увезену робу која ће се финансирати средствима зајма осигура од свих незгода приликом куповине, превоза и достављања на мјесто употребе или постављања, а за такво осигурање плаћа се одштета у валути коју Зајмопримац слободно употребљава за замјену или поправак такве робе.

(8) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта осигура да се сва роба и услуге финансиране средствима Зајма употребљавају искључиво за Пројекат.

(9) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта:

1) води одговарајућу евиденцију која показује напредовање Пројекта (укључујући трошкове Пројекта), идентификује робу и услуге финансиране средствима зајма и објављује податке о начину њихове употребе у Пројекту, те да та евиденција одражава све операције, ресурсе и трошкове који се тичу Пројекта,

2) да разумну прилику акредитованим представницима Фонда да обаве посјете које се тичу Пројекта, те да испитају Пројект, робу и услуге финансиране средствима зајма и све релевантне евиденције и документа,

3) доставља све информације које Фонд може тражити о Пројекту, утрошку средстава, роби и услугама финансираним тим средствима.

(10) Зајмопримац предузима потребне радње како би осигурао земљиште и права на земљиште потребна за извршавање Пројекта.

(11) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта оснује Јединицу за спровођење пројекта (ЈСП) коју чине чланови који посједују високе квалификације и искуство, те сву потребну административну и техничку стручност за координисање и праћење активности које се тичу извршења Пројекта.

Посебне одредбе
Члан 4.

(1) Тачка 1) Зајмопримац и Фонд потврђују да су сагласни да ниједан други вањски дуг нема приоритет у односу на Зајам на основу заложног права на државну имовину. У том смислу и осим ако се Фонд другачије не сложи, Зајмопримац се обавезује да, ако постоји било какво заложно право над било којом имовином Зајмопримца као осигурање за било који вањски дуг, таквим заложним правом се ipso facto и без трошкова за Фонд, једнако и пропорционално осигурава плаћање главнице Зајма, трошак зајма и други трошкови Зајма и да ће се, приликом стварања било каквог таквог заложног права, дефинисати изричите одредбе у том смислу.

2) Обавеза дефинисана у тачки 1) овог става не примјењује се на:

- било које заложно право на имовину у вријеме њене куповине, искључиво као осигурање за плаћање куповне цијене такве имовине,

- било које заложно право на комерцијалну робу у сврху осигурања дуга који доспијева најкасније годину дана након датума на који је изворно настала, а које се плаћа средствима од продаје такве комерцијалне робе или

- било које заложно право настало током уобичајених банковних трансакција и осигурање дуга који доспијева најмање једну годину након датума на који је настало.

(2) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта води Пројекат у складу с примјереним инжењерским стандардима и осигура сва потребна средства за то у свом годишњем прорачуну. Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта Фонду доставља, када и како то Фонд затражи, програм споменутог вођења Пројекта.

(3) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта води одговарајућу евиденцију која, у складу с прикладним рачуноводственим праксама, одражава све операције, изворе и трошкове у вези са Пројектом и у вези са Агенцијом за спровођење Пројекта или другим административним службама и структурама Зајмопримца одговорним за извршење Пројекта или било које њихове стране.

(4) Зајмопримац осигурава да Агенција за спровођење Пројекта изради комеморативну плочу прикладних димензија од бетона или других прикладних материјала која ће бити причвршћена на уочљивом мјесту у једном од објеката који представљају Пројект, како би био приказан допринос Фонда у финансирању Пројекта.

(5) Зајмопримац сва документа, евиденције и кореспонденцију с Фондом мора сматрати повјерљивим и додјељује Фонду пуни имунитет у земљи Зајмопримца у смислу контроле и провјере публикација.

(6) Зајмопримац изузима сву имовину Фонда у земљи Зајмопримца од заплене, национализације, старања свих врста, преузимања и додјеле.

(7) Зајмопримац изузима све трансакције Фонда у земљи Зајмопримца од свих пореза (укључујући, без ограничења, ПДВ) и царина (укључујући, без ограничења, све царинске дажбине), сву робу, радове и услуге (укључујући консултантске услуге) за пројект финансиран средствима зајма или средствима техничке сарадње доступна од стране Фонда или за које Фонд пружа накнаду и свих других службених трошкова било које врсте.

(8) Одмах након завршетка Пројекта, али у сваком случају најкасније шест мјесеци од датума затварања, или на каснији датум с којим је Фонд сагласан у овом смислу, Зајмопримац припрема и подноси Фонду Извјештај о завршетку пројекта, у облику и онолико детаљно колико то Фонд захтијева, о извршењу и почетним пројектним операцијама, трошковима и другим бенефицијама које су произашле или које ће произаћи из њега, о извршавању обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и остваривању циљева Зајма.

Правни лијекови Фонда

Члан 5.

(1) За потребе члана 6. став (2) Општих услова, следећи додатни догађаји дефинисани су у складу са тачком 6) Услови:

1) Зависно од тачке 2) овог члана:

а) право Зајмопримца на повлачење средстава било којег зајма додијељеног Зајмопримцу за финансирање Пројекта је суспендовано, отказано или окончано у цијелости или дјелимично, у складу с условима Споразума који се на то односе, или

б) било који зајам је доспио и платив је прије уговореног датума доспијећа.

2) Тачка 1) овог става не примјењује се ако Зајмопримац на задовољство Фонда докаже (а) да таква суспензија, отказивање, окончање или прерано доспијеће није узроковано чињеницом да Зајмопримац није испунио било коју од својих обавеза у складу са таквим споразумом, и (б) да су Зајмопримцу из других извора доступна одговарајућа средства за Пројекат, у складу са условима и одредбама које одговарају обавезама Зајмопримца на основу овог Споразума.

(2) За потребе члана 7. став (1) Општих услова, следећи догађај дефинисан је у складу са тачком 4) Услови, односно ако настане било који догађај дефинисан у тачки 1)(б) члана 5. става (1) овог Споразума.

Датум ступања на снагу – прекид важења

Члан 6.

(1) За потребе члана 12. став 4) Општих услова, дефинисан је период од шест мјесеци од датума потписивања овог Споразума о зајму.

(2) Оригинална документа која се тичу правног мишљења прихватају се само ако су на енглеском језику или преведени на енглески или арапски језик.

Представник Зајмопримца, адресе

Члан 7.

(1) За потребе члана 11. став 3) Општих услова, министар финансија и трезора Зајмопримца именован је за представника Зајмопримца.

(2) За потребе члана 11. став (1) Општих услова, дефинисане су следеће адресе:

ЗА ФОНД

САУДИЈСКИ ФОНД ЗА РАЗВОЈ:

Поштански претинац 50483

11523 Ријад

Краљевина Саудијска Арабија

Тел. : +966-11-2794000

Телефакс : +966-11-4647450

Е-маил : info@sfd.gov.sa

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА:

Министарство финансија и трезора

Босна и Херцеговина

Факс: +387 33 202 930

Тел: +387 33 205 345

Е-маил: trezorbih@mft.gov.ba

ЗА АГЕНЦИЈУ ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Научно-технолошки парк (НТП)

Босна и Херцеговина

Факс: +387 51 816 877

Тел: +387 51 810 721

Е-маил: office@ntprs.org

ЗА ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране у овом

Споразуму, дјелујући путем ваљано овлашћених представника, потписују овај Споразум, на горе наведени дан, мјесец и годину, у два истоветна изворна примјерка на арапском и на енглеском језику, при чему је Зајмопримцу уручен примјерак Општих услова на енглеском језику.

За Саудијски фонд за развој

/својеручни потпис/

потписао

Извршни директор

Султан Ал. Алмаршад

За Босну и Херцеговину

/својеручни потпис/

потписао

Министар финансија и трезора

Срђан Амиџић, с. р.

ПРИЛОГ 1

Повлачење средстава Зајма

(А) Доња табела дефинише категорију ставке која ће бити финансирана средствима Зајма, додјелу износа зајма за сваку категорију, те постотак издатака за ставке које ће бити финансиране у тој категорији:

Категорија	Додијељени износ Зајма (изражен у саудијским ријалима)	Постотак издатака који ће бити финансиран
1. Грађевински радови и материјали (Део 1 Пројекта)	62.250.000	100% укупних издатака
2. Консултантске услуге (Део 2 Пројекта)	3.562.500	100% укупних издатака
3. Непредвиђени трошкови	5.437.500	
Укупно:	71.250.000	

(Б) Независно од одредби ставке (А) изнад, не могу се вршити повлачења у односу на плаћања за:

1) Издатке настале прије датума овог Споразума.

2) Порезе које прикупља Зајмопримац, или који су на снази на територији Зајмопримца, за робу или услуге, или за увоз, производњу, набавку или достављање. У вези с тим, такви порези су на рачун Зајмопримца и плаћа их Зајмопримац, а сва пореска изузећа, ако их има, у вези са спровођењем Пројекта, врше се у складу с важећим пореским законима Зајмопримца.

(Ц) Независно од додјеле износа Зајма или постоцима исплате дефинисаним у табели у ставки (А) изнад, ако Фонд с разлогом процијени да ће износ Зајма тако

Poštanski pretnac 50483 Rijad 11523

Kraljevina Saudijska Arabija

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
ZA IZGRADNJU I OPREMANJE ISTRAŽIVAČKOG
INSTITUTA "KRALJ SALMAN BIN ABDULAZIZ" NA
UNIVERZITETU "SARAJEVSKA ŠKOLA ZA NAUKU I
TEHNOLOGIJU" IZMEĐU KRALJEVINE SAUDIJSKE
ARABIJE I BOSNE I HERCEGOVINE**

MOR BR.: 34/1437

POTPISAN DANA: 13. ZU-L-HIDŽDŽE 1437.
HIDŽRETSKE GODINE,

ODNOSNO: 14. SEPTEMBRA 2016. GODINE

MOR BR. 34/1437

Memorandum o razumijevanju od 13.12.1437. hidžretske godine, odnosno 14.09.2016. godine između:

1) KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE (u daljnjem tekstu: "Kraljevina"), koju predstavlja g. Yousef Ibrahim Albassam, potpredsjednik i direktor Saudijskog fonda za razvoj;

2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: "Bosna i Hercegovina"), koju predstavlja g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora.

PREAMBULA

A- S ciljem jačanja bratskog odnosa između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine i daljnjeg jačanja konstruktivnog razvoja saradnje između dviju partnerskih zemalja;

B- poštujući želju vlade Kraljevine da Bosni i Hercegovini osigura grant (u daljnjem tekstu: "Grant") za doprinos izgradnji i opremanju Istraživačkog instituta "Kralj Salman Bin Abdulaziz" na Univerzitetu "Sarajevska škola za nauku i tehnologiju" (u daljnjem tekstu: "Projekat");

C- BUDUĆI DA je Saudijska Arabija Kraljevskom odlukom Bosni i Hercegovini odobrila Grant u iznosu od 38. 000. 000, 00 SR za navedeni projekat;

D- BUDUĆI DA je vlada Kraljevine ovlastila Saudijski fond za razvoj (u daljnjem tekstu: "Fond") za izvršavanje Granta i zaključivanje potrebnih aranžmana u ovu svrhu s nadležnim tijelima u Bosni i Hercegovini;

E- BUDUĆI DA je Bosna i Hercegovina imenovala Ministarstvo finansija i trezora za potpisivanje ovog memoranduma o razumijevanju;

UGOVORNE STRANE su dogovorile sljedeće:

ČLAN I

Opći uslovi; definicije

Dio 1. 01. Strane ovog memoranduma o razumijevanju prihvaćaju sve odredbe Općih uslova Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, izdate Rezolucijom br. 11/14 Odbora direktora Fonda od 29. redžepa 1396. hidžretske godine, odnosno 26. 07. 1976. godine, jednako primjenjive kao da su u potpunosti navedene u ovom dokumentu (spomenuti Opći uslovi Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmu u daljnjem tekstu: "Opći uslovi"), i što ne protivrječi Grant finansiranju.

Dio 1. 02. Kada god se koriste u ovom memorandumu o razumijevanju, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uslovima i Preambuli ovog memoranduma o razumijevanju imaju odnosna značenja koja su im tako dodijeljena, a izraz "Univerzitet" označava "Sarajevsku školu za nauku i tehnologiju".

ČLAN II

Grant

Dio 2. 01. Kraljevina je saglasna da dodijeli Grant Bosni i Hercegovini, pod uslovima i odredbama navedenim u ovom memorandumu, u iznosu od trideset i osam miliona (38. 000. 000, 00) saudijskih rijala s ciljem doprinosa Projektu.

Dio 2. 02. Bosna i Hercegovina može povući iznos Granta s računa Granta sukladno odredbama Priloga br. 1 ovom memorandumu o razumijevanju, s povremenim izmjenama navedenog Priloga br. 1 na temelju dogovora postignutog između Fonda i Bosne i Hercegovine, i sukladno Procedurama povlačenja zajmova Fonda, za izdatke koji su nastali (ili, ako je Fond s tim saglasan, koji će nastati) na temelju razumnih cijena roba i usluga potrebnih za Projekat, a koje trebaju biti finansirane sredstvima Granta.

Dio 2. 03. Bosna i Hercegovina sredstva Granta koristi isključivo za finansiranje razumnih troškova cijena roba i usluga potrebnih za izvršavanje Projekta. (Nabavka takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavku roba i ugovaranje izvršavanja radova i upotrebe konsultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske skupine, prvo izdanje iz 2001. godine.) Bosna i Hercegovina mora dobiti odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se finansirati sredstvima Granta te prije izvršavanja bilo kakvih budućih bitnih promjena.

Dio 2. 04. Krajnji rok je 30.04.2021. godine, ili kasniji datum koji određuje Fond. Fond odmah obavještava Bosnu i Hercegovinu o takvom kasnijem datumu.

ČLAN III

Izvršenje Projekta

Dio 3. 01. Bosna i Hercegovina izvršava Projekat preko Univerziteta, uz dužnu pažnju i učinkovitost te u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, i, onoliko hitno koliko je potrebno, osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

Dio 3. 02. Odmah nakon pripreme, Bosna i Hercegovina dostavlja Fondu planove, specifikacije, izvještaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke za Projekat te u skladu s opravdanim zahtjevima Fonda, bilo kakve izmjene ili dodatke navedene dokumentacije.

Dio 3. 03. Bosna i Hercegovina se obavezuje da će imenovati kvalificiranog i iskusnog službenika za Voditelja Projekta koji koordinira i prati aktivnosti izvršenja Projekta uz podršku kvalificiranog tima koji ima odgovarajuće iskustvo i kojim su obuhvaćeni svi potrebni tehnički aspekti.

Dio 3. 04. Za potrebe nadzora nad izvršenjem Projekta, Bosna i Hercegovina imenuje konsultante inženjere čije su kvalifikacije, iskustvo i uslovi zaposlenja prihvatljivi Fondu.

Dio 3. 05. Za potrebe provedbe Projekta, Bosna i Hercegovina angažira izvođače čije su kvalifikacije, iskustvo i uslovi zaposlenja prihvatljivi Fondu.

Dio 3. 06. Bosna i Hercegovina se obavezuje da će:

a) voditi odgovarajuće evidencije kako bi bilježila napredovanje Projekta (uključujući i troškove Projekta), utvrdila koje su robe i usluge finansirane sredstvima Granta i način na koji su upotrijebljene u Projektu, te prikazala sve aktivnosti, resurse i izdatke koji se odnose na Projekat;

b) stvoriti sve razumne uslove kako bi omogućila akreditiranim predstavnicima Fonda, u svrhu koja se odnosi na Grant, da ispituju Projekat i robe i usluge finansirane sredstvima Granta, kao i sve relevantne evidencije i dokumente;

c) dostaviti Fondu sve informacije koje Fond može opravdano zahtijevati, a koje se tiču Projekta, utroška sredstava Granta i roba i usluga finansiranih takvim sredstvima.

Dio 3. 07. Bosna i Hercegovina osigurava da sva uvezena roba koja će biti finansirana sredstvima Granta bude osigurana od rizika prilikom kupovine, prijevoza i isporuke na mjesto upotrebe ili instalacije, a naknada za zamjenu ili popravak oštećene robe na temelju takvog osiguranja plativa je u slobodno korištenoj valuti u Bosni i Hercegovini.

Dio 3. 08. Bosna i Hercegovina osigurava da se u provedbi Projekta daje prioritet proizvodima, uslugama, dobavljačima i konsultantima iz Saudijske Arabije.

Dio 3. 09. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od dvanaest mjeseci nakon Krajnjeg roka, ili kasnije, zavisno od saglasnosti Fonda u ovu svrhu, Bosna i Hercegovina priprema i Fondu dostavlja, u razumnom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, Izvještaj o završetku projekta, o izvršenju i početnim aktivnostima Projekta, troškovima i rezultatima koji su proizašli ili koji će proizaći iz njega, o ispunjavanju obaveza Bosne i Hercegovine sukladno Memorandumu o razumijevanju i postizanju ciljeva Granta.

ČLAN IV

Posebne odredbe

Dio 4. 01. Bosna i Hercegovina poduzima sve potrebne radnje kako bi osigurala zemljište i prava u odnosu na zemljište, kako i kada bude potrebno za izvršenje Projekta.

Dio 4. 02. Bosna i Hercegovina se obavezuje da izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili prikladnog materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu na jednoj od zgrada uključenih u Projekat, kako bi bio prikazan doprinos Kraljevine Saudijske Arabije finansiranju Projekta.

Dio 4. 03. Bosna i Hercegovina se obavezuje prosljediti sredstva Granta Univerzitetu ili bilo kojem nasljedniku Univerziteta koji je prihvatljiv Fondu.

ČLAN V

Datum stupanja na snagu

Dio 5. 01. Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan potpisivanja.

Dio 5. 02. Ovaj memorandum o razumijevanju može biti izmijenjen na temelju pismenog dogovora dviju ugovornih strana.

ČLAN VI

Obavještenja i zahtjevi

Dio 6. 01. U svrhu dijela 11. 03. Općih uslova, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine imenovan je predstavnikom Bosne i Hercegovine.

Dio 6. 02. U svrhu dijela 11. 01. Općih uslova, definirane su sljedeće adrese:

Za Kraljevinu Saudijsku Arabiju:

Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretinac 50483

11523 Rijad

KRALJEVINA SAUDIJSKA ARABIJA

Telefon: +966-1-2794000

Telefaks: +966-1-4647450

E-mail: info@sfd.gov.sa

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387-33205 345

Telefaks: +387-33203 930

E-mail: trezorbih@mft.gov.ba

ZA IZVRŠNU AGENCIJU:

Univerzitet - Sarajevska škola za nauku i tehnologiju

Bosna i Hercegovina

Hrasnička cesta 3a, 71210 Ilidža, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387 33 975 001

Telefaks: +387 33 975 030

E-mail: admissions@ssst.edu.ba

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane u ovom memorandumu o razumijevanju, djelujući putem svojih predstavnika koji su za to valjano ovlašteni, potpisali su ovaj memorandum u Sarajevu, dana koji je gore naveden, u dva jednakovrijedna primjerka na arapskom i engleskom jeziku, od kojih svaki predstavlja originalni primjerak Memoranduma o razumijevanju.

ZA KRALJEVINU SAUDIJSKU ARABIJU

/svojeručni potpis/

Potpredsjednik i direktor

Saudijskog fonda za razvoj

Yousef Ibrahim Albassam

Za BOSNU I HERCEGOVINU

/svojeručni potpis/

Ministar finansija i trezora

Vjekoslav Bevanda

PRILOG BR. 1

Povlačenje sredstava Granta

(A) U donjoj tabeli navedene su kategorije stavki koje će biti finansirane sredstvima Granta, raspodjela iznosa Granta za svaku kategoriju i postotak izdataka za stavke koje će biti finansirane u svakoj kategoriji:

Kategorija	Alocirani iznos Granta (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti finansiran
1. Građevinski radovi na izgradnji zgrade instituta (Dio 1A Projekta)	13. 500. 000, 00	100 % ukupnih izdataka
2. Grijanje, klimatizacija, ventilacija i radovi na postavljanju lifta: (Dio 1-B Projekta)	6. 800. 000, 00	100 % ukupnih izdataka
3. Nabavka opreme i namještaja (Dio 1-C Projekta)	6. 600. 000, 00	100 % ukupnih izdataka
4. Građevinski radovi na izgradnji parkirališta i potrebne opreme (Dio 1-D Projekta)	5. 800. 000, 00	100 % ukupnih izdataka
5. Konsultantske usluge (Dio 1-E Projekta)	1. 100. 000, 00	100 % ukupnih izdataka
6. Neraspoređeno	4. 200. 000, 00	
Ukupno:	38. 000. 000, 00	

(B) Neovisno o odredbama stava (A) iznad, ne vrše se povlačenja za plaćanja izvršena za:

1) izdatke prije datuma ovog memoranduma o razumijevanju;

2) poreze koje uvede Bosna i Hercegovina, ili koji su uvedeni na teritoriji Bosne i Hercegovine, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili isporuke navedenog.

(C) Neovisno o raspodjeli iznosa Granta ili postocima isplate definiranim u tablici u stavu (A) iznad, ukoliko Fond opravdano procijeni da će iznos Granta dodijeljen kategoriji biti nedovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavještenja Bosni i Hercegovini može:

i) takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Granta ponovno dodijeliti u tom trenutku neodijeljena sredstva ili sredstva dodijeljena drugoj kategoriji koja, po mišljenju Fonda nisu potrebna za druge izdatke; i

ii) ukoliko tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako bi daljnja povlačenja u skladu s kategorijom mogu biti nastavljeni dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

PRILOG BR. 2

Opis Projekta

Cilj Projekta je unaprjeđenje nivoa visokog obrazovanja za bosanskohercegovačke studente za naučna istraživanja na Univerzitetu "Sarajevska škola za nauku i tehnologiju", što će doprinijeti većoj mogućnosti zapošljavanja, putem izgradnje i opremanja Istraživačkog instituta "Kralj Salman Bin Abdulaziz" površine od 4000 m² (5 spratova), izgradnju studentskog doma površine od 5000 m², u koji se može smjestiti (200) studenata i parkirališta površine od 2000 m², uključujući potrebnu opremu i namještaj.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

1) Prva faza: Izgradnja i opremanja zgrade "Kralj Salman bin Abdulaziz" za smještaj Istraživačkog instituta, što uključuje sljedeće:

- A) građevinske radove na izgradnji zgrade instituta;
- B) grijanje, klimatizaciju, ventilaciju i radove na postavljanju liftova;
- C) nabavku opreme i namještaja;
- D) građevinske radove na izgradnji parkirališta za vozila i potrebnu opremu;
- E) konsultantske usluge, što uključuje pripremanje projektne i tenderske dokumentacije, kao i usluge nadzora Projekta.

2) Druga faza: Izgradnja studentskog doma za studente ukupne površine od 5000 m² (pet spratova).

* * *

Ukupna cijena Projekta procijenjena je na iznos od 25 miliona USD što odgovara iznosu od 93, 75 miliona SR i očekuje se da će Projekat biti završen do kraja 2019. godine.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-248-4/26
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-05-2-3078/16 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. izvanrednoj sjednici, održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU ZA IZGRADNJU I OPREMANJE ISTRAŽIVAČKOG INSTITUTA "KRALJ SALMAN BIN ABDULAZIZ" NA UNIVERZITETU - SARAJEVSKA ŠKOLA ZA ZNANOST I TEHNOLOGIJU IZMEĐU KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE I BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Ratificira se Memorandum o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta "Kralj Salman Bin Abdulaziz" na Univerzitetu - Sarajevska škola za znanost i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, MOR br: 34/1437, potpisan dana 13. zu-l-hidždže 1437. hidžretske godine, odnosno 14. rujna 2016. godine u Sarajevu, na arapskome i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Memoranduma o razumijevanju u prijevodu glasi:

Saudijski fond za razvoj
Poštanski pretnac 50483 Rijad 11523
Kraljevina Saudijska Arabija

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU ZA IZGRADNJU I OPREMANJE ISTRAŽIVAČKOG INSTITUTA "KRALJ SALMAN BIN ABDULAZIZ" NA UNIVERZITETU "SARAJEVSKA ŠKOLA ZA ZNANOST I TEHNOLOGIJU" IZMEĐU KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE I BOSNE I HERCEGOVINE

MOR BR.: 34/1437

POTPISAN DANA: 13. ZU-L-HIDŽDŽE 1437.
HIDŽRETSKE GODINE

ODNOSNO: 14. RUJNA 2016.GODINE

MOR BR. 34/1437

Memorandum o razumijevanju od 13.12.1437. hidžretske godine, odnosno 14.09.2016.godine između:

1) KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE (u daljnjem tekstu: "Kraljevina") koju predstavlja g. Yousef Ibrahim Albassam, potpredsjednik i direktor Saudijskog fonda za razvoj;

i

2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: "Bosna i Hercegovina") koju predstavlja g. Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora.

PREAMBULA

A- S ciljem jačanja bratskog odnosa između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine i daljnjeg jačanja konstruktivnog razvoja suradnje između dviju partnerskih zemalja;

B- poštujući želju vlade Kraljevine da Bosni i Hercegovini osigura grant (u daljnjem tekstu: "Grant") za doprinos izgradnji i opremanju Istraživačkog instituta "Kralj Salman Bin Abdulaziz" na Univerzitetu Sarajevska škola za znanost i tehnologiju (u daljnjem tekstu: "Projekt");

C- BUDUĆI DA je Saudijska Arabija Kraljevskom odlukom Bosni i Hercegovini odobrila Grant u iznosu od (38.000.000,00) SR za navedeni projekt;

D- BUDUĆI DA je vlada Kraljevine ovlastila Saudijski fond za razvoj (u daljnjem tekstu: "Fond") za izvršavanje Granta i zaključivanje potrebnih aranžmana u ovu svrhu s nadležnim tijelima u Bosni i Hercegovini,

E- BUDUĆI DA je Bosna i Hercegovina imenovala Ministarstvo finansija i trezora za potpisivanje ovog memoranduma o razumijevanju

UGOVORNE STRANE su dogovorile sljedeće:

ČLANAK I.

Opći uvjeti; definicije

Dio 1.01. Strane ovog memoranduma o razumijevanju prihvaćaju sve odredbe Općih uvjeta Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, izdate Rezolucijom br. 11/14 Odbora direktora Fonda od 29. redžepa 1396. hidžretske godine, odnosno 26.07.1976. godine, jednako primjenjive kao da su u potpunosti navedene u ovom dokumentu (spomenuti Opći uvjeti Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmu u daljnjem tekstu: "Opći uvjeti"), i što ne proturječi Grant financiranju.

Dio 1.02. Kada god se koriste u ovom memorandumu o razumijevanju, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog memoranduma o razumijevanju imaju odnosna značenja koja su im tako dodijeljena, a izraz "Univerzitet" označava Sarajevsku školu za znanost i tehnologiju.

ČLANAK II.

Grant

Dio 2.01: Kraljevina je suglasna dodijeliti Grant Bosni i Hercegovini, pod uvjetima i odredbama navedenim u ovom memorandumu, u iznosu od trideset i osam milijuna (38.000.000,00) saudijskih rijala s ciljem doprinosa Projektu.

Dio 2.02: Bosna i Hercegovina može povući iznos Granta s računa Granta sukladno odredbama Priloga br. (1) ovom memorandumu o razumijevanju, s povremenim izmjenama navedenog Priloga br. (1) na temelju dogovora postignutog između Fonda i Bosne i Hercegovine, i sukladno Procedurama povlačenja zajmova Fonda, za izdatke koji su nastali (ili, ako je Fond s tim suglasan, koji će nastati) na temelju razumnih cijena roba i usluga potrebnih za Projekt, a koje trebaju biti financirane sredstvima Granta.

Dio 2.03: Bosna i Hercegovina sredstva Granta koristi isključivo za financiranje razumnih troškova cijena roba i usluga potrebnih za izvršavanje Projekta. (Nabavka takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavku roba i ugovaranje izvršavanja radova i upotrebe konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske skupine, prvo izdanje iz 2001. godine.) Bosna i Hercegovina mora dobiti odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Granta te prije izvršavanja bilo kakvih budućih bitnih promjena.

Dio 2.04. Krajnji rok je 30.04.2021. godine, ili kasniji datum koji određuje Fond. Fond odmah obavještava Bosnu i Hercegovinu o takvom kasnijem datumu.

ČLANAK III.

Izvršenje Projekta

Dio 3.01. Bosna i Hercegovina izvršava Projekt preko Univerziteta, uz dužnu pažnju i učinkovitost te u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, i, onoliko hitno koliko je potrebno, osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

Dio 3.02. Odmah nakon pripreme, Bosna i Hercegovina dostavlja Fondu planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke za Projekt te u skladu s opravdanim zahtjevima Fonda, bilo kakve izmjene ili dodatke navedene dokumentacije.

Dio 3.03. Bosna i Hercegovina se obvezuje imenovati kvalificiranog i iskusnog službenika za Voditelja Projekta koji

koordinira i prati aktivnosti izvršenja Projekta uz potporu kvalificiranog tima koji ima odgovarajuće iskustvo i kojim su obuhvaćeni svi potrebni tehnički aspekti.

Dio 3.04. Za potrebe nadzora nad izvršenjem Projekta, Bosna i Hercegovina imenuje konzultante inženjere čije su kvalifikacije, iskustvo i uvjeti zaposlenja prihvatljivi Fondu.

Dio 3.05. Za potrebe provedbe Projekta, Bosna i Hercegovina angažira izvođače čije su kvalifikacije, iskustvo i uvjeti zaposlenja prihvatljivi Fondu.

Dio 3.06. Bosna i Hercegovina se obvezuje:

a) voditi odgovarajuće evidencije kako bi bilježila napredovanje Projekta (uključujući i troškove Projekta), utvrdila koje su robe i usluge financirane sredstvima Granta i način na koji su upotrijebljene u Projektu, te prikazala sve aktivnosti, resurse i izdatke koji se odnose na Projekt;

b) stvoriti sve razumne uvjete kako bi omogućila akreditiranim predstavnicima Fonda, u svrhu koja se odnosi na Grant, da ispituju Projekt i robe i usluge financirane sredstvima Granta, kao i sve relevantne evidencije i dokumente;

c) dostaviti Fondu sve informacije koje Fond može opravdano zahtijevati, a koje se tiču Projekta, utroška sredstava Granta i roba i usluga financiranih takvim sredstvima.

Dio 3.07. Bosna i Hercegovina osigurava da sva uvezena roba koja će biti financirana sredstvima Granta bude osigurana od rizika prilikom kupovine, prijevoza i isporuke na mjesto upotrebe ili instalacije, a naknada za zamjenu ili popravak oštećene robe na temelju takvog osiguranja plativa je u slobodno korištenoj valuti u Bosni i Hercegovini.

Dio 3.08. Bosna i Hercegovina osigurava da se u provedbi Projekta daje prioritet proizvodima, uslugama, dobavljačima i konzultantima iz Saudijske Arabije.

Dio 3.09. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od dvanaest mjeseci nakon Krajnjeg roka, ili kasnije, ovisno o suglasnosti Fonda u ovu svrhu, Bosna i Hercegovina priprema i Fondu dostavlja, u razumnom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, Izvješće o završetku projekta, o izvršenju i početnim aktivnostima Projekta, troškovima i rezultatima koji su proizašli ili koji će proizaći iz njega, o ispunjavanju obveza Bosne i Hercegovine sukladno Memorandumu o razumijevanju i postizanju ciljeva Granta.

ČLANAK IV.

Posebne odredbe

Dio 4.01: Bosna i Hercegovina poduzima sve potrebne radnje kako bi osigurala zemljište i prava u odnosu na zemljište, kako i kada bude potrebno za izvršenje Projekta.

Dio 4.02: Bosna i Hercegovina se obvezuje izraditi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili prikladnog materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu na jednoj od zgrada uključenih u Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Kraljevine Saudijske Arabije financiranju Projekta.

Dio 4.03: Bosna i Hercegovina se obvezuje proslijediti sredstva Granta Univerzitetu ili bilo kojem nasljedniku Univerziteta koji je prihvatljiv Fondu.

ČLANAK V.

Datum stupanja na snagu

Dio 5.01: Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan potpisivanja.

Dio 5.02: Ovaj memorandum o razumijevanju može biti izmijenjen na temelju pismenog dogovora dviju ugovornih strana.

ČLANAK VI.

Obavijesti i zahtjevi

Dio 6.01: U svrhu dijela 11.03 Općih uvjeta, ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine imenovan je predstavnikom Bosne i Hercegovine.

Dio 6.02: U svrhu dijela 11.01 Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

Za Kraljevinu Saudijsku Arabiju

Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretnac 50483

11523 Rijad

KRALJEVINA SAUDIJSKA ARABIJA

Telefon: +966-1-2794000

Telefaks: +966-1-4647450

E-mail: info@sfd.gov.sa

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387-33205 345

Telefaks: +387-33203 930

E-mail: trezorbi@mtf.gov.ba

ZA IZVRŠNU AGENCIJU:

Univerzitet - Sarajevska škola za znanost i tehnologiju

Bosna i Hercegovina

Hrasnička cesta 3a, 71210 Ilidža, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387 33 975 001

Telefaks: +387 33 975 030

E-mail: admissions@ssst.edu.ba

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane u ovom memorandumu o razumijevanju, djelujući putem svojih predstavnika koji su za to valjano ovlašteni, potpisali su ovaj memorandum u Sarajevu, dana koji je gore naveden, u dva jednakovrijedna primjerka na arapskom i engleskom jeziku, od kojih svaki predstavlja originalni primjerak Memoranduma o razumijevanju.

ZA KRALJEVINU SAUDIJSKU ARABIJU

/vlastoručni potpis/

Potpredsjednik i direktor

Saudijskog fonda za razvoj

Yousef Ibrahim Albassam

Za BOSNU I HERCEGOVINU

/vlastoručni potpis/

Ministar financija i trezora

Vjekoslav Bevanda

PRILOG BR. (1)

Povlačenje sredstava Granta

(A) U donjoj tabeli navedene su kategorije stavki koje će biti financirane sredstvima Granta, raspodjela iznosa Granta za svaku kategoriju i postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u svakoj kategoriji:

Kategorija	Alocirani iznos Granta (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1. Građevinski radovi na izgradnji zgrade instituta (Dio 1-A Projekta)	13.500.000,00	100 % ukupnih izdataka
2. Grijanje, klimatizacija, ventilacija i radovi na postavljanju dizala: (Dio 1-B Projekta)	6.800.000,00	100 % ukupnih izdataka
3. Nabava opreme i namještaja	6.600.000,00	100 % ukupnih

(Dio 1-C Projekta)		izdataka
4. Građevinski radovi na izgradnji parkirališta potrebne opreme (Dio 1-D Projekta)	5.800.000,00	100 % ukupnih izdataka
5. Konzultantske usluge (Dio 1-E Projekta)	1.100.000,00	100 % ukupnih izdataka
6. Nerazpoređeno	4.200.000,00	
Ukupno:	38.000.000,00	

(B) Neovisno o odredbama stavka (A) iznad, ne vrše se povlačenja za plaćanja izvršena za:

1) izdatke prije datuma ovog memoranduma o razumijevanju;

2) poreze koje uvede Bosna i Hercegovina, ili koji su uvedeni na teritoriji Bosne i Hercegovine, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili isporuke navedenog.

(C) Neovisno o raspodjeli iznosa Granta ili postocima isplate definiranim u tablici u stavku (A) iznad, ukoliko Fond opravdano procijeni da će iznos Granta dodijeljen kategoriji biti nedovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Bosni i Hercegovini može:

i) takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Granta ponovno dodijeliti u tom trenutku neodijeljena sredstva ili sredstva dodijeljena drugoj kategoriji koja, po mišljenju Fonda nisu potrebna za druge izdatke; i

ii) ukoliko tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako bi daljnja povlačenja u skladu s kategorijom mogu biti nastavljeni dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

PRILOG BR. (2)

Opis Projekta

Cilj Projekta je unapređenje razine visokog obrazovanja za bosanskohercegovačke studente za znanstvena istraživanja na Univerzitetu Sarajevska škola za znanost i tehnologiju, što će doprinijeti većoj mogućnosti zapošljavanja, putem izgradnje i opremanja Istraživačkog instituta Kralj Salman Bin Abdulaziz" površine od 4000 m² (5 katova), izgradnju studentskog doma površine od 5000 m², u koji se može smjestiti (200) studenata i parkirališta površine od 2000 m², uključujući potrebnu opremu i namještaj.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

1) Prva faza: Izgradnja i opremanja zgrade "Kralj Salman bin Abdulaziz" za smještaj Istraživačkog instituta, što uključuje sljedeće:

A) građevinske radove na izgradnji zgrade instituta.

B) grijanje, klimatizaciju, ventilaciju i radove na postavljanju dizala.

C) nabavu opreme i namještaja.

D) građevinske radove na izgradnji parkirališta za vozila i potrebnu opremu.

E) konzultantske usluge, što uključuje pripremanje projektne i tenderske dokumentacije, kao i usluge nadzora Projekta.

2) Druga faza: Izgradnja studentskog doma za studente ukupne površine od 5000 m² (pet katova).

* * *

Ukupna cijena Projekta procijenjena je na iznos od (25) milijuna USD što odgovara iznosu od (93,75) milijuna SR i očekuje se da će Projekt biti završen do kraja 2019. godine.

Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-248-4/26
28. сijeчња 2026. године
Сарајево

Председатељ
Жeljko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-05-2-3078/16 од 17. децембра 2025.године), Председништво Босне и Херцеговине, на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ ЗА ИЗГРАДЊУ И ОПРЕМАЊЕ
ИСТРАЖИВАЧКОГ ИНСТИТУТА "КРАЉ САЛМАН БИН АБДУЛАЗИЗ" НА УНИВЕРЗИТЕТУ - САРАЈЕВСКА
ШКОЛА ЗА НАУКУ И ТЕХНОЛОГИЈУ ИЗМЕЂУ КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ И БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ**

Члан 1.

Ратификује се Меморандум о разумијевању за изградњу и опремање истраживачког института "Краљ Салман Бин Абдулазиз" на Универзитету - Сарајевска школа за науку и технологију између Краљевине Саудијске Арабије и Босне и Херцеговине МОР бр: 34/1437, потписан дана 13. зу-л-хиџе 1437 хиџретске године, односно 14. септембра 2016. године у Сарајеву, на арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Меморандума о разумијевању у преводу гласи:
Саудијски фонд за развој
Поштански претинац 50483 Ријад 11523
Краљевина Саудијска Арабија

**МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ
ЗА ИЗГРАДЊУ И ОПРЕМАЊЕ ИСТРАЖИВАЧКОГ
ИНСТИТУТА "КРАЉ САЛМАН БИН АБДУЛАЗИЗ"
НА УНИВЕРЗИТЕТУ "САРАЈЕВСКА ШКОЛА ЗА
НАУКУ И ТЕХНОЛОГИЈЕ" ИЗМЕЂУ КРАЉЕВИНЕ
САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

МОР БР: 34/1437

ПОТПИСАН ДАНА: 13. ЗУ-Л-ХИЏЕ 1437.
ХИЏРЕТСКЕ ГОДИНЕ,
ОДНОСНО: 14. СЕПТЕМБРА 2016. ГОДИНЕ
МОР БР. 34/1437

Меморандум о разумијевању од 13. 12. 1437.
хиџретске године, односно 14. 9. 2016. године између:

1) КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ (у даљњем
тексту: "Краљевина"), коју представља г. Yousef Ibrahim
Albassam, потпредседник и директор Саудијског фонда за
развој;

и
2) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (у даљњем тексту:
"Босна и Херцеговина"), коју представља г. Вјекослав
Беванда, министар финансија и трезора.

ПРЕАМБУЛА

А- С циљем јачања братског односа између
Краљевине Саудијске Арабије и Босне и Херцеговине и
даљњег јачања конструктивног развоја сарадње између
двју партнерских земаља;

Б- поштујући жељу владе Краљевине да Босни и
Херцеговини обезбиди грант (у даљњем тексту: "Грант")
за допринос изградњи и опремању Истраживачког
института "Краљ Салман Бин Абдулазиз" на Универзитету
"Сарајевска школа за науку и технологију" (у даљњем
тексту: "Пројекат");

Ц- БУДУЋИ ДА је Саудијска Арабија Краљевском
одлуком Босни и Херцеговини одобрила Грант у износу од
38.000.000,00 СР за наведени пројекат;

Д- БУДУЋИ ДА је влада Краљевине овластила
Саудијски фонд за развој (у даљњем тексту: "Фонд") за
извршавање Гранта и закључивање потребних аранжмана у
ову сврху с надлежним тијелима у Босни и Херцеговини;

Е- БУДУЋИ ДА је Босна и Херцеговина именovala
Министарство финансија и трезора за потписивање овог
меморандума о разумијевању;

УГОВОРНЕ СТРАНЕ договориле су следеће:

ЧЛАН I

Општи услови; дефиниције

Дио 1. 01. Стране овог меморандума о разумијевању
прихватају све одредбе Општих услова Фонда који се
примјењују на споразуме о зајму Фонда, издате
Резолуцијом бр. 11/14 Одбора директора Фонда од 29.
речепа 1396. хиџретске године, односно 26. 7. 1976. године,
једнако примјениве као да су у потпуности наведене у
овом документу (споменути Општи услови Фонда који се
примјењују на споразуме о зајму у даљњем тексту: "Општи
услови"), и што не противрјечи Грант финансирању.

Дио 1. 02. Када год се користе у овом меморандуму о
разумијевању, осим ако контекст налаже другачије,
неколико израза дефинисаних у Општим условима и
Преамбули овог меморандума о разумијевању имају
односна значења која су им тако додијељена, а израз
"Универзитет" означава "Сарајевску школу за науку и
технологију".

ЧЛАН II

Грант

Дио 2. 01. Краљевина је сагласна да додијели Грант
Босни и Херцеговини, под условима и одредбама
наведеним у овом меморандуму, у износу од тридесет и
осам милиона (38.000.000,00) саудијских ријала с циљем
доприноса Пројекту.

Дио 2. 02. Босна и Херцеговина може повући износ
Гранта са рачуна Гранта у складу са одредбама Прилога бр.
1 овом меморандуму о разумијевању, са повременим
измјенама наведеног Прилога бр. 1 на основу договора
постигнутог између Фонда и Босне и Херцеговине, и у
складу са процедурама повлачења зајмова Фонда, за

издатке који су настали (или, ако је Фонд с тим сагласан, који ће настати) на основу разумних цијена роба и услуга потребних за Пројекат, а које требају бити финансиране средствима Гранта.

Дио 2. 03. Босна и Херцеговина средства Гранта користи искључиво за финансирање разумних трошкова цијена роба и услуга потребних за извршавање Пројекта. (Набавка таквих роба и услуга врши се у складу са Смјерницама за набавку роба и уговарање извршавања радова и употребе консултаната међународних развојних институција, чланица Координационе групе, прво издање из 2001. године.) Босна и Херцеговина мора добити одобрење Фонда прије додјеливања уговора који ће се финансирати средствима Гранта те прије извршавања било каквих будућих битних промјена.

Дио 2. 04. Крајњи рок је 30. 4. 2021. године, или каснији датум који одређује Фонд. Фонд одмах обавјештава Босну и Херцеговину о таквом каснијем датуму.

ЧЛАН III Извршење Пројекта

Дио 3. 01. Босна и Херцеговина извршава Пројекат преко Универзитета, уз дужну пажњу и ефикасност те у складу с прикладним административним, финансијским и инжењерским праксама, и, онолико хитно колико је потребно, обезбјеђује средства, капацитете, услуге и друге ресурсе потребне за спровођење Пројекта.

Дио 3. 02. Одмах након припреме, Босна и Херцеговина доставља Фонду планове, спецификације, извјештаје, уговорну документацију и планове изградње и набавке за Пројекат те у складу с оправданим захтјевима Фонда, било какве измјене или додатке наведене документације.

Дио 3. 03. Босна и Херцеговина се обавезује да ће именовати квалификованог и искусног службеника за Водитеља Пројекта који координише и прати активности извршења Пројекта уз подршку квалификованог тима који има одговарајуће искуство и којим су обухваћени сви потребни технички аспекти.

Дио 3. 04. За потребе надзора над извршењем Пројекта, Босна и Херцеговина именује консултанте инжењере чије су квалификације, искуство и услови запослења прихватљиви Фонду.

Дио 3. 05. За потребе спровођења Пројекта, Босна и Херцеговина ангажује извођаче чије су квалификације, искуство и услови запослења прихватљиви Фонду.

Дио 3. 06. Босна и Херцеговина се обавезује да ће:

а) водити одговарајуће евиденције како би биљежила напредовање Пројекта (укључујући и трошкове Пројекта), утврдила које су робе и услуге финансиране средствима Гранта и начин на који су употријебљене у Пројекту, те приказала све активности, ресурсе и издатке који се односе на Пројекат;

б) створити све разумне услове како би омогућила акредитованим представницима Фонда, у сврху која се односи на Грант, да испитају Пројекат и робе и услуге финансиране средствима Гранта, као и све релевантне евиденције и документе;

ц) доставити Фонду све информације које Фонд може оправдано захтијевати, а које се тичу Пројекта, утрошка средстава Гранта и роба и услуга финансираних таквим средствима.

Дио 3. 07. Босна и Херцеговина обезбјеђује да сва увезена роба која ће бити финансирана средствима Гранта буде осигурана од ризика приликом куповине, превоза и

испоруке на мјесто употребе или инсталације, а накнада за замјену или поправку оштећене робе на основу таквог осигурања платива је у слободно коришћеној валути у Босни и Херцеговини.

Дио 3. 08. Босна и Херцеговина обезбјеђује да се у спровођењу Пројекта даје приоритет производима, услугама, добављачима и консултантима из Саудијске Арабије.

Дио 3. 09. Одмах након завршетка Пројекта, али у сваком случају не касније од дванаест мјесеци након Крајњег рока, или касније, у зависности од сагласности Фонда у ову сврху, Босна и Херцеговина припрема и Фонду доставља, у разумном облику и онолико детаљно колико то Фонд захтијева, Извјештај о завршетку пројекта, о извршењу и почетним активностима Пројекта, трошковима и резултатима који су произашли или који ће произаћи из њега, о испуњавању обавеза Босне и Херцеговине у складу са Меморандумом о разумијевању и постицању циљева Гранта.

ЧЛАН IV Посебне одредбе

Дио 4. 01. Босна и Херцеговина предузима све потребне радње како би обезбиједила земљиште и права у односу на земљиште, како и када буде потребно за извршење Пројекта.

Дио 4. 02. Босна и Херцеговина се обавезује да изрази комеморативну плочицу прикладних димензија од бетона или прикладног материјала која ће бити причвршћена на уочљивом мјесту на једној од зграда укључених у Пројекат, како би био приказан допринос Краљевине Саудијске Арабије финансирању Пројекта.

Дио 4. 03. Босна и Херцеговина се обавезује прослједити средства Гранта Универзитету или било којем наследнику Универзитета који је прихватљив Фонду.

ЧЛАН V

Датум ступања на снагу

Дио 5. 01. Меморандум о разумијевању ступа на снагу на дан потписивања.

Дио 5. 02. Овај меморандум о разумијевању може бити измијењен на основу усменог договора двију уговорних страна.

ЧЛАН VI

Обавјештења и захтјеви

Дио 6. 01. У сврху дијела 11. 03. Општих услова, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине именован је представником Босне и Херцеговине.

Дио 6. 02. У сврху дијела 11. 01. Општих услова, дефинисане су следеће адресе:

За Краљевину Саудијску Арабију:

Саудијски фонд за развој

Поштански претинац 50483

11523 Ријад

КРАЉЕВИНА САУДИЈСКА АРАБИЈА

Телефон: +966-1-2794000

Телефакс: +966-1-4647450

Е-пошта: info@sfd.gov.sa

За Босну и Херцеговину:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина

Телефон: +387-33205 345

Телефакс: +387-33203 930

Е-пошта: trezorbi@mtf.gov.ba

ЗА ИЗВРШНУ АГЕНЦИЈУ:

Универзитет - Сарајевска школа за науку и технологију

Босна и Херцеговина
Храсничка цеста 3а, 71210 Илица, Сарајево, Босна и Херцеговина

Телефон: +387 33 975 001

Телефакс: +387 33 975 030

Е-пошта: admissions@ssst.edu.ba

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране у овом меморандуму о разумијевању, дјелујући путем својих представника који су за то ваљано овлашћени, потписали су овај меморандум у Сарајеву, дана који је горе наведен, у два једнако вриједна примјерка на арапском и енглеском језику, од којих сваки представља оригинални примјерак Меморандума о разумијевању.

ЗА ЗА

КРАЉЕВИНУ САУДИЈСКУ АРАБИЈУ

/својеручни потпис/

Потпредсједник и директор

Саудијског фонда за развој

Yousef Ibrahim Albassam

За БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

/својеручни потпис/

Министар финансија и трезора

Вјекослав Беванда

ПРИЛОГ БР. 1

Повлачење средстава Гранта

(А) У доњој табели наведене су категорије ставки које ће бити финансиране средствима Гранта, расподела износа Гранта за сваку категорију и проценат издатака за ставке које ће бити финансиране у свакој категорији:

Категорија	Алоцирани износ Гранта (изражен у саудијским ријалима)	Проценат издатака који ће бити финансиран
1. Грађевински радови на изградњи зграде института (Дио 1-А Пројекта)	13. 500. 000, 00	100 % укупних издатака
2. Гријање, климатизација, вентилација и радови на постављању лифта: (Дио 1-Б Пројекта)	6. 800. 000, 00	100 % укупних издатака
3. Набавка опреме и намјештаја (Дио 1-Ц Пројекта)	6. 600. 000, 00	100 % укупних издатака
4. Грађевински радови на изградњи паркинга и потребне опреме (Дио 1-Д Пројекта)	5. 800. 000, 00	100 % укупних издатака
5. Консултантске услуге (Дио 1-Е Пројекта)	1. 100. 000, 00	100 % укупних издатака
6. Нераспоредено	4. 200. 000, 00	
Укупно:	38. 000. 000, 00	

(Б) Независно о одредбама става (А) изнад, не врше се повлачења за плаћања извршена за:

1) издатке прије датума овог меморандума о разумијевању;

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском и језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-248-4/26
28. јануара 2026. године
Сарајево

Предсједавајући
Жељко Комшић, с. р.

2) порезе које уведе Босна и Херцеговина, или који су уведени на територији Босне и Херцеговине, за робе или услуге, или за увоз, производњу, набавку или испоруке наведеног.

(Ц) Независно о расподјели износа Гранта или процентима исплате дефинисаним у табели у ставу (А) изнад, уколико Фонд оправдано процијени да ће износ Гранта додијељен категорији бити недовољан за финансирање уговореног процента свих издатака у тој категорији, Фонд путем обавјештења Босни и Херцеговини може:

И) таквој категорији, у мјери која је потребна за надокнаду процијењеног недостатка, из средстава Гранта поново додијелити у том тренутку неодијељена средства или средства додијељена другој категорији која, по мишљењу Фонда нису потребна за друге издатке; и

II) уколико тако поново додијељена средства не могу у потпуности покрити процијењени недостатак, умањити проценат исплате у том тренутку примјењив на такве издатке како би даљња повлачења у складу са категоријом могла бити настављена док не буду извршени сви издаци с тим у складу.

ПРИЛОГ БР. 2

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је унапређење нивоа високог образовања за босанскохерцеговачке студенте за научна истраживања на Универзитету "Сарајевска школа за науку и технологију", што ће допринијети већој могућности запошљавања, путем изградње и опремања Истраживачког института "Краљ Салман Бин Абдулазиз" површине од 4000 m² (5 спратова), изградњу студентског дома површине од 5000 m², у који се може смјестити (200) студената и паркинга површине од 2000 m², укључујући потребну опрему и намјештај.

Пројекат се састоји од следећих дијелова:

1) Прва фаза: Изградња и опремања зграде "Краљ Салман бин Абдулазиз" за смјештај Истраживачког института, што укључује следеће:

А) грађевинске радове на изградњи зграде института;

Б) гријање, климатизацију, вентилацију и радове на постављању лифтова;

Ц) набавку опреме и намјештаја;

Д) грађевинске радове на изградњи паркиралишта за возила и потребну опрему;

Е) консултантске услуге, што укључује припремање пројектне и тендерске документације, као и услуге надзора Пројекта.

2) Друга фаза: Изградња студентског дома за студенте укупне површине од 5000 m² (пет спратова).

* * *

Укупна цијена Пројекта процијењена је на износ од 25 милиона УСД што одговара износу од 93,75 милиона СР и очекује се да ће Пројекат бити завршен до краја 2019. године.

4

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1931/25 od 17. decembra 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. vanrednoj sjednici, održanoj 28. januara 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O OBRAZOVNOJ I NAUČNOJ SARADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE

Član 1.

Ratifikuje se Memorandum o razumijevanju o obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije, koji je potpisan 13. novembra 2016. godine u Rijadu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Memoranduma glasi:

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
O OBRAZOVNOJ I NAUČNOJ SARADNJI IZMEĐU
VJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I
VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Kraljevine Saudijske Arabije (dalje u tekstu: Strane) vođene željom da ojačaju postojeće prijateljske odnose između dvije zemlje i da povećaju nivo saradnje u oblasti obrazovanja i nauke, osvrćući se na Opći sporazum između dvije zemlje, potpisan 27.12.2003. godine, u skladu sa principima jednakosti i uzajamne koristi, te u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u obje zemlje i raspoloživih sredstava, složile su se o sljedećem:

Član 1.

Strane potiču razmjenu posjeta zvaničnika iz visokog obrazovanja, članova fakulteta i istraživača, kao i razmjenu naučnih i obrazovnih delegacija kako bi se ojačala saradnja u svim oblastima od zajedničkog interesa.

Član 2.

Strane podržavaju i potiču neposredne naučne i obrazovne veze između akademskih i naučno-istraživačkih institucija, kao i razmjenu i slanje članova fakulteta i istraživača na privremeni rad.

Član 3.

Strane potiču razmjenu stručnog znanja u naučnim, tehničkim i administrativnim oblastima između visokoškolskih institucija i naučno-istraživačkih centara.

Član 4.

Strane potiču saradnju u oblastima naučnog istraživanja općenito, a naročito u oblastima primjenjenih nauka, kao i uspostavljanje zajedničkih istraživačkih timova i razmjenu istraživačkih i studijskih rezultata.

Član 5.

Strane potiču pružanje mogućnosti za obuku akademskog osoblja na visokoškolskim institucijama, naročito u oblastima tehnike, medicine i tehnologije.

Član 6.

Strane unapređuju saradnju u studijskim oblastima između visokoškolskih institucija u obje zemlje, naročito u oblasti uzajamnog priznavanja akademskih titula i univerzitetskih diploma prvog stepena i magistarskih diploma, kao i razmjenu informacija o obrazovnim sistemima i programima u skladu sa važećim zakonima u obje zemlje.

Član 7.

Strane potiču razmjenu studenata putem stipendija i studijskih programa shodno svojim mogućnostima, kao i unapređenje posjeta u vidu razmjene studenata.

Član 8.

Strane nastoje da pruže studentima mogućnost da studiraju medicinu i srodne medicinske nauke na visokoškolskim institucijama i medicinskim centrima, i da rade na prevazilaženju teškoća u ovoj oblasti, te će nastojati da olakšaju primanje studenata na postdiplomske studije u skladu sa važećim procedurama u obje zemlje.

Član 9.

Strane potiču organiziranje sedmica i dana nauke/kulture na visokoškolskim institucijama u obje zemlje kao što su predavanja, seminari i sajmovi knjiga.

Član 10.

Strane potiču razmjenu knjiga, publikacija, pamfleta, periodičnjaka, dokumenata, kompjuterskog softvera, filmova i svih izvora koji su povezani sa visokoškolskim i naučnim istraživanjem.

Član 11.

Strane potiču učešće i na lokalnim i međunarodnim sastancima, konferencijama, simpozijima, naučnim i obrazovnim radionicama, pod uvjetom da se drugoj Strani dostavi adekvatno obavještenje prije ovih događaja.

Član 12.

Strane će olakšavati pristup i korištenje arhiva, rukopisa i historijskih dokumenata na svojim institucijama, kao i razmjenu stručnjaka u ovoj oblasti.

Član 13.

Strane potiču i podržavaju podučavanje arapskog jezika i islamskih studija.

Član 14.

Strane potiču prevodjenje i objavljivanje istaknutih naučnih i književnih radova obje Strane.

Član 15.

Strane se slažu da se konsultiraju, ako se bude smatralo neophodnim, da uspostave provedbeni program za ovaj Memorandum.

Član 16.

Strane se slažu da informacije koje razmjenjuju jedna o drugoj koriste samo u svrhe određene prema onome kako se budu međusobno dogovorile. Jedna od Strana ne poduzima prosljeđivanje informacija razmijenjenih između njih trećoj strani bez pisanog odobrenja druge Strane.

Član 17.

Memorandum stupa na snagu danom prijema zadnje pisane potvrde o završetku svih internih procedura, putem diplomatskih kanala, od strane obje zemlje u skladu sa njihovim propisima, a koji su neophodni.

Član 18.

Ovaj Memorandum zaključuje se na period od pet godina od dana potpisivanja i automatski se obnavlja na isti period, pod uvjetom da nijedna Strana ne izrazi svoju namjeru u pisanoj formi da ga prekine najmanje šest mjeseci prije njegovog isteka važenja. Ako se Memorandum prekine, njegove odredbe ostaju na snazi za programe i projekte koji su bili završeni ili za one koji nisu bili završeni ili za prava nastala na osnovu njih, a o kojima još nije odlučeno u skladu sa njegovim odredbama.

Ovaj Memorandum o razumijevanju je potpisan u _____ dana _____ godine u dva originalna

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-248-6/26
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1931/25 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 176. izvanrednoj sjednici održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O OBRAZOVNOJ I ZNANSTVENOJ SURADNJI
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE**

Članak 1.

Ratificira se Memorandum o razumijevanju o obrazovnoj i znanstvenoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije, koji je potpisan 13. studenog 2016. godine u Rijadu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Memoranduma glasi:

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
O OBRAZOVNOJ I ZNANSTVENOJ SURADNJI
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE
ARABIJE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Kraljevine Saudijske Arabije (dalje u tekstu: Strane) vođene željom da ojačaju postojeće prijateljske odnose između dvije zemlje i da povećaju razinu suradnje u području obrazovanja i znanosti, osvrćući se na Opći sporazum između dvije zemlje, potpisan 27.12.2003. godine, sukladno principima jednakosti i uzajamne koristi, te sukladno zakonima i propisima koji su na snazi u obje zemlje i raspoloživih sredstava, složile su se o sljedećem:

Članak 1.

Strane potiču razmjenu posjeta zvaničnika iz visokog obrazovanja, članova fakulteta i istraživača, kao i razmjenu znanstvenih i obrazovnih izaslanstava kako bi se ojačala suradnju u svim područjima od zajedničkog interesa.

Članak 2.

Strane podržavaju i potiču neposredne znanstvene i obrazovne veze između akademskih i znanstveno-istraživačkih institucija, kao i razmjenu i slanje članova fakulteta i istraživača na privremeni rad.

Članak 3.

Strane potiču razmjenu stručnog znanja u znanstvenim, tehničkim i administrativnim područjima između visokoškolskih institucija i znanstveno-istraživačkih središta.

primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku. Sve jezične verzije su jednake; međutim, u slučaju bilo kakvih razlika između jezičnih verzija, engleska verzija ima prednost i smatrat će se obavezujućom.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Ministar civilnih poslova
Adil Osmanović

Za Vladu Kraljevine
Saudijske Arabije
Ministar obrazovanja
Ahmed bin Mohammed
Al-Issa

Članak 4.

Strane potiču suradnju u područjima znanstvenog istraživanja općenito, a naročito u područjima primjenjenih znanosti, kao i uspostavu zajedničkih istraživačkih timova i razmjenu istraživačkih i studijskih rezultata.

Članak 5.

Strane potiču pružanje mogućnosti za obuku akademskog osoblja na visokoškolskim institucijama, naročito u područjima tehnike, medicine i tehnologije.

Članak 6.

Strane unapređuju suradnju u studijskim područjima između visokoškolskih institucija u obje zemlje, naročito u području uzajamnog priznavanja akademskih titula i sveučilišnih diploma prvog stupnja i magistarskih diploma, kao i razmjenu informacija o obrazovnim sustavima i programima sukladno važećim zakonima u obje zemlje.

Članak 7.

Strane potiču razmjenu studenata putem stipendija i studijskih programa shodno svojim mogućnostima, kao i unapređenje posjeta u vidu razmjene studenata.

Članak 8.

Strane nastoje pružiti studentima mogućnost studirati medicinu i srodne medicinske znanosti na visokoškolskim institucijama i medicinskim centrima, i da rade na prevazilaženju teškoća u ovom području, te će nastojati olakšati primanje studenata na postdiplomske studije sukladno važećim procedurama u obje zemlje.

Чланак 9.

Strane potiču organiziranje tjedna i dana znanosti/kulture na visokoškolskim institucijama u obje zemlje kao što su predavanja, seminari i sajmovi knjiga.

Чланак 10.

Strane potiču razmjenu knjiga, publikacija, pamfleta, periodičnjaka, dokumenata, računarskih softvera, filmova i svih izvora koji su povezani sa visokoškolskim i znanstvenim istraživanjem.

Чланак 11.

Strane potiču sudjelovanje i na lokalnim i međunarodnim sastancima, konferencijama, simpozijima, znanstvenim i obrazovnim radionicama, pod uvjetom da se drugoj Strani dostavi adekvatna obavijest prije ovih događaja.

Чланак 12.

Strane će olakšavati pristup i korištenje arhiva, rukopisa i povijesnih dokumenata na svojim institucijama, kao i razmjenu stručnjaka u ovom području.

Чланак 13.

Strane potiču i podržavaju podučavanje arapskog jezika i islamskih studija.

Чланак 14.

Strane potiču prevodjenje i objavljivanje istaknutih znanstvenih i književnih radova obje Strane.

Чланак 15.

Strane se slažu da se konsultiraju, ako se bude smatralo neophodnim, uspostaviti provedbeni program za ovaj Memorandum.

Чланак 16.

Strane se slažu da informacije koje razmjenjuju jedna o drugoj koriste samo u svrhe određene prema onome kako se budu međusobno dogovorile. Jedna od Strana ne poduzima

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-248-6/26
28. сiječnja 2026. године
Сарајево

Председатељ
Љелко Комшић, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01,02-21-1-1931/25 од 17. децембра 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ О ОБРАЗОВНОЈ И НАУЧНОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ

Члан 1.

Ратификује се Меморандум о разумијевању о образовној и научној сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Саудијске Арабије, који је потписан 13. новембра 2016. године у Ријаду, на српском, босанском, хрватском, арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Меморандума гласи:

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ
О ОБРАЗОВНОЈ И НАУЧНОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И
ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Краљевине Саудијске Арабије (даље у тексту: Стране) вођене жељом да ојачају постојеће пријатељске односе између двије земље и да повећају ниво сарадње у области

прослијеђивање информација размијених између њих трећој страни без писаног одобрења друге Стране.

Чланак 17.

Memorandum stupa na snagu danom prijema zadnje pisane potvrde o svršetku svih internih procedura, putem diplomatskih kanala, od strane obje zemlje sukladno njihovim propisima, a koji su nužni.

Чланак 18.

Ovaj Memorandum zaključuje se na razdoblje od pet godina od dana potpisivanja i automatski se obnavlja na isto razdoblje, pod uvjetom da nijedna Strana ne izrazi svoju namjeru u pisanoj formi da ga prekine najmanje šest mjeseci prije njegovog isteka važenja. Ako se Memorandum prekine, njegove odredbe ostaju na snazi za programe i projekte koji su bili završeni ili za one koji nisu bili završeni ili za prava nastala na temelju njih, a o kojima još nije odlučeno sukladno njegovim odredbama.

Ovaj Memorandum o razumijevanju je potpisan u _____ dana _____ godine u dva originalna primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku. Sve jezične verzije su jednake; međutim, u slučaju bilo kakvih razlika između jezičnih verzija, engleska verzija ima prednost i smatrat će se obavezujućom.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Ministar civilnih poslova
Adil Osmanović

Za Vladu Kraljevine
Saudijske Arabije
Ministar obrazovanja
Ahmed bin Mohammed
Al-Issa

образовања и науке, осврћући се на Општи споразум између двије земље, потписан 27.12.2003. године, у складу са принципима једнакости и узајамне користи, те у складу са законима и прописима који су на снази у обје земље и расположивих средстава, сложиле су се о сљедећем:

Члан 1.

Стране подстичу размјену посјета званичника из високог образовања, чланова факултета и истраживача, као

и размјену научних и образовних делегација како би се ојачала сарадња у свим областима од заједничког интереса.

Члан 2.

Стране подржавају и подстичу непосредне научне и образовне везе између академских и научно-истраживачких институција, као и размјену и слање чланова факултета и истраживача на привремени рад.

Члан 3.

Стране подстичу размјену стручног знања у научним, техничким и административним областима између високошколских институција и научно-истраживачких центара.

Члан 4.

Стране подстичу сарадњу у областима научног истраживања уопштено, а нарочито у областима примјењених наука, као и успостављање заједничких истраживачких тимова и размјену истраживачких и студијских резултата.

Члан 5.

Стране подстичу пружање могућности за обуку академског особља на високошколским институцијама, нарочито у областима технике, медицине и технологије.

Члан 6.

Стране унапређују сарадњу у студијским областима између високошколских институција у обје земље, нарочито у области узajамног признавања академских титула и универзитетских диплома првог степена и магистарских диплома, као и размјену информација о образовним системима и програмима у складу са важећим законима у обје земље.

Члан 7.

Стране подстичу размјену студената путем стипендија и студијских програма сходно својим могућностима, као и унапређење посјета у виду размјене студената.

Члан 8.

Стране настоје да пруже студентима могућност да студирају медицину и сродне медицинске науке на високошколским институцијама и медицинским центрима, и да раде на превазилажењу тешкоћа у овој области, те ће настојати да олакшају примање студената на постдипломске студије у складу са важећим процедурама у обје земље.

Члан 9.

Стране подстичу организовање седмица и дана науке/културе на високошколским институцијама у обје земље као што су предавања, семинари и сајмови књига.

Члан 10.

Стране подстичу размјену књига, публикација, памфлета, периодичњака, докумената, компјутерског софтвера, филмова и свих извора који су повезани са високошколским и научним истраживањем.

Члан 11.

Стране подстичу учешће и на локалним и међународним састанцима, конференцијама, симпозијима,

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-248-6/26
28. јануара 2026. године
Сарајево

научним и образовним радионицама, под условом да се другој Страни достави адекватно обавјештење прије ових догађаја.

Члан 12.

Стране ће олакшавати приступ и коришћење архива, рукописа и историјских докумената на својим институцијама, као и размјену стручњака у овој области.

Члан 13.

Стране подстичу и подржавају подучавање арапског језика и исламских студија.

Члан 14.

Стране подстичу превозиће и објављивање истакнутих научних и књижевних радова обје Стране.

Члан 15.

Стране се слажу да се консултују, ако се буде сматрало неопходним, да успоставе provedбени програм за овај Меморандум.

Члан 16.

Стране се слажу да информације које размјењују једна о другој користе само у сврхе одређене према ономе како се буду међусобно договориле. Једна од Страна не предузима прослијеђивање информација размијењених између њих трећој страни без писаног одобрења друге Стране.

Члан 17.

Меморандум ступа на снагу даном пријема задње писане потврде о завршетку свих интерних процедура, путем дипломатских канала, од стране обје земље у складу са њиховим прописима, а који су неопходни.

Члан 18.

Овај Меморандум закључује се на период од пет година од дана потписивања и аутоматски се обнавља на исти период, под условом да ниједна Страна не изрази своју намјеру у писаној форми да га прекине најмање шест мјесеци прије његовог истека важења. Ако се Меморандум прекине, његове одредбе остају на снази за програме и пројекте који су били завршени или за оне који нису били завршени или за права настала на основу њих, а о којима још није одлучено у складу са његовим одредбама.

Овај Меморандум о разумијевању је потписан у _____ дана _____ године у два оригинална примјерка, сваки на босанском, хрватском, српском, арапском и енглеском језику. Све језичне верзије су једнаке; међутим, у случају било каквих разлика између језичних верзија, енглеска верзија има предност и сматраће се обавезујућом.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
Министар цивилних
послова
Адил Османовић

За Владу Краљевине
Саудијске Арабије
Министар образовања
**Ахмед бин Мохаммед
Ал-Исса**

Предсједавајући
Жељко Комшић, с. р.

5

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1932/25 od 17. decembra 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. vanrednoj sjednici, održanoj 28. januara 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU - INVESTICIJSKI OKVIR ZA ZAPADNI BALKAN (WBIF) - PROGRAM SIGURNOG I ODRŽIVOG TRANSPORTA (SSTP) - (PROJEKAT ODRŽIVE, INTEGRIRANE I SIGURNE PUTNE INFRASTRUKTURE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ (U FUNKCIJI VODEĆE FINANSIJSKE INSTITUCIJE ZA WBIF - SSTP), SSTP GRANT BROJ TF C7105-BA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu - Investicijski okvir za Zapadni Balkan (WBIF) - Program sigurnog i održivog transporta (SSTP) - (Projekat održive, integrirane i sigurne putne infrastrukture) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj (u funkciji vodeće finansijske institucije za WBIF-SSTP), SSTP Grant broj TF C7105-BA, potpisan 15. jula 2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prevodu glasi:
SSTP GRANT BROJ TF C7105-BA

SPORAZUM

O GRANTU INVESTICIJSKI OKVIR ZA ZAPADNI BALKAN (WBIF) PROGRAM SIGURNOG I ODRŽIVOG TRANSPORTA (SSTP) (PROJEKAT ODRŽIVE, INTEGRIRANE I SIGURNE PUTNE INFRASTRUKTURE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ (U FUNKCIJI VODEĆE FINANSIJSKE INSTITUCIJE ZA WBIF- SSTP)

SSTP GRANT BROJ TF C7105-BA
Program održivog i sigurnog transporta
SPORAZUM O GRANTU

SPORAZUM od datuma potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac") i [MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ i MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ ("Banka"), u funkciji vodeće finansijske institucije za WBIF-SSTP. Primalac i Banka se ovime slažu kako slijedi:

Član I

Standardni uslovi; Definicije

1.01. Standardni uslovi (kako su definirani u Dodatku ovog Sporazuma) primjenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov dio.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovom korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im data u Standardnim uslovima ili u Dodatku ovog Sporazuma.

Član II

Projekat

2.01. Primalac izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisanog u Prilogu 1 ovog Sporazuma ("Projekat"). U tom smislu, Primalac obezbjeđuje da Projekt provede Entitet koji implementira projekat, putem Javnog poduzeća Putevi Republike Srpske ("JP Putevi RS"), u skladu s odredbama člana II Standardnih uslova, Priloga 2 ovog Sporazuma i Projektnog sporazuma.

Član III

Grant

3.01. Banka se slaže da Primaocu odobri grant u iznosu koji ne prelazi šest miliona i pet stotina hiljada eura (EUR 6.500.000) ("Grant") kao pomoć za finansiranje Projekta.

3.02. Primalac može vršiti povlačenje sredstava Granta u skladu s odjeljkom III Priloga 2 ovog Sporazuma.

3.03. Grant se finansira iz gore spomenutog povjereničkog fonda za koji Svjetska banka dobija periodične doprinose od donatora. U skladu s odjeljkom 3.02 Standardnih uslova, obaveza plaćanja Banke u vezi s ovim Sporazumom ograničena je na iznos sredstava koji joj donatori stave na raspolaganje u okviru gore spomenutog povjereničkog fonda, a pravo Primaoca na povlačenje sredstava Granta zavisi od raspoloživosti tih sredstava.

Član IV

Stupanja na snagu; raskid

4.01 Ovaj Sporazum stupa na snagu tek kad se Banci dostavi za nju zadovoljavajući dokaz da su ispod navedeni uslovi ispunjeni:

(a) ovaj Sporazum je potpisan i sklopljen u ime Primaoca, a Projektni sporazumi za grant u ime Entiteta koji implementira projekat su propisno odobreni ili ratificirani svim potrebnim vladinim radnjama.

(b) Supsidijarni sporazum za grant gore spomenutog Entiteta koji implementira projekat je potpisan u ime Primaoca i Entiteta koji implementira projekat.

(c) Projektni sporazum za grant je potpisan od strane Entiteta koji implementira projekat.

(d) Sporazum o zajmu je potpisan i sklopljen, te su ispunjeni svi uslovi koji prethode stupanju na snagu tog sporazuma ili pravu Primaoca da vrši povlačenja u okviru spomenutog sporazuma.

4.02. Smatra se da potpisivanjem Sporazuma o grantu, Primalac izjavljuje i garantira da je na Datum potpisivanja, Sporazum o grantu propisno odobren i potpisan i sklopljen u ime Primaoca i da je pravno obavezujući za Primaoca u skladu sa svojim uslovima, osim gdje su potrebne dodatne radnje da bi taj Sporazum o grantu bio pravno obavezujući. Gdje su potrebne dodatne radnje nakon Datuma potpisivanja, Primalac obavještava Banku kad te dodatne radnje budu provedene. Smatra se da dostavljanjem tog obavještenja, Primalac izjavljuje i garantira da je na datum tog obavještenja Sporazum o grantu pravno obavezujući za Primaoca u skladu sa svojim uslovima.

4.03. Ukoliko se Primalac i Banka ne slože drugačije, ovaj Sporazum stupa na snagu na datum na koji Banka uputi Primaocu obavještenje da prihvata dokaze koji se traže u skladu s odjeljkom 6.01 ("Datum stupanja na snagu"). Ako se prije Datuma stupanja na snagu, dogodi događaj koji bi Banci dao pravo da suspendira pravo Primaoca na povlačenje sredstava s Računa granta da je ovaj Sporazum bio na snazi, Banka može

odložiti upućivanje obavještenja na koje se poziva ovaj odjeljak dok taj događaj (ili više njih) ne prestane trajati.

4.04. Raskid zbog nestupanja na snagu. Ovaj Sporazum i sve obaveze strana u okviru njega prestaju, ako on ne stupi na snagu do datuma od stotinu osamdeset (180) dana nakon datuma ovog Sporazuma, ukoliko Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, nije utvrdila kasniji datum u svrhu ovog odjeljka. Banka bez odlaganja obavještava Primaoca o tom kasnijem datumu.

Član V

Predstavnik Primaoca; Adrese

5.01. Predstavnik Primaoca na kojega se poziva odjeljak 7.02 Standardnih uslova je njegov ministar finansija i trezora.

5.02. U svrhu odjeljka 7.01 Standardnih uslova:

(a) adresa Primaoca je:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; a

(b) elektronska adresa Primaoca je:

Faks:

(387-33) 202-930

E-mail adresa:

trezorbih@mft.gov.ba

5.03. U svrhu odjeljka 7.01 Standardnih uslova:

(a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development and International

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; a

(b) elektronska adresa Banke je:

Teleks:

248423 (MCI) ili 64145 (MCI)

Faks:

1-202-477-6391

DOGOVORENO na Datum potpisivanja

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane /svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR

Datum: 15. JULI 2025. godine

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ I

MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

u funkciji vodeće finansijske institucije WBIF-SSTP

Od strane /svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Funkcija: DIREKTOR ZA BIH

Datum: 15. JULI 2025. godine

PRILOG 1

Opis Projekta

Ciljevi Projekta su: (i) unaprjeđenje regionalne transportne povezanosti, i (ii) jačanje upravljanja putnom mrežom u svrhu klimatski otpornih i sigurnih puteva, i (iii) u slučaju Prihvatljive krize ili vanrednog stanja, pružanje hitnog i efikasnog odgovora.

Projekat se sastoji od Dijela 1.3 opisanog u Prilogu 1 Sporazuma o zajmu, kako slijedi:

Dio 1.3

Podrška za unaprjeđenje sigurnosti puteva uključujući:

(i) građevinske radove manjeg obima i opremu za sigurnost puteva u svrhu unaprjeđenja sigurnosti puteva u izabranim zonama škola duž visoko-rizičnih magistralnih puteva u RS-u;

(ii) unaprjeđenje sigurnosti puteva na izabranim dionicama puta M16 u RS-u (od Srpskih Toplica do Karanovca) i od Karanovca do Krupe na Vrbasu, uključujući novi sloj asfalta za smanjenje klizavosti.

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Institucionalni i ostali aranžmani

A. Institucionalni aranžmani.

1. Primalac obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekat provede Projekat putem JP Putevi RS.

2. Bez obzira na odredbe gornjeg stava 1, u svrhu olakšavanja provođenja aktivnosti u okviru Projekta i prije početka tih aktivnosti, Primalac obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekat, putem MF-a, sklopi Sporazum o implementaciji projekta ("Sporazum o implementaciji projekta") s JP Putevi RS pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku, uključujući, između ostalog: (a) uspostavljanje i održavanje, sve vrijeme trajanja Projekta, Tima za implementaciju projekta ("PIT") s projektnim zadatkom i resursima zadovoljavajućim za Banku i s kompetentnim osobljem u dovoljnom broju; (b) tehničke i fiducijarne aranžmane implementacije; i (c) obavezu JP Putevi RS da se pridržava ovog Sporazuma, Projektnog sporazuma i Operativnog priručnika Projekta.

B. Supsidijarni sporazum

1. Za olakšavanje provođenja Projekta, Primalac sredstva Granta stavlja na raspolaganje Entitetu koji implementira projekat po supsidijarnom sporazumu ("Supsidijarni sporazum") između Primaoca i Entiteta koji implementira projekat, pod uslovima i s rokovima koje odobri Banka.

2. Primalac koristi svoja prava po Supsidijarnom sporazumu na takav način da štiti interese Primaoca i Banke i da ostvari svrhu Granta. Osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Primalac ne može dodavati, mijenjati, poništavati, niti se odricati Supsidijarnog sporazuma ili bilo koje njegove odredbe.

C. Standardi za okoliš i društvo.

1. Primalac obezbjeđuje, te obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekat obezbijedi, da se Projekat provodi u skladu sa Standardima za okoliš i društvo na način prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja na gornji stav 1, Primalac obezbjeđuje, i obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekat obezbijedi, da se Projekat implementira u skladu s Planom obaveza za okoliš i društvo ("ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. U tom smislu, Primalac obezbjeđuje, i obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekat obezbijedi:

(a) da se mjere i aktivnosti navedene u ESCP-u provode s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako nalaže ESCP;

(b) da je na raspolaganju dovoljno sredstava za pokrivanje troškova provođenja ESCP-a;

(c) da se održavaju politike i procedure, kao i kvalificirano i iskusno osoblje u dovoljnom broju, za provođenje ESCP-a, kako nalaže ESCP; i

(d) da se ESCP, niti bilo koja njegova odredba ne mijenjaju, opozivaju, suspendiraju, niti se odriče od njih, osim ukoliko se Banka u pisanom obliku ne složi drugačije, kako nalaže ESCP i da se revidirani ESCP odmah potom objavi.

3. U slučaju nedosljednosti između ESCP-a i odredaba ovog Sporazuma, primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma.

4. Primalac obezbjeđuje, i obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekat obezbijedi da se:

(a) poduzmu sve mjere za prikupljanje, objedinjavanje i dostavljanje Banci putem redovnih izvještaja, po učestalosti navedenoj u ESCP-u, kao i putem posebnog, jednog ili više izvještaja, ako Banka tako bude tražila, bez odlaganja, informacija o statusu pridržavanja ESCP-a i u njemu navedenih instrumenata za okoliš i društvo, da svi ti izvještaji u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, navode, između ostalog: (i) status provođenja ESCP-a; (ii) stanja, ako se pojave, koja se upliću ili prijete da će se uplitati u provođenje ESCP-a; i (iii) korektivne i preventivne mjere poduzete ili koje trebaju biti poduzete za rješavanje tih stanja; i

(b) Banka, bez odlaganja, obavijesti o svakom incidentu ili slučaju u vezi s Projektom ili koji utiče na njega ili je vjerovatno da će imati značajan negativan uticaj na okoliš, pogođene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s ESCP-om, u njemu navedenim instrumentima za okoliš i društvo ili Standardima za okoliš i društvo.

5. Primalac, i obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekat, uspostavlja, objavljuje, održava i vodi dostupan mehanizam žalbi, za prijem i olakšavanje rješavanja bojazni i prigovora ljudi zahvaćenih Projektom, i poduzme sve mjere potrebne i prikladne za rješavanje ili olakšavanje rješavanja tih bojazni i prigovora na način prihvatljiv za Banku.

6. Primalac obezbjeđuje, i obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekat obezbijedi, da sva ponudbena dokumentacija i ugovori za građevinske radove u okviru Projekta uključuje obavezu izvođača, podizvođača i nadzornih tijela da: (a) se pridržavaju svih relevantnih aspekata ESCP-a i u njemu sadržanih instrumenata za okoliš i društvo; i (b) usvoje i primjenjuju kodeks ponašanja koji trebaju dobiti i potpisati svi radnici, uz detaljno navođenje svih mjera za rješavanje rizika u vezi s okolišem, društvom, zdravljem i sigurnošću, seksualnim iskorištavanjem i zlostavljanjem, seksualnim uznemiravanjem i nasiljem nad djecom, sve kako je primjenljivo na date građevinske radove koji su ugovoreni ili se izvode u skladu s ugovorima.

Odjeljak II. Monitoring, izvještavanja i evaluacija Projekta

A. Dokumenti; evidencija

Pored, i bez ograničenja na obaveze navedene u odjeljku 2.05 Standardnih uslova, Primalac obezbjeđuje da:

(a) se sva evidencija kojom se dokazuju rashodi u okviru Projekta čuva pet godina i šest mjeseci nakon Datuma zatvaranja, uključujući: (i) ovaj Sporazum, sve njegove dodatke i izmjene, ako ih bude; (ii) finansijski i opisni izvještaji o napretku Primaoca koji se dostavljaju Banci; (iii) finansijske informacije Primaoca koje se odnose na Grant, uključujući revizorske izvještaje, fakture i platne evidencije; (iv) dokumentaciju o implementaciji Primaoca (uključujući podsporazume, dokumentaciju o nabavci, ugovore, narudžbenice); i (v) odgovarajuću prateću dokumentaciju na koju se poziva odjeljak 3.04 Standardnih uslova; i

(b) predstavnici Banke: (i) mogu izvršiti pregled kompletne evidencije spomenute u gornjem stavu (a); (ii) dobiju sve informacije u vezi s tom evidencijom, kako budu s vremena na vrijeme razumno zahtijevali; i (iii) mogu tu evidenciju i informacije dati na uvid Donatorima.

B. Projektni izvještaji

Primalac obezbjeđuje da Entitet koji implementira projekar, putem JP Putevi RS, obezbijedi da se svaki Projektni izvještaj dostavi Banci, Primaocu i MF RS najkasnije četrdeset

pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog polugodišta, koji obuhvata to kalendarsko polugodište.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava Granta

A. Općenito

1. Primalac može vršiti povlačenja sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; i (b) ovog odjeljka; za finansiranje Prihvatljivih rashoda u dodijeljenom iznosu; i ako je primjenljivo, do postotka navedenog za svaku Kategoriju u narednoj tabeli.

Kategorija	Dodijeljeni iznos Granta (izražen u eurima)	Postotak rashoda koji će se finansirati (uključujući Poreze)
(1) Radovi i konsultantske usluge u okviru Dijela 1.3 Projekta	6.500.000	100%
UKUPAN IZNOS	6.500.000	

B. Uslovi povlačenja; period povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog odjeljka, ne vrši se povlačenje za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja.

2. Datum zatvaranja je 31. decembar 2027. godine.

DODATAK

Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju, u svrhu stava 2. Dodatka Standardnih uslova, "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prevare i korupcije u projektima finansiranim iz IBRD zajmova i IDA kredita i grantova", od 15. oktobra 2006. godine, revidirane u januaru 2011. godine i 01. jula 2016. godine.

2. "Plan obaveza za okoliš i društvo" ili "ESCP" označava plan obaveza za okoliš i društvo od 22. januara 2025. godine, kako se on može s vremena na vrijeme mijenjati u skladu sa svojim odredbama, koji navodi materijalne mjere i aktivnosti koje Primalac provodi ili obezbjeđuje da se provedu za rješavanje potencijalnih Projektnih uticaja i rizika za okoliš i društvo, uključujući vremenske okvire za aktivnosti i mjere, institucionalne, kadrovske, te aranžmane obuke, monitoringa i izvještavanja i sve instrumente za okoliš i društvo koji trebaju biti pripremljeni u skladu s njim.

3. "Standardi za okoliš i društvo" ili "ESS" označavaju, zajedno: (i) "Standard za okoliš i društvo 1: Procjena i upravljanje rizicima i uticajima na okoliš i društvo"; (ii) "Standard za okoliš i društvo 2: Rad i uslovi rada"; (iii) "Standard za okoliš i društvo 3: Efikasnost resursa i sprječavanje i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Standard za okoliš i društvo 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Standard za okoliš i društvo 5: Otkup zemljišta, ograničenje korištenja zemljišta i prisilno preseljenje"; (vi) "Standard za okoliš i društvo 6: Očuvanje biološke raznolikosti i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Standard za okoliš i društvo 7: Domorodačko stanovništvo/tradicionalne zanemarene lokalne zajednice podsaharske Afrike"; (viii) "Standard za okoliš i društvo 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Standard za okoliš i društvo 9: Finansijski posrednici"; (x) "Standard za okoliš i društvo 10: Angažman zainteresiranih aktera i objavljivanje informacija"; na snazi od 01. oktobra 2018. godine, kako ih je objavila Banka.

4. "JP Putevi RS" ili "Javno poduzeće Putevi Republike Srpske" označava poduzeće za puteve RS-a uspostavljeno u skladu s Odlukom Vlade Republike Srpske od 22. januara 2004. godine i Odlukom o izmjenama Odluke o uspostavljanju Javnog poduzeća "Putevi Republike Srpske" od 3. marta 2004. godine i registrirano 5. marta 2004. godine u skladu s važećim propisima na Osnovnom sudu u Banjoj Luci i svakog njegovog pravnog nasljednika.

5. "Propisi za nabavku" označavaju, u svrhu stava 20. Dodatka Standardnih uslova "Propise Svjetske banke za nabavku za IPF Zajmoprince", iz septembra 2023. godine.

6. "Projektni sporazum" označava sporazum između Banke i Entiteta koji implementira projekat za provođenje kompletnog ili dijela Projekta, kako se taj sporazum može s vremena na vrijeme mijenjati. "Projektni sporazum" uključuje Standardne uslove kako se primjenjuju na Projektni sporazum i sve dodatke, priloge i sporazume dodate Projektnom sporazumu.

7. "Entitet koji implementira projekat" označava Republiku Srpsku.

8. "Sporazum o implementaciji projekta" označava sporazum koji trebaju sklopiti MF RS i JP Putevi RS na koji se poziva odjeljak I.A.2 Priloga 2 ovog Sporazuma.

9. "PIT" označava Jedinicu za implementaciju projekta uspostavljenu od strane JP Putevi RS u skladu s odjeljkom I.A.2 (a) Priloga 2 ovog Sporazuma i u skladu s odjeljkom I.A.2 (a) Priloga Projektnog sporazuma za grant i odredbama POM-a.

10. "POM" označava Operativni priručnik projekta prihvatljiv za Banku, koji je pripremio i usvojio JP Putevi RS u skladu s odjeljkom 5.01 (b) ovog Sporazuma, u kojem se

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-248-7/26
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1932/25 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. izvanrednoj sjednici, održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU - INVESTICIJSKI OKVIR ZA ZAPADNI BALKAN (WBIF) - PROGRAM SIGURNOG I ODRŽIVOG TRANSPORTA (SSTP) - (PROJEKT ODRŽIVE, INTEGRIRANE I SIGURNE PUTNE INFRASTRUKTURE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ (U FUNKCIJI VODEĆE FINACIJSKE INSTITUCIJE ZA WBIF-SSTP) SSTP GRANT BROJ TF C7105-BA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu - Investicijski okvir za Zapadni Balkan (WBIF) - Program sigurnog i održivog transporta (SSTP) - (Projekt održive, integrirane i sigurne putne infrastrukture) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj (u funkciji vodeće finansijske institucije za WBIF-SSTP), SSTP Grant broj TF C7105-BA, potpisan 15. srpnja 2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:
SSTP GRANT BROJ TF C7105-BA

SPORAZUM

O GRANTU INVESTICIJSKI OKVIR ZA ZAPADNI BALKAN (WBIF) PROGRAM SIGURNOG I ODRŽIVOG TRANSPORTA (SSTP) (PROJEKT ODRŽIVE, INTEGRIRANE I SIGURNE PUTNE INFRASTRUKTURE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ (U FUNKCIJI VODEĆE FINACIJSKE INSTITUCIJE ZA WBIF-SSTP)

SSTP GRANT BROJ TF C7105-BA
Program održivog i sigurnog transporta
SPORAZUM O GRANTU

SPORAZUM od datuma Potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primatelj") i [MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ ("Banka"), u funkciji vodeće finansijske institucije za WBIF-SSTP. Primatelj i Banka se ovime slažu kako slijedi:

Članak I

Standardi uvjeti; Definicije

1.01. Standardni uvjeti (kako su definirani u Dodatku ovog Sporazuma) primjenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov dio.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovom korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im dana u Standardnim uvjetima ili u Dodatku ovog Sporazuma.

Članak II
Projekt

2.01. Primatelj izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisanog u Prilogu 1 ovog Sporazuma ("Projekt"). U tom smislu, Primatelj osigurava da Projekt provede Entitet koji implementira projekt, putem Javnog poduzeća Putevi Republike Srpske ("JP Putevi RS"), u skladu s odredbama članka II. Standardnih uvjeta, Priloga 2 ovog sporazuma i Projektnog sporazuma.

Članak III
Grant

3.01. Banka se slaže da Primatelju odobri grant u iznosu koji ne prelazi šest milijuna i petsto tisuća eura (EUR 6.500.000) ("Grant") kao pomoć za financiranje Projekta.

3.02. Primatelj može vršiti povlačenje sredstava Granta u skladu s odjeljkom III Priloga 2 ovog Sporazuma.

3.03. Grant se financira iz gore spomenutog povjereničkog fonda za koji Svjetska banka dobiva periodične doprinose od donatora. U skladu s odjeljkom 3.02 Standardnih uvjeta, obveza plaćanja Banke u vezi s ovim Sporazumom je ograničena na iznos sredstava koji joj donatori stave na raspolaganje u okviru gore spomenutog povjereničkog fonda, a pravo Primatelja na povlačenje sredstava Granta ovisi o raspoloživosti tih sredstava.

Članak IV

Stupanja na snagu; raskid

4.01 Ovaj Sporazum stupa na snagu tek kad se Banci dostavi za nju zadovoljavajući dokaz da su ispod navedeni uvjeti ispunjeni:

(a) ovaj Sporazum je potpisan i sklopljen u ime Primatelja, a Projektni sporazumi za grant u ime Entiteta koji implementira projekt su propisno odobreni ili ratificirani svim potrebnim vladinim radnjama.

(b) Supsidijarni sporazum za grant gore spomenutog Entiteta koji implementira projekt je potpisan u ime Primatelja i Entiteta koji implementira Projekt.

(c) Projektni sporazum za grant je potpisan od strane Entiteta koja implementira projekt.

(d) Sporazum o zajmu je potpisan i sklopljen te su ispunjeni svi uvjeti koji prethode stupanju na snagu tog sporazuma ili pravu Primatelja da vrši povlačenja u okviru spomenutog sporazuma.

4.02. Smatra se da potpisivanjem Sporazuma o grantu, Primatelj izjavljuje i garantira da je na Datum potpisivanja, Sporazum o grantu propisno odobren i potpisan i sklopljen u ime Primatelja i da je pravno obvezujući za Primatelja u skladu sa svojim uvjetima, osim gdje su potrebne dodatne radnje da bi taj Sporazum o grantu bio pravno obvezujući. Gdje su potrebne dodatne radnje nakon Datuma potpisivanja, Primatelj obavještava Banku kad te dodatne radnje budu provedene. Smatra se da dostavljanjem te obavijesti, Primatelj izjavljuje i garantira da je na datum te obavijesti Sporazum o grantu pravno obvezujući za Primatelja u skladu sa svojim uvjetima.

4.03. Ukoliko se Primatelj i Banka ne slože drugačije, ovaj Sporazum stupa na snagu na datum na koji Banka uputi Primatelju obavijest da prihvaća dokaze koji se traže u skladu s odjeljkom 6.01 ("Datum stupanja na snagu"). Ako se prije Datuma stupanja na snagu, dogodi događaj koji bi Banci dao pravo da suspendira pravo Primatelja na povlačenje sredstava sa Računa granta da je ovaj Sporazum bio na snazi, Banka može odložiti upućivanje obavijesti na koje se poziva ovaj odjeljak dok taj događaj (ili više njih) ne prestane trajati.

4.04. Raskid zbog nestupanja na snagu. Ovaj Sporazum i sve obveze strana u okviru njega prestaju, ako on ne stupi na

snagu do datuma od sto osamdeset (180) dana nakon datuma ovog Sporazuma, ukoliko Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, nije utvrdila kasniji datum u svrhu ovog odjeljka. Banka bez odlaganja obavještava Primatelja o tom kasnijem datumu.

Članak V

Predstavnik Primatelja; Adrese

5.01. Predstavnik Primatelja na kojeg se poziva odjeljak 7.02 Standardnih uvjeta je njegov Ministar financija i trezora.

5.02. U svrhu odjeljka 7.01 Standardnih uvjeta:

(a) adresa Primatelja je:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; a

(b) elektronička adresa Primatelja je:

Faks:

(387-33) 202-930

E-mail:

trezorbi@mt.gov.ba

5.03. U svrhu odjeljka 7.01 Standardnih uvjeta:

(a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development and International

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; a

(b) elektronička adresa Banke je:

Teleks:

248423 (MCI) ili 64145 (MCI)

Faks:

1-202-477-6391

DOGOVORENO na Datum potpisivanja

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane /vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR

Datum: 15. SRPNJA 2025. godine

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ I

MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

u funkciji vodeće financijske institucije WBIF-SSTP

Od strane /vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Funkcija: DIREKTOR ZA BIH

Datum: 15. SRPNJA 2025. godine

PRILOG 1

Opis projekta

Ciljevi Projekta su (i) unaprjeđenje regionalne transportne povezanosti i (ii) jačanje upravljanja putnom mrežom u svrhu klimatskih otpornih i sigurnih puteva i (iii) u slučaju Prihvatljive krize ili vanrednog stanja, pružanje hitnog i učinkovitog odgovora.

Projekt se sastoji od Dijela 1.3 opisanog u Prilogu 1 Sporazuma o zajmu, kako slijedi:

Dio 1.3

Podrška za unaprjeđenje sigurnosti puteva uključujući:

(i) građevinske radove manjeg obima i opremu za sigurnost puteva u svrhu unaprjeđenja sigurnosti puteva u izabranim zonama škola duž visoko-rizičnih magistralnih puteva u RS-u;

(ii) unaprijeđenje sigurnosti puteva na izabranim dionicama puta M16 u RS-u (od Srpskih Toplica do Karanovca) i od Karanovca do Krupe na Vrbasu, uključujući novi sloj asfalta za smanjenje klizavosti.

PRILOG 2

Izvršenje projekta

Odjeljak I. Institucionalni i ostali aranžmani

A. Institucionalni aranžmani.

1. Primatelj osigurava da Entitet koji implementira projekt provede Projekt putem JP Putevi RS.

2. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 1., u svrhu olakšanja provođenja aktivnosti u okviru Projekta i prije početka tih aktivnosti, Primatelj osigurava da Entitet koji implementira projekt, putem MF, sklopi Sporazum o implementaciji projekta ("Sporazum o implementaciji projekta") s JP Putevi RS pod uvjetima i rokovima prihvatljivim za Banku, uključujući, između ostalog (a) uspostavljanje i održavanje, cijelo vrijeme trajanja Projekta, Tima za implementaciju projekta ("PIT") s projektnim zadatkom i resursima zadovoljavajućim za Banku i s kompetentnim osobljem u dovoljnom broju; (b) tehničke i fiducijarne aranžmane implementacije; i (c) obvezu JP Putevi RS da se pridržava ovog Sporazuma, Projektnog sporazuma i Operativnog priručnika projekta.

B. Supsidijarni sporazum

1. Za olakšanje provođenja Projekta, Primatelj sredstva Granta stavlja na raspolaganje Entitetu koji implementira projekt po supsidijarnom sporazumu ("Supsidijarni sporazum") između Primatelja i Entiteta koji implementira projekt, pod uvjetima i rokovima koje odobri Banka.

2. Primatelj koristi svoja prava po Supsidijarnom sporazumu na takav način da štiti interese Primatelja i Banke i da ostvari svrhu Granta. Osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Primatelj ne može dodavati, mijenjati, poništavati, niti se odcicati Supsidijarnog sporazuma ili bilo koje njegove odredbe.

C. Standardi za okoliš i društvo.

1. Primatelj osigurava, te osigurava da Entitet koji implementira projekt osigura, da se Projekt provodi u skladu sa Standardima za okoliš i društvo na način prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja na gornji stavak 1., Primatelj osigurava, i osigurava da Entitet koji implementira projekt osigura, da se Projekt implementira u skladu s Planom obveza za okoliš i društvo ("ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. U tom smislu, Primatelj osigurava, i osigurava da Entitet koji implementira projekt osigura:

(a) da se mjere i aktivnosti navedene u ESCP-u provode s dužnom pažnjom i učinkovitošću, kako nalaže ESCP;

(b) da je na raspolaganju dovoljno sredstava za pokrivanje troškova provedbe ESCP-a;

(c) da se održavaju politike i procedure, kao i kvalificirano i iskusno osoblje u dovoljnom broju, za provedbu ESCP-a, kako nalaže ESCP; i

(d) da se ESCP, niti bilo koja njegova odredba ne mijenjaju, opozivaju, suspendiraju, niti se odriče od njih, osim ukoliko se Banka u pisanom obliku ne složi drugačije, kako nalaže ESCP i da se revidirani ESCP odmah potom objavi.

3. U slučaju nedosljednosti između ESCP-a i odredbi ovog Sporazuma, primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma.

4. Primatelj osigurava, i osigurava da Entitet koji implementira projekt osigura da se:

(a) poduzmu sve mjere za prikupljanje, objedinjavanje i dostavljanje Banci putem redovnih izvješća, po učestalosti

navedenoj u ESCP-u, kao i putem posebnog, jednog ili više izvješća, ako Banka tako bude tražila, bez odlaganja, informacija o statusu pridržavanja ESCP-a i u njemu navedenih instrumenata za okoliš i društvo, da sva ta izvješća u obliku i sadržaju prihvatljivi za Banku, navode, između ostalog: (i) status provedbe ESCP-a; (ii) stanja, ako se pojave, koja se upliću ili prijete da će se uplitati u provedbu ESCP-a; i (iii) korektivne i preventivne mjere poduzete ili koje trebaju biti poduzete za rješavanje tih stanja; i

(b) Banka, bez odlaganja, obavijesti o svakom incidentu ili slučaju u vezi s Projektom ili koji utječe na njega ili je vjerojatno da će imati značajan negativan utjecaj na okoliš, pogođene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s ESCP-om, u njemu navedenim instrumentima za okoliš i društvo ili Standardima za okoliš i društvo.

5. Primatelj, i osigurava da Entitet koji implementira projekt, uspostavlja, objavljuje, održava i vodi dostupan mehanizam žalbi, za prijem i olakšavanje rješavanja bojazni i prigovora ljudi zahvaćenih Projektom, i poduzme sve mjere potrebne i prikladne za rješavanje ili olakšavanje rješavanja tih bojazni i prigovora na način prihvatljiv za Banku.

6. Primatelj osigurava, i osigurava da Entitet koji implementira projekt osigura, da sva ponudbena dokumentacija i ugovori za građevinske radove u okviru Projekta uključuje obvezu izvođača, podizvođača i nadzornih tijela da: (a) se pridržavaju svih relevantnih aspekata ESCP-a i u njemu sadržanih instrumenata za okoliš i društvo; i (b) usvoje i primjenjuju kodeks ponašanja kojeg trebaju dobiti i potpisati svi radnici, uz detaljno navođenje svih mjera za rješavanje rizika u vezi s okolišem, društvom, zdravljem i sigurnošću, seksualnim iskorištavanjem i zlostavljanjem, seksualnim uznemiravanjem i nasiljem nad djecom, sve kako je primjenljivo na date građevinske radove koji su ugovoreni ili se izvode u skladu s ugovorima.

Odjeljak II. Monitoring, izvještavanja i evaluacija Projekta

A. Dokumenti; evidencija

Pored, i bez ograničenja na obveze navedene u odjeljku 2.05 Standardnih uvjeta, Primatelj osigurava da:

(a) se sva evidencija kojom se dokazuju rashodi u okviru Projekta čuva pet godina i šest mjeseci nakon Datuma zatvaranja, uključujući: (i) ovaj Sporazum, sve njegove dodatke i izmjene, ako ih bude; (ii) financijska i opisna izvješća o napretku Primatelja koji se dostavljaju Banci; (iii) financijske informacije Primatelja koje se odnose na Grant, uključujući revizorska izvješća, fakture i platne evidencije; (iv) dokumentaciju o implementaciji Primatelja (uključujući podsporazume, dokumentaciju o nabavi, ugovore, narudžbenice); i (v) odgovarajuću prateću dokumentaciju na koju se poziva odjeljak 3.04 Standardnih uvjeta; i

(b) predstavnici Banke: (i) mogu izvršiti pregled kompletne evidencije spomenute u gornjem stavku (a); (ii) dobiju sve informacije u vezi s tom evidencijom, kako budu s vremena na vrijeme razumno zahtijevali; i (iii) mogu tu evidenciju i informacije dati na uvid Donatorima.

B. Projektna izvješća

Primatelj osigurava da Entitet koji implementira projekt, putem JP Putevi RS, osigura da se svako Projektno izvješće dostavi Banci, Primatelju i MF RS najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog polugodišta, koji obuhvaća to kalendarsko polugodište.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava Granta

A. Općenito

1. Primatelj može vršiti povlačenja sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) članka III Standardnih uvjeta; i (b) ovog odjeljka; za financiranje Prihvatljivih rashoda u dodijeljenom iznosu; i ako je primjenljivo, do postotka navedenog za svaku Kategoriju u narednoj tablici.

Kategorija	Dodijeljeni iznos Granta (izražen u eurima)	Postotak rashoda koji će se financirati (uključujući Poreze)
(1) Radovi i konzultantske usluge u okviru Dijela 1.3 Projekta	6.500.000	100%
UKUPAN IZNOS	6.500.000	

B. Uvjeti povlačenja; razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog odjeljka, ne vrši se povlačenje za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja.

2. Datum zatvaranja je 31. prosinca 2027. godine.

DODATAK

Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju, u svrhu stavka 2. Dodatka Standardnih uvjeta, "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevare i korupcije u projektima financiranim iz IBRD zajmova i IDA kredita i grantova", od 15. listopada 2006. godine, revidirane u siječnju 2011. godine i 01. srpnja 2016. godine.

2. "Plan obveza za okoliš i društvo" ili "ESCP" označava plan obveza za okoliš i društvo od 22. siječnja 2025. godine, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati u skladu sa svojim odredbama, koji navodi materijalne mjere i aktivnosti koje Primatelj provodi ili osigurava da se provedu za rješavanje potencijalnih Projektnih utjecaja i rizika za okoliš i društvo, uključujući vremenske okvire za aktivnosti i mjere, institucionalne, kadrovske, te aranžmane obuke, monitoringa i izvještavanja i sve instrumente za okoliš i društvo koji trebaju biti pripremljeni u skladu s njim.

3. "Standardi za okoliš i društvo" ili "ESS" označavaju, zajedno: (i) "Standard za okoliš i društvo 1: Procjena i upravljanje rizicima i utjecajima na okoliš i društvo"; (ii) "Standard za okoliš i društvo 2: Rad i uvjeti rada"; (iii) "Standard za okoliš i društvo 3: Učinkovitost resursa i sprječavanje i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Standard za okoliš i društvo 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Standard za okoliš i društvo 5: Otkup zemljišta, ograničenje korištenja zemljišta i prisilno preseljenje"; (vi) "Standard za okoliš i društvo 6: Očuvanje biološke raznolikosti i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Standard za okoliš i društvo 7: Domorodačko stanovništvo/tradicionalne zanemarene lokalne zajednice podsaharske Afrike "; (viii) "Standard za okoliš i društvo 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Standard za okoliš i društvo 9: Financijski posrednici"; (x) "Standard za okoliš i društvo 10: Angažman zainteresiranih aktera i objavljivanje informacija"; na snazi od 01. listopada 2018. godine, kako ih je objavila Banka.

4. "JP Putevi RS" ili "Javno poduzeće Putevi Republike Srpske" označava poduzeće za puteve RS uspostavljeno u skladu s Odlukom Vlade Republike Srpske od 22. siječnja 2004. godine i Odlukom o izmjenama Odluke o uspostavljanju Javnog poduzeća "Putevi Republike Srpske" od 3. ožujka 2004. godine i registrirano 5. ožujka 2004. godine u skladu s važećim propisima na Osnovnom sudu u Banja Luci i svakog njegovog pravnog nasljednika.

5. "Propisi za nabavu" označavaju, u svrhu stavka 20. Dodatka Standardnih uvjeta, "Propise Svjetske banke za nabavu za IPF Zajmoprimce", iz rujna 2023. godine.

6. "Projektni sporazum" označava sporazum između Banke i Entiteta koji implementira projekt za provedbu kompletnog ili dijela Projekta, kako se taj sporazum može s vremena na vrijeme mijenjati. "Projektni sporazum" uključuje Standardne uvjete kako se primjenjuju na Projektni sporazum i sve dodatke, priloge i sporazume dodate Projektnom sporazumu.

7. "Entitet koji implementira projekt" označava Republiku Srpsku.

8. "Sporazum o implementaciji projekta" označava sporazum kojeg trebaju sklopiti MF RS i JP Putevi RS na koji se poziva odjeljak I.A.2 Priloga 2 ovog Sporazuma.

9. "PIT" označava Jedinicu za implementaciju projekta uspostavljena od strane JP Putevi RS u skladu s odjeljkom I.A.2 (a) Priloga 2 ovog Sporazuma i u skladu s odjeljkom I.A.2 (a) Priloga Projektnog sporazuma za grant i odredbama POM-a.

10. "POM" označava Operativni priručnik projekta prihvatljiv za Banku, kojeg je pripremio i usvojilo JP Putevi RS u skladu s odjeljkom 5.01 (b) ovog Sporazuma, u kojem se navode, između ostalog: (i) konkretne odredbe o Projektnim institucionalnim, operativnim i administrativnim odgovornostima i aranžmanima za provođenje Projekta; (ii) sastav, projektni zadatak i odgovornosti PIT-a, te različiti mehanizmi suradnje između institucija za implementaciju Projekta; (iii) zahtjevi u vezi s nabavom, financijskim upravljanjem i standardima za okoliš i društvo; i (vi) Smjernice za borbu protiv korupcije, kako se navedeni priručnik može s vremena na vrijeme mijenjati, uz prethodno odobrenje Banke.

11. "Republika Srpska" ili "RS" označava Republiku Srpsku, sastavni dio Primatelja.

12. "Datum potpisivanja" označava kasniji od dva datuma na koje su Primatelj i Banka potpisali ovaj Sporazum i ta se definicija primjenjuje na svaki poziv na "datum Sporazuma o grantu" u Standardnim uvjetima.

13. "Standardni uvjeti" označavaju "Standardne uvjete Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj za grant financiranje koje Banka vrši iz povjereničkih fondova", od 25. veljače 2019. godine.

14. "Supsidijarni sporazum" označava sporazum sklopljen između Primatelja i RS-a, na koji se poziva odjeljak I.B.2 Priloga 2 ovog Sporazuma, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati, uz suglasnost Banke.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-248-7/26
28. siječnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1932/25 од 17. децембра 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ - ИНВЕСТИЦИЈСКИ ОКВИР ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН (WBIF) - ПРОГРАМ СИГУРНОГ И ОДРЖИВОГ ТРАНСПОРТА (SSTP) - (ПРОЈЕКТ ОДРЖИВЕ, ИНТЕГРИСАНЕ И СИГУРНЕ ПУТНЕ ИНФРАСТРУКТУРЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ (У ФУНКЦИЈИ ВОДЕЋЕ ФИНАНСИЈСКЕ ИНСТИТУЦИЈЕ ЗА WBIF-SSTP), SSTP ГРАНТ БРОЈ ТФ Ц7105-БА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту - Инвестицијски оквир за Западни Балкан (WBIF) - Програм сигурног и одрживог транспорта (SSTP) - (Пројект одрживе, интегрисане и сигурне путне инфраструктуре између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој и Међународног удружења за развој (у функцији водеће финансијске институције за WBIF-SSTP), SSTP Грант број ТФ Ц7105-БА, потписан 15. јула 2025. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:
SSTP ГРАНТ БРОЈ ТФ Ц7105-БА

СПОРАЗУМ

О ГРАНТУ ИНВЕСТИЦИЈСКИ ОКВИР ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН (WBIF) ПРОГРАМ СИГУРНОГ И ОДРЖИВОГ ТРАНСПОРТА (SSTP) (ПРОЈЕКТ ОДРЖИВЕ, ИНТЕГРИСАНЕ И СИГУРНЕ ПУТНЕ ИНФРАСТРУКТУРЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ (У ФУНКЦИЈИ ВОДЕЋЕ ФИНАНСИЈСКЕ ИНСТИТУЦИЈЕ ЗА WBIF- SSTP)

SSTP ГРАНТ БРОЈ ТФ Ц7105-БА

Програм одрживог и сигурног транспорта
СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

СПОРАЗУМ од датума потписивања између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Прималац") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ и МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ ("Банка"), у функцији водеће финансијске институције за WBIF-SSTP. Прималац и Банка се са овиме слажу како слиједи:

Члан 1.

Стандарди услови; Дефиниције

1.01. Стандардни услови (како су дефинисани у Додатку овог Споразума) примјењују се на овај Споразум и чине његов дио.

1.02. Уколико контекст не захтијева другачије, појмови написани великим почетним словом кориштени у овом Споразуму имају значења која су им дата у Стандардним условима или у Додатку овог Споразума.

Члан 2.

Пројекат

2.01. Прималац изјављује своју одређеност за циљеве пројекта описаног у Прилогу 1 овог Споразума ("Пројекат"). У том смислу, Прималац осигурава да Пројекат спроведе Ентитет који имплементира пројекат, путем Јавног предузећа "Путеви Републике Српске" (ЈП "Путеви РС"), у складу с одредбама члан 2. Стандардних услова, Прилога 2 овог Споразума и Пројектног споразума.

Члан 3.

Грант

3.01. Банка се слаже да Примаоцу одобри грант у износу који не прелази шест милиона и петсто хиљада евра (ЕУР 6.500.000) ("Грант") као помоћ за финансирање Пројекта.

3.02. Прималац може вршити повлачење средстава Гранта у складу с одјељком 3 Прилога 2 овог Споразума.

3.03. Грант се финансира из горе споменутог повјереничког фонда за који Свјетска банка добија периодичне доприносе од донатора. У складу с одјељком 3.02 Стандардних услова, обавеза плаћања Банке у вези с овим Споразумом је ограничена на износ средстава који јој донатори ставе на располагање у оквиру горе споменутог повјереничког фонда, а право Примаоца на повлачење средстава Гранта зависи од расположивости тих средстава.

Члан 4.

Ступање на снагу; раскид

4.01 Овај Споразум ступа на снагу тек кад се Банци достави за њу задовољавајући доказ да су испод наведени услови испуњени:

(а) Овај Споразум је потписан и склопљен у име Примаоца, а Пројектни споразуми за грант у име Ентитета који имплементира пројект су прописно одобрени или ратификовани свим потребним владиним радњама.

(б) Супсидијарни споразум за грант горе споменутог Ентитета који имплементира пројект је потписан у име Примаоца и Ентитета који имплементира Пројекат.

(ц) Пројектни споразум за грант је потписан од стране Ентитета који имплементира пројекат.

(д) Споразум о зајму је потписан и склопљен, те су испуњени сви услови који претходе ступању на снагу тог споразума или праву Примаоца да врши повлачења у оквиру споменутог споразума.

4.02. Сматра се да потписивањем Споразума о гранту, Прималац изјављује и гарантује да је на датум потписивања, Споразум о гранту прописно одобрен и потписан и склопљен у име Примаоца и да је правно обавезујући за Примаоца у складу са својим условима, осим гдје су потребне додатне радње да би тај Споразум о гранту био правно обавезујући. Гдје су потребне додатне радње након датума потписивања, Прималац обавјештава Банку кад те додатне радње буду спроведене. Сматра се да достављањем тог обавјештења, Прималац изјављује и гарантује да је на датум тог обавјештења Споразум о гранту правно обавезујући за Примаоца у складу са својим условима.

4.03. Уколико се Прималац и Банка не сложе другачије, овај Споразум ступа на снагу на датум на који Банка упуту Примаоцу обавјештење да прихвата доказе који се траже у складу с одјељком 6.01 ("Датум ступања на снагу"). Ако се прије Датума ступања на снагу, догоди

случај који би Банци дао право да суспендује право Примаоца на повлачење средстава са Рачуна гранта да је овај Споразум био на снази, Банка може одложити упућивање обавјештења на које се позива овај одјељак док тај догађај (или више њих) не престане трајати.

4.04. Раскид због неступања на снагу. Овај Споразум и све обавезе страна у оквиру њега престају, ако он не ступи на снагу до датума од сто осамдесет (180) дана након датума овог Споразума, уколико Банка, након разматрања разлога кашњења, није утврдила каснији датум у сврху овог одјељка. Банка без одлагања обавјештава Примаоца о том каснијем датуму.

Члан 5.

Представник Примаоца; Адресе

5.01. Представник Примаоца на којег се позива одјељак 7.02 Стандардних услова је његов Министар финансија и трезора.

5.02. У сврху одјељка 7.01 Стандардних услова:

(а) адреса Примаоца је:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина; а

(б) електронска адреса Примаоца је:

Факс:

(387-33) 202-930

И-мејл:

trezorbih@mft.gov.ba

5.03. У сврху одјељка 7.01 Стандардних услова:

(а) адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
and International

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; а

(б) електронска адреса Банке је:

Телекс:

248423 (МСИ) или 64145 (МСИ)

Факс:

1-202-477-6391

ДОГОВОРЕНО на Датум потписивања

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Од стране /својеручни потпис/

Овлаштени представник

Име и презиме: СРЋАН АМИЏИЋ

Функција: МИНИСТАР

Датум: 15. јула 2025. године

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И

МЕЂУНАРОДНО УДРУЖЕЊЕ ЗА РАЗВОЈ

у функцији водеће финансијске институције WBIF-
SSTR

Од стране /својеручни потпис/

Овлаштени представник

Име и презиме: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Функција: ДИРЕКТОР ЗА БИХ

Датум: 15. јула 2025. године

ПРИЛОГ 1

Опис пројекта

Циљеви Пројекта су (I) унапређење регионалне транспортне повезаности и (II) јачање управљања путном мрежом у сврху климатских отпорних и сигурних путева и

(III) у случају Прихватљиве кризе или ванредног стања, пружање хитног и ефикасног одговора.

Пројекат се састоји од Дијела 1.3 описаног у Прилогу 1 Споразума о зајму, како слиједи:

Део 1.3

Подршка за унапређење сигурности путева укључујући:

(I) грађевинске радове мањег обима и опрема за сигурност путева у сврху унапређења сигурности путева у изабраним зонама школа дуж високо-ризичних магистралних путева у РС;

(II) унапређење сигурности путева на изабраним дионицама пута М16 у РС (од Српских Топлица до Карановца) и од Карановца до Крупе на Врбасу, укључујући нови слој асфалта за смањење клизавости.

ПРИЛОГ 2

Извршење пројекта

Одјељак I. Институционални и остали аранжмани

A. Институционални аранжмани.

1. Прималац осигурава да Ентитет који имплементира пројект проведе Пројект путем ЈП "Путеви РС".

2. Без обзира на одредбе горњег става 1., у сврху олакшања спровођења активности у оквиру Пројекта и прије почетка тих активности, Прималац осигурава да Ентитет који имплементира пројект, путем МФ, склопи Споразум о имплементацији пројекта ("Споразум о имплементацији пројекта") са ЈП "Путеви РС" под условима и роковима прихватљивим за Банку, укључујући, између осталог (а) успостављање и одржавање, све вријеме трајања Пројекта, Тима за имплементацију пројекта (PIT) с пројектним задатком и ресурсима задовољавајућим за Банку и с компетентним особљем у довољном броју; (б) техничке и фидуцијарне аранжмане имплементације; и (ц) обавезу ЈП "Путеви РС" да се придржава овог Споразума, Пројектног споразума и Оперативног приручника пројекта.

B. Супсидијарни споразум

1. За олакшање провођења Пројекта, Прималац средства Гранта ставља на располагање Ентитету који имплементира пројект по супсидијарном споразуму ("Супсидијарни споразум") између Примаоца и Ентитета који имплементира пројект, под условима и роковима које одобри Банка.

2. Прималац користи своја права по Супсидијарном споразуму на такав начин да штити интересе Примаоца и Банке и да оствари сврху Гранта. Осим уколико се Банка не сложи другачије, Прималац не може додавати, мијењати, поништавати, нити се одрицати Супсидијарног споразума или било које његове одредбе.

Ц. Стандарди за околину и друштво.

1. Прималац осигурава, те осигурава да Ентитет који имплементира пројект осигура, да се Пројект спроводи у складу са Стандардима за околину и друштво на начин прихватљив за Банку.

2. Без ограничења на горњи став 1., Прималац осигурава, и осигурава да Ентитет који имплементира пројект осигура, да се Пројект имплементира у складу с Планом обавеза за околину и друштво ("ESCP"), на начин прихватљив за Банку. У том смислу, Прималац осигурава, и осигурава да Ентитет који имплементира пројект осигура:

(а) да се мјере и активности наведене у ESCP-у спроводе с дужном пажњом и ефикасношћу, како налаже ESCP;

(b) да је на располагању довољно средстава за покривање трошкова спровођења ESCP-a;

(c) да се одржавају политике и процедуре, као и квалификовано и искусно особље у довољном броју, за спровођење ESCP-a, како налаже ESCP; и

(d) да се ESCP, нити било која његова одредба не мијењају, опозивају, суспендују, нити се одриче од њих, осим уколико се Банка у писаном облику не сложи другачије, како налаже ESCP и да се ревидирани ESCP одмах потом објави.

3. У случају недоследности између ESCP-a и одредби овог Споразума, примјењују се одредбе овог Споразума.

4. Прималац осигурава, и осигурава да Ентитет који имплементира пројект осигура да се:

(a) предузму све мјере за прикупљање, обједињавање и достављање Банци путем редовних извјештаја, по учесталости наведеној у ESCP-у, као и путем посебног, једног или више извјештаја, ако Банка тако буде тражила, без одлагања, информација о статусу придржавања ESCP-a и у њему наведених инструмената за околину и друштво, да су сви ти извјештаји у облику и садржају прихватљиви за Банку, наводе, између осталог: (I) статус спровођења ESCP-a; (II) стања, ако се појаве, која се уплићу или пријете да ће се уплатити у спровођење ESCP-a; и (III) корективне и превентивне мјере предузете или које треба да буду предузете за рјешавање тих стања; и

б) Банка, без одлагања, обавијести о сваком инциденту или случају у вези с Пројектом или који утиче на њега или је вјероватно да ће имати значајан негативан утицај на околину, погођене заједнице, јавност или раднике, у складу с ESCP-ом, у њему наведеним инструментима за околину и друштво или Стандардима за околину и друштво.

5. Прималац, и осигурава да Ентитет који имплементира пројект, успоставља, објављује, одржава и води доступан механизам жалби, за пријем и олакшавање рјешавања бојазни и приговора људи захваћених Пројектом, и предузме све мјере потребне и прикладне за рјешавање или олакшавање рјешавања тих бојазни и приговора на начин прихватљив за Банку.

6. Прималац осигурава, и осигурава да Ентитет који имплементира пројекат осигура, да сва тендерска документација и уговори за грађевинске радове у оквиру Пројекта укључе обавезу извођача, подизвођача и надзорних тијела да: (a) се придржавају свих релевантних аспеката ESCP-a и у њему садржаних инструмената за околину и друштво; и (б) усвоје и примјењују кодекс понашања којег треба да добију и потпишу сви радници, уз детаљно навођење свих мјера за рјешавање ризика у вези са околином, друштвом, здрављем и сигурношћу, сексуалним искориштавањем и злостављањем, сексуалним узнемиравањем и насилјем над дјецом, све како је примјењиво на дате грађевинске радове који су уговорени или се изводе у складу с уговорима.

Одјељак II Мониторинг, извјештавања и евалуација Пројекта

А. Документа; евиденција

Поред, и без ограничења на обавезе наведене у одјељку 2.05 Стандардних услова, Прималац осигурава да:

(a) се сва евиденција којом се доказују расходи у оквиру Пројекта чува пет година и шест мјесеци након Датума затварања, укључујући: (I) овај Споразум, све његове додатке и измјене, ако их буде; (II) финансијски и дескриптивни извјештаји о напретку Примаоца који се

достављају Банци; (III) финансијске информације Примаоца које се односе на Грант, укључујући ревизорске извјештаје, фактуре и платне евиденције; (IV) документацију о имплементацији Примаоца (укључујући подспоразуме, документацију о набавци, уговоре, наруџбенице); и (V) одговарајућу пратећу документацију на коју се позива одјељак 3.04 Стандардних услова; и

(б) представници Банке: (I) могу извршити преглед комплетне евиденције споменуте у горњем ставу (a); (II) добију све информације у вези с том евиденцијом, како буду с времена на вријеме разумно захтијевали; и (III) могу ту евиденцију и информације дати на увид Донаторима.

Б. Пројектни извјештаји

Прималац осигурава да Ентитет који имплементира пројект, путем ЈП "Путеви РС", осигура да се сваки Пројектни извјештај достави Банци, Примаоцу и МФ РС најкасније четрдесет пет (45) дана након истека сваког календарског полугодишта, који обухвата то календарско полугодиште.

Одјељак III Повлачење средстава Гранта

А. Уопштено

1. Прималац може вршити повлачења средстава Гранта у складу с одредбама: (a) члана 3. Стандардних услова; и (б) овог одјељка; за финансирање Прихватљивих расхода у додијељеном износу; и ако је примјењиво, до постотка наведеног за сваку Категорију у наредној табlici.

Категорија	Додијељени износ Гранта (изражен у еврима)	Постотак расхода који ће се финансирати (укључујући Порезе)
(1) Радови и консултантске услуге у оквиру Дијела 1.3 Пројекта	6.500.000	100%
УКУПАН ИЗНОС	6.500.000	

Б. Услови повлачења; период повлачења

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог одјељка, не врши се повлачење за плаћања извршена прије Датума потписивања.

2. Датум затварања је 31. децембар 2027. године.

ДОДАТАК Дефиниције

1. "Смјернице за борбу против корупције" означавају, у сврху става 2. Додатка Стандардних услова, "Смјернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у пројектима финансираним из IBRD зајмова и IDA кредита и грантова", од 15. октобра 2006. године, ревидиране у јануару 2011. године и 1. јула 2016. године.

2. "План обавеза за околину и друштво " или "ESCP" означава план обавеза за околину и друштво од 22. јануара 2025. године, како се исти може с времена на вријеме мијењати у складу са својим одредбама, који наводи материјалне мјере и активности које Прималац спроводи или осигурава да се спроведу за рјешавање потенцијалних Пројектних утицаја и ризика за околину и друштво, укључујући временске оквире за активности и мјере, институционалне, кадровске, те аранжмане обуке, мониторинга и извјештавања и све инструменте за околину и друштво који треба да буду припремљени у складу с њим.

3. "Стандарди за околину и друштво" или "ESS" означавају, заједно: (I) "Стандард за околину и друштво 1: Пројектна и управљање ризицима и утицајима на околину и друштво"; (II) "Стандард за околину и друштво 2: Рад и услови рада"; (III) "Стандард за околину и друштво 3:

Ефикасност ресурса и спречавање и управљање загађењем"; (IV) "Стандард за околину и друштво 4: Здравље и сигурност заједнице"; (V) "Стандард за околину и друштво 5: Откуп земљишта, ограничење кориштења земљишта и присилно пресељење"; (VI) "Стандард за околину и друштво 6: Очување биолошке разноликости и одрживо управљање живим природним ресурсима"; (VII) "Стандард за околину и друштво 7: Домородачко становништво/традиционалне занемарене локалне заједнице подсахарске Африке "; (VIII) "Стандард за околину и друштво 8: Културно наслеђе"; (IX) "Стандард за околину и друштво 9: Финансијски посредници"; (X) "Стандард за околину и друштво 10: Ангажман заинтересованих актера и објављивање информација"; на снази од 01. октобра 2018. године, како их је објавила Банка.

4. ЈП "Путеви РС" или Јавно предузеће "Путеви Републике Српске" означава предузеће за путеве РС успостављено у складу с Одлуком Владе Републике Српске од 22. јануара 2004. године и Одлуком о измјенама Одлуке о успостављању Јавног подuzeћа "Путеви Републике Српске" од 3. марта 2004. године и регистровано 5. марта 2004. године у складу с важећим прописима у Основном суду у Бањој Луци и сваког његовог правног наследника.

5. "Прописи за набавку" означавају, у сврху става 20. Додатка Стандардних услова, "Прописе Свјетске банке за набавку за ИПФ Зајмопримце", из септембра 2023. године.

6. "Пројектни споразум" означава споразум између Банке и Ентитета који имплементира пројект за спровођење комплетног или дијела Пројекта, како се тај споразум може с времена на вријеме мијењати. "Пројектни споразум" укључује Стандардне услове како се примјењују на Пројектни споразум и све додатке, прилоге и споразуме додате Пројектном споразуму.

7. "Ентитет који имплементира пројект" означава Републику Српску.

8. "Споразум о имплементацији пројекта" означава споразум којег треба да склопе МФ РС и ЈП "Путеви РС" на који се позива одјељак I.A.2 Прилога 2 овог Споразума.

9. "PIT" означава Јединицу за имплементацију пројекта успостављена од стране ЈП "Путеви РС" у складу с одјељком I.A.2 (а) Прилога 2 овог Споразума и у складу с одјељком I.A.2 (а) Прилога Пројектног споразума за грант и одредбама POM-а.

10. "POM" означава Оперативни приручник пројекта прихватљив за Банку, којег је припремило и усвојило ЈП "Путеви РС" у складу с одјељком 5.01 (б) овог Споразума, у којем се наводе, између осталог: (I) конкретне одредбе о Пројектним институционалним, оперативним и административним одговорностима и аранжманима за спровођење Пројекта; (II) састав, пројектни задатак и одговорности PIT-а, те различити механизми сарадње између институција за имплементацију Пројекта; (III) захтјеви у вези с набавком, финансијским управљањем и стандардима за околину и друштво; и (VI) Смјернице за борбу против корупције, како се наведени приручник може с времена на вријеме мијењати, уз претходно одобрење Банке.

11. "Република Српска" или "РС" означава Републику Српску, саставни дио Примаоца.

12. "Датум потписивања" означава каснији од два датума на које су Прималац и Банка потписали овај Споразум и та се дефиниција примјењује на сваки позив на "Датум Споразума о гранту" у Стандардним условима.

13. "Стандардни услови" означавају "Стандардне услове Међународне банке за обнову и развој и Међународног удружења за развој за грант финансирање које Банка врши из повјереничких фондова", од 25. фебруара 2019. године.

14. "Супсидијарни споразум " означава споразум склопљен између Примаоца и РС-а, на који се позива одјељак I.B.2 Прилога 2 овог Споразума, како се исти може с времена на вријеме мијењати, уз сагласност Банке.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-248-7/26
28. јануара 2026. године
Сарајево

Предсједавајући
Жељко Комшић, с. р.

6

Na osnovu člana V. 3 d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1944/25 od 17. decembra 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 176. vanrednoj sjednici, održanoj 28. januara 2026. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (GrCF: PROJEKAT VODOVOD SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT EVROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA (FINANSIRA SE U OKVIRU INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE POMOĆI USPOSTAVLJENOG UREDBOM 231/2014 EVROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA OD 11. MARTA 2014. GODINE (IPA II))

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor o grantu (GrCF: Projekat Vodovod Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicijski grant Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija (finansira se u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći uspostavljenog Uredbom 231/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11. marta 2014. godine (IPA II)), potpisan 24. juna 2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
VERZIJA ZA POTPISIVANJE
(Operacija broj 48252)

UGOVOR O GRANTU
(GRCF: PROJEKAT VODOVOD SARAJEVO) IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA
INVESTICIJSKI GRANT EVROPSKE UNIJE, KOJU
PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA (FINANSIRA
SE U OKVIRU INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE
POMOĆI USPOSTAVLJENOG UREDBOM 231/2014
EVROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA OD 11.
MARTA 2014. GODINE (IPA II))

Datum: 24. juni 2025. godine

SADRŽAJ

ČLAN I – DEFINICIJE; TUMAČENJA

Odlomak 1.01. Definicije

Odlomak 1.02. Tumačenja

ČLAN II – GRANT

Odlomak 2.01. Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02. Isplate sredstava

Odlomak 2.03. Uslovne i bezuslovne obaveze nadoknade sredstava

Odlomak 2.04. Otkazivanje od strane Države

Odlomak 2.05. Isplate sredstava

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Saradnja i informiranje

Odlomak 3.02. Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

Odlomak 3.03. Usklađenost s ekološkim i socijalnim pitanjima

Odlomak 3.04. Obaveza Države da pruži podršku

Odlomak 3.05. Jedinica za implementaciju projekta

Odlomak 3.06. Nabavka

Odlomak 3.07. Projektna evidencije i izvještaji; Pregledi

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01. Finansijske evidencije i izvještaji

Odlomak 4.02. Vođenje poslovanja i operacija

Odlomak 4.03. Porezi

Odlomak 4.04. Vidljivost

Odlomak 4.05. Prevara i korupcija

Odlomak 4.06. Knjigovodstvo

Odlomak 4.07. Mjere ograničavanja

Odlomak 4.08. Vođenje poslovanja i operacija

ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01. Suspenzija

Odlomak 5.02. Otkazivanje od strane Banke

Odlomak 5.03. Obaveze bezuslovne nadoknade sredstava na koje ne utiče obustava ili otkazivanje

Odlomak 5.04. Obaveze Države

Odlomak 5.05. Slučajevi vraćanja grant sredstava

ČLAN VI – PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01. Provedivost

Odlomak 6.02. Neizvršavanje prava

Odlomak 6.03. Rješavanje sporova

ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01. Datum pravosnažnosti

Odlomak 7.02. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 7.03. Pravna mišljenja

Odlomak 7.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Odlomak 7.05. Prestanak po izvršenju

ČLAN VIII – RAZNO

Odlomak 8.01. Obavještenja

Odlomak 8.02. Ovlaštenje za djelovanje

Odlomak 8.03. Amandman

Odlomak 8.04. Engleski jezik

Odlomak 8.05. Odsteta

Odlomak 8.06. Prijenos

Odlomak 8.07. Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Odlomak 8.08. Objavljivanje

Odlomak 8.09. Primjerci ugovora

PRILOG 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

DODATAK 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

DODATAK 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

Ovaj **UGOVOR** zaključen 24. juna 2024. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Država") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka" ili "EBRD").

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna finansijska institucija osnovana prema međunarodnom pravu u skladu sa Sporazumom o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. maja 1990. godine;

(B) je Država zatražila pomoć u finansiranju dijela Projekta (kako je definirano u nastavku), koji je osmišljen da pomogne KJKP "Vodovod i Kanalizacija" d. o. o. Sarajevo ("Projektni entitet") i Kantonu Sarajevo ("Kanton") za rekonstrukciju prioritetnih komponenti sistema vodosnabdijevanja u Kantonu kako bi se smanjila neprihodovana voda (gubici vode) i poboljšala ukupna efikasnost vodosnabdijevanja;

(C) je dana 11. maja 2017. godine Banka zaključila Ugovor o zajmu s Državom u svom svojstvu Zajmoprimca, po kojem se Banka kao zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 25.000.000 eura (dvadeset pet miliona eura), za finansiranje dijela Projekta, kako je opisano u Prilogu 1 ("Projekat"), pod uslovima navedenim u ugovoru o zajmu koji se mogu mijenjati s vremena na vrijeme ("Ugovor o zajmu");

(D) Država:

(i) stavlja na raspolaganje sredstva Zajma Federaciji Bosne i Hercegovine, prema rokovima i uslovima prihvatljivim Banci za potrebe Projekta, u skladu s ugovorom po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni ugovor F BiH"), i

(ii) obezbjeđuje da Federacija Bosne i Hercegovine stavi na raspolaganje sredstva Zajma Kantonu pod uslovima prihvatljivim Banci, u skladu s ugovorom po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni ugovor Kantona");

(E) Kanton Projektom entitetu stavlja na raspolaganje sredstva Zajma pod uslovima prihvatljivim Banci za potrebe Projekta, u skladu s ugovorom po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni ugovor PK");

(F) je dana 21. jula 2017. godine Banka sklopila Ugovor o implementaciji Projekta s Projektom entitetom, koji se povremeno može izmijeniti ("Projektni ugovor"), prema kojem, s obzirom na zaključenje Ugovora o zajmu i ovog Ugovora s Bankom, Projektni entitet prihvata da izvede Projekat u skladu s odredbama i uslovima Ugovora o implementaciji Projekta;

(G) je, pored toga, dana 21. jula 2017. godine, Banka zaključila i Ugovor o podršci projektu s Kantom, koji se povremeno može mijenjati ("Ugovor o podršci projektu"), shodno kojem, s obzirom na to da Banka sklapa Ugovor o zajmu i ovaj Ugovor, se Kanton složio da podrži izvođenje Projekta od strane Projektog entiteta u skladu s odredbama i uslovima Ugovora o podršci projektu;

(H) je na osnovu člana 20. Ugovora o osnivanju Banke, Banka zaključila ugovor o doprinosu br. 2022/440-379 od 12. decembra 2022. godine, koji se s vremena na vrijeme može dopuniti ("Ugovor o doprinosu") s Evropskom unijom ("Donator"), kojim je Donator pristao da doprinosi i prenosi sredstva na bankovni račun koji je otvorila Banka da upravlja i administrira takav doprinos u svrhu finansiranja dijela Projekta;

(I) se, u skladu s odredbama i uslovima Ugovora o doprinosu, Banka složila da odobri grant Državi u iznosu koji ne prelazi 3.820.000 (tri miliona osam stotina dvadeset hiljada eura) od Donatora. Sredstva Granta će biti stavljena na raspolaganje Projektom entitetu putem Supsidijarnog ugovora o grantu FBiH, Supsidijarnog ugovora o grantu Kantona i Supsidijarnog ugovora o grantu PK (svaki kako je definirano u nastavku) (svi skupa "Supsidijarni ugovori o grantu").

STOGA OVIM ugovorne strane dogovaraju sljedeće:

ČLAN I – DEFINICIJE; TUMAČENJA

Odlomak 1.01. Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Ugovoru (uključujući preambulu, dodatke i priloge), a koji nisu ovdje definirani, imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o zajmu, Projektom ugovoru, Ugovoru o podršci projektu i/ili u Standardnim uslovima (uključujući i kada su uslovi definirani u Standardnim uslovima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom Ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući preambulu, dodatke i priloge), osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Sporazum o osnivanju Banke" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi A.

"Supsidijarni ugovor Kantona" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi D.

"Supsidijarni ugovor o grantu Kantona" označava ugovor koji sklapaju Federacija Bosne i Hercegovine i Kanton kako bi se sredstva Granta prosljedila od Federacije Bosne i Hercegovine prema Kantonu, a koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku, i koji se s vremena na vrijeme može mijenjati.

"Ugovori s izvođačima" označavaju ugovore koji su na snazi ili koji će biti sklopljeni između Projektog entiteta i bilo kojeg Izvođača, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, u vezi s nabavkom robe, radova i povezanih usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz granta, i koji će biti finansirani u cijelosti ili djelimično iz granta.

"Izvođači" označavaju izvođače dobrog ugleda i reputacije koje će Projektni entitet angažirati u vezi s nabavkom robe, radova i srodnih usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz granta, pri čemu će svaki takav izvođač biti izabran u skladu s odlomkom 3.06 (Nabavka).

"Ugovor o doprinosu" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi H.

"Isplata sredstava" označava isplatu bilo kojeg dijela sredstava Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (Isplate sredstava) ovog Ugovora.

"Donator" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi H.

"Datum pravosnažnosti" označava datum na koji ovaj Ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog Ugovora.

"Sistem ranog otkrivanja i isključivanja" označava bazu podataka svih pravnih i fizičkih lica isključenih iz EU finansiranja, koju je uspostavila Evropska komisija prema Uredbi (EU, Euratom) br. 2015/1929 (SL L 286/1, 30. 10. 2015.).

"Supsidijarni ugovor FBiH" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi D.

"Supsidijarni ugovor o grantu FBiH" označava ugovor koji sklapaju Država i Federacija Bosne i Hercegovine kako bi se sredstva Granta prosljedila od Države prema Federaciji Bosne i Hercegovine, a koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku, i koji se s vremena na vrijeme može mijenjati.

"Stavke koje se finansiraju iz granta" označavaju robu, radove i srodne usluge potrebne za Projekat i koje će se finansirati iz Granta kao što je dalje opisano u Prilogu 1 (Stavke koje se finansiraju iz granta) ovog Ugovora.

"Grant" ima značenje koje mu je pripisano u odlomku 2.01 (a) (Iznos, valuta i svrha) ovog Ugovora.

"Posljednji datum raspolaganja sredstvima granta" označava datum naveden u odlomku 2.02 (a) (Posljednji datum raspolaganja sredstvima granta) ovog Ugovora.

"Ugovor o zajmu" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi C.

"Zajam" označava finansiranje koje Banka daje ili će biti stavljeno na raspolaganje Državi u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu i na pozajmicu Projektom entitetu u skladu s uslovima Supsidijarnih ugovora.

"OLAF" označava Evropski ured za borbu protiv prevara koji je ovlastila Evropska unija.

"Supsidijarni ugovor PK" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi E.

"Supsidijarni ugovor o grantu s PK" označava ugovor koji sklapaju Kanton i Projektni entitet kako bi se sredstva Granta prosljedila od Kantona prema Projektom entitetu, a koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku, i koji se s vremena na vrijeme može mijenjati.

"Plan nabavke" označava plan nabavke za Projekat uključujući Stavke finansirane iz granta, koji se s vremena na vrijeme mogu mijenjati uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.

"Projekat" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi C.

"Projektni ugovor" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi F.

"Datum završetka projekta" označava datum na koji se dogodilo sve navedeno:

(a) Država je dostavila Banci obavještenje, po obliku i sadržaju prihvatljivo za Banku, kojim se potvrđuje da je Projekat završen; i

(b) Banka je dostavila Državi obavještenje kojim potvrđuje da je Banka zadovoljna da je Projekat završen.

"Projektni entitet" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi B.

"Konsultant za implementaciju Projekta" označava konsultanta/konsultante koje(ga) je angažirao ili čiji angažman je podstaknuo Projektni entitet u skladu s odlomkom 2.06 (Konsultanti) Projektog ugovora za pomoć u provođenju Projekta.

"Ugovor o podršci projektu" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi G.

"Obaveza nadoknade sredstava" označava obavezu iz odlomka [2.03] (Uslovne i bezuslovne obaveze nadoknade sredstava) ovog ugovora, i može biti "uslovna obaveza nadoknade sredstava" ili "bezuslovna obaveza nadoknade sredstava", kako su ti pojmovi korišteni u tom odlomku.

"Relevantni ugovor" označava ovaj Ugovor, Ugovor o zajmu, Supsidijarni ugovor, Ugovor o podršci projektu i Projektni ugovor.

"Mjere ograničavanja" imaju značenje navedeno u tački (a) odlomka 4.07 (Mjere ograničavanja).

"Ovlašteni predstavnik Države" označava ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

"Standardni uslovi" označavaju Standardne uslove Banke od 5. novembra 2021. godine.

"Supsidijarni ugovor" označava:

- (a) Supsidijarni ugovor FBiH,
- (b) Supsidijarni ugovor Kantona,
- (c) Supsidijarni ugovor PK,
- (d) Supsidijarni ugovor o grantu s FBiH.
- (e) Supsidijarni ugovor o grantu s Kantonom, i
- (f) Supsidijarni ugovor o grantu s PK.

Odlomak 1.02. Tumačenja

U ovom Ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i sadržaj uvršteni su samo zbog lakšeg snalaženja i ne utiču na tumačenje ovog Ugovora;

(c) riječi koje označavaju lica uključuju korporacije, partnerstva, i druga pravna lica, a pozivanje na lice obuhvata njene nasljednike i lica na koja je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) pozivanje na određeni član, odjeljak, prilog ili dodatak tumači se, osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru, kao pozivanje na taj određeni član ili odjeljak, odnosno prilog ili dodatak ovom Ugovoru.

ČLAN II – GRANT

Odlomak 2.01. Iznos, valuta i svrha

(a) U skladu s ovim Ugovorom, Banka je saglasna da obezbijedi Državi, od Donatora, grant u iznosu do 3.820.000 eura (tri miliona osam stotina dvadeset hiljada eura ("Grant")).

(b) Grant se koristi isključivo u svrhe finansiranja Stavki koje se finansiraju iz granta, a koje se nabavljaju u skladu s odlomkom 3.06 (Nabavka) ovog Ugovora.

(c) U skladu s odlomkom 5.05 (Slučajevi vraćanja) ovog Ugovora, Grant je bespovratan.

(d) Izričito je potvrđeno i usaglašeno da: (i) Banka neće biti obavezna da izvrši bilo kakvu Isplatu ili bilo koje drugo plaćanje prema ili u skladu s ovim Ugovorom, osim u mjeri u kojoj je iznos koji se odnosi na takvu Isplatu jednak, ili je takva isplata odobrena od strane Donatora u tu svrhu; i (ii) finansiranje Granta može biti smanjeno za negativnu kamatu koja se primjenjuje na bankovni račun na kojem se čuvaju sredstva Donatora.

(e) Donator ili Evropska komisija nemaju nikakvu daljnju izloženost ili odgovornost bilo koje vrste osim iznosa grant sredstava.

Odlomak 2.02. Isplate sredstava

U skladu s odlomkom 5.01 (Suspenzija), odlomkom 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) i odlomkom 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) ovog Ugovora, Banka isplaćuje sredstva Granta s vremena na vrijeme, u jednoj ili više isplata, u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta

Pravo Države da zatraži isplatu u skladu s ovim Ugovorom stupa na snagu na Datum pravosnažnosti i prestaje 11. aprila 2027. godine (Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta), osim ako Banka ne pristane na kasniji datum raskida i obavijesti Državu o takvom produženju u pisanom obliku. Prije Posljednjeg datuma raspolaganja sredstvima Granta: (1) moraju nastati svi troškovi koji će biti finansirani iz Granta; i (2) sredstva Granta moraju biti isplaćena.

(b) Prihvatljivi troškovi

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Isplate sredstava vrše se samo za finansiranje:

(1) troškova nastalih (ili, ako se Banka tako složi, koji će nastati) u pogledu razumnih troškova Stavki koje se finansiraju iz granta; i

(2) troškova nastalih nakon datuma ovog Ugovora.

(c) Zahtjev za isplatu sredstava

(1) Država može tražiti Isplatu sredstava tako što Banci dostavlja originalni zahtjev za takvu Isplatu, potpisan od strane ovlaštenog potpisnika Korisnika, ili od strane osobe koju je ovlastio ovlašteni potpisnik Države. Svaki Zahtjev za isplatu sredstava mora biti u obliku Dodatka 1 (Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava) i dostavlja se Banci najmanje (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu Isplatu. Takav zahtjev, osim ako se Banka ne složi drugačije, je neopoziv i obavezujući za Državu.

(2) Uz svaki Zahtjev za isplatu sredstava dostavljaju se dokumenti i drugi dokazi koji su po obliku i sadržaju dovoljni da Banku uvjere da Država ima pravo na iznos Isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se finansiraju iz granta. Takvi dokumenti uključuju, ali nisu ograničeni na, fakturu/fakture Izvođača, ovjerene (ako se traži po datom ugovoru) od strane ili u ime Države, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Država potvrđuje da su robe, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog Ugovora i relevantnog Ugovora s izvođačem.

(d) Valuta isplata sredstava

Isplate se vrše u eurima u iznosu koji je jednak ili ekvivalentan izdacima koji se finansiraju iz sredstava Granta. U slučaju izdataka nastalih u valuti ili valuti koja nije euro, ekvivalentni iznos isplate određuje se kako slijedi:

(1) Ukoliko Država traži isplatu u eurima, iznos Isplate utvrđuje Banka na osnovu kursnog troška koji bi Banka imala da je kupila takvu valutu ili valute kako bi ispunila zahtjev;

(2) Ako Država zahtijeva plaćanje u valuti ili valutama rashoda, Banka će, pod uslovom da su ti rashodi u lako dostupnim valutama, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova razmjene koje je Banka imala ili bi imala prilikom korištenja eura za ispunjenje zahtjeva.

(e) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim okolnostima, Banka može odobriti zahtjev Države da se plaćanje izvrši u valuti ili valutama koje nisu euro ili valuta rashoda. U tom slučaju, Banka će kupiti takvu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova razmjene koje je Banka imala ili bi imala prilikom korištenja eura za ispunjenje zahtjeva.

(g) Minimalni iznos Isplate

Osim za posljednju Isplatu ili osim ako se Banka drugačije ne složi, Isplate se vrše u iznosima ne manjim od 300.000 eura (tristohiljada eura).

Odlomak 2.03. Uslovne i bezuslovne obaveze nadoknade sredstava

(a) Na zahtjev Države, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, Banka može, u skladu s primjenljivim odredbama EBRD-ovog priručnika za isplate sredstava mutatis mutandis, izdati uslovne ili bezuslovne obaveze nadoknade sredstava da plati isplate banaka koje su izvršene prema akreditivima za troškove koji će se finansirati iz Granta. Svaka takva nadoknada predstavlja Isplatu sredstava.

(b) U slučaju uslovne obaveze nadoknade sredstava, obaveza Banke da izvrši plaćanje se suspendira ili prestaje odmah nakon svake suspenzije ili otkazivanja Granta od strane Banke prema odlomku 5.01 (Suspenzija) ili odlomku 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) ovog Ugovora.

(c) U slučaju bezuslovne obaveze nadoknade sredstava, bilo kakva naknadna suspenzija ili otkazivanje Granta ne utiče na obavezu Banke da izvrši plaćanje.

Odlomak 2.04. Otkazivanje od strane Države

Država može u bilo koje vrijeme otkazati, a najmanje trideset (30) radnih dana prije pismenog obavještenja Banci, u cijelosti ili djelimično, bilo koji neisplaćeni dio Granta. Svako takvo obavještenje o otkazivanju od strane Države je neopozivo i obavezujuće za Države.

Odlomak 2.05. Isplate sredstava

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, iznosi koje Banka treba isplatiti u skladu s ovim Ugovorom plaćaju se direktno na račun relevantnog Izvođača, kako Država navede u svom zahtjevu za isplatu koji mora odgovarati računu navedenom u dotičnom ugovoru (pri čemu je svaki prijenos iz bilo koje korespondentne banke na račun Izvođača na rizik i trošak države). Banka vrši plaćanja samo putem elektronskog plaćanja na bankovni račun koji se vodi na ime Izvođača i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili sjedišta Izvođača, prema potrebi, ili (uz prethodnu saglasnost Banke) u zemlji u kojoj Izvođač pruža robu ili radove, ili u kojoj Izvođač obavlja usluge.

(b) Ako bi datum dospeljeća za bilo koju isplatu prema ovom Ugovoru inače padao na dan koji nije Radni dan, tada takvo plaćanje umjesto toga dospeljeva sljedećeg Radnog dana.

(c) Svi iznosi koji mogu dospjeti Banci prema ovom Ugovoru plaćaju se, bez prebijanja ili protivpotraživanja u eurima, u vrijednosti na dan dospeljeća, na račun u Londonu, u Engleskoj, ili nekom drugom mjestu koje Banka može s vremena na vrijeme naznačiti u obavještenju Državi.

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Saradnja i informiranje

(a) Odredbe odlomka 4.01 (Saradnja i informiranje) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje navedene u potpunosti mutatis mutandis, uključujući bez dovođenja u pitanje njihovu općenitost, kako slijedi:

(i) pozivanja na "Zajmoprimca" čitaju se kao pozivanja na "Državu";

(ii) pozivanja na "Zajam" čitaju se kao pozivanja na "Grant"; i

(iii) pozivanja na "Ugovor o zajmu" i "Projektni ugovor" čitaju se kao pozivanja na "ovaj Ugovor".

(b) Prilikom primanja informacija u skladu s Ugovorom o zajmu, Ugovorom o projektu i/ili Ugovorom o podršci projektu, Banka može koristiti i osloniti se na bilo koju takvu informaciju u svom svojstvu pružaoca Granta prema ovom Ugovoru.

Odlomak 3.02. Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

(a) Država, te poduzima sve potrebne korake kako bi obezbijedila da Projektni entitet, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) realizira Projekat s dužnom pažnjom i efikasnosti i u skladu s Ugovorom o projektu i ovim Ugovorom;

(2) realizira Projekat u skladu s Planom nabavke, podložno svim izmjenama na koje Banka može pismeno pristati;

(3) realizira Projekat u skladu s Ekološkim i socijalnim akcionim planom i utvrđenim provedbenim zahtjevima;

(4) obezbjeđuje da Datum završetka projekta nastupi najkasnije do 11. aprila 2027. godine; i

(5) poduzima sve potrebne radnje da obezbijedi uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odlomka 4.02 (Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti izložene, mutatis mutandis, ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost, kako slijedi:

(i) pozivanja na "Zajmoprimca" čitaju se kao pozivanja na "Državu"; i

(ii) pozivanja na "sredstva Zajma" čitaju se kao pozivanja na "sredstva Granta".

Odlomak 3.03. Usklađenost s ekološkim i socijalnim pitanjima

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Država obezbjeđuje da Projektni entitet provede dio Projekta koji se finansira sredstvima Granta u skladu s Projektnim ugovorom i Ekološkim i socijalnim akcionim planom.

Odlomak 3.04. Obaveza Države da pruži podršku

(a) Država ne može poduzeti nikakve radnje, niti dopustiti bilo kojem od svojih agenata ili podružnica da poduzmu bilo kakve radnje koje bi spriječile ili ometale izvršenje Projekta ili efikasan rad Projektnih objekata ili izvršavanje obaveza Države prema ovom Ugovoru. Država također mora obezbijediti da se takve radnje ne poduzimaju ili ne dopustiti poduzimanje takvih radnji od strane bilo koje od svojih političkih ili administrativnih pododjeljenja ili bilo kojeg subjekta u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji djeluju za račun ili u korist, Države ili takvih pododjeljenja.

(b) Država mora, osim ako se Banka drugačije ne složi:

(1) Uredno izvršavati sve svoje obaveze prema ovom Ugovoru i Ugovoru o zajmu;

(2) podržati Projektnog subjekta u ispunjavanju njegovih obaveza u pogledu Projekta, uključujući poduzimanje svih zakonodavnih, regulatornih ili drugih radnji potrebnih ili poželjnih, te dodjeljivanjem i dokazivanjem, ili obezbjeđivanjem sredstava i podrške Projektnom subjektu kako i kada je to potrebno Projektnom entitetu za dovršetak Projekta; i

(3) potpisati sve druge dokumente i poduzeti bilo koje druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog Ugovora.

Odlomak 3.05. Jedinica za implementaciju projekta

Država mora obezbijediti da Projektni entitet obezbijedi da aktivnosti i odgovornosti Jedinice za implementaciju projekta, navedene u odlomku 2.03 (Jedinica za implementaciju projekta) Ugovora o projektu, uključuju nabavku Stavki koje se finansiraju iz granta i provođenje Granta.

Odlomak 3.06. Nabavka

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabavka svih Stavki koje se finansiraju iz granta regulirana je Pravilima nabavke EBRD-a. Stavke koje se finansiraju iz granta obavljaju se putem otvorenog tendera, kako je navedeno u članu 3. odlomka III Pravila nabavke EBRD-a.

(b) Svi ugovori podliježu prethodnom pregledu i postupcima nepodnošenja prigovora koji su navedeni u Pravilima nabavke EBRD-a.

Odlomak 3.07. Projektna evidencija i izvještaji; Pregledi

(a) Država mora obezbijediti da informacije koje Projektni entitet dostavlja Banci i evidencije koje Projektni entitet vodi, u skladu s obavezama Projektnog entiteta prema odlomku 2.08 (Učestalost i način izvještavanja) Projektnog ugovora, kao i

odlomku 4.04 (Projektne evidencije i izvještaji) i odlomku 5.02 (Izveštavanje) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima s izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se finansiraju iz granta, kao i status poštivanja svake od odredaba sadržanih u ovom Ugovoru, po obliku i sadržaju prihvatljive za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se, između ostalog, odnose na Projektni entitet, Projekat i transakcije predviđene po ovom Ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, ali u svakom slučaju u roku od pedeset (50) dana nakon završetka svake kalendarske godine, Država mora podstaknuti Projektni entitet da dostavi Banci (ako to zahtijeva Banka, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Države) završni izvještaj u vezi s korištenjem Granta, koji će detaljno navesti sve Ugovore s izvođačima, sve Izvođače, Stavke koje se finansiraju iz granta, plan isporuke i izgradnje, i poređenje s originalnim predviđanjima.

(c) Čim bude dostupan, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Država mora podstaknuti Projektni entitet da Banci dostavi (ako to Banka zatraži, a ovjeri ovlašteni predstavnik Države) završni izvještaj u vezi s Projektom, u kojem se identifikira korištenje Stavki koje se finansiraju iz granta.

(d) Nadalje, Država mora omogućiti i podstaknuti Projektni entitet da omogući Banci i/ili Evropskoj komisiji, Evropskom revizorskom sudu ili bilo kojem od njihovih ovlaštenih predstavnika provođenje kancelarijskih pregleda i provjera na licu mjesta o načinu korištenja sredstava Granta. U tu svrhu, Država mora omogućiti Projektom entitetu da omogući EBRD-u i/ili Evropskoj komisiji, OLAF-u, Evropskom revizorskom sudu ili bilo kojem od njihovih ovlaštenih predstavnika, na zahtjev:

(1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekat;

(2) da posjete sve objekte u kojima se obavljaju poslovi Projektog entiteta i Države; i

(3) da ispituju svu robu, radove i usluge koji se finansiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obaveza Države po ovom Ugovoru i Projektog entiteta po Projektom ugovoru;

(4) da imaju pristup pregledu svih računa, zapisa, dokumenata i podataka Države/Projektog entiteta koji se odnose na Projekat/Grant i da omoguće reviziju takvih zapisa i računa od strane Banke ili njezinih predstavnika; i

(5) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s takvim predstavnicima i zaposlenicima Projektog entiteta koje Banka može smatrati potrebnim i adekvatnim.

(e) Država obezbjeđuje, i obezbjeđuje da Projektni entitet obezbijedi da su svi računi, zapisi, dokumenti i kompjuterski podaci koji se odnose na Projekat dostupni i arhivirani na način koji razumno omogućava dogovore dopuštene u stavu (d) iznad.

(f) Nakon dodjele bilo kojeg Ugovora s izvođačima, Banka može objaviti opis, ime i nacionalnost Izvođača i ugovornu cijenu.

(g) Država obezbjeđuje, i treba podstaknuti da Projektni entitet obezbijedi, da Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima bude omogućen pristup poslovnim knjigama Projektog entiteta i zapisima koji se odnose na Projekat i Grant.

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01. Finansijske evidencije i izvještaji

(a) Država vodi, i treba podstaknuti Projektog entiteta da vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi za Banku i koji se konzistentno primjenjuju.

(b) Država treba podstaknuti da Projektni entitet obezbijedi da informacije koje je Banci dostavio Projektni entitet i zapisi koje vodi Projektni entitet, budu u skladu s obavezama Projektog entiteta u skladu s odlomkom 3.01 (Finansijske evidencije i izvještaji) Projektog ugovora, kao i odlomkom 5.02 (c) (i) (Izveštavanje) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvještaje i finansijske izvještaje koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(c) Država mora podstaknuti Projektog entiteta, najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta da:

(1) čuva finansijske računovodstvene dokumente i evidencije koji se odnose na aktivnosti finansirane iz Granta; i

(2) stavi na raspolaganje Banci i/ili Donatoru, na zahtjev, sve relevantne finansijske informacije, uključujući finansijske izvještaje u vezi s Projektom.

(d) Država dostavlja, i podstiče Projektog entiteta da odmah dostavi EBRD-u druge informacije koje EBRD ili Donator mogu s vremena na vrijeme razumno zatražiti.

Odlomak 4.02. Vođenje poslovanja i operacija

(a) Država poduzima sve potrebne korake da obezbijedi (osim ako se Banka ne složi drugačije) da Kanton uredno izvršava sve svoje obaveze prema Ugovoru o podršci projektu.

(b) Nadalje, Država poduzima sve potrebne korake da obezbijedi (osim ako se Banka ne složi drugačije) da će Projektni entitet (kako je i ako je primjenjivo):

(i) održati svoje korporativno postojanje u skladu sa svim primjenjivim zakonima;

(ii) voditi svoje poslovanje s dužnom pažnjom i efikasnošću, u skladu s dobrom inženjerskom, finansijskom i poslovnom praksom, te u skladu sa svim primjenjivim zakonima, uključujući sve zakone koji se tiču pranja novca ili finansiranja terorizma;

(iii) obezbijediti odgovarajuću zaštitu ličnih podataka u skladu sa svim važećim zakonima i propisima i svim zakonima koji se tiču korištenja i zaštite ličnih podataka;

(iv) obezbijediti da Projekat u svakom trenutku promiče poštovanje ljudskih prava i poštuje primjenjivo zakonodavstvo o zaštiti okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno dogovorene temeljne standarde rada, te da je u skladu sa zahtjevima u pogledu dječijeg rada ili trgovine ljudima kako je navedeno u Bankinoj politici zaštite okoliša i socijalnoj politici, posebno u Provedbenom zahtjevu 2: rad i uslovi rada;

(v) uredno izvršavati sve svoje obaveze iz ovog Ugovora i Projektog ugovora kako je primjenjivo;

(vi) neće prodavati, iznajmljivati niti na drugi način raspolagati bilo kojom svojom osnovnom imovinom koja je potrebna za efikasno obavljanje operacija ili čije raspolaganje može uticati na njegovu sposobnost da na zadovoljavajući način izvrši bilo koju od svojih obaveza prema Projektom ugovoru;

(vii) neće mijenjati niti dopustiti izmjene svog Statuta ako takve promjene nisu u skladu s bilo kojom odredbom ovog

Ugovora ili Projektnog ugovora ili bi mogle umanjiti sposobnost Projektnog entiteta da se pridržava uslova Projektnog ugovora; i

(viii) izvršiti sve druge dokumente i poduzeti sve druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje Projektnog ugovora ili ovog Ugovora.

Odlomak 4.03. Porezi

(a) Država plaća, i podstiče Projektnog entiteta da plati, po dospijeću, sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za, ili u vezi sa, zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane notara, ovog Ugovora (uključujući osiguranja Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj Ugovor.

(b) Niti jedan dio sredstava Granta ne može se koristiti, bilo direktno bilo indirektno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su direktni ili indirektni, na teritoriji Države ili drugdje.

(c) U skladu s odlomkom 6.01 (a) (ii) (Porezi) Standardnih uslova, Država potvrđuje da su ovaj Ugovor i svi drugi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardni uslovi oslobođeni poreza koji se naplaćuju od strane ili na teritoriji Države ili u vezi s njihovim izvođenjem, isporukom ili registracijom.

Odlomak 4.04. Vidljivost

(a) Grant sredstva obezbjeđena Državi finansirana su uz podršku Donatora. Shodno tome, Država obezbjeđuje, te poduzima odgovarajuće mjere da obezbijedi da će Projektni entitet poduzeti odgovarajuće mjere za objavljivanje činjenice u relevantnim publikacijama, priopćenjima, kao i medijima da je Projekat dobio podršku, između ostalog, Evropske unije, a posebno obezbjeđuje da:

(1) informacije koje se dostavljaju medijima, kao i sav promotivni materijal, službena obavještenja, izvještaji i publikacije, potvrđuju da se Projekat provodi "uz finansijsku podršku Evropske unije" i prikazuju logo EU (dvanaest žutih zvijezda na plavoj pozadini) na odgovarajući način;

(2) publikacije koje se odnose na Projekat (uključujući elektronske publikacije) sadrže sljedeću izjavu o odricanju od odgovornosti: Ovaj dokument je pripremljen uz finansijsku pomoć Evropske unije. Ovdje izraženi stavovi ni na koji način ne odražavaju službeno mišljenje Evropske unije; i

(3) ako se oprema, vozila ili pribor kupuju korištenjem grant sredstava, odgovarajuća potvrda (uključujući logo EU) treba biti prikazana na takvim vozilima, opremi i priboru, osim ako Banka nije dogovorila alternativni aranžman kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti osoblja Projektnog entiteta.

(b) Potvrda i logo Evropske unije moraju biti takve veličine i istaknuti da budu jasno vidljivi na način koji neće stvarati zabunu u pogledu identifikacije Projekta kao aktivnosti Države i Projektnog entiteta, niti vlasništva nad opremom, vozilima ili priborom od strane Države i Projektnog entiteta.

Odlomak 4.05. Prevara i korupcija

(a) Država se ne smije baviti, i ne može ovlastiti niti dopustiti bilo kojem od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, zastupnika ili predstavnika da, i obezbjeđuje da se Projektni entitet ne bavi u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojim transakcijama predviđenim ovim Ugovorom, bilo kakvom zabranjenom praksom.

(b) Država potvrđuje i saglasna je da: (i) Banka mora obavijestiti Donatora ako je Država ili bilo koja osoba koja ima kontrolu nad njim bila predmet konačne presude ili konačne upravne odluke za prevaru, korupciju, učestvovanje u kriminalnoj organizaciji, pranje novca, krivična djela povezana s terorizmom, dječiji rad ili trgovinu ljudima ili nepravilnost

koja utiče na finansijske interese Donatora; (ii) Banka je dužna obavijestiti Donatora ako je otkrila prevaru ili nepravilnost u vezi s provođenjem Projekta; i (iii) Donator može uključiti ove informacije u Sistem ranog otkrivanja i isključivanja i objaviti ih na web-stranici Evropske komisije.

Odlomak 4.06. Knjigovodstvo

Država mora voditi i podstaknuti Projektnog entiteta da vodi sve relevantne finansijske podatke, evidenciju i račune koji se odnose na Grant kako bi se identificirala sva roba, radovi i usluge finansirane iz Granta i kako bi se identificirala njihova upotreba u Projektu, najmanje pet godina nakon:

(a) datuma raskida ovog Ugovora; i

(b) ako je OLAF ili Banka pokrenula reviziju ili istragu u vezi s Projektom, datuma završetka takve revizije ili istrage, te takve podatke, evidenciju i račune stavlja na raspolaganje predstavnicima Banke na zahtjev Banke.

Odlomak 4.07. Mjere ograničavanja

(a) Država izjavljuje, garantira i obavezuje se u svoje ime i za Projektni entitet (te obezbjeđuje da Projektni entitet, Kanton i Federacija Bosne i Hercegovine predstavlja, garantira i obavezuje se u relevantnim supsidijarnim ugovorima o grantu u kojima je stranka), kako slijedi:

(i) da nije lice ili subjekt koji je označen kao meta (ili je na neki drugi način podvrgnut) ekonomskim ili finansijskim sankcijama ili mjerama ograničenja koje su usvojili: (A) Ujedinjeni narodi prema Poglavlju VII Povelje UN-a, uključujući one koje su dostupne na službenoj web-stranici UN-a <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list>, s izmjenama i dopunama s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici koja slijedi; ili (B) Evropskoj uniji u skladu s Ugovorom o Evropskoj uniji (TEU) ili Ugovorom o funkcioniranju Evropske unije (TFEU) uključujući one koji su dostupni na službenim web-stranicama EU <https://data.europa.eu/data/datasets/consolidated-list-of-persons-groups-and-entities-subject-to-eu-financial-sanctions?locale=en>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj stranici koja slijedi (mjere navedene pod (i) (A) i (i) (B) iznad su "Mjere ograničavanja");

(ii) nije u vlasništvu (direktno ili indirektno) ili pod kontrolom, niti djeluje u ime ili po uputstvima bilo kojeg lica ili subjekta koji je označen kao cilj bilo kakvih Mjera ograničavanja (ili im podliježe na drugi način);

(iii) osim ako se EBRD ne složi drugačije u pisanom obliku, niti jedan dio Granta ne može se koristiti, direktno ili indirektno, za plaćanje ili u korist: (A) bilo kojeg lica ili subjekta koji je označen kao meta Mjera ograničavanja (ili im podliježe na drugi način), ili (B) subjektu koji je u vlasništvu (direktno ili indirektno) ili pod kontrolom bilo kojeg takvog lica ili subjekta ili koji djeluje u ime ili po uputstvima; i

(iv) nema saznanja o bilo kakvim dodatnim činjenicama ili stvarima čije izostavljanje čini bilo koju izjavu ili garanciju navedenu u ovom odlomku obmanjujućim.

(b) Izjave, garancije i obaveze prema ovom odlomku smatraju se ponovljenima pri podnošenju svakog Zahtjeva za isplatu i na svaki Datum isplate u odnosu na činjenice i okolnosti koje tada postoje.

(c) Država: (i) odmah obavještava EBRD ako dobije bilo kakvu informaciju u vezi s kršenjem bilo koje izjave ili ugovora navedenog u ovom odlomku; i (ii) sarađuje u dobroj vjeri s EBRD-om i njegovim predstavnicima u procjeni da li je do takvog kršenja došlo, te odmah odgovara i s razumnim pojedinostima na svaki zahtjev EBRD-a u vezi s takvim navodnim kršenjem, te dostavlja dokumentaciju na takav odgovor na zahtjev EBRD-a.

Odlomak 4.08. Vođenje poslovanja i operacija

Država se mora suzdržati od svake aktivnosti koja bi mogla ugroziti nepristrano i objektivno obnašanje dužnosti bilo kojeg lica koje izvršava svoje obaveze prema ovom Ugovoru.

ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01. Suspenzija

(a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodi i traje, Banka može, putem obavještenja Državi, suspendirati, u cijelosti ili djelimično, pravo Države na bilo koju daljnju isplatu prema ovom Ugovoru:

(1) bilo koji od relevantnih ugovora prestane važiti ili se raskine;

(2) Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Kanton ili Projektni entitet nije ispunio ili ne ispunjava bilo koju od svojih odgovarajućih obaveza prema relevantnom ugovoru u kojem je stranka;

(3) dokazano je da su alternativna sredstva obezbijedena za finansiranje Projekta, što dovodi do dvostrukog finansiranja (u cijelosti ili djelimično);

(4) Banka je obustavila ili se dogodio događaj koji Banci daje pravo da obustavi, u cijelosti ili djelimično, pravo Države u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu da podnosi zahtjeve za isplatu sredstava, u skladu s odlomkom 7.01 (Suspenzija) Standardnih uslova ili odlomkom 4.01 (Suspenzija) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala ili se dogodio događaj koji Banci daje pravo da otkaze, u cijelosti ili djelimično, Zajam u skladu s odlomkom 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih uslova;

(6) dogodio se ili još traje događaj naveden u odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih uslova ili odlomku 4.02 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ u skladu s odlomkom 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih uslova;

(7) došlo je do vanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da će Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Kanton ili Projektni entitet moći izvršavati svoje obaveze iz relevantnih ugovora u kojima su stranke;

(8) ne dovodeći u pitanje stav (15) ovog odlomka 5.01, utvrđeno je da su tvrdnje koje je Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Kanton ili Projektni entitet dali u vezi s relevantnim ugovorom u kojem je strana bile materijalno netačne ili su dovodile u zabludu;

(9) Statuti Projektnog entiteta su izmijenjeni, suspendirani, poništeni, ukinuti ili opozvani na takav način da materijalno i nepovoljno utiču na operacije ili finansijsko stanje Projektnog entiteta ili na njegovu sposobnost da realizira Projekat ili da ispunji svoje obaveze prema Projektnom ugovoru;

(10) Država je u svojstvu Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu otkazala je u cijelosti ili djelimično neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (Otkazivanje) Standardnih uslova;

(11) Donator je suspendirao cijeli ili dio Ugovora o doprinosu ili je obavještenje o raskidu dato u skladu s Ugovorom o doprinosu;

(12) u skladu s Politikom i procedurama provođenja, Banka je utvrdila da je Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Projektni entitet, Kanton, Izvođač, Podružnica takvih entiteta ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenika, zastupnika ili predstavnika uključen u Bankin popis lica ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koji

finansira Banka ili za finansiranje Banke, a popis se može pronaći na web-stranici Banke;

(13) bilo koji iznos grant sredstava je plaćen ili primljen ili korišten od strane Države, Projektnog entiteta ili Izvođača na način koji nije u skladu s ovim Ugovorom ili Ugovorom s izvođačem, kako je primjenjivo;

(14) zakonodavni i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor sistema vodosnabdijevanja na teritoriji Države je izmijenjen, suspendiran, ukinut, stavljen van snage ili se od njega odustalo na način da materijalno i negativno utiče na poslovanje ili finansijsko stanje Projektnog entiteta da izvršava bilo koju od svojih obaveza prema ovom Ugovoru; ili

(15) bilo koja izjava, tvrdnja ili obaveza koju je dala Država: (i) prema odlomku 4.07 (Mjere ograničavanja); ili (ii) u odnosu na Mjere ograničavanja u Zahtjevu za isplatu, je netačna ili obmanjujuća ili prekršena.

(b) Pravo Države na daljnje Isplate se suspendira u cjelini ili djelimično, zavisno od slučaja, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspenziju ne završe, osim ako je Banka Državu obavijestila da im je ponovo vraćeno pravo na daljnje Isplate; pod uslovom, međutim, da će se pravo na daljnje Isplate ponovo vratiti samo do nivoa i podložno uslovima navedenim u takvom obavještenju, i nijedno takvo obavještenje nema negativan uticaj niti će umanjiti bilo kakvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.

(c) Za svrhu tačke (4) stav (a) iznad, odlomak 7.01 (a) (xv) Standardnih uslova mijenja se kako slijedi: "Banka je suspendirala ili na neki drugi način modificirala pristup člana sredstvima Banke u skladu s odlukom Upravnog odbora Banke."

Odlomak 5.02. Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo kojem trenutku, nakon konsultacija s Državom, odluči da iznos Granta neće biti potreban za finansiranje troškova Projekta koji će se finansirati iz Granta, Banka može, putem obavještenja Državi, poništiti takav iznos Granta. Na Posljednji datum raspoloživosti granta, svaki neisplaćeni dio Granta se automatski otkazuje, osim ako se Banka drugačije ne složi.

(b) Ako je pravo Države na isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom Ugovoru suspendirano u skladu s odlomkom 5.01 (Suspenzija) ovog Ugovora na neprekidni period od trideset (30) dana, Banka može putem obavještenja Državi, u potpunosti ili djelimično otkazati Grant.

(c) Ako je Banka otkazala ili se dogodio događaj koji Banci daje pravo da otkaze, u cijelosti ili djelimično, Zajam u skladu s odlomkom 7.02 (Otkaz od strane Banke) Standardnih uslova, Banka može, putem obavještenja Državi, otkazati Grant, u cijelosti ili djelimično.

(d) Ako u bilo kojem trenutku Banka utvrdi da:

(1) nabavka bilo koje Stavke koje se finansira iz granta nije u skladu s ovim Ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena prema ovom Ugovoru korištena u svrhe koje nisu predviđene ovim Ugovorom; ili

(3) je, u vezi s bilo kojim ugovorom, bilo koji predstavnik Države, Federacije Bosne i Hercegovine, Projektnog entiteta, Kantona ili bilo kojeg Izvođača (zavisno od slučaja) učestvovao u bilo kojoj Zabranjenoj praksi tokom nabavke ili izvršenja takvog Ugovora s izvođačima, a da Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Projektni entitet ili Kanton nisu pravovremeno poduzeli i odgovarajuće radnje koje su zadovoljavajuće za Banku kako bi se popravila situacija;

Banka može, putem obavještenja Državi, u cijelosti ili djelimično otkazati Grant. Takvo otkazivanje stupa na snagu na dan obavještenja.

(e) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i postupcima provođenja, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Države, Federacije Bosne i Hercegovine, Projektnog entiteta, Kantona, bilo kojeg Izvođača, pridruženog društva takvih entiteta ili bilo kojeg od njihovih službenika, zaposlenika, zastupnika ili predstavnika, uključen na Bankin popis lica ili subjekata koji nisu kvalificirani za dodjelu ugovora koji finansira Banka ili za finansiranje Banke, kako se takav popis može pronaći na web-stranici Banke, Banka može putem obavještenja Državi, u cijelosti ili djelimično otkazati Grant. Takvo otkazivanje stupa na snagu na dan obavještenja.

Odlomak 5.03. Obaveze bezuslovne nadoknade sredstava na koje ne utiče obustava ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili obustava ne primjenjuje se na iznose koji podliježu bezuslovnoj obavezi nadoknade sredstava koju je Banka preuzela u skladu s odlomkom

2.03 (Uslovne i bezuslovne obaveze nadoknade sredstava) ovog Ugovora, osim ako je izričito navedeno u takvoj obavezi.

Odlomak 5.04. Obaveze Države

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili obustavu, sve odredbe ovog Ugovora ostaju u cijelosti važeće i proizvode pravne učinke, osim kako je ovdje izričito navedeno.

Odlomak 5.05. Slučajevi vraćanja grant sredstava

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tokom dolje navedenog perioda, onda u bilo koje vrijeme tokom trajanja tog događaja Banka može, putem obavještenja Državi, tražiti da Država vrati sredstva Granta, u cijelosti ili djelimično (i isplati sve druge iznose plate po ovom Ugovoru), a ti iznosi nakon toga postaju (bez obzira na sve što u ovom Ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

(a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01 (a) (1) (Suspendija) ili 5.01 (a) (13) (Suspendija) ovog Ugovora.

(b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01 (a) (2) (Suspendija) ovog Ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tokom perioda od trideset (30) dana nakon što je Banka dostavila obavještenje o tome.

(c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospijeca naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uslovima i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih uslova.

(d) U bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i postupcima provođenja, Banka utvrdi da je Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Projektni entitet, Kanton, bilo koji Izvođač, Povezano društvo takvih entiteta ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenika, zastupnika ili predstavnika, uključen na Bankin popis lica ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koji finansira Banka ili za finansiranje Banke, a popis se može pronaći na web-stranici Banke.

(e) Država u svojstvu Zajmoprimca otkazala je u cijelosti ili djelimično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (Otkazivanje) Standardnih uslova.

(f) Bilo koji dio sredstava Granta je korišten, direktno ili indirektno, za plaćanje ili u korist: (i) bilo kojeg lica ili subjekta koji je označen kao cilj (ili je na drugi način podložan) bilo koje Mjere ograničavanja, ili (ii) subjekt koji je u vlasništvu ili pod kontrolom bilo kojeg takvog lica ili subjekta ili koji djeluje u ime ili po uputstvima.

ČLAN VI – PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01. Provedivost

Prava i obaveze Države važeće su i provedive u skladu s njihovim uslovima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Država ni pod kakvim uslovima nema pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog Ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02. Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorištenje bilo kakvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom Ugovoru nakon bilo kojeg propusta ne umanjuje bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek niti se smatra odricanjem od tih prava ili prihvatanjem takvog propusta; niti postupanje te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvatanje bilo kojeg propusta, ima negativan uticaj ili umanjuje bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03. Rješavanje sporova

Određbe odlomka 8.04 (Rješavanje sporova) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis uključujući sljedeće:

(i) Pozivanja na "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" tumače se kao pozivanje na "ovaj Ugovor"; i

(ii) Pozivanja na "Zajmoprimca" tumače se kao pozivanje na "Državu".

ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01. Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Država ne dogovore drugačije, ovaj Ugovor stupa na snagu na datum kada Banka pošalje obavještenje Državi o tome da Banka prihvata dokaze tražene prema odlomku 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) i odlomku

7.03 (Pravna mišljenja) ovog Ugovora.

Odlomak 7.02. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Ovaj Ugovor stupa na snagu tek kada Banka bude uvjerena da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odlomku 5.01(a) (Suspendija) ili odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) ovog Ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uslovi koji prethode pravosnažnosti, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, ili, u oba slučaja, dok Banka ne odustane od njih, bilo u cijelosti bilo djelimično, i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

(a) Banka je dobila dva propisno potpisana izvorna primjerka ovog Ugovora;

(b) ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) Standardnih uslova i odlomku 5.01 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) Ugovora o zajmu, osim pravosnažnosti ovog Ugovora, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku;

(c) Banka je primila dokaze, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, da je potpisivanje i sklapanje ovog Ugovora u ime Države propisno odobreno ili ratificirano putem svih potrebnih vladinih, administrativnih i korporativnih postupaka;

(d) Ugovor o doprinosu je stupio na snagu u skladu sa svojim odredbama;

(e) Supsidijarni ugovor o grantu s FBiH, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu

Federacije Bosne i Hercegovine da zahtijeva isplatu sredstava prema njemu za potrebe Projekta su ispunjeni;

(f) Supsidijarni ugovor o grantu s Kantonom po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Kantona da zahtijeva isplatu sredstava prema njemu za potrebe Projekta su ispunjeni;

(g) Supsidijarni ugovor o grantu s PK, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Projektnog entiteta da zahtijeva isplatu sredstava prema njemu za potrebe Projekta su ispunjeni; i

(h) Banci su dostavljeni i drugi dokumenti koje je mogla razumno zahtijevati.

Odlomak 7.03. Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) ovog Ugovora, Država Banci dostavlja, ili obezbjeđuje da budu dostavljena, sljedeća mišljenja (svako po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku):

(a) pravno mišljenje u ime Države od strane ministra pravde, a niže navedena su dodatna pitanja koja se trebaju uključiti u takvo mišljenje:

(1) ovaj Ugovor je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i sklopljen u ime Države, i predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Države, provedivu u skladu sa svojim uslovima, i

(2) Supsidijarni ugovor o grantu s FBiH je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i sklopljen u ime Države i predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Države, provedivu u skladu sa svojim uslovima;

(b) mišljenje u ime Federacije Bosne i Hercegovine od strane ministra pravde Federacije Bosne i Hercegovine, a niže navedena su dodatna pitanja koja treba uključiti u takvo mišljenje:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu s FBiH je propisno odobren ili ratificiran od strane Federacije Bosne i Hercegovine, potpisan i sklopljen u ime Federacije Bosne i Hercegovine i predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uslovima, i

(2) Supsidijarni ugovor o grantu s Kantonom je propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i sklopljen u ime Federacije Bosne i Hercegovine i predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uslovima;

(c) mišljenje u ime Kantona od strane ministra pravde i uprave ili pravnog predstavnika Vlade Kantona i sljedeće se navode kao dodatna pitanja koja treba uključiti u takvo mišljenje:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu s Kantonom je propisno odobren ili ratificiran od strane, i potpisan i sklopljen u ime Kantona, i predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Kantona provedivu u skladu sa svojim uslovima, i

(2) Supsidijarni ugovor o grantu s PK je propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i sklopljen u ime Kantona, i predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Kantona provedivu u skladu sa svojim uslovima;

(d) mišljenje u ime Projektnog entiteta od strane pravnog zastupnika, a niže navedeno su dodatna pitanja koja treba uključiti u takvo mišljenje:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu s PK je propisno odobren ili ratificiran od strane, potpisan i sklopljen u ime Projektnog

entiteta, i predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Projektnog entiteta, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

Odlomak 7.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako ovaj Ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je stotinu dvadeset (120) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora, sve obaveze Banke prema ovom Ugovoru prestaju važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka odmah obavještava Države o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05. Prestanak nakon izvršenja

(a) Ovaj Ugovor ostaje na snazi dok Država ne ispuni sve svoje ugovorne obaveze u skladu s odredbama ovog Ugovora, ukoliko ne bude ranije raskinut u skladu sa svojim uslovima, i Kanton je izvršio sve svoje obaveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci Projektu; pod uslovom da odredbe odlomka 6.03 (Rješavanje sporova) nastavljaju vrijediti i nakon prestanka ovog Ugovora.

(b) Bez obzira na sve što u ovom Ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05 (d) (Slučajevi vraćanja sredstava Grantu) nastavljaju vrijediti nakon prestanka ovog ugovora tokom pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

ČLAN VIII – RAZNO

Odlomak 8.01. Obavještenja

Sva obavještenja ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni po ovom Ugovoru moraju biti u pisanom obliku. Osim ako je drugačije određeno u odlomku 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog Ugovora, takva obavještenja ili zahtjevi se smatraju ispravno uručenim kada su dostavljena onoj strani kojoj ih treba uručiti na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavještenju koje šalje strani koja sačinjava ili uručuje takva obavještenja i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru ili EBRD-ovom pravilniku o isplatama, takva dostava se vrši direktno, poštom ili faksom. Dostava napravljena faksom također se potvrđuje poštom.

Za Državu:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg Bosne i Hercegovine 1 71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Tel.: +387 33 205 345

Faks: +387 33 202 930

E-mail adresa (preferirani način komunikacije):
trezorbi@mt.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development 5 Bank Street

London E14 4BG United Kingdom

Attention: Banking Services / Operation No. 48252

Email: bankingservices@ebrd.com

Odlomak 8.02. Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti po ovom Ugovoru od strane Države, pravi ili izvršava ovlašteni predstavnik Države ili neki drugi ovlašteni službenik Države kojeg taj ovlašteni predstavnik određuje u pisanom obliku. Država Banci dostavlja dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku takvu ovlaštenu osobu, čiji oblik uglavnom odgovara

obrascu datom u Dodatku 2 (Obrazac popisa ovlaštenih potpisnika).

Odlomak 8.03. Amandman

Ovaj Ugovor može se izmijeniti pisanim instrumentom potpisanim od strane ovlaštenog predstavnika Države i propisno ovlaštenog službenika Banke.

Odlomak 8.04. Engleski jezik

Ovaj Ugovor je pripremljen i potpisan na engleskom jeziku. Svi dokumenti dostavljeni po ovom Ugovoru moraju biti na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku moraju biti dostavljeni zajedno s prijevodom na engleski jezik, s ovjerom da se radi o službenom prijevodu i takav ovjereni prijevod je konačan.

Odlomak 8.05. Odšteta

(a) Država preuzima punu odgovornost, i slaže se da Banka i njeni službenici, direktori, zaposleni, zastupnici i namještenici budu oslobođeni bilo kakve odgovornosti i ne smatraju se odgovornim za bilo kakve obaveze, gubitke, štete (kompenzacijske, krivične ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, takse i poreze, tužbe, troškove (uključujući razumne troškove pravnih savjetnika, kao i troškove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili krivičnog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obaveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen službenik, direktor, zaposleni, zastupnik ili namještenik (bez obzira na to da li su ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo kojeg drugog lica u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizilaze, bilo direktno ili indirektno, iz:

(1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim Ugovorom ili njegovim potpisivanjem, sklapanjem ili izvođenjem;

(2) operacija ili održavanja postrojenja Projektnog entiteta ili vlasništva nad, te kontrole i posjedovanja tih postrojenja od strane Projektnog entiteta; ili

(3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom Ugovoru; i

pod uslovom da Banka nema pravo da bude oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše vodstvo.

(b) Država potvrđuje da Banka zaključuje ovaj Ugovor, i da je ona prema Državi djelovala isključivo kao davalac Granta, a ne kao savjetodavac. Država tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog Ugovora, angažirala svoje vlastite pravne, finansijske i druge profesionalne savjetnike i oslanjala se na njihove savjete, te da se nije oslanjala niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji im Banka može dati.

Odlomak 8.06. Prijenos

(a) Država ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obaveza o ovom Ugovoru bez prethodne pisane saglasnosti Banke.

(b) Banka može dodijeliti Donatoru ili Evropskoj komisiji bilo koje potraživanje koje može imati protiv Države u vezi s kršenjem člana V (Suspendizija i otkazivanje; Vraćanje sredstava) ili bilo koje iznose Granta koji su neopravdano plaćeni ili su neispravno korišteni od strane Države ili Izvođača.

Odlomak 8.07. Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijek Banke prema ovom Ugovoru ne mogu biti ugroženi bilo kojim postupkom ili predmetom koji bi mogli, osim ovog odlomka, ugroziti ta prava i pravni lijek. Nikakav tok djelovanja niti kašnjenje u ostvarivanju, ili

neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka Banke ne može umanjiti takva prava, ovlaštenja ili pravni lijek niti se može protumačiti kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka. Bilo kakvo odustajanje od bilo kojeg uslova ovog Ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od nekog uslova za bilo koju Isplatu Granta, smatra se da je Država, prihvatanjem te Isplate, prihvatila uslove tog odustajanja, a pravo Banke da traži ispunjavanje tog uslova je izričito zadržano za svrhu bilo koje sljedeće Isplate. Prava i pravni lijek navedeni u ovom Ugovoru i drugim ovdje predviđenim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili daljnje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08. Objavljivanje

(a) Banka može objaviti takve dokumente, informacije i evidencije koje se odnose na Državu, Federaciju Bosne i Hercegovine, Kanton i Projektni entitet i ovu transakciju (uključujući primjerke Relevantnih ugovora) koje Banka može smatrati odgovarajućim u vezi s bilo kojim sporom koji se tiče Države, Federacije Bosne i Hercegovine, Kantona i Projektnog entiteta, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke prema ovom Ugovoru ili bilo kojem drugom ovdje predviđenom ugovoru ili naplate bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i za potrebe izvještavanja u skladu s Ugovorom o doprinosu.

(b) Država se slaže i potvrđuje da Banka može otkriti Donatoru bilo koje dokumente, informacije i zapise (uključujući primjerak ovog Ugovora) koji se odnose na Projekat ili Grant koje Banka smatra prikladnima. Banka i Donator mogu objaviti u bilo kojem obliku i mediju, uključujući na svojim internetskim stranicama, svrhu i iznos Granta.

Odlomak 8.09. Primjerci ugovora

Ovaj Ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji svi zajedno čine jedan ugovor.

KAO DOKAZ NAVEDENOG, ugovorne strane iz ovog dokumenta su, putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u četiri primjerka na datum koji je naveden na prvoj stranici ovog dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpis: /svojeručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Pozicija: MINISTAR FINANSIJA I TREZORA

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpis: /svojeručni potpis/

Ime: ELENA GORDEEVA

Pozicija: DIREKTORICA

PRILOG 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Tabela niže u tekstu ovog priloga prikazuje Stavke koje se finansiraju iz granta i iznos Granta raspodijeljen za svaku od tih stavki.

	Stavke koje se finansiraju iz granta	Raspodijeljen iznos Granta u eurima
1	Investicijski grant za izgradnju: Radovi i oprema za modernizaciju pumpnih agregata i bunara (u fazi IV)	3.820.000
	Ukupno	3.820.000

DODATAK 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

(Ispisati na memorandumu Države)

[Datum]
European Bank for Reconstruction and Development 5
Bank Street

London E14 4BG United Kingdom

Attention Operation Administration Department

**Predmet: Operacija broj 48252 (Grant komponenta)
Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]**

**Predmet: Ugovor o grantu od dana između Države i
Evropske banke za obnovu i razvoj ("Banka").**

Ovim tražimo sljedeću Isplatu iz Granta u skladu s
odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta:	[EUR]
Tražena valuta plaćanja:	[2]
Finansirani iznos(i)/valuta:	[3]
Datum valute:	[4]
Primalac:	[5]
Naziv računa Primaoca:	[6]
Broj računa Primaoca:	[7]
Naziv banke Primaoca:	[8]
Adresa banke Primaoca:	[9]

Detalji korespondentne banke Primaoca:

Naziv korespondente banke: [10]

Adresa: [11]

Naziv računa: [12]

Broj računa: [13]

Referenca plaćanja: [14]

E-mail adresa Primaoca: [15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu
sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo
dobili niti namjeravamo da dobijemo sredstva za ovu svrhu od
bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Robe, radovi i/ili usluge koje su obuhvaćene ovim
zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu s uslovima
Ugovora o grantu.

[Ispunjavanje uslova prema odlomku 2.02 (c) (Uslovi koji
prethode Isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u da:

(i) ni Država, ni Projektni entitet nije: (1) lice ili entitet
koji je označen kao meta (ili je na neki drugi način predmet)
Mjera ograničavanja; ili (2) u vlasništvu (direktno ili
indirektno) ili pod kontrolom, ili djelujući u ime ili po
uputstvima, bilo kojeg lica ili subjekta koji je označen kao meta
(ili je na drugi način podložan) bilo kakvoj Mjeri
ograničavanja;

(ii) niti jedan dio sredstava Isplate ne koristi se, direktno
ili indirektno, za plaćanje ili u korist: (i) bilo kojeg lica ili
subjekta koji je označen kao meta Mjera ograničavanja (ili im
podliježe na drugi način), ili (ii) subjekt koji je u vlasništvu
(direktno ili indirektno) ili pod kontrolom, ili djeluje u ime ili
po uputstvima bilo kojeg takvog lica ili subjekta; radi
izbjegavanja sumnje, potvrđujemo i slažemo se da ova izjava
također pokriva svakog Izvođača koji je određen kao Primalac
plaćanja prema ovom Zahtjevu za isplatu;

(iii) u skladu smo sa svojim obavezama kako je navedeno
u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu; i

(iv) da se nije dogodio nikakav događaj koji bi mogao
materijalno i negativno uticati na naše poslovanje ili finansijsko
stanje ili našu sposobnost da provedemo Projekat ili da
izvršimo bilo koju od naših obaveza prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem, [16]

Potpis:

Ime:

Pozicija:

Prilozi : - Ukupan broj zbirnih tabela: [17]

- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje Zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Država treba numerirati svaki Zahtjev za isplatu
sredstava. Prvi Zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj
1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primalac treba
voditi evidenciju o brojevima svih Zahtjeva za isplatu granta
koje je napravio po datom Ugovoru o grantu. Sve Obrasce
zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira na to da li
se radi o direktnoj isplati sredstava ili o izdavanju obaveze za
nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da
se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev
zagubi u pošti, bude prosljeđen faksom više puta itd.

[2] Molimo navedite valutu za konkretno plaćanje koja se
traži. To će biti ili valuta Granta, ili valuta troškova (vidi [3]
ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može
složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi
Banka djelovala kao zastupnik Države za nabavku te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za
svaku valutu koristiti poseban Zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se finansira(ju) su originalni troškovi, u
njihovoj originalnoj valuti, što se navodi na zbirnoj tabeli,
obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u
Ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se
finansira iz granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju
odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se sa EBRD-ovog računa
skinu sredstva u iznosu navedenom na Zahtjevu za isplatu.
EBRD ne može garantirati da će račun Primaoca biti odobren
tog istog dana, jer to zavisi od postupka koji vrijedi u
obračunskom sistemu ili kod banke koje prima sredstva u
zemlji Primaoca. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od
datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma
valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće,
umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede
određeni datum nego da se napiše "što je prije moguće" u ovom
polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u
roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molimo vas
da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15
radnih dana samo ako je Zahtjev za isplatu sredstava tačan i
potpun.)

[5] Plaćanje se vrši Primaocu. Primalac je obično Izvođač,
ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako
priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je
Država već platila Izvođaču, onda se može izvršiti plaćanje
Primaoca.

[6] Naziv računa Primaoca je u većini slučajeva samo ime
Primaoca.

[7] Broj računa Primaoca se traži da bi se izbjegla
kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće da vrše
plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj
računa Primaoca.

[8] Banka Primaoca je banka u kojoj Primalac ima račun.
Molimo navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka banke Primaoca se traži samo
za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka
Primaoca. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja
se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primaoca ima
otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod
korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primaoca je najčešće ime banke
Primaoca.

[13] Broj računa Primaoca je potreban ako banka
Primaoca ima više od jednog računa kod korespondentne

banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sistema plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primaocu da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti naziv Primaoca i broj ugovora.

[15] E-mail adresa Primaoca se traži da bi Banka mogla poslati obavještenja Primaocu o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Treba dati e-mail adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Države.

[17] Zbirna tabela daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu Zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tabela za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

<u>Ime Države :</u> [1]		<u>Broj operacije:</u> [3]		<u>Zahtjev broj:</u> [4]			
<u>Datum:</u> [2]		<u>Broj zbirne tabele:</u> [5]		<u>Isplata</u> (oznaka/ime/%) <u>Stavke koja se</u> <u>finansira iz granta</u> [6]			
Stavka br.	Opis stavke	Ugovor Broj i datum	Ime i adresa izvođača	Kratki opis robe, radova ili usluga	Valuta i ukupan iznos ugovora	Valuta i iznos odobrenih troškova	Iznos plaćanja u valuti troškova Iznos
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]
						UKUPNO (po valutama)	
<u>Potpis</u> [16]						[15]	

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABELE ZAHTEJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Države. Treba biti isto ime koje je navedeno na Obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[5] Broj zbirne tabele. Za svaki Zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbirne tabele pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se finansira iz granta. To je Stavka koja se finansira iz granta za Projekat, koja će se finansirati iz sredstava tražene isplate. Molimo vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se finansira iz granta, i postotak troškova koji se finansira (na primjer, "Stavka koja se finansira iz granta broj (3b), oprema, 60%").

Ako jedan Zahtjev za isplatu obuhvata troškove više od jedne Stavke koja se finansira iz granta, onda za svaku Stavku koja se finansira iz granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi Zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta. Molimo da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda", "certifikat inženjera", "prijevod [...]", itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog entiteta i Izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primaoca kada bude odobrila zahtjev. Ako Primalac ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor može se pojaviti na više Zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (izvođač) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratki opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugom prezentiranom dokumentu i trebaju spadati u stavku koja se finansira iz granta navedenu u [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, ugovora navedenog u [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog "dokumenta" za svaki izdatak (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovoj koloni jedan iznos.

[14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tabele. Iznos finansiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može, a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi finansiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za direktne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u [9] Obrasca zahtjeva za direktne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana za i u ime Države. U vezi s potrebnim potpisima, vidjeti Obrazac zahtjeva za isplatu.

DODATAK 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Države]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development 5
Bank Street

London E14 4BG United Kingdom

Attention: Banking Services

Predmet: Operacija broj 48252 (Grant komponenta) Popis
ovlaštenih potpisnika⁷

Poštovani,

U vezi s Ugovorom o grantu od dana [datum] ("Ugovor o grantu") između [Države] i Evropske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Države potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava ili bilo koje drugo obavještenje ili dokumente] potrebne ili dozvoljene po gore navedenom Ugovoru o grantu.

IME FUNKCIJA UZORAK POTPISA

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sva ranija obavještenja kojima su dostavljani potpisi službenika ovlaštenih za potpisivanje u ime Države prema Ugovoru o grantu su ovim opozvane.

⁷ Država može promijeniti ovlaštenje u bilo koje vrijeme dostavljanjem Banci novog popisa ovlaštenih potpisnika.

S poštovanjem,

Za i u ime:

BOSNE I HERCEGOVINE

Ime:

Funkcija:

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba u ime Države potpisati ovlašteni predstavnik. [Imajte na umu da, u vezi s bilo kojom radnjom koja se zahtijeva ili dopušta prema odredbama odlomka 2.02 ili odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore prikazano pismo ovlaštenja u ime Države mora potpisati Ovlašteni potpisnik Države.]

- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, pismo ovlaštenja treba to jasno naznačiti, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije grupe, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje grupe, to također treba jasno naglasiti.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-248-9/26
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1944/25 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 176. izvanrednoj sjednici, održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (GrCF: PROJEKT VODOVOD SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA (FINANCIRA SE U OKVIRU INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE POMOĆI USPOSTAVLJENOG UREDBOM 231/2014 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA OD 11. OŽUJKA 2014. GODINE (IPA II))

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o grantu (GrCF: Projekt Vodovod Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicijski grant Europske unije, koju predstavlja Europska komisija (finansira se u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći uspostavljenog Uredbom 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2014. godine (IPA II)), potpisan 24. lipnja 2025. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
VERZIJA ZA POTPISIVANJE
(Operacija broj 48252)

UGOVOR O GRANTU
(GrCF: PROJEKT VODOVOD SARAJEVO) IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA
INVESTICIJSKI GRANT EUROPSKE UNIJE, KOJU
PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA (FINANCIRA
SE U OKVIRU INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE
POMOĆI USPOSTAVLJENOG UREDBOM 231/2014
EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA OD 11.
OŽUJKA 2014. GODINE (IPA II))

Datum 24. lipnja 2025. godine

SADRŽAJ

ČLANAK I – DEFINICIJE; TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Odlomak 1.02 Tumačenja

ČLANAK II - GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Odlomak 2.03 Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava

Odlomak 2.04 Otkazivanje od strane Države

Odlomak 2.05 Isplate sredstava

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Suradnja i informiranje

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

Odlomak 3.03 Usklađenost s ekološkim i socijalnim pitanjima

Odlomak 3.04 Obveza Države da pruži podršku

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta

Odlomak 3.06 Nabave

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Pregledi

ČLANAK IV - FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE

Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Odlomak 4.03 Porezi

Odlomak 4.04 Vidljivost

Odlomak 4.05 Prijelazi i korupcija

Odlomak 4.06 Knjigovodstvo

Odlomak 4.07 Mjere ograničavanja

Odlomak 4.08 Vođenje poslovanja i operacija

ČLANAK V - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

Odlomak 5.03 Obveze bezuvjetne nadoknade sredstava na koje ne utječe obustava ili otkazivanje

Odlomak 5.04 Obveze Države

Odlomak 5.05 Slučajevi vraćanja grant sredstava

ČLANAK VI - PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

ČLANAK VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Odlomak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju

ČLANAK VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Odlomak 8.03 Amandman

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Odlomak 8.05 Odsteta

Odlomak 8.06 Prijenos

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Odlomak 8.08 Objavljivanje

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

PRILOG 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

DODATAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

DODATAK 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

Ovaj **UGOVOR** zaključen 24. lipnja 2024.godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Država") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka" ili "EBRD").

PREAMBULA

BUĐUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna financijska institucija osnovana prema međunarodnom pravu u skladu sa Sporazumom o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj ("**Sporazum o osnivanju Banke**") od 29. svibnja 1990.godine.

(B) je Država zatražila pomoć u financiranju dijela Projekta (kako je definirano u nastavku), koji je osmišljen da pomogne KJKP "Vodovod i Kanalizacija" d.o.o. Sarajevo ("**Projektni entitet**") i Kantonu Sarajevo ("**Kanton**") za rekonstrukciju prioritetnih komponenti sistema vodoopskrbe u Kantonu kako bi se smanjila neprihodovana voda (gubici vode) i poboljšala ukupna učinkovitost vodoopskrbe.

(C) je dana 11. svibnja 2017.godine Banka zaključila Ugovor o zajmu s Državom u svom svojstvu Zajmoprimca, po kojem se Banka kao zajmodavac složila odobriti zajam u iznosu do 25.000.000 eura (dvadeset pet milijuna eura), za financiranje dijela Projekta, kako je opisano u Prilogu 1 ("**Projekt**"), pod uvjetima navedenim u ugovoru o zajmu koji se mogu mijenjati s vremenom na vrijeme ("**Ugovor o zajmu**").

(D) Država:

(i) stavlja na raspolaganje sredstva Zajma Federaciji Bosne i Hercegovine, prema rokovima i uvjetima prihvatljivim Banci za potrebe Projekta, u skladu s ugovorom po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku ("**Supsidijarni ugovor FBiH**"); i

(ii) osigurava da Federacija Bosne i Hercegovine stavi na raspolaganje sredstva Zajma Kantonu pod uvjetima prihvatljivim Banci, u skladu s ugovorom po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ("**Supsidijarni ugovor Kantona**").

(E) Kanton Projektom entitetu stavlja na raspolaganje sredstva Zajma pod uvjetima prihvatljivim Banci za potrebe Projekta, u skladu s ugovorom po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku ("**Supsidijarni ugovor PK**").

(F) je dana 21. srpnja 2017. godine Banka sklopila Ugovor o implementaciji Projekta s Projektom entitetom, koji se povremeno može izmijeniti ("**Projektni ugovor**"), prema kojem, s obzirom na zaključenje Ugovora o zajmu i ovog ugovora s Bankom, Projektni entitet prihvaća izvesti projekt u

skladu s odredbama i uvjetima Ugovora o implementaciji Projekta.

(G) je, pored toga, dana 21. srpnja 2017. godine, Banka zaključila i Ugovor o podršci projektu s Kantonom, koji se povremeno može mijenjati ("**Ugovor o podršci projektu**"), shodno kojem, s obzirom na to da Banka sklapa Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, se Kanton složio da podrži izvođenje Projekta od strane Projektnog entiteta u skladu s odredbama i uvjetima Ugovora o podršci projektu.

(H) je na osnovu članka 20. Ugovora o osnivanju Banke, Banka zaključila ugovor o doprinosu br. 2022/440-379 od 12. prosinca 2022. godine, koji se s vremena na vrijeme može dopuniti ("**Ugovor o doprinosu**") s Europskom unijom ("**Donator**") kojim je donator pristao doprinositi i prenositi sredstva na bankovni račun koji je otvorila Banka da upravlja i administrira takav doprinos u svrhu financiranja dijela Projekta.

(I) se, u skladu s odredbama i uvjetima Ugovora o doprinosu, Banka složila odobriti grant Državi u iznosu koji ne prelazi 3.820.000 (tri milijuna osamsto dvadeset tisuća eura) od Donatora. Sredstva granta će se staviti na raspolaganje Projektnom entitetu putem Supsidijarnog ugovora o grantu FBiH, Supsidijarnog ugovora o grantu Kantona i Supsidijarnog ugovora o grantu PK (svaki kako je definirano u nastavku) (svi skupa "**Supsidijarni ugovori o grantu**").

STOGA OVIM ugovorne strane dogovaraju sljedeće:

ČLANAK I – DEFINICIJE; TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući Preambulu, dodatke i priloge), a koji nisu ovdje definirani, imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projektu i/ili u Standardnim uvjetima (uključujući i kada su uvjeti definirani u Standardnim uvjetima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom ugovoru.

Gdje god korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu, dodatke i priloge), osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"**Sporazum o osnivanju Banke**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi A.

"**Supsidijarni ugovor Kantona**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi D.

"**Supsidijarni ugovor o grantu Kantona**" označava ugovor koji sklapaju Federacija Bosne i Hercegovine i Kanton kako bi se sredstva granta prosljedila od Federacije Bosne i Hercegovine prema Kantonu, a koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku, i koji se s vremena na vrijeme može mijenjati.

"**Ugovori s izvođačima**" označavaju ugovore koji su na snazi ili koji će biti sklopljen između Projektnog entiteta i bilo kojeg Izvođača, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavom robe, radova i povezanih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz granta, i koji će biti financiran u cijelosti ili djelomično iz granta.

"**Izvođači**" označava izvođače dobrog ugleda i reputacije koje će Projektni entitet angažirati u vezi s nabavom robe, radova i srodnih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz granta, pri čemu će svaki takav izvođač biti izabran u skladu s odlomkom 3.06. (Nabava).

"**Ugovor o doprinosu**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi H.

"**Isplata sredstava**" označava isplatu bilo kojeg dijela sredstava granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (Isplate sredstava) ovog ugovora.

"**Donator**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi H.

"**Datum pravosnažnosti**" označava datum na koji ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog ugovora.

"**Sustav ranog otkrivanja i isključivanja**" označava bazu podataka svih pravnih i fizičkih osoba isključenih iz EU financiranja, koju je uspostavila Europska komisija prema Uredbi (EU, Euratom) br. 2015/1929 (SL L 286/1, 30.10.2015).

"**Supsidijarni ugovor FBiH**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi D.

"**Supsidijarni ugovor o grantu FBiH**" označava ugovor koji sklapaju Država i Federacija Bosne i Hercegovine kako bi se sredstva granta prosljedila od Države prema Federaciji Bosne i Hercegovine, a koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku, i koji se s vremena na vrijeme može mijenjati.

"**Stavke koje se financiraju iz granta**" označavaju robu, radove i srodne usluge potrebne za Projekt i koje će se financirati iz granta kao što je dalje opisano u Prilogu 1 (Stavke koje se financiraju iz granta) ovog ugovora.

"**Grant**" ima značenje koje mu je pripisano u odlomku 2.01(a) (Iznos, valuta i svrha) ovog ugovora.

"**Zadnji datum raspolaganja sredstvima granta**" označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (Zadnji datum raspolaganja sredstvima granta) ovog ugovora.

"**Ugovor o zajmu**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi C.

"**Zajam**" označava financiranje koje Banka daje ili će biti stavljeno na raspolaganje Državi u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu i na pozajmicu Projektnom entitetu u skladu s uvjetima Supsidijarnih ugovora.

"**OLAF**" označava Europski ured za borbu protiv prijevara koji je ovlastila Europska unija.

"**Supsidijarni ugovor PK**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi E.

"**Supsidijarni ugovor o grantu sa PK**" označava ugovor koji sklapaju Kanton i Projektni entitet kako bi se sredstva granta prosljedila od Kantona prema Projektnom entitetu, a koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku, i koji se s vremena na vrijeme može mijenjati.

"**Plan nabave**" označava plan nabave za Projekt uključujući stavke financirane iz granta, koji se s vremena na vrijeme mogu mijenjati uz prethodnu pismenu suglasnost Banke.

"**Projekt**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi C.

"**Projektni ugovor**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi F.

"**Datum završetka projekta**" označava datum na koji se dogodilo sve navedeno:

(a) Država je dostavila Banci obavijest, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojom se potvrđuje da je Projekt završen; i

(b) Banka je dostavila Državi obavijest kojom potvrđuje da je Banka zadovoljna da je Projekat završen.

"**Projektni entitet**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi B.

"**Konzultant za implementaciju Projekta**" označava konzultanta/konzultante koje(ga) je angažirao ili čiji angažman je potaknuo Projektni entitet u skladu s odlomkom 2.06 (Konzultanti) Projektnog ugovora za pomoć u provedbi Projekta.

"**Ugovor o podršci projektu**" ima značenje pripisano u uvodnoj izjavi G.

"**Obveza nadoknade Sredstava**" označava obvezu iz odlomka [2.03] (Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava) ovog ugovora, i može biti "uvjetna obveza

nadoknade sredstava" ili "bezuvjetna obveza nadoknade sredstava", kako su ti pojmovi korišteni u tom odlomku.

"**Relevantni ugovor**" označava ovaj ugovor, Ugovor o zajmu, Supsidijarni ugovor, Ugovor o podršci projektu i Projektni ugovor.

"**Mjere ograničavanja**" imaju značenje navedeno u točki (a) odlomka 4.07 (Mjere ograničavanja).

"**Ovlašteni predstavnik Države**" označava ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

"**Standardni uvjeti**" označavaju Standardne uvjete Banke od 5. studenog 2021. godine

"**Supsidijarni ugovor**" označava:

- (a) Supsidijarni ugovor FBiH,
- (b) Supsidijarni ugovor Kantona,
- (c) Supsidijarni ugovor PK,
- (d) Supsidijarni ugovor o grantu s FBiH;
- (e) Supsidijarni ugovor o grantu s Kantonom; i
- (f) Supsidijarni ugovor o grantu s PK.

Odlomak 1.02 Tumačenja

U ovom ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i Sadržaj uvršteni su samo zbog lakšeg snalaženja i ne utječu na tumačenje ovog ugovora;

(c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva, i druge pravne osobe, a pozivanje na osobu obuhvaća njene nasljednike i osobe na koje je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) pozivanje na određeni članak, odjeljak, prilog ili dodatak tumači se, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj određeni članak ili odjeljak, odn. prilog ili dodatak ovom ugovoru.

ČLANAK II - GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

(a) U skladu s ovim ugovorom, Banka je suglasna da osigura Državi, od Donatora, grant u iznosu do 3.820.000 eura (tri milijuna osamsto dvadeset tisuća eura ("Grant")).

(b) Grant se koristi isključivo u svrhe financiranja stavki koje se financiraju iz granta, a koje se nabavljaju u skladu s odlomkom 3.06 (Nabave) ovog ugovora.

(c) U skladu s odlomkom 5.05 (Slučajevi vraćanja) ovog ugovora, grant je bespovratan.

(d) Izričito je potvrđeno i usuglašeno da (i) Banka neće biti obvezna izvršiti bilo kakvu Isplatu ili bilo koje drugo plaćanje prema ili u skladu s ovim ugovorom, osim u mjeri u kojoj je iznos koji se odnosi na takvu Isplatu jednak, ili je takva isplata odobrena od strane Donatora u tu svrhu i (ii) financiranje granta može biti smanjeno za negativnu kamatu koja se primjenjuje na bankovni račun na kojem se čuvaju sredstva Donatora.

(e) Donator ili Europska komisija nemaju nikakvu daljnju izloženost ili odgovornost bilo koje vrste osim iznosa grant sredstava.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

U skladu s odlomkom 5.01 (Suspendija), odlomkom 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) i odlomkom 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) ovog ugovora, Banka isplaćuje sredstva granta s vremena na vrijeme, u jednoj ili više isplata, u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Zadnji datum raspolaganja sredstvima granta

Pravo Države da zatraži isplatu u skladu s ovim ugovorom stupa na snagu na Datum pravosnažnosti i prestaje 11. travnja 2027. godine ("Zadnji datum raspolaganja sredstvima granta"),

osim ako Banka ne pristane na kasniji datum raskida i obavijesti Države o takvom produženju u pisanom obliku. Prije zadnjeg datuma raspolaganja sredstvima granta: (1) moraju nastati svi troškovi koji će se financirati iz granta; i (2) Sredstva granta moraju biti isplaćena.

(b) Prihvatljivi troškovi

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Isplate sredstava vrše se samo za financiranje:

(1) troškova nastalih (ili, ako se Banka tako složi, koji će nastati) u pogledu razumnih troškova stavki koje se financiraju iz granta; i

(2) troškova nastalih nakon datuma ovog ugovora.

(c) Zahtjev za isplatu sredstava

(1) Država može tražiti Isplatu sredstava tako što Banci dostavlja originalni zahtjev za takvu Isplatu, potpisan od strane ovlaštenog potpisnika Korisnika, ili od strane osobe koju je ovlastio ovlašteni potpisnik Države. Svaki zahtjev za Isplatu sredstava mora biti u obliku Dodatka 1 (Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava) i dostavlja se Banci najmanje (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu Isplatu. Takav zahtjev, osim ako se Banka ne složi drugačije, je neopoziv i obvezujući za Države.

(2) Uz svaki zahtjev za Isplatu sredstava dostavljaju se dokumenti i drugi dokazi koji su po obliku i sadržaju dovoljni da Banku uvjere da Država ima pravo na iznos Isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se financiraju iz granta. Takvi dokumenti uključuju, ali nisu ograničeni na, fakturu/fakture Izvođača, ovjerene (ako se traži po datom ugovoru) od strane ili u ime Države, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Država potvrđuje da su robe, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog ugovora i relevantnog Ugovora s izvođačem.

(d) Valuta isplata sredstava

Isplate se vrše u eurima u iznosu koji je jednak ili ekvivalentan izdacima koja se financiraju iz sredstava granta. U slučaju izdataka nastalih u valuti ili valuti koja nije euro, ekvivalentni iznos isplate određuje se kako slijedi:

(1) Ukoliko Država traži isplatu u eurima, iznos Isplate utvrđuje Banka na osnovu tečajnog troška koji bi Banka imala da je kupila takvu valutu ili valute kako bi ispunila zahtjev.

(2) Ako Država zahtijeva plaćanje u valuti ili valutama rashoda, Banka će, pod uvjetom da su ti rashodi u lako dostupnim valutama, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova razmijene koje je Banka imala ili bi imala prilikom korištenja eura za ispunjenje zahtjeva.

(e) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim okolnostima, Banka može odobriti zahtjev Države da se plaćanje izvrši u valuti ili valutama koje nisu euro ili valuta rashoda. U tom slučaju, Banka će kupiti takvu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova razmijene koje je Banka imala ili bi imala prilikom korištenja eura za ispunjenje zahtjeva.

(g) Minimalni iznos isplate

Osim za posljednju Isplatu ili osim ako se Banka drugačije ne složi, Isplate se vrše u iznosima ne manjim od 300.000 eura (tristotisuća eura).

Odlomak 2.03 Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava

(a) Na zahtjev Države, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, Banka može, u skladu s primjenljivim

odredbama EBRD-ovog priručnika za isplate sredstava mutatis mutandis, izdati uvjetne ili bezuvjetne obveze nadoknade sredstava da plati isplate banaka koje su izvršene prema akreditivima za troškove koji će se financirati iz Granta. Svaka takva nadoknada predstavlja Isplatu sredstava.

(b) U slučaju uvjetne obveze nadoknade sredstava, obveza Banke da izvrši plaćanje se suspendira ili prestaje odmah nakon svake suspenzije ili otkazivanja Granta od strane Banke prema odlomku 5.01 (Suspenzija) ili odlomku 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuvjetne obveze nadoknade sredstava, bilo kakva naknadna suspenzija ili otkazivanje Granta ne utječe na obvezu Banke da izvrši plaćanje.

Odlomak 2.04 Otkazivanje od strane Države

Država može u bilo koje vrijeme otkazati, a najmanje trideset (30) radnih dana prije pismene obavijesti Banci, u cijelosti ili djelomično, bilo koji neisplaćeni dio Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Države je neopoziva i obvezujuća za Države.

Odlomak 2.05 Isplate sredstava

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, iznosi koje Banka treba isplatiti u skladu s ovim ugovorom plaćaju se izravno na račun relevantnog Izvođača, kako Država navede u svom zahtjevu za isplatu koji mora odgovarati računu navedenom u dotičnom ugovoru, (pri čemu je svaki prijenos iz bilo koje korespondentne banke na račun Izvođača na rizik i trošak države). Banka vrši plaćanja samo putem elektronskog plaćanja na bankovni račun koji se vodi na ime Izvođača i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili sjedišta Izvođača, prema potrebi, ili (uz prethodnu suglasnost Banke) u zemlju u kojoj Izvođač pruža robu ili radove, ili u kojoj Izvođač obavlja usluge.

(b) Ako bi datum dospelja za bilo koju isplatu prema ovom ugovoru inače padao na dan koji nije Radni dan, tada takvo plaćanje umjesto toga dospelja sljedećeg radnog dana.

(c) Svi iznosi koji mogu dospjeti Banci prema ovom ugovoru plaćaju se, bez prebijanja ili protupotraživanja u eurima, u vrijednosti na dan dospelja, na račun u Londonu, Engleskoj ili nekom drugom mjestu koje Banka može s vremena na vrijeme naznačiti u obavijesti Državi.

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Suradnja i informiranje

(a) Odredbe odlomka 4.01 (Suradnja i informiranje) Standardnih uvjeta primjenjuju se kao da su ovdje navedene u potpunosti mutatis mutandis, uključujući bez dovođenja u pitanje njihovu općenitost, kako slijedi:

(i) pozivanja na "Zajmoprimca" čitaju se kao pozivanja na "Državu";

(ii) pozivanja na "Zajam" čitaju se kao pozivanja na "Grant"; i

(iii) pozivanja na "Ugovor o zajmu" i "Projektni ugovor" čitaju se kao pozivanja na "ovaj ugovor".

(b) Prilikom primanja informacija u skladu s Ugovorom o zajmu, Ugovorom o projektu i/ili Ugovorom o podršci projektu, Banka može koristiti i osloniti se na bilo koju takvu informaciju u svom svojstvu pružatelja granta prema ovom ugovoru.

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

(a) Država, te poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Projektni entitet, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) realizira Projekt s dužnom pažnjom i učinkovitosti i u skladu s Ugovorom o projektu i ovim ugovorom;

(2) realizira Projekt u skladu s Planom nabave, podložno svim izmjenama na koje Banka može pismeno pristati;

(3) realizira Projekt u skladu s Ekološkim i socijalnim akcijskim planom i utvrđenim provedbenim zahtjevima;

(4) osigurava da Datum završetka projekta nastupi najkasnije do 11. travnja 2027. godine; i

(5) poduzima sve potrebne radnje da osigura uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odlomka 4.02 (Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta) Standardnih uvjeta primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti izložene, mutatis mutandis, ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost, kako slijedi:

(i) pozivanja na "Zajmoprimca" čitaju se kao pozivanja na "Državu"; i

(ii) pozivanja na "sredstva Zajma" čitaju se kao pozivanja na "sredstva granta.

Odlomak 3.03 Usklađenost s ekološkim i socijalnim pitanjima

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Država osigurava da Projektni entitet provede dio Projekta koji se financira sredstvima granta u skladu s Projektним ugovorom i Ekološkim i socijalnim akcijskim planom.

Odlomak 3.04 Obveza Države da pruži podršku

(a) Država ne može poduzeti nikakve radnje, niti dopustiti bilo kojem od svojih agenata ili podružnica da poduzmu bilo kakve radnje koje bi spriječile ili ometale izvršenje Projekta ili učinkovit rad Projektних objekata ili izvršavanje obveza Države prema ovom ugovoru. Država također mora osigurati da se takve radnje ne poduzimaju ili ne dopusti poduzimanje takvih radnji od strane bilo koje od svojih političkih ili administrativnih pododjeljenja ili bilo kojeg subjekta u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji djeluju za račun ili u korist, Države ili takvih pododjeljenja.

(b) Država mora, osim ako se Banka drugačije ne složi:

(1) Uredno izvršavati sve svoje obveze prema ovom ugovoru i Ugovoru o zajmu;

(2) podržati Projektni subjekt u ispunjavanju njegovih obveza u pogledu Projekta, uključujući poduzimanje svih zakonodavnih, regulatornih ili drugih radnji potrebnih ili poželjnih, te dodjeljivanjem i dokazivanjem, ili osiguravanjem sredstava i potpore Projektnom subjektu kako i kada je to potrebno Projektnom entitetu za dovršetak Projekta; i

(3) potpisati sve druge dokumente i poduzeti bilo koje druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provedbu ovog ugovora.

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta

Država mora osigurati da Projektni entitet osigura da aktivnosti i odgovornosti Jedinice za implementaciju projekta, navedene u odlomku 2.03 (Jedinica za implementaciju projekta) Ugovora o projektu, uključuju nabavu stavki koje se financiraju iz granta i provedbu granta.

Odlomak 3.06 Nabava

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabava svih Stavki koje se financiraju iz granta regulirana je Pravilima nabave EBRD-a. Stavke koje se financiraju iz granta nabavljaju se putem otvorenog tendera kako je navedeno u članku 3. odlomka III. Pravila nabave EBRD-a.

(b) Svi ugovori podliježu prethodnom pregledu i postupcima nepodnošenja prigovora koji su navedeni u Pravilima nabave EBRD-a.

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Pregledi

(a) Država mora osigurati da informacije koje Projektni entitet dostavlja Banci i evidencije koje Projektni entitet vodi, u skladu s obavezama Projektnog entiteta prema odlomku 2.08 (Učestalost i način izvještavanja) Projektnog ugovora kao i odlomku 4.04 (Projektne evidencije i izvješća) i odlomku 5.02 (Izvještavanje) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima s izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se financiraju iz granta, kao i status poštivanja svake od odredbi sadržanih u ovom ugovoru, po obliku i sadržaju prihvatljive za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) Uključuju sve takve dodatne informacije koje se, između ostalog, odnose na Projektni entitet, Projekt i transakcije predviđene po ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, ali u svakom slučaju, u roku od pedeset (50) dana nakon završetka svake kalendarske godine, Država mora potaknuti Projektni entitet da dostavi Banci (ako to zahtijeva Banka, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Države) završno izvješće u vezi s korištenjem granta, koje će detaljno navesti sve Ugovore s izvođačima, sve Izvođače, Stavke koje se financiraju iz granta, plan isporuke i izgradnje, i usporedbu sa originalnim predviđanjima.

(c) Čim bude dostupan, ali u svakom slučaju, u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Država mora potaknuti Projektni entitet da Banci dostavi (ako to Banka zatraži, a ovjeri ovlašteni predstavnik Države) završno izvješće u vezi s Projektom, u kojem se identificira korištenje Stavki koje se financiraju iz granta.

(d) Nadalje, Država mora omogućiti i potaknuti Projektni entitet da omogući Banci i/ili Europskoj komisiji, Europskom revizorskom sudu ili bilo kojem od njihovih ovlaštenih predstavnika provođenje uredskih pregleda i provjera na licu mjesta o načinu korištenja sredstava granta. U tu svrhu, Država mora omogućiti Projektom entitetu da omogući EBRD-u i/ili Europskoj komisiji, OLAF-u, Europskom revizorskom sudu ili bilo kojem od njihovih ovlaštenih predstavnika, na zahtjev:

(1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekt;

(2) da posjete sve objekte u kojima se obavljaju poslovi Projektnog entiteta i Države; i

(3) da ispituju svu robu, radove i usluge koji se financiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obveza Države po ovom ugovoru i Projektnog entiteta po Projektom ugovoru;

(4) da imaju pristup pregledu svih računa, zapisa, dokumenata i podataka Države/Projektnog entiteta koji se odnose na Projekt/Grant i da omoguće reviziju takvih zapisa i računa od strane Banke ili njezinih predstavnika; i

(5) Za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s takvim predstavnicima i zaposlenicima Projektnog entiteta koje Banka može smatrati potrebnim i adekvatnim.

(e) Država osigurava, i osigurava da Projektni entitet osigura da su svi računi, zapisi, dokumenti i računalni podaci koji se odnose na Projekt dostupni i arhivirani na način koji razumno omogućuje dogovore dopuštene u stavku (d) iznad.

(f) Nakon dodjele bilo kojeg Ugovora s izvođačima, Banka može objaviti opis, ime i nacionalnost Izvođača i ugovornu cijenu.

(g) Država osigurava, i treba potaknuti da Projektni entitet osigura, da Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima bude

omogućen pristup poslovnim knjigama Projektnog entiteta i zapisima koji se odnose na Projekt i Grant.

ČLANAK IV - FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE

Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća

(a) Država vodi, i treba potaknuti Projektni entitet da vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi za Banku i koji se konzistentno primjenjuju.

(b) Država treba potaknuti da Projektni entitet osigura da informacije koje je Banci dostavio Projektni entitet i zapisi koje vodi Projektni entitet, budu u skladu s obavezama Projektnog entiteta u skladu s odlomkom 3.01 (Financijske evidencije i izvješća) Projektnog ugovora kao i odlomkom 5.02(c)(i) (Izvještavanje) Standardnih uvjeta:

(1) Uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sadržaju prihvatljive za Banku;

(2) Sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvješća i financijska izvješća koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(c) Država mora potaknuti Projektni entitet, najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta da:

(1) čuva financijske računovodstvene dokumente i evidencije koji se odnose na aktivnosti financirane iz Granta; i

(2) stavi na raspolaganje Banci i/ili Donatoru, na zahtjev, sve relevantne financijske informacije, uključujući financijska izvješća u vezi s Projektom.

(d) Država dostavlja, i potiče Projektni entitet da odmah dostavi EBRD-u druge informacije koje EBRD ili Donator mogu s vremena na vrijeme razumno zatražiti.

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

(a) Država poduzima sve potrebne korake da osigura (osim ako se Banka ne složi drugačije) da Kanton uredno izvršava sve svoje obveze prema Ugovoru o podršci projektu.

(b) Nadalje, Država poduzima sve potrebne korake da osigura (osim ako se Banka ne složi drugačije) da će Projektni entitet (kako je i ako je primjenjivo):

(i) održati svoje korporativno postojanje u skladu sa svim primjenjivim zakonima.

(ii) voditi svoje poslovanje s dužnom pažnjom i učinkovitošću, u skladu s dobrom inženjerskom, financijskom i poslovnom praksom te u skladu sa svim primjenjivim zakonima, uključujući sve zakone koji se tiču pranja novca ili financiranja terorizma;

(iii) osigurati odgovarajuću zaštitu osobnih podataka u skladu sa svim važećim zakonima i propisima i svim zakonima koji se tiču korištenja i zaštite osobnih podataka;

(iv) osigurati da Projekat u svakom trenutku promiče poštovanje ljudskih prava i poštuje primjenjivo zakonodavstvo o zaštiti okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno dogovorene temeljne standarde rada, te da je u skladu sa zahtjevima u pogledu dječjeg rada ili trgovine ljudima kako je navedeno u Bančinoj politici zaštite okoliša i socijalnoj politici, posebno u Provedbenom zahtjevu 2: rad i uvjeti rada;

(v) uredno izvršavati sve svoje obveze iz ovog ugovora i Projektnog ugovora kako je primjenjivo;

(vi) neće prodavati, iznajmljivati niti na drugi način raspolagati bilo kojom svojom osnovnom imovinom koja je potrebna za učinkovito obavljanje operacija ili čije raspolaganje može utjecati na njegovu sposobnost da na zadovoljavajući

način izvrši bilo koju od svojih obveza prema Projektном ugovoru;

(vii) neće mijenjati niti dopustiti izmjene svog Statuta ako takve promjene nisu u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora ili Projektног ugovora ili bi mogle umanjiti sposobnost Projektног entiteta da se pridržava uvjeta Projektног ugovora; i

(viii) izvršiti sve druge dokumente i poduzeti sve druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provedbu Projektног ugovora ili ovog ugovora.

Odlomak 4.03 Porezi

(a) Država plaća, i potiče Projektни entitet da plati, po dospijeću, sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za, ili u vezi sa, zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane notara, ovog ugovora (uključujući osiguranja Granta) ili bilo kojeg drugог документа који се односи на овај уговор.

(b) Niti jedan dio sredstava Granta ne može se koristiti, bilo izravno bilo neizravno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su izravni ili neizravni, na teritoriju Države ili drugdje.

(c) U skladu s odlomkom 6.01(a)(ii) (Porezi) Standardnih uvjeta, Država potvrđuje da su ovaj ugovor i svi drugi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardni uvjeti oslobođeni poreza koji se naplaćuju od strane ili na teritoriji Države ili u vezi s njihovim izvođenjem, isporukom ili registracijom.

Odlomak 4.04 Vidljivost

(a) Grant sredstva osigurana Državi financirana su uz podršku Donatora. Sukladno tome, Država osigurava, te poduzima odgovarajuće mjere da osigura da će Projektни entitet poduzeti odgovarajuće mjere za objavljivanje činjenice u relevantnim publikacijama, priopćenjima, kao i medijima da je Projekt dobio podršku, između ostalog, Europske unije, a posebno osigurava da:

(1) informacije koje se dostavljaju medijima, kao i sav promotivni materijal, službene obavijesti, izvješća i publikacije, potvrđuju da se Projekt provodi "uz finansijsku podršku Europske unije" i prikazuju logo EU (dvanaest žutih zvijezda na plavoj pozadini) na odgovarajući način;

(2) publikacije koje se odnose na Projekt (uključujući elektronske publikacije) sadrže sljedeću izjavu o odricanju od odgovornosti: "Ovaj dokument je pripremljen uz finansijsku pomoć Europske unije. Ovdje izraženi stavovi ni na koji način ne odražavaju službeno mišljenje Europske unije"; i

(3) ako se oprema, vozila ili pribor kupuju korištenjem grant sredstava, odgovarajuća potvrda (uključujući logo EU) treba biti prikazana na takvim vozilima, opremi i priboru, osim ako Banka nije dogovorila alternativni aranžman kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti osoblja Projektног entiteta.

(b) Potvrda i logo Europske unije moraju biti takve veličine i istaknuti da budu jasno vidljivi na način koji neće stvarati zabunu u pogledu identifikacije Projekta kao aktivnosti Države i Projektног entiteta, niti vlasništva nad opremom, vozilima ili priborom od strane Države i Projektног entiteta.

Odlomak 4.05 Prijevara i korupcija

(a) Država ne smije se baviti, i ne može ovlastiti niti dopustiti bilo kojem od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, zastupnika ili predstavnika da, i osigurava da se Projektни entitet ne bavi u vezi s Projektom, grantom ili bilo kojim transakcijama predviđenim ovim ugovorom, bilo kakvom zabranjenom praksom.

(b) Država potvrđuje i suglasna je da: (i) Banka mora obavijestiti Donatora ako je Država ili bilo koja osoba koja ima kontrolu nad njim bila predmet konačne presude ili konačne upravne odluke za prijevaru, korupciju, sudjelovanje u

kriminalnoj organizaciji, pranje novca, kaznena djela povezana s terorizmom, dječji rad ili trgovinu ljudima ili nepravilnost koja utječe na finansijske interese Donatora; (ii) Banka je dužna obavijestiti Donatora ako je otkrila prijevaru ili nepravilnost u vezi s provedbom Projekta; i (iii) Donator može uključiti ove informacije u Sustav ranog otkrivanja i isključivanja i objaviti ih na web stranici Europske komisije.

Odlomak 4.06 Knjigovodstvo

Država mora voditi i potaknuti Projektни entitet da vodi sve relevantne finansijske podatke, evidenciju i račune koji se odnose na grant kako bi se identificirala sva roba, radovi i usluge financirane iz granta i kako bi se identificirala njihova upotreba u Projektu, najmanje pet godina nakon:

(a) datum raskida ovog ugovora; i

(b) ako je OLAF ili Banka pokrenula reviziju ili istragu u vezi s Projektom, datuma završetka takve revizije ili istrage, te takve podatke, evidenciju i račune stavlja na raspolaganje predstavnicima Banke na zahtjev Banke.

Odlomak 4.07 Mjere ograničavanja

(a) Država izjavljuje, garantira i obvezuje se u svoje ime i za Projektни entitet, (te osigurava da Projektни entitet, Kanton i Federacija Bosne i Hercegovine predstavlja, garantira i obvezuje se u relevantnim supsidijarnim ugovorima o grantu u kojima je stranka), kako slijedi:

(i) da nije osoba ili subjekt koji je označen kao meta (ili je na neki drugi način podvrgnut) ekonomskim ili finansijskim sankcijama ili mjerama ograničenja koje su usvojili (A) Ujedinjeni narodi prema Poglavlju VII. Povelje UN-a, uključujući one koje su dostupne na službenoj web stranici UN-a <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list>, s izmjenama i dopunama s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici koja slijedi ili (B) Europskoj uniji u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji (TEU) ili Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (TFEU) uključujući one koji su dostupni na službenim web stranicama EU <https://data.europa.eu/data/datasets/consolidated-list-of-persons-groups-and-entities-subject-to-eu-financial-sanctions?locale=en>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj stranici koja slijedi (mjere navedene pod (i)(A) i (i)(B) iznad su "**Mjere ograničavanja**");

(ii) nije u vlasništvu (izravno ili neizravno) ili pod kontrolom, niti djeluje u ime ili po uputama bilo koje osobe ili subjekta koji je označen kao cilj bilo kakvih Mjera ograničavanja (ili im podliježe na drugi način);

(iii) osim ako se EBRD ne složi drugačije u pisanom obliku, niti jedan dio granta ne može se koristiti, izravno ili neizravno, za plaćanje ili u korist (A) bilo koje osobe ili subjekta koji je označen kao meta Mjera ograničavanja (ili im podliježe na drugi način), ili (B) subjektu koji je u vlasništvu (izravno ili neizravno) ili pod kontrolom bilo koje takve osobe ili subjekta ili koji djeluje u ime ili po uputama; i

(iv) nema saznanja o bilo kakvim dodatnim činjenicama ili stvarima čije izostavljanje čini bilo koju izjavu ili garanciju navedenu u ovom odlomku obmanjujućim.

(b) Izjave, garancije i obveze prema ovom odlomku smatraju se ponovljenima pri podnošenju svakog zahtjeva za isplatu i na svaki datum isplate u odnosu na činjenice i okolnosti koje tada postoje.

(c) Država (i) odmah obavještava EBRD ako dobije bilo kakvu informaciju u vezi s kršenjem bilo koje izjave ili ugovora navedenog u ovom odlomku i (ii) surađuje u dobroj vjeri s EBRD-om i njenim predstavnicima u procjeni je li do takvog kršenja došlo te odmah odgovara i s razumnim pojedinostima

na svaki zahtjev EBRD-a u vezi s takvim navodnim kršenjem te dostavlja dokumentaciju na takav odgovor na zahtjev EBRD-a.

Odlomak 4.08 Vođenje poslovanja i operacija

Država se mora suzdržati od svake aktivnosti koja bi mogla ugroziti nepristrano i objektivno obnašanje dužnosti bilo koje osobe koja izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru.

ČLANAK V - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspendija

(a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodi i traje, Banka može, putem obavijesti Državi, suspendirati u cijelosti ili djelomično, pravo Države na bilo koju daljnju isplatu prema ovom ugovoru:

(1) bilo koji od Relevantnih ugovora prestane važiti ili se raskine;

(2) Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Kanton ili Projektni entitet nije ispunio ili ne ispunjava bilo koju od svojih odgovarajućih obveza prema Relevantnom ugovoru u kome je stranka;

(3) dokazano je da su alternativna sredstva osigurana za financiranje Projekta, što dovodi do dvostrukog financiranja (u cijelosti ili djelomično);

(4) Banka je obustavila ili se dogodio događaj koji Banci daje pravo obustaviti, u cijelosti ili djelomično, pravo Države u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu da podnosi zahtjeve za isplatu sredstava, u skladu s odlomkom 7.01 (Suspendija) Standardnih uvjeta ili odlomkom 4.01 (Suspendija) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala ili se dogodio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam u skladu s odlomkom 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih uvjeta;

(6) Dogodio se ili još traje događaj naveden u odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih uvjeta ili odlomku 4.02 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ u skladu s odlomkom 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih uvjeta;

(7) Došlo je do izvanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerojatno da će Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Kanton ili Projektni entitet moći izvršavati svoje obveze iz Relevantnih ugovora u kojima su stranke;

(8) ne dovodeći u pitanje stavak (15) ovog odlomka 5.01, utvrđeno je da su tvrdnje koje je Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Kanton ili Projektni entitet dali u vezi s Relevantnim ugovorom u kome je strana bile materijalno netočne ili su dovodile u zabludu;

(9) Statuti Projektnog entiteta su izmijenjeni, suspendirani, poništeni, ukinuti ili opozvani na takav način da materijalno i nepovoljno utječe na operacije ili financijsko stanje Projektnog entiteta ili na njegovu sposobnost da realizira Projekt ili da ispunji svoje obveze prema Projektnom ugovoru;

(10) Država u svojstvu Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu otkazala je u cijelosti ili djelomično neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (Otkazivanje) Standardnih uvjeta;

(11) Donator je suspendirao cijeli ili dio Ugovora o doprinosu ili je obavijest o raskidu data u skladu s Ugovorom o doprinosu;

(12) u skladu s Politikom i procedurama provedbe, Banka je utvrdila da je Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Projektni entitet, Kanton, Izvođač, Podružnica takvih entiteta ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenika, zastupnika ili

predstavnik uključen u Bankin popis osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uvjete za dodjelu ugovora koji financira Banka ili za financiranje Banke, a popis se može pronaći na web stranici Banke;

(13) bilo koji iznos grant sredstava je plaćen ili primljen ili korišten od strane Države, Projektnog entiteta ili Izvođača na način koji nije u skladu s ovim ugovorom ili Ugovorom s izvođačem, kako je primjenjivo;

(14) zakonodavni i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor sustava vodoopskrbe na teritoriju Države je izmijenjen, suspendiran, ukinut, stavljen izvan snage ili od njega odustalo na način da materijalno i negativno utječe na poslovanje ili financijsko stanje Projektnog entiteta da izvršava bilo koju od svojih obveza prema ovom ugovoru; ili

(15) bilo koja izjava, tvrdnja ili obveza koju je dala Država (i) prema odlomku 4.07 (Mjere ograničavanja) ili (ii) u odnosu na Mjere ograničavanja u zahtjevu za isplatu, je netočna ili obmanjujuća ili prekršena.

(b) Pravo Države na dalje Isplate se suspendira u cjelini ili djelomično, ovisno o slučaju, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspendiju ne završe, osim ako je Banka Državu obavijestila da im je ponovo vraćeno pravo na dalje Isplate; pod uvjetom, međutim, da će se pravo na dalje Isplate ponovo vratiti samo do razine i podložno uvjetima navedenim u takvoj obavijesti, i nijedna takva obavijest nema negativan utjecaj niti će umanjiti bilo kakvo pravo, ovlast ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.

(c) Za svrhu točke (4) stavka (a) iznad, odlomak 7.01(a)(xv) Standardnih uvjeta se mijenja kako slijedi: "Banka je suspendirala ili na neki drugi način modificirala pristup Člana sredstvima Banke u skladu s odlukom Upravnog odbora Banke."

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo kojem trenutku, nakon konzultacija s Državom, odluči da iznos granta neće biti potreban za financiranje troškova Projekta koji će se financirati iz granta, Banka može, putem obavijesti Državi, poništiti takav iznos granta. Na zadnji datum raspoloživosti granta, svaki neisplaćeni dio granta se automatski otkazuje, osim ako se Banka drugačije ne složi.

(b) Ako je pravo Države na isplatu bilo kojeg dijela granta prema ovom ugovoru suspendirano u skladu s odlomkom 5.01 (Suspendija) ovog ugovora na neprekidno razdoblje od trideset (30) dana, Banka može putem obavijesti Državi, u potpunosti ili djelomično otkazati grant.

(c) Ako je Banka otkazala ili se dogodio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam u skladu s odlomkom 7.02 (Otkaz od strane Banke) Standardnih uvjeta, Banka može, putem obavijesti Državi, otkazati grant, u cijelosti ili djelomično.

(d) Ako u bilo kojem trenutku Banka utvrdi da:

(1) nabava bilo koje stavke koje se financira iz granta nije u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena prema ovom ugovoru korištena u svrhe koje nisu predviđene ovim ugovorom; ili

(3) je, u vezi s bilo kojim ugovorom, bilo koji predstavnik Države, Federacije Bosne i Hercegovine, Projektnog entiteta, Kantona ili bilo kojeg Izvođača (ovisno o slučaju) sudjelovao u bilo kojoj Zabranjenoj praksi tijekom nabave ili izvršenja takvog Ugovora s izvođačima, a da Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Projektni entitet ili Kanton nisu pravovremeno poduzeli i odgovarajuće radnje koje su zadovoljavajuće za Banku kako bi se popravila situacija;

Banka može, putem obavijesti Državi, u cijelosti ili djelomično otkazati grant. Takvo otkazivanje stupa na snagu danom obavijesti.

(e) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i postupcima provedbe, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Države, Federacije Bosne i Hercegovine, Projektnog entiteta, Kantona, bilo kojeg Izvođača, pridruženog društva takvih entiteta ili bilo kojeg od njihovih službenika, zaposlenika, zastupnika ili predstavnika, uključen na Bankin popis osoba ili subjekata koji nisu kvalificirani za dodjelu ugovora koji financira Banka ili za financiranje Banke, kako se takav popis može pronaći na web stranici Banke, Banka može putem obavijesti Državi, u cijelosti ili djelomično otkazati grant. Takvo otkazivanje stupa na snagu danom obavijesti.

Odlomak 5.03 Obveze bezuvjetne nadoknade sredstava na koje ne utječe obustava ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili obustava ne primjenjuje se na iznose koji podliježu bezuvjetnoj obvezi nadoknade sredstava koju je Banka preuzela u skladu s dlomkom

2.03 (Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava) ovog ugovora, osim ako je izričito navedeno u takvoj obvezi.

Odlomak 5.04 Obveze Države

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili obustavu, sve odredbe ovog ugovora ostaju u cijelosti važeće i proizvode pravne učinke, osim kako je ovdje izričito navedeno.

Odlomak 5.05 Slučajevi vraćanja grant sredstava

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tijekom dole navedenog razdoblja, onda u bilo koje vrijeme tijekom trajanja tog događaja Banka može, putem obavijesti Državi, tražiti da Država vrati sredstva Granta, u cijelosti ili djelomično (i isplati sve druge iznose plative po ovom ugovoru), a ti iznosi nakon toga postaju (bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

(a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(1) (Suspendija) ili 5.01(a)(13) (Suspendija) ovog ugovora.

(b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (Suspendija) ovog ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tijekom razdoblja od trideset (30) dana nakon što je Banka dostavila obavijest o tome.

(c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospjeća naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uvjetima i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospjeća) Standardnih uvjeta.

(d) U bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i postupcima provedbe, Banka utvrdi da Država, Federacija Bosne i Hercegovine, Projektni entitet, Kanton, bilo koji Izvođač, Povezano društvo takvih entiteta ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenika, zastupnika ili predstavnika, uključen je na Bankin popis osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uvjete za dodjelu ugovora koji financira Banka ili za financiranje Banke, a popis se može pronaći na web stranici Banke.

(e) Država u svojstvu Zajmoprimca otkazala je u cijelosti ili djelomično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (Otkazivanje) Standardnih uvjeta.

(f) Bilo koji dio sredstava granta je korišten, izravno ili neizravno, za plaćanje ili u korist (i) bilo koje osobe ili subjekta koji je označen kao cilj (ili je na drugi način podlozan) bilo koje Mjere ograničavanja, ili (ii) subjekt koji je u vlasništvu ili pod

kontrolom bilo koje takve osobe ili subjekta ili koji djeluje u ime ili po uputama.

ČLANAK VI - PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Prava i obveze Države važeće su i provedive u skladu s njihovim uvjetima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Država ni pod kakvim uvjetima nema pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorištenje bilo kakvih prava, ovlasti ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom ugovoru nakon bilo kojeg propusta ne umanjuje bilo koje takvo pravo, ovlast ili pravni lijek niti se smatra odricanjem od tih prava ili prihvaćanjem takvog propusta; niti postupanje te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvaćanje bilo kojeg propusta, ima negativan utjecaj ili umanjuje bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Određbe odlomka 8.04 (Rješavanje sporova) Standardnih uvjeta primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis uključujući sljedeće:

(i) Pozivanja na "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" tumače se kao pozivanje na "ovaj ugovor"; i

(ii) Pozivanja na "Zajmoprimca" tumače se kao pozivanje na "Državu".

ČLANAK VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Država ne dogovore drugačije, ovaj ugovor stupa na snagu na datum kada Banka pošalje obavijest Državi o tome da Banka prihvaća dokaze tražene prema odlomku 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) i odlomku

7.03 (Pravna mišljenja) ovog ugovora.

Odlomak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Ovaj ugovor stupa na snagu tek kada Banka bude uvjerena da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odlomku 5.01(a) (Suspendija) ili odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja sredstava granta) ovog ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uvjeti koji prethode pravosnažnosti, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili, u oba slučaja, dok Banka ne odustane od njih, bilo u cijelosti bilo djelomično, i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno:

(a) Banka je dobila dvije propisno potpisana izvorna primjerka ovog ugovora;

(b) ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) Standardnih uvjeta i odlomku 5.01 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) Ugovora o zajmu, osim pravosnažnosti ovog ugovora, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(c) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju prihvatljivim za Banku, da je potpisivanje i sklapanje ovog ugovora u ime Države propisno odobreno ili ratificirano putem svih potrebnih vladinih, administrativnih i korporativnih postupaka;

(d) Ugovor o doprinosu je stupio na snagu u skladu sa svojim odredbama;

(e) Supsidijarni ugovor o grantu sa FBiH, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, je potpisan i sklopljen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu

Federacije Bosne i Hercegovine da zahtijeva isplatu sredstava prema istom za potrebe Projekti su ispunjeni;

(f) Supsidijarni ugovor o grantu sa Kantom po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, je potpisan i sklopljen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Kantona da zahtijeva isplatu sredstava prema istom za potrebe Projekti su ispunjeni;

(g) Supsidijarni ugovor o grantu sa PK, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, je potpisan i sklopljen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Projektnog entiteta da zahtijeva isplatu sredstava prema istom za potrebe Projekti su ispunjeni; i

(h) Banci su dostavljeni i drugi dokumenti koje je mogla razumno zahtijevati.

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) ovog ugovora, Država Banci dostavlja, ili osigurava da budu dostavljena, sljedeća mišljenja (svako po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku):

(a) pravno mišljenje u ime Države od strane ministra pravde, a niže navedena su dodatna pitanja koja se trebaju uključiti u takvo mišljenje:

(1) ovaj Ugovor je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i sklopljen u ime Države, i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Države, provedivu u skladu sa svojim uvjetima; i

(2) Supsidijarni ugovor o grantu sa FBiH je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i sklopljen u ime Države i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Države, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(b) mišljenje u ime Federacije Bosne i Hercegovine od strane ministra pravde Federacije Bosne i Hercegovine, a niže navedena su dodatna pitanja koja treba uključiti u takvo mišljenje:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu sa FBiH je propisno odobren ili ratificiran od strane Federacije Bosne i Hercegovine, potpisan i sklopljen u ime Federacije Bosne i Hercegovine i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima; i

(2) Supsidijarni ugovor o grantu sa Kantom je propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i sklopljen u ime Federacije Bosne i Hercegovine i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(c) mišljenje u ime Kantona od strane Ministra pravde i uprave ili pravnog predstavnika Vlade Kantona i sljedeće se navode kao dodatna pitanja koja treba uključiti u takvo mišljenje:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu sa Kantom je propisno odobren ili ratificiran od strane, i potpisan i sklopljen u ime Kantona, i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Kantona provedivu u skladu sa svojim uvjetima; i

(2) Supsidijarni ugovor o grantu sa PK je propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i sklopljen u ime Kantona, i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Kantona provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(d) mišljenje u ime Projektnog entiteta od strane pravnog zastupnika, a niže navedeno su dodatna pitanja koja treba uključiti u takvo mišljenje:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu sa PK je propisno odobren ili ratificiran od strane, potpisan i sklopljen u ime Projektnog entiteta, i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću

obvezu Projektnog entiteta, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako ovaj ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je sto dvadeset (120) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, sve obveze Banke prema ovom ugovoru prestaju važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka odmah obavještava Države o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05 Prestanak nakon izvršenja

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi dok Država ne ispuni sve svoje ugovorne obveze u skladu s odredbama ovog ugovora, ukoliko ne bude ranije raskinut u skladu sa svojim uvjetima, i Kanton je izvršio sve svoje obveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci Projektu; pod uvjetom da odredbe odlomka 6.03 (Rješavanje sporova) nastavljaju vrijediti i nakon prestanka ovog ugovora.

(b) Bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05(d) (Slučajevi vraćanja sredstava granta) nastavljaju vrijediti nakon prestanka ovog ugovora tijekom pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

ČLANAK VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Sve obavijesti ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni po ovom ugovoru moraju biti u pisanom obliku. Osim ako je drugačije određeno u odlomku 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog ugovora, takve obavijesti ili zahtjevi se smatraju ispravno uručenim kada su dostavljene onoj strani kojoj ih treba uručiti na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavijesti koju šalje strani koja sačinjava ili uručuje takve obavijesti i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru ili EBRD-ovom pravilniku o isplata, takva dostava se vrši izravno, poštom ili faksom. Dostava napravljena faksom također se potvrđuje poštom.

Za Državu:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine
Tel: +387 33 205 345
Faks: +387 33 202 930
E-mail (preferirani način komunikacije):
trezorbi@mt.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development 5
Bank Street
London E14 4BG United Kingdom
Attention: Banking Services / Operation No. 48252 Email:
bankingservices@ebrd.com

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti po ovom ugovoru od strane Države, pravi ili izvršava ovlašteni predstavnik Države ili neki drugi ovlašteni službenik Države kojeg taj ovlašteni predstavnik određuje u pisanom obliku. Država Banci dostavlja dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku takvu ovlaštenu osobu, čiji oblik uglavnom odgovara

obrasцу датом у Dodatku 2 (Образац описа овлашћених потписника).

Odlomak 8.03 Amandman

Ovaj ugovor može se izmijeniti pisanim instrumentom potpisanim od strane ovlaštenog predstavnika Države i propisno ovlaštenog službenika Banke.

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Ovaj ugovor je pripremljen i potpisan na engleskom jeziku. Svi dokumenti dostavljeni po ovom ugovoru moraju biti na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku moraju biti dostavljeni zajedno s prijevodom na engleski jezik, s ovjerom da se radi o službenom prijevodu i takav ovjereni prijevod je konačan.

Odlomak 8.05 Odsteta

(a) Država preuzima punu odgovornost, i slaže se da Banka i njeni službenici, direktori, zaposleni, zastupnici i namještenici budu oslobođeni bilo kakve odgovornosti i ne smatraju se odgovornim za bilo kakve obveze, gubitke, štete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, pristojbe i poreze, tužbe, troškove (uključujući razumne troškove pravnih savjetnika, kao i troškove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili kaznenog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen službenik, direktor, zaposleni, zastupnik ili namještenik (bez obzira jesu li ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo koje druge osobe u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizlaze, bilo izravno ili neizravno, iz:

(1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim ugovorom ili njegovim potpisivanjem, sklapanjem ili izvođenjem;

(2) operacija ili održavanja postrojenja Projektnog entiteta ili vlasništva nad, te kontrole i posjedovanja tih postrojenja od strane Projektnog entiteta; ili

(3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom ugovoru; i

pod uvjetom da Banka nema pravo da bude oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše vodstvo.

(b) Država potvrđuje da Banka zaključuje ovaj ugovor, i da je ona prema Državi djelovala isključivo kao davatelj Granta, a ne kao savjetodavac. Država tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog ugovora, angažirala svoje vlastite pravne, financijske i druge profesionalne savjetnike i oslanjala se na njihove savjete, te da se nije oslanjala niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji im Banka može dati.

Odlomak 8.06 Prijenos

(a) Država ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obveza o ovom ugovoru bez prethodne pisane suglasnosti Banke.

(b) Banka može dodijeliti Donatoru ili Europskoj komisiji bilo koje potraživanje koje može imati protiv Države u vezi s kršenjem članka V (Suzpenzija i otkazivanje; vraćanje sredstava) ili bilo koje iznose granta koji su neopravdano plaćeni ili su neispravno korišteni od strane Države ili Izvođača.

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijek Banke prema ovom ugovoru ne mogu biti ugroženi bilo kojim postupkom ili predmetom koji bi mogli, osim ovog odlomka, ugroziti ta prava i pravni lijek. Nikakav tijek djelovanja niti kašnjenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka

Banke ne može umanjiti takva prava, ovlaštenja ili pravni lijek niti se može protumačiti kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka. Bilo kakvo odustajanje od bilo kojeg uvjeta ovog ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od nekog uvjeta za bilo koju Isplatu Granta, smatra se da je Država, prihvatanjem te Isplate, prihvatila uvjete tog odustajanja a pravo Banke da traži ispunjavanje tog uvjeta je izričito zadržano za svrhu bilo koje slijedeće Isplate. Prava i pravni lijek navedeni u ovom ugovoru i drugim ovdje predviđenim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili dalje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08 Objavljivanje

(a) Banka može objaviti takve dokumente, informacije i evidencije koje se odnose na Državu, Federaciju Bosne i Hercegovine, Kanton i Projektni entitet i ovu transakciju (uključujući primjerke Relevantnih ugovora) koje Banka može smatrati odgovarajućim u vezi s bilo kojim sporom koji se tiče Države, Federacije Bosne i Hercegovine, Kantona i Projektnog entiteta, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke prema ovom ugovoru ili bilo kojem drugom ovdje predviđenom ugovoru ili naplate bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i za potrebe izvještavanja u skladu s Ugovorom o doprinosu.

(b) Država se slaže i potvrđuje da Banka može otkriti Donatoru bilo koje dokumente, informacije i zapise (uključujući primjerak ovog ugovora) koji se odnose na Projekt ili grant koje Banka smatra prikladnima. Banka i Donator mogu objaviti u bilo kojem obliku i mediju, uključujući na svojim internetskim stranicama, svrhu i iznos granta.

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

Ovaj ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali koji svi zajedno čine jedan ugovor.

KAO DOKAZ NAVEDENOG, Ugovorne strane iz ovog dokumenta su, putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka na datum koji je naveden na prvoj stranici ovog dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpis: /vlastoručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Pozicija: MINISTAR FINACIJA I TREZORA

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpis: /vlastoručni potpis/

Ime: ELENA GORDEEVA

Pozicija: DIREKTORICA

PRILOG 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tablica niže u tekstu ovog Priloga prikazuje Stavke koje se financiraju iz granta i iznos granta raspodijeljen za svaku od tih stavki.

	Stavke koje se financiraju iz granta	Raspodijeljen iznos granta u eurima
1	Investicijski grant za izgradnju: Radovi i oprema za modernizaciju crpnih agregata i bunara (u fazi IV)	3.820.000
	Ukupno	3.820.000

DODATAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

(ispisati na memorandumu Države)

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development 5
Bank Street

London E14 4BG United Kingdom
Attention Operation Administration Department

Predmet: Operacija broj. 48252 (Grant komponenta)

Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]

**Predmet: Ugovor o grantu od dana između Države i
Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka").**

Ovim tražimo sljedeću Isplatu iz Granta u skladu sa
odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta:	[EUR]
Tražena valuta plaćanja:	[2]
Financirani iznos(i) / valuta:	[3]
Datum valute:	[4]
Primatelj:	[5]
Naziv računa primatelja:	[6]
Broj računa primatelja:	[7]
Naziv banke primatelja:	[8]
Adresa banke primatelja:	[9]

Detalji korespondentne banke primatelja:

Naziv korespondente banke: [10]

Adresa: [11]

Naziv računa: [12]

Broj računa: [13]

Referenca plaćanja: [14]

Email adresa primatelja: [15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu
sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo
dobili niti namjeravamo da dobijemo sredstva za ovu svrhu od
bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Robe, radovi i/ili usluge koje su obuhvaćene ovim
zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu s uvjetima
Ugovora o grantu.

[Ispunjavanje uvjeta prema odlomku 2.02(c) (Uvjeti koji
prethode Isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u da:

(i) ni Država, ni Projektni entitet nije (1) osoba ili entitet
koji je označen kao meta (ili je na neki drugi način predmet)
Mjera ograničavanja; ili (2) u vlasništvu (izravno ili neizravno)
ili pod kontrolom, ili djelujući u ime ili po uputama, bilo koje
osobe ili subjekta koji je označen kao meta (ili je na drugi način
podložan) bilo kakvoj Mjeri ograničavanja;

(ii) niti jedan dio sredstava Isplate ne koristi se, izravno ili
neizravno, za plaćanje ili u korist (i) bilo koje osobe ili subjekta
koji je označen kao meta Mjera ograničavanja (ili im podliježe
na drugi način), ili (ii) subjekt koji je u vlasništvu (izravno ili
neizravno) ili pod kontrolom, ili djeluje u ime ili po uputama
bilo koje takve osobe ili subjekta; radi izbjegavanja sumnje,
potvrđujemo i slažemo se da ova izjava također pokriva svakog
Izvođača koji je određen kao primatelj plaćanja prema ovom
Zahtjevu za isplatu;

(iii) u skladu smo sa svojim obvezama kako je navedeno u
Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu i

(iv) da se nije dogodio nikakav događaj koji bi mogao
materijalno i negativno utjecati na naše poslovanje ili
financijsko stanje ili našu sposobnost da provedemo Projekt ili
da izvršimo bilo koju od naših obveza prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem, [16]

Potpis:

Ime:

Pozicija:

Prilozi : - Ukupan broj zbirnih tablica: [17]

- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Država treba numerirati svaki zahtjev za isplatu
sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj
1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primatelj treba
voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu granta
koje je napravio po datom Ugovoru o grantu. Sve obrasce
zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira radi li se
o direktnoj isplati sredstava ili o izdavanju obveze za
nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da
se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev
zagubi u pošti, bude prosljeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu za konkretno plaćanje koja se
traži. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3]
ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može
složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi
Banka djelovala kao zastupnik Države za nabavu te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za
svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se financira(ju) su originalni troškovi, u
njihovoj originalnoj valuti što se navodi na zbirnoj tabeli,
obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u
ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se
financira iz granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju
odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tablice.

[4] Datum valute je datum kada se sa EBRD-ovog računa
skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu.
EBRD ne može garantirati da će račun Primatelja biti odobren
tog istog dana, jer to ovisi o postupku koji vrijedi u
obračunskom sustavu ili kod banke koje prima sredstva u
zemlji Primatelja. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od
datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma
valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće,
umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede
određeni datum nego da se napiše "što je prije moguće" u ovom
polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u
roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas
da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15
radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava točan i
potpun.)

[5] Plaćanje se vrši Primatelju. Primatelj je obično
Izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom
obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tablicu) daje
dokaze da je Država već platio Izvođaču onda se može izvršiti
plaćanje Primatelju.

[6] Naziv računa Primatelja je u većini slučajeva samo
ime Primatelja.

[7] Broj računa Primatelja se traži da bi se izbjegla
kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće da vrše
plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj
računa Primatelja.

[8] Banka Primatelja je banka u kojoj Primatelj ima račun.
Molim navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka banke Primatelja se traži
samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi
banka Primatelja. U tom slučaju, korespondentna banka je
banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka
Primatelja ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod
korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primatelja je najčešće ime banke
Primatelja.

[13] Broj računa Primatelja je potreban ako banka
Primatelja ima više od jednog računa kod korespondentne
banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sustava

plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primatelju da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti naziv Primatelja i broj ugovora.

[15] Email adresa Primatelja se traži da bi Banka mogla poslati obavijesti Primatelju o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Treba dati e-mail adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tablica treba biti potpisana i ovjerena od strane Države.

[17] Zbirna tablica daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tablica za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tablici. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

<u>Ime Države:</u> [1]		<u>Broj operacije:</u> [3]		<u>Zahtjev broj:</u> [4]			
<u>Datum:</u> [2]		<u>Broj zbirne tablice:</u> [5]		<u>Isplata</u> (oznaka / ime / %) <u>Stavke koja se</u> <u>financira iz granta:</u> [6]			

Stavka br.	Opis stavke	Ugovor Broj i datum	Ime i adresa izvođača	Kratki opis robe, radova ili usluga	Valuta i ukupan Iznos ugovora	Valuta & Iznos odobrenih troškova	Iznos plaćanja u valuti troškova Iznos
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]
							UKUPNO (po valutama)
							[15]

Potpis

[16]

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABLICE ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Države. Treba biti isto ime koje je navedeno na obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbirna tablica.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tablica.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tablica.

[4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tablica.

[5] Broj zbirne tablice. Za svaki zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tablice treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbirne tablice pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se financira iz granta. To je Stavka koja se financira iz granta za Projekt, koja će se financirati iz sredstava tražene isplate. Molim vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se financira iz granta, i postotak troškova koji se financira (na primjer, "Stavka koja se financira iz granta broj (3b), oprema, 60%").

Ako jedan zahtjev za isplatu obuhvaća troškove više od jedne Stavke koja se financira iz granta, onda za svaku Stavku koja se financira iz granta treba napraviti zasebnu zbirnu tablicu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tablici. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tablice naveden je na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta Molim da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda", "certifikat inženjera", "prijevod [...]", itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog entiteta i izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primatelja kada bude odobrila zahtjev. Ako Primatelj ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovom stupcu.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (izvođač) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge treba da odgovaraju detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugom prezentiranom dokumentu i trebaju spadati u Stavku koja se financira iz granta navedenu u [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, ugovora navedenog u [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duuguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog "dokumenta" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovom stupcu jedan iznos.

[14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u stupcu [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovom stupcu [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tablice. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (stupci 12 i 13). Ta valuta može a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi financiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za izravne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u [9] obrasca zahtjeva za direktne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tablica treba biti potpisana za i u ime Države. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti obrazac zahtjeva za isplatu.

DODATAK 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Države]
[Datum]
European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services
Predmet: Operacija broj 48252 (Grant komponenta) Popis ovlaštenih potpisnika⁷

Poštovani,

U vezi sa Ugovorom o grantu od dana [datum] ("Ugovor o grantu") između [Države,] i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Države potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava ili bilo koju drugu obavijest ili dokumente] potrebne ili dozvoljene po gore navedenom Ugovoru o grantu.

IME FUNKCIJA UZORAK POTPISA

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sve ranije obavijesti kojima su dostavljani potpisi službenika ovlaštenih za potpisivanje u ime Države prema Ugovoru o grantu su ovim opozvane.

7 Država može promijeniti ovlaštenje u bilo koje vrijeme dostavljanjem Banci novog popisa ovlaštenih potpisnika.

S poštovanjem,

Za i u ime:

BOSNA I HERCEGOVINA

Ime:

Funkcija:

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba u ime Države potpisati ovlašteni predstavnik. [Imajte na umu da, u vezi s bilo kojom radnjom koja se zahtijeva ili dopušta prema odredbama odlomka 2.02 ili odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore prikazano pismo ovlaštenja u ime Države mora potpisati Ovlašteni potpisnik Države.]

- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, pismo ovlaštenja treba to jasno naznačiti, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije skupine, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje skupine, to također treba jasno naglasiti.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-248-9/26
28. siječnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01,02-21-1-1944/25 од 17. децембра 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ГРАНТУ (ГрЦФ: ПРОЈЕКАТ "ВОДОВОД САРАЈЕВО") ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ, КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА (ФИНАНСИРА СЕ У ОКВИРУ ИНСТРУМЕНТА ПРЕТПРИСТУПНЕ ПОМОЋИ УСПОСТАВЉЕНОГ УРЕДБОМ 231/2014 ЕВРОПСКОГ ПАРЛАМЕНТА И САВЈЕТА ОД 11. МАРТА 2014. ГОДИНЕ (ИПА II))

Члан 1.

Ратификује се Уговор о гранту (ГрЦФ: Пројекат "Водовод Сарајево") између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који се односи на инвестициони грант Европске уније, коју представља Европска комисија (финансира се у оквиру Инструмента претприступне помоћи успостављеног Уредбом 231/2014 Европског парламента и Савјета од 11. марта 2014. године (ИПА II)), потписан 24. јуна 2025. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:
ВЕРЗИЈА ЗА ПОТПИСИВАЊЕ
(Операција број 48252)

УГОВОР О ГРАНТУ
(ГрЦФ: ПРОЈЕКАТ "ВОДОВОД САРАЈЕВО")
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ
БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ
НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,
КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА
(ФИНАНСИРА СЕ У ОКВИРУ ИНСТРУМЕНТА
ПРЕТПРИСТУПНЕ ПОМОЋИ УСПОСТАВЉЕНОГ
УРЕДБОМ 231/2014 ЕВРОПског ПАРЛАМЕНТА И
САВЈЕТА ОД 11. МАРТА 2014. ГОДИНЕ (ИПА II))

Датум 24. јуни 2025. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I– ДЕФИНИЦИЈЕ; ТУМАЧЕЊА

Одјељак 1.01 Дефиниције

Одјељак 1.02 Тумачења

ЧЛАН II – ГРАНТ

Одјељак 2.01 Износ, валута и сврха

Одјељак 2.02 Исплате средстава

Одјељак 2.03 Условне и безусловне обавезе
надокнаде средстава

Одјељак 2.04 Отказивање од стране Државе

Одјељак 2.05 Исплате средстава

ЧЛАН III– ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјељак 3.01 Сарадња и информисање

Одјељак 3.02 Одговорности у вези с извођењем
пројекта

Одјељак 3.03 Усклађеност с еколошким и социјалним
питањима

Одјељак 3.04 Обавеза Државе да пружи подршку

Одјељак 3.05 Јединица за имплементацију пројекта

Одјељак 3.06 Набавке

Одјељак 3.07 Пројектне евиденције и извјештаји;
Прегледи

ЧЛАН IV– ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ
ОБАВЕЗЕ

Одјељак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

Одјељак 4.02 Вођење пословања и операција

Одјељак 4.03 Порези

Одјељак 4.04 Видљивост

Одјељак 4.05 Превара и корупција

Одјељак 4.06 Књиговодство

Одјељак 4.07 Мјере ограничавања

Одјељак 4.08 Вођење пословања и операција

ЧЛАН V– СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ;
ПОВРАЋАЈ СРЕДСТАВА

Одјељак 5.01 Суспензија

Одјељак 5.02 Отказивање од стране Банке

Одјељак 5.03 Обавезе безусловне надокнаде
средстава на које не утиче обустава или отказивање

Одјељак 5.04 Обавезе Државе

Одјељак 5.05 Случајеви повраћаја грант средстава

ЧЛАН VI– СПРОВЕДИВОСТ; РЈЕШАВАЊЕ
СПОРОВА

Одјељак 6.01 Спроведивост

Одјељак 6.02 Неизвршавање права

Одјељак 6.03 Рјешавање спорова

ЧЛАН VII– ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД
УГОВОРА

Одјељак 7.01 Датум правоснажности

Одјељак 7.02 Услови који претходе правоснажности

Одјељак 7.03 Правна мишљења

Одјељак 7.04 Раскид уговора због неостваривања
правоснажности

Одјељак 7.05 Престанак по извршењу

ЧЛАН VIII– РАЗНО

Одјељак 8.01 Обавјештења

Одјељак 8.02 Овлашћење за дјеловање

Одјељак 8.03 Амандман

Одјељак 8.04 Енглески језик

Одјељак 8.05 Одштета

Одјељак 8.06 Пренос

Одјељак 8.07 Права, правни лијек и одрицање од
права

Одјељак 8.08 Објављивање

Одјељак 8.09 Примјерци уговора

ПРИЛОГ 1 – СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ
ИЗ ГРАНТА

ДОДАТАК 1 – ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА
ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

ДОДАТАК 2 – ОБРАЗАЦ СПИСКА
ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

УГОВОР О ГРАНТУ

Овај УГОВОР закључен 24. јуна 2024. године између
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Држава") и **ЕВРОПСКЕ**
БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка" или "ЕБРД").

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА:

(А) је ЕБРД међународна финансијска институција
основана према међународном праву у складу са
Споразумом о оснивању Европске банке за обнову и развој
("Споразум о оснивању Банке") од 29. маја 1990. године.

(Б) је Држава затражила помоћ у финансирању дијела
Пројекта (како је дефинисано у наставку), који је
осмишљен да помогне КЈКП "Водовод и Канализација" д.
о. о. Сарајево ("Пројектни ентитет") и Кантону Сарајево
("Кантон") за реконструкцију приоритетних компоненти
система водоснабдијевања у Кантону како би се смањила
неприходована вода (губици воде) и побољшала укупна
ефикасност водоснабдијевања.

(Ц) је дана 11. маја 2017. године Банка закључила
Уговор о зајму с Државом у свом својству Зајмопримца, по
којем се Банка као зајмодавац сложила да одобри зајам у
износу до 25.000.000 евра (двадесет пет милиона евра), за
финансирање дијела Пројекта, како је описано у Прилогу 1
("Пројекат"), под условима наведеним у уговору о зајму
који се могу мијењати с времена на вријеме ("Уговор о
зајму").

(Д) Држава:

(I) ставља на располагање средства Зајма Федерацији
Босне и Херцеговине, према роковима и условима
прихватљивим Банци за потребе Пројекта, у складу с
уговором по облику и садржају прихватљивом за Банку
("Супсидијарни уговор ФБиХ"); и

(II) обезбјеђује да Федерација Босне и Херцеговине
стави на располагање средства Зајма Кантону под условима
прихватљивим Банци, у складу с уговором по облику и
садржају прихватљивом за Банку, ("Супсидијарни уговор
Кантона").

(Е) Кантон Пројектном ентитету ставља на
располагање средства Зајма под условима прихватљивим
Банци за потребе Пројекта, у складу с уговором по облику

и садржају прихватљивом за Банку ("Супсидијарни уговор ПК").

(Ф) је дана 21. јула 2017. године Банка склопила Уговор о имплементацији Пројекта с Пројектним ентитетом, који се повремено може измијенити ("Пројектни уговор"), према којем, с обзиром на закључење Уговора о зајму и овог уговора с Банком, Пројектни ентитет прихвата да изведе пројекат у складу с одредбама и условима Уговора о имплементацији пројекта.

(Г) је, поред тога, дана 21. јула 2017. године, Банка закључила и Уговор о подршци пројекту с Кантоном, који се повремено може мијењати ("Уговор о подршци пројекту"), сходно којем, с обзиром на то да Банка склапа Уговор о зајму и овај уговор, се Кантон сложио да подржи извођење Пројекта од стране Пројектног ентитета у складу с одредбама и условима Уговора о подршци пројекту.

(Х) је на основу члана 20. Уговора о оснивању Банке, Банка закључила уговор о доприносу бр. 2022/440-379 од 12. децембра 2022. године, који се с времена на вријеме може допунити ("Уговор о доприносу") с Европском унијом ("Донатор") којим је донатор пристао да доприноси и преноси средства на банковни рачун који је отворила Банка да управља и администрира такав допринос у сврху финансирања дијела Пројекта.

(И) се, у складу с одредбама и условима Уговора о доприносу, Банка сложила одобрити грант Држави у износу који не прелази 3.820.000 (три милиона осамсто двадесет хиљада евра) од Донатора. Средства гранта ће се ставити на располагање Пројектном ентитету путем Супсидијарног уговора о гранту ФБиХ, Супсидијарног уговора о гранту Кантона и Супсидијарног уговора о гранту ПК (сваки како је дефинисано у наставку) (сви скупа "Супсидијарни уговори о гранту").

СТОГА ОВИМ уговорне стране договарају следеће:

ЧЛАН I – ДЕФИНИЦИЈЕ; ТУМАЧЕЊА

Одјељак 1.01 Дефиниције

Ријечи и изрази писани великим почетним словом у овом уговору (укључујући Преамбулу, додатке и прилоге), а који нису овдје дефинисани, имају исто значење које им је приписано у Уговору о зајму, Пројектном уговору, Уговору о подршци пројекту и/или у Стандардним условима (укључујући и када су услови дефинисани у Стандардним условима измијењени у Уговору о зајму) када се користе у овом уговору.

Гдје год да су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу, додатке и прилоге), осим ако контекст не захтијева другачије, следећи изрази имају следећа значења:

Споразум о оснивању Банке има значење приписано у уводној изјави А.

Супсидијарни уговор Кантона има значење приписано у уводној изјави Д.

Супсидијарни уговор о гранту Кантона означава уговор који склапају Федерација Босне и Херцеговине и Кантон како би се средства гранта прослиједила од Федерације Босне и Херцеговине према Кантону, а који је по облику и садржају прихватљив за Банку, и који се с времена на вријеме може мијењати.

Уговори с извођачима означавају уговоре који су на снази или који ће се склопити између Пројектног ентитета и било којег извођача, по облику и садржају прихватљивом за Банку, у вези с набавком робе, радова и повезаних услуга за Пројекат, укључујући ставке које се финансирају из гранта, и који ће бити финансиран у потпуности или дјелимично из гранта.

Извођачи означавају извођаче доброг угледа и репутације које ће Пројектни ентитет ангажовати у вези с набавком робе, радова и сродних услуга за Пројекат, укључујући Ставке које се финансирају из гранта, при чему ће сваки такав извођач бити изабран у складу с одјељком 3.06. (Набавка).

Уговор о доприносу има значење приписано у уводној изјави Х.

Исплата средстава означава исплату било којег дијела средстава гранта с времена на вријеме у складу с одјељком 2.02 (Исплате средстава) овог уговора.

Донатор има значење приписано у уводној изјави Х.

Датум правоснажности означава датум на који овај уговор ступа на снагу у складу с одјељком 7.01 (Датум правоснажности) овог уговора.

Систем раног откривања и искључивања означава базу података свих правних и физичких особа искључених из ЕУ финансирања, коју је успоставила Европска комисија према Уредби (ЕУ, Еуратом) бр. 2015/1929 (СЛ Л 286/1, 30. 10. 2015).

Супсидијарни уговор ФБиХ има значење приписано у уводној изјави Д.

Супсидијарни уговор о гранту ФБиХ означава уговор који склапају Држава и Федерација Босне и Херцеговине како би се средства гранта прослиједила од Државе према Федерацији Босне и Херцеговине, а који је по облику и садржају прихватљив за Банку, и који се с времена на вријеме може мијењати.

Ставке које се финансирају из гранта означавају робу, радове и сродне услуге потребне за Пројекат и које ће се финансирати из гранта као што је даље описано у Прилогу 1 (Ставке које се финансирају из гранта) овог уговора.

Грант има значење које му је приписано у одјељку 2.01(а) (Износ, валута и сврха) овог уговора.

Задњи датум располагања средствима гранта означава датум наведен у одјељку 2.02(а) (Задњи датум располагања средствима гранта) овог уговора.

Уговор о зајму има значење приписано у уводној изјави Ц.

Зајам означава финансирање које Банка даје или ће бити стављено на располагање Држави у својству Зајмопримца према Уговору о зајму и на позајмицу Пројектном ентитету у складу с условима Супсидијарних уговора.

ОЛАФ означава Европску канцеларију за борбу против превара коју је овластила Европска унија.

Супсидијарни уговор ПК има значење приписано у уводној изјави Е.

Супсидијарни уговор о гранту са ПК означава уговор који склапају Кантон и Пројектни ентитет како би се средства гранта прослиједила од Кантона према Пројектном ентитету, а који је по облику и садржају прихватљив за Банку, и који се с времена на вријеме може мијењати.

План набавке означава план набавке за Пројекат укључујући Ставке финансиране из гранта, који се с времена на вријеме могу мијењати уз претходну писмену сагласност Банке.

Пројекат има значење приписано у уводној изјави Ц.

Пројектни уговор има значење приписано у уводној изјави Ф.

Датум завршетка пројекта означава датум на који се догодило све наведено:

(а) Држава је доставила Банци обавјештење, по облику и садржају прихватљивом за Банку, којим се потврђује да је Пројекат завршен; и

(б) Банка је доставила Држави обавјештење којим потврђује да је Банка задовољна да је Пројекат завршен.

Пројектни ентитет има значење приписано у уводној изјави Б.

Консултант за имплементацију пројекта означава консултанта/консултанте које(га) је ангажовао или чији ангажман је подстакао Пројектни ентитет у складу с одјељком 2.06 (Консултант) Пројектног уговора за помоћ у спровођењу Пројекта.

Уговор о подршци пројекту има значење приписано у уводној изјави Г.

Обавеза надокнаде Средства означава обавезу из одјељка [2.03] (Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава) овог уговора, и може бити "условна обавеза надокнаде средстава" или "безусловна обавеза надокнаде средстава", како су ти појмови коришћени у том одјељку.

Релевантни уговор означава овај уговор, Уговор о зајму, Супсидијарни уговор, Уговор о подршци пројекту и Пројектни уговор.

Мјере ограничавања имају значење наведено у тачки (а) одјељка 4.07 (Мјере ограничавања).

Овлашћени представник Државе означава министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Стандардни услови означавају Стандардне услове Банке од 5. новембра 2021. године.

Супсидијарни уговор означава:

- (а) Супсидијарни уговор ФБиХ,
- (б) Супсидијарни уговор Кантона,
- (ц) Супсидијарни уговор ПК,
- (д) Супсидијарни уговор о гранту с ФБиХ;
- (е) Супсидијарни уговор о гранту с Кантоном; и
- (ф) Супсидијарни уговор о гранту с ПК.

Одјељак 1.02 Тумачења

У овом уговору:

(а) ријечи које означавају једину подразумевају и множину и обрнуто, осим ако контекст другачије налаже;

(б) наслови и Садржај су увршћени само због лакшег сналажења и не утичу на тумачење овог уговора;

(ц) ријечи које означавају особе укључују корпорације, партнерства, и друге правне особе, а позивање на особу обухвата њене наследице и особе на које је извршен дозвољени пренос власништва; и

(д) позивање на одређени члан, одјељак, прилог или додаток тумачи се, осим ако је другачије наведено у овом уговору, као позивање на тај одређени члан или одјељак, односно прилог или додаток овом уговору.

ЧЛАН II – ГРАНТ

Одјељак 2.01 Износ, валута и сврха

(а) У складу с овим уговором, Банка је сагласна да обезбиди Држави, од Донатора, грант у износу до 3.820.000 евра (три милиона осамсто двадесет хиљада евра ("Грант")).

(б) Грант се користи искључиво у сврхе финансирања Ставки које се финансирају из гранта, а које се набављају у складу с одјељком 3.06 (Набавке) овог уговора.

(ц) У складу с одјељком 5.05 (Случајеви повраћаја) овог уговора, грант је бесповратан.

(д) Изричито је потврђено и усаглашено да (I) Банка неће бити обавезна да изврши било какву Исплату или било које друго плаћање према или у складу с овим уговором, осим у мјери у којој је износ који се односи на

такву Исплату једнак, или је таква исплата одобрена од стране Донатора у ту сврху и (II) финансирање гранта може бити смањено за негативну камату која се примјењује на банковни рачун на којем се чувају средства Донатора.

(е) Донатор или Европска комисија немају никакву даљу изложеност или одговорност било које врсте осим износа грант средстава.

Одјељак 2.02 Исплате средстава

У складу с одјељком 5.01 (Суспензија), одјељком 5.02 (Отказивање од стране Банке) и одјељком 7.02 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора, Банка исплаћује средства гранта с времена на вријеме, у једној или више исплата, у складу са сљедећим одредбама:

(а) Задњи датум располагања средствима гранта

Право Државе да затражи исплату у складу с овим уговором ступа на снагу на Датум правоснажности и престаје 11. априла 2027. године (Задњи датум располагања средствима гранта), осим ако Банка не пристане на каснији датум раскида и обавијести Државе о таквом продужењу у писаном облику. Прије задњег датума располагања средствима гранта: (1) морају настати сви трошкови који ће се финансирати из гранта; и (2) Средства гранта морају бити исплаћена.

(б) Прихватљиви трошкови

Осим ако се Банка другачије не сложи, Исплате средстава се врше само за финансирање:

(1) трошкова насталих (или, ако се Банка тако сложи, који ће настати) у погледу разумних трошкова Ставки које се финансирају из гранта; и

(2) трошкова насталих након датума овог уговора.

(ц) Захтјев за исплату средстава

(1) Држава може тражити Исплату средстава тако што Банци доставља оригинални захтјев за такву Исплату, потписан од стране овлашћеног потписника Корисника, или од стране особе коју је овластио овлашћени потписник Државе. Сваки захтјев за Исплату средстава мора бити у облику Додатка 1 (Образац захтјева за исплату средстава) и доставља се Банци најмање (15) радних дана прије предложеног датума валуте за ту Исплату. Такав захтјев, осим ако се Банка не сложи другачије, је неопозив и обавезујући за Државе.

(2) Уз сваки захтјев за Исплату средстава достављају се документи и други докази који су по облику и садржају довољни да Банку увјере да Држава има право на износ Исплате средстава и да ће та средства бити искључиво коришћена за Ставке које се финансирају из гранта. Такви документи укључују, али нису ограничени на, фактуру/фактуре Извођача, овјерене (ако се тражи по датом уговору) од стране или у име Државе, било на самој фактури или у облику посебне потврде, којом Држава потврђује да су робе, радови или услуге испоручени или извршени на задовољавајући начин и у складу с одредбама овог уговора и релевантног Уговора с извођачем.

(д) Валута исплата средстава

Исплате се врше у еврима у износу који је једнак или еквивалентан издацима која се финансирају из средстава гранта. У случају издатака насталих у валути или валути која није евро, еквивалентни износ исплате одређује се како слиједи:

(1) Уколико Држава тражи исплату у еврима, износ Исплате утврђује Банка на основу курсног трошка који би Банка имала да је купила такву валуту или валуте како би испунила захтјев.

(2) Ако Држава захтијева плаћање у валути или валутама расхода, Банка ће, под условом да су ти расходи у лако доступним валутама, купити ту валуту или валуте на начин који Банка сматра одговарајућим. Еквивалентни износ Исплате утврђује Банка на основу трошкова размјене које је Банка имала или би имала приликом коришћења евра за испуњење захтјева.

(е) Плаћања у другим валутама

У изузетним околностима, Банка може одобрити захтјев Државе да се плаћање изврши у валути или валутама које нису евро или валута расхода. У том случају, Банка ће купити такву валуту или валуте на начин који Банка сматра одговарајућим. Еквивалентни износ Исплате утврђује Банка на основу трошкова размјене које је Банка имала или би имала приликом коришћења евра за испуњење захтјева.

(ф) Минимални износ исплате

Осим за последњу Исплату или осим ако се Банка другачије не сложи, Исплате се врше у износима не мањим од 300.000 евра (тристо хиљада евра).

Одјељак 2.03 Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава

(а) На захтјев Државе, у облику и са садржајем прихватљивим за Банку, Банка може, у складу с примјенљивим одредбама ЕБРД-овог приручника за исплате средстава *mutatis mutandis*, издати условне или безусловне обавезе надокнаде средстава да плати исплате банака које су извршене према акредитивима за трошкове који ће се финансирати из Гранта. Свака таква надокнада представља Исплату средстава.

(б) У случају условне обавезе надокнаде средстава, обавеза Банке да изврши плаћање се суспендује или престаје одмах након сваке суспензије или отказивања Гранта од стране Банке према одјељку 5.01 (Суспензија) или одјељку 5.02 (Отказивање од стране Банке) овог уговора.

(ц) У случају безусловне обавезе надокнаде средстава, било каква накнадна суспензија или отказивање Гранта не утиче на обавезу Банке да изврши плаћање.

Одјељак 2.04 Отказивање од стране Државе

Држава може у било које вријеме отказати, а најмање тридесет (30) радних дана прије писменог обавјештења Банци, у потпуности или дјелимично, било који неисплаћени дио Гранта. Свако такво обавјештење о отказивању од стране Државе је неопозиво и обавезујуће за Државе.

Одјељак 2.05 Исплате средстава

(а) Осим ако се Банка не сложи другачије, износи које Банка треба исплатити у складу с овим уговором плаћају се директно на рачун релевантног Извођача, како Држава наведе у свом захтјеву за исплату који мора одговарати рачуну наведеном у дотичном уговору, (при чему је сваки пренос из било које кореспондентне банке на рачун Извођача на ризик и трошак државе). Банка врши плаћања само путем електронског плаћања на банковни рачун који се води на име Извођача и који се налази или у земљи оснивања или сједишта Извођача, према потреби, или (уз претходну сагласност Банке) у земљу у којој Извођач пружа робу или радове, или у којој Извођач обавља услуге.

(б) Ако би датум доспијећа за било коју исплату према овом уговору иначе падао на дан који није Радни дан, тада тако плаћање умјесто тога доспијева следећег радног дана.

(ц) Сви износи који могу доспјети Банци према овом уговору плаћају се, без пребијања или противпотраживања у еврима, у вриједности на дан доспијећа, на рачун у Лондону, Енглеској или неком другом мјесту које Банка може с времена на вријеме назначити у обавјештењу Држави.

ЧЛАН III – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјељак 3.01 Сарадња и информисање

(а) Одредбе одјељка 4.01 (Сарадња и информисање) Стандардних услова примјењују се као да су овдје наведене у потпуности *mutatis mutandis*, укључујући без довођења у питање њихову општост, како слиједи:

(I) позивања на "Зајмопримца" читају се као позивања на "Државу";

(II) позивања на "Зајам" читају се као позивања на "Грант"; и

(III) позивања на "Уговор о зајму" и "Пројектни уговор" читају се као позивања на "овај уговор".

(б) Приликом примања информација у складу с Уговором о зајму, Уговором о пројекту и/или Уговором о подршци пројекту, Банка може користити и ослонити се на било коју такву информацију у свом својству пружаоца гранта према овом уговору.

Одјељак 3.02 Одговорности у вези с извођењем пројекта

(а) Држава, те предузима све потребне кораке како би осигурала да Пројектни ентитет, осим ако се Банка не сложи другачије:

(1) реализује Пројекат с дужном пажњом и ефикасношћу и у складу с Уговором о пројекту и овим уговором;

(2) реализује Пројекат у складу с Планом набавке, подложно свим измјенама на које Банка може писмено пристати;

(3) реализује Пројекат у складу с Еколошким и социјалним акционим планом и утврђеним спроведбеним захтјевима;

(4) обезбјеђује да Датум завршетка пројекта наступи најкасније до 11. априла 2027. године; и

(5) предузима све потребне радње да обезбиједи успјешан завршетак Пројекта.

(б) Одредбе одјељка 4.02 (Одговорности у вези с извођењем пројекта) Стандардних услова примјењују се као да су овдје у потпуности изложене, *mutatis mutandis*, не доводећи у питање њихову општост, како слиједи:

(I) позивања на "Зајмопримца" читају се као позивања на "Државу"; и

(II) позивања на "средства Зајма" читају се као позивања на "средства гранта".

Одјељак 3.03 Усклађеност с еколошким и социјалним питањима

Осим ако се Банка другачије не сложи, Држава обезбјеђује да Пројектни ентитет спроведе дио Пројекта који се финансира средствима гранта у складу с Пројектним уговором и Еколошким и социјалним акционим планом.

Одјељак 3.04 Обавеза Државе да пружи подршку

(а) Држава не може предузети никакве радње, нити допустити било којем од својих агената или подружница да предузму било какве радње које би спрјечиле или ометале извршење Пројекта или ефикасан рад Пројектних објеката или извршавање обавеза Државе према овом уговору. Држава, такође, мора обезбиједити да се такве радње не

предузимају или да не допусти предузимање таквих радњи од стране било којег од својих политичких или административних пододјела или било којег субјекта у власништву и под контролом, или који дјелују за рачун или у корист, Државе или таквих пододјела.

(6) Држава мора да, осим ако се Банка другачије не сложи:

(1) уредно извршава све своје обавезе према овом уговору и Уговору о зајму;

(2) подржи Пројектни субјекат у испуњавању његових обавеза у вези с Пројектом, укључујући предузимање свих законодавних, регулаторних или других радњи потребних или пожељних, те додјелом и доказивањем, или обезбјеђивањем средстава и подршке Пројектном субјекту како и када је то потребно Пројектном ентитету за довршетак Пројекта; и

(3) потпише све друге документе и предузме било које друге радње за које Банка утврди да су потребне или пожељне за спровођење овог уговора.

Одјелак 3.05 Јединица за имплементацију пројекта

Држава мора обезбиједити да Пројектни ентитет обезбиједи да активности и одговорности Јединице за имплементацију пројекта, наведене у одјелку 2.03 (Јединица за имплементацију пројекта) Уговора о пројекту, укључују набавку Ставки које се финансирају из гранта и спровођење гранта.

Одјелак 3.06 Набавка

(а) Осим ако се Банка не сложи другачије, набавка свих Ставки које се финансирају из гранта регулисана је Правилима набавке ЕБРД-а. Ставке које се финансирају из гранта набављају се путем отвореног тендера како је наведено у члану 3. одјелка III Правила набавке ЕБРД-а.

(б) Сви уговори подлијежу претходном прегледу и поступцима неподношења приговора који су наведени у Правилима набавке ЕБРД-а.

Одјелак 3.07 Пројектне евиденције и извјештаји; Прегледи

(а) Држава мора обезбиједити да информације које Пројектни ентитет доставља Банци и евиденције које Пројектни ентитет води, у складу с обавезама Пројектног ентитета према одјелку 2.08 (Учесталост и начин извјештавања) Пројектног уговора као и одјелку 4.04 (Пројектне евиденције и извјештаји) и одјелку 5.02 (Извјештавање) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације о Уговорима с извођачима, Извођачима, Исплатама средстава, Грантом и његовим коришћењем, Ставкама које се финансирају из гранта, као и статус поштовања сваке од одредби садржаних у овом уговору, по облику и садржају прихватљиве за Банку;

(2) садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и

(3) укључују све такве додатне информације које се, између осталог, односе на Пројектни ентитет, Пројекат и трансакције предвиђене по овом уговору, а које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.

(б) Чим буде доступан, али у сваком случају, у року од педесет (50) дана након завршетка сваке календарске године, Држава мора подстакнути Пројектни ентитет да достави Банци (ако то захтијева Банка, овјерен од стране овлашћеног представника Државе) завршни извјештај у вези с коришћењем гранта, у којем ће детаљно навести све Уговоре с извођачима, све Извођаче, Ставке које се

финансирају из гранта, план испоруке и изградње, и поређење са оригиналним предвиђањима.

(ц) Чим буде доступан, али у сваком случају, у року од тридесет (30) дана након Датума завршетка Пројекта, Држава мора подстакнути Пројектни ентитет да Банци достави (ако то Банка затражи, а овјери овлашћени представник Државе) завршни извјештај у вези с Пројектом, у којем се идентификује коришћење Ставки које се финансирају из гранта.

(д) Надаље, Држава мора омогућити и подстакнути Пројектни ентитет да омогући Банци и/или Европској комисији, Европском ревизорском суду или било којем од њихових овлашћених представника спровођење канцеларијских прегледа и провјера на лицу мјеста о начину коришћења средстава гранта. У ту сврху, Држава мора омогућити Пројектном ентитету да омогући ЕБРД-у и/или Европској комисији, ОЛАФ-у, Европском ревизорском суду или било којем од њихових овлашћених представника, на захтјев:

(1) да посјете све објекте и градилишта који се односе на Пројекат;

(2) да посјете све објекте у којима се обављају послови Пројектног ентитета и Државе; и

(3) да испитају сву робу, радове и услуге који се финансирају из средстава Гранта и све погоне, инсталације, градилишта, радове, зграде, имовину, опрему, евиденције и документе који су релевантни за извршавање обавеза Државе по овом уговору и Пројектног ентитета по Пројектном уговору;

(4) да имају приступ прегледу свих рачуна, записа, докумената и података Државе/Пројектног ентитета који се односе на Пројекат/Грант и да омогуће ревизију таквих записа и рачуна од стране Банке или њених представника; и

(5) за ове сврхе, да се састану и разговарају с таквим представницима и запосленима Пројектног ентитета које Банка може сматрати потребним и адекватним.

(е) Држава обезбјеђује, и стара се да Пројектни ентитет обезбиједи да су сви рачуни, записи, документи и рачунарски подаци који се односе на Пројекат доступни и архивирани на начин који разумно омогућује договоре допуштене у ставу (д) изнад.

(ф) Након додјеле било којег Уговора с извођачима, Банка може објавити опис, име и националност Извођача и уговорну цијену.

(г) Држава обезбјеђује, и треба да подстакне да Пројектни ентитет обезбиједи, да Банци, Донатору и њиховим представницима буде омогућен приступ пословним књигама Пројектног ентитета и записима који се односе на Пројекат и Грант.

ЧЛАН IV – ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одјелак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

(а) Држава води, и треба подстакнути Пројектни ентитет да води одвојене евиденције и рачуне у вези с Грантом, у складу с рачуноводственим стандардима који су прихватљиви за Банку и који се конзистентно примјењују.

(б) Држава треба подстакнути да Пројектни ентитет обезбиједи да информације које је Банци доставио Пројектни ентитет и записи које води Пројектни ентитет, буду у складу с обавезама Пројектног ентитета у складу с одјелком 3.01 (Финансијске евиденције и извјештаји) Пројектног уговора као и одјелком 5.02(ц)(I) (Извјештавање) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације у вези с Грантом и његовим коришћењем, у облику и садржају прихватљиве за Банку;

(2) садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и

(3) укључују све такве додатне информације које се односе на те евиденције, извјештаје и финансијске извјештаје које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.

(ц) Држава мора подстакнути Пројектни ентитет, најмање пет (5) година након датума завршетка Пројекта да:

(1) чува финансијске рачуноводствене документе и евиденције који се односе на активности финансиране из Гранта; и

(2) стави на располагање Банци и/или Донатору, на захтјев, све релевантне финансијске информације, укључујући финансијске извјештаје у вези с Пројектом.

(д) Држава доставља, и подстиче Пројектни ентитет да одмах достави ЕБРД-у друге информације које ЕБРД или Донатор могу с времена на вријеме разумно затражити.

Одјељак 4.02 Вођење пословања и операција

(а) Држава предузима све потребне кораке да обезбиједи (осим ако се Банка не сложи другачије) да Кантон уредно извршава све своје обавезе према Уговору о подршци пројекту.

(б) Надаље, Држава предузима све потребне кораке да обезбиједи (осим ако се Банка не сложи другачије) да ће Пројектни ентитет (како је и ако је примјењиво):

(I) одржати своје корпоративно постојање у складу са свим примјењивим законима.

(II) водити своје пословање с дужном пажњом и ефикасношћу, у складу с добром инжењерском, финансијском и пословном праксом те у складу са свим примјењивим законима, укључујући све законе који се тичу прања новца или финансирања тероризма;

(III) обезбиједити одговарајућу заштиту личних података у складу са свим важећим законима и прописима и свим законима који се тичу коришћења и заштите личних података;

(IV) обезбиједити да Пројекат у сваком тренутку промовише поштовање људских права и поштује примјењиво законодавство о заштити животне средине, укључујући мултилатералне споразуме о заштити животне средине, као и међународно договорене основне стандарде рада, те да је у складу са захтјевима у погледу дјечјег рада или трговине људима како је наведено у Банчиној политици заштите животне средине и социјалној политици, нарочито у Сprovedбеном захтјеву 2: рад и услови рада;

(V) уредно извршавати све своје обавезе из овог уговора и Пројектног уговора како је примјењиво;

(VI) неће продавати, изнајмљивати нити на други начин располагати било којом својом основном имовином која је потребна за ефикасно обављање операција или чије располагање може утицати на његову способност да на задовољавајући начин изврши било коју од својих обавеза према Пројектном уговору;

(VII) неће мијењати нити допустити измјене свог Статута ако такве промјене нису у складу с било којом одредбом овог уговора или Пројектног уговора или би могле умањити способност Пројектног ентитета да се придржава услова Пројектног уговора; и

(VIII) извршити све друге документе и предузети све друге радње за које Банка утврди да су потребне или

пожељне за спровођење Пројектног уговора или овог уговора.

Одјељак 4.03 Порези

(а) Држава плаћа, и подстиче Пројектни ентитет да плати, по доспијећу, све порезе који се односе на, или су плативи за, или у вези са, закључивањем, издавањем, уручењем, регистрацијом или овјеравањем од стране нотара, овог уговора (укључујући осигурања Гранта) или било којег другог документа који се односи на овај уговор.

(б) Нити један дио средстава Гранта не може се користити, било директно било индиректно, за плаћање било каквих пореза, било да су директни или индиректни, на територији Државе или другдје.

(ц) У складу с одјељком 6.01(а)(II) (Порези) Стандардних услова, Држава потврђује да су овај уговор и сви други повезани документи на које се примјењују Стандардни услови ослобођени пореза који се наплаћују од стране или на територији Државе или у вези с њиховим извођењем, испоруком или регистрацијом.

Одјељак 4.04 Видљивост

(а) Грант средства обезбјеђења Држави финансирана су уз подршку Донатора. У складу с тим, Држава обезбјеђује, те предузима одговарајуће мјере да обезбиједи да ће Пројектни ентитет предузети одговарајуће мјере за објављивање чињенице у релевантним публикацијама, саопштењима, као и медијима да је Пројекат добио подршку, између осталог, Европске уније, а нарочито обезбјеђује да:

(1) информације које се достављају медијима, као и сав промотивни материјал, службена обавјештења, извјештаји и публикације, потврђују да се Пројекат спроводи "уз финансијску подршку Европске уније" и приказују лого ЕУ (дванаест жутих звијезда на плавој позадини) на одговарајући начин;

(2) публикације које се односе на Пројекат (укључујући електронске публикације) садрже следећу изјаву о одрицању од одговорности: Овај документ је припремљен уз финансијску помоћ Европске уније. Овдје изражени ставови ни на који начин не одражавају службено мишљење Европске уније; и

(3) ако се опрема, возила или прибор купују коришћењем грант средстава, одговарајућа потврда (укључујући лого ЕУ) треба бити приказана на таквим возилима, опреми и прибору, осим ако Банка није договорила алтернативни аранжман како би се избјегло угрожавање безбједности особља Пројектног ентитета.

(б) Потврда и лого Европске уније морају бити такве величине и истакнути да буду јасно видљиви на начин који неће стварати забуну у погледу идентификације Пројекта као активности Државе и Пројектног ентитета, нити власништва над опремом, возилима или прибором од стране Државе и Пројектног ентитета.

Одјељак 4.05 Превара и корупција

(а) Држава се не смије бавити, и не може овластити нити допустити било којем од својих службеника, директора, овлашћених запосленика, заступника или представника да, и обезбјеђује да се Пројектни ентитет не бави у вези с Пројектом, грантом или било којим трансакцијама предвиђеним овим уговором, било каквом забрањеном праксом.

(б) Држава потврђује и сагласна је да: (I) Банка мора обавијестити Донатора ако су Држава или било која особа која има контролу над њим били предмет коначне пресуде

или коначне управне одлуке за превару, корупцију, учествовање у криминалној организацији, прање новца, казнена дјела повезана с тероризмом, дјечји рад или трговину људима или неправилност која утиче на финансијске интересе Донатора; (II) Банка је дужна обавијестити Донатора ако је открила превару или неправилност у вези са спровођењем Пројекта; и (III) Донатор може укључити ове информације у Систем раног откривања и искључивања и објавити их на интернетској страници Европске комисије.

Одјељак 4.06 Књиговодство

Држава мора водити и подстакнути Пројектни ентитет да води све релевантне финансијске податке, евиденцију и рачуне који се односе на грант како би се идентификовали сва роба, радови и услуге финансиране из гранта и како би се идентификовала њихова употреба у Пројекту, најмање пет година након:

(а) датума раскида овог уговора; и

(б) ако су ОЛАФ или Банка покренули ревизију или истрагу у вези с Пројектом, датума завршетка такве ревизије или истраге,

те такве податке, евиденцију и рачуне ставља на располагање представницима Банке на захтјев Банке.

Одјељак 4.07 Мјере ограничавања

(а) Држава изјављује, гарантује и обавезује се у своје име и за Пројектни ентитет, (те обезбјеђује да Пројектни ентитет, Кантон и Федерација Босне и Херцеговине представљају, гарантују и обавезују се у релевантним супсидијарним уговорима о гранту у којима је страна), како слиједи:

(I) да није особа или субјекат који је означен као мета (или је на неки други начин подвргнут) економским или финансијским санкцијама или мјерама ограничења које су усвојили (А) Уједињене нације према Поглављу VII Повеље УН, укључујући оне које су доступне на службеној веб-страници УН <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list>, с измјенама и допунама с времена на вријеме или на било којој страници која слиједи или (Б) Европској унији у складу с Уговором о Европској унији (ТЕУ) или Уговором о функционисању Европске уније (ТФЕУ), укључујући оне који су доступни на службеним веб-страницама ЕУ <https://data.europa.eu/data/datasets/consolidated-list-of-persons-groups-and-entities-subject-to-eu-financial-sanctions?locale=en>, с повременим измјенама и допунама или на било којој страници која слиједи (мјере наведене под (I)(А) и (I)(Б) изнад су "Мјере ограничавања");

(II) није у власништву (директно или индиректно) или под контролом, нити дјелује у име или по упутствима било које особе или субјекта који је означен као циљ било каквих Мјера ограничавања (или им подлијеже на други начин);

(III) осим ако се ЕБРД не сложи другачије у писаном облику, нити један дио гранта не може се користити, директно или индиректно, за плаћање или у корист (А) било које особе или субјекта који је означен као мета Мјера ограничавања (или им подлијеже на други начин), или (Б) субјекту који је у власништву (директно или индиректно) или под контролом било које такве особе или субјекта или који дјелује у име или по упутствима; и

(IV) нема сазнања о било каквим додатним чињеницама или стварима чије изостављање чини било коју изјаву или гаранцију наведену у овом одјељку обманујућим.

(б) Изјаве, гаранције и обавезе према овом одјељку сматрају се поновљенима при подношењу сваког захтјева за исплату и на сваки датум исплате у односу на чињенице и околности које тада постоје.

(ц) Држава (I) одмах обавјештава ЕБРД ако добије било какву информацију у вези с кршењем било које изјаве или уговора наведеног у овом одјељку и (II) сарађује у доброј вјери с ЕБРД-ом и њеним представницима у процјени је ли до таквог кршења дошло те одмах одговара и с разумним појединоствима на сваки захтјев ЕБРД-а у вези с таквим наводним кршењем те доставља документацију на такав одговор на захтјев ЕБРД-а.

Одјељак 4.08 Вођење пословања и операција

Држава се мора суздржати од сваке активности која би могла угрозити непристрано и објективно обављање дужности било које особе која извршава своје обавезе према овом уговору.

ЧЛАН V – СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ; ПОВРАЋАЈ СРЕДСТАВА

Одјељак 5.01 Суспензија

(а) Ако се било који од следећих догађаја догоди и траје, Банка може, путем обавјештења Држави, суспендовати у потпуности или дјелимично, право Државе на било коју даљу исплату према овом уговору:

(1) било који од Релевантних уговора престане важити или се раскине;

(2) Држава, Федерација Босне и Херцеговине, Кантон или Пројектни ентитет није испунио или не испуњава било коју од својих одговарајућих обавеза према Релевантном уговору у коме је страна;

(3) доказано је да су алтернативна средства обезбјеђена за финансирање Пројекта, што доводи до двоструког финансирања (у потпуности или дјелимично);

(4) Банка је обуставила или се догодио догађај који Банци даје право да обустави, у потпуности или дјелимично, право Државе у својству Зајмопримца према Уговору о зајму да подноси захтјеве за исплату средстава, у складу с одјељком 7.01 (Суспензија) Стандардних услова или одјељком 4.01 (Суспензија) Уговора о зајму;

(5) Банка је отказала или се догодио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам у складу с одјељком 7.02 (Отказивање од стране Банке) Стандардних услова;

(6) Догодио се или још траје догађај наведен у одјељку 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова или одјељку 4.02 (Случајеви убрзања доспијећа) Уговора о зајму и Банка је прогласила да је цијели или било који дио Зајма доспио и да је платив у складу с одјељком 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова;

(7) Дошло је до ванредне ситуације као резултат догађаја који су довели до тога да је мало вјероватно да ће Држава, Федерација Босне и Херцеговине, Кантон или Пројектни Ентитет моћи извршавати своје обавезе из Релевантних уговора у којима су стране;

(8) не доводећи у питање став (15) овог одјељка 5.01, утврђено је да су тврдње које је Држава, Федерација Босне и Херцеговине, Кантон или Пројектни Ентитет дали у вези с Релевантним уговором у коме су страна биле материјално нетачне или су доводиле у заблуду;

(9) Статути Пројектног ентитета су измијени, суспендовани, поништени, укинати или опозвани на такав начин да материјално и неповољно утиче на операције или

финансијско стање Пројектног ентитета или на његову способност да реализује Пројекат или да испуни своје обавезе према Пројектном уговору;

(10) Држава у својству Зајмопримца по Уговору о зајму отказала је у потпуности или дјелимично неисплаћени дио Зајма према одјелку 3.08 (Отказивање) Стандардних услова;

(11) Донатор је суспендовао цијели или дио Уговора о доприносу или је обавјештење о раскиду дато у складу с Уговором о доприносу;

(12) у складу с Политиком и процедурама спровођења, Банка је утврдила да су Држава, Федерација Босне и Херцеговине, Пројектни ентитет, Кантон, Извођач, Подружница таквих ентитета или било који од њихових службеника, запослених, заступника или представника укључени у Банчин списак особа или субјеката који не испуњавају услове за додјелу уговора који финансира Банка или за финансирање Банке, а списак се може пронаћи на веб-страници Банке;

(13) било који износ грант средстава је плаћен или примљен или коришћен од стране Државе, Пројектног ентитета или Извођача на начин који није у складу с овим уговором или Уговором с извођачем, како је примјењиво;

(14) законодавни и регулаторни оквир који се примјењује на сектор система водоснабдијевања на територији Државе је измијењен, суспендован, укинут, стављен изван снаге или од њега одустало на начин да материјално и негативно утиче на пословање или финансијско стање Пројектног ентитета да извршава било коју од својих обавеза према овом уговору; или

(15) било која изјава, тврдња или обавеза које је дала Држава (I) према одјелку 4.07 (Мјере ограничавања) или (II) у односу на Мјере ограничавања у захтјеву за исплату, су нетачне или обмањујуће или прекршене.

(б) Право Државе на даљње Исплате се суспендује у потпуности или дјелимично, у зависности од случаја, све док се догађај или догађаји који су били повод за суспензију не заврше, осим ако је Банка Државу обавијестила да им је поново враћено право на даљње Исплате; под условом, међутим, да ће се право на даљње Исплате поново вратити само до нивоа и подложно условима наведеним у таквом обавјештењу, и ниједно такво обавјештење нема негативан утицај нити ће умањити било какво право, овлашћење или правни лијек Банке у односу на било који други наредни догађај описан у овом одјелку.

(ц) За сврху тачке (4) став (а) изнад, Одјелак 7.01(а)(XV) Стандардних услова се мијења како слиједи: "Банка је суспендовала или на неки други начин модификовала приступ Члана средствима Банке у складу с одлуком Управног одбора Банке."

Одјелак 5.02 Отказивање од стране Банке

(а) Ако Банка у било којем тренутку, након консултација с Државом, одлучи да износ гранта неће бити потребан за финансирање трошкова Пројекта који ће се финансирати из гранта, Банка може, путем обавјештења Држави, поништити такав износ гранта. На задњи датум расположивости гранта, сваки неисплаћени дио гранта се аутоматски отказује, осим ако се Банка другачије не сложи.

(б) Ако је право Државе на исплату било којег дијела гранта према овом уговору суспендовано у складу с одјелком 5.01 (Суспензија) овог уговора на непрекидни период од тридесет (30) дана, Банка може путем

обавјештења Држави, у потпуности или дјелимично отказати грант.

(ц) Ако је Банка отказала или се догодио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам у складу с одјелком 7.02 (Отказ од стране Банке) Стандардних услова, Банка може, путем обавјештења Држави, отказати грант, у потпуности или дјелимично.

(д) Ако у било којем тренутку Банка утврди да:

(1) набавка било које Ставке које се финансира из гранта није у складу с овим уговором;

(2) су средства исплаћена према овом уговору коришћена у сврхе које нису предвиђене овим уговором; или

(3) је, у вези с било којим уговором, било који представник Државе, Федерације Босне и Херцеговине, Пројектног ентитета, Кантона или било којег Извођача (у зависности од случаја) учествовао у било којој Забрањеној пракси током набавке или извршења таквог Уговора с извођачима, а да Држава, Федерација Босне и Херцеговине, Пројектни ентитет или Кантон нису правовремено предузели и одговарајуће радње које су задовољавајуће за Банку како би се поправила ситуација;

Банка може, путем обавјештења Држави, у потпуности или дјелимично отказати грант. Такво отказивање ступа на снагу даном обавјештења.

(е) Ако у било којем тренутку, у складу с Политиком и поступцима спровођења, Банка утврди да је било који представник Државе, Федерације Босне и Херцеговине, Пројектног ентитета, Кантона, било којег Извођача, придруженог друштва таквих ентитета или било којег од њихових службеника, запослених, заступника или представника, укључен на Банчин списак особа или субјеката који нису квалификовани за додјелу уговора који финансира Банка или за финансирање Банке, како се такав списак може пронаћи на веб-страници Банке, Банка може да путем обавјештења Држави, у потпуности или дјелимично откаже грант. Такво отказивање ступа на снагу даном јештења.

Одјелак 5.03 Обавезе безусловне надокнаде средстава на које не утиче обустава или отказивање

Никакво отказивање или обустава не примјењују се на износе који подлијежу безусловној обавези надокнаде средстава коју је Банка преузела у складу с одломком 2.03 (Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава) овог уговора, осим ако је изричито наведено у таквој обавези.

Одјелак 5.04 Обавезе Државе

Без обзира на било какво отказивање или обуставу, све одредбе овог уговора остају у потпуности важеће и производе правне учинке, осим како је овдје изричито наведено.

Одјелак 5.05 Случајеви повраћаја грант средстава

Ако се неки од следећих догађаја догодио и настави да траје током дољенаведеног периода, онда у било које вријеме током трајања тог догађаја Банка може, путем обавјештења Држави, тражити да Држава врати средства Гранта, у потпуности или дјелимично (и исплати све друге износе плативе по овом уговору), а ти износи након тога постају (без обзира на све што у овом уговору може указивати на супротно) доспјели и одмах плативи:

(а) Догодио се било који догађај наведен у одјелку 5.01(а)(1) (Суспензија) или 5.01(а)(13) (Суспензија) овог уговора.

(б) Догодио се било који догађај наведен у одјелку 5.01(а)(2) (Суспензија) овог уговора и, ако га је било могуће исправити, наставио је трајати током периода од тридесет (30) дана након што је Банка доставила обавјештење о томе.

(ц) Догодио се или још траје било који догађај убрзања доспијећа наведен у Уговору о зајму и Стандардним условима и Банка је прогласила да је сав или било који дио Зајма доспио и да је платив према одјелку 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова.

(д) У било којем тренутку, у складу с Политиком и поступцима спровођења, Банка утврди да су Држава, Федерација Босне и Херцеговине, Пројектни ентитет, Кантон, било који Извођач, Повезано друштво таквих ентитета или било који од њихових службеника, запослених, заступника или представника, укључени на Банчин списак особа или субјеката који не испуњавају услове за додјелу уговора који финансира Банка или за финансирање Банке, а списак се може пронаћи на веб-страници Банке.

(е) Држава је у својству Зајмопримца отказала у потпуности или дјелимично било који неисплаћени дио Зајма у складу с одјелком 3.08 (Отказивање) Стандардних услова.

(ф) Било који дио средстава гранта је коришћен, директно или индиректно, за плаћање или у корист (I) било које особе или субјекта који су означени као циљ (или су на други начин подложни) било које Мјере ограничавања, или (II) субјекат који је у власништву или под контролом било које такве особе или субјекта или који дјелује у име или по упутствима.

ЧЛАН VI – СПРОВЕДИВОСТ; РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјелак 6.01 Спроведивост

Права и обавезе Државе важеће су и спроведиве у складу с њиховим условима, без обзира на било који локални закон који може указивати на супротно. Држава ни под каквим условима нема право да тврди да је било која одредба овог уговора неважећа или неспроведива из било којег разлога.

Одјелак 6.02 Неизвршавање права

Никакво кашњење у коришћењу, или некоришћење било каквих права, овлашћења или правног лијека, које припада било којој страни према овом уговору након било којег пропуста не умањује било које такво право, овлашћење или правни лијек нити се сматра одрицањем од тих права или прихватањем таквог пропуста; нити поступање те стране у односу на било који пропуст, или прихватање било којег пропуста, има негативан утицај или умањује било које право, овлашћење или правни лијек те стране у односу на било који други сљедећи пропуст.

Одјелак 6.03 Рјешавање спорова

Одредбе одјелка 8.04 (Рјешавање спорова) Стандардних услова примјењују се као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis*, укључујући сљедеће:

(I) Позивања на "Уговор о зајму" или "Пројектни уговор" тумаче се као позивање на "овај уговор"; и

(II) Позивања на "Зајмопримца" тумаче се као позивање на "Државу".

ЧЛАН VII – ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одјелак 7.01 Датум правоснажности

Осим ако се Банка и Држава не договоре другачије, овај уговор ступа на снагу на датум када Банка пошаље обавјештење Држави о томе да Банка прихвата доказе тражене према одјелку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) и одјелку 7.03 (Правна мишљења) овог уговора.

Одјелак 7.02 Услови који претходе правоснажности

Овај уговор ступа на снагу тек када Банка буде увјерена да се није догодио нити још траје догађај наведен у одјелку 5.01(а) (Суспензија) или одјелку 5.05 (Случајеви повраћаја средстава гранта) овог уговора; и док не буду испуњени сљедећи услови који претходе правоснажности, у облику и садржају прихватљивом за Банку, или, у оба случаја, док Банка не одустане од њих, било у потпуности било дјелимично, и било под одређеним условима или безусловно:

(а) Банка је добила два прописно потписана оригинална примјерка овог уговора;

(б) испуњени су сви услови који претходе правоснажности Уговора о зајму према одјелку 9.02 (Услови који претходе правоснажности) Стандардних услова и одјелку 5.01 (Услови који претходе правоснажности) Уговора о зајму, осим правоснажности овог уговора, у облику и садржају прихватљивом за Банку;

(ц) Банка је примила доказе, у облику и садржају прихватљивим за Банку, да је потписивање и склапање овог уговора у име Државе прописно одобрено или ратификовано путем свих потребних владиних, административних и корпоративних поступака;

(д) Уговор о доприносу је ступио на снагу у складу са својим одредбама;

(е) Супсидијарни уговор о гранту са ФБиХ, по облику и садржају прихватљивом за Банку, потписан је и склопљен и сви услови који претходе његовој правоснажности или праву Федерације Босне и Херцеговине да захтијева исплату средстава према истом за потребе Пројекта су испуњени;

(ф) Супсидијарни уговор о гранту с Кантоном, по облику и садржају прихватљивом за Банку, потписан је и склопљен и сви услови који претходе његовој правоснажности или праву Кантона да захтијева исплату средстава према истом за потребе Пројекта су испуњени;

(г) Супсидијарни уговор о гранту с ПК, по облику и садржају прихватљивом за Банку, потписан је и склопљен и сви услови који претходе његовој правоснажности или праву Пројектног ентитета да захтијева исплату средстава према истом за потребе Пројекта су испуњени; и

(х) Банци су достављени и други документи које је могла разумно захтијевати.

Одјелак 7.03 Правна мишљења

Као дио доказа које треба доставити према одјелку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора, Држава Банци доставља, или обезбјеђује да буду достављена, сљедећа мишљења (свако по облику и садржају прихватљивом за Банку):

(а) правно мишљење у име Државе од стране министра правде, а ниженаведена су додатна питања која се требају укључити у такво мишљење:

(1) овај уговор је прописно одобрен или ратификован, потписан и склопљен у име Државе, и представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Државе, спроведиву у складу са својим условима; и

(2) Супсидијарни уговор о гранту с ФБиХ је прописно одобрен или ратификован, потписан и склопљен у име Државе и представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Државе, спроведиву у складу са својим условима.

(б) мишљење у име Федерације Босне и Херцеговине од стране министра правде Федерације Босне и Херцеговине, а ниженаведена су додатна питања која треба укључити у такво мишљење:

(1) Супсидијарни уговор о гранту с ФБиХ је прописно одобрен или ратификован од стране Федерације Босне и Херцеговине, потписан и склопљен у име Федерације Босне и Херцеговине и представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Федерације Босне и Херцеговине, спроведиву у складу са својим условима; и

(2) Супсидијарни уговор о гранту с Кантоном је прописно одобрен или ратификован од стране, те потписан и склопљен у име Федерације Босне и Херцеговине и представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Федерације Босне и Херцеговине, спроведиву у складу са својим условима.

(ц) мишљење у име Кантона од стране Министра правде и управе или правног представника Владе Кантона и слједеће се наводе као додатна питања која треба укључити у такво мишљење:

(1) Супсидијарни уговор о гранту с Кантоном је прописно одобрен или ратификован од стране, и потписан и склопљен у име Кантона, и представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Кантона, спроведиву у складу са својим условима; и

(2) Супсидијарни уговор о гранту с ПК је прописно одобрен или ратификован од стране, те потписан и склопљен у име Кантона, и представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Кантона, спроведиву у складу са својим условима.

(д) мишљење у име Пројектног ентитета од стране правног заступника, а ниженаведена су додатна питања која треба укључити у такво мишљење:

(1) Супсидијарни уговор о гранту с ПК је прописно одобрен или ратификован од стране, потписан и склопљен у име Пројектног ентитета, и представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Пројектног ентитета, спроведиву у складу са својим условима.

Одјељак 7.04 Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Ако овај уговор не постане правоснажан до датума који је сто двадесет (120) календарских дана након датума потписивања овог уговора, све обавезе Банке према овом уговору престају да важе, осим ако Банка, након разматрања разлога за кашњење, утврди неки каснији датум за сврху овог одјељка. Банка одмах обавјештава Државе о таквом каснијем датуму.

Одјељак 7.05 Престанак након извршења

(а) Овај уговор остаје на снази док Држава не испуни све своје уговорне обавезе у складу с одредбама овог уговора, уколико не буде раније раскинут у складу са својим условима, и Кантон је извршио све своје обавезе у складу с одредбама Уговора о подршци Пројекту; под условом да одредбе одјељка 6.03 (Рјешавање спорова) настављају да вриједе и након престанка овог уговора.

(б) Без обзира на све што у овом уговору може указивати на супротно, одредбе одјељка 5.05(д) (Случајеви повраћаја средстава гранта) настављају да вриједе након престанка овог уговора током пет (5) година након датума завршетка Пројекта.

ЧЛАН VIII – РАЗНО

Одјељак 8.01 Обавјештења

Сва обавјештења или захтјеви потребни или дозвољени по овом уговору морају бити у писаном облику. Осим ако је другачије одређено у одјељку 7.01 (Датум правоснажности) овог уговора, таква обавјештења или захтјеви се сматрају исправно урученим када су достављени оној страни којој их треба уручити на адресу те стране која је наведена ниже у тексту или на неку другу адресу коју та страна наведе у обавјештеу које шаље страни која сачињава или уручује такве обавјештења и захтјеве. Осим ако је другачије наведено у овом уговору или ЕБРД-овом правилнику о исплатама, таква достава се врши директно, поштом или факсом. Достава направљена факсом такође се потврђује поштом.

За Државу:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине
Трг Босне и Херцеговине 1, 71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
На пажњу: Министра финансија и трезора Босне и Херцеговине
Тел: +387 33 205 345
Факс: +387 33 202 930
Имејл (преферирани начин комуникације):
trezorbih@mft.gov.ba

За Банку:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street London E14 4BG United Kingdom
Attention: Banking Services/Operation No. 48252
E-mail: bankingservices@ebrd.com

Одјељак 8.02 Овлашћење за дјеловање

Сви поступци које је потребно или дозвољено направити, и сви документи које је потребно или дозвољено припремити по овом уговору од стране Државе, прави или извршава овлашћени представник Државе или неки други овлашћени службеник Државе којег тај овлашћени представник одређује у писаном облику. Држава Банци доставља доказе о овлашћењу и узорак потписа за сваку такву овлашћену особу, чији облик углавном одговара обрасцу датом у Додатку 2 (Образац списка овлашћених потписника).

Одјељак 8.03 Амандман

Овај уговор може се измијенити писаним инструментом потписаним од стране овлашћеног представника Државе и прописно овлашћеног службеника Банке.

Одјељак 8.04 Енглески језик

Овај уговор је припремљен и потписан на енглеском језику. Сви документи достављени по овом уговору морају бити на енглеском језику. Документи на неком другом језику морају бити достављени заједно с преводом на енглески језик, с овјером да се ради о службеном преводу и такав овјерени превод је коначан.

Одјељак 8.05 Одштета

(а) Држава преузима пуну одговорност, и слаже се да Банка и њени службеници, директори, запослени, заступници и намјештеници буду ослобођени било какве одговорности и не сматрају се одговорним за било какве обавезе, губитке, штете (компензацијске, кажњиве или друге врсте), казне, захтјеве за накнаду, акције, таксе и порезе, тужбе, трошкове (укључујући разумне трошкове

правних савјетника, као и трошкове истраге) било које врсте и природе, укључујући, без ограничавања општости горенаведеног, оне који настану из уговора или казненог дјела (укључујући немар) или из чврсте обавезе или на неки други начин, који су наметнути, или које направи или прихвати Банка или било који њен службеник, директор, запослени, заступник или намјештеник (без обзира на то јесу ли или нису такође ослобођени одговорности од стране било које друге особе у складу с било којим другим документом) и који се на било који начин односе или произлазе, било директно или индиректно, из:

(1) било које трансакције која је предвиђена овим уговором или његовим потписивањем, склапањем или извођењем;

(2) операција или одржавања објеката Пројектног ентитета или власништва над, те контроле и посједовања тих објеката од стране Пројектног ентитета; или

(3) остваривања било којег права или правног лијека од стране Банке према овом уговору; и

под условом да Банка нема право да буде ослобођена одговорности за свој властити немар или намјерно лоше вођство.

(б) Држава потврђује да Банка закључује овај уговор, и да је она према Држави дјеловала искључиво као давалац Гранта, а не као савјетодавац. Држава тврди и гарантује да је, код закључивања овог уговора, ангажовала своје властите правне, финансијске и друге професионалне савјетнике и ослањала се на њихове савјете, те да се није ослањала нити ће се убудуће ослањати на било какав савјет који им Банка може дати.

Одјељак 8.06 Пренос

(а) Држава не може да уступи или на неки други начин пренесе сва или било који дио својих права или обавеза о овом уговору без претходне писане сагласности Банке.

(б) Банка може додијелити Донатору или Европској комисији било које потраживање које може имати против Државе у вези с кршењем члана V (Суспензија и отказивање; повраћај средстава) или било које износе гранта који су неоправдано плаћени или су неисправно коришћени од стране Државе или Извођача.

Одјељак 8.07 Права, правни лијек и одрицање од права

Права и правни лијек Банке према овом уговору не могу бити угрожени било којим поступком или предметом који би могли, осим овог одјељка, угрозити та права и правни лијек. Никакав ток дјеловања нити кашњење у остваривању, или неостваривање било којег права, овлашћења или правног лијека Банке не може умањити таква права, овлашћења или правни лијек нити се може протумачени као одрицање од таквих права, овлашћења или правног лијека. Било какво одустајање од било којег услова овог уговора мора бити у писаном облику и потписано од стране Банке. У случају да Банка одустане од неког услова за било коју Исплату Гранта, сматра се да је Држава, прихватањем те Исплате, прихватила услове тог одустајања а право Банке да тражи испуњавање тог услова је изричито задржано за сврху било које слjedeће Исплате. Права и правни лијек наведени у овом уговору и другим овдје предвиђеним уговорима су кумулативна и не искључују било које друго или даље коришћење тих права нити коришћење било којих других права или правног лијека.

Одјељак 8.08 Објављивање

(а) Банка може да објави такве документе, информације и евиденције које се односе на Државу, Федерацију Босне и Херцеговине, Кантон и Пројектни ентитет и ову трансакцију (укључујући примјерке Релевантних уговора) које Банка може сматрати одговарајућим у вези с било којим спором који се тиче Државе, Федерације Босне и Херцеговине, Кантона и Пројектног ентитета, у сврху очувања или спровођења било којег права Банке према овом уговору или било којем другом овдје предвиђеном уговору или наплате било којег износа који се дугује Банци и за потребе извјештавања у складу с Уговором о доприносу.

(б) Држава се слаже и потврђује да Банка може открити Донатору било које документе, информације и записе (укључујући примјерак овог уговора) који се односе на Пројекат или грант које Банка сматра прикладним. Банка и Донатор могу да објаве у било којем облику и медију, укључујући на својим интернетским страницама, сврху и износ гранта.

Одјељак 8.09 Примјерци уговора

Овај уговор може бити сачињен у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али који сви заједно чине један уговор.

КАО ДОКАЗ НАВЕДЕНОГ, Уговорне стране из овог документа су, путем својих прописно овлашћених представника, потписале овај уговор у четири примјерка на датум који је наведен на првој страници овог документа.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потпис: /својеручни потпис/

Име: СРЂАН АМИЋИЋ

Позиција: МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потпис: /својеручни потпис/

Име: ЕЛЕНА ГОРДЕЕВА

Позиција: ДИРЕКТОРИЦА

ПРИЛОГ 1 – СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела ниже у тексту овог прилога приказује Ставке које се финансирају из гранта и износ гранта расподијељен за сваку од тих Ставки.

	Ставке које се финансирају из гранта	Расподијељен износ гранта у сврима
1	Инвестициони грант за изградњу: Радови и опрема за модернизацију пумпних агрегата и бунара (у фази IV)	3.820.000
	Укупно	3.820.000

ДОДАТАК 1 – ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

(исписати на меморандуму Државе)

[Датум]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street, London E14 4BG, United Kingdom
Attention Operation Administration Department

Предмет: Операција број. 48252 (Грант компонента) Захтјев за исплату средстава број [1]

Предмет: Уговор о гранту од дана између Државе и Европске банке за обнову и развој ("Банка").

Овим тражимо слjedeћу исплату из Гранта у складу с одредбама горенаведеног Уговора о гранту:

Валута Гранта:	[EUR]
Гражена валута плаћања:	[2]
Финансирани износ(и)/валута:	[3]
Датум валуте:	[4]
Прималац:	[5]
Назив рачуна примаоца:	[6]
Број рачуна примаоца:	[7]
Назив банке примаоца:	[8]
Адреса банке примаоца:	[9]

Детаљи кореспондентне банке примаоца:

Назив кореспондентне банке: [10]

Адреса: [11]

Назив рачуна: [12]

Број рачуна: [13]

Референца плаћања: [14]

Имејл адреса примаоца: [15]

Овим потврђујемо да нисмо раније захтијевали исплату средстава из Гранта за покривање наведених трошкова. Нисмо добили нити намјеравамо да добијемо средства за ову сврху од било којег другог гранта, кредита или зајма.

Робе, радови и/или услуге које су обухваћене овим захтјевом су биле или ће бити купљене у складу с условима Уговора о гранту.

[Испуњавање услова према одјелку 2.02(ц) (Услови који претходе Исплати средстава) коришћењем текста из тог одјелка.]

Овим потврђујемо ЕБРД-у да:

(I) ни Држава ни Пројектни ентитет нису (1) особа или ентитет који је означен као мета (или је на неки други начин предмет) Мјера ограничавања; или (2) у власништву (директно или индиректно) или под контролом, или дјелујући у име или по упутствима, било које особе или субјекта који је означен као мета (или је на други начин подложен) било каквој Мјери ограничавања;

(II) нити један дио средстава Исплате не користи се, директно или индиректно, за плаћање или у корист (I) било које особе или субјекта који је означен као мета Мјера ограничавања (или им подлијеже на други начин), или (II) субјекат који је у власништву (директно или индиректно) или под контролом, или дјелује у име или по упутствима било које такве особе или субјекта; ради избјегавања сумње, потврђујемо и слажемо се да ова изјава такође покрива сваког Извођача који је одређен као прималац плаћања према овом Захтјеву за исплату;

(III) складу смо са својим обавезама како је наведено у Уговору о гранту и Уговору о зајму и

(IV) да се није догодио никакав догађај који би могао материјално и негативно утицати на наше пословање или финансијско стање или нашу способност да спроведемо Пројекат или да извршимо било коју од наших обавеза према Уговору о гранту.

С поштовањем, [16]

Потпис:

Име:

Позиција:

Прилози: - Укупан број збирних табела: [17]

- Укупан број приложених докумената: [18]

Објашњења за попуњавање захтјева за исплату средстава

[1] Прималац треба да нумерише сваки захтјев за исплату средстава. Први захтјев за исплату средстава гранта имаће број 1, слједећи захтјеви носиће бројеве 2, 3, итд. Прималац треба да води евиденцију о бројевима свих захтјева за исплату гранта које је направио по датом

Уговору о гранту. Све обрасце захтјева за исплату треба редом нумерисати без обзира на то да ли се ради о директној исплати средстава или о издавању обавезе за надокнаду средстава. Овакав начин нумерисања омогућава да се избјегне конфузија уколико се догоди да се неки захтјев загуби у пошти, буде прослијеђен факсом више пута итд.

[2] Молим вас да наведете валуту за конкретно плаћање која се тражи. То ће бити или валута гранта, или валута трошкова (види [3] испод). Алтернативно, у одређеним околностима Банка се може сложити да плаћање изврши у трећој валути, у којем случају би Банка дјеловала као заступник Примаоца за набавку те валуте.

Ако се тражи плаћање у више од једне валуте, мора се за сваку валуту користити посебан захтјев за исплату.

[3] Износ(и) који се финансира(ју) су оригинални трошкови, у њиховој оригиналној валути што се наводи у збирној табели, обрачунати према одговарајућем проценту који је наведен у уговору о гранту за одговарајућу квалификовану Ставку која се финансира из гранта. Износ(и) који су овдје наведени требају одговарати укупном износу у одјелку [15] збирне табеле.

[4] Датум валуте је датум када се са ЕБРД-овог рачуна скину средства у износу наведеном на захтјеву за исплату. ЕБРД не може гарантовати да ће рачун Примаоца бити одобрен тог истог дана, јер то зависи од поступка који врјије у обрачунском систему или код банке које прима средства у земљи Примаоца. Минимално би требало проћи 15 радних дана од датума када је ЕБРД примио захтјев до траженог датума валуте. Уколико је плаћање потребно што је прије могуће, уместо одређеног датума валуте боље је да се не наведе одређени датум него да се напише "што је прије могуће" у овом пољу [4]. У том случају ће ЕБРД плаћање извршити свакако у року од 15 радних дана, али ако је могуће и раније. (Молим вас да имате у виду да се плаћање може гарантовати у року од 15 радних дана само ако је захтјев за исплату средстава тачан и потпун.)

[5] Плаћање се врши Примаоцу. Прималац је обично Извођач, али уколико се Банка сложила другачије у писаном облику и ако приложена документација (види збирну табелу) даје доказе да је Држава већ платила Извођачу, онда се може извршити плаћање Примаоцу.

[6] Назив рачуна Примаоца је у већини случајева само име Примаоца.

[7] Број рачуна Примаоца се тражи да би се избјегла кашњења. У све већем броју земаља, банке неће да врше плаћања ако у инструкцијама за плаћање није наведен број рачуна Примаоца.

[8] Банка Примаоца је банка у којој Прималац има рачун. Молимо вас да наведете име банке и град.

[9] Умјесто адресе, може се дати сорт код или SWIFT код.

[10] Кореспондентна банка банке Примаоца се тражи само за плаћања која нису у валути земље у којој се налази банка Примаоца. У том случају, кореспондентна банка је банка која се налази у земљи валуте плаћања, код које банка Примаоца има отворен рачун.

[11] Умјесто адресе, може се дати сорт код или SWIFT код кореспондентне банке.

[12] Назив рачуна Примаоца је најчешће име банке Примаоца.

[13] Број рачуна Примаоца је потребан ако банка Примаоца има више од једног рачуна код кореспондентне банке, или ако није чланица SWIFT-а (међународног система плаћања електронским путем). У супротном, овај

број је користан, али није обавезан. Гдје је потребно, треба навести IBAN број (Међународни број банковог рачуна).

[14] Позив на број за плаћање који ће ЕБРД послати уз налог за плаћање помаже Примаоцу да препозна плаћање. Ако се не тражи неки посебан број, ЕБРД ће навести назив Примаоца и број уговора.

[15] Имејл адреса Примаоца се тражи да би Банка могла послати обавијести Примаоцу о предстојећим плаћањима прије него што Банка изврши та плаћања. Треба дати имејл адресу која се редовно користи.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана и овјерена од стране Примаоца.

[17] Збирна табела даје списак свих појединачних докумената који су дати у прилогу захтјева за исплату средстава. Ако има много ставки, препоручује се да се користи засебна збирна табела за сваку категорију.

[18] Приложени документи (уговори, фактуре, потврде итд.) требају бити нумерисани и сложени истим редослиједом као што је наведено у збирној табели. Треба навести укупан број тих докумената како би се ЕБРД-у олакшао рад.

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Име Државе: [1]	Број операције: [3]	Захтјев број: [4]	Источна (ознака/име%)
Датум: [2]	Број збирне табеле: [5]	Ставке која се финансира из гранта: [6]	

Ставка бр.	Опис ставки	Уговор Број и датум	Име и адреса извођача	Кратки опис робе, радова или услуга	Валута и укупан Износ уговора	Валута износ одобрених трошкова	Износ плаћања у валути трошкова Износ
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]
						УКУПНО (по валутама)	
Потпис						[15]	
[16]							

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ЗБИРНЕ ТАБЕЛЕ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ

[1] Назив. Назив Државе. Треба бити исто име које је наведено на обрасцу захтјева за исплату уз који припада и ова збирна табела.

[2] Датум. Датум захтјева. Треба бити исти датум који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[3] Број операције. Овај број треба бити исти као број који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[4] Број захтјева. То је број захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[5] Број збирне табеле. За сваки захтјев за исплату средстава, збирне табеле треба нумерисати почевши од броја 1 и њихов укупан број треба навести на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који те збирне табеле припадају.

[6] Исплата Ставке која се финансира из гранта. То је Ставка која се финансира из гранта за Пројекат, која ће се финансирати из средстава тражене исплате. Молим вас да провјерите у Уговору о гранту име и ознаку Ставке која се финансира из гранта, и проценат трошкова који се финансира (на примјер, "Ставка која се финансира из гранта број (36), опрема, 60%").

Ако један захтјев за исплату обухвата трошкове више од једне Ставке која се финансира из гранта, онда за сваку Ставку која се финансира из гранта треба направити засебну збирну табелу.

[7] Нумерисање докумената. Сви документи (фактуре, уговори, потврде итд.) требају бити сложени истим редом као што је наведено на збирној табели. Ради лакше идентификације, документи требају бити нумерисани, почевши од 1, 2, 3, итд., за сваки нови захтјев за исплату и тај број треба бити видљиво написан на самом документу. Укупан број докумената за све збирне табеле наведен је на обрасцу захтјева за исплату средстава.

[8] Опис документа. Молимо вас да се сваки документ опише, нпр. "фактура", "потврда", "сертификат инжењера", "превод [...]" итд.

[9] Број и датум уговора. Препоручљиво је да сваки уговор који се склапа између Пројектног ентитета и извођача добије свој посебан број. ЕБРД ће прихватити и користити тај број у својим евиденцијама. Ако уговор нема свој посебан број, ЕБРД ће одредити неки број и обавијестити Примаоца када буде одобрила захтјев. Ако Прималац не зна број у вријеме када попуњава збирну табелу, овај дио се може оставити да га попуни ЕБРД.

Датум уговора/наруџбенице се такође треба навести у овој колони.

Ratifikuju se Izmjene i dopune br. 2 na Sporazum o finansiranju Programa prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za period 2021-2027. godine, koje su potpisane 13.6.2024. godine u Briselu i 23.6.2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku, razmjenom pisama.

Član 2.

Tekst Izmjena i dopuna br. 2 na Sporazum u prijevodu glasi:

Brisel,

Predmet: Izmjene i dopune br. 2 na Sporazum o finansiranju Programa prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za period 2021-2027. godine

Poštovana ministrica Mišćević,

Poštovana gospođa Habota,

Komisija i Republika Srbija i Bosna i Hercegovina zaključile su 16. oktobra 2023. godine Sporazum o finansiranju Programa prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za period 2021-2027. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum o finansiranju).

Prema članu 7. Sporazuma o finansiranju, uvedene su derogirajuće odredbe za povjeravanje i ad-hoc mjere za dio Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na povjerene zadatke provođenja pod indirektnim upravljanjem Korisnika programa IPA III.

Ad-hoc mjere spriječile su nacionalne strukture i tijela da preuzmu nove pravne obaveze, uključujući odluke o dodjeli u okviru programa IPA III, i suspendirale su prijenose sredstava od strane Glavne uprave za susjedску politiku i pregovore o proširenju korisniku programa IPA III prije zadovoljavajućeg ishoda naknadne misije provjere. Komisija je procijenila dodatne informacije koje su dostavila nacionalna tijela (Ares (2024) 3358569 od 8. maja 2024. godine), dovršila praćenje postupka povjeravanja za program 8. maja 2024. godine i zaključila da se na osnovu toga ad-hoc mjere mogu ukinuti.

Sljedeće izmjene i dopune Sporazuma o finansiranju smatraju se potrebnima:

1. Član 7. Posebnih uslova Sporazuma o finansiranju zamjenjuje se sljedećim:

"Član 7. - Odredbe koje odstupaju od
ili dopunjavaju Dodatak II

Sljedeće dopunjava Dodatak II:

1) U skladu s misijom naknadne verifikacije za povjeravanje zadataka provođenja budžeta provedenom u maju 2023. godine i dodatnim informacijama koje je dostavio korisnik programa IPA III, nikakve ad-hoc mjere ne primjenjuju se na povjeravanje zadataka provođenja budžeta pod indirektnim upravljanjem korisnika programa IPA III. Slijedom toga, Glavna uprava za susjedску politiku i pregovore o proširenju prenosi sredstva korisnicima programa IPA III, a nacionalne strukture i tijela mogu preuzeti nove pravne obaveze, uključujući odluke o dodjeli.

2) Komisija namjerava postepeno uvesti elektronski sistem razmjene za izvještavanje o ugovorima kojima indirektno upravlja korisnik programa IPA III ("IPA-APP"). Korisnik programa IPA III morat će se registrirati i koristiti IPA-APP kako bi omogućio e-upravljanje sporazumima o finansiranju."

Prof. dr. Tanja Mišćević

Državna IPA koordinatorka (NIPAC)

Ministrica evropskih integracija

Beograd

Srbija

Gospođa Elvira Habota

Direkcija za evropske integracije

Vijeće ministara

Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Sve ostale odredbe Sporazuma o finansiranju ostaju nepromijenjene.

Cilj predloženih izmjena je ukinuti ad-hoc mjere nametnute na povjeravanje zadataka provođenja budžeta pod indirektnim upravljanjem korisnika programa IPA III.

Molimo odgovorite na ovo pismo i izrazite saglasnost s gore objašnjenim promjenama, koristeći obrazac odgovora u Prilogu 1.

Ova razmjena pisama predstavlja Izmjene i dopune br. 2 na Sporazum o finansiranju, koje stupaju na snagu na datum posljednjeg potpisa pisama kojima dva korisnika programa IPA III prihvataju izmjene i dopune. Komisija obavještava korisnike programa IPA III o datumu stupanja na snagu.

S poštovanjem,

Valentina Superti

Prilog. Pismo odgovora kojim se prihvataju izmjene i dopune kao Prilog 1

Prilog 1: Pismo odgovora

Brisel, ...juni 2024. godine

Valentina Superti Direktorica D

Glavna uprava za susjedскую politiku i pregovore o proširenju

Predmet: Odgovor na vaš zahtjev za Izmjene i dopune br. 2 Sporazuma o finansiranju Programa prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za period 2021-2027. godine

Poštovani,

Prema vašem gore navedenom pismu, predlažete sljedeće izmjene Sporazuma o finansiranju prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za period 2021-2027.godine (u daljnjem tekstu: Sporazum o finansiranju):

Sljedeće izmjene i dopune Sporazuma o finansiranju smatraju se potrebnima:

1. Član 7. Posebnih uslova Sporazuma o finansiranju zamjenjuje se sljedećim:

"Član 7. - Odredbe koje odstupaju od
ili dopunjavaju Dodatak II

Sljedeće dopunjava Dodatak II:

1) U skladu s misijom naknadne verifikacije za povjeravanje zadataka provođenja budžeta provedenom u maju 2023. godine i dodatnim informacijama koje je dostavio korisnik programa IPA III, nikakve ad-hoc mjere ne primjenjuju se na povjeravanje zadataka provođenja budžeta pod indirektnim upravljanjem korisnika programa IPA III. Slijedom toga, Glavna uprava za susjedскую politiku i pregovore o proširenju prenosi sredstva korisnicima programa IPA III, a nacionalne strukture i tijela mogu preuzeti nove pravne obaveze, uključujući odluke o dodjeli.

2) Komisija namjerava postepeno uvesti elektronski sistem razmjene za izvještavanje o ugovorima kojima indirektno upravlja korisnik programa IPA III ("IPA-APP"). Korisnik programa IPA III morat će se registrirati i koristiti IPA-APP kako bi omogućio e-upravljanje sporazumima o finansiranju."

Sve ostale odredbe Sporazuma o finansiranju ostaju nepromijenjene.

Ovime sam saglasan s gore navedenim izmjenama Sporazuma o finansiranju. Ova razmjena pisama predstavlja Izmjene i dopune br. 2 na Sporazum o finansiranju, koje stupaju na snagu na datum posljednjeg potpisa pisama kojima dva korisnika programa IPA III prihvataju izmjene i dopune. Komisija obavještava korisnike programa IPA III o datumu stupanja na snagu.

S poštovanjem,

Državni IPA koordinatorka

Elektronski potpisano 13. 06. 2024. 17:59 (UTC+02) u skladu s članom 11. Odluke Komisije (EU) 2021/2121

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-248-10/26
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1967/25 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. izvanrednoj sjednici, održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI IZMJENA I DOPUNA BR. 2 NA SPORAZUM O FINANCIRANJU PROGRAMA PREKOGRANIČNE SURADNJE SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA ZA RAZDBOLJE 2021.-2027. GODINE

Članak 1.

Ratificiraju se Izmjene i dopune br. 2 na Sporazum o financiranju Programa prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za razdoblje 2021.-2027. godine, koje su potpisane 13.6.2024. godine u Briselu i 23.6.2025. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku, razmjenom pisama.

Članak 2.

Tekst Izmjena i dopuna br. 2 na Sporazum u prijevodu glasi:

Predmet: Izmjene i dopune br. 2 na Sporazum o financiranju Programa prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za razdoblje 2021.-2027.godine

Poštovana ministrica Mišćević,

Poštovana gospođa Habota,

Komisija i Republika Srbija i Bosna i Hercegovina zaključile su 16. listopada 2023. godine Sporazum o financiranju Programa prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za razdoblje 2021. - 2027.godine (u daljnjem tekstu: "Sporazum o financiranju").

Prema članku 7. Sporazuma o financiranju, uvedene su derogirajuće odredbe za povjeravanje i ad hoc mjere za dio Sporazuma o financiranju koji se odnosi na povjerene zadatke provedbe pod neizravnim upravljanjem Korisnika programa IPA III.

Ad hoc mjere spriječile su nacionalne strukture i tijela da preuzmu nove pravne obveze, uključujući odluke o dodjeli u okviru programa IPA III, i suspendirale su prijenose sredstava od strane Glavne uprave za susjedsku politiku i pregovore o proširenju korisniku programa IPA III prije zadovoljavajućeg ishoda naknadne misije provjere. Komisija je procijenila dodatne informacije koje su dostavila nacionalna tijela (Ares(2024)3358569 od 8. svibnja 2024.), dovršila praćenje postupka povjeravanja za program 8. svibnja 2024.godine i zaključila da se na temelju toga ad hoc mjere mogu ukinuti.

Sljedeće izmjene i dopune Sporazuma o financiranju smatraju se potrebnima:

1. Članak 7. Posebnih uvjeta Sporazuma o financiranju zamjenjuje se sljedećim:

"Članak 7. - Odredbe koje odstupaju od ili dopunjuju Dodatak II

Sljedeće dopunjava Dodatak II:

1) U skladu s misijom naknadne verifikacije za povjeravanje zadataka provedbe proračuna provedenom u svibnju 2023.godine i dodatnim informacijama koje je dostavio korisnik programa IPA III, nikakve ad hoc mjere ne primjenjuju se na povjeravanje zadataka provedbe proračuna pod neizravnim upravljanjem korisnika programa IPA III. Slijedom toga, Glavna uprava za susjedsku politiku i pregovore o proširenju prenosi sredstva korisnicima programa IPA III, a nacionalne strukture i tijela mogu preuzeti nove pravne obveze, uključujući odluke o dodjeli.

2) Komisija namjerava postupno uvesti elektronički sustav razmjene za izvješćivanje o ugovorima kojima neizravno upravlja korisnik programa IPA III ("IPA-APP"). Korisnik programa IPA III morat će se registrirati i koristiti IPA-APP kako bi omogućio e-upravljanje sporazumima o financiranju."

Prof. dr. Tanja Mišćević

Državni IPA koordinator (NIPAC)

Ministrica europskih integracija

Beograd

Srbija

gospođa Elvira Habota

Direkcija za europske integracije

Vijeće ministara

Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Sve ostale odredbe Sporazuma o financiranju ostaju nepromijenjene.

Cilj predloženih izmjena je ukinuti ad hoc mjere nametnute na povjeravanje zadataka provedbe proračuna pod neizravnim upravljanjem korisnika programa IPA III.

Molimo odgovorite na ovo pismo i izrazite suglasnost s gore objašnjenim promjenama, koristeći obrazac odgovora u Prilogu 1.

Ova razmjena pisama predstavlja Izmjene i dopune br. 2 na Sporazum o financiranju, koji stupa na snagu na datum posljednjeg potpisa pisama kojima dva korisnika programa IPA III prihvataju izmjene i dopune. Komisija obavještava korisnike programa IPA III o datumu stupanja na snagu.

S poštovanjem,

Valentina Superti

Prilog. Pismo odgovora kojim se prihvataju izmjene i dopune kao Prilog 1

Prilog 1: Pismo odgovora

Bruxelles, ...lipanj 2024.godine

Valentina Superti

Direktorica D

Glavna uprava za susjedsku politiku i pregovore o proširenju

Predmet: Odgovor na vaš zahtjev za Izmjene i dopune br. 2 Sporazuma o financiranju Programa prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za razdoblje 2021.-2027.godine
Poštovani,

Prema vašem gore navedenom pismu, predlažete sljedeće izmjene Sporazuma o financiranju prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za razdoblje 2021.-2027.godine (u daljnjem tekstu "Sporazum o financiranju"):

Sljedeće izmjene i dopune Sporazuma o financiranju smatraju se potrebnima:

1. Članak 7. Posebnih uvjeta Sporazuma o financiranju zamjenjuje se sljedećim:

"Članak 7. - Odrredbe koje odstupaju od ili dopunjuju Dodatak II

Sljedeće dopunjava Dodatak II:

1) U skladu s misijom naknadne verifikacije za povjeravanje zadataka provedbe proračuna provedenom u svibnju 2023.godine i dodatnim informacijama koje je dostavio korisnik programa IPA III, nikakve ad hoc mjere ne primjenjuju se na povjeravanje zadataka provedbe proračuna pod neizravnim upravljanjem korisnika programa IPA III. Slijedom toga, Glavna uprava za susjedску politiku i pregovore o proširenju prenosi sredstva korisnicima programa IPA III, a

nacionalne strukture i tijela mogu preuzeti nove pravne obveze, uključujući odluke o dodjeli.

2) Komisija namjerava postupno uvesti elektronički sustav razmjene za izvješćivanje o ugovorima kojima neizravno upravlja korisnik programa IPA III ("IPA-APP"). Korisnik programa IPA III morat će se registrirati i koristiti IPA-APP kako bi omogućio e-upravljanje sporazumima o financiranju."

Sve ostale odredbe Sporazuma o financiranju ostaju nepromijenjene.

Ovime sam suglasan s gore navedenim izmjenama Sporazuma o financiranju. Ova razmjena pisama predstavlja Izmjene i dopune br. 2 na Sporazum o financiranju, koji stupa na snagu na datum posljednjeg potpisa pisama kojima dva korisnika programa IPA III prihvataju izmjene i dopune. Komisija obavještava korisnike programa IPA III o datumu stupanja na snagu.

S poštovanjem,

Državni IPA koordinator

Elektronski potpisano 13.06.2024. 17:59 (UTC+02) u skladu s člankom 11. Odluke Komisije (EU) 2021/2121

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-248-10/26
28. сiječnja 2026. године
Сарајево

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1967/25 од 17. децембра 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ИЗМЈЕНА И ДОПУНА БР. 2 НА СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ ПРОГРАМА ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ СРБИЈА - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА ЗА ПЕРИОД 2021-2027. ГОДИНЕ

Члан 1.

Ратификују се Измјене и допуне бр. 2 на Споразум о финансирању Програма прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за период 2021-2027. године, које су потписане 13.6.2024. године у Бриселу и 23.6.2025. године у Сарајеву, на енглеском језику, размјеном писама.

Члан 2.

Текст Измјена и допунa бр. 2 на Споразум у преводу гласи:

Предмет: Измјене и допуне бр. 2 на Споразум о финансирању Програма прекограничне сарадње Србија-Босна и Херцеговина за период 2021-2027. године

Поштована министарко Мишчевић,

Поштована госпођо Хабота,

Комисија и Република Србија и Босна и Херцеговина закључиле су 16. октобра 2023. године Споразум о финансирању Програма прекограничне сарадње Србија-Босна и Херцеговина за период 2021-2027. године (у даљњем тексту: "Споразум о финансирању").

Према члану 7. Споразума о финансирању, уведене су дерогирајуће одредбе за повјеравање и ad hoc мјере за дио Споразума о финансирању који се односи на повјерене задатке спровођења под индиректним управљањем Корисника програма ИПА III.

Ad hoc мјере спријечиле су националне структуре и тијела да преузму нове правне обавезе, укључујући одлуке о додјели у оквиру програма ИПА III, и суспендовале су преносе средстава од стране Генералне дирекције за сусједску политику и преговоре о проширењу кориснику програма ИПА III прије задовољавајућег исхода накнадне мисије провјере. Комисија је процјенила додатне

информације које су доставила национална тијела (Арес(2024)3358569 од 8. маја 2024.), довршила праћење поступка повјеравања за програм 8. маја 2024. године и закључила да се на основу тога ad hoc мјере могу укинути.

Сљедеће измјене и допуне Споразума о финансирању сматрају се потребнимa:

1. Члан 7. Посебних услова Споразума о финансирању замјењује се сљедећим:

"Члан 7. - Одредбе које одступају од или допуњују Додатак II

Сљедеће допуњава Додатак II:

1) У складу с мисијом накнадне верификације за повјеравање задатака спровођења буџета спроведеном у мају 2023. године и додатним информацијама које је доставио корисник програма ИПА III, никакве ad hoc мјере не примјењују се на повјеравање задатака спровођења буџета под индиректним управљањем корисника програма ИПА III. Сходно томе, Генерална дирекција за сусједску политику и преговоре о проширењу преноси средства корисницима програма ИПА III, а националне структуре и тијела могу да преузму нове правне обавезе, укључујући одлуке о додјели.

2) Комисија намјерава да поступно уведе електронски систем размјене за извјештавање о уговорима којима индиректно управља корисник програма ИПА III ("ИПА-АПП"). Корисник програма ИПА III мораће се регистровати и користити ИПА-АПП како би омогућио е-управљање споразумима о финансирању."

Проф. др Тања Мишчевић
Државни ИПА координатор (НИПАЦ)
Министарка европских интеграција
Београд, Србија
госпођа Елвира Хабота
Дирекција за европске интеграције
Савјет министара
Сарајево, Босна и Херцеговина

Све остале одредбе Споразума о финансирању остају непромијењене.

Циљ предложених измјена је да се укину ad hoc мјере наметнуте на повјеравање задатака спровођења буџета под индиректним управљањем корисника програма ИПА III.

Молимо вас да одговорите на ово писмо и да изразите сагласност с гореобјашњеним промјенама, користећи образац одговора у Прилогу 1.

Ова размјена писама представља Измјене и допуне бр. 2 на Споразум о финансирању, који ступа на снагу на датум последњег потписа писама којима два корисника програма ИПА III прихватају измјене и допуне. Комисија обавјештава кориснике програма ИПА III о датуму ступања на снагу.

С поштовањем,
Valentina Superti

Прилог. Писмо одговора којим се прихватају измјене и допуне као Прилог 1

Прилог 1: Писмо одговора
Брисел, ...јуни 2024. године
Valentina Superti
Директорица Д

Генерална дирекција за сусједску политику и преговоре о проширењу

Предмет: Одговор на ваш захтјев за Измјене и допуне бр. 2 Споразума о финансирању Програма прекограничне сарадње Србија-Босна и Херцеговина за раздобље 2021-2027. године

Поштовани,

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-248-10/26
28. јануара 2026. године
Сарајево

Према вашем горенаведеном писму, предлагете следеће измјене Споразума о финансирању прекограничне сарадње Србија-Босна и Херцеговина за раздобље 2021-2027. године (у даљњем тексту "Споразум о финансирању"):

Следеће измјене и допуне Споразума о финансирању сматрају се потребнима:

1. Члан 7. Посебних услова Споразума о финансирању замјењује се следећим:

"Члан 7. - Одредбе које одступају од или допуњују Додатак II

Следеће допуњава Додатак II:

1) У складу с мисијом накнадне верификације за повјеравање задатака спровођења буџета спроведеном у мају 2023. године и додатним информацијама које је доставио корисник програма ИПА III, никакве ad hoc мјере не примјењују се на повјеравање задатака спровођења буџета под индиректним управљањем корисника програма ИПА III. Сходно томе, Генерална дирекција за сусједску политику и преговоре о проширењу преноси средства корисницима програма ИПА III, а националне структуре и тијела могу да преузму нове правне обавезе, укључујући одлуке о додјели.

2) Комисија намјерава да поступно уведе електронски систем размјене за извјештавање о уговорима којима индиректно управља корисник програма ИПА III ("ИПА-АПП"). Корисник програма ИПА III мораће се регистровати и користити ИПА-АПП како би омогућио е-управљање споразумима о финансирању."

Све остале одредбе Споразума о финансирању остају непромијењене.

Овиме сам сагласан с горенаведеним измјенама Споразума о финансирању. Ова размјена писама представља Измјене и допуне бр. 2 на Споразум о финансирању, који ступа на снагу на датум последњег потписа писама којима два корисника програма ИПА III прихватају измјене и допуне. Комисија обавјештава кориснике програма ИПА III о датуму ступања на снагу.

С поштовањем,

Државни ИПА координатор

Електронски потписано 13. 6. 2024. 17.59 ч. (УТЦ+02)
у складу с чланом 11. Одлуке Комисије (ЕУ) 2021/2121

8

Na osnovu člana V. 3 d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1788/25 od 17. decembra 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, je na 176. vanrednoj sjednici, održanoj 28. januara 2026. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI OKVIRNOG FINANSIJSKOG SPORAZUMA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE ZA KULTURNO – SPORTSKI CENTAR INTEGRA U MOSTARU – S GSIF INVESTICIJSKIM GRANTOM LD 2206 (2024) 2837 – GSIF – IG – BA (2024)

Član 1.

Ratifikuje se Okvirni finansijski sporazum između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine za Kulturno-sportski centar INTEGRA u Mostaru – s GSIF investicijskim grantom LD 2206 (2024) 2837 – GSIF – IG – BA (2024), potpisan 22. jula 2025. godine u Mostaru, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

CEB
RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE
LD 2206 (2024)
2837-GSIF-IG-BA (2024)

**OKVIRNI FINANSIJSKI SPORAZUM
IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I
BOSNE I HERCEGOVINE
KULTURNO-SPORTSKI CENTAR INTEGRA U
MOSTARU – S GSIF INVESTICIJSKIM GRANTOM**

/parafirano/

Sadržaj

1. TUMAČENJE
- 1.1 DEFINICIJE
- 1.2 STRUKTURA
- 1.3 NASLOVI
- 1.4 ZAOKRUŽIVANJE
2. USLOVI
3. SVRHA
- 3.1 ZAJAM
- 3.2 GRANT
4. FINANSIJSKI USLOVI ZAJMA
- 4.1 IZNOS ZAJMA
- 4.2 ISPLATA ZAJMA
- 4.3 PROCEDURA ISPLATE ZAJMA
- 4.4 PERIOD ISPLATE ZAJMA
- 4.5 USLOVI ISPLATE ZAJMA
- 4.6 OTPLATA TRANŠI ZAJMA
- 4.7 PRIJEVREMENA OTPLATA ZAJMA
- 4.8 ODREĐIVANJE KAMATA ZA SVAKU TRANSU
ZAJMA
- 4.9 STOPA ZATEZNE KAMATE
- 4.10 DOGAĐAJ POREMEĆAJA TRZISTA
- 4.11 PLAĆANJA
5. FINANSIJSKI USLOVI GRANTA
- 5.1 IZNOS GRANTA
- 5.2 ISPLATA GRANTA
- 5.3 PRETHODNI USLOVI ZA ISPLATU GRANTA
- 5.4 PERIOD ISPLATE
- 5.5 OTPLATA GRANTA
6. PROVOĐENJE PROJEKTA
- 6.1 DUŽNOST BRIGE
- 6.2 PERIOD DODJELE TRANSE ZAJMA
- 6.3 PROJEKTNI TROSKOVI
- 6.4 OBAVEZE SPECIFIČNE ZA PROJEKAT
- 6.5 NABAVKA
- 6.6 ZAŠTITNE MJERE ZA OKOLIŠ I DRUŠTVO
- 6.7 LJUDSKA PRAVA
- 6.8 INTEGRITET
- 6.9 VIDLJIVOST
7. PRAĆENJE
- 7.1 IZVJEŠTAVANJA
- 7.2 POSJETE
- 7.3 REVIZIJE
- 7.4 PROJEKTNJE INFORMACIJE
- 7.5 INFORMACIJE ZAJMOPRIMCA
- 7.6 FINANSIJSKI UGOVORI
8. PARI PASSU (JEDNAK TRETMAN)
- 8.1 RANGIRANJE
- 8.2 SREDSTVO OSIGURANJA
- 8.3 KLAUZULA UKLJUČIVANJEM
- 8.4 PLAĆANJE UNAPRIJED TREĆIM STRANAMA

9. ZASTUPANJA I JEMSTVA
10. TREĆE STRANE
11. NEODRICANJE
12. PRIJENOS
13. NEZAKONITOST
14. PROMJENE OKOLNOSTI
15. PREOVLADAVAJUĆI ZAKON
16. SPOROVI
17. ZAŠTITA PODATAKA
18. OBAVJEŠTENJA
19. POREZI I TROŠKOVI
20. OTPUŠTANJE
21. STUPANJE NA SNAGU
- DODATAK 1.
- DODATAK 2.
- DODATAK 3.
- DODATAK 4.
- DODATAK 5.

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EVROPE, međunarodna organizacija sa sjedištem na adresi 55, Avenue Kléber, 75116 Paris (France) (nadalje: "CEB" ili "Banka"), s jedne strane,

i
BOSNA I HERCEGOVINA, preko Ministarstva finansija i trezora (nadalje: "Zajmoprimac") i zajedno s CEB-om, "Strane" i svaka pojedinačno "Strana"), s druge strane,

(A) Uzimajući u obzir Zahtjev za zajam koji je Bosna i Hercegovina podnijela 04. septembra 2024. godine, a odobrilo ga je Upravno vijeće CEB-a 27. septembra 2024. godine;

(B) Uzimajući u obzir Zahtjev za dodjelu granta koji je Bosna i Hercegovina podnijela 04. septembra 2024. godine, a odobrio ga je guverner CEB-a 16. oktobra 2024. godine;

(C) Uzimajući u obzir Treći protokol od 06. marta 1959. godine uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope od 02. septembra 1949. godine;

(D) Uzimajući u obzir Pravila o zajmovima CEB-a, usvojen Rezolucijom 1587 (2016) Upravnog vijeća CEB-a (u daljnjem tekstu: "Pravila o zajmovima");

(E) Uzimajući u obzir CEB-ovu Politiku zajmova i finansiranja projekata, kako je usvojena Rezolucijom 1646 (2022) CEB-ovog Upravnog vijeća (u daljnjem tekstu: "Politika zajmova");

(F) Uzimajući u obzir CEB-ovu Politiku zaštite okoliša i društva, kako je usvojena Rezolucijom 1588 (2016) Upravnog vijeća CEB-a (u daljnjem tekstu: "Politika zaštite okoliša i društva");

(G) Uzimajući u obzir CEB-ove Smjernice za nabavke, usvojene Rezolucijom 1655 (2023) CEB-ovog Upravnog vijeća (u daljnjem tekstu: "Smjernice za nabavke");

(H) Uzimajući u obzir CEB-ovu Uredbu o zaštiti podataka, kako je usvojena Rezolucijom 1639 (2022) CEB-ovog Upravnog vijeća (u daljnjem tekstu: "Uredba o zaštiti podataka");

(I) Uzimajući u obzir Povelju o borbi protiv korupcije CEB-a, usvojenu Rezolucijom 1628 (2021) Upravnog vijeća CEB-a; i

(J) Uzimajući u obzir Politiku CEB-a o jurisdikcijama koje ne poštuju/ne sarađuju, kako je usvojena Rezolucijom 1630 (2021) Upravnog vijeća CEB-a,

(K) Uzimajući u obzir Rezoluciju 1614 (2020) Upravnog vijeća CEB-a o osnivanju Fonda za zelena i socijalna ulaganja ("GSIF"), s ciljem pomoći u ubrzavanju prijelaza na razvoj s niskim nivoom ugljenika i klimatskim promjenama;

(L) Stranke uzajamno potvrđuju da CEB, kao multilateralna međunarodna finansijska institucija, uživa "status povlaštenog vjerovnika",

OVIME SU DOGOVORILE SLJEDEĆE:

1. TUMAČENJE

1.1 Definicije

Sljedeći pojmovi imaju dolje navedena značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije:

Sporazum označava ovaj Okvirni sporazum o finansiranju, uključujući njegove dodatke.

Dodjela označava: (i) u kontekstu Zajma, obavezu Tranše zajma od strane Zajmoprimca prihvatljivim aktivnostima Projekta zajma navedenim u Dodatku 1, u odjeljku A (Opis Projekta zajma), čak i ako takva Tranša zajma nije još isplaćena u okviru Projekta; i (ii) u kontekstu Granta, obavezu Tranše Granta od strane Zajmoprimca prihvatljivim aktivnostima projekta Granta navedene u Dodatku 1, u odjeljku B (Opis Projekta granta), čak i ako takva Tranša granta još nije plaćena u okviru Projekta.

Period dodjele ima značenje navedeno u potklauzuli 6.2.

Radni dan označava svaki dan na koji je T2 (sistem bruto namire u stvarnom vremenu kojim upravlja Eurosistem ili bilo koji sistem nasljednik) otvoren za namiru plaćanja u eurima.

Datum završetka označava: (i) u slučaju Zajma, datum naveden u odjeljku A (Opis Projekta zajma) Dodatka 1 ovog Sporazuma, od kojeg se ne smiju vršiti daljnje isplate po Zajmu, i (ii) u slučaju Granta, datum naveden u odjeljku B (Opis Projekta granta) Dodatka 1 ovog Sporazuma, do kojeg sve aktivnosti u okviru Granta moraju biti dovršene i nakon kojeg ne mogu nastati nikakvi daljnji troškovi.

Izveštaj o završetku ima značenje navedeno u potklauzuli 7.1 (b).

Događaj uzajamnog neispunjavanja obaveza ima značenje navedeno u potklauzuli 7.6 (a).

Valuta označava, za potrebe ovog Sporazuma, euro.

Sporazum o brojanju dana označava sporazum za određivanje broja dana između dva datuma i broja dana u godini navedenom u relevantnom Obavještenju o isplati.

Dužnički instrument označava: (i) bilo koji zajam ili drugi oblik finansijskog zaduženja; (ii) instrument, uključujući bilo koju potvrdu ili izvod o računu, koji dokazuje ili predstavlja obavezu otplate zajma, depozita, avansa ili sličnog odobravanja kredita (uključujući bez ograničenja bilo koje odobrenje kredita prema ugovoru o refinansiranju ili reprogramu), (iii) obveznicu, mjenicu, dužnički vrijednosni papir, zadužnicu ili sličan pisani dokaz o finansijskoj zaduženosti; ili (iv) instrument koji dokazuje jemstvo obaveze koja predstavlja finansijsko zaduženje drugoga.

Stopa zatezne kamate ima značenje navedeno u potklauzuli 4.9.

Datum isplate označava datum na koji je predviđena isplata Tranše zajma u skladu s primjenjivim Obavještenjem o isplati zajma.

Zahtjev za isplatu označava Zahtjev za isplatu zajma i Zahtjev za isplatu granta zajedno.

Datum stupanja na snagu označava datum stupanja na snagu Sporazuma koji proizilazi iz člana 21.

Prihvatljivi troškovi označavaju, zavisno od konteksta, troškove prihvatljive za finansiranje u okviru Projekta zajma, kako je navedeno u odjeljku A Dodatka 1. (Opis Projekta zajma) ili troškove koji su prihvatljivi za finansiranje u okviru Projekta granta, kako je navedeno u odjeljku B (Opis Projekta granta) Dodatka 1.

EU označava Evropsku uniju.

EURIBOR označava postotnu stopu koju navodi bilo koji pružalac finansijskih vijesti prihvatljiv CEB-u u ili oko 11:00 sati po briselskom vremenu na Datum određivanja kamate kao stopu finansiranja na veliko u eurima kojom upravlja Evropski institut za tržište novca (ili bilo koji drugi subjekt koji preuzima upravljanje tom stopom) za isti period kao i relevantni Kamatni period.

Ako relevantni Kamatni period nije isti kao period koji navodi relevantni pružalac finansijskih vijesti, primjenjivi EURIBOR je postotna stopa koja proizilazi iz linearne interpolacije u odnosu na dvije (2) EURIBOR stope, od kojih je jedna primjenjiva za period od sljedećih cijeli mjesec kraći, a druga za period od sljedećih cijeli mjesec duži od dužine relevantnog kamatnog perioda.

Euro i znak EUR označavaju zakonitu valutu država članica EU koje ga s vremena na vrijeme usvajaju kao svoju valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o EU i Ugovora o funkcioniranju EU ili njihovi ugovori nasljednici.

Evropska konvencija o ljudskim pravima označava Konvenciju o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda od 04. novembra 1950. godine, CETS br. 5, s povremenim izmjenama i dopunama.

Evropska socijalna povelja označava Evropsku socijalnu povelju od 03. maja 1996. godine, CETS br. 163, s povremenim izmjenama i dopunama.

Krajnji korisnici navedeni su u Dodatku 1. ovog Sporazuma kao grupa koja ima koristi od društvenih učinaka Projekta.

Fiksna kamatna stopa označava godišnju kamatnu stopu navedenu u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma.

Promjenjiva kamatna stopa označava godišnju kamatnu stopu utvrđenu dodavanjem ili oduzimanjem razlike navedene u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma Referentnoj stopi ili od nje, zavisno od slučaja.

Radi izbjegavanja sumnje, kada određivanje Promjenjive kamatne stope rezultira negativnom kamatnom stopom (zbog kotirane negativne referentne stope, rada raspona koji se oduzima od referentne stope ili bilo koje druge okolnosti), kamate koje Zajmoprimac treba platiti za Kamatni period smatraju se jednakima nuli.

Predviđeni izdaci označavaju, zavisno od konteksta, prihvatljive troškove koje planira ostvariti Subjekt koji provodi projekat u okviru Projekta zajma ili Projekta granta tokom perioda od jedne (1) godine.

Iznos granta označava iznos naveden u potklauzuli 5.1.

Zahtjev za isplatu granta ima značenje navedeno u potklauzuli 5.2.

Projekat granta označava planirane mjere energetske efikasnosti navedene u Dodatku 1, odjeljak B (Opis Projekta granta), koje će se djelimično finansirati Grantom iz GSIF-a, koji je odobrio guverner CEB-a 16. oktobra 2024. godine, s referentnim brojem 2837-GSIF-IG-BA (2024).

Tranša granta označava iznos koji je isplaćen ili će biti isplaćen u okviru Granta.

GSIF ima značenje navedeno u tački (K) preambule.

Nastali izdaci označavaju, zavisno od konteksta, Prihvatljive troškove Projekta zajma ili Projekta granta koje je napravio Subjekt za provođenje projekta.

Datum određivanja kamate označava, u svrhu određivanja Promjenjive kamatne stope, dan koji pada dva (2) radna dana prije prvog dana Kamatnog perioda, osim ako nije drugačije navedeno u relevantnom Obavještenju o isplati.

Datumi plaćanja kamata označavaju datume plaćanja kamata koji odgovaraju relevantnom Kamatnom periodu navedenom u primjenjivom Obavještenju o isplati.

Kamatni period označava period koji počinje na Datum plaćanja kamate i završava na dan neposredno prije sljedećeg Datuma plaćanja kamate, pod uslovom da prvi Kamatni period koji se primjenjuje na svaku Tranšu zajma počinje na Datum isplate i završava na dan neposredno prije sljedećeg Datuma plaćanja kamate.

Plan provođenja označava vremenski period naveden u Dodatku 1. ovog Sporazuma tokom kojeg se očekuje da će Zajmoprimac dovršiti planirane radove Projekta zajma i planirane aktivnosti Projekta granta.

Zajam označava zajam koji je Zajmoprimcu odobrio CEB putem Sporazuma.

Iznos Zajma označava iznos naveden u potklauzuli 4.1.

Zahtjev za isplatu zajma ima značenje navedeno u potklauzuli 4.3 (a).

Obavještenje o isplati zajma ima značenje navedeno u potklauzuli 4.3 (b).

Projekat zajma označava prihvatljiva ulaganja navedena u Dodatku 1, odjeljak A (Opis Projekta zajma) ovog Sporazuma, koja će se djelimično finansirati Zajmom odobrenim od strane Upravnog vijeća CEB-a s referentnim brojem LD 2206 (2024).

Tranša zajma označava iznos koji je isplaćen ili će biti isplaćen u okviru Zajma.

Događaj poremećaja na tržištu ima značenje navedeno u potklauzuli 4.10.

Materijalna nepovoljna promjena označava svaki događaj koji, po mišljenju CEB-a: (i) materijalno narušava sposobnost Zajmoprimca da izvrši svoje finansijske obaveze prema Sporazumu ili materijalno narušava poslovanje, operacije, imovinu ili izgled Zajmoprimca; (ii) nepovoljno utiče na bilo koje Jemstvo koje daje Zajmoprimac ili treća strana kako bi se obezbijedilo valjano izvršavanje Zajmoprimčevih finansijskih obaveza prema Sporazumu; ili (iii) nepovoljno utiče na bilo koja prava ili pravne lijekove CEB-a prema Sporazumu.

Datum dospijeca označava posljednji Datum otplate glavnice za svaku Tranšu zajma naveden u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma.

Sporazum o modificiranom sljedećem radnom danu označava sporazum prema kojem bi, ako određeni datum pada na dan koji nije Radni dan, takav datum bio prvi sljedeći dan koji je Radni dan, osim ako taj dan pada u sljedeći kalendarski mjesec, u kojem bi slučaju taj datum bio prvi prethodni dan koji je Radni dan.

Potvrda prijevremene otplate ima značenje navedeno u potklauzuli 4.7.

Troškovi prijevremene otplate imaju značenje navedeno u potklauzuli 4.7.

Datum prijevremene otplate ima značenje navedeno u potklauzuli 4.7.

Obavještenje o prijevremenoj otplati ima značenje navedeno u potklauzuli 4.7.

Datum(i) otplate glavnice označava(ju) datum(e) za otplatu glavnice po svakoj Tranši zajma navedenoj u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma.

Period otplate glavnice označava u odnosu na svaku Tranšu zajma period koji teče od Datuma isplate do Datuma dospijeca.

Plan nabavke ima značenje navedeno u Smjernicama za nabavke i obrascu navedenom u Tabeli 2. Dodatka 5. ovoga Sporazuma.

Izveštaj o napretku ima značenje navedeno u potklauzuli 7.1 (a).

Zabranjene prakse imaju značenje navedeno u potklauzuli 6.8.

Projekat označava Projekat zajma i Projekat granta zajedno.

Subjekt za provođenje projekta označava pravnog subjekta koji je, po ovlaštenju Zajmoprimca, zadužen za provođenje Projekta, kako je navedeno u klauzuli 6.

Jedinica za provođenje projekta (u daljnjem tekstu: PIU) označava tim imenovan od strane Subjekta za provođenje projekta koji je zadužen za svakodnevno upravljanje Projektom.

Referentna stopa označava EURIBOR za Tranšu zajma s promjenjivom kamatnom stopom denominiranu u eurima.

Popisi sankcija označavaju: (i) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embargo na oružje koje je EU izdala u skladu s poglavljem 2. naslova V Ugovora o Evropskoj uniji, kao i članom 215. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, s povremenim izmjenama i dopunama; ili (ii) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embargo na oružje koje izdaje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s članom 41. Povelje UN-a, s povremenim izmjenama i dopunama.

Sankcionirane osobe označavaju bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji je naveden na i/ili na drugi način podliježe jednom ili više Popisa sankcija.

Sredstvo osiguranja označava bilo koji ugovor ili dogovor koji stvara povlašteni rang, povlašteno pravo plaćanja, zalog ili jemstvo bilo koje prirode koji bi mogao dodijeliti veća prava trećim stranama.

Raspon označava, u vezi s Tranšama zajma s promjenjivom kamatnom stopom, fiksni raspon na Referentnu stopu (koja je plus ili minus) naveden u baznim bodovima u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma.

Ukupni trošak projekta označava iznos koji je kao takav određen u odjeljku A Dodatka 1. ovog Sporazuma.

Tranša označava, zavisno od konteksta, Tranšu granta ili Tranšu zajma.

1.2 Struktura

Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, pozivanje na:

(i) ovaj Sporazum tumači se kao pozivanje na ovaj Sporazum koji je s vremena na vrijeme nadopunjen ili izmijenjen;

(ii) Stranku ili bilo koju drugu osobu koja uključuje njene nasljednike u vlasništvu ili dopuštenog preuzimaoca;

(iii) "Klauzule", "potklauzule" i "uvodne izjave" tumače se kao pozivanje na klauzule, potklauzule i uvodne izjave ovog Sporazuma; i

(iv) riječi u jednini uključuju množinu i obrnuto.

1.3 Naslovi

Naslovi u ovom Sporazumu nemaju pravni značaj i ne utiču na njegovo tumačenje.

1.4 Zaokruživanje

Za potrebe svih izračuna navedenih u ovom Sporazumu:

(i) svi postoci koji proizilaze iz takvih izračuna, osim onih utvrđenih upotrebom interpolacije, zaokružiti će se, ako je potrebno, na najbliži stohiljaditi dio postotnog boda (npr. 9,876541% (ili ,09876541) zaokružujući se na 9,87654% (ili 0,0987654) i 9,876545% (ili .09876545) zaokružuje se na 9,87655% (ili .0987655));

(ii) svi postoci određeni upotrebom linearne interpolacije u odnosu na dvije (2) relevantne Referentne stope bit će zaokruženi, ako je potrebno, u skladu s metodom navedenom u pododjeljku (a) gore, ali s istim stepenom tačnosti kao dvije (2) stope korištene za određivanje (osim što se ti postoci neće zaokružiti na niži stepen tačnosti od najbližeg hiljaditog dijela postotnog boda (0,001%)); i

(iii) svi iznosi u valutama koji se koriste ili proizilaze iz gornjih izračuna bit će zaokruženi, osim ako nije drugačije

navedeno u relevantnoj definiciji valute, na najbliža dva decimalna mjesta u relevantnoj valuti (pri čemu se.005 zaokružuje naviše (npr.674 je zaokruženo prema dolje na.67 i.675 zaokruženo na.68).

2. USLOVI

Zajam se odobrava pod općim uslovima Pravila o zajmovima i pod posebnim uslovima Sporazuma.

Grant se dodjeljuje pod uslovima iz Sporazuma.

3. SVRHA

3.1 Zajam

CEB odobrava Zajam Zajmoprimcu, koji ga prihvata, isključivo u svrhu finansiranja Projekta zajma kako je opisano u odjeljku A Dodatka 1. ovog Sporazuma.

Svaka promjena u načinu korištenja Zajma koja nije dobila prethodno pismeno odobrenje CEB-a predstavljala bi događaj u smislu člana 3.3 (h) Pravila o zajmovima i mogla bi dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma prema uslovima iz članova 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

3.2 Grant

CEB stavlja Grant na raspolaganje Zajmoprimcu, koji ga prihvata, isključivo u svrhu finansiranja Projekta granta kako je opisano u odjeljku B Dodatka 1. ovog Sporazuma.

Sve promjene odredaba i uslova moraju se pismeno propćiti CEB-u uz razumno prethodno obavještenje i podliježu prethodnoj pisanoj saglasnosti CEB-a. Ako dođe do bilo kakvih promjena koje, prema mišljenju CEB-a, mogu uticati na provođenje Granta, ili u slučaju da Zajmoprimac prekrši odredbe i uslove Granta, CEB zadržava pravo obustaviti, otkazati ili zatražiti trenutno povrat Granta. Međutim, stranke su saglasne da će se prije podnošenja takvog zahtjeva između njih održati konsultacije.

4. FINANSIJSKI USLOVI ZAJMA

4.1 Iznos Zajma

Iznos Zajma je:

12.000.000 EUR (dvanaest miliona eura).

4.2 Isplata Zajma

Zajam se isplaćuje u najmanje dvije (2) Tranše zajma. Iznos svake Tranše zajma utvrđuje se prema nastalim izdacima i/ili predviđenim izdacima Projekta zajma. Iznos prve Tranše zajma ne može premašiti dvadeset pet posto (25%) iznosa Zajma.

4.3 Procedura isplate Zajma

Isplata svake Tranše zajma određuje se kroz sljedeći postupak:

(a) Zahtjev za isplatu zajma

Prije svake isplate, Zajmoprimac podnosi CEB-u zahtjev za isplatu u osnovi na obrascu navedenom u Dodatku 3. ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu: "Zahtjev za isplatu zajma").

Zahtjev za isplatu zajma navodi predloženo:

(i) Valutu i iznos Tranše zajma;

(ii) Datum isplate; takav Datum isplate je Radni dan koji pada najmanje pet (5) radnih dana nakon datuma Zahtjeva za isplatu zajma;

(iii) Datum (datume) otplate glavnice, uključujući Datum dospjeća, uzimajući u obzir da period otplate glavnice za svaku Tranšu zajma ne može premašiti dvadeset (20) godina, uključujući period počeka ne duže od pet (5) godina;

(iv) maksimalnu Fiksnu kamatnu stopu ili maksimalni Raspon na Referentnu stopu;

(v) Kamatni period i Datume plaćanja kamata;

(vi) Sporazum o brojanju dana i Radne dane; i

(vii) Račun Zajmoprimca za plaćanja.

Svaki Zahtjev za isplatu zajma dostavljen CEB-u je neopoziv, osim ako CEB ne dogovori drugačije u pisanom obliku.

(b) Obavještenje o isplati zajma

Ako CEB primi Zahtjev za isplatu zajma koji je u skladu sa zahtjevima Zahtjeva za isplatu zajma navedenim u gore navedenoj potklauzuli 4.3 (a), i ako su ispunjeni svi drugi relevantni uslovi isplate Zajma kako je definirano u potklauzuli 4.5 (Uslovi isplate Zajma) koje je ispunio Zajmoprimac, CEB Zajmoprimcu dostavlja Obavještenje o isplati uglavnom u obliku navedenom u Dodatku 3. ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu: Obavještenje o isplati zajma). Svako Obavještenje o isplati zajma mora se dostaviti najmanje dva (2) radna dana prije predloženog datuma isplate.

Obavještenje o isplati navodi sljedeće:

(i) Valutu i iznos Tranše zajma;

(ii) Datum isplate;

(iii) Period otplate glavnice i datum(e) otplate glavnice, uključujući Datum dospjeća;

(iv) Fiksnu kamatnu stopu ili Raspon referentne stope;

(v) Kamatni period i Datume plaćanja kamata;

(vi) Sporazum o brojanju dana i Radne dane; i

(vii) račune Zajmoprimca i CEB-a za plaćanja.

Obavještenje o isplati zajma koje odgovara elementima uključenim u Zahtjev za isplatu zajma predstavlja neopozivu i безусловnu obavezu Zajmoprimca da se zaduži od CEB-a i CEB-a da Zajmoprimcu isplati Tranšu zajma pod uslovima navedenim u Obavještenju o isplati zajma.

Bez obzira na gore navedeno, ako CEB ne dostavi Obavještenje o isplati zajma u roku od dvadeset (20) radnih dana nakon prijema Zahtjeva za isplatu zajma, relevantni Zahtjev za isplatu zajma smatra se poništenim.

4.4. Period isplate Zajma

Osim ako CEB ne dogovori drugačije u pisanom obliku, Zajmoprimac nema pravo na:

(i) izdavanje Zahtjeva za isplatu zajma za Prvu tranšu zajma nakon isteka dvanaest (12) mjeseci nakon što su Strane potpisale Sporazum;

(ii) izdavanje bilo kojeg daljnjeg Zahtjeva za isplatu zajma nakon isteka osamnaest (18) mjeseci nakon posljednje isplate; ili

(iii) izdavanje bilo kojeg daljnjeg Zahtjeva za isplatu zajma nakon dana koji pada petnaest (15) radnih dana prije Datuma završetka.

4.5 Uslovi isplate Zajma

(a) Uslovi koji prethode Zahtjevu za isplatu zajma za Prvu tranšu zajma:

(i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je izdao ministar pravde Zajmoprimca kojim potvrđuje na zadovoljstvo CEB-a, uglavnom u obliku navedenom u Dodatku 2. ovog Sporazuma, da su ovlašteni predstavnici Zajmoprimca potpisno potpisali Sporazum i da je Sporazum valjan, obavezujući i provediv u skladu sa svojim uslovima u nadležnosti Zajmoprimca.

(ii) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj (ovlaštenima) za izvršenje Sporazuma.

(iii) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj (ovlaštenima) za potpisivanje Zahtjeva za isplatu zajma u ime Zajmoprimca, zajedno s ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe (takvih osoba).

(iv) Prijem Plana nabavke prihvatljivog CEB-u.

(b) Uslovi koji prethode svakom daljnjem Zahtjevu za isplatu zajma prema Zajmu:

(i) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj (ovlaštenima) za potpisivanje Zahtjeva za isplatu zajma u ime Zajmoprimca, zajedno s ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe (takvih osoba).

(ii) Izvještaj o napretku kojim se na zadovoljstvo CEB-a potvrđuje Dodjela najmanje devedeset posto (90%) prethodne odgovarajuće Tranše zajma.

4.6 Otplate Tranši zajma

Na bilo koji Datum otplate glavnice, Zajmoprimac otplaćuje glavnicu svake Tranše zajma koja dospijeva na taj Datum otplate glavnice u skladu s uslovima navedenim u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma.

4.7 Prijevremena otplate zajma

(a) Mehanizmi

Ako u bilo kojem slučaju navedenom u ovom Sporazumu koji se odnosi na ovu potklauzulu, Zajmoprimac treba prijevremeno otplatiti cijelu ili dio Tranše zajma ili u slučaju dobrovoljne prijevremene otplate, Zajmoprimac mora poslati pismeno obavještenje najmanje jedan (1) mjesec unaprijed CEB-u (u daljnjem tekstu: "Obavještenje o prijevremenoj otplati") u kojem se navode iznosi koji će se unaprijed otplatiti, datum na koji će se izvršiti prijevremena otplate (u daljnjem tekstu: "Datum prijevremene otplate") i, nakon prethodne konsultacije s CEB-om, Troškove prijevremene otplate. Datum prijevremene otplate treba pasti na Datum plaćanja kamate, osim ako CEB nije drugačije pismeno dogovorio.

Po prijemu Obavještenja o prijevremenoj otplati, CEB šalje pisano obavještenje Zajmoprimcu (u daljnjem tekstu: "Potvrda o prijevremenoj otplati"), najkasnije pet (5) radnih dana prije Datuma prijevremene otplate, navodeći obračunatu kamatu koja je dospjela na to i Troškove prijevremene otplate u skladu s potklauzulom 4.7 (b).

Potvrda prijevremene otplate koja odgovara svim elementima uključenim u Obavještenje o prijevremenoj otplati predstavlja neopozivu i безусловnu obavezu Zajmoprimca da prijevremeno plati relevantne iznose CEB-u prema odredbama i uslovima navedenim u Potvrdi prijevremene otplate.

Ako Zajmoprimac djelimično prijevremeno otplati Tranšu zajma, prijevremeno plaćeni iznos se primjenjuje razmjerno svakoj nepodmirenoj otplati glavnice. U takvom slučaju, Potvrda prijevremene otplate u skladu s tim mora uključivati prilagođeni raspored otplate koji je obavezujući za Zajmoprimca.

(b) Troškovi prijevremene otplate

Troškove koji proizilaze iz prijevremene otplate u skladu s potklauzulom 4.7 (a) (u daljnjem tekstu: "Troškovi prijevremene otplate") određuje CEB na osnovu troškova preraspodjele iznosa koji treba unaprijed otplatiti od Datuma prijevremene otplate do Datum dospijeća, uključujući sve povezane troškove, kao što je poništavanje svih temeljnih aranžmana zaštite od rizika. Troškovi preraspodjele utvrđit će se na osnovu razlike između izvorne stope i stope preraspodjele koju određuje CEB na osnovu tržišnih uslova na datum Obavještenja o prijevremenoj otplati.

4.8 Određivanje kamata za svaku Tranšu zajma

Zajmoprimac s vremena na vrijeme plaća kamatu na glavnicu svake Tranše zajma tokom svakog Kamatnog perioda po fiksnoj/promjenljivoj kamatnoj stopi navedenoj u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma.

Kamate (i) se obračunavaju od i uključujući prvi dan Kamatnog perioda do, ali isključujući posljednji dan tog Kamatnog perioda; i (ii) dospijevaju na naplatu na Datume plaćanja kamata navedenih u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma. Kamata se obračunava na osnovu Sporazuma o

brojanju dana navedenom u relevantnom Obavještenju o isplati zajma.

U slučaju Tranši zajma s promjenjivom kamatnom stopom, CEB na svaki Datum određivanja kamate određuje kamatnu stopu primjenjivu tokom relevantnog Kamatnog perioda u skladu sa Sporazumom i odmah o tome obavještava Zajmoprimca. Svaka odluka CEB-a je konačna i obavezujuća za Zajmoprimca, osim ako Zajmoprimac ne pokaže na zadovoljstvo CEB-a da takva odluka uključuje očitu pogrešku.

4.9 Stopa zatezne kamate

U slučaju da Zajmoprimac ne plati, u cijelosti ili djelimično, bilo koji iznos prema Sporazumu, i bez obzira na bilo koji drugi pravni lijek koji je dostupan CEB-u prema Sporazumu ili na drugi način, Zajmoprimac plaća kamatu na takve neplaćene iznose od datuma dospijeća do datuma kada CEB primi takvu uplatu po godišnjoj kamatnoj stopi koja je jednaka jednomjesečnom EURIBOR-u kotiranom na dan dospijeća plus dvjesto baznih bodova (200 bps) (u daljnjem tekstu: "Stopa zatezne kamate").

Primjenjiva Stopa zatezne kamate ažurira se svakih trideset (30) kalendarskih dana.

4.10 Događaj poremećaja tržišta

CEB odmah, nakon što za to sazna, mora obavijestiti Zajmoprimca da je došlo do Događaja poremećaja na tržištu.

Za potrebe ovog Sporazuma, "Događaj poremećaja na tržištu" odnosi se na sljedeće okolnosti:

(a) Relevantni pružalac finansijskih vijesti naveden u definiciji EURIBOR-a ne navodi nikakvu postotnu stopu ili njegova odgovarajuća stranica sa zaslonskom stopom nije dostupna.

U slučaju takvog Događaja poremećaja na tržištu, primjenjivi EURIBOR je postotna godišnja stopa koju je odredio CEB kao aritmetičku sredinu stopa po kojima se zajmovi u eurima, u iznosu identičnom ili najbližem usporedivom s predmetnim Iznosom zajma i za period identičan ili najbliži usporedivom s relativnim Kamatnim periodom, nude na Datum određivanja kamate od tri (3) vodeće banke na međubankarskom tržištu EU odabrane od strane CEB-a. Ako su dostavljene najmanje dvije (2) kotacije, primjenjivi EURIBOR za taj Datum određivanja kamate je aritmetička sredina svih dostavljenih kotacija.

Ako je data samo jedna (1) ili nijedna kotacija, primjenjivi EURIBOR je postotna godišnja stopa koju je odredio CEB kao aritmetičku sredinu stopa po kojima se zajmovi u eurima, u iznosu identičnom ili najbližem usporedivom s predmetnim iznosom Zajma i za period identičan ili najbliže usporediv s relativnim Kamatnim periodom, nude glavne banke drugog Radnog dana nakon početka relevantnog Kamatnog perioda na međubankarskom tržištu EU po izboru CEB-a.

(b) CEB utvrdi da nije moguće odrediti primjenjivu Referentnu stopu u skladu s gornjim stavom (a).

U slučaju takvog Događaja poremećaja na tržištu, primjenjiva Promjenjiva kamatna stopa zamjenjuje se stopom koja izražava kao postotak godišnju stopu troškova finansiranja Zajma za CEB iz bilo kojeg izvora koji CEB razumno odabere.

(c) U bilo kojem trenutku između dostavljanja Obavještenja o isplati zajma i Datuma isplate zajma, CEB razumno utvrdi da postoje vanredne i neočekivane okolnosti ekonomske, finansijske, političke ili druge vanjske prirode koje negativno utiču na pristup CEB-a njegovim izvorima finansiranja.

U slučaju takvog Događaja poremećaja na tržištu, CEB ima pravo besplatno otkazati planiranu isplatu.

U slučaju Događaja poremećaja tržišta navedenih u gornjim stavovima (a) i (b):

(i) Ako Zajmoprimac to zahtijeva, Strane, djelujući u dobroj vjeri, započinju pregovore u trajanju od najviše trideset (30) kalendarskih dana kako bi dogovorile alternativu primjenjivom EURIBOR-u. Ako se ne postigne dogovor, Zajmoprimac nastavlja s prijevremenom otplatom na sljedeći Datum plaćanja kamate prema uslovima navedenim u potklauzuli 4.7.

(ii) CEB ima pravo, djelujući u dobroj vjeri i u dogovoru sa Zajmoprimcem u mjeri u kojoj je to razumno izvedivo, promijeniti trajanje bilo kojeg sljedećeg Kamatnog perioda na trideset (30) kalendarskih dana ili manje slanjem obavještenja Zajmoprimcu o tome. Svaka takva promjena Kamatnog perioda stupa na snagu na datum koji odredi CEB u takvom obavještenju.

Ako CEB utvrdi da relevantni Događaj poremećaja na tržištu više ne postoji, tada se, podložno bilo kojem daljnjem Događaju poremećaja na tržištu koji se dogodi ili postoji, Promjenjiva kamatna stopa i/ili Kamatno period primjenjiv na bilo koju relevantnu Tranšu zajma vraća, od prvog dana od sljedećeg Kamatnog perioda koji se izračunava u skladu s Promjenjivom kamatnom stopom i Kamatnim periodom navedenim u relevantnom Obavještenju o isplati.

4.11 Plaćanja

Svi iznosi koje Zajmoprimac dužuje prema ovom Sporazumu plativi su u Valuti svake Tranše zajma na CEB-ov račun naveden u primjenjivom Obavještenju o isplati zajma. Svako plaćanje prema ovom Sporazumu vrši se na Radni dan koji podliježe izmijenjenom Sporazumu o sljedećem radnom danu. Svako plaćanje smatra se plaćenim kada CEB primi iznos na svoj bankovni račun.

Zajmoprimac ili banka koju je Zajmoprimac uputio, zavisno od slučaja, šalje pismeno obavještenje o plaćanju CEB-u najmanje pet (5) radnih dana prije plaćanja bilo kojeg iznosa dospjelog prema ovom Sporazumu.

Sva plaćanja koja Zajmoprimac treba izvršiti prema ovom Sporazumu računaju se i vrše bez (te bez ikakvih odbitaka) prijeboja ili protuzahjeta.

Ako CEB primi uplatu koja nije dostatna za podmirenje svih iznosa koji Zajmoprimac tada treba platiti prema ovom Sporazumu, CEB primjenjuje tu uplatu u ili prema plaćanju:

- prvo, svih naknada, troškova, taksi ili izdataka dospjelih, ali neplaćenih prema ovom Sporazumu;
- drugo, svih dospjelih a neplaćenih kamata prema ovom Sporazumu;
- treće, bilo koje dospjele, ali neplaćene glavnice prema ovom Sporazumu; i
- četvrto, bilo kojeg drugog dospjelog iznosa koji nije plaćen prema ovom Sporazumu.

5. FINANSIJSKI USLOVI GRANTA

5.1 Iznos Granta

Iznos Granta je:

1.500.000 EUR (jedan milion petsto hiljada eura).

5.2 Isplata Granta

Grant se isplaćuje u najmanje dvije (2) Tranše. Iznos prve Tranše granta ne može premašiti trideset posto (30%) iznosa Granta. Iznos svake sljedeće Tranše granta utvrđuje se u skladu s Nastalim izdacima i/ili Predviđenim izdacima Projekta granta.

Za isplatu, Zajmoprimac podnosi CEB-u zahtjev za isplatu u osnovi na obrascu navedenom u Dodatku 4. ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu: "Zahtjev za isplatu granta"), zajedno sa svim dokazima koji se zahtijevaju prema potklauzuli 5.3.

Zajmoprimac mora imati namjenski račun za Projekat na koji će CEB uplatiti sredstva Granta u eurima.

CEB uplaćuje svaku Tranšu granta na sljedeći namjenski račun:

Korisnik:	Ministarstvo finansija i trezora BiH
Adresa korisnika:	Adresa: Trg BiH 1 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Naziv banke:	Centralna Banka Bosne i Hercegovine
Adresa banke:	Maršala Tita 25 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
SWIFT/BIC kod:	CBSBA22
Referenca na račun:	100935962100 EUR
IBAN:	BA 39 000 003 00000001 45
Korespondentna banka:	Deutsche Bank, AG Address: Taunusanlage 12, D – 60325 Frankfurt am Main, Germany SWIFT/BIC: DEUTDEFF
IBAN:	DE 81 5007 0010 0935 9621 00
Veza:	04916821 CEB GSIF investicijski grant

CEB se mora odmah obavijestiti o svim promjenama gore navedenih detalja Namjenskog računa pismom potpisanim od strane propisno ovlaštenog potpisnika Zajmoprimca.

5.3 Prethodni uslovi za isplatu Granta

(a) Uslovi koji prethode Zahtjevu za isplatu granta za prvu Tranšu granta:

(i) Osim ako već nisu zadovoljeni u vezi s isplatom prve Tranše zajma, prethodni uslovi opisani u potklauzuli 4.5 (a) (i), potklauzuli 4.5 (a) (ii) i potklauzuli 4.5 (a) (iv).

(ii) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj (ovlaštenima) za potpisivanje Zahtjeva za isplatu granta u ime Zajmoprimca, zajedno s ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe (osoba).

(b) Uslovi koji prethode svakom daljnjem Zahtjevu za isplatu granta za svaku sljedeću Tranšu granta:

(i) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj (ovlaštenima) za potpisivanje Zahtjeva za isplatu granta u ime Zajmoprimca, zajedno s ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe (osoba).

(ii) Izvještaj o napretku kojim se na zadovoljstvo CEB-a potvrđuje Dodjela najmanje devedeset posto (90%) prethodne odgovarajuće Tranše granta.

5.4 Period isplate

Osim ako CEB nije drugačije pismeno dogovorio, Period isplate Granta je isto kao što je utvrđeno za Zajam u potklauzuli 4.4 gore.

5.5 Otplata Granta

Svaki saldo Granta koji ostane nepotrošen na Datum završetka i bilo koja otplata Granta u skladu sa Sporazumom mora se vratiti CEB-u i položiti u eurima na račun CEB-a, osim ako se strane drugačije ne dogovore:

Vlasnik računa: Razvojna banka Vijeća Evrope, Pariz

(SWIFT: CEFPPRPP)

Naziv banke: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt

Adresa banke: Taunusanlage 12, D - 60325 Frankfurt am Main

SWIFT/BIC kod: DEUTDEFF

IBAN: DE44 5007 0010 0928 7384 00

Ref. 2837-GSIF-IG-BA (2024) neiskorištena sredstva

6. PROVOĐENJE PROJEKTA

Zajmoprimac mora provoditi Projekat u skladu sa Sporazumom.

Zajmoprimac određuje Grad Mostar kao Subjekt za provođenje projekta. Zajmoprimac mora obezbijediti da Subjekt za provođenje projekta imenuje PIU, koji mora imati odgovarajuće osoblje i opremu tokom Plana provođenja Projekta.

U svakom slučaju, Zajmoprimac ostaje isključivo odgovoran za poštivanje svojih obaveza prema Sporazumu.

Radi izbjegavanja sumnje, obaveze navedene u klauzuli 6. primjenjuju se na cijeli Projekat, uključujući i Projekat zajma i Projekat granta. Nepoštivanje obaveza navedenih u klauzuli 6. predstavljalo bi, ne dovodeći u pitanje bilo koje druge primjenjive odredbe Pravila o zajmovima:

(i) događaj u smislu člana 3.3 (h) Pravila o zajmovima i može dovesti do: (i) relevantnih izdataka ugovora koji su proglašeni neprihvatljivima za Dodjelu u okviru Projekta; i/ili (ii) prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma, u cijelosti ili djelimično, prema uslovima iz članova 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima;

(ii) događaj koji dovodi do obustave, otkazivanja ili zahtjeva za trenutnu otplatu granta od strane CEB-a, ako Zajmoprimac ne ispuní obaveze koje su mu ovdje nametnute u roku koji je razumno naveden u obavještenju poslanom od strane CEB-a kojim se zahtijeva usklađenost.

6.1 Dužnost brige

Zajmoprimac mora primijeniti svu pažnju i revnost, te koristiti sva sredstva koja se obično koriste (uključujući, ali ne ograničavajući se na, pravna, finansijska, upravljačka i tehnička) potrebna za pravilno provođenje Projekta.

6.2 Period dodjele Tranše zajma

Zajmoprimac svaku Tranšu zajma dodjeljuje Projektu zajma u roku od dvanaest (12) mjeseci nakon relevantnog Datuma isplate (u daljnjem tekstu: "Period dodjele"), osim ako CEB nije drugačije pismeno dogovorio.

Ako Tranša zajma koju je isplatio CEB nije dodijeljena Projektu zajma ili mu je samo djelimično dodijeljena unutar Perioda dodjele, Zajmoprimac nastavlja s otplatom neraspoređenih iznosa unaprijed na sljedeći Datum plaćanja kamate u uslovima navedenim pod potklauzulom 4.7, osim ako CEB nije drugačije pismeno dogovorio.

6.3 Projektni troškovi

Sredstva Zajma dodijeljena Projektu zajma ne smiju premašiti pedeset posto (50%) ukupnih prihvatljivih troškova Projekta. Ako Tranše zajma isplaćene u okviru Zajma premašuju gornjih 50% (smanjenjem ukupnih prihvatljivih troškova ili na neki drugi način), Zajmoprimac nastavlja s otplatom viška unaprijed na sljedeći Datum plaćanja kamate u uslovima navedenim u potklauzuli 4.7.

Sredstva Granta dodijeljena Projektu granta ograničena su na iznos Granta. Ako se ukupni Prihvatljivi troškovi Projekta povećaju ili revidiraju iz bilo kojeg razloga, Zajmoprimac mora obezbijediti da dodatna finansijska sredstva za dovršetak Projekta granta budu dostupna bez obraćanja CEB-u. Planovi za finansiranje povećanih troškova moraju se bez odgode priopćiti CEB-u.

6.4 Obaveze specifične za Projekat

Zajmoprimac mora obezbijediti da:

(i) su svo zemljište, imovinska prava i dozvole potrebne za provođenje Projekta pravovremeno dostupni;

(ii) su sva imovina i postrojenja u okviru Projekta trajno obezbijedjeni i održavani u skladu s najboljom međunarodnom praksom;

(iii) ugovori s dobavljačima/izvođačima/pružiocima usluga koji se finansiraju sredstvima iz Zajma ili Granta uključuju odredbu koja omogućava CEB-u uvid u ugovorne dokumente; i

(iv) da je ispunjen bilo koji drugi zahtjev naveden kao Posebni uslovi u Dodatku 1, u odjeljku A (Opis Projekta zajma) i odjeljku B (Opis Projekta granta).

6.5 Nabavka

Nabavka robe, radova i usluga koje će se finansirati u okviru Projekta mora biti u skladu sa Smjernicama za nabavke. Konkretno, Zajmoprimac mora CEB-u na odobrenje podnijeti Plan nabavke i bilo koje njegovo ažuriranje, s naznakom metoda nabavke za svaki ugovor. Nakon toga, CEB će obavijestiti Zajmoprimca o obimu pregleda koji će CEB provesti za svaki ugovor.

U skladu sa Smjernicama za nabavke, Zajmoprimac mora provoditi, direktno ili putem Subjekta za provođenje projekta, sve postupke nabavke u okviru Projekta u skladu sa zakonima o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine. Konkretno, Zajmoprimac mora obezbijediti da svaka strana koja ima interes u dobijanju određenog ugovora koji će se finansirati u okviru Projekta ima pristup postupcima revizije i pravnim lijekovima predviđenim zakonima Bosne i Hercegovine.

6.6 Zaštitne mjere za okoliš i društvo

Zajmoprimac mora, direktno ili putem Subjekta za provođenje projekta, provoditi Projekat u skladu sa zahtjevima navedenim u Politici zaštite okoliša i društva. Konkretno, ako Projekat zahtijeva Procjenu uticaja na okoliš (EIA) ili Procjenu uticaja na okoliš i društvo (ESIA) u skladu s Politikom zaštite okoliša i društva, Zajmoprimac mora obavijestiti CEB i obezbijediti da se EIA/ESIA provede u skladu sa zahtjevima Politike zaštite okoliša i društva. Zajmoprimac mora obezbijediti da relevantna EIA/ESIA dokumentacija bude dostupna za reviziju CEB-u na zahtjev.

6.7 Ljudska prava

Zajmoprimac mora obezbijediti da provođenje Projekta ne dovede do kršenja: (i) Evropske konvencije o ljudskim pravima; ili (ii) Evropske socijalne povelje.

6.8 Integritet

Zajmoprimac se obavezuje da:

(a) će uspostaviti i nakon toga pridržavati se internih politika, postupaka i kontrola, u skladu s primjenjivim zakonodavstvom i najboljom međunarodnom praksom, u svrhu sprječavanja da Zajmoprimac postane, u vezi s provođenjem Projekta ili na drugi način, instrument za pranje novca ili finansiranje terorizma;

(b) neće staviti nikakva sredstva od Zajma na raspolaganje ili u korist, direktno ili indirektno, bilo koje Sankcionirane osobe; i

(c) neće počinuti, a nijedna osoba, uz njegov pristanak ili prethodno znanje, neće počinuti, u vezi s provođenjem Projekta, koruptivnu praksu, prevarnu praksu, praksu prisile, tajno dogovaranje ili praksu ometanja (naziva se "Zabranjene prakse" u daljnjem tekstu, zajedno s pranjem novca, finansiranjem terorizma i stavljanjem na raspolaganje bilo kojeg iznosa Zajma Sankcioniranim osobama).

Za svrhe ovog Sporazuma:

(i) Koruptivna praksa označava bilo koji čin nudenja, davanja, primanja ili traženja, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednog kako bi se nedolično uticalo na postupke druge strane.

(ii) "Prevarena praksa označava bilo koju radnju ili propust, uključujući krivo predstavljanje, koja svjesno ili nesmotreno dovodi u zabludu ili pokušava dovesti u zabludu stranu kako bi se dobila finansijska ili druga korist ili kako bi se izbjegla obaveza.

(iii) Praksa prisile označava svaki čin narušavanja ili nanošenja štete, ili prijetnje narušavanjem ili nanošenjem štete, direktno ili indirektno, bilo kojoj strani ili imovini bilo koje strane kako bi se nedolično uticalo na radnje strane.

(iv) Tajno dogovaranje označava bilo koji dogovor između dviju ili više strana osmišljen kako bi se postigla

nepримјерena svrha, uključujući nedolično uticanje na radnje druge strane.

(v) Praksa ometanja označava, u odnosu na istragu o praksi prisile, tajnog dogovaranja, koruptivne ili prevarne prakse: (a) svaki čin namjernog uništavanja, krivotvorenja, mijenjanja ili prikrivanja dokaznog materijala za istragu; (b) svaki čin prijetnje, uznemiravanja ili zastrašivanja bilo koje strane kako bi se spriječilo da otkrije svoje znanje o stvarima relevantnim za istragu ili da nastavi istragu; i/ili (c) bilo koji čin koji ima namjeru materijalno ometati ostvarivanje ugovornih prava revizije ili pristupa informacijama.

Zajmoprimac se obavezuje da obavijesti CEB ako sazna bilo koju činjenicu ili informaciju koja upućuje na počinjenje takve Zabranjene prakse. U tu svrhu, znanje bilo kojeg člana Jedinice za provođenje projekta smatra se znanjem Zajmoprimca.

Zajmoprimac se obavezuje:

(i) pravodobno poduzeti radnje koje CEB može razumno zatražiti da istraži i/ili prekine bilo koju navodnu ili stvarnu Zabranjenu praksu;

(ii) pomoći u svakoj istrazi koju CEB može provesti u vezi s bilo kojom navodnom ili stvarnom Zabranjenom praksom; i

(iii) obavijestiti CEB o poduzetim mjerama za traženje naknade štete od osoba odgovornih za bilo kakav gubitak koji proizilazi iz takve Zabranjene prakse.

Voditelj Subjekta za provođenje projekta je odgovoran za kontakte s CEB-om u svrhu ove potklauzule.

6.9 Vidljivost

Zajam: Zajmoprimac obavještava Krajnje korisnike da Projekat djelimično finansira CEB putem odgovarajućih sredstava komunikacije, kao što su namjenska obavještenja na relevantnim web-stranicama, društveni mediji, pripćenja za medije, brošure ili izlaganje panoa/ploča na relevantnim projektnim stranicama /objektima. U svakom slučaju, informacije Krajnjim korisnicima moraju na odgovarajući način prikazivati naziv i logotip CEB-a.

Grant: Zajmoprimac, direktno ili putem Subjekta za provođenje projekta, poduzima odgovarajuće mjere kako bi uvijek potvrdio i javno objavio da je Projekat dobio sredstva od GSIF-a preko CEB-a.

Konkretno, informacije date akterima Projekta i medijima, kao i svi promotivni materijali, moraju navoditi da je Projekat proveden "uz finansijsku pomoć Fonda za zelena i socijalna ulaganja putem Razvojne banke Vijeća Evrope". Priznanje podrške CEB-a kroz Grant, uključujući odgovarajući logotip CEB-a, mora biti jasno vidljivo u smislu veličine i istaknutosti.

7. PRAĆENJE

Radi izbjegavanja sumnje, obaveze navedene u klauzuli 7. primjenjuju se na Projekat, uključujući i Projekat zajma i Projekat granta.

7.1 Izvještavanja

(a) Izvještaji o napretku

Zajmoprimac, direktno ili putem Subjekta za provođenje projekta, CEB-u mora poslati izvještaj o napretku (u daljnjem tekstu: "Izvještaj o napretku"): (i) jednom godišnje, do potpune Dodjele isplaćenih Tranši; i (ii) prije svakog Zahtjeva za isplatu.

Dodatak 5. daje predložak koji navodi minimalne podatke koje zahtijeva CEB. Također se mogu koristiti alternativni formati koji sadrže iste informacije. Svi finansijski računi i izvještaji moraju biti izraženi u eurima u izvještajima CEB-u.

(b) Izvještaj o završetku

Nakon završetka Projekta, Zajmoprimac podnosi, direktno ili putem Subjekta za provođenje projekta, izvještaj o završetku

(u daljnjem tekstu: "Izvještaj o završetku", u obliku i sa sadržajem koji su zadovoljavajući za CEB, uključujući procjenu društvenog uticaja Projekta zajma i procjenu korištenja i društvenog učinka Granta.

Dodatak 5. ovog Sporazuma daje predložak koji navodi minimalne informacije koje zahtijeva CEB. Također se mogu koristiti alternativni formati koji sadrže iste informacije. Svi finansijski računi i izvještaji moraju biti izraženi u eurima u izvještajima CEB-u.

7.2 Posjete

Zajmoprimac se obavezuje, i mora obezbijediti da se Subjekt za provođenje projekta obavezuje, da primi sve nadzorne/tehničke/evaluacijske posjete, uključujući omogućavanje pristupa relevantnim projektnim lokacijama/izvođačima, koje provode članovi osoblja CEB-a ili određene treće strane.

7.3 Revizije

U slučaju da Zajmoprimac ne ispunji bilo koju od svojih obaveza prema Sporazumu, Zajmoprimac se obavezuje, i obezbjeđuje da se Subjekt za provođenje projekta obavezuje, da primi svaku reviziju na licu mjesta, koju provode članovi osoblja CEB-a ili imenovane treće strane, a što ide na trošak Zajmoprimca.

7.4 Projektna informacije

Zajmoprimac mora voditi računovodstvenu evidenciju koja se odnosi na Projekat, koja mora biti u skladu s međunarodnim standardima, pokazujući, u bilo kojem trenutku, stanje napretka Projekta, i koja bilježi sve izvršene operacije i navodi imovinu i usluge djelimično finansirane sa Zajmom i Grantom.

Zajmoprimac mora pravodobno dostaviti CEB-u sve informacije ili dokumente koji se tiču finansiranja ili provođenja (uključujući posebno okolišna/socijalna pitanja i pitanja nabavke) Projekta koje CEB može razumno zahtijevati.

Zajmoprimac odmah obavještava CEB o svakom događaju u vezi s Projektom, uključujući, ali ne ograničavajući se na:

(i) bilo koje radnje ili protest pokrenut ili bilo koji prigovor bilo koje treće strane ili bilo koje žalbe koju je Zajmoprimac primio ili bilo kojeg sudskog spora koji je pokrenut ili prijeti protiv njega u vezi s nabavkom ili okolišem, društvom, zdravljem i sigurnošću na radu (npr. gubitak život, velika nesreća) ili druga pitanja u vezi s Projektom; ili

(ii) bilo koje donošenje ili bilo koja izmjena bilo kojeg zakona, pravila ili propisa (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa) u vezi s Projektom.

Svaki događaj koji bi mogao imati značajan negativan uticaj na provođenje Projekta zajma i/ili Projekta granta predstavljao bi:

(i) događaj u skladu s odredbama člana 3.3 (h) Pravila o zajmovima i može dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja zajma prema uslovima iz članova 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Propisa o zajmu;

(ii) događaj koji dovodi do obustave, otkazivanja ili zahtjeva za trenutnu otplatu Granta, ako, po mišljenju CEB-a, takav događaj čini neizvjesnim ispunjavanje obaveza Zajmoprimca ili postizanje ciljeva Projekta granta.

7.5 Informacije Zajmoprimca

Zajmoprimac će dostaviti sažetak godišnjeg budžeta Zajmoprimca i povezanog sprovođenja budžeta, u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za CEB, u slučaju da takve informacije nisu javno dostupne, kao i sve takve informacije o

njegovoj općoj finansijskoj situaciji koje CEB može razumno zahtijevati s vremena na vrijeme.

Zajmoprimac odmah, čim za nju sazna, obavještava CEB o bilo kojoj Materijalnoj nepovoljnoj izmjeni. Svaka Materijalna nepovoljna izmjena predstavljala bi događaj opisan u odredbama člana 3.3 (h) Propisa o zajmovima i može dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma u skladu s odredbama članova 3.3 (Prijevremena otplata isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Propisa o zajmovima.

7.6 Finansijski ugovori

(a) Događaj uzajamnog neispunjavanja obaveza (cross-default)

Zajmoprimac obavještava CEB ako dođe do bilo kakvog Događaja uzajamnog neispunjavanja obaveza. Svaki Događaj uzajamnog neispunjavanja obaveza predstavljao bi događaj u smislu člana 3.3 (h) Pravila o zajmovima i mogao bi dovesti do obustave, otkazivanja ili prijevremene otplate Zajma prema uslovima iz članova 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

U svrhu ovog Sporazuma, "Događaj uzajamnog neispunjavanja obaveza" označava situaciju u kojoj se, nakon bilo kakvog neispunjavanja obaveza u vezi s tim, od Zajmoprimca zahtijeva ili se može zahtijevati ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovornog perioda počeka, zahtijevati ili biti sposoban da se od njega traži prijevremena otplata, otkazivanja ili raskid prije dospelja bilo kojeg Dužničkog instrumenta ili je bilo koja obaveza u vezi s bilo kojim Dužničkim instrumentom poništena ili obustavljena.

8. PARI PASSU (JEDNAK TRETMAN)

Nepoštivanje odredaba navedenih u nastavku u okviru ove klauzule 8. predstavljalo bi događaj u smislu člana 3.3 (h) Pravila o zajmovima i moglo bi dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma prema uslovima iz članova 3.3 (Prijevremena otplata isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava od strane Banke neisplaćenih zajmova) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

8.1 Rangiranje

Zajmoprimac mora obezbijediti da su njegove obaveze plaćanja prema ovom Sporazumu rangirane, i da će biti rangirane ne manje od pari passu u pravu na plaćanje sa svim drugim sadašnjim i budućim neosiguranim i nepodređenim obavezama prema bilo kojem od njegovih Dužničkih instrumenata. Konkretno, Zajmoprimac ne može izvršiti (ili odobriti) nikakvo plaćanje u vezi s bilo kojim drugim takvim Dužničkim instrumentom (bilo da je redovno ili na drugi način) ako:

(i) CEB postavi zahtjev za prijevremeni povrat prema članu 3.3 Pravila o zajmovima; ili

(ii) se dogodio i nastavlja se događaj ili potencijalni događaj neispunjavanja obaveza prema bilo kojem neosiguranom i nepodređenom Dužničkom instrumentu Zajmoprimca ili bilo koje od njegovih agencija ili instrumenata.

Međutim, plaćanje u vezi s takvim Dužničkim instrumentom moguće je ako Zajmoprimac:

(i) istovremeno plaća ili

(ii) izdvoji na određeni račun za plaćanje na sljedeći Datum plaćanja kamate

iznos koji je jednak istom udjelu nepodmirene glavnice prema ovom Sporazumu kao i udio plaćanja prema takvom

Dužničkom instrumentu prema ukupnom nepodmirenom dugu prema tom instrumentu.

U tu svrhu, zanemaruje se svako plaćanje Dužničkog instrumenta koje je izvršeno iz sredstava od izdavanja drugog instrumenta, na koji su se upisale uglavnom iste osobe koje imaju potraživanja prema Dužničkom instrumentu.

8.2 Sredstvo osiguranja

Ako se Sredstvo osiguranja dodijeli za izvršenje bilo kojeg od Dužničkih instrumenata Zajmoprimca, Zajmoprimac pravovremeno obavještava CEB o svojim namjerama i, ako CEB to zahtijeva, dostavlja CEB-u, unutar roka navedenog u CEB-ovom obavještenju, identično ili ekvivalentno Sredstvo osiguranja za izvršenje svojih finansijskih obaveza prema ovom Sporazumu.

Ova odredba se ne primjenjuje na Sredstvo osiguranja:

(a) stvoreno na imovini u trenutku kupovine isključivo kao sredstvo osiguranja za plaćanje kupoprodajne cijene ili za plaćanje duga nastalog u svrhu finansiranja kupovine takve imovine; ili

(b) koje osigurava Dužnički instrument koji dospijeva najviše jednu (1) godinu nakon datuma na koji je izvorno nastao.

8.3 Klauzula uključivanjem

Ako bilo koji od Dužničkih instrumenata Zajmoprimca uključuje ugovor o gubitku rejtinga, ugovor o finansijskim omjerima ili pari passu odredbe koje nisu uključene u Sporazum ili koje su strože od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog Sporazuma, Zajmoprimac o tome obavještava CEB, te, na zahtjev CEB-a putem pisanog obavještenja, u roku navedenom u obavještenju CEB-a, izvršava izmjene i dopune ovog Sporazuma kako bi se obezbijedila ekvivalentna odredba u korist CEB-a.

8.4 Plaćanje unaprijed trećim stranama

Ako Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati (radi izbjegavanja sumnje, prijevremena otplata uključuje ponovnu kupovinu gdje je primjenjivo), u cijelosti ili djelimično bilo koji Dužnički instrument i:

(i) takvu prijevremenu otplatu nije izvršio unutar revolving kredita koji ostaje otvoren za povlačenje pod istim uslovima nakon takve prijevremene otplate; ili

(ii) takva prijevremena otplata nije napravljena od sredstava drugog Dužničkog instrumenta koji ima rok najmanje jednak neisteklom roku unaprijed plaćenog Dužničkog instrumenta,

Zajmoprimac obavještava CEB. U takvom slučaju, i na zahtjev CEB-a, Zajmoprimac prijevremeno otplaćuje CEB-u u roku od dva (2) mjeseca od bilo koje takve prijevremene otplate iznose isplaćene prema Zajmu u skladu s potklauzulom 4.7 u onom omjeru u kojem se unaprijed plaćeni iznos odnosi na odgovarajući Dužnički instrument.

9. ZASTUPANJA I JEMSTVA

Zajmoprimac izjavljuje i jemči:

a) da su ga njegova nadležna tijela ovlastila za sklapanje Sporazuma i dala potpisniku (potpisnicima) ovlaštenje za to, u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima koji se na njega primjenjuju;

b) da potpisivanje i sklapanje, izvršavanje svojih obaveza prema i usklađenost s odredbama ovog Sporazuma nije:

(i) u suprotnosti ili u sukobu s bilo kojim primjenjivim zakonom, statutom, pravilom ili propisom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježe,

(ii) u suprotnosti ili u sukobu s bilo kojim Dužničkim instrumentom ili bilo kojim drugim sporazumom koji ga obavezuje za koji se razumno može očekivati da će dovesti do Materijalne negativne promjene,

(iii) da nema neriješenih događaja ili okolnosti koji predstavljaju neispunjavanje obaveza prema bilo kojem Dužničkom instrumentu ili bilo kojem drugom ugovoru, koji je za njega obavezujući ili kojem podliježe njegova imovina, a za koje bi se razumno moglo očekivati da će dovesti do Materijalne negativne promjene,

(iv) da nikakvo Sredstvo osiguranja nije dodijeljeno trećoj strani osim onih navedenih u potklauzuli 8.2, nikakvo Sredstvo osiguranja nije dodijeljeno trećoj strani od Datuma stupanja na snagu,

(v) nijedna relevantna informacija koju je dao Zajmoprimac, ili koja je data u njegovo ime, CEB-u u ovom Sporazumu ili u vezi s njim nije netačna ili nepotpuna na takav način da može biti pogrešno shvaćena ili da dovodi u zabludu,

(vi) da nije pokrenut (prema njegovom najboljem saznanju i uvjerenju) nikakav parnični, arbitražni ili upravni postupak ili pred bilo kojim sudom, arbitražnim sudom ili agencijom za koje se razumno može očekivati da će dovesti do Materijalne negativne promjene, i

(vii) da je primio primjerak Pravila o zajmovima, Politike zajma, Politike zaštite okoliša i društva, Smjernica za nabavke i Uredbe o zaštiti podataka, te je to primio na znanje.

Gore navedene izjave i jamstva smatraju se ponovljenima na datum potpisa svakog Zahtjeva za isplatu. CEB je potrebno odmah, nakon što Zajmoprimac sazna za promjenu, obavijestiti o svakoj promjeni u vezi s gore navedenim izjavama i jamstvima za cijeli Period zajma, te mu dostaviti sve prateće dokumente.

Ako bilo koje od gore navedenih izjava i jamstava jeste ili se dokaže da je bilo netačno ili pogrešno u bilo kojem pogledu, to bi predstavljalo događaj u smislu člana 3.3 (h) Pravila o zajmovima i moglo bi dovesti do obustave, otkazivanja ili prijevremenog povrata Zajma prema uslovima iz članova 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

10. TREĆE STRANE

Zajmoprimac ne smije navoditi nijednu činjenicu koja se, u okviru korištenja Zajma, odnosi na njegove odnose s trećim stranama kako bi izbjegao ispunjenje, bilo u potpunosti ili djelimično, obaveza koje proizilaze iz Sporazuma.

CEB ne može biti uključen u sporove koji bi mogli nastati između Zajmoprimca i trećih strana, a troškovi, bez obzira na njihovu prirodu, koje pretrpi CEB zbog bilo kakvih zahtjeva, a posebno svi pravni ili sudski troškovi, idu na teret Zajmoprimca.

11. NEODRICANJE

Ni u kojem slučaju, uključujući kašnjenje ili djelimično provođenje, ne može se pretpostaviti da se CEB prešutno odrekao bilo kojeg prava koje mu je dodijeljeno Sporazumom.

12. PRIJENOS

Zajmoprimac ne može prenijeti nijedno od svojih prava i/ili obaveza iz Sporazuma bez prethodne pisane saglasnosti CEB-a.

Zajmoprimac ovime daje saglasnost za bilo kakav prijenos svih ili dijela svojih prava i/ili obaveza prema Sporazumu od strane CEB-a.

13. NEZAKONITOST

Ako jeste ili postane nezakonito u bilo kojoj jurisdikciji da CEB daje, održava ili finansira Zajam ili izvršava bilo koju od svojih obaveza prema ovom Sporazumu, to bi predstavljalo događaj u smislu člana 3.3 (h) Pravila o zajmovima i može dovesti do obustave, otkazivanja ili prijevremenog povrata Zajma prema uslovima iz članova 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od

strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

14. PROMJENE OKOLNOSTI

Svaka Strana ovime potvrđuje da se svaka primjenjiva odredba prema kojoj Strana može zatražiti od druge Strane da ponovo pregovara o ovom Sporazumu ili može prestati izvršavati svoje obaveze prema ovom Sporazumu, u slučaju promjene okolnosti nepredvidive u vrijeme sklapanja Sporazuma, što čini izvođenje pretjerano teškim za Stranu koja nije pristala preuzeti takav rizik, ne primjenjuje na nju u pogledu njenih obaveza prema Sporazumu i da ona nema pravo postavljati bilo kakav zahtjev prema takvoj odredbi.

15. PREOVLADAJUĆI ZAKON

Sporazum je reguliran pravilima CEB-a kako je navedeno u odredbama člana 1, stav 3. Trećeg protokola (od 06. marta 1959. godine), uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope (od 02. septembra 1949. godine), te sekundarno, ako je potrebno, francuskim zakonom.

16. SPOROVI

Sporovi između Strana podliježu arbitraži prema uslovima navedenim u poglavlju 4. Pravila o zajmovima.

Strane su saglasne da neće iskoristivati nikakve povlastice, imunitete ili zakone pred bilo kojim pravnim ili drugim tijelom, domaćim ili međunarodnim, kako bi se usprotivile izvršenju pravomoćne odluke donesene prema uslovima utvrđenim u Poglavlju 4. Pravila o zajmovima.

U svakom pravnom postupku koji proizilazi iz ovog Sporazuma, CEB-ova potvrda o bilo kojem dospelom iznosu ili kamatnoj stopi primjenjivoj prema Sporazumu je, u nedostatku očite pogreške, prima facie dokaz o takvom iznosu ili kamatnoj stopi.

17. ZAŠTITA PODATAKA

Obradu svih ličnih podataka prikupljenih na osnovu Sporazuma provodi CEB u skladu s Uredbom o zaštiti podataka.

18. OBAVJEŠTENJA

Svako obavještenje (uključujući bilo koji dokument ili priopćenje) koja se daje ili šalje prema ili u vezi s ovim Sporazumom CEB-u ili Zajmoprimcu mora biti u pisanom obliku i osim ako nije drugačije navedeno, može se poslati preporučenim pismom, elektronskom poštom ili faksom. Smatra se da je druga Strana primila takvo obavještenje:

(i) u slučaju ličnog ili preporučenog pisma, na datum dostave;

(ii) u slučaju elektronske pošte, samo kada je stvarno primljena u čitljivom obliku i samo ako je adresirana na način koji je druga Strana odredila za tu svrhu;

(iii) u slučaju elektronske pošte koja sadrži Obavještenje o isplati zajma, koju CEB šalje Zajmoprimcu, kada se elektronska pošta šalje; i

(iv) u slučaju faksimila, po prijemu prijenosa.

Svako obavještenje koje Zajmoprimac pošalje CEB-u elektronskom poštom mora:

(i) spomenuti LD referencu u predmetu; i

(ii) biti u obliku elektronske slike koja se ne može uređivati (pdf, tif ili bilo koji druguobičajeni format datoteke koji se ne može uređivati dogovoren između Strana), obavještenja potpisana od strane osobe ili osoba propisno ovlaštenih za potpisivanje takvog obavještenja u ime Zajmoprimca, u prilogu elektronske pošte.

Bez uticaja na valjanost obavještenja elektronskom poštom ili faksom poslanih u skladu s ovom klauzulom, sljedeća obavještenja se također šalju preporučenim pismom drugoj Strani najkasnije odmah sljedećeg Radnog dana:

(i) Zahtjevi za isplatu;

(ii) sve komunikacije u vezi s obustavom, otkazivanjem i/ili prijevremenim povratom Zajma ili u vezi s Obavještenjem o prijevremenoj otplati; i

(iii) bilo koja druga komunikacija, ako to zatraži CEB.

Strane su saglasne da je svako gornje obavještenje (uključujući i putem elektronske pošte) prihvaćeni oblik komunikacije, da predstavlja dopušteni dokaz na sudu i da ima istu dokaznu vrijednost kao predmetni sporazum.

Poštanska adresa, broj faksa i adresa elektronske pošte (i odjela ili službenika, ako postoji, na čiju pažnju treba poslati komunikaciju) svake Strane za bilo koju komunikaciju koja se daje ili upućuje prema ili u vezi s ovim Sporazumom je:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

Sarajevo 71 000

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: ministra finansija i trezora

Faks: + 387 33 202930

E-mail: kabinetministra@mft.gov.ba

Za CEB:

Council of Europe Development Bank

55 Avenue Kléber

75116 Paris

France

Attention: Head of Projects Division

Fax: +33 1 47 55 37 52

E-mail: projects@coebank.org

CEB i Zajmoprimac odmah pisanim putem obavještavaju drugu Stranu o svakoj promjeni svojih odgovarajućih komunikacijskih podataka.

Sva obavještenja koja se daju prema ili u vezi sa Sporazumom moraju biti na engleskom ili francuskom jeziku ili, ako su na nekom drugom jeziku, popraćene njihovim ovjerenim prijevodom na engleski ili francuski jezik, kada to zahtijeva CEB.

Sva obavještenja koja Zajmoprimac treba uputiti prema ili u vezi s ovim Sporazumom dostavljaju se, kada to zahtijeva CEB, CEB-u zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takvog obavještenja u ime Zajmoprimca i ovjereni primjerak potpisa te osobe ili osoba.

19. POREZI I TROŠKOVI

Zajmoprimac plaća, u mjeri u kojoj je to primjenjivo, sve poreze, carine, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući ostale poreze i naknade za registraciju, koje proizilaze iz potpisivanja, registracije, provođenja, raskida ili izvršenja Sporazuma i/ili bilo kojeg povezanog dokumenta, kao i iz stvaranja, usavršavanja, registracije, izvršenja ili oslobađanja bilo kojeg Sredstva osiguranja potrebnog prema Sporazumu. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac, u skladu s važećim propisima, obezbjeđuje da porezi plaćeni za isporuku robe, radova i usluga u vezi s provođenjem ovog

Sporazuma budu predmet izuzeća/povrata od datuma stupanja na snagu Sporazuma.

Zajmoprimac snosi sve troškove (uključujući pravne, profesionalne, bankovne ili troškove razmjene) nastale u vezi s: (i) pripremom, potpisivanjem, usavršavanjem, provođenjem, raskidom i izvršenjem ovog Sporazuma i/ili bilo kojeg povezanog dokumenta; (ii) izmjenama, dopunama ili odricanjem u vezi s ovim Sporazumom i/ili bilo kojim povezanim dokumentom; i (iii) pripremom, izvršenjem, usavršavanjem, upravljanjem, provođenjem i oslobađanjem bilo kojeg Sredstva osiguranja potrebnog prema Sporazumu.

Bez obzira na gore navedeno, član 4.7 (Troškovi arbitraže) Pravila o zajmovima primjenjuje se u pogledu troškova arbitraže navedenih u klauzuli 16.

20. OTPUŠTANJE

Nakon otplate nepodmirene glavnice prema Zajmu, kao i plaćanja svih kamata i drugih troškova koji proizilaze iz Sporazuma, uključujući posebno one iznose prema potklauzuli 4.9 i klauzuli 19, Zajmoprimac se u potpunosti oslobađa svojih obaveza koje proizilaze iz ili u vezi s ovim Sporazumom.

Ne dovodeći u pitanje gore navedeno, Zajmoprimac se unatoč tome obavezuje, u periodu koji ne prelazi šest (6) godina nakon prijema Izvještaja o završetku kojim se na zadovoljstvo CEB-a potvrđuje potpuna Dodjela svih iznosa isplaćenih u okviru Zajma i Granta: (i) da će čuvati dokumentaciju povezanu s Projektom (uključujući svaki ugovor finansiran u okviru Projekta, kao i materijalne dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršenja ugovora); i (ii) da će primiti sve posjete za procjenu, uključujući olakšavanjem pristupa relevantnim lokacijama Projekta koje provode članovi osoblja CEB-a ili određene treće strane.

21. STUPANJE NA SNAGU

Sporazum stupa na snagu nakon završetka oba sljedeća koraka: (i) potpisivanja od strane Strana i (ii) odobrenja ratifikacije Sporazuma od strane Parlamenta Zajmoprimca i usvajanja odluke o ratifikaciji Sporazuma od strane Predsjedništva Zajmoprimca. Zajmoprimac CEB-u pisanim putem potvrđuje ispunjenje svojih postupaka ratifikacije i datum stupanja na snagu Sporazuma.

U POTVRDU NAVEDENOG, Strane su potpisale Sporazum u dva (2) originala, od kojih je svaki jednako važeći, te su njihovi potpisnici navedeni u nastavku parafirali svaku stranicu ovog Sporazuma u njihovo ime. Svaka strana čuva jedan (1) original.

Za Zajmoprimca

Mostar, dana 22. jula 2025.godine

Srđan Amidžić /svojeručni potpis/

Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Za CEB

Mostar, 22.jula 2025.godine

Tomaš Boček /svojeručni potpis/

Viceguverner

DODATAK 1.
A. Opis Projekta zajma

I.	LD	2206 (2024)
	Zajmoprimac	Bosna i Hercegovina
	Vrsta zajma	Projektni zajam
	Iznos zajma	12.000.000 EUR
	Odobrenje CEB-ovog administrativnog vijeća	27. septembra 2024. godine

II.	Sektor(i) djelovanja	Urbani, ruralni i regionalni razvoj																								
	Planirane aktivnosti	Projekat se sastoji od izgradnje i opremanja novog Kulturno-sportskog centra Mostar, koji se sastoji od dvije međusobno povezane faze: 1. Izrada podzemne konstrukcije koja podrazumijeva podzemni objekat na tri etaže koji uključuje garažu i tehničke prostorije. Na datum ovog Sporazuma, podzemna konstrukcija je u izgradnji i oko 80% dovršena. 2. Izgradnja nadzemne konstrukcije koja podrazumijeva višenamjensku dvoranu, popratne sadržaje i tehničke prostorije. Višenamjenska glavna dvorana imat će kapacitet za oko 5.000 sjedećih mjesta, s 4.100 fiksnih i do 900 privremenih sjedećih mjesta, te 50 mjesta za invalidska kolica, otvoreni trg koji vodi do ulaza u glavnu dvoranu, podzemni parking kapaciteta od oko 600 mjesta, dvoranu za javna događanja i komercijalne sadržaje. Prpratni sadržaji obuhvatat će svlačionice, prostorije za trenere, kancelarijske i izložbene prostorije sportskih i kulturnih udruženja, tehničke prostorije i višenamjenske prostorije. Oni su planirani kao prostori u kojima se mogu održavati treninzi, kao i izložbe ili predavanja.																								
	Lokacija	Grad Mostar, Bosna i Hercegovina																								
	Krajnji korisnik	Preko 160.000 stanovnika Grada Mostara i okolice različitog socijalnog i etničkog porijekla, a posebno kulturno-umjetnička društva, sportski klubovi, škole i univerziteti																								
	Ukupna vrijednost Projekta	<table><tr><td colspan="2">24.150.000 EUR</td></tr><tr><td colspan="2">Indikativna analiza troškova Projekta (uključujući Projekat zajma i Projekat granta)</td></tr><tr><td>Cijena stavke</td><td>U hiljadama eura (isklj. PDV)</td></tr><tr><td>Gradevinski radovi podzemne konstrukcije – Gradevinsko-zanatski radovi, instalaterski radovi i signalizacija (I faza preostalih radova)</td><td>1.57</td></tr><tr><td>Gradevinski radovi nadzemne konstrukcije (II faza), oprema, trafostanica)</td><td>16.46</td></tr><tr><td>Sistemi grijanja, ventilacije, klimatizacije (HVAC) i fotonaponski sistemi</td><td>4.86</td></tr><tr><td>Nadzor</td><td>0.50</td></tr><tr><td>Upravljanje projektom</td><td>0.30</td></tr><tr><td>Nepredviđene situacije</td><td>0.46</td></tr><tr><td>Ukupno</td><td>24.15</td></tr></table>	24.150.000 EUR		Indikativna analiza troškova Projekta (uključujući Projekat zajma i Projekat granta)		Cijena stavke	U hiljadama eura (isklj. PDV)	Gradevinski radovi podzemne konstrukcije – Gradevinsko-zanatski radovi, instalaterski radovi i signalizacija (I faza preostalih radova)	1.57	Gradevinski radovi nadzemne konstrukcije (II faza), oprema, trafostanica)	16.46	Sistemi grijanja, ventilacije, klimatizacije (HVAC) i fotonaponski sistemi	4.86	Nadzor	0.50	Upravljanje projektom	0.30	Nepredviđene situacije	0.46	Ukupno	24.15				
24.150.000 EUR																										
Indikativna analiza troškova Projekta (uključujući Projekat zajma i Projekat granta)																										
Cijena stavke	U hiljadama eura (isklj. PDV)																									
Gradevinski radovi podzemne konstrukcije – Gradevinsko-zanatski radovi, instalaterski radovi i signalizacija (I faza preostalih radova)	1.57																									
Gradevinski radovi nadzemne konstrukcije (II faza), oprema, trafostanica)	16.46																									
Sistemi grijanja, ventilacije, klimatizacije (HVAC) i fotonaponski sistemi	4.86																									
Nadzor	0.50																									
Upravljanje projektom	0.30																									
Nepredviđene situacije	0.46																									
Ukupno	24.15																									
	Finansijski plan Projekta	<table><tr><td colspan="2">Izvor finansiranja</td><td>Miliona eura</td></tr><tr><td>CEB zajam</td><td></td><td>12.00</td></tr><tr><td>CEB tehnička pomoć (IFIP-08-TA-BIH)</td><td></td><td>0.05</td></tr><tr><td>CEB GSIF investicijski grant</td><td></td><td>1.5</td></tr><tr><td>Vlada Federacije BiH</td><td></td><td>7.00</td></tr><tr><td>Vlada HNK</td><td></td><td>1.00</td></tr><tr><td>Grad Mostar</td><td></td><td>2.60</td></tr><tr><td>Total</td><td></td><td>24.15</td></tr></table>	Izvor finansiranja		Miliona eura	CEB zajam		12.00	CEB tehnička pomoć (IFIP-08-TA-BIH)		0.05	CEB GSIF investicijski grant		1.5	Vlada Federacije BiH		7.00	Vlada HNK		1.00	Grad Mostar		2.60	Total		24.15
Izvor finansiranja		Miliona eura																								
CEB zajam		12.00																								
CEB tehnička pomoć (IFIP-08-TA-BIH)		0.05																								
CEB GSIF investicijski grant		1.5																								
Vlada Federacije BiH		7.00																								
Vlada HNK		1.00																								
Grad Mostar		2.60																								
Total		24.15																								
	Vrijeme implementacije	2025–2028.																								
	Datum završetka	30. juna 2029. godine																								

III.	Kriteriji prihvatljivosti	Kriteriji prihvatljivosti za ovaj Zajam zasnivaju se na kriterijima prihvatljivosti navedenima u Politici zajma, za sektor djelovanja "Urbani, ruralni i regionalni razvoj", uključujući sportske i društveno-kulturne centre. Projekat mora ojačati otpornost i riješiti izvore ranjivosti u zajednicama svih veličina. Doprinosiće održivom i uključivom teritorijalnom razvoju, CEB može djelimično finansirati provođenje višesektorskih investicijskih planova u skladu s razvojnim strategijama lokalnih i regionalnih vlasti. Cilj Projekta je stvaranje uključivih susjedstava koja doprinose dobrobiti svih, uključujući migrante i izbjeglice. Ulaganja u izgradnju Kulturno-sportskog centra Mostar moraju doprinijeti pružanju pristupačnih i održivih usluga lokalnom stanovništvu. Projekat se mora odnositi na urbana područja koja nemaju dovoljno urbane infrastrukture i/ili društvenih i kulturnih sadržaja. Projekat može provoditi javna ili privatna ustanova. Samo se infrastrukturna ulaganja uključena u nacionalni, regionalni ili općinski budžet smatraju prihvatljivima, sve dok odgovaraju ciljevima definiranim u drugim tačkama u nastavku, te su usklađena s klimatskim ciljevima i u skladu sa sa zahtjevima Politike zaštite okoliša i društva.
	Prihvatljivi troškovi	Prihvatljivi troškovi za finansiranje u okviru Zajma uključuju: i. Trošak istraživanja ili studija (tehničkih, ekonomskih ili komercijalnih, inženjerskih), kao i trošak tehničkog nadzora Projekta. Ovi troškovi ne bi smjeli premašiti 5% ukupnih troškova Projekta, osim ako su opravdani; ii. Trošak sticanja zemljišta direktno povezanog s Projektom, po njegovoj kupoprodajnoj cijeni, osim ako je darovano ili odobreno; iii. Pripremu zemljišta; iv. Izgradnju/obnovu/modernizaciju ili kupovinu zgrada direktno povezanih s Projektom; v. Postavljanje osnovne infrastrukture kao što su kanalizacija, vodosnabdijevanje, snabdijevanje plinom, električne i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i pročišćavanje otpadnih voda, ceste, itd.; vi. Kupovinu materijala, opreme i mašina, uključujući informatičku opremu i softver, kao i povezani troškovi vezani za obuku osoblja; vii. Tehničku pomoć; viii. Nepredviđene troškove (tehničko povećanje i/ili povećanje cijena) može finansirati CEB. Oni predstavljaju finansijsko pokriće u odnosu na moguće promjene u količini potrebnog rada ili jediničnim cijenama, u vrsti i količini opreme koja se kupuje ili u načinu izvođenja Projekta. Zavisno od sektora aktivnosti i različitim komponentama Projekta, ti nepredviđeni troškovi mogu predstavljati do 10% ukupnih troškova Projekta. CEB ne može pokriti troškove osoblja (plate i druge povezane beneficije kao što su isplate penzija), finansijske troškove ili poreze i negotovinske elemente kao što je amortizacija. Finansijski troškovi ili investicije (otplata dugova, refinansiranje, kamate, sticanje udjela u kapitalu poduzeća, itd.) ne mogu biti uključeni

		u procijenjeni trošak projekta i ne mogu se finansirati od strane CEB-a.
	Posebni uslovi	1. Zajmoprimac obezbjeđuje da prije završetka izgradnje i u svakom slučaju prije otvaranja Kulturno-sportskog centra Mostar za javnost: - Subjekt za provođenje projekta imenuje operatera centra; - Operater pripremi i odobri sveobuhvatan Operativni okvir za Kulturno-sportski centar Mostar, uključujući dolje opisane mjere (u daljnjem tekstu: "Operativni okvir"), prihvatljiv za CEB. 2. Operativni okvir uključuje mjere: - Za poticanje okruženja tolerancije, uključivosti i ravnopravnosti spolova koje promiče različitost u svim njenim oblicima. Mjere se razvijaju u saradnji s različitim zajednicama Grada Mostara kako bi se zajemčilo da svako u različitim populacijama Mostara može pristupiti centru i učestvovati u njegovim programima. - Za borbu protiv etničkog, rodno uslovljenog ili bilo kojeg drugog oblika nasilja za zaposlenike i korisnike Kulturno-sportskog centra Mostar. Poseban fokus je potrebno staviti na osiguravanje zapošljavanja i uspostavu kulturnih i sportskih programa od kojih će korist imati najugroženije, socijalno isključene i ugrožene grupe stanovništva, osobe izložene riziku od diskriminacije, te stanovnici Grada Mostara s traumatičnim ratnim iskustvima; - Za olakšavanje ravnopravnog učestvovanja žena i muškaraca u sportskim i kulturnim programima i uključiti aktivnosti; - Za prikupljanje podataka razvrstanih po spolu za rad i korisnike ustanove, te obavezu da će ih učiniti javnim i objaviti godišnje. - Za uzimanje u obzir Izvještaja Komisije Evropskom parlamentu, Vijeću, Evropskom privrednom i socijalnom odboru i Odboru regija o provođenju i relevantnosti Plana rada Evropske unije za sport 2021–2024, te o Preporuci o promicanju fizičkih aktivnosti koje poboljšavaju zdravlje u svim sektorima, 14. 02. 2024. COM(2024), koji se povremeno može izmijeniti i dopuniti; i Zaključci Vijeća Evropske unije i predstavnika država članica koji su se sastali u okviru Vijeća o pristupu sportu za osobe s invaliditetom (2019/C 192/06). - Za redovno pregledavanje i ažuriranje Operativnog okvira. 3. U slučaju da su potrebne dodatne okolišne dozvole/procjene uz one koje su već primljene na datum ovog Sporazuma, prema nacionalnom zakonodavstvu, Zajmoprimac, bilo direktno ili putem Subjekta za provođenje projekta, bez odlaganja obavještava CEB putem Izvještaja o napretku. 4. Zajmoprimac, bilo direktno ili putem Subjekta za provođenje projekta, izvještava CEB u Izvještajima o napretku o svim ekološkim, društvenim problemima, pitanjima zdravlja i sigurnosti na radu ili incidentima koji se mogu dogoditi tokom provođenja, uključujući opis svih pritužbi u vezi s Projektom, i pruža informacije o njihovoj prirodi, statusu i radnjama poduzetim za njihovo rješavanje.
IV.	Društveni uticaj	Kulturno-sportski centar pozitivno će uticati na uslove života u centralnom području Mostara povećanjem dostupnosti trenutno deficitarnih društvenih, kulturnih i rekreacijskih sadržaja, povećanjem oskudnih kapaciteta za javna okupljanja kroz potrebni društveni, kulturni i sportski multifunkcionalni objekat. Projekat će stvoriti inkluzivno mjesto u etnički podijeljenom gradu i njegovati okruženje za interakcije i uključenost kroz sport i kulturnu razmjenu, čime će se poboljšati društvena kohezija i pridonijeti dobrobiti njegovih stanovnika.

B. Opis Projekta granta

I.	Broj veze Granta	2837-GSIF-IG-BA (2024)		
	Vrsta Granta	Investicijski grant		
	Država korisnica	Bosna i Hercegovina		
	Odobrenje Granta od strane guvernera CEB-a	16. oktobar 2024. godine		
	Odobreni iznos Granta	do 1.500.000 eura		
	Lokacija	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.		
	Krajnji korisnici	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.		
	Ciljevi Granta	Cilj Granta je podržati mjere energetske efikasnosti Projekta u skladu s dizajnom Projekta koji je dostavljen CEB-u, a koji poseban akcenat stavlja na implementaciju tehnologija energetske efikasnosti, kao i korištenje postrojenja za proizvodnju električne energije. Mjere koje će se finansirati iz Granta poboljšat će energetske efikasnost Kulturno-sportskog centra Mostar, omogućiti optimalan rad i povećati nivo udobnosti i kvaliteta zraka u zgradi, te proizvodnju obnovljive energije.		
	Planirane aktivnosti	Grantom će se djelimično finansirati usluge, radovi i roba relevantni za sljedeće mjere energetske efikasnosti: - Fotonaponske instalacije do 1 MW spojene na mrežu za proizvodnju električne energije na krovu Kulturno-sportskog centra Mostar, uključujući prateću opremu, instalacije, usluge i prateće radove; - Oprema za grijanje, ventilaciju i klimatizaciju, dizalice topline, elektroinstalacije, sve druge usluge, radovi i roba u cilju poboljšanja energetske efikasnosti Kulturno-sportskog centra Mostar.		
II.	Ukupni troškovi Projekta granta	Aktivnost	Trošak (miliona eura)	Finansirano Grantom (miliona eura)
		Sistemi grijanja, ventilacije, klimatizacije (HVAC) i fotonaponski sistemi	4.86	1.5
	Vrijeme provođenja	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.		
	Datum završetka	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.		
	Prihvatljivi troškovi	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.		
	Očekivani učinci i ishodi	Planirana ulaganja u energetske efikasnosti pridonijet će povećanju nivoa energetske efikasnosti zgrade, a time i omogućiti proizvodnju i prodaju viška energije u elektroenergetsku mrežu. Dobijeni prihodi će zauzvrat doprinijeti smanjenju operativnih troškova objekta za Grad Mostar. Ulaganja u energetske efikasnosti osiguravaju cjelogodišnju optimalnu iskorištenost Kulturno-sportskog centra Mostar, omogućavajući bolji pristup sportskim objektima, kulturnim događanjima i obrazovnim aktivnostima.		
	Posebni uslovi	1. Kulturno-sportski centar Mostar će se graditi u skladu s važećim zakonodavstvom u Bosni i Hercegovini za energetske efikasnosti zgrada. Zajmoprimac će obezbijediti da Kulturno-sportski centar Mostar dostigne najmanje energetski razred B. 2. Zajmoprimac potvrđuje CEB-u da se od Kulturno-sportskog centra Mostar očekuje da, kroz mjere koje će se djelimično finansirati iz Granta, premaši minimalne zakonske zahtjeve od kWh/m ² godišnje kako bi se postigao energetski razred B. 3. Zajmoprimac će CEB-u dostaviti Certifikat energetskih svojstava izdat Kulturno-sportskom centru Mostar najkasnije šest mjeseci nakon tehničkog prijema zgrade od strane nadležnih tijela.		

DODATAK 2.

Oblik pravnog mišljenja (Okvirni finansijski sporazum)
[UMETNI ZAGLAVLJE]
Razvojna banka Vijeća Evrope

55, Avenue Kléber
75116 Pariz (Francuska)
Na pažnju: Odjela za projekte
Cc: Ured općeg vijeća

[UMETNI DATUM]

Re: Okvirni finansijski sporazum između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine – LD 2206 (2024.)

Poštovani,

Ja, [•], u svojstvu ministra pravde Bosne i Hercegovine, postupio sam u skladu sa Zakonom o ministarstvima i drugim tijelima uprave Bosne i Hercegovine u smislu da su zakonski akti i provođenje od strane Bosne i Hercegovine na svim nivoima u skladu s njenim obavezama proizilim iz međunarodnih sporazuma, u vezi s Okvirnim finansijskim sporazumom između Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) i Bosne i Hercegovine (Zajmoprimac) za Projekat pod nazivom "Kulturno-sportski centar INTEGRA u Mostaru s GSIF investicijskim grantom", i nakon Odluke o ratifikaciji Parlamenta Zajmoprimca br.: [•] od [•] koja stupa na snagu [•] (Sporazum) i ovim putem dajem ovo mišljenje u skladu s članom 4.5 (a) i članom 5.3 (a) Sporazuma.

Za potrebe ovog mišljenja, pregledao sam primjerak Sporazuma i drugih dokumenata, akata ili ugovora koje smo smatrali potrebnim ili poželjnim ispitati kako bismo izdali ovo mišljenje. Konkretno, u svrhu identifikacije propisno ovlaštenih predstavnika Zajmoprimca, ja sam ispitao:

[MOLIM UMETNUTI POPIS DOKUMENTACIJE]

Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje ovdje, osim ako nije drugačije navedeno.

Na osnovu gore navedenog, ja sam mišljenja da:

1. Kapacitet, moć i ovlaštenje. Zajmoprimac ima pravnu sposobnost, moć i ovlaštenje za sklapanje Sporazuma i izvršavanje svojih obaveza iz njega.

2. Interna ovlaštenja. Sve radnje koje se zahtijevaju od Zajmoprimca za potpisivanje, sklapanje i izvršenje Sporazuma, uključujući sva potrebna ovlaštenja njegovih nadležnih tijela, i potpisivanje svih supsidijarnih sporazuma, poduzete su propisno i efikasno. Konkretno, od Zajmoprimca nisu potrebne daljnje radnje, osim potpisivanja od strane propisno ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca, kako bi se izdao Zahtjev za isplatu prema Sporazumu.

3. Dužno izvršenje i valjanost. Sporazum je propisno potpisao [UNESITE IME POTPISNIKA] kao propisno ovlašten predstavnik (predstavnici) Zajmoprimca i iz njega proizilaze pravno valjane, obavezujuće i provedive obaveze za Zajmoprimca.

4. Vanjska ovlaštenja, javne saglasnosti i podnesci. Pozivam se na Odluku [•] o odobravanju ratifikacije Okvirnog finansijskog sporazuma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine i Odluku [•] o ratifikaciji Okvirnog finansijskog sporazuma Predsjedništva Bosne i Hercegovine. Nikakva druga ovlaštenja, pristanci, licence, podnesci, notarski obrađeni akti ili registracija nisu potrebni u Bosni i Hercegovini u skladu sa zakonima Zajmoprimca u vezi s potpisivanjem, sklapanjem i izvršenjem Sporazuma, kako bi on postao zakonski važeći, obavezujući i primjenjiv kao obaveza Zajmoprimca i kako bi Sporazum bio prihvatljiv kao dokaz u Bosni i Hercegovini.

5. Porez/indirektni porezi. Potpisivanje Sporazuma ne podliježe nikakvim porezima ili taksama u Bosni i Hercegovini u skladu s važećim zakonima.

6. Izbor prava. Podvrgavanje Zajmoprimca pravilima CEB-a kako je navedeno u odredbama člana 1. stav 3. Trećeg protokola (od 06. marta 1959. godine) uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope (od 02. septembra 1949. godine) i sekundarno, zakonima Francuske pravno je valjano i obavezujuće za Zajmoprimca prema zakonima Bosne i Hercegovine, uključujući Zakon o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora Bosne i Hercegovine.

7. Arbitraža. Podvrgavanje Zajmoprimca Arbitražnom sudu kako je navedeno u Poglavlju 4 CEB-ovog Pravila o zajmovima u vezi s bilo kojim sporom proizišlom iz Sporazuma pravno je valjano i obavezujuće za Zajmoprimca. Svaka odluka takvog Arbitražnog suda je izvršna u Bosni i Hercegovini u skladu s odredbama člana 3. Trećeg protokola (od 06. marta 1959. godine) uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope (od 02. septembra 1949. godine).

S poštovanjem,

[•]

[UMETNI IME(NA)/TITULU]

DODATAK 3.

ZAHTJEV ZA ISPLATU ZAJMA (PREDLOŽAK)

LD 2206 – [•] Tranša zajma

Pozivajući se na Okvirni sporazum o finansiranju od [•] (u daljnjem tekstu: „Sporazum“) između Razvojne banke Vijeća Evrope (u daljnjem tekstu: „CEB“) i [ZAJMOPRIMCA] (u daljnjem tekstu: „Zajmoprimac“), Zajmoprimac ovime zahtijeva od CEB-a, u skladu s potklauzulom 4.3 (a) Sporazuma, da nastavi s isplatom Tranše zajma pod posebnim uslovima navedenim u nastavku.

Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje ovdje, osim ako nije drugačije navedeno.

Valuta/Iznos ¹	[•]		
Datum isplate	[•]		
Period otplate glavnice	[•] godine [uključujući period počeka od [•] godina]		
Datum(i) otplate glavnice	[•]		
Datum dospijeca	[•]		
Kamatna stopa	Fiksna	Maksimalna [•] godišnje	
	Promjenjiva	Referentna stopa:	[[•]-mjesec EURIBOR/UMETNI BILO KOJU DRUGU REFERENTNU STOPU] godišnje
		Raspon	Maksimalno [•] baznih bodova
Kamatni period	[kvartalno] [polugodišnje] u zaostatku		
Datumi plaćanja kamata	Plaćanje kamate će se vršiti dana [•] svake godine i prvi put na dan [•]		
Sporazum o brojanju dana	Izmijenjeni sporazum o sljedećem radnom danu		
Radni dan	[•]		
Bankovni račun Zajmoprimca	Naziv korisnika	[•]	
	Banka korisnika	Naziv	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Referenca	[•]
	Korespondentna banka (ako postoji)	Naziv	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]

[•], na [•].

Za Zajmoprimca
[UNIJETI IME(NA)/TITULU]

OBAVJEŠTENJE O ISPLATI ZAJMA (PREDLOŽAK)

LD 2206 – [•] Tranša zajma

Kao odgovor na vaš Zahtjev za isplatu zajma od dana [•] u vezi s Okvirnim sporazumom o zajmu od [•] (u daljnjem tekstu: „Sporazum“) između Razvojne banke Vijeća Evrope (u daljnjem tekstu: „CEB“) i [ZAJMOPRIMCA] (u daljnjem tekstu: „Zajmoprimac“), CEB ovime obavještava Zajmoprimca, u skladu s potklauzulom 4.3 (b) Sporazuma, o odredbama i uslovima isplate relevantne Tranše zajma. Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje ovdje, osim ako nije drugačije navedeno.

Valuta/Iznos ¹	[•]		
Datum isplate	[•]		
Period otplate glavnice	[•] godine [uključujući period počeka od [•] godina]		
Datum(i) otplate glavnice	[•]		
Datum dospeljeća	[•]		
Kamata	Fiksna	[•] godišnje	
	Promjenjiva	Referentna stopa:	[[•]-mjesec EURIBOR/UMETNI BILO KOJU DRUGU REFERENTNU STOPU] godišnje
		Raspon	[•] bazni bodovi
Kamatni period	[kvartalno] [polugodišnje] u zaostatku		
Datum plaćanja kamata	Plaćanje kamate će se vršiti dana [•] svake godine i prvi put na dan [•]		
Sporazum o brojanju dana	Izmijenjeni sporazum o sljedećem radnom danu		
Radni dan	[•]		
Bankovni račun Zajmoprimca	Naziv korisnika	[•]	
	Banka korisnika	Naziv	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Referenca	[•]
	Korespondentna banka (ukoliko je primjenjivo)	Naziv	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
CEB-ov račun	Naziv korisnika	Council of Europe Development Bank	
	Korisnikov SWIFT	CEFPFRPP	
	Banka korisnika	Naziv	Deutsche Bank
		Grad	Frankfurt (Germany)
		SWIFT	DEUTDEFF
		IBAN	DE44 5007 0010 0928 7384 00

Pariz, dana [•]

Za CEB

¹ [[U slučaju podtrani, u posebnoj tabeli je potrebno navesti iznos, rok otplate glavnice, datum(e) otplate glavnice, kamatnu stopu, kamatni period, datume plaćanja kamata za svaku podtranišu.]

DODATAK 4.

ZAHTEJEV ZA ISPLATU GRANTA (PREDLOŽAK)
LD 2206 – [•] Tranša granta

[UMETNUTI ZAGLAVLJE]
Na pažnju: Odjela za projekte
Razvojna banka Vijeća Evrope
55, Avenue Kléber
75116 Pariz (Francuska)

Naziv sporazuma:	Okvirni finansijski sporazum između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine, za Kulturno-sportski centar INTEGRA u Mostaru – uz GSIF investicijski grant
Referentni brojevi:	LD 2206 (2024) i 2837-GSIF-IG-BA (2024)
Zahtjev za plaćanje broj	[•]

S poštovanjem,
[UNIJETI IME(NA)/TITULE OVLAŠTENOG
(OVLAŠTENIH) POTPISNIKA]
[Mjesto], [datum]

Izveštaj o napretku i Izveštaj o završetku

Data na podstawie, na podstawie: <http://www.gazeta.pl>

[illegible]

Država: BiH
Zajmoprimac: Grad Mostar
Povećar: LO 2206 - Kulturno-sportski centar u Mostaru, "Prolektarnost"

- (1) Molimo primijeniti kurs na dan potpisivanja ugovora.
- (2) Molimo primijeniti kurs na dan fakture.
- (3) Molimo primijeniti kurs na dan plaćanja.

TABELA 2 – PLAN NABAVKE ZA GODINU XXXX (bez PDV-a)

Država: BOSNA I HERCEGOVINA

Projekat: LD-2206 (2025.)

Naziv projekta: Kulturno-sportski centar Mostar INTEGRA

Datum presjeka izvještavanja:

Zajmoprimac: BOSNA I HERCEGOVINA

Bez PDV-a

[illegible]

N. B.: Ukoliko "Financiranje od strane" novog ili izvornog finansiranja po kome se odabire da se koristi, npr.: CFB, država ili udar, itd.

At. B.: Kolona „Pregled od strane Banke“ popunjeno CEB.

И. Б.: Уколони, Виста* реведите Родови, Ро ба III Услуге.

M. B. Kolonel, BSc,* and Michael CFB

TABELA 3 – SPISAK DODIJELJENIH UGOVORA (bez PDV-a)

Država: Bosna i Hercegovina

Zajmoprimalac: Bosna i Hercegovina

Projekat: LD-2206 – Kulturno-sportski centar Mostar „Projekat Integra“

Datum presjeka izvještavanja: DD/MM/XXXX

[illegible]

(1) Protivrijednost u EUR po srednjem kursu Narodne banke na dan potpisivanja ugovora

(2) Skraćenice koje je potrebno koristiti: **W** za Radove, **R** za Robu i **S** za Usluge.

(3) Protuvrijednost u EUR po srednjem kursu Narodne banke na dan plaćanja fakture

Na jamčeve obaveze ne utječu produženje roka, odgoda ili ustupak odobren zajmoprimcu, ni korištenje ili nekorištenje prava, odnosno pravnog lijeka protiv zajmoprimca ili u vezi s nekim jamstvom za zajam, kao ni zajmoprimčevo

nepridržavanje odredbi nekog zakona, odluke ili pravila koje je donio jemac, odnosno neko političko ili administrativno tijelo koje je u jemčevoj ovlasti.

ČLAN 2.3

Državna jamstva

Državna jamstva se mogu dati posebnim ugovorom između Banke i jemca ili indosamentom sporazuma o zajmu od strane jemca.

ČLAN 2.4

Sporazum o zajmu

Za svaki projekat koji odobri Administrativno vijeće, Banka sklapa okvirni sporazum o zajmu. Svaka isplata mora biti zasebno dokumentirana i zahtijeva ispunjavanje uslova navedenih u okvirnom sporazumu o zajmu.

POGLAVLJE 3.

Obustava i otkazivanje neiskorištenih zajmova; prijevremena otpлата zajmova; dobrovoljna prijevremena otpлата zajmova

ČLAN 3.1

Obustava ili otkazivanje neiskorištenih zajmova od strane zajmoprimca nakon potpisivanja sporazuma o zajmu

Nakon sklapanja sporazuma o zajmu između Banke i zajmoprimca, ukoliko posljednji otkaže ili obustavi cijeli zajam ili dio zajma prije nego je u cijelosti ili djelimično isplaćen, dužan je nadoknaditi gubitak koji Banka pretrpi kao posljedicu takvog otkazivanja ili obustave plaćanjem jednokratne provizije po stopi koju Banka utvrđuje u odnosu na udio otkazanog ili obustavljenog zajma. Ova se odredba primjenjuje i na jemca.

ČLAN 3.2

Dobrovoljna prijevremena otpлата isplaćenih zajmova na zahtjev zajmoprimca

Odlukom Banke zajmoprimcu može biti odobrena otpлата zajma prije dospijeca. Uslove takve otplate određuje Banka.

ČLAN 3.3

Prijevremena otpлата isplaćenih zajmova

Banka može zahtijevati prijevremenu otpлату isplaćenih zajmova u sljedećim slučajevima:

(a) ako zajmoprimac ili jemac ne otplate glavnica, odnosno ako ne plati kamate ili neku drugu svotu plativu prema sporazumu o zajmu ili sporazumu o jemstvu između Banke i zajmoprimca ili prema sporazumu o zajmu ili sporazumu o jemstvu između Banke i jemca, bez obzira na to da li se neplaćanje odnosi na predmetni sporazum ili na bilo koji drugi sporazum između Banke i istog zajmoprimca ili jemca;

(b) ako zajmoprimac ili jemac ne ispuni neku obavezu koja proizilazi iz bilo kojeg drugog uslova ili klauzule u ovim pravilima ili u sporazumu o zajmu ili sporazumu o jemstvu, bez obzira na to da li se neplaćanje odnosi na predmetni sporazum ili na bilo koji drugi sporazum između Banke i istog zajmoprimca ili jemca i gdje su time interesi i ciljevi Banke dovedeni u pitanje;

(c) ako nastane iznimna situacija koja ispunjavanje zajmoprimčevih ili jemčevih obaveza čini neizvjesnima;

(d) ako zajmoprimac ili jemac poduzme ili odobri neku mjeru, ako pokrene ili dozvoli pokretanje postupka u kojem neka imovina koja mu pripada bude ili može biti dodijeljena, prenesena ili na koji drugi način predana službenom primaocu, cesionaru, stečajnom upravniku ili drugoj osobi, bez obzira na to da li je tu osobu imenovao zajmoprimac, sud ili jemac, ili ona djeluje shodno nekom zakonu, pri čemu navedena mjera ili postupak ima za posljedicu, odnosno omogućuje raspodjelu takve imovine među vjerovnicima zajmoprimca i jemca;

(e) ako jemac ili neko nadležno vladino tijelo poduzme korake kako bi se raspustile ili okončale djelatnosti zajmoprimca ili obustavilo njegovo poslovanje;

(f) u slučaju zajmova dodijeljenih članu Banke, ako zajmoprimac ili jemac prestane biti član Banke;

(g) (i) u slučaju pogrešne nabavke, korupcije, prevare ili pranja novca, ako zajmoprimac nije poduzimao pravovremene i odgovarajuće radnje za sprječavanje ili otklanjanje situacije koja proizilazi iz te pogrešne nabavke, korupcije, prevare ili pranja novca,

(ii) ako provedba projekta koji Banka finansira dovodi do kršenja Politike zaštite okoliša Banke,

(iii) ako provedba projekta koji finansira Banka dovodi do kršenja Evropske konvencije o ljudskim pravima i Evropske socijalne povelje,

(h) ako nastupi događaj naveden u sporazumu o zajmu ili sporazumu o jemstvu koji daje razloga za primjenu ovoga člana.

ČLAN 3.4

Dopušteno vrijeme

U slučaju zajmova za jednog od članova Banke, prijevremena otpлата shodno članu 3.3 uslovljena je:

(a) bilo kojom od mogućih okolnosti navedenih u članu 3.3(a) koja traje duže od trideset kalendarskih dana;

(b) jednom od mogućih okolnosti navedenih u stavu (b) istoga člana, koja traje duže od šezdeset kalendarskih dana.

ČLAN 3.5

Obustava neiskorištenih zajmova od strane Banke

Ako nastupi neka od okolnosti koje su opisane u članu 3.3, Banka može u bilo kojem trenutku obustaviti cijelu ili dio isplate daljnjih tranši zajma putem obavještenja zajmoprimcu i jemcu. Obustava prestaje na dan kada Banka obavijesti zajmoprimca i jemca da razlog obustave više nije aktuelan.

ČLAN 3.6

Otkazivanje neiskorištenih zajmova od strane Banke

Ako nastupi neka od okolnosti koje su opisane u članu 3.3, Banka može također, putem obavještenja zajmoprimcu i jemcu, potpuno otkazati cijeli ili dio neiskorištenog zajma. Takva odluka o otkazivanju zajma može se donijeti i nakon obustave.

ČLAN 3.7

Provizija koja se primjenjuje na slučajeve navedene članu 3.1

Ako Banka pretrpi gubitak uslijed obustave, otkazivanja ili prijevremene otplate, kako je prethodno opisano, isplaćuje joj se i jednokratna provizija navedena u članu 3.1.

POGLAVLJE 4.

Rješavanje sporova u vezi sa zajmovima koje daje Banka ili jemstvima koja se na njih odnose

ČLAN 4.1

Arbitraž

Svaki spor između stranaka koje su sklopile sporazum o zajmu ili, ako je to slučaj, sporazum o jemstvu, u vezi s tumačenjem ili izvršenjem takvih sporova ili u vezi s tražbinom jedne od navedenih stranaka protiv druge, nastalom na osnovu sporazuma o zajmu, sporazuma o jemstvu ili ovih pravila, koji nije riješen dogovorom između stranaka, podnosi se na arbitražni postupak na dolje propisani način.

ČLAN 4.2

Pokretanje arbitražnog postupka

Postupak arbitraže može pokrenuti jedna ili više stranaka navedenih u prethodnom odjeljku, putem zahtjeva koji se dostavlja svim drugim strankama. Zahtjev mora navesti prirodu

i predmet spora, te iznesene tražbine koje se podnose na arbitražu.

ČLAN 4.3

Postavljanje arbitražnog suda

U svakom arbitražnom postupku pokrenutom u skladu s ovim članom, zajmoprimac ili jemac (ako postoji) može biti stranka uz jemca, odnosno zajmoprimca, zavisno od slučaja.

Za svaki spor koji se podnosi za arbitražu slijedom ovog člana, postavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od trojice arbitražnih sudija, kako slijedi:

(a) jednog arbitražnog sudiju imenuje Banka;

(b) drugog sudiju imenuje zajmoprimac ili, gdje je to primjenjivo, imenuje se dogovorom između zajmoprimca i jemca, odnosno ako dogovor nije postignut, imenuje ga jemac; (c) treći arbitražni sudija, zvani glavni arbitar, koji djeluje kao Predsjednik arbitražnog suda, imenuje se konsenzusom između stranaka ili, ako konsenzus nije postignut, imenuje ga predsjednik Evropskog suda za ljudska prava ili, ukoliko posljednje spomenuti ima isto državljanstvo kao jemac ili ima isto državljanstvo kao zajmoprimac, imenuje ga potpredsjednik suda ili, ako je on također u istoj situaciji, imenuje ga hijerarhijski najviši sudija Suda koji nema ni državljanstvo jemca ni državljanstvo zajmoprimca;

(d) postupak opisan u prethodnom stavu održava se na zahtjev jedne od stranaka u sporu, ako se u roku od jednog mjeseca nakon predaje obavještenja o zahtjevu za arbitražu, ne postigne dogovor o imenovanju glavnog arbitra arbitražnog suda;

(e) ako jedna od stranaka ne imenuje arbitražnog sudiju, imenuje ga glavni arbitar arbitražnog suda.

ČLAN 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje na dan i na mjestu koje odredi glavni arbitar arbitražnog suda. Nakon toga, sud sam odlučuje gdje i kada zasjeda.

ČLAN 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja se odnose na njegovu nadležnost. On definira svoja vlastita pravila o postupku i odabire važeći zakon, osim ako taj zakon nije naveden u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, pri čemu valja imati na umu odredbe člana 1, stava 3. Trećega protokola uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon se može primijeniti u određenom slučaju pod uslovom da ne odstupa od Trećeg protokola uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope i Statuta.

ČLAN 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda moraju predstaviti osnovu za njihovo donošenje. One su konačne i obavezujuće za sve stranke koje se navode u članu 4.3. Mogu biti donesene u slučaju nepodnošenja predmeta.

ČLAN 4.7

Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud ne odluči drugačije ili ako se stranke nisu drugačije dogovorile klauzulom u ugovoru o zajmu ili ugovoru o jemstvu. Arbitražni sud donosi konačnu odluku o svakom sporu u pogledu troškova.

ČLAN 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Sporazum o zajmu i sporazum o jemstvu moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne kako bi se osiguralo pridržavanje svih odluka donesenih shodno ovom poglavlju, kako od strane Banke, tako i od strane zajmoprimca i jemca.

Ako, u roku od jednog mjeseca od dostave izvornika odluke strankama, odluka ne bude izvršena, bilo koja od stranaka navedenih u članu 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za takav postupak je onaj koji je određen pravilima o parničnom postupku dotične države.

POGLAVLJE 5.

Razne odredbe

ČLAN 5.1

Stupanje na snagu

Datum stupanja na snagu sporazuma o zajmu ili sporazuma o jemstvu navodi se u dotičnom sporazumu. Taj datum može ovisiti o nekom uslovu, u kojem slučaju ugovor stupa na snagu tek kad taj uslov bude ispunjen, a zajmoprimac i jemac dostave o tome potrebno obavještenje Banci.

Ako uslov o stupanju na snagu sporazuma o zajmu ili sporazuma o jemstvu ne bude ispunjen, zajmoprimac ili jemac, u slučaju da je Banka pretrpjela gubitak, mora platiti Banci jednokratnu proviziju po stopi koju odredi Banka, a koja je proporcionalna iznosu navedenom u ugovoru o zajmu.

ČLAN 5.2

Oslobađanje od obaveza

Sporazum o zajmu i sporazum o jemstvu kao i sve obaveze koje stranke imaju po tim sporazumima, osim onih koje se odnose na ex-post procjenu projekta kako je predviđeno sporazumom o zajmu, prestaju čim cjelokupna glavnica zajma kao i sve kamate i ostali troškovi u vezi sa zajmom ili jemstvom za zajam budu plaćeni.

ČLAN 5.3

Obavještenja

Sva obavještenja i zahtjevi koji moraju ili mogu biti dostavljeni ili pokrenuti prema uslovima ovih pravila ili sporazuma o zajmu, odnosno sporazuma o jemstvu, moraju biti dostavljeni ili pokrenuti u pisanom obliku.

ČLAN 5.4

Primjerci

Sporazumi o zajmu i sporazumi o jemstvu mogu biti sastavljeni u više od jednog primjerka, pri čemu se svaki primjerak smatra izvornikom.

ČLAN 5.5

Jezik Pravila o zajmovima

Ova su pravila sastavljena na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su obje verzije jednako vjerodostojne.

POGLAVLJE 6.

Definicije

Važeća pravila označavaju Treći protokol uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope, Statut Banke, Pravila o zajmovima, Politiku zajmova i finansiranja projekata, Politiku zaštite okoliša, Smjernice za nabavku robe, radova i usluga, te Antikorupcijsku povelju.

Banka označava Razvojnu banku Vijeća Evrope.

Evropska konvencija o ljudskim pravima označava Konvenciju za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, 4. novembra 1950. godine, CETS n° 5.

Evropska socijalna povelja označava Evropsku socijalnu povelju, od 03. maja 1996. godine, CETS n°163, s povremenim izmjenama.

Državna jemstva označavaju jemstva koja daje država članica Banke u korist Banke u vezi sa zajmovima koje Banka dodjeljuje bilo kojem pravnom licu u državi članici.
/parafirano/

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-248-5/28
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1788/25 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, je na 176. izvanrednoj sjednici, održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI OKVIRNOG FINACIJSKOG SPORAZUMA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE ZA KULTURNO – SPORTSKI CENTAR INTEGRA U MOSTARU – SA GSIF INVESTICIJSKIM GRANTOM LD 2206 (2024) 2837 – GSIF – IG – BA (2024)

Članak 1.

Ratificira se Okvirni finacijski sporazum između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine za Kulturno-sportski centar INTEGRA u Mostaru – sa GSIF investicijskim grantom LD 2206 (2024) 2837 – GSIF – IG – BA (2024), potpisan 22. srpnja 2025. godine u Mostaru, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

CEB
RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE
LD 2206 (2024)
2837-GSIF-IG-BA (2024)

OKVIRNI FINACIJSKI SPORAZUM IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE KULTURNO-SPORTSKI CENTAR INTEGRA U MOSTARU - SA GSIF INVESTICIJSKIM GRANTOM

/parafirano/

Sadržaj

1. TUMAČENJE
- 1.1 DEFINICIJE
- 1.2 STRUKTURA
- 1.3 NASLOVI
- 1.4 ZAOKRUŽIVANJE
2. UVJETI
3. SVRHA
- 3.1 ZAJAM
- 3.2 GRANT
4. FINACIJSKI UVJETI ZAJMA
- 4.1 IZNOS ZAJMA
- 4.2 ISPLATA ZAJMA
- 4.3 PROCEDURA ISPLATE ZAJMA
- 4.4.RAZDOBLJE ISPLATE ZAJMA
- 4.5 UVJETI ISPLATE ZAJMA
- 4.6 OTPLATA TRANŠI ZAJMA
- 4.7 PRIJEVREMENA OTPLATA ZAJMA
- 4.8 ODREĐIVANJE KAMATA ZA SVAKU TRANŠU ZAJMA
- 4.9 STOPA ZATEZNE KAMATE
- 4.10 DOGAĐAJ POREMEĆAJA TRŽIŠTA
- 4.11 PLAĆANJA
5. FINACIJSKI UVJETI GRANTA
- 5.1 IZNOS GRANTA
- 5.2 ISPLATA GRANTA
- 5.3 PRETHODNI UVJETI ZA ISPLATU GRANTA

- 5.4 RAZDOBLJE ISPLATE
- 5.5 OTPLATA GRANTA
6. PROVEDBA PROJEKTA
- 6.1 DUŽNOST BRIGE
- 6.2 RAZDOBLJE DODJELE TRANŠE ZAJMA
- 6.3 PROJEKTNI TROŠKOVI
- 6.4 OBVEZE SPECIFIČNE ZA PROJEKT
- 6.5 NABAVA
- 6.6 ZAŠTITNE MJERE ZA OKOLIŠ I DRUŠTVO
- 6.7 LJUDSKA PRAVA
- 6.8 INTEGRITET
- 6.9 VIDLJIVOST
7. PRAĆENJE
- 7.1 IZVJEŠTAVANJA
- 7.2 POSJETE
- 7.3 REVIZIJE
- 7.4 PROJEKTNJE INFORMACIJE
- 7.5 INFORMACIJE ZAJMOPRIMCA
- 7.6 FINACIJSKI UGOVORI
8. PARI PASSU (JEDNAK TRETMAN)
- 8.1 RANGIRANJE
- 8.2 SREDSTVO OSIGURANJA
- 8.3 KLAUZULA UKLJUČIVANJEM
- 8.4 PLAĆANJE UNAPRIJED TREĆIM STRANAMA
9. ZASTUPANJA I JAMSTVA
10. TREĆE STRANE
11. NEODRICANJE
12. PRIJENOS
13. NEZAKONITOST
14. PROMJENE OKOLNOSTI
15. PREVLAĐAVAJUĆI ZAKON
16. SPOROVI
17. ZAŠTITA PODATAKA
18. OBAVIJESTI
19. POREZI I TROŠKOVI
20. OTPUŠTANJE
21. STUPANJE NA SNAGU
- DODATAK 1.
- DODATAK 2.

DODATAK 3.
DODATAK 4.
DODATAK 5.

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija sa sjedištem na adresi 55, Avenue Kléber, 75116 Paris (France) (nadalje, "CEB" ili "Banka"), s jedne strane,

i
BOSNA I HERCEGOVINA, preko Ministarstva financija i trezora (nadalje, "Zajmoprimac")i zajedno s CEB-om, "Strane" i svaka pojedinačno "Strana"), s druge strane,

(A) Uzimajući u obzir zahtjev za zajam koji je Bosna i Hercegovina podnijela 04. rujna 2024. godine, a odobrilo ga je Upravno vijeće CEB-a 27. rujna 2024. godine,

(B) Uzimajući u obzir zahtjev za dodjelu granta koji je Bosna i Hercegovina podnijela 04. rujna 2024. godine, a odobrio ga je guverner CEB-a 16. listopada 2024. godine,

(C) Uzimajući u obzir Treći protokol od 06. ožujka 1959. godine uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe od 02. rujna 1949. godine,

(D) Uzimajući u obzir Pravila o zajmovima CEB-a, usvojen Rezolucijom 1587 (2016) Upravnog vijeća CEB-a (u daljnjem tekstu: "Pravila o zajmovima"),

(E) Uzimajući u obzir CEB-ovu Politiku zajmova i financiranja projekata, kako je usvojena Rezolucijom 1646 (2022) CEB-ovog Upravnog vijeća (u daljnjem tekstu, "Politika zajmova"),

(F) Uzimajući u obzir CEB-ovu Politiku zaštite okoliša i društva, kako je usvojena Rezolucijom 1588 (2016) Upravnog vijeća CEB-a (u daljnjem tekstu, "Politika zaštite okoliša i društva"),

(G) Uzimajući u obzir CEB-ove Smjernice za nabavu, usvojene Rezolucijom 1655 (2023) CEB-ovog Upravnog vijeća (u daljnjem tekstu, "Smjernice za nabavu"),

(H) Uzimajući u obzir CEB-ovu Uredbu o zaštiti podataka, kako je usvojena Rezolucijom 1639 (2022) CEB-ovog Upravnog vijeća (u daljnjem tekstu, "Uredba o zaštiti podataka"),

(I) Uzimajući u obzir Povelju o borbi protiv korupcije CEB-a, usvojenu Rezolucijom 1628 (2021) Upravnog vijeća CEB-a, i

(J) Uzimajući u obzir Politiku CEB-a o jurisdikcijama koje ne poštuju/ne surađuju, kako je usvojena Rezolucijom 1630 (2021) Upravnog vijeća CEB-a,

(K) Uzimajući u obzir Rezoluciju 1614 (2020) Upravnog vijeća CEB-a o osnivanju Fonda za zelena i socijalna ulaganja ("GSIF"), s ciljem pomoći u ubrzavanju prijelaza na razvoj s niskom razinom ugljika i klimatskim promjenama,

(L) Stranke uzajamno potvrđuju da CEB, kao multilateralna međunarodna financijska institucija, uživa "status povlaštenog vjerovnika",

OVIME SU DOGOVORILI SLJEDEĆE:

1. TUMAČENJE

1.1 Definicije

Sljedeći pojmovi imaju dolje navedeno značenje, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije:

"Sporazum" označava ovaj okvirni sporazum o financiranju, uključujući njegove dodatke.

"Dodjela" označava (i) u kontekstu Zajma, obvezu Tranše zajma od strane Zajmoprimca prihvatljivim aktivnostima Projekta zajma navedenim u Dodatku 1 Odjeljku A (Opis Projekta zajma), čak i ako takva Tranša zajma nije još isplaćena u okviru Projekta; i (ii) u kontekstu Granta, obvezu Tranše Granta od strane Zajmoprimca prihvatljivim aktivnostima projekta Granta navedene u Dodatku 1, Odjeljku B (Opis

projekta granta), čak i ako takva Tranša Granta još nije plaćena u okviru Projekta.

"Razdoblje dodjele" ima značenje navedeno u podklauzuli 6.2.

"Radni dan" označava svaki dan na koji je T2 (sustav bruto namire u stvarnom vremenu kojim upravlja Eurosustav ili bilo koji sustav nasljednik) otvoren za namiru plaćanja u eurima.

"Datum završetka" označava (i) u slučaju Zajma, datum naveden u odjeljku A (Opis projekta zajma) Dodatka 1 ovog Sporazuma, od kojeg se ne smiju vršiti daljnje isplate po Zajmu i (ii) u slučaju Granta, datum naveden u odjeljku B (Opis projekta granta) Dodatka 1 ovog Sporazuma, do kojeg sve aktivnosti u okviru Granta moraju biti dovršene i nakon kojeg ne mogu nastati nikakvi daljnji troškovi.

"Izvješće o završetku" ima značenje navedeno u podklauzuli 7.1(b).

"Događaj uzajamnog neispunjavanja obveza " ima značenje navedeno u podklauzuli 7.6(a).

"Valuta" označava, za potrebe ovog Sporazuma, euro.

"Sporazum o brojanju dana" označava sporazum za određivanje broja dana između dva datuma i broja dana u godini navedenoj u relevantnoj Obavijesti o isplati.

"Dužnički instrument" označava (i) bilo koji zajam ili drugi oblik financijskog zaduženja; (ii) instrument, uključujući bilo koju potvrdu ili izvod o računu, koji dokazuje ili predstavlja obvezu otplate zajma, depozita, predujma ili sličnog odobravanja kredita (uključujući bez ograničenja bilo koje odobrenje kredita prema ugovoru o refinanciranju ili reprogramu), (iii) obveznica, mjenica, dužnički vrijednosni papir, zadužnica ili sličan pisani dokaz o financijskoj zaduženosti; ili (iv) instrument koji dokazuje jamstvo obveze koja predstavlja financijsko zaduženje drugoga.

"Stopa zatezne kamate" ima značenje navedeno u podklauzuli 4.9.

"Datum isplate" označava datum na koji je predviđena isplata Tranše zajma u skladu s primjenjivom Obavijesti o isplati zajma.

"Zahtjev za isplatu" označava Zahtjev za isplatu zajma i Zahtjev za isplatu granta zajedno.

"Datum stupanja na snagu" označava datum stupanja na snagu Sporazuma koji proizlazi iz članka 21.

"Prihvatljivi troškovi" označavaju, ovisno o kontekstu, troškove prihvatljive za financiranje u okviru Projekta zajma, kako je navedeno u odjeljku A Dodatka 1 (Opis projekta zajma) ili troškove koji su prihvatljivi za financiranje u okviru Projekta granta, kako je navedeno u odjeljku B (Opis projekta granta) Dodatka 1.

"EU" označava Europsku uniju.

"EURIBOR" označava postotnu stopu koju navodi bilo koji pružatelj financijskih vijesti prihvatljiv CEB-u u ili oko 11:00 sati po briselskom vremenu na Datum određivanja kamate kao stopu financiranja na veliko u eurima kojom upravlja Europski institut za tržište novca (ili bilo koji drugi subjekt koji preuzima upravljanje tom stopom) za isto razdoblje kao i relevantno Kamatno razdoblje.

Ako relevantno Kamatno razdoblje nije isto kao razdoblje koje navodi relevantni pružatelj financijskih vijesti, primjenjivi EURIBOR je postotna stopa koja proizlazi iz linearne interpolacije u odnosu na dvije (2) EURIBOR stope, od kojih je jedna primjenjiva za razdoblje od sljedećih cijeli mjesec kraće, a druga za razdoblje od sljedećih cijeli mjesec duže od duljine relevantnog kamatnog razdoblja.

"Euro" i znak "EUR" označavaju zakonitu valutu država članica EU koje ga s vremena na vrijeme usvajaju kao svoju

valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o EU i Ugovora o funkcioniranju EU ili njihovi ugovori nasljednici.

"Europska konvencija o ljudskim pravima" označava Konvenciju o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda od 04. studenoga 1950. godine, CETS br. 5, s povremenim izmjenama i dopunama.

"Europska socijalna povelja" označava Europsku socijalnu povelju od 03. svibnja 1996. godine, CETS br. 163, s povremenim izmjenama i dopunama.

"Krajnji korisnici" navedeni su u Dodatku 1. ovog Sporazuma kao skupina koja ima koristi od društvenih učinaka Projekta.

"Fiksna kamatna stopa" označava godišnju kamatnu stopu navedenu u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma.

"Promjenjiva kamatna stopa" označava godišnju kamatnu stopu utvrđenu dodavanjem ili oduzimanjem razlike navedene u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma Referentnoj stopi ili od nje, ovisno o slučaju.

Radi izbjegavanja sumnje, kada određivanje Promjenjive kamatne stope rezultira negativnom kamatnom stopom (zbog kotirane negativne referentne stope, rada raspona koji se oduzima od referentne stope ili bilo koje druge okolnosti), kamate koje Zajmoprimac treba platiti za Kamatno razdoblje smatraju se jednaka nuli.

"Predviđeni izdaci" označavaju, ovisno o kontekstu, prihvatljive troškove koje planira ostvariti Subjekt koji provodi projekt u okviru Projekta zajma ili Projekta granta tijekom razdoblja od jedne (1) godine.

"Iznos granta" označava iznos naveden u podklauzuli 5.1.

"Zahtjev za isplatu granta" ima značenje navedeno u podklauzuli 5.2.

"Projekt granta" označava planirane mjere energetske učinkovitosti navedene u Dodatku 1. odjeljak B (Opis projekta granta) koje će se djelomično financirati Grantom iz GSIF-a, kojeg je odobrio guverner CEB-a 16. listopada 2024. godine, s referentnim brojem 2837-GSIF-IG-BA (2024).

"Tranša granta" označava iznos koji je isplaćen ili će biti isplaćen u okviru Granta.

"GSIF" ima značenje navedeno u točki (K) preambule.

"Nastali izdaci" označavaju, ovisno o kontekstu, Prihvatljive troškove Projekta zajma ili Projekta granta koje je napravio Subjekt za provedbu Projekta.

"Datum određivanja kamate" označava, u svrhu određivanja Promjenjive kamatne stope, dan koji pada dva (2) radna dana prije prvog dana Kamatnog razdoblja, osim ako nije drugačije navedeno u relevantnoj Obavijesti o isplati.

"Datumi plaćanja kamata" označavaju datume plaćanja kamata koji odgovaraju relevantnom Kamatnom razdoblju navedenom u primjenjivoj Obavijesti o isplati.

"Kamatno razdoblje" označava razdoblje koje počinje na Datum plaćanja kamate i završava na dan neposredno prije sljedećeg Datuma plaćanja kamate, pod uvjetom da prvo Kamatno razdoblje koje se primjenjuje na svaku Tranšu zajma počinje na Datum isplate i završava na dan neposredno prije sljedećeg Datuma plaćanja kamate.

"Plan provedbe" označava vremensko razdoblje navedeno u Dodatku 1. ovog Sporazuma tijekom kojeg se očekuje da će Zajmoprimac dovršiti planirane radove Projekta zajma i planirane aktivnosti Projekta granta.

"Zajam" označava zajam koji je Zajmoprimcu odobrio CEB putem Sporazuma.

"Iznos zajma" označava iznos naveden u podklauzuli 4.1.

"Zahtjev za isplatu zajma" ima značenje navedeno u podklauzuli 4.3(a).

"Obavijest o isplati zajma" ima značenje navedeno u podklauzuli 4.3(b).

"Projekt zajma" označava prihvatljiva ulaganja navedena u Dodatku 1. odjeljak A (Opis projekta zajma) ovog Sporazuma, koja će se djelomično financirati Zajmom odobrenim od strane Upravnog vijeća CEB-a s referentnim brojem LD 2206 (2024).

"Tranša zajma" označava iznos koji je isplaćen ili će biti isplaćen u okviru Zajma.

"Događaj poremećaja na tržištu" ima značenje navedeno u podklauzuli 4.10.

"Materijalna nepovoljna promjena" označava svaki događaj koji, po mišljenju CEB-a, (i) materijalno narušava sposobnost Zajmoprimca da izvrši svoje financijske obveze prema Sporazumu ili materijalno narušava poslovanje, operacije, imovinu ili izgled Zajmoprimca; (ii) nepovoljno utječe na bilo koje Jamstvo koje daje Zajmoprimac ili treća strana kako bi se osiguralo valjano izvršavanje Zajmoprimčevih financijskih obveza prema Sporazumu; ili (iii) nepovoljno utječe na bilo koja prava ili pravne lijekove CEB-a prema Sporazumu.

"Datum dospijeca" označava zadnji Datum otplate glavnice za svaku Tranšu zajma naveden u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma.

"Sporazum o modificiranom sljedećem radnom danu" označava sporazum prema kojem bi, ako određeni datum pada na dan koji nije radni dan, takav datum bio prvi sljedeći dan koji je Radni dan, osim ako taj dan pada u sljedeći kalendarski mjesec, u kojem bi slučaju taj datum bio prvi prethodni dan koji je Radni dan.

"Potvrda prijevremene otplate" ima značenje navedeno u podklauzuli 4.7.

"Troškovi prijevremene otplate" imaju značenje navedeno u podklauzuli 4.7.

"Datum prijevremene otplate" ima značenje navedeno u podklauzuli 4.7.

"Obavijest o prijevremenoj otplati" ima značenje navedeno u podklauzuli 4.7.

"Datum(i) otplate glavnice" označavaju datum(e) za otplatu glavnice po svakoj Tranši zajma navedenoj u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma.

"Razdoblje otplate glavnice" označava u odnosu na svaku Tranšu zajma razdoblje koje teče od Datuma isplate do Datuma dospijeca.

"Plan nabave" ima značenje navedeno u Smjernicama za nabavu i obrascu navedenom u Tablici 2. Dodatka 5. ovoga Sporazuma.

"Izvjешće o napretku" ima značenje navedeno u podklauzuli 7.1(a).

"Zabranjene prakse" imaju značenje navedeno u podklauzuli 6.8.

"Projekt" označava Projekt zajma i Projekt granta zajedno.

"Subjekt za provedbu projekta" označava pravni subjekt koji je, po ovlaštenju Zajmoprimca, zadužen za provedbu projekta, kako je navedeno u klauzuli 6.

"Jedinica za provedbu projekta" (u daljnjem tekstu "PIU") označava tim imenovan od strane Subjekta za provedbu projekta koji je zadužen za svakodnevno upravljanje Projektom.

"Referentna stopa" označava EURIBOR za Tranšu zajma s promjenjivom kamatnom stopom denominiranu u eurima.

"Popisi sankcija" označavaju (i) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embargo na oružje koje je EU izdala u skladu s poglavljem 2. naslova V. Ugovora o Europskoj uniji kao i člankom 215. Ugovora o funkcioniranju

Europske Unije, s povremenim izmjenama i dopunama; ili (ii) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embargo na oružje koje izdaje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 41. Povelje UN-a, s povremenim izmjenama i dopunama.

"Sankcionirane osobe" označavaju bilo kojeg pojedinca ili subjekt koji je naveden na i/ili na drugi način podliježe jednom ili više Popisa sankcija.

"Sredstvo osiguranja" označava bilo koji ugovor ili dogovor koji stvara povlašteni rang, povlašteno pravo plaćanja, zalog ili jamstvo bilo koje prirode koji bi mogao dodijeliti veća prava trećim stranama.

"Raspon" označava, u vezi s Tranšama zajma s promjenjivom kamatnom stopom, fiksni raspon na Referentnu stopu (koja je plus ili minus) naveden u baznim bodovima u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma.

"Ukupni trošak projekta" označava iznos koji je kao takav određen u odjeljku A Dodatka 1 ovog Sporazuma.

"Tranša" označava, ovisno o kontekstu, Tranšu granta ili Tranšu zajma.

1.2 Struktura

Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, pozivanje na:

(i) ovaj Sporazum tumači se kao pozivanje na ovaj Sporazum koji je s vremena na vrijeme nadopunjen ili izmijenjen;

(ii) Stranku ili bilo koju drugu osobu uključuje njene nasljednike u vlasništvu ili dopuštenog preuzimatelja;

(iii) "Klauzule", "Podklauzule" i "Uvodne izjave" tumače se kao pozivanje na klauzule, podklauzule i uvodne izjave ovog Sporazuma; i

(iv) riječi u jednini uključuju množinu i obrnuto.

1.3 Naslovi

Naslovi u ovom Sporazumu nemaju pravni značaj i ne utječu na njegovo tumačenje.

1.4 Zaokruživanje

Za potrebe svih izračuna navedenih u ovom Sporazumu:

(i) svi postoci koji proizlaze iz takvih izračuna, osim onih utvrđenih upotrebom interpolacije, zaokružiti će se, ako je potrebno, na najbližu stotisućinku postotnog boda (npr. 9,876541% (ili .09876541) zaokružujući se na 9,87654% (ili 0,0987654) i 9,876545% (ili .09876545) zaokružuje se na 9,87655% (ili .0987655));

(ii) svi postoci određeni upotrebom linearne interpolacije u odnosu na dvije (2) relevantne Referentne stope bit će zaokruženi, ako je potrebno, u skladu s metodom navedenom u pododjeljku (a) gore, ali s istim stupnjem točnosti kao dvije (2) stope korištene za određivanje (osim što se ti postoci neće zaokružiti na niži stupanj točnosti od najbliže tisućinke postotnog boda (0,001%)); i

(iii) svi iznosi u valutama koji se koriste ili proizlaze iz gornjih izračuna bit će zaokruženi, osim ako nije drugačije navedeno u relevantnoj definiciji valute, na najbliža dva decimalna mjesta u relevantnoj valuti (pri čemu se .005 zaokružuje naviše (npr. .674 je zaokruženo prema dolje na .67 i .675 zaokruženo na .68).

2. UVJETI

Zajam se odobrava pod općim uvjetima Pravila o zajmovima i pod posebnim uvjetima Sporazuma.

Grant se dodjeljuje pod uvjetima iz Sporazuma.

3. SVRHA

3.1 Zajam

CEB odobrava Zajam Zajmoprimcu, koji ga prihvaća, isključivo u svrhu financiranja Projekta zajma kako je opisano u odjeljku A Dodatka 1. ovog Sporazuma.

Svaka promjena u načinu korištenja Zajma koja nije dobila prethodno pismeno odobrenje CEB-a predstavljala bi događaj u smislu članka 3.3 (h) Pravila o zajmovima i mogla bi dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma prema uvjetima iz članaka 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

3.2 Grant

CEB stavlja Grant na raspolaganje Zajmoprimcu, koji ga prihvaća, isključivo u svrhu financiranja Projekta granta kako je opisano u odjeljku B Dodatak 1. ovog Sporazuma.

Sve promjene odredbi i uvjeta moraju se pismeno propćiti CEB-u uz razumnu prethodnu obavijest i podliježu prethodnoj pisanoj suglasnosti CEB-a. Ako dođe do bilo kakvih promjena koje, prema mišljenju CEB-a, mogu utjecati na provedbu Granta, ili u slučaju da Zajmoprimac prekrši odredbe i uvjete Granta, CEB zadržava pravo obustaviti, otkazati ili zatražiti trenutno povrat Granta. Međutim, stranke su suglasne da će se prije podnošenja takvog zahtjeva između njih održati konzultacije.

4. FINANCIJSKI UVJETI ZAJMA

4.1 Iznos zajma

Iznos zajma je :

12.000.000 EUR (dvanaest milijuna eura).

4.2 Isplata Zajma

Zajam se isplaćuje u najmanje dvije (2) Tranše zajma. Iznos svake Tranše zajma utvrđuje se prema nastalim izdacima i/ili predviđenim izdacima Projekta zajma. Iznos prve Tranše zajma ne može premašiti dvadeset pet posto (25%) Iznosa zajma.

4.3 Procedura isplate Zajma

Isplata svake Tranše zajma određuje se kroz sljedeći postupak:

(a) Zahtjev za isplatu zajma

Prije svake isplate, Zajmoprimac podnosi CEB-u zahtjev za isplatu u osnovi na obrascu navedenom u Dodatku 3. ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu, "Zahtjev za isplatu zajma").

Zahtjev za isplatu zajma navodi predloženo:

(i) Valutu i iznos Tranše zajma;

(ii) Datum isplate; takav Datum isplate je Radni dan koji pada najmanje pet (5) radnih dana nakon datuma Zahtjeva za isplatu zajma;

(iii) Datum (datume) otplate glavnice, uključujući Datum dospijeća, uzimajući u obzir da razdoblje otplate glavnice za svaku Tranšu zajma ne može premašiti dvadeset (20) godina, uključujući razdoblje počeka ne dulje od pet (5) godina;

(iv) maksimalnu Fiksnu kamatnu stopu ili maksimalni Raspon na Referentnu stopu;

(v) Kamatno razdoblje i Datumi plaćanja kamata;

(vi) Sporazum o brojanju dana i Radni dani; i

(vii) Račun zajmoprimca za plaćanja.

Svaki Zahtjev za isplatu zajma dostavljen CEB-u je neopoziv, osim ako CEB ne dogovori drugačije u pisanom obliku.

(b) Obavijest o isplati zajma

Ako CEB primi Zahtjev za isplatu zajma koji je u skladu sa zahtjevima Zahtjeva za isplatu zajma navedenim u gore navedenoj podklauzuli 4.3(a), i ako su ispunjeni svi drugi relevantni uvjeti isplate Zajma kako je definirano u podklauzuli 4.5 (Uvjeti isplate Zajam) koje je ispunio Zajmoprimac, CEB Zajmoprimcu dostavlja obavijest o isplati uglavnom u obliku navedenom u Dodatku 3. ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu, "Obavijest o isplati zajma"). Svaka obavijest o isplati zajma

mora se dostaviti najmanje dva (2) radna dana prije predloženog datuma isplate.

Obavijest o isplati navodi sljedeće:

- (i) valutu i iznos Tranše zajma;
- (ii) Datum isplate;
- (iii) Razdoblje otplate glavnice i datum(e) otplate glavnice, uključujući Datum dospijeca;
- (iv) Fiksnu kamatnu stopu ili Raspon Referentne stope;
- (v) Kamatno razdoblje i Datume plaćanja kamata;
- (vi) Sporazum o brojanju dana i Radni dani; i
- (vii) račune Zajmoprimca i CEB-a za plaćanja.

Obavijest o isplati zajma koja odgovara elementima uključenim u Zahtjev za isplatu zajma predstavlja neopozivu i bezuvjetnu obvezu Zajmoprimca da se zaduži od CEB-a i CEB-a da Zajmoprimcu isplati Tranšu zajma pod uvjetima navedenim u Obavijesti o isplati zajma.

Bez obzira na gore navedeno, ako CEB ne dostavi Obavijest o isplati zajma u roku od dvadeset (20) radnih dana nakon primitka Zahtjeva za isplatu zajma, relevantni Zahtjev za isplatu zajma smatra se poništenim.

4.4. Razdoblje isplate zajma

Osim ako CEB ne dogovori drugačije u pisanom obliku, Zajmoprimac nema pravo na:

- (i) izdavanje Zahtjeva za isplatu zajma za Prvu tranšu zajma nakon isteka dvanaest (12) mjeseci nakon što su strane potpisale Sporazum;
- (ii) izdavanje bilo kojeg daljnjeg Zahtjeva za isplatu zajma nakon isteka osamnaest (18) mjeseci nakon posljednje isplate; ili
- (iii) izdavanje bilo kojeg daljnjeg Zahtjeva za isplatu zajma nakon dana koji pada petnaest (15) radnih dana prije Datuma završetka.

4.5. Uvjeti isplate zajma

(a) Uvjeti koji prethode Zahtjevu za isplatu zajma za Prvu tranšu zajma:

(i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je izdao ministar pravde Zajmoprimca kojim potvrđuje na zadovoljstvo CEB-a, uglavnom u obliku navedenom u Dodatku 2. ovog Sporazuma, da su ovlašteni predstavnici Zajmoprimca propisno potpisali Sporazum i da je Sporazum valjan, obvezujući i provediv u skladu sa svojim uvjetima u nadležnosti Zajmoprimca.

(ii) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj (ovlaštenima) za izvršenje Sporazuma.

(iii) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj (ovlaštenima) za potpisivanje Zahtjeva za isplatu zajma u ime Zajmoprimca, zajedno s ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe (takvih osoba).

(iv) Primitak Plana nabave prihvatljivog CEB-u.

(b) Uvjeti koji prethode svakom daljnjem Zahtjevu za isplatu Zajma prema Zajmu:

(i) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj za potpisivanje Zahtjeva za isplatu zajma u ime Zajmoprimca, zajedno s ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe (takvih osoba).

(ii) Izvješće o napretku kojim se na zadovoljstvo CEB-a potvrđuje Dodjela najmanje devedeset posto (90%) prethodne odgovarajuće Tranše zajma.

4.6. Otplate Tranši zajma

Na bilo koji Datum otplate glavnice, Zajmoprimac otplaćuje glavicu svake Tranše zajma koja dospijeva na taj

Datum otplate glavnice u skladu s uvjetima navedenim u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma.

4.7. Prijevremena otplate zajma

(a) Mehanizmi

Ako u bilo kojem slučaju navedenom u ovom Sporazumu koji se odnosi na ovu podklauzulu, Zajmoprimac treba prijevremeno otplatiti cijelu ili dio Tranše zajma ili u slučaju dobrovoljne prijevremene otplate, Zajmoprimac mora poslati pismenu obavijest najmanje jedan (1) mjesec unaprijed CEB-u (u daljnjem tekstu "Obavijest o prijevremenoj otplati") u kojoj se navode iznosi koji će se unaprijed otplatiti, datum na koji će se izvršiti prijevremena otplate (u daljnjem tekstu "Datum prijevremene otplate") i, nakon prethodne konzultacije s CEB-om, Troškove prijevremene otplate. Datum prijevremene otplate treba pasti na Datum plaćanja kamate, osim ako CEB nije drugačije pismeno dogovorio.

Po primitku Obavijesti o prijevremenoj otplati, CEB šalje pisanu obavijest Zajmoprimcu (u daljnjem tekstu, "Potvrda o prijevremenoj otplati"), najkasnije pet (5) radnih dana prije Datuma prijevremene otplate, navodeći obračunatu kamatu koja je dospjela na to i Troškove prijevremene otplate u skladu s podklauzulom 4.7(b).

Potvrda prijevremene otplate koja odgovara svim elementima uključenim u Obavijest o prijevremenoj otplati predstavlja neopozivu i bezuvjetnu obvezu Zajmoprimca da prijevremeno plati relevantne iznose CEB-u prema odredbama i uvjetima navedenim u Potvrdi prijevremene otplate.

Ako Zajmoprimac djelomično prijevremeno otplati Tranšu zajma, prijevremeno plaćeni iznos se primjenjuje razmjerno svakoj nepodmirenoj otplati glavnice. U takvom slučaju, Potvrda prijevremene otplate u skladu s tim mora uključivati prilagođeni raspored otplate koji je obvezujući za Zajmoprimca.

(b) Troškovi prijevremene otplate

Troškove koji proizlaze iz prijevremene otplate u skladu s podklauzulom 4.7(a) (u daljnjem tekstu, "Troškovi prijevremene otplate") određuje CEB na temelju troškova preraspodjele iznosa koji treba unaprijed otplatiti od Datuma prijevremene otplate do Datum dospijeca, uključujući sve povezane troškove, kao što je poništavanje svih temeljnih aranžmana zaštite od rizika. Troškovi preraspodjele utvrdit će se na temelju razlike između izvorne stope i stope preraspodjele koju određuje CEB na temelju tržišnih uvjeta na datum Obavijesti o prijevremenoj otplati.

4.8. Određivanje kamata za svaku Tranšu zajma

Zajmoprimac s vremena na vrijeme plaća kamatu na glavicu svake Tranše zajma tijekom svakog Kamatnog razdoblja po fiksnoj/promjenjivoj kamatnoj stopi navedenoj u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma.

Kamate (i) se obračunavaju od i uključujući prvi dan Kamatnog razdoblja do, ali isključujući zadnji dan tog Kamatnog razdoblja; i (ii) dospijevaju na naplatu na Datume plaćanja kamata navedenih u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma. Kamata se obračunava na temelju Sporazuma o brojanju dana navedenom u relevantnoj Obavijesti o isplati zajma.

U slučaju Tranši zajma s promjenjivom kamatnom stopom, CEB na svaki Datum određivanja kamate određuje kamatnu stopu primjenjivu tijekom relevantnog Kamatnog razdoblja u skladu sa Sporazumom i odmah o tome obavještava Zajmoprimca. Svaka odluka CEB-a je konačna i obvezujuća za Zajmoprimca, osim ako Zajmoprimac ne pokaže na zadovoljstvo CEB-a da takva odluka uključuje očitu pogrešku.

4.9. Stopa zatezne kamate

U slučaju da Zajmoprimac ne plati, u cijelosti ili djelomično, bilo koji iznos prema Sporazumu, i bez obzira na

bilo koji drugi pravni lijek koji je dostupan CEB-u prema Sporazumu ili na drugi način, Zajmoprimac plaća kamatu na takve neplaćene iznose od datuma dospijeća do datuma kada CEB primi takvu uplatu po godišnjoj kamatnoj stopi koja je jednaka jednomjesečnom EURIBOR-u kotiranom na dan dospijeća plus dvjesto baznih bodova (200 bps) (u daljnjem tekstu "Stopa zatezne kamate").

Primjenjiva stopa zatezne kamate ažurira se svakih trideset (30) kalendarskih dana.

4.10 Događaj poremećaja tržišta

CEB odmah, nakon što za to sazna, mora obavijestiti Zajmoprimca da je došlo do Događaja poremećaja na tržištu.

Za potrebe ovog Sporazuma, "Događaj poremećaja na tržištu" odnosi se na sljedeće okolnosti:

(a) Relevantni pružatelj financijskih vijesti naveden u definiciji EURIBOR-a ne navodi nikakvu postotnu stopu ili njegova odgovarajuća stranica sa zaslonskom stopom nije dostupna.

U slučaju takvog Događaja poremećaja na tržištu, primjenjivi EURIBOR je postotna godišnja stopa koju je odredio CEB kao aritmetičku sredinu stopa po kojima se zajmovi u eurima, u iznosu identičnom ili najbližem usporedivom s predmetnim Iznosom zajma i za razdoblje identično ili najbliže usporedivom s relativnim Kamatnim razdobljem, nude na Datum određivanja kamate od tri (3) vodeće banke na međubankarskom tržištu EU odabrane od strane CEB-a. Ako su dostavljene najmanje dvije (2) kotacije, primjenjivi EURIBOR za taj Datum određivanja kamate je aritmetička sredina svih dostavljenih kotacija.

Ako je dana samo jedna (1) ili nijedna kotacija, primjenjivi EURIBOR je postotna godišnja stopa koju je odredio CEB kao aritmetičku sredinu stopa po kojima se zajmovi u eurima, u iznosu identičnom ili najbližem usporedivom s predmetnim Iznosom zajma i za razdoblje identično ili najbliže usporedivo s relativnim Kamatnim razdobljem, nude glavne banke drugog Radnog dana nakon početka relevantnog Kamatnog razdoblja na međubankarskom tržištu EU po izboru CEB-a.

(b) CEB utvrdi da nije moguće odrediti primjenjivu Referentnu stopu u skladu s gornjim stavkom (a).

U slučaju takvog Događaja poremećaja na tržištu, primjenjiva Promjenjiva kamatna stopa zamjenjuje se stopom koja izražava kao postotak godišnju stopu troškova financiranja Zajma za CEB iz bilo kojeg izvora koji CEB razumno odabere.

(c) U bilo kojem trenutku između dostave Obavijesti o isplati zajma i Datuma isplate zajma, CEB razumno utvrdi da postoje iznimne i neočekivane okolnosti ekonomske, financijske, političke ili druge vanjske prirode koje negativno utječu na pristup CEB-a njegovim izvorima financiranja.

U slučaju takvog Događaja poremećaja na tržištu, CEB ima pravo besplatno otkazati planiranu isplatu.

U slučaju Događaja poremećaja tržišta navedenih u gornjim stavcima (a) i (b):

(i) Ako Zajmoprimac to zahtijeva, Strane, djelujući u dobroj vjeri, započinju pregovore u trajanju od najviše trideset (30) kalendarskih dana kako bi dogovorile alternativu primjenjivom EURIBOR-u. Ako se ne postigne dogovor, Zajmoprimac nastavlja s prijevremenom otplatom na sljedeći Datum plaćanja kamate prema uvjetima navedenim u podklauzuli 4.7.

(ii) CEB ima pravo, djelujući u dobroj vjeri i u dogovoru s Zajmoprimcem u mjeri u kojoj je to razumno izvedivo, promijeniti trajanje bilo kojeg sljedećeg Kamatnog razdoblja na trideset (30) kalendarskih dana ili manje slanjem obavijesti Zajmoprimcu o tome. Svaka takva promjena Kamatnog

razdoblja stupa na snagu na datum koji odredi CEB u takvoj obavijesti.

Ako CEB utvrdi da relevantni Događaj poremećaja na tržištu više ne postoji, tada se, podložno bilo kojem daljnjem Događaju poremećaja na tržištu koji se dogodi ili postoji, Promjenjiva kamatna stopa i/ili Kamatno razdoblje primjenjivo na bilo koju relevantnu Tranšu zajma vraća, od prvog dana od sljedećeg Kamatnog razdoblja koje se izračunava u skladu s Promjenjivom kamatnom stopom i Kamatnim razdobljem navedenim u relevantnoj Obavijesti o isplati.

4.11 Plaćanja

Svi iznosi koje Zajmoprimac dužuje prema ovom Sporazumu plativi su u Valuti svake Tranše zajma na CEB-ov račun naveden u primjenjivoj Obavijesti o isplati zajma. Svako plaćanje prema ovom Sporazumu vrši se na Radni dan koji podliježe izmijenjenom Sporazumu o sljedećem radnom danu. Svako plaćanje smatra se plaćenim kada CEB primi iznos na svoj bankovni račun.

Zajmoprimac ili banka koju je Zajmoprimac uputio, ovisno o slučaju, šalje pismenu obavijest o plaćanju CEB-u najmanje pet (5) radnih dana prije plaćanja bilo kojeg iznosa dospjelog prema ovom Sporazumu.

Sva plaćanja koja Zajmoprimac treba izvršiti prema ovom Sporazumu računaju se i vrše bez (te bez ikakvih odbitaka) prijeboja ili protuzahajeva.

Ako CEB primi uplatu koja nije dostatna za podmirenje svih iznosa koji Zajmoprimac tada treba platiti prema ovom Sporazumu, CEB primjenjuje tu uplatu u ili prema plaćanju

(i) prvo, svih naknada, troškova, pristojbi ili izdataka dospjelih, ali neplaćenih prema ovom Sporazumu;

(ii) drugo, svih dospjelih a neplaćenih kamata prema ovom Sporazumu,

(iii) treće, bilo koje dospjele, ali neplaćene glavnice prema ovom Sporazumu; i

(iv) četvrto, bilo kojeg drugog dospjelog iznosa koji nije plaćen prema ovom Sporazumu.

5. FINACIJSKI UVJETI GRANTA

5.1 Iznos granta

Iznos Granta je:

1.500.000 EUR (jedan milijun petsto tisuća eura).

5.2 Isplata granta

Grant se isplaćuje u najmanje dvije (2) Tranše. Iznos prve Tranše granta ne može premašiti trideset posto (30%) iznosa Granta. Iznos svake sljedeće Tranše granta utvrđuje se u skladu s Nastalim izdacima i/ili Predviđenim izdacima Projekta granta.

Za isplatu, Zajmoprimac podnosi CEB-u zahtjev za isplatu u osnovi na obrascu navedenom u Dodatku 4. ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu, "Zahtjev za isplatu granta"), zajedno sa svim dokazima koji se zahtijevaju prema podklauzuli 5.3.

Zajmoprimac mora imati namjenski račun za projekt na koji će CEB uplatiti sredstva Granta u eurima.

CEB uplaćuje svaku Tranšu granta na sljedeći namjenski račun:

Korisnik:	Ministarstvo financija i trezora BiH
Adresa korisnika:	Adresa: TRG BIH 1 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Naziv banke:	Centralna Banka Bosne i Hercegovine
Adresa banke:	Maršala Tita 25 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
SWIFT/BIC kod:	CBBSBA22
Referenca na račun:	100935962100 EUR
IBAN:	BA 39 000 003 00000001 45
Korespondentna banka:	Deutsche Bank, AG Address: Taunusanlage 12, D – 60325 Frankfurt am Main, Germany SWIFT/BIC: DEUTDEFF

IBAN:	DE 81 5007 0010 0935 9621 00
Veza:	04916821 CEB GSIF Investicijski grant

CEB se mora odmah obavijestiti o svim promjenama gore navedenih detalja Namjenskog računa pismom potpisanim od strane propisno ovlaštenog potpisnika Zajmoprimca.

5.3 Prethodni uvjeti za isplatu Granta

(a) Uvjeti koji prethode Zahtjevu za isplatu granta za prvu Tranšu granta:

(i) Osim ako već nisu zadovoljeni u vezi s isplatom prve Tranše zajma, prethodni uvjeti opisani u podklauzuli 4.5(a)(i), podklauzuli 4.5(a)(ii) i podklauzuli 4.5(a)(iv).

(ii) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj za potpisivanje Zahtjeva za isplatu granta u ime Zajmoprimca, zajedno s ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe (osoba).

(b) Uvjeti koji prethode svakom daljnjem Zahtjevu za isplatu granta za svaku sljedeću Tranšu granta:

(i) Dokazi na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.) na zadovoljstvo CEB-a o osobi (osobama) ovlaštenoj za potpisivanje Zahtjeva za isplatu granta u ime Zajmoprimca, zajedno s ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe (osoba).

(ii) Izvješće o napretku kojim se na zadovoljstvo CEB-a potvrđuje Dodjela najmanje devedeset posto (90%) prethodne odgovarajuće Tranše granta.

5.4 Razdoblje isplate

Osim ako CEB nije drugačije pismeno dogovorio, Razdoblje isplate Granta je isto kao što je utvrđeno za Zajam u podklauzuli 4.4 gore.

5.5 Otplata Granta

Svaki saldo Granta koji ostane nepotrošen na Datum završetka i bilo koja otplata Granta u skladu sa Sporazumom mora se vratiti CEB-u i položiti u eurima na račun CEB-a, osim ako se strane drugačije ne dogovore:

Vlasnik računa: Razvojna banka Vijeća Europe, Pariz

(SWIFT: CEFP FR PP)

Naziv banke: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt

Adresa banke: Taunusanlage 12, D - 60325 Frankfurt am Main

SWIFT/BIC kod: DEUT DE FF

IBAN: DE44 5007 0010 0928 7384 00

Ref. 2837-GSIF-IG-BA (2024) neiskorištena sredstva

6. PROVEDBA PROJEKTA

Zajmoprimac mora provoditi Projekt u skladu sa Sporazumom.

Zajmoprimac određuje Grad Mostar kao Subjekt za provedbu projekta. Zajmoprimac mora osigurati da Subjekt za provedbu projekta imenuje PIU, koja mora imati odgovarajuće osoblje i opremu tijekom Plana provedbe Projekta.

U svakom slučaju, Zajmoprimac ostaje isključivo odgovoran za poštivanje svojih obveza prema Sporazumu.

Radi izbjegavanja sumnje, obveze navedene u klauzuli 6. primjenjuju se na cijeli Projekt, uključujući i Projekt zajma i Projekt granta. Nepoštivanje obveza navedenih u klauzuli 6. predstavljalo bi, ne dovodeći u pitanje bilo koje druge primjenjive odredbe Pravila o zajmovima:

(i) događaj u smislu članka 3.3 (h) Pravila o zajmovima i može dovesti do (i) relevantnih izdataka ugovora koji su proglašeni neprihvatljivima za Dodjelu u okviru Projekta; i/ili (ii) prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma, u cijelosti ili djelomično, prema uvjetima iz članaka 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava

neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima;

(ii) događaj koji dovodi do obustave, otkazivanja ili zahtjeva za trenutnu otplatu granta od strane CEB-a, ako Zajmoprimac ne ispuní obveze koje su mu ovdje nametnute u roku koji je razumno naveden u obavijesti poslanoj od strane CEB-a kojom se zahtijeva usklađenost.

6.1 Dužnost brige

Zajmoprimac mora primijeniti svu pažnju i revnost, te koristiti sva sredstva koja se obično koriste (uključujući, ali ne ograničavajući se na, pravna, financijska, upravljačka i tehnička) potrebna za pravilnu provedbu Projekta.

6.2 Razdoblje dodjele tranše zajma

Zajmoprimac svaku Tranšu zajma dodjeljuje Projektu zajma u roku od dvanaest (12) mjeseci nakon relevantnog Datuma isplate (u daljnjem tekstu: "Razdoblje dodjele"), osim ako CEB nije drugačije pismeno dogovorio.

Ako Tranša zajma koju je isplatio CEB nije dodijeljena Projektu zajma ili mu je samo djelomično dodijeljena unutar Razdoblja dodjele, Zajmoprimac nastavlja s otplatom neraspoređenih iznosa unaprijed na sljedeći Datum plaćanja kamate u uvjetima navedenim pod podklauzulom 4.7, osim ako CEB nije drugačije pismeno dogovorio.

6.3 Projektni troškovi

Sredstva Zajma dodijeljena Projektu zajma ne smiju premašiti pedeset posto (50%) ukupnih prihvatljivih troškova Projekta. Ako Tranše zajma isplaćene u okviru Zajma premašuju gornjih 50% (smanjenjem ukupnih prihvatljivih troškova ili na neki drugi način), Zajmoprimac nastavlja s otplatom viška unaprijed na sljedeći Datum plaćanja kamate u uvjetima navedenim u podklauzuli 4.7.

Sredstva Granta dodijeljeni Projektu granta ograničeni su na Iznos granta. Ako se ukupni Prihvatljivi troškovi Projekta povećaju ili revidiraju iz bilo kojeg razloga, Zajmoprimac mora osigurati da dodatna financijska sredstva za dovršetak Projekta granta budu dostupna bez obraćanja CEB-u. Planovi za financiranje povećanih troškova moraju se bez odgode priopćiti CEB-u.

6.4 Obveze specifične za projekt

Zajmoprimac mora osigurati da:

(i) su svo zemljište, imovinska prava i dozvole potrebne za provedbu Projekta pravovremeno dostupni;

(ii) su sva imovina i postrojenja u okviru Projekta trajno osigurani i održavani u skladu s najboljom međunarodnom praksom;

(iii) ugovori s dobavljačima/izvođačima/pružateljima usluga koji se financiraju sredstvima iz Zajma ili Granta uključuju odredbu koja omogućuje CEB-u uvid u ugovorne dokumente; i

(iv) je ispunjen bilo koji drugi zahtjev naveden kao Posebni uvjeti u Dodatku 1, odjeljku A (Opis projekta zajma) i odjeljku B (Opis projekta granta).

6.5 Nabava

Nabava robe, radova i usluga koje će se financirati u okviru Projekta mora biti u skladu sa Smjericama za nabavu. Konkretno, Zajmoprimac mora CEB-u na odobrenje podnijeti Plan nabave i bilo koje njegovo ažuriranje, s naznakom metoda nabave za svaki ugovor. Nakon toga, CEB će obavijestiti Zajmoprimca o opsegu pregleda koji će CEB provesti za svaki ugovor.

U skladu sa Smjericama za nabavu, Zajmoprimac mora provoditi, izravno ili putem Subjekta za provedbu projekta, sve postupke nabave u okviru Projekta u skladu sa zakonima o javnim nabavama Bosne i Hercegovine. Konkretno, Zajmoprimac mora osigurati da svaka strana koja ima interes u

dobivanju određenog ugovora koji će se financirati u okviru Projekta ima pristup postupcima revizije i pravnim lijekovima predviđenim zakonima Bosne i Hercegovine.

6.6 Zaštitne mjere za okoliš i društvo

Zajmoprimac mora, izravno ili putem Subjekta za provedbu projekta, provoditi Projekt u skladu sa zahtjevima navedenim u Politici zaštite okoliša i društva. Konkretno, ako Projekt zahtijeva Procjenu utjecaja na okoliš (EIA) ili Procjenu utjecaja na okoliš i društvo (ESIA) u skladu s Politikom zaštite okoliša i društva, Zajmoprimac mora obavijestiti CEB i osigurati da se EIA/ESIA provede u skladu sa zahtjevima Politike zaštite okoliša i društva. Zajmoprimac mora osigurati da relevantna EIA/ESIA dokumentacija bude dostupna za reviziju CEB-u na zahtjev.

6.7 Ljudska prava

Zajmoprimac mora osigurati da provedba Projekta ne dovede do kršenja (i) Europske konvencije o ljudskim pravima; ili (ii) Europske socijalne povelje.

6.8 Integritet

Zajmoprimac se obvezuje da:

(a) će uspostaviti i nakon toga pridržavati se internih politika, postupaka i kontrola, u skladu s primjenjivim zakonodavstvom i najboljom međunarodnom praksom, u svrhu sprječavanja da Zajmoprimac postane, u vezi s provedbom Projekta ili na drugi način, instrument za pranje novca ili financiranje terorizma;

(b) neće staviti nikakva sredstva od Zajma na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, bilo koje Sankcionirane osobe; i

(c) neće počinuti, a nijedna osoba, uz njegov pristanak ili prethodno znanje, neće počinuti, u vezi s provedbom Projekta, koruptivnu praksu, prijevartnu praksu, praksu prisile, tajno dogovaranje ili praksu ometanja (naziva se "Zabranjene prakse" u daljnjem tekstu, zajedno s pranjem novca, financiranjem terorizma i stavljanjem na raspolaganje bilo kojeg iznosa Zajma Sankcioniranim osobama).

Za svrhe ovog Sporazuma:

(i) "Koruptivna praksa" označava bilo koji čin nuđenja, davanja, primanja ili traženja, izravno ili neizravno, bilo čega vrijednog kako bi se nedolično utjecalo na postupke druge strane.

(ii) "Prijevartna praksa" označava bilo koju radnju ili propust, uključujući krivo predstavljanje, koja svjesno ili nesmotreno dovodi u zabludu ili pokušava dovesti u zabludu stranu kako bi se dobila financijska ili druga korist ili kako bi se izbjegla obveza.

(iii) "Praksa prisile" označava svaki čin narušavanja ili nanošenja štete, ili prijetnje narušavanjem ili nanošenjem štete, izravno ili neizravno, bilo kojoj strani ili imovini bilo koje strane kako bi se nedolično utjecalo na radnje strane.

(iv) "Tajno dogovaranje" označava bilo koji dogovor između dviju ili više strana osmišljen kako bi se postigla neprimjerena svrha, uključujući nedolično utjecanje na radnje druge strane.

(v) "Praksa ometanja" označava, u odnosu na istragu o praksi prisile, tajnog dogovaranja, koruptivne ili prijevartne praksi, (a) svaki čin namjernog uništavanja, krivotvorenja, mijenjanja ili prikrivanja dokaznog materijala za istragu; (b) svaki čin prijetnje, uznemiravanja ili zastrašivanja bilo koje strane kako bi se spriječilo da otkrije svoje znanje o stvarima relevantnim za istragu ili da nastavi istragu; i/ili (c) bilo koji čin koji ima namjeru materijalno ometati ostvarivanje ugovornih prava revizije ili pristupa informacijama.

Zajmoprimac se obvezuje obavijestiti CEB ako sazna bilo koju činjenicu ili informaciju koja upućuje na počinjenje takve

Zabranjene prakse. U tu svrhu, znanje bilo kojeg člana Jedinice za provedbu projekta smatra se znanjem Zajmoprimca.

Zajmoprimac se obvezuje:

(i) pravodobno poduzeti radnje koje CEB može razumno zatražiti da istraži i/ili prekine bilo koju navodnu ili stvarnu Zabranjenu praksu;

(ii) pomoći u svakoj istrazi koju CEB može provesti u vezi s bilo kojom navodnom ili stvarnom Zabranjenom praksom; i

(iii) obavijestiti CEB o poduzetim mjerama za traženje naknade štete od osoba odgovornih za bilo kakav gubitak koji proizlazi iz takve Zabranjene prakse.

Voditelj Subjekta za provedbu projekta je odgovoran za kontakte s CEB-om u svrhu ove podklauzule.

6.9 Vidljivost

Zajam: Zajmoprimac obavještava Krajnje korisnike da Projekt djelomično financira CEB putem odgovarajućih sredstava komunikacije kao što su namjenske obavijesti na relevantnim web stranicama, društveni mediji, priopćenja za tisak, brošure ili izlaganje panoa/ploča na relevantnim projektnim stranicama /objektima. U svakom slučaju, informacije Krajnjim korisnicima moraju na odgovarajući način prikazivati naziv i logotip CEB-a.

Grant: Zajmoprimac, izravno ili putem Subjekta za provedbu projekta, poduzima odgovarajuće mjere kako bi uvijek potvrdio i javno objavio da je Projekt dobio sredstva od GSIF-a preko CEB-a.

Konkretno, informacije dane dionicima Projekta i medijima, kao i svi promidžbeni materijali, moraju navoditi da je Projekt proveden "uz financijsku pomoć Fonda za zelena i socijalna ulaganja putem Razvojne banke Vijeća Europe". Priznanje potpore CEB-a kroz Grant, uključujući odgovarajući logotip CEB-a, mora biti jasno vidljivo u smislu veličine i istaknutosti.

7. PRAĆENJE

Radi izbjegavanja sumnje, obveze navedene u klauzuli 7. primjenjuju se na Projekt, uključujući i Projekt zajma i Projekt granta.

7.1 Izvještavanja

(a) Izvješća o napretku

Zajmoprimac, izravno ili putem Subjekta za provedbu projekta, CEB-u mora poslati izvješće o napretku (u daljnjem tekstu: "Izvješće o napretku") (i) jednom godišnje, do potpune Dodjele isplaćenih Tranši; i (ii) prije svakog Zahtjeva za isplatu.

Dodatak 5. daje predložak koji navodi minimalne podatke koje zahtijeva CEB. Također se mogu koristiti alternativni formati koji sadrže iste informacije. Svi financijski računi i izvješća moraju biti izraženi u eurima u izvješćima CEB-u.

(b) Izvješće o završetku

Nakon završetka Projekta, Zajmoprimac podnosi, izravno ili putem Subjekta za provedbu projekta, izvješće o završetku (u daljnjem tekstu, "Izvješće o završetku"), u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za CEB, uključujući procjenu društvenog utjecaja Projekta zajma i procjenu korištenja i društvenog učinka Granta.

Dodatak 5. ovog Sporazuma daje predložak koji navodi minimalne informacije koje zahtijeva CEB. Također se mogu koristiti alternativni formati koji sadrže iste informacije. Svi financijski računi i izvješća moraju biti izraženi u eurima u izvješćima CEB-u.

7.2 Posjete

Zajmoprimac se obvezuje, i mora osigurati da se Subjekt za provedbu projekta obvezuje, primiti sve nadzorne/tehničke/evaluacijske posjete, uključujući

omogućavanje pristupa relevantnim projektnim lokacijama/izvođačima, koje provode članovi osoblja CEB-a ili određene treće strane.

7.3 Revizije

U slučaju da Zajmoprimac ne ispuni bilo koju od svojih obveza prema Sporazumu, Zajmoprimac se obvezuje, i osigurava da se Subjekt za provedbu projekta obvezuje, primiti svaku reviziju na licu mjesta, koju provode članovi osoblja CEB-a ili imenovane treće strane, a što ide na trošak Zajmoprimca.

7.4 Projektne informacije

Zajmoprimac mora voditi računovodstvenu evidenciju koja se odnosi na Projekt, koja mora biti u skladu s međunarodnim standardima, pokazujući, u bilo kojem trenutku, stanje napretka Projekta, i koja bilježi sve izvršene operacije i navodi imovinu i usluge djelomično financirane sa Zajmom i Grantom.

Zajmoprimac mora pravodobno dostaviti CEB-u sve informacije ili dokumente koji se tiču financiranja ili provedbe (uključujući posebno okolišna/socijalna pitanja i pitanja nabave) Projekta koje CEB može razumno zahtijevati.

Zajmoprimac odmah obavještava CEB o svakom događaju u vezi s Projektom, uključujući, ali ne ograničavajući se na:

(i) bilo koje radnje ili prosvjed pokrenutog ili bilo koji prigovor bilo koje treće strane ili bilo koje žalbe koju je Zajmoprimac primio ili bilo kojeg sudskog spora koji je pokrenut ili prijeti protiv njega u vezi s nabavom ili okolišem, društvom, zdravljem i sigurnošću na radu (npr. gubitak život, velika nesreća) ili druga pitanja u vezi s Projektom; ili

(ii) bilo koje donošenje ili bilo koja izmjena bilo kojeg zakona, pravila ili propisa (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa) u vezi s Projektom.

Svaki događaj koji bi mogao imati značajan negativan utjecaj na provedbu Projekta zajma i/ili Projekta granta predstavljao bi:

(i) događaj u skladu s odredbama članka 3.3 (h) Pravila o zajmovima i može dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja zajma prema uvjetima iz članaka 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Propisa o zajmu.

(ii) događaj koji dovodi do obustave, otkazivanja ili zahtjeva za trenutnu otplatu Granta, ako, po mišljenju CEB-a, takav događaj čini neizvjesnim ispunjavanje obveza Zajmoprimca ili postizanje ciljeva Projekta granta.

7.5 Informacije Zajmoprimca

Zajmoprimac će dostaviti sažetak godišnjeg proračuna Zajmoprimca i povezane provedbe proračuna, u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za CEB, u slučaju da takve informacije nisu javno dostupne, kao i sve takve informacije o njegovoj općoj financijskoj situaciji koje CEB može razumno zahtijevati s vremena na vrijeme.

Zajmoprimac odmah, čim za nju sazna, obavještava CEB o bilo kojoj Materijalnoj nepovoljnoj izmjeni. Svaka Materijalna nepovoljna izmjena predstavljala bi događaj opisan u odredbama članka 3.3(h) Propisa o zajmovima i može dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma u skladu s odredbama članka 3.3. (Prijevremena otplata isplaćenih zajmova), 3.5. (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6. (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Propisa o zajmovima.

7.6 Financijski ugovori

(a) Događaj uzajamnog neispunjavanja obveza (cross-default)

Zajmoprimac obavještava CEB ako dođe do bilo kakvog Događaja uzajamnog neispunjavanja obveza. Svaki Događaj uzajamnog neispunjavanja obveza predstavljao bi događaj u smislu članka 3.3 (h) Pravila o zajmovima i mogao bi dovesti do obustave, otkazivanja ili prijevremene otplate zajma prema uvjetima iz članka 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

U svrhu ovog Sporazuma, "Događaj uzajamnog neispunjavanja obveza" označava situaciju u kojoj se, nakon bilo kakvog neispunjavanja obveza u vezi s tim, od Zajmoprimca zahtijeva ili se može zahtijevati ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovornog razdoblja počeka, zahtijevati ili biti sposoban da se od njega traži prijevremena otplata, otplata ili raskid prije dospijeca bilo kojeg Dužničkog instrumenta ili je bilo koja obveza u vezi s bilo kojim Dužničkim instrumentom poništena ili obustavljena.

8. PARI PASSU (JEDNAK TRETMAN)

Nepoštivanje odredbi navedenih u nastavku u okviru ove klauzule 8. predstavljalo bi događaj u smislu članka 3.3(h) Pravila o zajmovima i moglo bi dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma prema uvjetima iz članaka 3.3 (Prijevremena otplata isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava od strane Banke neisplaćenih zajmova) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

8.1 Rangiranje

Zajmoprimac mora osigurati da su njegove obveze plaćanja prema ovom Sporazumu rangirane, i da će biti rangirane ne manje od pari passu u pravu na plaćanje sa svim drugim sadašnjim i budućim neosiguranim i nepodređenim obvezama prema bilo kojem od njegovih Dužničkih instrumenata. Konkretno, Zajmoprimac ne može izvršiti (ili odobriti) nikakvo plaćanje u vezi s bilo kojim drugim takvim Dužničkim instrumentom (bilo da je redovito ili na drugi način) ako:

(iii) CEB postavi zahtjev za prijevremeni povrat prema članku 3.3 Pravila o zajmovima; ili

(iv) se dogodio i nastavlja se događaj ili potencijalni događaj neispunjavanja obveza prema bilo kojem neosiguranom i nepodređenom Dužničkom instrumentu Zajmoprimca ili bilo koje od njegovih agencija ili instrumenata.

Međutim, plaćanje u vezi s takvim Dužničkim instrumentom moguće je ako Zajmoprimac:

(v) istovremeno plaća; ili

(vi) izdvoji na određeni račun za plaćanje na sljedeći Datum plaćanja kamate

iznos koji je jednak istom udjelu nepodmirene glavnice prema ovom Sporazumu kao i udio plaćanja prema takvom Dužničkom instrumentu prema ukupnom nepodmirenom dugu prema tom instrumentu.

U tu svrhu, zanemaruje se svako plaćanje Dužničkog instrumenta koje je izvršeno iz sredstava od izdavanja drugog instrumenta, na koji su se upisale uglavnom iste osobe koje imaju potraživanja prema Dužničkom instrumentu.

8.2 Sredstvo osiguranja

Ako se Sredstvo osiguranja dodijeli za izvršenje bilo kojeg od Dužničkih instrumenata Zajmoprimca, Zajmoprimac pravovremeno obavještava CEB o svojim namjerama i, ako CEB to zahtijeva, dostavlja CEB-u, unutar roka navedenog u CEB-ovoj obavijesti, identično ili ekvivalentno Sredstvo

osiguranja za izvršenje svojih finansijskih obveza prema ovom Sporazumu.

Ova se odredba ne primjenjuje na Sredstvo osiguranja:

(a) stvoreno na imovini u trenutku kupnje isključivo kao sredstvo osiguranja za plaćanje kupoprodajne cijene ili za plaćanje duga nastalog u svrhu financiranja kupnje takve imovine; ili

(b) koje osigurava Dužnički instrument koji dospijeva najviše jednu (1) godinu nakon datuma na koji je izvorno nastao.

8.3 Klauzula uključivanjem

Ako bilo koji od Dužničkih instrumenata Zajmoprimca uključuje ugovor o gubitku rejtinga, ugovor o finansijskim omjerima ili pari passu odredbe koje nisu uključene u Sporazum ili koje su strože od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog Sporazuma, Zajmoprimac o tome obavještava CEB te, na zahtjev CEB-a putem pisane obavijesti, u roku navedenom u obavijesti CEB-a, izvršava izmjene i dopune ovog Sporazuma kako bi se osigurala ekvivalentna odredba u korist CEB-a.

8.4 Plaćanje unaprijed trećim stranama

Ako Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati (radi izbjegavanja sumnje, prijevremena otplata uključuje ponovnu kupnju gdje je primjenjivo) u cijelosti ili djelomično bilo koji Dužnički instrument i:

(i) takvu prijevremenu otplatu nije izvršio unutar revolving kredita koji ostaje otvoren za povlačenje pod istim uvjetima nakon takve prijevremene otplate; ili

(ii) takva prijevremena otplata nije napravljena od sredstava drugog Dužničkog instrumenta koji ima rok najmanje jednak neisteklom roku unaprijed plaćenog Dužničkog instrumenta,

Zajmoprimac obavještava CEB. U takvom slučaju, i na zahtjev CEB-a, Zajmoprimac prijevremeno otplaćuje CEB-u u roku od dva (2) mjeseca od bilo koje takve prijevremene otplate iznose isplaćene prema Zajmu u skladu s podklauzulom 4.7 u onom omjeru u kojem se unaprijed plaćeni iznos odnosi na odgovarajući Dužnički instrument.

9. ZASTUPANJA I JAMSTVA

Zajmoprimac izjavljuje i jamči:

(vii) da su ga njegova nadležna tijela ovlastila za sklapanje Sporazuma i dala potpisniku (potpisnicima) ovlaštenje za to, u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima koji se na njega primjenjuju;

(viii) da potpisivanje i sklapanje, izvršavanje svojih obveza prema i usklađenost s odredbama ovog Sporazuma nije:

(i) u suprotnosti ili u sukobu s bilo kojim primjenjivim zakonom, statutom, pravilom ili propisom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježe;

(ii) u suprotnosti ili u sukobu s bilo kojim Dužničkim instrumentom ili bilo kojim drugim sporazumom koji ga obvezuje za koji se razumno može očekivati da će dovesti do Materijalne negativne promjene;

(ix) da nema neriješenih događaja ili okolnosti koji predstavljaju neispunjavanje obveza prema bilo kojem Dužničkom instrumentu ili bilo kojem drugom ugovoru, koji je za njega obvezujući ili kojem podliježe njegova imovina, a za koje bi se razumno moglo očekivati da će dovesti do Materijalne negativne promjene;

(x) da nikakvo Sredstvo osiguranja nije dodijeljeno trećoj strani osim onih navedenih u podklauzuli 8.2, nikakvo Sredstvo osiguranja nije dodijeljeno trećoj strani od Datuma stupanja na snagu;

(xi) nijedna relevantna informacija koju je dao Zajmoprimac, ili koja je dana u njegovo ime, CEB-u u ovom

Sporazumu ili u vezi s njim nije netočna ili nepotpuna na takav način da može biti pogrešno shvaćena ili da dovodi u zabludu;

(xii) da nije pokrenut (prema njegovom najboljem saznanju i uvjerenju) nikakav parnični, arbitražni ili upravni postupak ili pred bilo kojim sudom, arbitražnim sudom ili agencijom za koje se razumno može očekivati da će dovesti do Materijalne negativne promjene; i

(xiii) da je primio primjerak Pravila o zajmovima, Politike zajma, Politike zaštite okoliša i društva, Smjernica za nabavu i Uredbe o zaštiti podataka, te je to primio na znanje.

Gore navedene izjave i jamstva smatraju se ponovljenima na datum potpisa svakog Zahtjeva za isplatu. CEB je potrebno odmah, nakon što Zajmoprimac sazna za promjenu, obavijestiti o svakoj promjeni u vezi s gore navedenim izjavama i jamstvima za cijelo Razdoblje zajma, te mu dostaviti sve prateće dokumente.

Ako bilo koje od gore navedenih izjava i jamstava jeste ili se dokaže da je bilo netočno ili pogrešno u bilo kojem pogledu, to bi predstavljalo događaj u smislu članka 3.3 (h) Pravila o zajmovima i moglo bi dovesti do obustave, otkazivanja ili prijevremenog povrata Zajma prema uvjetima iz članka 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

10. TREĆE STRANE

Zajmoprimac ne smije navoditi nijednu činjenicu koja se, u okviru korištenja Zajma, odnosi na njegove odnose s trećim stranama kako bi izbjegao ispunjenje, bilo u potpunosti ili djelomično, obveza koje proizlaze iz Sporazuma.

CEB ne može biti uključen u sporove koji bi mogli nastati između Zajmoprimca i trećih strana, a troškovi, bez obzira na njihovu prirodu, koje pretrpi CEB zbog bilo kakvih zahtjeva, a posebno svi pravni ili sudski troškovi, idu na teret Zajmoprimca.

11. NEODRICANJE

Ni u kojem slučaju, uključujući kašnjenje ili djelomičnu provedbu, ne može se pretpostaviti da se CEB prešutno odrekao bilo kojeg prava koje mu je dodijeljeno Sporazumom.

12. PRIJENOS

Zajmoprimac ne može prenijeti nijedno od svojih prava i/ili obveza iz Sporazuma bez prethodne pisane suglasnosti CEB-a.

Zajmoprimac ovime daje suglasnost za bilo kakav prijenos svih ili dijela svojih prava i/ili obveza prema Sporazumu od strane CEB-a.

13. NEZAKONITOST

Ako jeste ili postane nezakonito u bilo kojoj jurisdikciji da CEB daje, održava ili financira Zajam ili izvršava bilo koju od svojih obveza prema ovom Sporazumu, to bi predstavljalo događaj u smislu članka 3.3 (h) Pravila o zajmovima i može dovesti do obustave, otkazivanja ili prijevremenog povrata Zajma prema uvjetima iz članka 3.3 (Prijevremeni povrat isplaćenih zajmova), 3.5 (Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke) i 3.6 (Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke) Pravila o zajmovima.

14. PROMJENE OKOLNOSTI

Svaka Strana ovime potvrđuje da se svaka primjenjiva odredba prema kojoj Strana može zatražiti od druge Strane da ponovno pregovara o ovom Sporazumu ili može prestati izvršavati svoje obveze prema ovom Sporazumu, u slučaju promjene okolnosti nepredvidive u vrijeme sklapanja Sporazuma, što čini izvedbu pretjerano teškom za Stranu koja nije pristala preuzeti takav rizik, ne primjenjuje na nju u pogledu njezinih obveza prema Sporazumu i da ona nema pravo postavljati bilo kakav zahtjev prema takvoj odredbi.

15. PREVLAĐAJUĆI ZAKON

Sporazum je reguliran pravilima CEB-a kako je navedeno u odredbama članka 1. stavka 3. Trećeg protokola (od 06. ožujka 1959.godine), uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe (od 02. rujna 1949.godine), te sekundarno, ako je potrebno, francuskim zakonom.

16. SPOROVI

Sporovi između Strana podliježu arbitraži prema uvjetima navedenim u poglavlju 4. Pravila o zajmovima.

Strane su suglasne da neće iskoristavati nikakve povlastice, imunitete ili zakone pred bilo kojim pravnim ili drugim tijelom, domaćim ili međunarodnim, kako bi se usprotivile izvršenju pravomoćne odluke donesene prema uvjetima utvrđenim u Poglavlju 4. Pravila o zajmovima.

U svakom pravnom postupku koji proizlazi iz ovog Sporazuma, CEB-ova potvrda o bilo kojem dospjelom iznosu ili kamatnoj stopi primjenjivoj prema Sporazumu je, u nedostatku očite pogreške, prima facie dokaz o takvom iznosu ili kamatnoj stopi.

17. ZAŠTITA PODATAKA

Obradu svih osobnih podataka prikupljenih temeljem Sporazuma provodi CEB u skladu s Uredbom o zaštiti podataka.

18. OBAVIJESTI

Svaka obavijest (uključujući bilo koji dokument ili priopćenje) koja se daje ili šalje prema ili u vezi s ovim Sporazumom CEB-u ili Zajmoprimcu mora biti u pisanom obliku i osim ako nije drugačije navedeno, može se poslati preporučenim pismom, elektroničkom poštom ili faksom. Smatra se da je druga Strana primila takvu obavijest:

(i) u slučaju osobnog ili preporučenog pisma, na datum dostave;

(ii) u slučaju elektroničke pošte, samo kada je stvarno primljena u čitljivom obliku i samo ako je adresirana na način koji je druga Strana odredila za tu svrhu;

(iii) u slučaju elektroničke pošte, koja sadrži Obavijest o isplati zajma, koju CEB šalje Zajmoprimcu, kada se elektronička pošta šalje; i

(iv) u slučaju faksimila, po primitku prijensa.

Svaka obavijest koju Zajmoprimac pošalje CEB-u elektroničkom poštom mora:

(i) spomenuti LD referencu u predmetu; i

(ii) biti u obliku elektroničke slike koja se ne može uređivati (pdf, tif ili bilo koji drugi uobičajeni format datoteke koji se ne može uređivati dogovoren između Strana) obavijesti potpisane od strane osobe ili osoba propisno ovlaštenih za potpisivanje takve obavijesti u ime Zajmoprimca, u prilogu elektroničke pošte.

Bez utjecaja na valjanost obavijesti elektroničkom poštom ili faksom poslanih u skladu s ovom klauzulom, sljedeće se obavijesti također šalju preporučenim pismom drugoj Strani najkasnije odmah sljedećeg Radnog dana:

(i) Zahtjevi za isplatu;

(ii) sve komunikacije u vezi s obustavom, otkazivanjem i/ili prijevremenim povratom Zajma ili u vezi s Obavijesti o prijevremenoj otplati; i

(iii) bilo koja druga komunikacija, ako to zatraži CEB.

Strane su suglasne da je svaka gornja obavijest (uključujući i putem elektroničke pošte) prihvaćeni oblik komunikacije, da predstavlja dopušteni dokaz na sudu i da ima istu dokaznu vrijednost kao predmetni sporazum.

Poštanska adresa, broj faksa i adresa elektroničke pošte (i odjela ili službenika, ako postoji, na čiju pažnju treba poslati komunikaciju) svake Strane za bilo koju komunikaciju koja se daje ili upućuje prema ili u vezi s ovim Sporazumom je:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1

Sarajevo 71 000

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra financija i trezora

Fax: + 387 33 202 930

E-mail: kabinetministra@mft.gov.ba

Za CEB:

Council of Europe Development Bank

55 Avenue Kléber

75116 Paris

France

Attention: Head of Projects Division

Fax: +33 1 47 55 37 52

E-mail: projects@coebank.org

CEB i Zajmoprimac odmah pisanim putem obavještavaju drugu stranu o svakoj promjeni svojih odgovarajućih komunikacijskih podataka.

Sve obavijesti koje se daju prema ili u vezi sa Sporazumom moraju biti na engleskom ili francuskom jeziku ili, ako su na nekom drugom jeziku, popraćene njihovim ovjerenim prijevodom na engleski ili francuski, kada to zahtijeva CEB.

Sve obavijesti koje Zajmoprimac treba uputiti prema ili u vezi s ovim Sporazumom dostavljaju se, kada to zahtijeva CEB, CEB-u zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obavijesti u ime Zajmoprimca i ovjereni primjerak potpisa te osobe ili osoba.

19. POREZI I TROŠKOVI

Zajmoprimac plaća, u mjeri u kojoj je to primjenjivo, sve poreze, carine, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući biljegovine i naknade za registraciju, koji proizlaze iz potpisivanja, registracije, provedbe, raskida ili izvršenja Sporazuma i/ili bilo kojeg povezanog dokumenta kao i iz stvaranja, usavršavanja, registracije, izvršenja ili oslobađanja bilo kojeg Sredstva osiguranja potrebnog prema Sporazumu. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac, u skladu s važećim propisima, osigurava da porezi plaćeni za isporuku robe, radova i usluga u vezi s provedbom ovog Sporazuma budu predmet izuzeća/povrata od datuma stupanja na snagu Sporazuma.

Zajmoprimac snosi sve troškove (uključujući pravne, profesionalne, bankovne ili troškove razmjene) nastale u vezi s (i) pripremom, potpisivanjem, usavršavanjem, provedbom, raskidom i izvršenjem ovog Sporazuma i/ili bilo kojeg povezanog dokumenta; (ii) izmjenama, dopunama ili odricanjem u vezi s ovim Sporazumom i/ili bilo kojim povezanim dokumentom; i (iii) pripremom, izvršenjem, usavršavanjem, upravljanjem, provedbom i oslobađanjem bilo kojeg Sredstva osiguranja potrebnog prema Sporazumu.

Bez obzira na gore navedeno, članak 4.7 (Troškovi arbitraže) Pravila o zajmovima primjenjuje se u pogledu troškova arbitraže navedenih u klauzuli 16.

20. OTPUŠTANJE

Nakon otplate nepodmirene glavnice prema Zajmu, kao i plaćanja svih kamata i drugih troškova koji proizlaze iz Sporazuma, uključujući posebno one iznose prema podklauzuli 4.9 i klauzuli 19., Zajmoprimac se u potpunosti oslobađa svojih obveza koje proizlaze iz ili u vezi s ovim Sporazumom.

Ne dovodeći u pitanje gore navedeno, Zajmoprimac se unatoč tome obvezuje, u razdoblju koje ne prelazi šest (6) godina nakon primitka Izvješća o završetku kojim se na zadovoljstvo CEB-a potvrđuje potpuna Dodjela svih iznosa isplaćenih u okviru Zajma i Granta (i) da će čuvati

dokumentaciju povezanu s Projektom (uključujući svaki ugovor financiran u okviru Projekta kao i materijalne dokumente koji se odnose na postupak nabave i izvršenja ugovora); i (ii) da će primiti sve posjete za procjenu, uključujući olakšavanjem pristupa relevantnim lokacijama Projekta koje provode članovi osoblja CEB-a ili određene treće strane.

21. STUPANJE NA SNAGU

Sporazum stupa na snagu nakon završetka oba sljedeća koraka (i) potpisivanja od strane Strana i (ii) odobrenje ratifikacije Sporazuma od strane Parlamenta Zajmoprimca i usvajanja odluke o ratifikaciji Sporazuma od strane Predsjedništva Zajmoprimca. Zajmoprimac CEB-u pisanim putem potvrđuje ispunjenje svojih postupaka ratifikacije i datum stupanja na snagu Sporazuma.

DODATAK 1.

A. Opis Projekta zajma

I.	LD	2206 (2024)
	Zajmoprimac	Bosna i Hercegovina
	Vrsta zajma	Projektni zajam
	Iznos zajma	12.000.000 EUR
	Odobrenje CEB-ovog administrativnog vijeća	27. rujna 2024.godine

II.	Sektor(i) djelovanja	Urbani, ruralni i regionalni razvoj																											
	Planirane aktivnosti	Projekt se sastoji od izgradnje i opremanja novog Kulturno-sportskog centra Mostar, koji se sastoji od dvije međusobno povezane faze: 1. Izrada podzemne konstrukcije koja podrazumijeva podzemni objekt na tri etaže koji uključuje garažu i tehničke prostore. Na datum ovog Sporazuma, podzemna konstrukcija je u izgradnji i oko 80% dovršena. 2. Izgradnja nadzemne konstrukcije koja podrazumijeva višenamjensku dvoranu, popratne sadržaje i tehničke prostore. Višenamjenska glavna dvorana imat će kapacitet za oko 5.000 sjedećih mjesta, sa 4.100 fiksnih i do 900 privremenih sjedećih mjesta, te 50 mjesta za invalidska kolica, otvoreni trg koji vodi do ulaza u glavnu dvoranu, podzemno parkiralište kapaciteta od oko 600 mjesta, dvoranu za javna događanja i komercijalne sadržaje. Popratni sadržaji obuhvaćat će svlačionice, prostore za trenere, uredske i izložbene prostore sportskih i kulturnih udruga, tehničke prostore i višenamjenske prostore. Ovi su planirani kao prostori u kojima se mogu održavati treninzi, kao i izložbe ili predavanja.																											
	Lokacija	Grad Mostar, Bosna i Hercegovina																											
	Krajnji korisnik	Preko 160.000 stanovnika Grada Mostara i okolice različitog socijalnog i etničkog porijekla, a posebno kulturno-umjetnička društva, sportski klubovi, škole i sveučilišta.																											
	Ukupna vrijednost Projekta	24.150.000 EUR <table><tr><th colspan="3">Indikativna analiza troškova projekta (uključujući Projekt zajma i Projekt granta)</th></tr><tr><th colspan="2">Cijena stavke</th><th>U tisućama eura (isklj. PDV)</th></tr><tr><td colspan="2">Građevinski radovi podzemne konstrukcije - Građevinsko zanatski radovi, instalaterski radovi i signalizacija (I. faza preostalih radova)</td><td>1.57</td></tr><tr><td colspan="2">Građevinski radovi nadzemne konstrukcije (II. faza), oprema, trafostanica)</td><td>16.46</td></tr><tr><td colspan="2">Sustavi grijanja, ventilacije, klimatizacije (HVAC) i fotonaponski sustavi</td><td>4.86</td></tr><tr><td colspan="2">Nadzor</td><td>0.50</td></tr><tr><td colspan="2">Upravljanje projektom</td><td>0.30</td></tr><tr><td colspan="2">Nepredviđene situacije</td><td>0.46</td></tr><tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>24.15</td></tr></table>	Indikativna analiza troškova projekta (uključujući Projekt zajma i Projekt granta)			Cijena stavke		U tisućama eura (isklj. PDV)	Građevinski radovi podzemne konstrukcije - Građevinsko zanatski radovi, instalaterski radovi i signalizacija (I. faza preostalih radova)		1.57	Građevinski radovi nadzemne konstrukcije (II. faza), oprema, trafostanica)		16.46	Sustavi grijanja, ventilacije, klimatizacije (HVAC) i fotonaponski sustavi		4.86	Nadzor		0.50	Upravljanje projektom		0.30	Nepredviđene situacije		0.46	Ukupno		24.15
Indikativna analiza troškova projekta (uključujući Projekt zajma i Projekt granta)																													
Cijena stavke		U tisućama eura (isklj. PDV)																											
Građevinski radovi podzemne konstrukcije - Građevinsko zanatski radovi, instalaterski radovi i signalizacija (I. faza preostalih radova)		1.57																											
Građevinski radovi nadzemne konstrukcije (II. faza), oprema, trafostanica)		16.46																											
Sustavi grijanja, ventilacije, klimatizacije (HVAC) i fotonaponski sustavi		4.86																											
Nadzor		0.50																											
Upravljanje projektom		0.30																											
Nepredviđene situacije		0.46																											
Ukupno		24.15																											
	Financijski plan Projekta	<table><tr><th colspan="2">Izvor financiranja</th><th>milijuna eura</th></tr><tr><td colspan="2">CEB zajam</td><td>12.00</td></tr><tr><td colspan="2">CEB Tehnička pomoć (IFIP-08-TA-BIH)</td><td>0.05</td></tr><tr><td colspan="2">CEB GSIF Investicijski Grant</td><td>1.5</td></tr><tr><td colspan="2">Vlada Federacije BiH</td><td>7.00</td></tr><tr><td colspan="2">Vlada HNŽ-a</td><td>1.00</td></tr><tr><td colspan="2">Grad Mostar</td><td>2.60</td></tr><tr><td colspan="2">Total</td><td>24.15</td></tr></table>	Izvor financiranja		milijuna eura	CEB zajam		12.00	CEB Tehnička pomoć (IFIP-08-TA-BIH)		0.05	CEB GSIF Investicijski Grant		1.5	Vlada Federacije BiH		7.00	Vlada HNŽ-a		1.00	Grad Mostar		2.60	Total		24.15			
Izvor financiranja		milijuna eura																											
CEB zajam		12.00																											
CEB Tehnička pomoć (IFIP-08-TA-BIH)		0.05																											
CEB GSIF Investicijski Grant		1.5																											
Vlada Federacije BiH		7.00																											
Vlada HNŽ-a		1.00																											
Grad Mostar		2.60																											
Total		24.15																											
	Vrijeme implementacije	2025.-2028.																											
	Datum završetka	30. lipnja 2029.godine																											

III.	Kriteriji prihvatljivosti	Kriteriji prihvatljivosti za ovaj Zajam temelje se na kriterijima prihvatljivosti navedenima u Politici zajma, za sektor djelovanja "Urbani, ruralni i regionalni razvoj", uključujući sportske i društveno-kulturne centre. Projekt mora ojačati otpornost i riješiti izvore ranjivosti u zajednicama svih veličina. Doprinosi održivom i uključivom teritorijalnom razvoju, CEB može djelomično financirati provedbu višesektorskih investicijskih planova u skladu s razvojnim strategijama lokalnih i regionalnih vlasti. Cilj Projekta je stvaranje uključivih susjedstava koja doprinose dobrobiti svih, uključujući migrante i izbjeglice. Ulaganja u izgradnju Kulturno-sportskog centra Mostar moraju doprinijeti pružanju pristupačnih i održivih usluga lokalnom stanovništvu. Projekt se mora odnositi na urbana područja koja nemaju dovoljno urbane infrastrukture i/ili društvenih i kulturnih
------	---------------------------	---

U POTVRDU NAVEDENOG, Strane su potpisale Sporazum u dva (2) izvornika, od kojih je svaki jednako važeći, te su njihovi potpisnici navedeni u nastavku parafirali svaku stranicu ovog Sporazuma u njihovo ime. Svaka strana čuva jedan (1) izvornik.

Za Zajmoprimca

Mostar, dana 22.srpnja 2025.godine

Srdan Amidžić /vlastoručni potpis/

Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine

Za CEB

Mostar, dana 22.srpnja 2025.godine /vlastoručni potpis/

Tomaš Boček

Viceguverner

		sadržaja. Projekt može provoditi javna ili privatna ustanova. Samo se infrastrukturna ulaganja uključena u nacionalni, regionalni ili općinski proračun smatraju prihvatljivima, sve dok odgovaraju ciljevima definiranim u drugim točkama u nastavku te su usklađena s klimatskim ciljevima i u skladu su sa zahtjevima Politike zaštite okoliša i društva.
	Prihvatljivi troškovi	Prihvatljivi troškovi za financiranje u okviru Zajma uključuju: i. Trošak istraživanja ili studija (tehničkih, ekonomskih ili komercijalnih, inženjerskih) kao i trošak tehničkog nadzora Projekta. Ovi troškovi ne bi smjeli premašiti 5% ukupnih troškova Projekta, osim ako su opravdani; ii. Trošak stjecanja zemljišta izravno povezanog s Projektom, po njegovoj kupoprodajnoj cijeni, osim ako je darovano ili odobreno; iii. Priprema zemljišta; iv. Izgradnja/obnova/modernizacija ili kupnja zgrada izravno povezanih s Projektom; v. Postavljanje osnovne infrastrukture kao što su kanalizacija, vodoopskrba, opskrba plinom, električne i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i pročišćavanje otpadnih voda, ceste, itd.; vi. Kupnja materijala, opreme i strojeva, uključujući informatičku opremu i softver, kao i povezani troškovi vezani uz obuku osoblja; vii. Tehnička pomoć viii. Nepredviđene troškove (tehničko povećanje i/ili povećanje cijena) može financirati CEB. Oni predstavljaju financijsko pokriće u odnosu na moguće promjene u količini potrebnog rada ili jediničnim cijenama, u vrsti i količini opreme koja se kupuje ili u načinu izvođenja Projekta. Ovisno o sektoru aktivnosti i različitim komponentama Projekta, ti nepredviđeni troškovi mogu predstavljati do 10% ukupnih troškova Projekta. CEB-a ne može pokriti troškove osoblja (plaće i druge povezane beneficije kao što su isplate mirovina), financijske troškove ili poreze iegotovinske elemente kao što je amortizacija. Financijski troškovi ili investicije (otplata dugova, refinanciranje, kamate, stjecanje udjela u kapitalu poduzeća, itd.) ne mogu biti uključeni u procijenjeni trošak projekta i ne mogu se financirati od strane CEB-a.
	Posebni uvjeti	1. Zajmoprimac osigurava da prije završetka izgradnje i u svakom slučaju prije otvaranja Kulturno-sportskog centra Mostar za javnost: - Subjekt za provedbu projekat imenuje operatera centra; - Operater pripremi i odobri sveobuhvatan Operativni okvir za Kulturno-sportski centar Mostar, uključujući dolje opisane mjere (u daljnjem tekstu, "Operativni okvir"), prihvatljiv za CEB. 2. Operativni okvir uključuje mjere: - Za poticanje okruženja tolerancije, uključivosti i ravnopravnosti spolova koje promiče različitost u svim njenim oblicima. Mjere se razvijaju u suradnji s različitim zajednicama Grada Mostara kako bi se zajamčilo da svatko u različitim populacijama Mostara može pristupiti centru i sudjelovati u njegovim programima. - Za borbu protiv etničkog, rodno uvjetovanog ili bilo kojeg drugog oblika nasilja za djelatnike i korisnike Kulturno-sportskog centra Mostar. Poseban fokus je potrebno staviti na osiguranje zapošljavanja i uspostavu kulturnih i sportskih programa od kojih će korist imati najugroženije, socijalno isključene i ugrožene skupine stanovništva, osobe izložene riziku od diskriminacije, te stanovnici Grada Mostara s traumatičnim ratnim iskustvima; - Za olakšavanje ravnopravnog sudjelovanja žena i muškaraca u sportskim i kulturnim programima i uključiti aktivnosti; - Za prikupljanje podataka razvrstanih po spolu za rad i korisnike ustanove, te obvezu da će ih učiniti javnim i objaviti godišnje. - Za uzimanje u obzir Izvješće Komisije Europskom parlamentu, Vijeću, Europskom gospodarskom i socijalnom odboru i Odboru regija o provedbi i relevantnosti Plana rada Europske unije za sport 2021. – 2024. te o Preporuci o promicanje tjelesnih aktivnosti koje poboljšavaju zdravlje u svim sektorima, 14.02.2024. COM(2024), koji se povremeno može izmijeniti i dopuniti; i Zaključci Vijeća Europske unije i predstavnika država članica koji su se sastali u okviru Vijeća o pristupu sportu za osobe s invaliditetom (2019/C 192/06). - Za redovito pregledavanje i ažuriranje Operativnog okvira. 3. U slučaju da su potrebne dodatne okolišne dozvole/procjene uz one koje su već primljene na datum ovog Sporazuma, prema nacionalnom zakonodavstvu, Zajmoprimac, bilo izravno ili putem Subjekta za provedbu projekta, bez odlaganja obavještava CEB putem Izvješća o napretku. 4. Zajmoprimac, bilo izravno ili putem Subjekta za provedbu projekta, izvještava CEB u Izvješćima o napretku o svim ekološkim, društvenim problemima, pitanjima zdravlja i sigurnosti na radu ili incidentima koji se mogu dogoditi tijekom provedbe, uključujući opis svih pritužbi u vezi s Projektom, i pruža informacije o njihovoj prirodi, statusu i radnjama poduzetim za njihovo rješavanje.
IV.	Društveni utjecaj	Kulturno-sportski centar pozitivno će utjecati na uvjete života u središnjem području Mostara povećanjem dostupnosti trenutno deficitarnih društvenih, kulturnih i rekreacijskih sadržaja, povećanjem oskudnih kapaciteta za javna okupljanja kroz potrebni društveni, kulturni i sportski multifunkcionalni objekt. Projekt će stvoriti inkluzivno mjesto u etnički podijeljenom gradu i njegovati okruženje za interakcije i uključenost kroz sport i kulturnu razmjenu, čime će se poboljšati društvena kohezija i pridonijeti dobrobiti njegovih stanovnika.

B. Opis Projekta granta

I.	Broj veze Granta	2837-GSIF-IG-BA (2024)
	Vrsta Granta	Investicijski grant
	Država korisnik	Bosna i Hercegovina
	Odobrenje Granta od strane guvernera CEB-a	16. listopada 2024.godine
	Odobreni iznos Granta	do 1.500.000 eura
	Lokacija	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.
	Krajnji korisnici	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.
	Ciljevi Granta	Cilj Granta je podržati mjere energetske učinkovitosti Projekta u skladu s dizajnom Projekta koji je dostavljen CEB-u, a koji poseban naglasak stavlja na implementaciju tehnologija energetske učinkovitosti kao i korištenje postrojenja za proizvodnju električne energije. Mjere koje će se financirati iz Granta poboljšat će energetske učinkovitost Kulturno-sportskog centra Mostar, omogućiti optimalan rad i povećati razinu udobnosti i kvalitete zraka u zgradi te proizvodnju obnovljive energije.
	Planirane aktivnosti	Grantom će se djelomično financirati usluge, radovi i roba relevantni za sljedeće mjere energetske učinkovitosti:

		- Fotonaponske instalacije do 1 MW spojene na mrežu za proizvodnju električne energije na krovu Kulturno-sportskog centra Mostar, uključujući prateću opremu, instalacije, usluge i prateće radove; - Oprema za grijanje, ventilaciju i klimatizaciju, dizalice topline, elektroinstalacije, sve druge usluge, radovi i roba u cilju poboljšanja energetske učinkovitosti Kulturno-sportskog centra Mostar.		
II.	Ukupni troškovi Projekta granta	Aktivnost	Trošak (milijuna eura)	Financirano grantom (milijuna eura)
		Sustavi grijanja, ventilacije, klimatizacije (HVAC) i fotonaponski sustavi	4.86	1.5
	Vrijeme provedbe	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.		
	Datum završetka	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.		
	Prihvatljivi troškovi	Kao što je opisano u odjeljku A Dodatka 1.		
	Očekivani učinci i ishodi	Planirana ulaganja u energetske učinkovitost pridonijet će povećanju razine energetske učinkovitosti zgrade, a time i omogućiti proizvodnju i prodaju viška energije u elektroenergetsku mrežu. Dobiveni prihodi će zauzvrat doprinijeti smanjenju operativnih troškova objekta za Grad Mostar. Ulaganja u energetske učinkovitost osiguravaju cjelogodišnju optimalnu iskorištenost Kulturnog-sportskog centra Mostar, omogućujući bolji pristup sportskim objektima, kulturnim događanjima i obrazovnim aktivnostima.		
	Posebni uvjeti	1. Kulturno-sportski centar Mostar će se graditi u skladu s važećim zakonodavstvom u Bosni i Hercegovini za energetske učinkovitost zgrade. Zajmoprimac će osigurati da Kulturno-sportski centar Mostar dostigne najmanje energetski razred B. 2. Zajmoprimac potvrđuje CEB-u da se od Kulturno-sportskog centra Mostar očekuje da , kroz mjere koje će se djelomično financirati iz Granta, premaši minimalne zakonske zahtjeve od kWh/m ² godišnje kako bi se postigao energetski razred B. 3. Zajmoprimac će CEB-u dostaviti Certifikat energetskih svojstava izdat Kulturno-sportskom centru Mostar najkasnije šest mjeseci nakon tehničkog prijema zgrade od strane nadležnih tijela.		

DODATAK 2.

Oblik pravnog mišljenja (Okrvni finansijski sporazum)
[UMETNI ZAGLAVLJE]
Razvojna banka Vijeća Europe
55, avenue Kléber
75116 Pariz (Francuska)
N.p.: Odjela za projekte
Cc: Ured općeg vijeća
[UMETNI DATUM]
Re: Okviri finansijski sporazum između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine - LD 2206 (2024.)

Poštovani,
Ja, [•], u svojstvu ministra pravde Bosne i Hercegovine, postupio sam sukladno Zakonu o ministarstvima i drugim tijelima uprave Bosne i Hercegovine u smislu da su zakonski akti i provedba od strane Bosne i Hercegovine na svim razinama u skladu s njenim obvezama proizašlim iz međunarodnih sporazuma, u vezi s Okvirnim finansijskim sporazumom između Razvojne banke Vijeća Europe (CEB) i Bosne i Hercegovine (Zajmoprimac) za Projekt pod nazivom "Kulturno-sportski centar INTEGRA u Mostaru sa GSIF Investicijskim grantom", i nakon Odluke o ratifikaciji Parlamenta Zajmoprimca br.: [•] od [•] koja stupa na snagu [•] (Sporazum) i ovim putem dajem ovo mišljenje u skladu s člankom 4.5 (a) i člankom 5.3 (a) Sporazuma.

Za potrebe ovog mišljenja, pregledao sam primjerak Sporazuma i drugih dokumenata, akata ili ugovora koje sam smatrali potrebnim ili poželjnim ispitati kako bismo izdali ovo mišljenje. Konkretno, u svrhu identifikacije propisno ovlaštenih predstavnika Zajmoprimca, ja sam ispitao:

[MOLIM UMETNUTI POPIS DOKUMENTACIJE]

Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje ovdje, osim ako nije drugačije navedeno.

Na temelju gore navedenog, ja sam mišljenja da:

1. Kapacitet, moć i ovlast. Zajmoprimac ima pravnu sposobnost, moć i ovlast za sklapanje Sporazuma i izvršavanje svojih obveza iz njega.

2. Interna ovlaštenja. Sve radnje koje se zahtijevaju od Zajmoprimca za potpisivanje, sklapanje i izvršenje Sporazuma, uključujući sva potrebna ovlaštenja njegovih nadležnih tijela, i potpisivanje svih supsidijarnih sporazuma, poduzete su propisno i učinkovito. Konkretno, od Zajmoprimca nisu

potrebne daljnje radnje, osim potpisivanja od strane propisno ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca, kako bi se izdao Zahtjev za isplatu prema Sporazumu.

3. Dužno izvršenje i valjanost. Sporazum je propisno potpisao [UNESITE IME POTPISNIKA] kao propisno ovlašteni predstavnik (predstavnicu) Zajmoprimca i iz njega proizlaze pravno valjane, obvezujuće i provedive obveze za Zajmoprimca.

4. Vanjske ovlasti, javne suglasnosti i podnesci. Pozivam se na Odluku [•] o odobravanju ratifikacije Okvirnog finansijskog sporazuma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine i Odluku [•] o ratifikaciji Okvirnog finansijskog sporazuma Predsjedništva Bosne i Hercegovine. Nikakva druga ovlaštenja, pristanci, licencije, podnesci, notarski obrađeni akti ili registracija nisu potrebni u Bosni i Hercegovini u skladu sa zakonima Zajmoprimca u vezi s potpisivanjem, sklapanjem i izvršenjem Sporazuma, kako bi on postao zakonski važeći, obvezujući i primjenjiv kao obveza Zajmoprimca i kako bi Sporazum bio prihvatljiv kao dokaz u Bosni i Hercegovini.

5. Porez/biljegovine. Potpisivanje Sporazuma ne podliježe nikakvim porezima ili taksama u Bosni i Hercegovini u skladu s važećim zakonima.

6. Izbor prava. Podvrgavanje Zajmoprimca pravilima CEB-a kako je navedeno u odredbama članka 1. stavka 3. Trećeg protokola (od 06. ožujka 1959.godine) uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe (od 02. rujna 1949.godine) i sekundarno, zakonima Francuske pravno je valjano i obvezujuće za Zajmoprimca prema zakonima Bosne i Hercegovine, uključujući Zakon o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora Bosne i Hercegovine.

7. Arbitraža. Podvrgavanje Zajmoprimca Arbitražnom sudu kako je navedeno u Poglavlju 4 CEB-ovog Pravila o zajmovima u vezi s bilo kojim sporom proizašlim iz Sporazuma pravno je valjano i obvezujuće za Zajmoprimca. Svaka odluka takvog Arbitražnog suda je izvršna u Bosni i Hercegovini u skladu s odredbama članka 3. Trećeg protokola (od 06. ožujka 1959.godine) uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe (od 02. rujna 1949.godine)

S poštovanjem,

[•]

[UMETNI IME(NA)/TITULU]

DODATAK 3.

ZAHTJEV ZA ISPLATU ZAJMA (PREDLOŽAK)

LD 2206 – [•] Tranša zajma

Pozivajući se na Okvirni sporazum o financiranju od [•] (u daljnjem tekstu „Sporazum”) između Razvojne banke Vijeća Europe (u daljnjem tekstu „CEB”) i [ZAJMOPRIMCA] (u daljnjem tekstu „Zajmoprimac”), Zajmoprimac ovime zahtijeva od CEB-a, u skladu s podklauzulom 4.3(a) Sporazuma, da nastavi s isplatom Tranše zajma pod posebnim uvjetima navedenim u nastavku.

Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje ovdje, osim ako nije drugačije navedeno.

Valuta/Iznos ¹	[•]		
Datum isplate	[•]		
Razdoblje otplate glavnice	[•] godine [uključujući razdoblje počeka od [•] godina]		
Datum(i) otplate glavnice	[•]		
Datum dospijeca	[•]		
Kamatna stopa	Fiksna	Maksimalna [•] godišnje	
	Promjenjiva	Referentna stopa:	[[•]-mjesec EURIBOR/UMETNI BILO KOJU DRUGU REFERENTNU STOPU] godišnje
		Raspon	Maksimalno [•] baznih bodova
Kamatno razdoblje	[kvartalno] [polugodišnje] u zaostatku		
Datumi plaćanja kamata	Plaćanje kamate će se vršiti dana [•] svake godine i prvi put na dan [•]		
Sporazum o brojanju dana	Izmijenjeni sporazum o sljedećem radnom danu		
Radni dan	[•]		
Bankovni račun Zajmoprimca	Naziv korisnika	[•]	
	Banka korisnika	Naziv	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Referenca	[•]
	Korespondentna banka (ako postoji)	Naziv	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]

[•], na [•].

Za Zajmoprimca
[UNIJETI IME(NA)/TITULU]

OBAVIJEST O ISPLATI ZAJMA (PREDLOŽAK)
LD 2206 – [•] Tranša zajma

Kao odgovor na vaš Zahtjev za isplatu zajma od dana [•] u vezi s Okvirnim sporazumom o zajmu od [•] (u daljnjem tekstu: „Sporazum”) između Razvojne banke Vijeća Europe (u daljnjem tekstu: „CEB”) i [ZAJMOPRIMCA] (u daljnjem tekstu, "Zajmoprimac"), CEB ovime obavještava Zajmoprimca, u skladu s podklauzulom 4.3(b) Sporazuma, o odredbama i uvjetima isplate relevantne Tranše zajma.

Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje ovdje, osim ako nije drugačije navedeno.

Valuta/Iznos ¹	[•]		
Datum isplate	[•]		
Razdoblje otplate glavnice	[•] godine [uključujući razdoblje počeka od [•] godina]		
Datum(i) otplate glavnice	[•]		
Datum dospijeca	[•]		
Kamata	Fiksna	[•] godišnje	
	Promjenjiva	Referentna stopa:	[[•]-mjesec EURIBOR/UMETNI BILO KOJU DRUGU REFERENTNU STOPU] godišnje
		Raspon	[•] bazni bodovi
Kamatno razdoblje	[kvartalno] [polugodišnje] u zaostatku		
Datum plaćanja kamata	Plaćanje kamate će se vršiti dana [•] svake godine i prvi put na dan [•]		
Sporazum o brojanju dana	Izmijenjeni sporazum o sljedećem radnom danu		
Radni dan	[•]		
Bankovni račun zajmoprimca	Naziv korisnika	[•]	
	Banka korisnika	Naziv	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Referenca	[•]
	Korespondentna banka (ukoliko je primjenjivo)	Naziv	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
CEB-ov račun	Naziv korisnika	Council of Europe Development Bank	
	Korisnikov SWIFT	CEFPFRPP	
	Banka korisnika	Naziv	Deutsche Bank
		Grad	Frankfurt (Germany)
		SWIFT	DEUTDEFF
		IBAN	DE44 5007 0010 0928 7384 00

Pariz, dana [•]

Za CEB

¹[[U slučaju pod-tranši, u posebnoj tablici je potrebno navesti iznos, rok otplate glavnice, datum(e) otplate glavnice, kamatnu stopu, kamatno razdoblje, datume plaćanja kamata za svaku pod-tranšu.]

DODATAK 4.

ZAHTJEV ZA ISPLATU GRANTA (PREDLOŽAK)
LD 2206 – [•] Tranša granta

[UMETNUTI ZAGLAVLJE]
Np.: Odjela za projekte
Razvojna banka Vijeća Europe
55, avenue Kléber
75116 Pariz (Francuska)

Naziv sporazuma:	Okvirni finansijski sporazum između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine, za Kulturno-sportski centar INTEGRA u Mostaru – uz GSIF investicijski grant
Referentni brojevi:	LD 2206 (2024) i 2837-GSIF-IG-BA (2024)
Zahtjev za plaćanje broj	[•]

Utorak, 17. 2. 2026.
Уторак, 17. 2. 2026.

SLUŽBENI GLASNIK BiH - Međunarodni ugovori
СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БиХ - Међународни уговори

Str./Стр. 127
Број/Број 1

Poštovani,
Pozivajući se na Okvirni finansijski sporazum od dana [●]
(u daljnjem tekstu: "Sporazum") između Razvojne banke Vijeća
Europe (u daljnjem tekstu: "CEB") i Bosne i Hercegovine (u
daljnjem tekstu: "Zajmoprimac"), Zajmoprimac ovime
zahtijeva od CEB-a, u skladu s podklauzulom 5.2 Sporazuma,
da nastavi s isplatom sljedeće Tranše granta:

Traženi iznos je [●] eura.

U prilogu se nalaze sljedeći prateći dokumenti:

- [Dokaz o ovlastima potpisivanja]
- [Izjvešće o napretku]
- [Plan nabave]

Isplatu Tranše granta treba izvršiti na namjenski račun sa
sljedećim podacima:

Korisnik: [●]
Naziv banke: [●]
Adresa banke: [●]
SWIFT/BIC kod: [●]
IBAN: [●]
Kor. broj računa: [●]

Ovime potvrđujem da su podaci sadržani u ovom
Zahtjevu za isplatu granta za isplatu Tranše granta potpuni i
točni.

S poštovanjem,
[UNIJETI IME(NA)/TITULE OVLAŠTENOG
(OVLAŠTENIH) POTPISNIKA]
[Mjesto], [datum]

DODATAK 5.

Izjvešće o napretku i Izjvešće o završetku

TABLICA 1: TROŠKOVI PROJEKTA I IZVORI FINANCIRANJA u EUR (bez PDV-a)

Država: Bosna i Hercegovina
Zajmoprimac: Bosna i Hercegovina
Projekt: ID 2206 - "Kilnovo-športski centar u Mostaru "Projekt Integru"

Datum prijave izvještavanja: EODM/OGGG

Molimo izvršiti brojke i navedite informacije koje nedostaju (dodajite troškove do sada primljena sredstva izl.)

TROŠKOVI	Procijenjeni troškovi (uključujući stanje na kraju projekta u dat. razm. je (a) (m))	Izvor financiranja	Kataletičke vrijednosti										Komentar	
			2021.	2021.	2022.	2023.	2024.	2025.	2026.	2027.	Ukupno	% nastalih od procijenjenih troškova (c) = (b) / (a)		
			u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR			
1. Građevinski radovi podzemne konstrukcije - Građevinski radovi nadzemne konstrukcije nadzemne konstrukcije (t. razm.)	1.370.000	9,3%	BH (grad)									0	0,0%	
2. Građevinski radovi nadzemne konstrukcije (t. razm.)	16.460.000	98,7%	Zajm CEB-a, grantovi donatora, BH (grad)									0	0,0%	
3. Građevinski radovi nadzemne konstrukcije (t. razm.)	4.560.000	32,1%	CEB GSP investicijski grant, lokalni granti, lokalni granti, lokalni granti, BH (grad)									0	0,0%	
4. Nadzor	500.000	3,6%	BH (grad, PBH, H-iznos)									0	0,0%	
5. Upravljanje projektom	299.400	2,2%	BH (grad, PBH, H-iznos)									0	0,0%	
6. Nepredviđene situacije	490.000	3,5%	BH (grad, PBH, H-iznos)									0	0,0%	
UKUPNO	24.149.400	100,0%										0	0,0%	

IZVORI FINANCIRANJA	Procijenjeni iznos (a) (m))	Procijenjeni iznos (b) (m))	Izvor financiranja	Primljena sredstva										Komentar
				2021.	2021.	2022.	2023.	2024.	2025.	2026.	2027.	Ukupno	% primljenih sredstava (c) = (b) / (a)	
				u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR	u EUR		
Zajm CEB-a	12.000.000	49,7%	Traženo odobrenje CEB-a									0	0,0%	
CEB-ov grant za tehničku pomoć (IDP-06-1A-BIH)	49.400.000	2,0%	Kat. finansirano			13.000	34.400					49.400	0,2%	
CEB GSP investicijski grant	1.500.000	6,2%	Traženo odobrenje CEB-a									0	0,0%	
Vlada Federacije BiH	7.000.000	29,0%	Doprinosi općine, planirani u proračunu za 2024-2026									0	0,0%	
Vlada Hercegovačko-neretvanskog kantona	1.000.000	4,1%	Traženo odobrenje									0	0,0%	
Grad Mostar	2.500.000	10,3%	Kat. finansirano									0	0,0%	
UKUPNO	24.149.400	100,0%										49.400	0,2%	

TABLICA 1a: TROŠKOVI i uslovi aktivnosti koje su finansirane GSP (bez PDV-a)

Država: BiH
Zajmoprimac: Grad Mostar
Projekt: ID 2206 - Kilnovo-športski centar u Mostaru "Projekt Integru"

Datum prijave izvještavanja: 00/MM/GGGG

IZVORI PRESUPTIVNOGA JE UJEDINJENOG															
NASTALI TROŠKOVI						NAČINI PLACANJA						IZVORI FINANCIRANJA			
Stavke troškova	Planirani iznos	Vrijednost ugovora po planu u LC (ako je primjenjivo)	Porijeklo ugovora	Vrsta fakture (akontacije ili primjena)	Datum fakture	Iznos primljene fakture	Iznos plaćene fakture	Faktura za prodaju u prodajnom trošku	Iznos plaćene primljene fakture	Datum plaćanja	OGIF grant	CEB zajm	Nacionalno sredstvo	Komentar	
		u LC	u EUR*		u EUR	u EUR	u EUR*		u EUR*						
Građevinski radovi podzemne konstrukcije - Građevinski radovi nadzemne konstrukcije nadzemne konstrukcije (t. razm.)	1.370.000														
Građevinski radovi nadzemne konstrukcije (t. razm.)	16.460.000														
Građevinski radovi nadzemne konstrukcije (t. razm.)	4.560.000														
Nadzor	500.000														
Upravljanje projektom	299.400														
Nepredviđene situacije	490.000														
UKUPNO	24.149.400														

- (1) Molim ovrhiti i izdati sa dan polaznog ugovora.
(2) Molim primati izdati na dan fakture.
(3) Molim primati izdati na dan plaćanja.

Država: BOSNA I
HERCEGOVINA
Project: LD 2206 (2025.)
Naziv projekta: Kulturno-sportski centar Mostar INTEGRA
Zajmoprimac: BOSNA I HERCEGOVINA

Bez PDV-a

[illegible]

MIL: Simple "Filter" on a Navy CER

Država: Bosna i
Hercegovina
Zajmoprimac: Bosna i
Hercegovina
Projekt: LD 2206 – Kulturno-sportski centar Mostar „Projekt Integra“

[illegible]

- (1) Protuvrijednost u EUR po srednjem tečaju Narodne banke na dan potpisivanja ugovora
(2) Skraćenice koje je potrebno koristiti: **W** za Radove, **G** za Robu i **S** za Usluge
(3) Protuvrijednost u EUR po srednjem tečaju Narodne banke na dan plaćanja fakture

TABLICA 4 – RASPORED PROVEDBE

Država: Bosna i
Hercegovina
Zajmoprimac: Bosna i
Hercegovina
Projekt: LD 2206 - Kulturno-sportski centar Mostar „Projekt Integra“

Datum presjeka izvješćivanja: DD/MM/AGGG

Molimo opišite aktivnosti u nastavku i navedite njihov polazni raspored provedbe

Aktivnosti (indikativni popis, podložan reviziji)			2020.				2021.				2022.				2023.				2024.				2025.				2026.				2027.				% dovršenosti
			K1	K2	K3	K4	K1	K2	K3	K4	K1	K2	K3	K4	K1	K2	K3	K4	K1	K2	K3	K4	K1	K2	K3	K4	K1	K2	K3	K4					
1		Polazni*																																	
		Stvarni**																																	
2		Polazni																																	
		Stvarni																																	
3		Polazni																																	
		Stvarni																																	
4		Polazni																																	
		Stvarni																																	
5		Polazni																																	
		Stvarni																																	
6		Polazni																																	
		Stvarni																																	
7		Polazni																																	
		Stvarni																																	
8		Polazni																																	
		Stvarni																																	
9		Polazni																																	
		Stvarni																																	
10		Polazni																																	
		Stvarni																																	
11		Polazni																																	
		Stvarni																																	
12		Polazni																																	
		Stvarni																																	

* Polazni plan provedbe = plan predstavljen u Otvornom sporazumu o zajmu.

** Stvarni plan provedbe = revidirani plan u vrijeme izvješćivanja

Razvojna banka

Vijeća Europe

Pravila o zajmovima

(Usvojena od strane Administrativnog vijeća Odlukom 1587 dana 17. studenog 2016. godine)

Izdanje ažurirano u studenom 2016. godine

POGLAVLJE 1.

Predmet pravila o zajmovima

ČLANAK 1.1

Predmet pravila o zajmovima

Ovim Pravilima o zajmovima propisani su opći uvjeti koji uređuju zajmove koje dodjeljuje Banka, kao i zajmovna jamstva.

ČLANAK 1.2

Sukob između Pravila o zajmovima i odredbi sporazuma o zajmu i jamstvu

Banka može predvidjeti iznimke u vezi s uvjetima koji su određeni ovim pravilima. U slučaju sukoba između odredbi ovih pravila i jedne ili više odredbi sporazuma o zajmu ili sporazuma o jamstvu, posljednje odredbe imaju prvenstvo.

POGLAVLJE 2.

Uvjeti koji uređuju zajmove koje dodjeljuje Banka, te pripadajuća jamstva

ČLANAK 2.1

Namjena zajma

Zajmovi koje Banka dodjeljuje financiraju projekte koje je odobrilo Administrativno vijeće, a koji su prihvatljivi sukladno Važećim pravilima Banke.

ČLANAK 2.2

Zajmovi i jamstva

Zajmovi koje Banka dodjeljuje u skladu s člankom VII. točka 1. Statuta moraju biti pokriveni odgovarajućim jamstvima kako je predviđeno u članku VII. točka 2. njezinog Statuta.

Jamac se oslobađa svojih obveza njihovim izvršenjem, ali samo ukoliko ih je u potpunosti ispunio.

Takve obveze ne podliježu nikakvim zahtjevima ili postupku protiv jamca. Međutim, na temelju njih Banka može jamcu poslati obavijest kojim ga informira o tome da zajmoprimac nije ispunio svoje obveze prema Banci.

Na jamčeve obveze ne utječu produljenje roka, odgoda ili ustupak odobren zajmoprimcu, ni korištenje ili nekorisćenje prava, odnosno pravnog lijeka protiv zajmoprimca ili u vezi s

nekim jamstvom za zajam, kao ni zajmoprimčevo nepridržavanje odredbi nekog zakona, odluke ili pravila koji je donio jamac, odnosno neko političko ili upravno tijelo koje je u jamčevoj ovlasti.

ČLANAK 2.3

Državna jamstva

Državna jamstva mogu se dati posebnim ugovorom između Banke i jamca ili indosamentom sporazuma o zajmu od strane jamca.

ČLANAK 2.4

Sporazum o zajmu

Za svaki projekt koji odobri Administrativno vijeće Banka sklapa okvirni sporazum o zajmu. Svaka isplata mora biti zasebno dokumentirana i zahtijeva ispunjavanje uvjeta navedenih u okvirnom sporazumu o zajmu.

POGLAVLJE 3.

Obustava i otkazivanje neiskorištenih zajmova; prijevremena otpлата zajmova; dobrovoljna prijevremena otpлата zajmova

ČLANAK 3.1

Obustava ili otkazivanje neiskorištenih zajmova od strane zajmoprimca nakon potpisivanja sporazuma o zajmu

Nakon sklapanja sporazuma o zajmu između Banke i zajmoprimca, ukoliko posljednji otkáže ili obustavi cijeli zajam ili dio zajma prije nego je u cijelosti ili djelomično isplaćen, dužan je nadoknaditi gubitak koji Banka pretrpi kao posljedicu takvog otkazivanja ili obustave plaćanjem jednokratne provizije po stopi koju Banka utvrđuje u odnosu na udio otkazanog ili obustavljenog zajma. Ova se odredba primjenjuje i na jamca.

ČLANAK 3.2

Dobrovoljna prijevremena otpлата isplaćenih zajmova na zahtjev zajmoprimca

Odlukom Banke zajmoprimcu može biti odobrena otpлата zajma prije dospeljeka. Uvjetе takve otplate određuje Banka.

ČLANAK 3.3

Prijevremena otpлата isplaćenih zajmova

Banka može zahtijevati prijevremenu otpлату isplaćenih zajmova u sljedećim slučajevima:

(a) ako zajmoprimac ili jamac ne otplati glavicu, odnosno ako ne plati kamate ili neku drugu svotu plativu prema sporazumu o zajmu ili sporazumu o jamstvu između Banke i zajmoprimca ili prema sporazumu o zajmu ili sporazumu o jamstvu između Banke i jamca, bez obzira odnosi li se neplaćanje na predmetni sporazum ili na bilo koji drugi sporazum između Banke i istog zajmoprimca ili jamca;

(b) ako zajmoprimac ili jamac ne ispuni neku obvezu koja proizlazi iz bilo kojeg drugog uvjeta ili klauzule u ovim pravilima ili u sporazumu o zajmu ili sporazumu o jamstvu, bez obzira na to odnosi li se neplaćanje na predmetni sporazum ili na bilo koji drugi sporazum između Banke i istog zajmoprimca ili jamca i gdje su time interesi i ciljevi Banke dovedeni u pitanje;

(c) ako nastane iznimna situacija koja ispunjavanje zajmoprimčevih ili jamčevih obveza čini neizvjesnima;

(d) ako zajmoprimac ili jamac poduzme ili odobri neku mjeru, ako pokrene ili dozvoli pokretanje postupka u kojem neka imovina koja mu pripada bude ili može biti dodijeljena, prenesena ili na koji drugi način predana službenom primatelju, cesionaru, stečajnom upravitelju ili drugoj osobi, bez obzira na to je li tu osobu imenovao zajmoprimac, sud ili jamac, ili ona djeluje sukladno nekom zakonu, pri čemu navedena mjera ili postupak ima za posljedicu, odnosno omogućuje raspodjelu takve imovine među vjerovnicima zajmoprimca i jamca;

(e) ako jamac ili neko nadležno vladino tijelo poduzme korake kako bi se raspustile ili okončale djelatnosti zajmoprimca ili obustavilo njegovo poslovanje;

(f) u slučaju zajmova dodijeljenih članu Banke, ako zajmoprimac ili jamac prestane biti član Banke;

(g) (i) u slučaju pogrešne nabave, korupcije, prijevare ili pranja novca, ako zajmoprimac nije poduzimao pravovremene i odgovarajuće radnje za sprječavanje ili otklanjanje situacije koja proizlazi iz te pogrešne nabave, korupcije, prijevare ili pranja novca;

(ii) ako provedba projekta koji Banka financira dovodi do kršenja Politike zaštite okoliša Banke;

(iii) ako provedba projekta koji financira Banka dovodi do kršenja Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje;

(h) ako nastupi događaj naveden u sporazumu o zajmu ili sporazumu o jamstvu koji daje razloga za primjenu ovoga članka.

ČLANAK 3.4

Dopušteno vrijeme

U slučaju zajmova za jednog od članova Banke, prijevremena otpлата sukladno članku 3.3 uvjetovana je

(a) bilo kojom od mogućih okolnosti navedenih u članku 3.3 (a) koja traje dulje od trideset kalendarskih dana;

(b) jednom od mogućih okolnosti navedenih u stavku (b) istoga članka, koja traje dulje od šezdeset kalendarskih dana.

ČLANAK 3.5

Obustava neiskorištenih zajmova od strane Banke

Ako nastupi neka od okolnosti koje su opisane u članku 3.3, Banka može u bilo kojem trenutku obustaviti cijelu ili dio isplate daljnjih tranši zajma putem obavijesti zajmoprimcu i jamcu.

Obustava prestaje na dan kada Banka obavijesti zajmoprimca i jamca da razlog obustave više nije aktualan.

ČLANAK 3.6

Otkazivanje neiskorištenih zajmova od strane Banke

Ako nastupi neka od okolnosti koje su opisane u članku 3.3, Banka može također, putem obavijesti zajmoprimcu i jamcu, potpuno otkazati cijeli ili dio neiskorištenog zajma. Takva odluka o otkazivanju zajma može se donijeti i nakon obustave.

ČLANAK 3.7

Provizija koja se primjenjuje na slučajeve navedene u članku 3.1

Ako Banka pretrpi gubitak uslijed obustave, otkazivanja ili prijevremene otplate, kako je prethodno opisano, isplaćuje joj se i jednokratna provizija, navedena u članku 3.1.

POGLAVLJE 4.

Rješavanje sporova u vezi sa zajmovima koje daje Banka ili jamstvima koja se na njih odnose

ČLANAK 4.1

Arbitraž

Svaki spor između stranaka koje su sklopile sporazum o zajmu ili, ako je to slučaj, sporazum o jamstvu, u vezi s tumačenjem ili izvršenjem takvih sporova ili u vezi s tražbinom jedne od navedenih stranaka protiv druge, nastalom na temelju sporazuma o zajmu, sporazuma o jamstvu ili ovih pravila, koji nije riješen dogovorom između stranaka, podnosi se na arbitražni postupak na dolje propisani način.

ČLANAK 4.2

Pokretanje arbitražnog postupka

Postupak arbitraže može pokrenuti jedna ili više stranaka navedenih u prethodnom odjeljku, putem zahtjeva koji se

dostavlja svim drugim strankama. Zahtjev mora navesti prirodu i predmet spora, te iznesene tražbine koje se podnose na arbitražu.

ČLANAK 4.3

Postavljanje arbitražnog suda

U svakom arbitražnom postupku pokrenutom u skladu s ovim člankom, zajmoprimac ili jamac (ako postoji) može biti stranka uz jamca, odnosno zajmoprimca, ovisno o slučaju.

Za svaki spor koji se podnosi za arbitražu slijedom ovog članka, postavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitražna suca, kako slijedi:

(a) jednog arbitražnog suca imenuje Banka;

(b) drugog suca imenuje zajmoprimac ili, gdje je to primjenjivo, imenuje se dogovorom između zajmoprimca i jamca, odnosno ako dogovor nije postignut, imenuje ga jamac;

(c) treći arbitražni sudac, zvani glavni arbitar, koji djeluje kao Predsjednik arbitražnog suda, imenuje se konsenzusom između stranaka ili, ako konsenzus nije postignut, imenuje ga predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, ukoliko potonji ima isto državljanstvo kao jamac ili je istog državljanstva kao zajmoprimac, imenuje ga potpredsjednik suda ili, ako je on također u istoj situaciji, imenuje ga hijerarhijski najviši sudac Suda koji nema ni državljanstvo jamca ni državljanstvo zajmoprimca;

(d) postupak opisan u prethodnom stavku održava se na zahtjev jedne od stranaka u sporu, ako se u roku od jednog mjeseca nakon predaje obavijesti o zahtjevu za arbitražu, ne postigne dogovor o imenovanju glavnog arbitra arbitražnog suda;

(e) ako jedna od stranaka ne imenuje arbitražnog suca, imenuje ga glavni arbitar arbitražnog suda.

ČLANAK 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje na dan i na mjestu koje odredi glavni arbitar arbitražnog suda. Nakon toga, sud sam odlučuje gdje i kada zasjeda.

ČLANAK 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja se odnose na njegovu nadležnost. On definira svoja vlastita pravila o postupku i odabire važeći zakon, osim ako taj zakon nije naveden u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, pri čemu valja imati na umu odredbe članka 1. stavka 3. Trećega protokola uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju pod uvjetom da ne odstupa od Trećeg protokola uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe i Statuta.

ČLANAK 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda moraju predstaviti osnovu za njihovo donošenje. One su konačne i obvezujuće za sve stranke koje se navode u članku 4.3. Mogu biti donesene u slučaju nepodnošenja predmeta.

ČLANAK 4.7

Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud ne odluči drugačije ili ako se stranke nisu drugačije dogovorile klauzulom u ugovoru o zajmu ili ugovoru o jamstvu. Arbitražni sud donosi konačnu odluku o svakom sporu u pogledu troškova.

ČLANAK 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Sporazum o zajmu i sporazum o jamstvu moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne kako bi se osiguralo pridržavanje svih odluka donesenih sukladno ovom poglavlju, kako od strane Banke, tako i od strane zajmoprimca i jamca.

Ako, u roku od jednog mjeseca od dostave izvornika odluke strankama, odluka ne bude izvršena, bilo koja od stranaka navedenih u članku 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za takav postupak je onaj koji je određen pravilima o parničnom postupku dotične države.

POGLAVLJE 5.

Razne odredbe

ČLANAK 5.1

Stupanje na snagu

Datum stupanja na snagu sporazuma o zajmu ili sporazuma o jamstvu navodi se u dotičnom sporazumu. Taj datum može ovisiti o nekom uvjetu, u kojem slučaju ugovor stupa na snagu tek kad taj uvjet bude ispunjen, a zajmoprimac i jamac dostave o tome potrebnu obavijest Banci.

Ako uvjet o stupanju na snagu sporazuma o zajmu ili sporazuma o jamstvu ne bude ispunjen, zajmoprimac ili jamac, u slučaju da je Banka pretrpjela gubitak, mora platiti Banci jednokratnu proviziju po stopi koju odredi Banka, a koja je proporcionalna iznosu navedenom u ugovoru o zajmu.

ČLANAK 5.2

Oslobađanje od obveza

Sporazum o zajmu i sporazum o jamstvu kao i sve obveze koje stranke imaju po tim sporazumima, osim onih koje se odnose na ex-post procjenu projekta kako je predviđeno sporazumom o zajmu, prestaju čim cjelokupna glavnica zajma kao i sve kamate i ostali troškovi u vezi sa zajmom ili jamstvom za zajam budu plaćeni.

ČLANAK 5.3

Obavijesti

Sve obavijesti i zahtjevi koji moraju ili mogu biti dostavljeni ili pokrenuti prema uvjetima ovih pravila ili sporazuma o zajmu, odnosno sporazuma o jamstvu, moraju biti dostavljeni ili pokrenuti u pisanom obliku.

ČLANAK 5.4

Primjerci

Sporazumi o zajmu i sporazumi o jamstvu mogu biti sastavljeni u više od jednog primjerka, pri čemu se svaki primjerak smatra izvornikom.

ČLANAK 5.5 Jezik Pravila o zajmovima

Ova su pravila sastavljena na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su obje verzije jednako vjerodostojne.

POGLAVLJE 6.

Definicije

Važeća pravila označavaju Treći protokol uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe, Statut Banke, Pravila o zajmovima, Politiku zajmova i financiranja projekata, Politiku zaštite okoliša, Smjernice za nabavu robe, radova i usluga, te Antikorupcijsku povelju.

Banka označava Razvojnu banku Vijeća Europe

Europska konvencija o ljudskim pravima označava Konvenciju za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, 4. studenoga 1950. godine, CETS n° 5

Europska socijalna povelja označava Europsku socijalnu povelju, 3. svibnja 1996. godine, CETS n°163, s povremenim izmjenama.

Državna jamstva označavaju jamstva koja daje država dodjeljuje bilo kojoj pravnoj osobi u državi članici.
članica Banke u korist Banke u vezi sa zajmovima koje Banka /paraфирано/

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-248-5/26
28. сijeчња 2026. године
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01,02-21-1-1788/25 од 17. децембра 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ОКВИРНОГ ФИНАНСИЈСКОГ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ЗА КУЛТУРНО-СПОРТСКИ ЦЕНТАР "ИНТЕГРА" У МОСТАРУ – С ГСИФ ИНВЕСТИЦИОНИМ ГРАНТОМ ЛД 2206 (2024) 2837 – ГСИФ – ИГ – БА (2024)

Члан 1.

Ратификује се Оквирни финансијски споразум између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине за Културно-спортски центар "ИНТЕГРА" у Мостару – с ГСИФ инвестиционим грантом ЛД 2206 (2024) 2837 – ГСИФ – ИГ – БА (2024), потписан 22. јула 2025. године у Мостару, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СЕВ
РАЗВОЈНА БАНКА ВИЈЕЋА ЕУРОПЕ
ЛД 2206 (2024)
2837-ГСИФ-ИГ-БА (2024)

ОКВИРНИ ФИНАНСИЈСКИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕУРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КУЛТУРНО-СПОРТСКИ ЦЕНТАР "ИНТЕГРА" У МОСТАРУ – С ГСИФ ИНВЕСТИЦИОНИМ ГРАНТОМ

/парафирано/

Садржај

- ТУМАЧЕЊЕ
- 1.1 Дефиниције
- 1.2 Структура
- 1.3 Наслови
- 1.4 Заокруживање
2. УСЛОВИ
3. СВРХА
- 3.1 Зајам
- 3.2 Грант
4. ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ ЗАЈМА
- 4.1 Износ зајма
- 4.2 Исплата зајма
- 4.3 Процедура исплате зајма
- 4.4.Период исплате зајма
- 4.5 Услови исплате зајма
- 4.6 Отплата Транши зајма
- 4.7 Пријевремена отплата зајма
- 4.8 Одређивање камата за сваку Траншу зајма
- 4.9 Стопа затезне камате
- 4.10 Догађај поремећаја тржишта
- 4.11 Плаћања
5. ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ ГРАНТА
- 5.1 Износ гранта
- 5.2 Исплата гранта
- 5.3 Претходни услови за исплату гранта

- 5.4 Период исплате
- 5.5 Отплата гранта
6. СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА
- 6.1 Дужност бриге
- 6.2 Период дојеле трансхе зајма
- 6.3 Пројектни трошкови
- 6.4 Обавезе специфичне за пројекат
- 6.5 Набавка
- 6.6 Заштитне мјере за животну средину и друштво
- 6.7 Људска права
- 6.8 Интегритет
- 6.9 Видљивост
7. ПРАЋЕЊЕ
- 7.1 Извјештавања
- 7.2 Посјете
- 7.3 Ревизије
- 7.4 Пројектне информације
- 7.5 Информације Зајмопримца
- 7.6 Финансијски уговори
8. PARI PASSU (ЈЕДНАК ТРЕТМАН)
- 8.1 Рангирање
- 8.2 Средство осигурања
- 8.3 Клаузула укључивањем
- 8.4 Плаћање унапријед трећим странама
9. ЗАСТУПАЊА И ГАРАНЦИЈЕ
10. ТРЕЋЕ СТРАНЕ
11. НЕОДРИЦАЊЕ
12. ПРЕНОС
13. НЕЗАКОНИТОСТ
14. ПРОМЈЕНЕ ОКОЛНОСТИ
15. ПРЕВЛАДАВАЈУЋИ ЗАКОН
16. СПОРОВИ
17. ЗАШТИТА ПОДАТАКА
18. ОБАВЈЕШТЕЊА
19. ПОРЕЗИ И ТРОШКОВИ
20. ОТПУШТАЊЕ
21. СТУПАЊЕ НА СНАГУ
- ДОДАТАК 1.
- ДОДАТАК 2.

ДОДАТАК 3.
ДОДАТАК 4.
ДОДАТАК 5.

РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународна организација са сједиштем на адреси 55 Avenue Kléber, 75116 Paris (France) (у даљњем тексту ЦЕБ или Банка), с једне стране,

и

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, преко Министарства финансија и трезора (у даљњем тексту Зајмопримац и, заједно с ЦЕБ-ом, Стране и свака појединачно Страна), с друге стране,

(А) Узимајући у обзир захтјев за зајам који је Босна и Херцеговина поднијела 4. септембра 2024. године, а одобрио га је Управни одбор ЦЕБ-а 27. септембра 2024. године;

(Б) Узимајући у обзир захтјев за додјелу гранта који је Босна и Херцеговина поднијела 4. септембра 2024. године, а одобрио га је гувернер ЦЕБ-а 16. октобра 2024. године;

(Ц) Узимајући у обзир Трећи протокол од 6. марта 1959. године уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе од 2. септембра 1949. године;

(Д) Узимајући у обзир Правила о зајмовима ЦЕБ-а, усвојен Резолуцијом 1587 (2016) Управног одбора ЦЕБ-а (у даљњем тексту Правила о зајмовима);

(Е) Узимајући у обзир ЦЕБ-ову Политику зајмова и финансирања пројеката, како је усвојена Резолуцијом 1646 (2022) ЦЕБ-овог Управног одбора (у даљњем тексту Политика зајмова);

(Ф) Узимајући у обзир ЦЕБ-ову Политику заштите животне средине и друштва, како је усвојена Резолуцијом 1588 (2016) Управног одбора ЦЕБ-а (у даљњем тексту Политика заштите животне средине и друштва);

(Г) Узимајући у обзир ЦЕБ-ове Смјернице за набавку, усвојене Резолуцијом 1655 (2023) ЦЕБ-овог Управног одбора (у даљњем тексту Смјернице за набавку);

(Х) Узимајући у обзир ЦЕБ-ову Уредбу о заштити података, како је усвојена Резолуцијом 1639 (2022) ЦЕБ-овог Управног одбора (у даљњем тексту Уредба о заштити података);

(И) Узимајући у обзир Повељу о борби против корупције ЦЕБ-а, усвојену Резолуцијом 1628 (2021) Управног одбора ЦЕБ-а;

(Ј) Узимајући у обзир Политику ЦЕБ-а о јурисдикцијама које не поштују/не сарађују, како је усвојена Резолуцијом 1630 (2021) Управног одбора ЦЕБ-а;

(К) Узимајући у обзир Резолуцију 1614 (2020) Управног одбора ЦЕБ-а о оснивању Фонда за зелена и социјална улагања (ГСИФ), с циљем помоћи у убрзавању прелаза на развој с ниским нивоом угљеника и климатским промјенама;

(Л) Стране узајамно потврђују да ЦЕБ, као мултилатерална међународна финансијска институција, ужива "статус повлашћеног повјериоца";

ОВИМЕ СУ ДОГОВОРИЛИ СЉЕДЕЋЕ:

1. ТУМАЧЕЊЕ
1.1 Дефиниције

Сљедећи појмови имају дољенаведено значење, осим ако контекст не захтијева другачије:

Споразум означава овај оквирни споразум о финансирању, укључујући његове додатке.

Додјела означава (I) у контексту зајма, обавезу Транше зајма од стране Зајмопримца прихватљивим активностима Пројекта зајма наведеним у Додатку 1 Одјелјку А (Опис пројекта зајма), чак и ако таква Транша

зајма није још исплаћена у оквиру Пројекта; и (II) у контексту гранта, обавезу Транше гранта од стране Зајмопримца прихватљивим активностима пројекта гранта наведене у Додатку 1, Одјелјку Б (Опис пројекта гранта), чак и ако таква Транша гранта још није плаћена у оквиру Пројекта.

Период додјеле има значење наведено у потклаузули 6.2.

Радни дан означава сваки дан на који је T2 (систем бруто обрачуна у стварном времену којим управља Евросистем или било који систем насљедник) отворен за обрачуна плаћања у еврима.

Датум завршетка означава (I) у случају зајма, датум наведен у одјелјку А (Опис пројекта зајма) Додатка 1 овог споразума, од којег се не смију вршити даљње исплате по Зајму и (II) у случају гранта, датум наведен у одјелјку Б (Опис пројекта гранта) Додатка 1 овог споразума, до којег све активности у оквиру гранта морају бити довршене и након којег не могу настати никакви даљњи трошкови.

Извјештај о завршетку има значење наведено у потклаузули 7.1(б).

Догођај узајамног неиспуњавања обавеза има значење наведено у потклаузули 7.6(а).

Валута означава, за потребе овог споразума, евро.

Споразум о бројању дана означава споразум за одређивање броја дана између двају датума и броја дана у години наведен у релевантном Обавјештењу о исплати.

Дужнички инструмент означава (I) било који зајам или други облик финансијског задужења; (II) инструмент, укључујући било коју потврду или извод о рачуну, који доказује или представља обавезу отплате зајма, депозита, аванса или сличног одобравања кредита (укључујући без ограничења било које одобрење кредита према уговору о рефинансирању или репрограму), (III) обвезницу, мјеницу, дужнички вриједносни папир, задужницу или сличан писани доказ о финансијској задужености; или (IV) инструмент који доказује гаранцију обавезе која представља финансијско задужење другог.

Стопа затезне камате има значење наведено у потклаузули 4.9.

Датум исплате означава датум на који је предвиђена исплата Транше зајма у складу с примјењивим Обавјештењем о исплати зајма.

Захтјев за исплату означава Захтјев за исплату зајма и Захтјев за исплату гранта заједно.

Датум ступања на снагу означава датум ступања на снагу Споразума који произлази из члана 2.

Прихватљиви трошкови означавају, у зависности од о контекста, трошкове прихватљиве за финансирање у оквиру Пројекта зајма, како је наведено у одјелјку А Додатка 1 (Опис пројекта зајма) или трошкове који су прихватљиви за финансирање у оквиру Пројекта гранта, како је наведено у одјелјку Б (Опис пројекта гранта) Додатка 1.

ЕУ означава Европску унију.

ЕУРИБОР означава процентну стопу коју наводи било који пружалац финансијских вијести прихватљив ЦЕБ-у у или око 11.00 сати по бриселском времену на Датум одређивања камате као стопу финансирања на велико у еврима којом управља Европски институт за тржиште новца (или било који други субјекат који преузима управљање том стопом) за исти период као и релевантни Каматни период.

Ако релевантни Каматни период није исти као период који наводи релевантни пружалац финансијских вијести,

примјењиви ЕУРИБОР је процентна стопа која произилази из линеарне интерполације у односу на двије (2) ЕУРИБОР стопе, од којих је једна примјењива за период од сљедећих цијели мјесец краће, а друга за период од сљедећих цијели мјесец дуже од дужине релевантног Каматног периода.

Евро и знак EUR означавају закониту валуту држава чланица ЕУ које га с времена на вријеме усвајају као своју валуту у складу с релевантним одредбама Уговора о ЕУ и Уговора о функционисању ЕУ или њихови уговори наслједници.

Европска конвенција о људским правима означава Конвенцију о заштити људских права и основних слобода од 4. новембра 1950. године, ЦЕТС бр. 5, с повременим измјенама и допунама.

Европска социјална повеља означава Европску социјалну повељу од 3. маја 1996. године, ЦЕТС бр. 163, с повременим измјенама и допунама.

Крајњи корисници наведени су у Додатку 1. овог споразума као група која има користи од друштвених учинака Пројекта.

Фиксна каматна стопа означава годишњу каматну стопу наведену у примјењивом Обавјештењу о исплати зајма.

Промјењива каматна стопа означава годишњу каматну стопу утврђену додавањем или одузимањем разлике наведене у примјењивом Обавјештењу о исплати зајма Референтној стопи или од ње, у зависности од случаја.

Ради избјегавања сумње, када одређивање Промјењиве каматне стопе доводи до негативне каматне стопе (због котиране негативне референтне стопе, рада распона који се одузима од референтне стопе или било које друге околности), камате које Зајмопримац треба платити за Каматни период сматрају се једнакима нули.

Предвиђени издаци означавају, у зависности од контекста, прихватљиве трошкове које планира остварити Субјекат који спроводи пројекат у оквиру Пројекта зајма или Пројекта гранта током периода од једне (1) године.

Износ гранта означава износ наведен у потклаузули 5.1.

Захтјев за исплату гранта има значење наведено у потклаузули 5.2.

Пројекат гранта означава планиране мјере енергетске ефикасности наведене у Додатку 1. одјељак Б (Опис пројекта гранта) које ће се дјелимично финансирати грантом из ГСИФ-а, којег је одобрио гувернер ЦЕБ-а 16. октобра 2024. године, с референтним бројем 2837-ГСИФ-ИГ-БА (2024).

Транша гранта означава износ који је исплаћен или ће бити исплаћен у оквиру гранта.

ГСИФ има значење наведено у тачки (К) преамбуле.

Настали издаци означавају, у зависности од контекста, Прихватљиве трошкове Пројекта зајма или Пројекта гранта које је направио Субјекат за спровођење пројекта.

Датум одређивања камате означава, у сврху одређивања Промјењиве каматне стопе, дан који пада два (2) радна дана прије првог дана Каматног периода, осим ако није другачије наведено у релевантном Обавјештењу о исплати.

Датуми плаћања камата означавају датуме плаћања камата који одговарају релевантном Каматном периоду наведеном у примјењивом Обавјештењу о исплати.

Каматни период означава период који почиње на Датум плаћања камате и завршава на дан непосредно прије сљедећег Датума плаћања камате, под условом да први Каматни период који се примјењује на сваку Траншу зајма

почиње на Датум исплате и завршава на дан непосредно прије сљедећег Датума плаћања камате.

План спровођења означава временски период наведен у Додатку 1. овог споразума током којег се очекује да ће Зајмопримац довршити планиране радове Пројекта зајма и планиране активности Пројекта гранта.

Зајам означава зајам који је Зајмопримцу одобрио ЦЕБ путем Споразума.

Износ зајма означава износ наведен у потклаузули 4.1.

Захтјев за исплату зајма има значење наведено у потклаузули 4.3(а).

Обавјештење о исплати зајма има значење наведено у потклаузули 4.3(б).

Пројекат зајма означава прихватљива улагања наведена у Додатку 1. одјељак А (Опис пројекта зајма) овог споразума, која ће се дјелимично финансирати Зајмом одобреним од стране Управног одбора ЦЕБ-а с референтним бројем ЛД 2206 (2024).

Транша зајма означава износ који је исплаћен или ће бити исплаћен у оквиру зајма.

Догађај поремећаја на тржишту има значење наведено у потклаузули 4.10.

Материјална неповољна промјена означава сваки догађај који, по мишљењу ЦЕБ-а, (I) материјално нарушава способност Зајмопримца да изврши своје финансијске обавезе према Споразуму или материјално нарушава пословање, операције, имовину или изгледе Зајмопримца; (II) неповољно утиче на било коју гаранцију коју дају Зајмопримац или трећа страна како би се обезбиједило ваљано извршавање Зајмопримчевих финансијских обавеза према Споразуму; или (III) неповољно утиче на било која права или правне лијеве ЦЕБ-а према Споразуму.

Датум доспијећа означава задњи Датум отплате главнице за сваку Траншу зајма наведен у примјењивом Обавјештењу о исплати зајма.

Споразум о модификованом сљедећем радном дану означава споразум према којем би, ако одређени датум пада на дан који није радни дан, такав датум био први сљедећи дан који је Радни дан, осим ако тај дан пада у сљедећи календарски мјесец, у којем би случају тај датум био први претходни дан који је Радни дан.

Потврда пријевремене отплате има значење наведено у потклаузули 4.7.

Трошкови пријевремене отплате имају значење наведено у потклаузули 4.7.

Датум пријевремене отплате има значење наведено у потклаузули 4.7.

Обавјештење о пријевременој отплати има значење наведено у потклаузули 4.7.

Датум(и) отплате главнице означавају датум(е) за отплату главнице по свакој Транши зајма наведеној у примјењивом Обавјештењу о исплати зајма.

Период отплате главнице означава у односу на сваку Траншу зајма период који тече од Датума исплате до Датума доспијећа.

План набавке има значење наведено у Смјерницама за набавку и обрасцу наведеном у Табели 2. Додатка 5. овога споразума.

Извјештај о напретку има значење наведено у потклаузули 7.1(а).

Забрањене праксе имају значење наведено у потклаузули 6.8.

Пројекат означава Пројекат зајма и Пројекат гранта заједно.

Субјекат за спровођење пројекта означава правни субјекат који је, по овлашћењу Зајмопримца, задужен за спровођење пројекта, како је наведено у клаузули 6.

Јединица за спровођење пројекта (у даљњем тексту ПИУ) означава тим именован од стране Субјекта за спровођење пројекта који је задужен за свакодневно управљање Пројектом.

Референтна стопа означава ЕУРИБОР за Траншу зајма с промјенивом каматном стопом деноминовану у еврима.

Спискови санкција означавају (I) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарго на оружје које је ЕУ издала у складу с поглављем 2. наслова V Уговора о Европској унији као и чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније, с повременим измјенама и допунама; или (II) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарго на оружје које издаје Савјет безбједности Уједињених нација у складу с чланом 41. Повеље УН, с повременим измјенама и допунама.

Санкционисане особе означавају било којег појединца или субјекат који је наведен на и/или на други начин подлијеже једном или више Списку санкција.

Средство осигурања означава било који уговор или договор који ствара повлашћени ранг, повлашћено право плаћања, залог или гаранцију било које природе који би могао додијелити већа права трећим странама.

Распон означава, у вези с Траншама зајма с промјенивом каматном стопом, фиксни распон на Референтну стопу (која је плус или минус) наведен у базним бодовима у примјенивом Обавјештењу о исплати зајма.

Укупни трошак пројекта означава износ који је као такав одређен у одјељку А Додатка 1 овог споразума.

Транша означава, у зависности од контекста, Траншу гранта или Траншу зајма.

1.2 Структура

Осим ако контекст не захтијева другачије, позивање на:

(I) овај споразум тумачи се као позивање на овај споразум који је с времена на вријеме надопуњен или измијењен;

(II) Страну или било коју другу особу укључује њене наследице у власништву или допуштеног преузимача;

(III) "Клаузуле", "Потклаузуле" и "Уводне изјаве" тумаче се као позивање на клаузуле, потклаузуле и уводне изјаве овог споразума; и

(IV) ријечи у једнини укључују множину и обрнуто.

1.3 Наслови

Наслови у овом споразуму немају правни значај и не утичу на његово тумачење.

1.4 Заокруживање

За потребе свих обрачуна наведених у овом споразуму:

(I) сви проценти који произлазе из таквих обрачуна, осим оних утврђених употребом интерполације, заокружиће се, ако је потребно, на најближи стохиладити дио процентног бода (нпр. 9,876541% (или .09876541) заокружујући се на 9,87654% (или 0,0987654) и 9,876545% (или .09876545) заокружује се на 9,87655% (или .0987655));

(II) сви проценти одређени употребом линеарне интерполације у односу на двије (2) релевантне Референтне стопе биће заокружени, ако је потребно, у складу с методом наведеном у пододјељку (а) горе, али с истим степеном тачности као двије (2) стопе коришћене за одређивање (осим што се ти проценти неће заокружити на

нижи степен тачности од најближег хиљадитог дијела процентног бода (0,001%)); и

(III) сви износи у валутама који се користе или произлазе из горњих обрачуна биће заокружени, осим ако није другачије наведено у релевантној дефиницији валуте, на најближа два децимална мјеста у релевантној валути (при чему се.005 заокружује навише (нпр..674 је заокружено према доле на.67 и.675 заокружено на.68).

2. УСЛОВИ

Зајам се одобрава под општим условима Правила о зајмовима и под посебним условима Споразума.

Грант се додјељује под условима из Споразума.

3. СВРХА

3.1 Зајам

ЦЕБ одобрава зајам Зајмопримцу, који га прихвата, искључиво у сврху финансирања Пројекта зајма како је описано у одјељку А Додатак 1. овог споразума.

Свака промјена у начину коришћења зајма која није добила претходно писмено одобрење ЦЕБ-а представљала би догађај у смислу члана 3.3(х) Правила о зајмовима и могла би довести до пријевремене отплате, обуставе или отказивања зајма према условима из чланова 3.3 (Пријевремени повраћај исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке) Правила о зајмовима.

3.2 Грант

ЦЕБ ставља грант на располагање Зајмопримцу, који га прихвата, искључиво у сврху финансирања Пројекта гранта како је описано у одјељку Б Додатак 1. овог споразума.

Све промјене одредби и услова морају се писмено саопштити ЦЕБ-у уз разумно претходно обавјештење и подлијежу претходној писаној сагласности ЦЕБ-а. Ако дође до било каквих промјена које, према мишљењу ЦЕБ-а, могу утицати на спровођење гранта, или у случају да Зајмопримац прекрши одредбе и услове гранта, ЦЕБ задржава право да обустави, откаже или затражи тренутно повраћај гранта. Међутим, стране су сагласне да ће се прије подношења таквог захтјева између њих одржати консултације.

4. ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ ЗАЈМА

4.1 Износ зајма

Износ зајма је:
12.000.000 EUR (дванаест милиона евра).

4.2 Исплата зајма

Зајам се исплаћује у најмање двије (2) Транше зајма. Износ сваке Транше зајма утврђује се према насталим издацима и/или предвиђеним издацима Пројекта зајма. Износ прве Транше зајма не може премашити двадесет пет процената (25%) Износа зајма.

4.3 Процедура исплате зајма

Исплата сваке Транше зајма одређује се кроз сљедећи поступак:

(а) Захтјев за исплату зајма

Прије сваке исплате, Зајмопримац подноси ЦЕБ-у захтјев за исплату у основи на образцу наведеном у Додатку 3. овог споразума (у даљњем тексту Захтјев за исплату зајма).

Захтјев за исплату зајма наводи предложено:

Валуту и износ Транше зајма;

Датум исплате; такав Датум исплате је Радни дан који пада најмање пет (5) радних дана након датума Захтјева за исплату зајма;

Датум (датуме) отплате главнице, укључујући Датум доспијећа, узимајући у обзир да период отплате главнице за сваку Траншу зајма не може премашити двадесет (20) година, укључујући период почека не дужи од пет (5) година;

максималну Фиксну каматну стопу или максимални Распон на Референтну стопу;

Каматни период и Датуми плаћања камата;

Споразум о бројању дана и Радни дани; и

Рачун зајмопримца за плаћања.

Сваки Захтјев за исплату зајма достављен ЦЕБ-у је неопозив, осим ако ЦЕБ не договори другачије у писаном облику.

(6) Обавјештење о исплати зајма

Ако ЦЕБ прими Захтјев за исплату зајма који је у складу са захтјевима Захтјева за исплату зајма наведеним у горенаведеној потклаузули 4.3(а), и ако су испуњени сви други релевантни услови исплате зајма како је дефинисано у потклаузули 4.5 (Услови исплате зајма) које је испунио Зајмопримац, ЦЕБ Зајмопримцу доставља обавјештење о исплати углавном у облику наведеном у Додатку 3. овог споразума (у даљњем тексту Обавјештење о исплати зајма). Свако обавјештење о исплати зајма мора се доставити најмање два (2) радна дана прије предложеног датума исплате.

Обавјештење о исплати наводи следеће:

(I) валуту и износ Транше зајма;

(II) Датум исплате;

(III) Период отплате главнице и датум(е) отплате главнице, укључујући Датум доспијећа;

(IV) Фиксну каматну стопу или Распон референтне стопе;

(V) Каматни период и Датуме плаћања камата;

(VI) Споразум о бројању дана и Радни дани; и

(VII) рачуне Зајмопримца и ЦЕБ-а за плаћања.

Обавјештење о исплати зајма које одговара елементима укљученим у Захтјев за исплату зајма представља неопозиву и безусловну обавезу Зајмопримца да се задужи од ЦЕБ-а и ЦЕБ-а да Зајмопримцу исплати Траншу зајма под условима наведеним у Обавјештењу о исплати зајма.

Без обзира на горенаведено, ако ЦЕБ не достави Обавјештење о исплати зајма у року од двадесет (20) радних дана након пријема Захтјева за исплату зајма, релевантни Захтјев за исплату зајма сматра се поништеним.

4.4 Период исплате зајма

Осим ако ЦЕБ не договори другачије у писаном облику, Зајмопримац нема право на:

(I) издавање Захтјева за исплату зајма за Прву траншу зајма након истека дванаест (12) мјесеци након што су стране потписале Споразум;

(II) издавање било којег даљњег Захтјева за исплату зајма након истека осамнаест (18) мјесеци након последње исплате; или

(III) издавање било којег даљњег Захтјева за исплату зајма након дана који пада петнаест (15) радних дана прије Датума завршетка.

4.5 Услови исплате зајма

(а) Услови који претходе Захтјеву за исплату зајма за Прву траншу зајма:

(I) правно мишљење на енглеском језику које је издао министар правде Зајмопримца којим потврђује на задовољство ЦЕБ-а, углавном у облику наведеном у Додатку 2. овог споразума, да су овлашћени представници Зајмопримца прописно потписали Споразум и да је

Споразум ваљан, обавезујући и спроведив у складу са својим условима у надлежности Зајмопримца;

(II) докази на енглеском језику (нпр. статут, одлука, пуномоћ итд.) на задовољство ЦЕБ-а о особи (особама) овлашћеној (овлашћенима) за извршење Споразума;

(III) докази на енглеском језику (нпр. статут, одлука, пуномоћ итд.) на задовољство ЦЕБ-а о особи (особама) овлашћеној (овлашћенима) за потписивање Захтјева за исплату зајма у име Зајмопримца, заједно с овјереним примјерком потписа такве особе (таквих особа);

(IV) пријем Плана набавке прихватљивог ЦЕБ-у.

(6) Услови који претходе сваком даљњем Захтјеву за исплату зајма према зајму:

(I) докази на енглеском језику (нпр. статут, одлука, пуномоћ итд.) на задовољство ЦЕБ-а о особи (особама) овлашћеној за потписивање Захтјева за исплату зајма у име Зајмопримца, заједно с овјереним примјерком потписа такве особе (таквих особа);

(II) Извјештај о напретку којим се на задовољство ЦЕБ-а потврђује додјела најмање деведесет процената (90%) претходне одговарајуће Транше зајма.

4.6 Отплата Транши зајма

На било који Датум отплате главнице, Зајмопримац отплаћује главницу сваке Транше зајма која доспијева на тај Датум отплате главнице у складу с условима наведеним у примјењивом Обавјештењу о исплати зајма.

4.7 Пријевремена отплата зајма

(а) Механизми

Ако у било којем случају наведеном у овом споразуму који се односи на ову потклаузулу, Зајмопримац треба пријевремено отплатити цијелу или дио Транше зајма или у случају добровољне пријевремене отплате, Зајмопримац мора послати писмено обавјештење најмање један (1) мјесец унапријед ЦЕБ-у (у даљњем тексту Обавјештење о пријевременој отплати) у којем се наводе износи који ће се унапријед отплатити, датум на који ће се извршити пријевремена отплата (у даљњем тексту Датум пријевремене отплате) и, након претходне консултације с ЦЕБ-ом, Трошкове пријевремене отплате. Датум пријевремене отплате треба пасти на Датум плаћања камате, осим ако ЦЕБ није другачије писмено договорио.

По пријему Обавјештења о пријевременој отплати, ЦЕБ шаље писано обавјештење Зајмопримцу (у даљњем тексту Потврда о пријевременој отплати), најкасније пет (5) радних дана прије Датума пријевремене отплате, наводећи обрачунату камату која је доспјела на то и Трошкове пријевремене отплате у складу с потклаузулом 4.7(б).

Потврда пријевремене отплате која одговара свим елементима укљученим у Обавјештење о пријевременој отплати представља неопозиву и безусловну обавезу Зајмопримца да пријевремено плати релевантне износе ЦЕБ-у према одредбама и условима наведеним у Потврди пријевремене отплате.

Ако Зајмопримац дјелимично пријевремено отплати Траншу зајма, пријевремено плаћени износ се примјењује пропорционално свакој неподмиреној отплати главнице. У таквом случају, Потврда пријевремене отплате у складу с тим мора укључивати прилагођени распоред отплате који је обавезујући за Зајмопримца.

(б) Трошкови пријевремене отплате

Трошкове који произлазе из пријевремене отплате у складу с потклаузулом 4.7(а) (у даљњем тексту Трошкови пријевремене отплате) одређује ЦЕБ на основу трошкова прерасподјеле износа који треба унапријед отплатити од Датума пријевремене отплате до Датума доспијећа,

укључујући све повезане трошкове, као што је поништавање свих основних аранжмана заштите од ризика. Трошкови прерасподјеле утврдиће се на основу разлике између оригиналне стопе и стопе прерасподјеле коју одређује ЦЕБ на основу тржишних услова на датум Обавјештења о пријевременој отплати.

4.8 Одређивање камата за сваку Траншу зајма

Зајмопримац с времена на вријеме плаћа камату на главницу сваке Транше зајма током сваког Каматног периода по фиксној/промјењивој каматној стопи наведеној у примјењивом Обавјештењу о исплати зајма.

Кamate (I) се обрачунавају од и укључујући први дан Каматног периода до, али искључујући задњи дан тог Каматног периода; и (II) доспијевају на наплату на Датуме плаћања камата наведених у примјењивом Обавјештењу о исплати зајма. Камата се обрачунава на основу Споразума о бројању дана наведеном у релевантном Обавјештењу о исплати зајма.

У случају Транше зајма с промјењивом каматном стопом, ЦЕБ на сваки Датум одређивања камате одређује каматну стопу примјењиву током релевантног Каматног периода у складу са Споразумом и одмах о томе обавјештава Зајмопримца. Свака одлука ЦЕБ-а је коначна и обавезујућа за Зајмопримца, осим ако Зајмопримац не покаже на задовољство ЦЕБ-а да таква одлука укључује очиту грешку.

4.9 Стопа затезне камате

У случају да Зајмопримац не плати, у потпуности или дјелимично, било који износ према Споразуму, и без обзира на било који други правни лијек који је доступан ЦЕБ-у према Споразуму или на други начин, Зајмопримац плаћа камату на такве неплаћене износе од датума доспијећа до датума када ЦЕБ прими такву уплату по годишњој каматној стопи која је једнака једномјесечном ЕУРИБОР-у котираном на дан доспијећа плус двјесто базних бодова (200 б. п.) (у даљњем тексту Стопа затезне камате).

Примјењива стопа затезне камате ажурира се сваких тридесет (30) календарских дана.

4.10 Догађај поремећаја тржишта

ЦЕБ одмах, након што за то сазна, мора обавијестити Зајмопримца да је дошло до Догађаја поремећаја на тржишту.

За потребе овог споразума, Догађај поремећаја на тржишту односи се на следеће околности:

(а) Релевантни пружалац финансијских вијести наведен у дефиницији ЕУРИБОР-а не наводи никакву процентну стопу или његова одговарајућа страница са заслонском стопом није доступна.

У случају таквог Догађаја поремећаја на тржишту, примјењиви ЕУРИБОР је процентна годишња стопа коју је одредио ЦЕБ као аритметичку средину стопа по којима се зајмови у еврима, у износу идентичном или најближем упоредивом с предметним Износом зајма и за период идентичан или најближе упоредив с релативним Каматним периодом, нуде на Датум одређивања камате од три (3) водеће банке на међубанкарском тржишту ЕУ изабране од стране ЦЕБ-а. Ако су достављене најмање двије (2) котације, примјењиви ЕУРИБОР за тај Датум одређивања камате је аритметичка средина свих достављених котација.

Ако је дата само једна (1) или ниједна котација, примјењиви ЕУРИБОР је процентна годишња стопа коју је одредио ЦЕБ као аритметичку средину стопа по којима се зајмови у еврима, у износу идентичном или најближем упоредивом с предметним Износом зајма и за период

идентичан или најближе упоредив с релативним Каматним периодом, нуде главне банке другог Радног дана након почетка релевантног Каматног периода на међубанкарском тржишту ЕУ по избору ЦЕБ-а.

(б) ЦЕБ утврди да није могуће одредити примјењиву Референтну стопу у складу с горњим ставом (а).

У случају таквог Догађаја поремећаја на тржишту, примјењива Промјењива каматна стопа замјењује се стопом која изражава као проценат годишњу стопу трошкова финансирања зајма за ЦЕБ из било којег извора који ЦЕБ разумно изабере.

(ц) У било којем тренутку између достављања Обавјештења о исплати зајма и Датума исплате зајма, ЦЕБ разумно утврди да постоје изузетне и неочекиване околности економске, финансијске, политичке или друге спољне природе које негативно утичу на приступ ЦЕБ-а његовим изворима финансирања.

У случају таквог Догађаја поремећаја на тржишту, ЦЕБ има право да бесплатно откаже планирану исплату.

У случају Догађаја поремећаја тржишта наведених у горњим ставовима (а) и (б):

Ако Зајмопримац то захтијева, Стране, дјелујући у доброј намјери, започињу преговоре у трајању од највише тридесет (30) календарских дана како би договориле алтернативу примјењивом ЕУРИБОР-у. Ако се не постигне договор, Зајмопримац наставља с пријевременом отплатом на следећи Датум плаћања камате према условима наведеним у потклаузули 4.7.

ЦЕБ има право, дјелујући у доброј намјери и у договору с Зајмопримцем у мјери у којој је то разумно изведено, промијенити трајање било којег следећег Каматног периода на тридесет (30) календарских дана или мање слањем обавјештења Зајмопримцу о томе. Свака таква промјена Каматног периода ступа на снагу на датум који одреди ЦЕБ у таквом обавјештењу.

Ако ЦЕБ утврди да релевантни Догађај поремећаја на тржишту више не постоји, тада се, подложно било којем даљњем Догађају поремећаја на тржишту који се догоди или постоји, Промјењива каматна стопа и/или Каматни период примјењив на било коју релевантну Траншу зајма враћа, од првог дана од следећег Каматног периода који се рачуна у складу с Промјењивом каматном стопом и Каматним периодом наведеним у релевантном Обавјештењу о исплати.

4.11 Плаћања

Сви износи које Зајмопримац дугује према овом споразуму плативи су у Валути сваке Транше зајма на ЦЕБ-ов рачун наведен у примјењивом Обавјештењу о исплати зајма. Свако плаћање према овом споразуму врши се на Радни дан који подлијеже измијењеном Споразуму о следећем радном дану. Свако плаћање сматра се плаћеним када ЦЕБ прими износ на свој банковни рачун.

Зајмопримац или банка коју је Зајмопримац упутио, у зависности од случаја, шаље писмено обавјештење о плаћању ЦЕБ-у најмање пет (5) радних дана прије плаћања било којег износа доспјелог према овом споразуму.

Сва плаћања која Зајмопримац треба да изврши према овом споразуму рачунају се и врше без (те без икаквих одбитака) пребијања или противзахтјева.

Ако ЦЕБ прими уплату која није довољна за подмирење свих износа који Зајмопримац тада треба платити према овом споразуму, ЦЕБ примјењује ту уплату у или према плаћању:

(I) прво, свих накнада, трошкова, такси или издатака доспјелих, али неплаћених према овом споразуму;

(II) друго, свих доспјелих, а неплаћених камата према овом споразуму;

(III) треће, било које доспјеле, али неплаћене главнице према овом споразуму; и

(IV) четврто, било којег другог доспјелог износа који није плаћен према овом споразуму.

5. ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ ГРАНТА

5.1 Износ гранта

Износ гранта је:

1.500.000 EUR (један милион петсто хиљада евра).

5.2 Исплата гранта

Грант се исплаћује у најмање двије (2) Транше. Износ прве Транше гранта не може премашити тридесет процената (30%) износа гранта. Износ сваке следеће Транше гранта утврђује се у складу с Насталим издацима и/или Предвиђеним издацима Пројекта гранта.

За исплату, Зајмопримац подноси ЦЕБ-у захтјев за исплату у основи на обрасцу наведеном у Додатку 4. овог споразума (у даљњем тексту Захтјев за исплату гранта), заједно са свим доказима који се захтијевају према потклаузули 5.3.

Зајмопримац мора имати намјенски рачун за Пројекат на који ће ЦЕБ уплатити средства гранта у еврима.

ЦЕБ уплаћује сваку Траншу гранта на следећи намјенски рачун:

Корисник:	Министарство финансија и трезора БиХ
Адреса корисника:	Адреса: ТРГ БИХ 1 Сарајево, Босна и Херцеговина
Назив банке:	Централна Банка Босне и Херцеговине
Адреса банке:	Маршала Тита 25 Сарајево, Босна и Херцеговина
SWIFT/BIC кфд:	CBBSBA22
Референца на рачун:	100935962100 EUR
IBAN:	BA 39 000 003 00000001 45
Кореспондентна банка:	Deutsche Bank AG Address: Taunusanlage 12, D – 60325 Frankfurt am Main, Germany SWIFT/BIC: DEUTDEFF
IBAN:	DE 81 5007 0010 0935 9621 00
Веза:	04916821 ЦЕБ ГСИФ инвестициони грант

ЦЕБ се мора одмах обавијестити о свим промјенама горенаведених детаља Намјенског рачуна писмом потписаним од стране прописно овлашћеног потписника Зајмопримца.

5.3 Претходни услови за исплату гранта

(а) Услови који претходе Захтјеву за исплату гранта за прву Траншу гранта:

(I) Осим ако већ нису задовољени у вези с исплатом прве Транше зајма, претходни услови описани у потклаузули 4.5(а)(I), потклаузули 4.5(а)(II) и потклаузули 4.5(а)(IV).

(II) Докази на енглеском језику (нпр. статут, одлука, пуномоћ итд.) на задовољство ЦЕБ-а о особи (особама) овлашћеној за потписивање Захтјева за исплату гранта у име Зајмопримца, заједно с овјереним примјерком потписа такве особе (особа).

(б) Услови који претходе сваком даљњем Захтјеву за исплату гранта за сваку следећу Траншу гранта:

(I) Докази на енглеском језику (нпр. статут, одлука, пуномоћ итд.) на задовољство ЦЕБ-а о особи (особама) овлашћеној за потписивање Захтјева за исплату гранта у име Зајмопримца, заједно с овјереним примјерком потписа такве особе (особа).

(II) Извјештај о напретку којим се на задовољство ЦЕБ-а потврђује Додјела најмање деведесет процената (90%) претходне одговарајуће Транше гранта.

5.4 Период исплате

Осим ако ЦЕБ није другачије писмено договорио, Период исплате гранта је исти као што је утврђено за зајам у потклаузули 4.4 горе.

5.5 Отплата гранта

Сваки салдо гранта који остане непотрошен на Датум завршетка и било која отплата гранта у складу са Споразумом мора се вратити ЦЕБ-у и положити у еврима на рачун ЦЕБ-а, осим ако се стране другачије не договоре:

Власник рачуна: Развојна банка Савјета Европе, Париз (SWIFT: CEFPFRPP)

Назив банке: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt

Адреса банке: Taunusanlage 12, D – 60325 Frankfurt am Main, Germany

SWIFT/BIC кфд: DEUTDEFF

IBAN: DE 44 5007 0010 0928 7384 00

Реф. 2837-ГСИФ-ИГ-БА (2024) неискоришћена средства

6. СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Зајмопримац мора спроводити Пројекат у складу са Споразумом.

Зајмопримац одређује Град Мостар као Субјекат за спровођење пројекта. Зајмопримац мора обезбиједити да Субјекат за спровођење пројекта именује ПИУ, која мора имати одговарајуће особље и опрему током Плана спровођења пројекта.

У сваком случају, Зајмопримац остаје искључиво одговоран за поштовање својих обавеза према Споразуму.

Ради избегавања сумње, обавезе наведене у клаузули 6. примјењују се на цијели пројекат, укључујући и Пројекат зајма и Пројекат гранта. Непоштовање обавеза наведених у клаузули 6. представљало би, не доводећи у питање било које друге примјениве одредбе Правила о зајмовима:

догађај у смислу члана 3.3(х) Правила о зајмовима и може довести до (I) релевантних издатака уговора који су проглашени неприхватљивима за Додјелу у оквиру пројекта; и/или (II) пријевремене отплате, обуставе или отказивања зајма, у потпуности или дјелимично, према условима из чланова 3.3 (Пријевремени повраћај исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке) Правила о зајмовима;

догађај који доводи до обуставе, отказивања или захтјева за тренутну отплату гранта од стране ЦЕБ-а, ако Зајмопримац не испуни обавезе које су му овдје наметнуте у року који је разумно наведен у обавјештењу послатом од стране ЦЕБ-а којим се захтијева усклађеност.

6.1 Дужност бриге

Зајмопримац мора примијенити сву пажњу и марљивост, те користити сва средства која се обично користе (укључујући, али не ограничавајући се на, правна, финансијска, управљачка и техничка) потребна за правилно спровођење Пројекта.

6.2 Период додјеле Транше зајма

Зајмопримац сваку траншу зајма додјељује Пројекту зајма у року од дванаест (12) мјесеци након релевантног Датума исплате (у даљњем тексту Период додјеле), осим ако ЦЕБ није другачије писмено договорио.

Ако Транша зајма коју је исплатио ЦЕБ није додијељена Пројекту зајма или му је само дјелимично додијељена унутар Периода додјеле, Зајмопримац наставља с отплатом нераспоређених износа унапријед на следећи Датум плаћања камате у условима наведеним под потклаузулом 4.7, осим ако ЦЕБ није другачије писмено договорио.

6.3 Пројектни трошкови

Средства Зајма додијељена Пројекту зајма не смију премашити педесет процената (50%) укупних прихватљивих трошкова Пројекта. Ако Транше зајма исплаћене у оквиру зајма премашују горњих 50% (смањенем укупних прихватљивих трошкова или на неки други начин), Зајмопримац наставља с отплатом вишка унапријед на следећи Датум плаћања камате у условима наведеним у потклаузули 4.7.

Средства гранта додијељена Пројекту гранта ограничени су на Износ гранта. Ако се укупни Прихватљиви трошкови Пројекта повећају или ревидирају из било којег разлога, Зајмопримац мора обезбиједити да додатна финансијска средства за довршетак Пројекта гранта буду доступна без обраћања ЦЕБ-у. Планови за финансирање повећаних трошкова морају се без одгађања саопштити ЦЕБ-у.

6.4 Обавезе специфичне за пројекат

Зајмопримац мора обезбиједити да:

(I) су сво земљиште, имовинска права и дозволе потребне за спровођење Пројекта правовремено доступни;

(II) су сва имовина и машине у оквиру Пројекта трајно осигурани и одржавани у складу с најбољом међународном праксом;

(III) уговори с добављачима/извођачима/пужаоцима услуга који се финансирају средствима из зајма или гранта укључују одредбу која омогућује ЦЕБ-у увид у уговорне документе; и

(IV) је испуњен било који други захтјев наведен као Посебни услови у Додатку 1, одјелку А (Опис пројекта зајма) и одјелку Б (Опис пројекта гранта).

6.5 Набавка

Набавка робе, радова и услуга које ће се финансирати у оквиру Пројекта мора бити у складу са Смјерницама за набавку. Конкретно, Зајмопримац мора ЦЕБ-у на одобрење поднијети План набавке и било које његово ажурирање, с назнаком метода набавке за сваки уговор. Након тога, ЦЕБ ће обавијестити Зајмопримца о обиму прегледа који ће ЦЕБ спровести за сваки уговор.

У складу са Смјерницама за набавку, Зајмопримац мора спроводити, директно или путем Субјекта за спровођење пројекта, све поступке набавке у оквиру Пројекта у складу са законима о јавним набавкама Босне и Херцеговине. Конкретно, Зајмопримац мора обезбиједити да свака страна која има интерес у добијању одређеног уговора који ће се финансирати у оквиру Пројекта има приступ поступцима ревизије и правним лијевковима предвиђеним законима Босне и Херцеговине.

6.6 Заштитне мјере за животну средину и друштво

Зајмопримац мора, директно или путем Субјекта за спровођење пројекта, спроводити Пројекат у складу са захтјевима наведеним у Политици заштите животне средине и друштва. Конкретно, ако Пројекат захтијева Процјену утицаја на животну средину (ЕИА) или Процјену утицаја на животну средину и друштво (ЕСИА) у складу с Политиком заштите животне средине и друштва, Зајмопримац мора обавијестити ЦЕБ и обезбиједити да се ЕИА/ЕСИА спроведе у складу са захтјевима Политике заштите животне средине и друштва. Зајмопримац мора обезбиједити да релевантна ЕИА/ЕСИА документација буде доступна за ревизију ЦЕБ-у на захтјев.

6.7 Људска права

Зајмопримац мора обезбиједити да спровођење Пројекта не доведе до кршења (I) Европске конвенције о људским правима; или (II) Европске социјалне повеље.

6.8 Интезитет

Зајмопримац се обавезује да:

(a) ће успоставити и након тога придржавати се интерних политика, поступака и контрола, у складу с примјењивим законодавством и најбољом међународном праксом, у сврху спречавања да Зајмопримац постане, у вези са спровођењем Пројекта или на други начин, инструмент за прање новца или финансирање тероризма;

(б) неће ставити никаква средства зајма на располагање или у корист, директно или индиректно, било које Санкционисане особе; и

(ц) неће починити, а ниједна особа, уз његов пристанак или претходно знање, неће починити, у вези са спровођењем Пројекта, коруптивну праксу, преварну праксу, праксу принуде, тајно договарање или праксу ометања (назива се Забрањене праксе у даљњем тексту, заједно с прањем новца, финансирањем тероризма и стављањем на располагање било којег износа зајма Санкционисаним особама).

За сврхе овог споразума:

(I) Коруптивна пракса означава било који чин нуђења, давања, примања или тражења, директно или индиректно, било чега вриједног како би се недолично утицало на поступке друге стране.

(II) Преварна пракса означава било коју радњу или пропуст, укључујући криво представљање, која свјесно или несмотрено доводи у заблуду или покушава довести у заблуду страну како би се добила финансијска или друга корист или како би се избјегла обавеза.

(III) Пракса принуде означава сваки чин нарушавања или наношења штете, или пријетње нарушавањем или наношењем штете, директно или индиректно, било којој страни или имовини било које стране како би се недолично утицало на радње стране.

(IV) Тајно договарање означава било који договор између двију или више страна осмишљен како би се постигла непримјерена сврха, укључујући недолично утицање на радње друге стране.

(V) Пракса ометања означава, у односу на истрагу о пракси принуде, тајног договарања, коруптивне или преварне праксе, (a) сваки чин намјерног уништавања, фалсификовања, мијењања или прикривања доказног материјала за истрагу; (б) сваки чин пријетње, узнемиравања или застрашивања било које стране како би се спријечило да открије своје знање о стварима релевантним за истрагу или да настави истрагу; и/или (ц) било који чин који има намјеру да материјално омета остваривање уговорних права ревизије или приступа информацијама.

Зајмопримац се обавезује да ће обавијестити ЦЕБ ако сазна било коју чињеницу или информацију која упућује на почињење такве Забрањене праксе. У ту сврху, знање било којег члана Јединице за спровођење пројекта сматра се знањем Зајмопримца.

Зајмопримац се обавезује да ће:

(I) правовремено предузети радње које ЦЕБ може разумно затражити да истражи и/или прекине било коју наводну или стварну Забрањену праксу;

(II) помоћи у свакој истрази коју ЦЕБ може спровести у вези с било којом наводном или стварном Забрањеном праксом; и

(III) обавијестити ЦЕБ о предузетим мјерама за тражење накнаде штете од особа одговорних за било какав губитак који произлази из такве Забрањене праксе.

Руководилац Субјекта за спровођење пројекта одговоран је за контакте с ЦЕБ-ом у сврху ове потклаузуле.

6.9 Видљивост

Зајам: Зајмопримац обавјештава Крајње кориснике да Пројекат дјелимично финансира ЦЕБ путем одговарајућих средстава комуникације као што су намјенска обавјештења на релевантним интернетским страницама, друштвени медији, саопштења за штампу, брошуре или излагање паноа/плоча на релевантним пројектним страницама/објектима. У сваком случају, информације Крајњим корисницима морају на одговарајући начин приказивати назив и логотип ЦЕБ-а.

Грант: Зајмопримац, директно или путем Субјекта за спровођење пројекта, предузима одговарајуће мјере да увијек потврди и јавно саопшти да је Пројекат добио средства од ГСИФ-а преко ЦЕБ-а.

Конкретно, информације дате учесницима Пројекта и медијима, као и сви рекламни материјали, морају наводити да је Пројекат спроведен "уз финансијску помоћ Фонда за зелена и социјална улагања путем Развојне банке Савјета Европе". Признање подршке ЦЕБ-а кроз грант, укључујући одговарајући логотип ЦЕБ-а, мора бити јасно видљиво у смислу величине и истакнутости.

7. ПРАЋЕЊЕ

Ради избегавања сумње, обавезе наведене у клаузули 7. примјењују се на Пројекат, укључујући и Пројекат зајма и Пројекат гранта.

7.1 Извјештавања

(а) Извјештаји о напретку

Зајмопримац, директно или путем Субјекта за спровођење пројекта, ЦЕБ-у мора послати извјештај о напретку (у даљњем тексту Извјештај о напретку) (I) једном годишње, до потпуне Додјеле исплаћених Транши; и (II) прије сваког Захтјева за исплату.

Додатак 5. даје образац који наводи минималне податке које захтијева ЦЕБ. Такође се могу користити алтернативни формати који садрже исте информације. Сви финансијски рачуни и извјештаји морају бити изражени у еврима у извјештајима ЦЕБ-у.

(б) Извјештај о завршетку

Након завршетка Пројекта, Зајмопримац подноси, директно или путем Субјекта за спровођење пројекта, извјештај о завршетку (у даљњем тексту Извјештај о завршетку), у облику и садржају који су задовољавајући за ЦЕБ, укључујући процјену друштвеног утицаја Пројекта зајма и процјену коришћења и друштвеног учинка гранта.

Додатак 5. овог споразума даје образац који наводи минималне информације које захтијева ЦЕБ. Такође се могу користити алтернативни формати који садрже исте информације. Сви финансијски рачуни и извјештаји морају бити изражени у еврима у извјештајима ЦЕБ-у.

7.2 Посјете

Зајмопримац се обавезује, и мора обезбиједити да се Субјекат за спровођење пројекта обавезује, да ће примити све надзорне/техничке/евалуационе посјете, укључујући омогућавање приступа релевантним пројектним локацијама/извојачима, које спроводе чланови особља ЦЕБ-а или одређене треће стране.

7.3 Ревизије

У случају да Зајмопримац не испуни било коју од својих обавеза према Споразуму, Зајмопримац се обавезује, и обезбјеђује да се Субјекат за спровођење пројекта обавезује, да ће примити сваку ревизију на лицу мјеста, коју спроводе чланови особља ЦЕБ-а или именоване треће стране, а што иде на терет Зајмопримца.

7.4 Пројектне информације

Зајмопримац мора водити рачуноводствену евиденцију која се односи на Пројекат, која мора бити у складу с међународним стандардима, показујући, у било којем тренутку, стање напретка Пројекта, и која биљежи све извршене операције и наводи имовину и услуге дјелимично финансиране са зајмом и грантом.

Зајмопримац мора правовремено доставити ЦЕБ-у све информације или документе који се тичу финансирања или спровођења (укључујући нарочито еколошка/социјална питања и питања набавке) Пројекта које ЦЕБ може разумно захтијевати.

Зајмопримац одмах обавјештава ЦЕБ о сваком догађају у вези с Пројектом, укључујући, али не ограничавајући се на:

(I) било које радње или протест покренути или било који приговор било које треће стране или било које жалбе које је Зајмопримац примио или било којег судског спора који је покренут или пријети против њега у вези с набавком или животном средином, друштвом, здрављем и безбједношћу на раду (нпр. губитак живота, велика несрећа) или друга питања у вези с Пројектом; или

(II) било које доношење или било која измјена било којег закона, правила или прописа (или у примјени или службеном тумачењу било којег закона, правила или прописа) у вези с Пројектом.

Сваки догађај који би могао имати значајан негативан утицај на спровођење Пројекта зајма и/или Пројекта гранта представљао би:

(I) догађај у складу с одредбама члана 3.3(х) Правила о зајмовима и може довести до пријевремене отплате, обуставе или отказивања зајма према условима из чланова 3.3 (Пријевремени повраћај исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке) Прописа о зајму.

(II) догађај који доводи до обуставе, отказивања или захтјева за тренутну отплату гранта, ако, по мишљењу ЦЕБ-а, такав догађај чини неизвјесним испуњавање обавеза Зајмопримца или постизање циљева Пројекта гранта.

7.5 Информације Зајмопримца

Зајмопримац ће доставити сажетак годишњег буџета Зајмопримца и повезаног спровођења буџета, у облику и садржају који су задовољавајући за ЦЕБ, у случају да такве информације нису јавно доступне, као и све такве информације о његовој општој финансијској ситуацији које ЦЕБ може разумно захтијевати с времена на вријеме.

Зајмопримац одмах, чим за њу сазна, обавјештава ЦЕБ о било којој Материјалној неповољној измјени. Свака Материјална неповољна измјена представљала би догађај описан у одредбама члана 3.3(х) Прописа о зајмовима и може довести до пријевремене отплате, обуставе или отказивања зајма у складу с одредбама чланова 3.3. (Пријевремени повраћај исплаћених зајмова), 3.5. (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6. (Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке) Прописа о зајмовима.

7.6 Финансијски уговори

(а) Догађај узајамног неиспуњавања обавеза (cross-default)

Зајмопримац обавјештава ЦЕБ ако дође до било каквог Догађаја узајамног неиспуњавања обавеза. Сваки Догађај узајамног неиспуњавања обавеза представљао би догађај у смислу члана 3.3(х) Правила о зајмовима и могао би довести до обуставе, отказивања или пријевремене

отплате зајма према условима из чланова 3.3 (Пријевремени повраћај исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке) Правила о зајмовима.

У сврху овог споразума, Догађај узајамног неиспуњавања обавеза означава ситуацију у којој се, након било каквог неиспуњавања обавеза у вези с тим, од Зајмопримца захтијева или се може захтијевати или ће се, након истека било којег примјењивог уговорног периода почека, захтијевати или бити способан да се од њега тражи пријевремена отплата, отплата или раскид прије доспијећа било којег Дужничког инструмента или је било која обавеза у вези с било којим Дужничким инструментом поништена или обустављена.

8. PARI PASSU (ЈЕДНАК ТРЕТМАН)

Непоштовање одредби наведених у наставку у оквиру ове клаузуле 8. представљало би догађај у смислу члана 3.3(х) Правила о зајмовима и могло би довести до пријевремене отплате, обуставе или отказивања зајма према условима из чланова 3.3 (Пријевремени повраћај исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава од стране Банке неисплаћених зајмова) и 3.6 (Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке) Правила о зајмовима.

8.1 Рангирање

Зајмопримац мора обезбиједити да су његове обавезе плаћања према овом споразуму рангиране, и да ће бити рангиране не мање од pari passu у праву на плаћање са свим другим садашњим и будућим неосигураним и неподређеним обавезама према било којем од његових Дужничких инструмената. Конкретно, Зајмопримац не може извршити (или одобрити) никакво плаћање у вези с било којим другим таквим Дужничким инструментом (било да је редовно или на други начин) ако:

ЦЕБ постави захтјев за пријевремени повраћај према члану 3.3 Правила о зајмовима; или

се догодио и наставља се догађај или потенцијални догађај неиспуњавања обавеза према било којем неосигураном и неподређеном Дужничком инструменту Зајмопримца или било које од његових агенција или инструмената.

Међутим, плаћање у вези с таквим Дужничким инструментом могуће је ако Зајмопримац:

истовремено плаћа; или

издвоји на одређени рачун за плаћање на следећи Датум плаћања камате

износ који је једнак истом учешћу неподмирене главнице према овом споразуму као и учешће плаћања према таквом Дужничком инструменту према укупном неподмиреном дугу према том инструменту.

У ту сврху, занемарује се свако плаћање Дужничког инструмента које је извршено из средстава од издавања другог инструмента, на који су се уписале углавном исте особе које имају потраживања према Дужничком инструменту.

8.2 Средство осигурања

Ако се Средство осигурања додијели за извршење било којег од Дужничких инструмената Зајмопримца, Зајмопримац правовремено обавјештава ЦЕБ о својим намјерама и, ако ЦЕБ то захтијева, доставља ЦЕБ-у, унутар рока наведеног у ЦЕБ-овом обавјештењу, идентично или еквивалентно Средство осигурања за извршење својих финансијских обавеза према овом споразуму.

Ова се одредба не примјењује на Средство осигурања:

(а) створено на имовини у тренутку куповине искључиво као средство осигурања за плаћање купопродајне цијене или за плаћање дуга насталог у сврху финансирања куповине такве имовине; или

(б) које осигурава Дужнички инструмент који доспијева највише једну (1) годину након датума када је првобитно настао.

8.3 Клаузула укључивањем

Ако било који од Дужничких инструмената Зајмопримца укључује уговор о губитку рејтинга, уговор о финансијским односима или pari passu одредбе које нису укључене у Споразум или које су строже од било које еквивалентне одредбе Споразума, Зајмопримац о томе обавјештава ЦЕБ те, на захтјев ЦЕБ-а путем писаног обавјештења, у року наведеном у обавјештењу ЦЕБ-а, извршава измјене и допуне Споразума како би се обезбиједила еквивалентна одредба у корист ЦЕБ-а.

8.4 Плаћање унапријед трећим странама

Ако Зајмопримац добровољно пријевремено отплати (ради избјегавања сумње, пријевремена отплата укључује поновну купњу гдје је примјењиво) у потпуности или дјелимично било који Дужнички инструмент и:

(I) такву пријевремену отплату није извршио унутар револвинг кредита који остаје отворен за повлачење под истим условима након такве пријевремене отплате; или

(II) таква пријевремена отплата није направљена од средстава другог Дужничког инструмента који има рок најмање једнак неистеклом року унапријед плаћеног Дужничког инструмента;

Зајмопримац обавјештава ЦЕБ. У таквом случају, и на захтјев ЦЕБ-а, Зајмопримац пријевремено отплаћује ЦЕБ-у у року од два (2) мјесеца од било које такве пријевремене отплате износе исплаћене према Зајму у складу с потклаузулом 4.7 у оном односу у којем се унапријед плаћени износ односи на одговарајући Дужнички инструмент.

9. ЗАСТУПАЊА И ГАРАНЦИЈЕ

Зајмопримац изјављује и гарантује:

да су га његова надлежна тијела овластила за склапање Споразума и дала потписнику (потписницима) овлашћење за то, у складу са законима, уредбама, прописима и другим текстовима који се на њега примјењују;

да потписивање и склапање, извршавање својих обавеза према и усклађеност с одредбама овог споразума није;

I) у супротности или у сукобу с било којим примјењивим законом, статутом, правилом или прописом или било којом пресудом, декретом или дозволом којој подлијеже;

II) у супротности или у сукобу с било којим Дужничким инструментом или било којим другим споразумом који га обавезује за који се разумно може очекивати да ће довести до Материјалне негативне промјене;

да нема неријешених догађаја или околности који представљају неиспуњавање обавеза према било којем Дужничком инструменту или било којем другом уговору, који је за њега обавезујући или којем подлијеже његова имовина, а за које би се разумно могло очекивати да ће довести до Материјалне негативне промјене;

да никакво Средство осигурања није додијељено трећој страни осим оних наведених у потклаузули 8.2, никакво Средство осигурања није додијељено трећој страни од Датума ступања на снагу;

ниједна релевантна информација коју је дао Зајмопримац, или која је дата у његово име, ЦЕБ-у у овом споразуму или у вези с њим није нетачна или непотпуна на такав начин да може бити погрешно схваћена или да доводи у заблуду;

да није покренут (према његовом најбољем сазнању и увјерењу) никакав парнични, арбитражни или управни поступак или пред било којим судом, арбитражним судом или агенцијом за које се разумно може очекивати да ће довести до Материјалне негативне промјене; и

да је примио примјерак Правила о зајмовима, Политике зајма, Политике заштите животне средине и друштва, Смјерница за набавку и Уредбе о заштити података, те је то примио на знање.

Горенаведене изјаве и гаранције сматрају се поновљенима на датум потписа сваког Захтјева за исплату. ЦЕБ је потребно одмах, након што Зајмопримац сазна за промјену, обавијестити о свакој промјени у вези с горенаведеним изјавама и гаранцијама за цијели Период зајма, те му доставити све пратеће документе.

Ако било које од горенаведених изјава и гаранција јесте или се докаже да је било нетачно или погрешно у било којем погледу, то би представљало догађај у смислу члана 3.3(х) Правила о зајмовима и могло би довести до обуставе, отказивања или пријевременог повраћаја зајма према условима из чланова 3.3 (Пријевремени повраћај исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке) Правила о зајмовима.

10. ТРЕЋЕ СТРАНЕ

Зајмопримац не смије наводити ниједну чињеницу која се, у оквиру коришћења зајма, односи на његове односе с трећим странама како би избјегао испуњење, било у потпуности или дјелимично, обавеза које произлазе из Споразума.

ЦЕБ не може бити укључен у спорове који би могли настати између Зајмопримца и трећих страна, а трошкови, без обзира на њихову природу, које претрпи ЦЕБ због било каквих захтјева, а нарочито сви правни или судски трошкови, иду на терет Зајмопримца.

11. НЕОДРИЦАЊЕ

Ни у којем случају, укључујући кашњење или дјелимично спровођење, не може се претпоставити да се ЦЕБ прећутно одрекао било којег права које му је додијељено Споразумом.

12. ПРЕНОС

Зајмопримац не може пренијети ниједно од својих права и/или обавеза из Споразума без претходне писане сагласности ЦЕБ-а.

Зајмопримац овиме даје сагласност за било какав пренос свих или дијела својих права и/или обавеза према Споразуму од стране ЦЕБ-а.

13. НЕЗАКОНИТОСТ

Ако јесте или постане незаконито у било којој јурисдикцији да ЦЕБ даје, одржава или финансира зајам или извршава било коју од својих обавеза према овом споразуму, то би представљало догађај у смислу члана 3.3(х) Правила о зајмовима и може довести до обуставе, отказивања или пријевременог повраћаја зајма према условима из чланова 3.3 (Пријевремени повраћај исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке) Правила о зајмовима.

14. ПРОМЈЕНЕ ОКОЛНОСТИ

Свака Страна овиме потврђује да се свака примјењива одредба према којој Страна може затражити од друге Стране да поново преговара о овом споразуму или може да престане извршавати своје обавезе према овом споразуму, у случају промјене околности непредвидиве у вријеме склапања овог споразума, што чини извођење претјерано тешким за Страну која није пристала да преузме такав ризик, не примјењује на њу у погледу њезиних обавеза према овом споразуму и да она нема право да поставља било какав захтјев према таквој одредби.

15. ПРЕВЛАДАВАЈУЋИ ЗАКОН

Споразум је регулисан правилима ЦЕБ-а како је наведено у одредбама члана 1. став 3. Трећег протокола (од 6. марта 1959. године), уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе (од 2. септембра 1949. године), те секундарно, ако је потребно, француским законом.

16. СПОРОВИ

Спорови између Страна подлијежу арбитражи према условима наведеним у поглављу 4. Правила о зајмовима.

Стране су сагласне да неће искоришћавати никакве повластице, имунитете или законе пред било којим правним или другим тијелом, домаћим или међународним, како би се успротивиле извршењу правоћне одлуке донесене према условима утврђеним у Поглављу 4. Правила о зајмовима.

У сваком правном поступку који произлази из овог споразума, ЦЕБ-ова потврда о било којем доспјелом износу или каматној стопи примјењивој према овом споразуму је, у недостатку очигледне грешке, *prima facie* доказ о таквом износу или каматној стопи.

17. ЗАШТИТА ПОДАТАКА

Обраду свих личних података прикупљених на основу Споразума спроводи ЦЕБ у складу с Уредбом о заштити података.

18. ОБАВЈЕШТЕЊА

Свако обавјештење (укључујући било који документ или саопштење) која се даје или шаље према или у вези с овим споразумом ЦЕБ-у или Зајмопримцу мора бити у писаном облику и осим ако није другачије наведено, може се послати препорученим писмом, електронском поштом или факсом. Сматра се да је друга Страна примила такво обавјештење:

у случају личног или препорученог писма, на датум доставе;

у случају електронске поште, само када је стварно примљена у читљивом облику и само ако је адресирана на начин који је друга Страна одредила за ту сврху;

у случају електронске поште, која садржи Обавјештење о исплати зајма, које ЦЕБ шаље Зајмопримцу, када се електронска пошта шаље; и

у случају факсимила, по пријему преноса.

Свако обавјештење које Зајмопримац пошаље ЦЕБ-у електронском поштом мора:

споменути ЛД референцу у предмету; и

бити у облику електронске слике која се не може уређивати (пдф, тиф или било који други уобичајени формат датотеке који се не може уређивати договорен између Страна) обавјештења потписаног од стране особе или особа прописно овлашћених за потписивање таквог обавјештења у име Зајмопримца, у прилогу електронске поште.

Без утицаја на ваљаност обавјештења електронском поштом или факсом послатих у складу с овом клаузулом, сљедећа се обавјештења такође шаљу препорученим

писмом другој Страни, најкасније одмах следећег Радног дана:

захтјеви за исплату;
све комуникације у вези с обуставом, отказивањем и/или пријевременим повраћајем зајма или у вези с Обавјештењем о пријевременој отплати; и
било која друга комуникација, ако то затражи ЦЕБ.

Стране су сагласне да је свако обавјештење наведено горе (укључујући и путем електронске поште) прихваћени облик комуникације, да представља допуштени доказ на суду и да има исту доказну вриједност као предметни споразум.

Поштанска адреса, број факса и адреса електронске поште (и одјелења или службеника, ако постоји, на чију пажњу треба послати комуникацију) сваке Стране за било коју комуникацију која се даје или упућује према или у вези с овим споразумом је:

За Зајмопримца:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

Сарајево 71 000

Босна и Херцеговина

На пажњу: министра финансија и трезора

Факс: + 387 33 202 930

Имејл: kabinetministra@mft.gov.ba

За ЦЕБ:

Council of Europe Development Bank

55 Avenue Kléber

75116 Paris

France

Attention: Head of Projects Division

Fax: +33 1 47 55 37 52

E-mail: projects@coebank.org

ЦЕБ и Зајмопримац одмах писаним путем обавјештавају другу страну о свакој промјени својих одговарајућих комуникационих података.

Сва обавјештења која се дају према или у вези са Споразумом морају бити на енглеском или француском језику или, ако су на неком другом језику, попраћене њиховим овјереним преводом на енглески или француски, када то захтијева ЦЕБ.

Сва обавјештења које Зајмопримац треба упутити према или у вези са Споразумом достављају се, када то захтијева ЦЕБ, ЦЕБ-у заједно са задовољавајућим доказом о овлашћењу особе или особа овлашћених за потписивање таквог обавјештења у име Зајмопримца и овјерени примјерак потписа те особе или особа.

19. ПОРЕЗИ И ТРОШКОВИ

Зајмопримац плаћа, у мјери у којој је то примјениво, све порезе, царине, накнаде и друге намете било које природе, укључујући таксе и накнаде за регистрацију, који произлазе из потписивања, регистрације, спровођења, раскида или извршења Споразума и/или било којег повезаног документа као и из стварања, усавршавања, регистрације, извршења или ослобађања било којег Средства осигурања потребног према Споразуму. Без обзира на горенаведено, Зајмопримац, у складу с важећим

прописима, обезбјеђује да порези плаћени за испоруку робе, радова и услуга у вези са спровођењем Споразума буду предмет изузећа/повраћаја од датума ступања на снагу Споразума.

Зајмопримац сноси све трошкове (укључујући правне, професионалне, банковне или трошкове размјене) настале у вези с (I) припремом, потписивањем, усавршавањем, спровођењем, раскидом и извршењем Споразума и/или било којег повезаног документа; (II) измјенама, допунама или одрицањем у вези са Споразумом и/или било којим повезаним документом; и (III) припремом, извршењем, усавршавањем, управљањем, спровођењем и ослобађањем било којег Средства осигурања потребног према Споразуму.

Без обзира на горенаведено, члан 4.7 (Трошкови арбитраже) Правила о зајмовима примјењује се у погледу трошкова арбитраже наведених у клаузули 16.

20. ОТПУШТАЊЕ

Након отплате неподмирене главнице према Зајму, као и плаћања свих камата и других трошкова који произлазе из Споразума, укључујући нарочито оне износе према потклаузули 4.9 и клаузули 19, Зајмопримац се у потпуности ослобађа својих обавеза које произлазе из или у вези са Споразумом.

Не доводећи у питање горенаведено, Зајмопримац се упркос томе обавезује, у периоду који не прелази шест (6) година након пријема Извјештаја о завршетку којим се на задовољство ЦЕБ-а потврђује потпуна Додјела свих износа исплаћених у оквиру зајма и гранта (I) да ће чувати документацију повезану с Пројектом (укључујући сваки уговор финансиран у оквиру Пројекта као и материјалне документе који се односе на поступак набавке и извршења уговора); и (II) да ће примити све посјете у вези с процјеном, укључујући олакшавањем приступа релевантним локацијама Пројекта које спроводе чланови особља ЦЕБ-а или одређене треће стране.

21. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Споразум ступа на снагу након завршетка оба следећа корака (I) потписивања од стране Страна и (II) одобрење ратификације Споразума од стране Парламента Зајмопримца и усвајања одлуке о ратификацији Споразума од стране Предсједништва Зајмопримца. Зајмопримац ЦЕБ-у писаним путем потврђује испуњење својих поступака ратификације и датум ступања на снагу Споразума.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, Стране су потписале Споразум у два (2) оригинала, од којих је сваки једнако важећи, те су њихови потписници наведени у наставку парафирали сваку страницу Споразума у њихово име. Свака страна чува један (1) оригинал.

За Зајмопримца

Мостар, дана 22. јула 2025.године

Срђан Амиџић / својеручни потпис /

Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине

За ЦЕБ

Мостар, дана 22. јула 2025.године

Томаш Бочек / својеручни потпис /

вицегувернер

ДОДАТАК 1.

А. Опис Пројекта зајма

I	ЛД	2206 (2024)
	Зајмопримац	Босна и Херцеговина
	Врста зајма	Пројектни зајам
	Износ зајма	12.000.000 EUR
	Одобрење ЦЕБ-овог	27. септембар 2024. године

	административног одбора																	
II	Сектор(и) дјеловања	Урбани, рурални и регионални развој																
	Планиране активности	Пројекат се састоји од изградње и опремања новог Културно-спортског центра у Мостару, који се састоји од двије међусобно повезане фазе: 1. Израда подземне конструкције која подразумијева подземни објекат на три етаже који укључује гаражу и техничке просторе. На датум овог споразума, подземна конструкција је у изградњи и око 80% довршена. 2. Изградња надземне конструкције која подразумијева вишенамјенску дворану, пропратне садржаје и техничке просторе. Вишенамјенска главна дворана имаће капацитет за око 5.000 сједећих мјеста, с 4.100 фиксних и до 900 привремених сједећих мјеста, те 50 мјеста за инвалидска колица, отворени трг који води до улаза у главну дворану, подземни паркинг капацитета око 600 мјеста, дворану за јавне догађаје и комерцијалне садржаје. Пропратни садржаји обухватаће свлачионице, просторе за тренере, канцеларијске и изложбене просторе спортских и културних удружења, техничке просторе и вишенамјенске просторе. Планирани као простори у којима се могу одржавати тренинзи, као и изложбе или предавања.																
	Локација	Град Мостар, Босна и Херцеговина																
	Крајњи корисник	Преко 160.000 становника Града Мостара и околине различитог социјалног и етничког поријекла, а нарочито културно-умјетничка друштва, спортски клубови, школе и универзитети.																
	Укупна вриједност Пројекта	24.150.000 EUR																
		Индикативна анализа трошкова Пројекта (укључујући Пројекат зајма и Пројекат гранта)																
		<table><tr><td>Цијена ставке</td><td>У хиљадама евра (без ПДВ-а)</td></tr><tr><td>Грађевински радови подземне конструкције – грађевинско занатски радови, инсталациони радови и сигнализација (I фаза преосталих радова)</td><td>1.57</td></tr><tr><td>Грађевински радови надземне конструкције (II фаза), опрема, трафостаница</td><td>16.46</td></tr><tr><td>Системи гријања, вентилације, климатизације (ХВАЦ) и фотонапонски системи</td><td>4.86</td></tr><tr><td>Надзор</td><td>0.50</td></tr><tr><td>Управљање пројектом</td><td>0.30</td></tr><tr><td>Непредвиђене ситуације</td><td>0.46</td></tr><tr><td>Укупно</td><td>24.15</td></tr></table>	Цијена ставке	У хиљадама евра (без ПДВ-а)	Грађевински радови подземне конструкције – грађевинско занатски радови, инсталациони радови и сигнализација (I фаза преосталих радова)	1.57	Грађевински радови надземне конструкције (II фаза), опрема, трафостаница	16.46	Системи гријања, вентилације, климатизације (ХВАЦ) и фотонапонски системи	4.86	Надзор	0.50	Управљање пројектом	0.30	Непредвиђене ситуације	0.46	Укупно	24.15
Цијена ставке	У хиљадама евра (без ПДВ-а)																	
Грађевински радови подземне конструкције – грађевинско занатски радови, инсталациони радови и сигнализација (I фаза преосталих радова)	1.57																	
Грађевински радови надземне конструкције (II фаза), опрема, трафостаница	16.46																	
Системи гријања, вентилације, климатизације (ХВАЦ) и фотонапонски системи	4.86																	
Надзор	0.50																	
Управљање пројектом	0.30																	
Непредвиђене ситуације	0.46																	
Укупно	24.15																	
	Финансијски план Пројекта	<table><tr><td>Извор финансирања</td><td>милиона евра</td></tr><tr><td>ЦЕБ зајам</td><td>12.00</td></tr><tr><td>ЦЕБ Техничка помоћ (ИФИП-08-ТА-БИХ)</td><td>0.05</td></tr><tr><td>ЦЕБ ГСИФ инвестициони грант</td><td>1.5</td></tr><tr><td>Влада Федерације БиХ</td><td>7.00</td></tr><tr><td>Влада ХН кантона</td><td>1.00</td></tr><tr><td>Град Мостар</td><td>2.60</td></tr><tr><td>Укупно</td><td>24.15</td></tr></table>	Извор финансирања	милиона евра	ЦЕБ зајам	12.00	ЦЕБ Техничка помоћ (ИФИП-08-ТА-БИХ)	0.05	ЦЕБ ГСИФ инвестициони грант	1.5	Влада Федерације БиХ	7.00	Влада ХН кантона	1.00	Град Мостар	2.60	Укупно	24.15
Извор финансирања	милиона евра																	
ЦЕБ зајам	12.00																	
ЦЕБ Техничка помоћ (ИФИП-08-ТА-БИХ)	0.05																	
ЦЕБ ГСИФ инвестициони грант	1.5																	
Влада Федерације БиХ	7.00																	
Влада ХН кантона	1.00																	
Град Мостар	2.60																	
Укупно	24.15																	
	Вријеме имплементације	2025–2028.																
	Датум завршетка	30. јун 2029. године																
III	Критеријуми прихватљивости	Критеријуми прихватљивости за овај зајам заснивају се на критеријумима прихватљивости наведенима у Политици зајма, за сектор дјеловања "Урбани, рурални и регионални развој", укључујући спортске и друштвено-културне центре. Пројекат мора да ојача отпорност и ријеши изворе рањивости у заједницама свих величина. Доприносећи одрживом и укључивом територијалном развоју, ЦЕБ може дјелимично да финансира спровођење вишесекторских инвестиционих планова у складу с развојним стратегијама локалних и регионалних власти. Циљ Пројекта је стварање укључивих сусједстава која доприносе добробити свих, укључујући мигранте и избјеглице. Улагања у изградњу Културно-спортског центра у Мостару морају допринијети пружању приступачних и одрживих услуга локалном становништву. Пројекат се мора односити на урбана подручја која немају довољно урбане инфраструктуре и/или друштвених и културних садржаја. Пројекат може спроводити јавна или приватна установа. Само се инфраструктурна улагања укључена у национални, регионални или општински буџет сматрају прихватљивима, све док одговарају циљевима дефинисаним у другим тачкама у наставку те су усклађена с климатским циљевима и у складу су са захтјевима Политике заштите животне средине и друштва.																
	Прихватљиви трошкови	Прихватљиви трошкови за финансирање у оквиру зајма укључују: I Трошак истраживања или студија (техничких, економских или комерцијалних, инжењерских) као и трошак техничког надзора Пројекта. Ови трошкови не би смјели премашити 5% укупних трошкова Пројекта, осим ако су оправдани; II Трошак стицања земљишта директно повезаног с Пројектом, по његовој купопродајној цијени, осим ако је поклоњено или одобрено; III Припрема земљишта; IV Изградња/обнова/модернизација или куповина зграда директно повезаних с Пројектом; V Постављање основне инфраструктуре као што су канализација, водоснабдијевање, снабдијевање плинком, електричне и телекомуникационе мреже, одлагање отпада и прочишћавање отпадних вода, путеви итд.; VI Куповина материјала, опреме и машина, укључујући информатичку опрему и софтвер, као и повезани трошкови у вези с обуком особља; VII Техничка помоћ VIII Непредвиђене трошкове (техничко повећање и/или повећање цијена) може финансирати ЦЕБ. Они представљају финансијско покриће у односу на могуће промјене у количини потребног рада или јединичним																

		цијенама, у врсти и количини опреме која се купује или у начину извођења Пројекта. У зависности од сектора активности и различитим компонентама Пројекта, ти непредвиђени трошкови могу представљати до 10% укупних трошкова Пројекта. ЦЕБ-а не може покрити трошкове особља (плате и друге повезане бенефиције као што су исплате пензија), финансијске трошкове или порезе и неготовинске елементе као што је амортизација. Финансијски трошкови или инвестиције (отплата дугова, рефинансирање, камате, стицање учешћа у капиталу предузећа итд.) не могу бити укључени у процијењени трошак Пројекта и не могу се финансирати од стране ЦЕБ-а.
	Посебни услови	1. Зајмопримац обезбјеђује да прије завршетка изградње и у сваком случају прије отварања Културно-спортског центра у Мостару за јавност: • Субјекат за спровођење пројекта именује оператера центра; • Оператер припреми и одобри свеобухватан Оперативни оквир за Културно-спортски центар у Мостару, укључујући доље описане мјере (у даљњем тексту Оперативни оквир), прихватајући да ЦЕБ. 2. Оперативни оквир укључује мјере: За подстицање окружења толеранције, укључивости и равноправности полова које промовише различитост у свим њеним облицима. Мјере се развијају у сарадњи с различитим заједницама Града Мостара како би се гарантовало да свако у различитим популацијама Града Мостара може приступити центру и учествовати у његовим програмима. За борбу против етничког, родно условљеног или било којег другог облика насиља за запослене и кориснике Културно-спортског центра у Мостару. Посебан фокус је потребно ставити на осигурање запошљавања и успостављање културних и спортских програма од којих ће корист имати најугроженије, социјално искључене и угрожене групе становништва, особе изложене ризику од дискриминације те становници Града Мостара с трауматичним ратним искуствима; За олакшавање равноправног учествовања жена и мушкараца у спортским и културним програмима и укључити активности; За прикупљање података разврстаних по полу за рад и кориснике установе те обавезу да ће их учинити јавним и објавити годишње. За узимање у обзир Извјештај Комисије Европском парламенту, Савјету, Европском привредном и социјалном одбору и Одбору регија о спровођењу и релевантности Плана рада Европске уније за спорт 2021–2024. те о Препоруци о промовисању физичких активности које побољшавају здравље у свим секторима, 14. 2. 2024. ЦОМ(2024), који се повремено може измијенити и допунити; и Закључци Савјета Европске уније и представника држава чланица који су се састали у оквиру Савјета о приступу спорту за особе с инвалидитетом (2019/Ц 192/06). За редовно прегледавање и ажурирање Оперативног оквира. 3. У случају да су потребне додатне еколошке дозволе/процјене уз оне које су већ примљене на датум овог споразума, према националном законодавству, Зајмопримац, било директно или путем Субјекта за спровођење пројекта, без одлагања обавјештава ЦЕБ путем Извјештаја о напретку. 4. Зајмопримац, било директно или путем Субјекта за спровођење пројекта, извјештава ЦЕБ у Извјештајима о напретку о свим еколошким, друштвеним проблемима, питањима здравља и безбједности на раду или инцидентима који се могу догодити током спровођења, укључујући опис свих жалби у вези с Пројектом, и пружа информације о њиховој природи, статусу и радњама предузетим за њихово рјешавање.
IV	Друштвени утицај	Културно-спортски центар позитивно ће утицати на услове живота у средишњем подручју Града Мостара повећањем доступности тренутно дефицитарних друштвених, културних и рекреационих садржаја, повећањем оскудних капацитета за јавна окупљања кроз потребни друштвени, културни и спортски мултифункционални објекат. Пројекат ће створити инклузивно мјесто у етнички подијељеном граду и његовати окружење за интеракције и укљученост кроз спорт и културну размјену, чиме ће се побољшати друштвена кохезија и придонијети добробити његових становника.

Б. Опис Пројекта гранта

I	Број везе гранта	2837-ГСИФ-ИГ-БА (2024)		
	Врста гранта	Инвестициони грант		
	Држава корисник	Босна и Херцеговина		
	Одобрење гранта од стране гувернера ЦЕБ-а	16. октобар 2024. године		
	Одобрени износ гранта	до 1.500.000 евра		
	Локација	Као што је описано у одјелку А Додатка 1.		
	Крајњи корисници	Као што је описано у одјелку А Додатка 1.		
	Циљеви гранта	Циљ гранта је да се подрже мјере енергетске ефикасности Пројекта у складу с дизајном Пројекта који је достављен ЦЕБ-у, а који посебан нагласак ставља на имплементацију технологија енергетске ефикасности као и коришћење уређаја за производњу електричне енергије. Мјере које ће се финансирати из гранта побољшаће енергетску ефикасност Културно-спортског центра у Мостару, омогућиће оптималан рад и повећаће ниво удобности и квалитета ваздуха у згради те производњу обновљиве енергије.		
	Планиране активности	Грантом ће се дјелимично финансирати услуге, радови и роба релевантни за следеће мјере енергетске ефикасности: - Фотонапонске инсталације до 1 MW спојене на мрежу за производњу електричне енергије на крову Културно-спортског центра у Мостару, укључујући пратећу опрему, инсталације, услуге и пратеће радове; - Опрема за гријање, вентилацију и климатизацију, дизалице топлоте, електроинсталације, све друге услуге, радови и роба у циљу побољшања енергетске ефикасности Културно-спортског центра у Мостару.		
II	Укупни трошкови Пројекта гранта	Активност	Трошак (милиона евра)	Финансирано грантом (милиона евра)

		Системи гријања, вентилације, климатизације (ХВАЦ) и фотонапонски системи.	4.86	1.5
	Вријеме спровођења	Као што је описано у одјелку А Додатка 1.		
	Датум завршетка	Као што је описано у одјелку А Додатка 1.		
	Прихватљиви трошкови	Као што је описано у одјелку А Додатка 1.		
	Очекивани учинци и исходи	Планирана улагања у енергетску ефикасност допринијеће повећању нивоа енергетске ефикасности зграде, а тиме и омогућити производњу и продају вишка енергије у електроенергетску мрежу. Добијени приходи ће заузврат допринијети смањењу оперативних трошкова објекта за Град Мостар. Улагања у енергетску ефикасност обезбјеђују цјелогодишњу оптималну искоришћеност Културног-спортског центра у Мостару, омогућујући бољи приступ спортским објектима, културним догађањима и образовним активностима.		
	Посебни услови	1. Културно-спортски центар у Мостару ће се градити у складу с важећим законодавством у Босни и Херцеговини за енергетску ефикасност зграда. Зајмопримац ће обезбиједити да Културно-спортски центар у Мостару достигне најмање енергетски разред Б. 2. Зајмопримац потврђује ЦЕБ-у да се од Културно-спортског центра у Мостару очекује да, кроз мјере које ће се дјелимично финансирати из гранта, премаши минималне законске захтјеве од kWh/ml годишње како би се постигао енергетски разред Б. 3. Зајмопримац ће ЦЕБ-у доставити Сертификат енергетских својстава издат Културно-спортском центру у Мостару, најкасније шест мјесеци након техничког пријема зграде од стране надлежних тијела.		

ДОДАТАК 2.

Облик правног мишљења (Оквирни финансијски споразум)

[УМЕТНИ ЗАГЛАВЉЕ]

Развојна банка Савјета Европе

55 Avenue Kléber,

75116 Paris (France)

Н. п.: Одјељења за пројекте

Цц: Канцеларија општег одбора

[УМЕТНИ ДАТУМ]

Ре: Оквирни финансијски споразум између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине – ЛД 2206 (2024)

Поштовани,

Ја, [•], у својству министра правде Босне и Херцеговине, поступио сам у складу са Законом о министарствима и другим тијелима управе Босне и Херцеговине у смислу да су законска акта и спровођење од стране Босне и Херцеговине на свим нивоима у складу с њеним обавезама произашли из међународних споразума, у вези с Оквирним финансијским споразумом између Развојне банке Савјета Европе (ЦЕБ) и Босне и Херцеговине (Зајмопримац) за пројекат под називом "Културно-спортски центар ИНТЕГРА у Мостару с ГСИФ инвестиционим грантом", и након Одлуке о ратификацији Парламента Зајмопримца бр.: [•] од [•] која ступа на снагу [•] (Споразум) и овим путем дајем ово мишљење у складу с чланом 4.5 (а) и чланом 5.3 (а) Споразума.

За потребе овог мишљења, прегледао сам примјерак Споразума и других докумената, аката или уговора које сам сматрао неопходним или пожељним да испитам како бисмо издали ово мишљење. Конкретно, у сврху идентификације прописно овлашћених представника Зајмопримца, испитао сам:

[МОЛИМО ВАС ДА УМЕТНЕТЕ СПИСАК ДОКУМЕНТАЦИЈЕ]

Изрази дефинисани у Споразуму имају исто значење овдје, осим ако није другачије наведено.

На основу горенаведеног, мишљења сам да:

1. Капацитет, моћ и овлашћење. Зајмопримац има правну способност, моћ и овлашћење за склапање Споразума и извршавање својих обавеза из њега.

2. Интерна овлашћења. Све радње које се захтијевају од Зајмопримца за потписивање, склапање и извршење Споразума, укључујући сва потребна овлашћења његових

надлежних тијела, и потписивање свих супсидијарних споразума, предузете су прописно и ефикасно. Конкретно, од Зајмопримца нису потребне даље радње, осим потписивања од стране прописно овлашћеног представника Зајмопримца, како би се издао Захтјев за исплату према Споразуму.

3. Дужно извршење и ваљаност. Споразум је прописно потписао [УНЕСИТЕ ИМЕ ПОТПИСНИКА] као прописно овлашћени представник (представници) Зајмопримца и из њега произлазе правно ваљане, обавезујуће и спроведиве обавезе за Зајмопримца.

4. Спољна овлашћења, јавне сагласности и поднесци. Позивам се на Одлуку [•] о одобравању ратификације Оквирног финансијског споразума Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине и Одлуку [•] о ратификацији Оквирног финансијског споразума Предсједништва Босне и Херцеговине. Никаква друга овлашћења, пристанци, лиценце, поднесци, нотарска обрађена акта или регистрација нису потребни у Босни и Херцеговини у складу са законима Зајмопримца у вези с потписивањем, склапањем и извршењем Споразума, како би он постао законски важећи, обавезујући и примјењив као обавеза Зајмопримца и како би Споразум био прихватљив као доказ у Босни и Херцеговини.

5. Порез/таксе. Потписивање Споразума не подлијеже никаквим порезима или таксама у Босни и Херцеговини у складу с важећим законима.

6. Избор права. Подвргавање Зајмопримца правилима ЦЕБ-а како је наведено у одредбама члана 1. став 3. Трећег протокола (од 6. марта 1959. године) уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе (од 2. септембра 1949. године) и секундарно, законима Француске правно је ваљано и обавезујуће за Зајмопримца према законима Босне и Херцеговине, укључујући Закон о закључивању и извршавању међународних уговора Босне и Херцеговине.

7. Арбитража. Подвргавање Зајмопримца Арбитражном суду како је наведено у Поглављу 4 ЦЕБ-овог Правила о зајмовима у вези с било којим спором произашлих из Споразума правно је ваљано и обавезујуће за Зајмопримца. Свака одлука таквог Арбитражног суда извршна је у Босни и Херцеговини у складу с одредбама члана 3. Трећег протокола (од 6. марта 1959. године) уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе (од 2. септембра 1949. године).

С поштовањем,

[•]

[УМЕТНИ ИМЕ(НА)/ТИТУЛУ]

ДОДАТАК 3.

ЗАХТЈЕВ ЗА ИСПЛАТУ ЗАЈМА (ОБРАЗАЦ)

ЛД 2206 – [•] Транша зајма

Позивајући се на Оквирни споразум о финансирању од [•] (у даљњем тексту **Споразум**) између Развојне банке Савјета Европе (у даљњем тексту **ЦЕБ**) и [ЗАЈМОПРИМЦА] (у даљњем тексту **Зајмопримац**), Зајмопримац овиме захтијева од ЦЕБ-а, у складу с потклаузулом 4.3(а) Споразума, да настави с исплатом Транше зајма под посебним условима наведеним у наставку.

Изрази дефинисани у Споразуму имају исто значење овдје, осим ако није другачије наведено.

Валута/Износ ¹	[•]		
Датум исплате	[•]		
Период отплате главнице	[•] године [укључујући период почека од [•] година]		
Датум(и) отплате главнице	[•]		
Датум доспијећа	[•]		
Каматна стопа	Фиксна	Максимална [•] годишње	
	Промјењива	Референтна стопа	[[[•]-мјесец ЕУРИБОР/УМЕТНИ БИЛО КОЈУ ДРУГУ РЕФЕРЕНТНУ СТОПУ] годишње
		Распон	Максимално [•] базних бодова
Каматни период	[квартално] [полугодишње] у заостатку		
Датуми плаћања камата	Плаћање камате ће се вршити дана [•] сваке године и први пут на дан [•]		
Споразум о бројању дана	Измијењени споразум о сљедећем радном дану		
Радни дан	[•]		
Банковни рачун Зајмопримца	Назив корисника	[•]	
	Банка корисника	Назив	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Референца	[•]
	Кореспондентна банка (ако постоји)	Назив	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]

[•], на [•].

За Зајмопримца
[УНИЈЕТИ ИМЕ(НА)/ТИТУЛУ]

ОБАВЈЕШТЕЊЕ О ИСПЛАТИ ЗАЈМА (ОБРАЗАЦ)

ЛД 2206 – [•] Транша зајма

Као одговор на ваш Захтјев за исплату зајма од дана [•] у вези с Оквирним споразумом о зајму од [•] (у даљњем тексту **Споразум**) између Развојне банке Савјета Европе (у даљњем тексту **ЦЕБ**) и [ЗАЈМОПРИМЦА] (у даљњем тексту **Зајмопримац**), ЦЕБ овиме обавјештава Зајмопримца, у складу с потклаузулом 4.3(б) Споразума, о одредбама и условима исплате релевантне Транше зајма. Изрази дефинисани у Споразуму имају исто значење овдје, осим ако није другачије наведено.

Валута/Износ ¹	[•]		
Датум исплате	[•]		
Период отплате главнице	[•] године [укључујући период почека од [•] година]		
Датум(и) отплате главнице	[•]		
Датум доспијећа	[•]		
Камата	Фиксна	[•] годишње	
	Промјењива	Референтна стопа:	[[•]-мјесец ЕУРИБОР/УМЕТНИ БИЛО КОЈУ ДРУГУ РЕФЕРЕНТНУ СТОПУ] годишње
		Распон	[•] базни бодови
Каматни период	[квартално] [полугодишње] у заостатку		
Датум плаћања камата	Плаћање камате ће се вршити дана [•] сваке године и први пут на дан [•]		
Споразум о бројању дана	Измијењени споразум о сљедећем радном дану		
Радни дан	[•]		
Банковни рачун зајмопримца	Назив корисника	[•]	
	Банка корисника	Назив	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Референца	[•]
	Кореспондентна банка (уколико је примјењиво)	Назив	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
IBAN		[•]	
ЦЕБ-ов рачун	Назив корисника	Council of Europe Development Bank	
	Корисников SWIFT	CEFPFRPP	
	Банка корисника	Назив	Deutsche Bank
		Град	Frankfurt (Germany)
		SWIFT	DEUTDEFF
		IBAN	DE44 5007 0010 0928 7384 00

За ЦЕБ

Париз, дана [•]

¹[[У случају подтранши, у посебној табели потребно је навести износ, рок отплате главнице, датум(е) отплате главнице, каматну стопу, каматни период, датуме плаћања камата за сваку подтраншу.]

ДОДАТАК 4.
ЗАХТЈЕВ ЗА ИСПЛАТУ ГРАНТА (ОБРАЗАЦ)
ЛД 2206 – [•] Транша гранта

[УМЕТНУТИ ЗАГЛАВЉЕ]	
Н. п.: Одјељења за пројекте	
Развојна банка Савјета Европе 55 Avenue Klüber, 75116 Paris (France)	
Назив споразума:	Оквирни финансијски споразум између Развојне банке

	Савјета Европе и Босне и Херцеговине, за Културно-спортски центар ИНТЕГРА у Мостару – уз ГСИФ инвестициони грант
Референтни бројеви:	ЛД 2206 (2024) и 2837-ГСИФ-ИГ-БА (2024)
Захтјев за плаћање број:	[•]

С поштовањем,
[УНИЈЕТИ ИМЕ(НА)/ТИТУЛЕ ОВЛАШЋЕНОГ
(ОВЛАШЋЕНИХ) ПОТПИСНИКА]
[Мјесто], [датум]

(1) Молимо прилијепити те чек за дан потписивања уговора
(2) Молимо прилијепити те чек за дан фактуре
(3) Молимо прилијепити те чек за дан издања

- (1) Протувриједност у ЕУР по средњем течају Народне банке на дан потписивања уговора
(2) Скраћенице које је потребно користити: **W** за Радове, **G** за Робу и **C** за Услуге.
(3) Протувриједност у ЕУР по средњем течају Народне банке на дан плаћања фактуре

Датум пресієка звіштівання:

Молимо опишите активности у наставку и наведите њихов полазни распоред provedbe

* Полазни план provedbe = план представљен у Оквирном споразуму о зајму.
 ** Стварни план provedbe = ревидирани план у вријеме извјештаивања

Такве обавезе не подлијежу никаквим захтјевима или поступку против јемца. Међутим, на основу њих Банка може јемцу послати обавјештење којим га информише о томе да зајмопримац није испунио своје обавезе према Банци.

На јемчеве обавезе не утичу продужење рока, одлагање или уступак одобрен зајмопримцу, ни коришћење или некористишћења права, односно правног лијека против зајмопримца или у вези с неком гаранцијом за зајам, као ни зајмопримчево непридржавање одредби неког закона, одлуке или правила које је донио јемац, односно неко политичко или административно тијело које је у јемчевом овлашћењу.

ЧЛАН 2.3

Државне гаранције

Државне гаранције се могу дати посебним уговором између Банке и јемца или индосаментом споразума о зајму од стране јемца.

ЧЛАН 2.4

Споразум о зајму

За сваки пројекат који одобри Административни савјет, Банка склапа оквирни споразум о зајму. Свака исплата мора бити засебно документована и захтијева испуњавање услова наведених у оквирном споразуму о зајму.

ПОГЛАВЉЕ 3.

Обустава и отказивање неискористишћених зајмова; пријевремена отплата кредита; добровољна пријевремена отплата зајмова

ЧЛАН 3.1

Обустава или отказивање неискористишћених зајмова од стране зајмопримца након потписивања споразума о зајму

Након склапања споразума о зајму између Банке и зајмопримца, уколико посљедњи откаже или обустави цио зајам или дио зајма прије него је у потпуности или дјелимично исплаћен, дужан је надокнадити губитак који Банка претрпи као посљедицу таквог отказивања или обуставе плаћањем једнократне провизије по стопи коју Банка утврђује у односу на учешће отказаног или обустављеног зајма. Ова одредба примењује се и на јемца.

ЧЛАН 3.2

Добровољна пријевремена отплата исплаћених зајмова на захтјев зајмопримца

Одлуком Банке зајмопримцу може бити одобрена отплата зајма прије доспијећа. Услове такве отплате одређује Банка.

ЧЛАН 3.3

Пријевремена отплата исплаћених зајмова

Банка може захтијевати пријевремену отплату исплаћених кредита у сљедећим случајевима:

(а) ако зајмопримац или јемац не отплате главницу, односно ако не плате камате или неку другу своту плативу према споразуму о зајму или споразуму о гаранцији између Банке и зајмопримца или према споразуму о зајму или споразуму о гаранцији између Банке и јемца, без обзира на то да ли се неплаћање односи на предметни споразум или на било који други споразум између Банке и истог зајмопримца или јемца;

(б) ако зајмопримац или јемац не испуне неку обавезу која произилази из било којег другог услова или клаузуле у овим правилима или у споразуму о зајму или споразуму о гаранцији, без обзира на то да ли се неплаћање односи на предметни споразум или на било који други споразум између Банке и истог зајмопримца или јемца и гдје су тиме интереси и циљеви Банке доведени у питање;

(ц) ако настане изузетна ситуација која испуњавање зајмопримчевих или јемчевих обавеза чини неизвјеснима;

(д) ако зајмопримац или јемац предузму или одобре неку мјеру, ако покрену или дозволе покретање поступка у којем нека имовина која му припада буде или може бити додијељена, пренесена или на који други начин предата службеном примаоцу, цесионару, стечајном управнику или другој особи, без обзира на то да ли је ту особу именовао зајмопримац, суд или јемац, или она дјелује сходно неком закону, при чему наведена мјера или поступак има за посљедицу, односно омогућава расподелу такве имовине међу повјериоцима зајмопримца и јемца;

(е) ако јемац или неко надлежно владино тијело предузме кораке како би се распустиле или окончале дјелатности зајмопримца или обуставило његово пословање;

(ф) у случају зајмова додијељених члану Банке, ако зајмопримац или јемац престану бити чланови Банке;

(г) (I) у случају погрешне набавке, корупције, преваре или прања новца, ако зајмопримац није предузимао правовремене и одговарајуће радње за спрјечавање или отклањање ситуације која произилази из те погрешне набавке, корупције, преваре или прања новца,

(II) ако спровођење пројекта који Банка финансира доводи до кршења Политике заштите животне средине Банке,

(III) ако спровођење пројекта који финансира Банка доводи до кршења Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље,

(х) ако наступи догађај наведен у споразуму о зајму или споразуму о гаранцији који даје разлога за примјену овог члана.

ЧЛАН 3.4

Допуштено вријеме

У случају зајмова за једног од чланова Банке, пријевремена отплата сходно члану 3.3 условљена је:

(а) било којом од могућих околности наведених у члану 3.3(а) која траје дуже од тридесет календарских дана;

(б) једном од могућих околности наведених у ставу (б) истога члана, која траје дуже од шездесет календарских дана.

ЧЛАН 3.5

Обустава неискористишћених зајмова од стране Банке

Ако наступи нека од околности које су описане у члану 3.3, Банка може у било којем тренутку обуставити цијелу или дио исплате даљњих транши зајма путем обавјештења зајмопримцу и јемцу.

Обустава престаје на дан када Банка обавијести зајмопримца и јемца да разлог обуставе више није актуелан.

ЧЛАН 3.6

Отказивање неискористишћених зајмова од стране Банке

Ако наступи нека од околности које су описане у члану 3.3, Банка може такође, путем обавјештења зајмопримцу и јемцу, потпуно отказати цио или дио неискористишћеног зајма. Таква одлука о отказивању зајма може се донијети и након обуставе.

ЧЛАН 3.7

Провизија која се примјењује на случајеве наведене члану 3.1

Ако Банка претрпи губитак усљед обуставе, отказивања или пријевремене отплате, како је претходно описано, исплаћује јој се и једнократна провизија наведена у члану 3.1.

ПОГЛАВЉЕ 4.

Рјешавање спорова у вези са зајмовима које даје Банка или гаранцијама које се на њих односе

ЧЛАН 4.1

Арбитража

Сваки спор између странака које су склопиле споразум о зајму или, ако је то случај, споразум о гаранцији, у вези с тумачењем или извршењем таквих спорова или у вези с потраживањем једне од наведених странака против друге, насталом на основу споразума о зајму, споразума о гаранцији или ових правила, који није ријешен договором између странака, подноси се на арбитражни поступак на дољепрописани начин.

ЧЛАН 4.2

Покретање арбитражног поступка

Поступак арбитраже може покренути једна или више странака наведених у претходном одјељку, путем захтјева који се доставља свим другим странкама. Захтјев мора навести природу и предмет спора, те изнесена потраживања која се подносе на арбитражу.

ЧЛАН 4.3

Постављање арбитражног суда

У сваком арбитражном поступку покренутом у складу с овим чланом, зајмопримац или јемац (ако постоји) може бити страна уз јемца, односно зајмопримца, у зависности од случаја.

За сваки спор који се подноси за арбитражу слиједом овог члана, поставља се арбитражни суд. Суд се састоји од тројице арбитражних судија, како слиједи:

(а) једног арбитражног судију именује Банка;

(б) другог судију именује зајмопримац или, гдје је то примјенимо, именује се договором између зајмопримца и јемца, односно ако договор није постигнут, именује га јемац;

(ц) трећи арбитражни судија, звани главни арбитар, који дјелује као Предсједник арбитражног суда, именује се консензусом између страна или, ако консензус није постигнут, именује га предсједник Европског суда за људска права или, уколико поменути има исто држављанство као јемац или има исто држављанство као зајмопримац, именује га потпредсједник суда или, ако је он такође у истој ситуацији, именује га хијерархијски највиши судија Суда који нема ни држављанство јемца ни држављанство зајмопримца;

(д) поступак описан у претходном ставу одржава се на захтјев једне од страна у спору, ако се у року од једног мјесеца након предаје обавјештења о захтјеву за арбитражу, не постигне договор о именовању главног арбитра арбитражног суда;

(е) ако једна од страна не именује арбитражног судију, именује га главни арбитар арбитражног суда.

ЧЛАН 4.4

Мјесто арбитраже

Арбитражни суд одржава своје прво засједање на дан и на мјесту које одреди главни арбитар арбитражног суда. Након тога, суд сам одлучује гдје и када засједа.

ЧЛАН 4.5

Закон који се примјењује на арбитражни поступак

Арбитражни суд одлучује о свим питањима која се односе на његову надлежност. Он дефинише своја сопствена правила о поступку и бира важећи закон, осим ако тај закон није наведен у уговорима или у споразуму о арбитражи, при чему ваља имати на уму одредбе члана 1,

става 3. Трећег протокола уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе. Све одлуке суда доносе се већином гласова.

Домаћи закон се може примијенити у одређеном случају под условом да не одступа од Трећег протокола уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе и Статута.

ЧЛАН 4.6

Одлука арбитражног суда

Све одлуке арбитражног суда морају представити основу за њихово доношење. Оне су коначне и обавезујуће за све стране које се наводе у члану 4.3. Могу бити донесене у случају неподношења предмета.

ЧЛАН 4.7

Трошкови арбитраже

Страна против које је донесена одлука сноси трошкове арбитражног поступка, осим ако арбитражни суд не одлучи другачије или ако се стране нису другачије договориле клаузулом у уговору о зајму или уговору о гаранцији. Арбитражни суд доноси коначну одлуку о сваком спору у погледу трошкова.

ЧЛАН 4.8

Извршење арбитражних одлука

Споразум о зајму и споразум о гаранцији морају садржавати све одредбе које су потребне како би се обезбиједило придржавање свих одлука донесених сходно овом поглављу, како од стране Банке, тако и од стране зајмопримца и јемца.

Ако, у року од мјесец дана после достављања оригинала одлуке странама, одлука не буде извршена, било која од страна наведених у члану 4.3 може покренути поступак за извршење одлуке. Суд који је надлежан за такав поступак је онај који је одређен правилима о парничном поступку дотичне државе.

ПОГЛАВЉЕ 5.

Разне одредбе

ЧЛАН 5.1

Ступање на снагу

Датум ступања на снагу споразума о зајму или споразума о гаранцији наводи се у дотичном споразуму. Тај датум може зависити о неком услову, у којем случају уговор ступа на снагу тек кад тај услов буде испуњен, а зајмопримац и јемац доставе о томе потребно обавјештење Банци.

Ако услов о ступању на снагу споразума о зајму или споразума о гаранцији не буде испуњен, зајмопримац или јемац, у случају да је Банка претрпјела губитак, мора да плати Банци једнократну провизију по стопи коју одреди Банка, а која је пропорционална износу наведеном у уговору о зајму.

ЧЛАН 5.2

Ослобађање од обавеза

Споразум о зајму и споразум о заинтересованим странама, као и све обавезе које стране имају у складу са овим споразумима, осим оних које се односе на ex-post процјену пројекта како је предвиђено Споразумом о зајму, престаће чим се цијела главница зајма, као и све камате и остали трошкови са зајмом или гаранцијом за зајам буду плаћени.

ЧЛАН 5.3

Обавјештења

Сва обавјештења и сви захтјеви који морају или могу бити достављени или покренути према условима ових

правила или споразума о зајму, односно споразума о гаранцији, морају бити достављени или покренути у писаном облику.

ЧЛАН 5.4

Примјерци

Споразуми о зајму и споразуми о гаранцији могу бити састављени у више од једног примјерка, при чему се сваки примјерак сматра оригиналом.

ЧЛАН 5.5

Језик Правила о зајмовима

Ова су правила састављена на енглеском и француском језику, при чему су обје верзије једнако вјеродостојне.

ПОГЛАВЉЕ 6.

Дефиниције

Важећа правила означавају Трећи протокол уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе,

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-248-5/26
28. јануара 2026. године
Сарајево

Предсједавајући
Жељко Комшић, с. р.

9

Na osnovu člana V. 3 d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1968/25 od 17. decembra 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. vanrednoj sjednici, održanoj 28. januara 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (GrCF2 W2 E2 - ENERGETSKA EFIKASNOST JAVNIH ZGRADA U TUZLANSKOM KANTONU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ EVROPSKOG ZAJEDNIČKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor o grantu (GrCF2 W2 E2 - Energetska učinkovitost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan, koji je potpisan 24. juna 2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
VERZIJA ZA POTPISIVANJE
(Broj operacije 54032)

UGOVOR O GRANTU (GrCF2 W2 E2 - ENERGETSKA EFIKASNOST JAVNIH ZGRADA U TUZLANSKOM KANTONU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ EVROPSKOG ZAJEDNIČKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN

Datum: 24. juni 2025. godine

SADRŽAJ

ЧЛАН I - DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova granta

Odlomak 1.02. Definicije

Odlomak 1.03. Tumačenje

ЧЛАН II - GRANT

Odlomak 2.01. Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02. Isplate sredstava

Odlomak 2.03. Preraspodjela sredstava

Odlomak 2.04. Plaćanja

ЧЛАН III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

Статут Банке, Правила о зајмовима, Политику зајмова и финансирања пројеката, Политику заштите животне средине, Смјернице за набавку робе, радова и услуга, те Антикорупцијску повељу.

Банка означава Развојну банку Савјета Европе.

Европска конвенција о људским правима означава Конвенцију за заштиту људских права и основних слобода, 4. новембра 1950. године, ЦЕТС бр. 5.

Европска социјална повеља означава Европску социјалну повељу, од 3. маја 1996. године, ЦЕТС бр. 163, с повременим измјенама.

Државне јемства означавају јемства која даје држава чланица Банке у корист Банке у вези са зајмовима које Банка додјељује било којем правном лицу у држави чланици.

/парафирано /

Odlomak 3.02. Usklađenost s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja

Odlomak 3.03. Obaveza podrške od strane Primaoca

Odlomak 3.04. Jedinica za implementaciju projekta

Odlomak 3.05. Nabavka

Odlomak 3.06. Projektne evidencije i izvještaji; Pregledi

Odlomak 3.07. Dodjeljivanje Granta

ЧЛАН IV - FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01. Finansijske evidencije i izvještaji

Odlomak 4.02. Vidljivost

Odlomak 4.03. Prevara i korupcija

Odlomak 4.04. Sankcije

Odlomak 4.05. Dječiji rad

ЧЛАН V - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01. Suspenzija

Odlomak 5.02. Slučajevi vraćanja grant sredstava

Odlomak 5.03. Povrat

ЧЛАН VI - PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01. Provedivost

Odlomak 6.02. Neizvršavanje prava

ЧЛАН VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti
Odlomak 7.02. Raskid Ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti
ČLAN VIII - RAZNO
Odlomak 8.01. Obavještenja
Odlomak 8.02. Ovlaštenje za djelovanje
Odlomak 8.03. Izjave - zabranjene prakse i Isključeni subjekt
Odlomak 8.04. Objavljivanje informacija
PRILOG 1 - STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA
DODATAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA
DODATAK 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

UGOVOR zaključen dana 24. juna 2025. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac") i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka" ili "EBRD").

PREAMBULA

BUĐUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna finansijska institucija uspostavljena prema međunarodnim zakonima u skladu sa Sporazumom o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. maja 1990. godine;

(B) je Primalac na inicijativu Federacije Bosne i Hercegovine ("FBiH"), Tuzlanskog kantona i Ministarstva prostornog uređenja i zaštite okoline Tuzlanskog kantona ("Projektni entitet") zatražio pomoć u finansiranju dijela Projekta (kako je definirano u nastavku), koji je osmišljen da provodi mjere energetske efikasnosti u do 173 javne zgrade u Tuzlanskom kantonu;

(C) Banka namjerava sklopiti Ugovor o zajmu s Primaocem u svojstvu Zajmoprimca, prema kojem bi Banka kao zajmodavac dala zajam do osam miliona eura (8.000.000 eura) za finansiranje dijela Projekta, kako je opisano u Prilogu 1 ("Projekat"), u skladu s uslovima utvrđenim u ugovoru o zajmu, a koji se s vremena na vrijeme mogu mijenjati ("Ugovor o zajmu");

(D) će sredstva iz Ugovora o zajmu Primalac proslijediti FBiH, a dalje Tuzlanskom kantonu, za provođenje Projekta od strane Projektnog entiteta u skladu s odredbama i uslovima sporazuma o pozajmljivanju koji će biti sklopljeni između Primaoca i FBiH ("Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH"), te između FBiH i Projektnog entiteta ("Supsidijarni ugovor o zajmu TK"), koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti ("Supsidijarni ugovori o zajmu");

(E) Banka namjerava sklopiti projektni ugovor s Projektnim entitetom, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti ("Projektni ugovor"), u skladu s kojim, s obzirom na to da Banka sklapa Ugovor o zajmu i ovaj Ugovor, Projektni entitet pristaje provesti Projekat u skladu s odredbama i uslovima Projektnog ugovora;

(F) pored toga, Banka također namjerava sklopiti ugovor o podršci zajmu s Tuzlanskim kantomom ("Entitet za podršku projektu"), koji se može povremeno mijenjati ("Ugovor o podršci zajmu"), prema kojem, s obzirom na sklapanje Ugovora o zajmu i ovog Ugovora od strane Banke, Entitet za podršku projektu pristaje podržati provođenje Projekta od strane Projektnog entiteta u skladu s odredbama i uslovima Ugovora o podršci zajmu;

(G) je, u skladu s članom 20. Ugovora o osnivanju Banke, Banka uspostavila Evropski zajednički fond za Zapadni Balkan ("Fond") kojim EBRD rukovodi i upravlja u skladu s općim

uslovima od 7. novembra 2006. godine, s mogućnošću izmjena i dopuna s vremena na vrijeme ("Opći uslovi Fonda");

(H) je, u skladu sa Sporazumu o doprinosu s referentnim brojem. IPA III/2022/439-288, Evropska unija pristala doprinijeti proširenju Regionalnog programa energetske efikasnosti za Zapadni Balkan ("REEP") (WB-IG06-REG-ENE-01) putem Fonda, u skladu s Općim uslovima Fonda;

(I) se, u skladu s odredbama Općih uslova Fonda, Banka složila odobriti grant Primaocu u iznosu koji ne prelazi 2.000.000 eura (dva miliona eura) iz sredstava Fonda, u skladu s odredbama i uslovima navedenim u ovom Ugovoru, za nabavku Stavki koje se finansiraju iz granta. Sredstva granta Primalac stavlja na raspolaganje FBiH, a FBiH dalje Tuzlanskom kantonu za provođenje Projekta u skladu s uslovima: (i) supsidijarnog ugovora o grantu koji će biti potpisan između Primaoca i FBiH ("Supsidijarni ugovor o grantu FBiH"), i (ii) supsidijarnog ugovora o grantu koji će biti potpisan između FBiH i Tuzlanskog kantona ("Supsidijarni ugovor o grantu TK").

STOGA SU se ovim ugovorne strane dogovorile kako slijedi:

ČLAN I - DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova granta

Sve odredbe Standardnih uslova Banke za grantove od 21. juna 2024. godine ovime su uključene u ovaj Ugovor i primjenjive s istom snagom i učinkom kao da su ovdje u potpunosti navedene, međutim, podložne sljedećim izmjenama (takve odredbe koje su tako izmijenjene u nastavku se nazivaju "Standardni uslovi granta").

Odlomak 1.02. Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Ugovoru (uključujući preambulu, dodatke i priloge) koji ovdje nisu definirani imaju ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projektu i/ili Standardnim uslovima granta (uključujući kada su izrazi definirani u Standardnim uslovima granta izmijenjeni u ovom Ugovoru) kada se koriste u ovom Ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući preambulu, dodatke i priloge), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Sporazum o osnivanju Banke" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi A.

"Supsidijarni ugovor o grantu TK" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi I.

"Supsidijarni ugovor o zajmu TK" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi D.

"Isplata sredstava" označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (Isplate sredstava) ovog Ugovora.

"Sistem ranog otkrivanja i isključivanja" označava sistem uspostavljen Uredbom (EU, Euratom) br. 2015/1929 od 28. oktobra 2015. godine o finansijskim pravilima primjenjivim na opći budžet Unije (SL L 286/1, 30. 10. 2015.), koji uključuje informacije o ranom otkrivanju rizika koji ugrožavaju finansijske interese EU, o slučajevima isključenja iz EU finansiranja pravnih i fizičkih osoba, te o slučajevima izricanja finansijskih kazni.

"EBRD-ova Pravila nabavke" označavaju Politike i pravila nabavke za projekte koje finansira Evropska banka za obnovu i razvoj od 15. maja 2022. godine, osim ako se strane drugačije ne dogovore u pisanom obliku.

"Restriktivne mjere EU" označavaju restriktivne mjere usvojene u skladu s Ugovorom o Evropskoj uniji (TEU) ili Ugovorom o funkcioniranju Evropske unije (TFEU).

"Sankcije EU" označavaju, kako su na snazi s vremena na vrijeme, bilo koju privrednu, finansijsku, trgovinsku ili drugu sankciju, embargo, zabranu uvoza ili izvoza, zabranu primitka ili prijenosa sredstava ili imovine ili ekvivalentni ugovor, zakon ili propis nametnut od strane Evropske unije ili bilo koje službene institucije ili agencije Evropske unije s vremena na vrijeme.

"Popis sankcija EU" označava popise pojedinaca, subjekata, organizacija i zemalja koje podliježu sankcijama EU, koje izdaje ili održava Evropska unija (ili bilo koja službena institucija ili agencija Evropske unije), budući da se takvi popisi mogu povremeno mijenjati, dopunjavati ili zamijeniti s vremena na vrijeme ¹.

"Sankcionirano lice EU" označava pojedinca ili subjekta (uključujući organizaciju, korporaciju ili bilo koje drugo pravno lice) koji: (a) se nalazi na popisu sankcija EU; ili (b) je, direktno ili indirektno, pojedinačno ili u cjelini, u vlasništvu ili pod kontrolom bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji se nalazi na bilo kojem popisu sankcija EU; ili (c) je na drugi način podložan sankcijama EU ili je meta sankcija EU.

"Isključeni subjekt" označava subjekta:

(a) koji je bio predmetom pravomoćne presude ili pravomoćne upravne odluke za prevaru, korupciju, učestvovanje u zločinačkoj organizaciji, pranje novca, krivična djela povezana s terorizmom, dječiji rad ili trgovinu ljudima, izbjegavanje plaćanja poreza, poreznu prevaru i utaju poreza, ili za nepravilnost koja utiče na finansijski interes EU;

(b) koji je kriv za lažno predstavljanje pri davanju informacija potrebnih kao uslov za učestvovanje u finansiranju grant sredstvima ili ako ne dostavi te podatke.

"FBiH" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi B.

"Supsidijarni ugovor o grantu FBiH" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi I.

"Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi D.

"Fond" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi G.

"Opći uslovi Fonda" imaju značenje navedeno u uvodnoj izjavi G.

"Stavke koje se finansiraju iz granta" imaju značenje navedeno u Prilogu 1 (Stavke koje se finansiraju iz granta) ovog Ugovora.

"Grant" ima značenje navedeno u odlomku 2.01 (a) (Iznos, valuta i svrha) ovog Ugovora.

"Standardni uslovi granta" imaju značenje navedeno u odlomku 1.01 (Uključivanje Standardnih uslova granta) ovog Ugovora.

"Posljednji datum raspolaganja grantom" označava datum naveden u odlomku 2.02 (a) (Posljednji datum raspolaganja Grantom) ovog Ugovora.

"Ugovor o zajmu" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi C.

"Ugovor o podršci zajmu" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi F.

"OLAF" označava Evropski ured za borbu protiv prevara ovlašten od Evropske unije.

"Konsultant za podršku PIU-u" označava konsultanta koji pomaže u dijelu B Projekta.

"Projekat" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi C.

"Projektni ugovor" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi E.

"Datum završetka Projekta" označava datum do kada se niže navedeno dogodilo:

(a) Banka je dobila potvrdu od Konsultanta za podršku PIU-u, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, kojom se bez ikakvih materijalnih rezervi potvrđuje da je Projekat završen.

"Projektni entitet" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi B.

"Entitet za podršku projektu" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi F.

"Ovlašteni predstavnik Primaoca" označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

"Zabranjeno lice" označava sve subjekte, pojedince ili grupe pojedinaca koje je EU odredila kao subjekte restriktivnih mjera EU.

"Standardni uslovi" označavaju Standardne uslove Banke od 5. novembra 2021. godine.

"Supsidijarni ugovori o grantu" označavaju ili Supsidijarni ugovor o grantu FBiH i/ili Supsidijarni ugovor o grantu TK.

"Sankcije UN-a" označavaju privredne i trgovinske sankcije, embargo na oružje, finansijska ili robna ograničenja i druge restriktivne mjere koje je usvojilo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda prema Poglavlju VII Povelje Ujedinjenih naroda.

"Sankcionirano lice UN-a" označava pojedinca ili subjekta (uključujući organizaciju, korporaciju ili bilo koje drugo pravno lice) koji: (a) se pojavljuje na bilo kojem popisu sankcija UN-a ²; ili (b) je, direktno ili indirektno, pojedinačno ili u cjelini, u vlasništvu ili pod kontrolom bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji se pojavljuje na bilo kojem popisu sankcija UN-a; ili (c) je na neki drugi način podložan ili meta sankcija UN-a.

Odlomak 1.03. Tumačenja

U ovom Ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i sadržaj su uvršteni samo zbog lakšeg snalaženja i nemaju uticaj na tumačenje ovog Ugovora;

(c) riječi koje označavaju lica uključuju korporacije, partnerstva, i druga pravna lica, a pozivanje na lice obuhvata njegove nasljednike i lica na koja je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) pozivanje na određeni član, odjeljak, prilog ili dodatak se tumači, osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru, kao pozivanje na taj određeni član ili odjeljak, ili prilog ili dodatak ovog Ugovora.

ČLAN II - GRANT

Odlomak 2.01. Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim Ugovorom, Banka se slaže da iz Fonda Primaocu obezbijedi grant u iznosu koji neće prelaziti do dva miliona eura (2.000.000 eura) ("Grant").

(b) Grant se koristi samo za svrhu finansiranja Stavki koje se finansiraju iz granta, koje se nabavljaju u skladu s odlomkom 3.05 (Nabavka) ovog Ugovora.

(c) Podložno odlomku 5.02 (Slučajevi vraćanja grant sredstava) ovog Ugovora, grant sredstva su nepovratna.

(d) Izričito se prihvata i dogovara da: (i) Banka neće imati obavezu da vrši bilo kakve Isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim Ugovorom, osim u slučaju da je

¹ Za sankcije EU pogledajte službenu web-stranicu EU: EU Sanctions Map, koja se može mijenjati i dopunjavati s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici koja slijedi.

² Za sankcije UN-a, molimo pogledajte službenu web-stranicu UN-a: <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sec-consolidated-list>, koja se može mijenjati i dopunjavati s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici koja slijedi.

iznos, koji je u skladu s i jednak takvoj Isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju u Fondu za tu svrhu; i (ii) Grant može biti smanjen negativnom kamatom koja se primjenjuje na bankovni račun na kojem se čuvaju sredstva Fonda.

(e) Osim ako se Banka drugačije ne složi:

(1) Stavke koje se finansiraju iz granta sufinansiraju se Grantom i Zajmom u omjerima i iznosima koji će biti utvrđeni i dogovoreni između stranaka ovog Ugovora; i

(2) iznos Granta dodijeljen bilo kojoj Stavci koja se finansira iz granta ni u kojem trenutku ne smije preći 20% (dvadeset posto) vrijednosti ugovora za navedenu Stavku koja se finansira iz granta.

(f) Grant sredstva se neće koristiti za plaćanje bilo kojeg od sljedećih troškova:

(1) kupovina zemljišta ili zgrada;

(2) carine, porezi i naknade, uključujući, ali ne ograničavajući se na, porez na dodanu vrijednost, koji se mogu povratiti ili odbiti;

(3) povrat kapitala;

(4) dugovi i naknade za otplatu duga;

(5) bankovni troškovi;

(6) troškovi nastali tokom i povezani s obustavom provođenja (u cijelosti ili djelimično) Stavki koje se finansiraju iz granta;

(7) doprinosi u naravi.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (Suspendija), odlomku 7.01 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) ovog Ugovora i odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih uslova granta, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplate sredstava, podložno sljedećim odredbama:

(a) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta

Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta je 31. decembar 2032. godine, osim ako se Banka ne složi s kasnijim datumom završetka i o tom produženju obavijesti Primaoca u pisanom obliku.

(b) Prihvatljivi troškovi

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava vrše se samo za finansiranje:

(1) izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se finansiraju iz granta; i

(2) izdataka koji su napravljeni nakon datuma ovog Ugovora.

(c) Uslov za isplatu sredstava

Bez ograničavanja općenitosti ovog odlomka 2.02, bilo koja Isplata sredstava prema ovom Ugovoru u vezi s jednom ili više Stavki koje se finansiraju iz granta podliježe ispunjenju, ili po vlastitom nahođenju Banke, odricanje, bilo u cijelosti ili djelimično, uslovno ili bezuslovno, da na dan zahtjeva za takvu isplatu od strane Primaoca:

(1) Banka je primila istovremeni zadovoljavajući zahtjev za povlačenjem sredstava u skladu s Ugovorom o zajmu u odnosu na istu Stavku/Stavke koja se finansira iz granta za iznos od najmanje 80 (osamdeset) posto ukupnih troškova koji će se finansirati isplatom i istovremenim povlačenjem.

(d) Zahtjev za isplatu sredstava

Zahtjev za isplatu naveden u odlomku 3.01 (Isplate) Standardnih uslova granta je u obliku Dodatka 1 (Obrazac zahtjeva za isplatu). Takav zahtjev je neopoziv i obavezujući za Primaoca, osim ako se Banka drugačije ne složi.

(e) Minimalni iznos isplate sredstava

Minimalni iznos isplate sredstava je 6.250 eura (šest hiljada dvjesto pedeset eura).

(f) Dodatne odredbe u vezi sa sredstvima Granta

Najkasnije do Posljednjeg datuma raspoloživosti Granta:

(i) moraju nastati svi troškovi koji će se finansirati grant sredstvima; i

(ii) Grant mora biti isplaćen.

Odlomak 2.03. Preraspodjela sredstava

Primalac može zatražiti od Banke da izvrši preraspodjelu iznosa dodijeljenih prema svakoj Stavci koja se finansira iz granta navedenoj u Prilogu 1 ovog Ugovora, pod uslovom da je takva preraspodjela u skladu s Pravilima Fonda. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu putem obavještenja Primaoca. Takva preraspodjela stupa na snagu izdavanjem obavještenja.

Odlomak 2.04. Plaćanja

Osim ako je s Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom Ugovoru plaćaju se direktno na račun relevantnog Izvođača kako je Primalac naznačio u svom Zahtjevu za isplatu sredstava (pri čemu je svaki prijenos na tako određeni račun izvođača na rizik i trošak Primaoca). Banka vrši plaćanja samo elektronskim plaćanjem na bankovni račun otvoren u ime Izvođača i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili prebivališta Izvođača, prema potrebi, ili (uz prethodnu saglasnost Banke) u zemlji u kojoj Izvođač osigurava robu ili radove, ili gdje Izvođač obavlja usluge.

ČLAN III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

Primalac, te poduzima sve potrebne korake kako bi obezbijedio da Tuzlanski kanton i Projektni entitet, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) realizira Projekat s dužnom pažnjom i efikasnošću i u skladu s Ugovorom o podršci projektu, Projektnim ugovorom i ovim Ugovorom;

(2) realizira Projekat u skladu s Akcionim planom zaštite okoliša i socijalnih pitanja i Provedbenim zahtjevima; i

(3) poduzima sve potrebne mjere kako bi se obezbijedio uspješan završetak Projekta.

Odlomak 3.02. Usklađenost s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Primalac mora obezbijediti da Projektni entitet izvrši dio Projekta koji se finansira grant sredstvima u skladu s odlomkom 2.04 (Odredbe o zaštiti okoliša i socijalnih pitanja) Projektnog ugovora.

Odlomak 3.03. Obaveza podrške od strane Primaoca

Primalac mora:

(1) staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine, kako je predviđeno Supsidijarnim ugovorom o grantu FBiH, sredstva Granta pod uslovima prihvatljivim za Banku, za daljnju dodjelu Tuzlanskom kantonu, kako je predviđeno Supsidijarnim ugovorom o grantu TK, u svrhu pomoći u finansiranju Projekta;

(2) obezbijediti da se Projekat odvija u skladu s Ugovorom o zajmu, projektnim ugovorom, Ugovorom o podršci projektu i ovim Ugovorom, te poduzeti sve potrebne radnje kako bi se obezbijedila uspješna saradnja na Projektu;

(3) obezbijediti da se relevantne strane u potpunosti pridržavaju relevantnih obaveza iz Ugovora o zajmu i Projektnog ugovora u vezi s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja i nabavkom; i

(4) osloboditi poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine) svu robu, radove i usluge (uključujući konsultantske usluge), koje je Projektni entitet nabavio za Projekat i finansirao iz sredstava Granta ili sredstava za tehničku saradnju koja je Banka stavila na raspolaganje, ili obezbijediti njihovu nadoknadu.

Odlomak 3.04. Jedinica za implementaciju projekta

Primalac mora obezbijediti da Projektni entitet obezbijedi da aktivnosti i odgovornosti PIU-a, navedene u odlomku 2.03 (Jedinica za implementaciju projekta) Projektnog ugovora, uključuju nabavku Stavki koje se finansiraju iz granta i provođenje Granta.

Odlomak 3.05. Nabavka

Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabavka svih Stavki koje se finansiraju iz granta vodi se u skladu s EBRD-ovim pravilima nabavke i u skladu s odredbama Odlomka 2.03 (Nabavka) Projektnog ugovora.

Odlomak 3.06. Projektna evidencije i izvještaji; Pregledi

(a) Primalac mora obezbijediti da FBiH, Tuzlanski kanton i Projektni entitet obezbijede da informacije koje se dostavljaju Banci od strane Projektnog entiteta, kao i evidencije koje održava Projektni entitet, u skladu s obavezama Projektnog entiteta iz odlomka 2.06 (Učestalost i način izvještavanja) Projektnog ugovora, kao i odlomkom 4.05 (Projektna evidencije i izvještaji) i odlomkom 5.02 (Dostavljanje informacija) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima s izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se finansiraju iz granta, kao i statusu poštivanja svake od odredaba sadržanih u ovom Ugovoru, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku;

(2) sadržavaju dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose, između ostalog, na Projektni entitet, Projekat i transakcije predviđene prema ovom Ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Primalac mora obezbijediti da Projektni entitet dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca) finalni izvještaj u vezi Projekta, u kojem se navodi upotreba grant sredstava.

(c) Primalac mora obezbijediti, te obezbjeđuje da FBiH, Tuzlanski kanton i Projektni entitet, obezbijede da Izvođač dopusti Banci, Evropskoj komisiji, OLAF-u, Evropskom revizorskom sudu ili bilo kojem od njihovih ovlaštenih predstavnika da provedu preglede korištenja Granta na licu mjesta. U tu svrhu, Primalac mora omogućiti, te obezbjeđuje da Projektni entitet omogući Banci, Evropskoj komisiji, OLAF-u, Evropskom revizorskom sudu ili bilo kojem njihovom ovlaštenom predstavniku, na zahtjev:

(1) da posjete sve objekte i gradilišta koja se odnose na Projekat, kao i sve prostorije u kojima se obavlja poslovanje Projektnog entiteta;

(2) da ispituju svu robu, radove i usluge finansirane iz grant sredstava i sva postrojenja, instalacije, lokacije, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidenciju i dokumente relevantne za izvršavanje obaveza Primaoca prema ovom Ugovoru;

(3) da imaju pristup i pregledaju sve račune, zapise, dokumente i kompjuterske podatke Primaoca i Projektnog entiteta koji se odnose na Grant i da omogući reviziju takvih zapisa i računa od strane Banke ili njezinih predstavnika; i

(4) u ovu svrhu, da se sastaju i održavaju razgovore s predstavnicima i zaposlenicima Projektnog entiteta koje Banka smatra potrebnim i prikladnim.

(d) Nakon dodjele bilo kojeg ugovora s izvođačem, Banka može objaviti njegov opis, ime i državljanstvo Izvođača i ugovornu cijenu.

(e) Primalac mora obezbijediti, te obezbjeđuje da FBiH, TK i Projektni entitet obezbijede da Banci, Fondu i njegovim/predstavnicima bude omogućen pristup svim

poslovnim knjigama, zapisima, dokumentima i kompjuterskim podacima Primaoca i Projektnog entiteta koji se odnose na Stavke koje se finansiraju iz granta i finansiranje Grantom, te da su te poslovne knjige, evidencije, dokumenti i kompjuterski podaci pohranjeni na način koji u razumnoj mjeri omogućava reviziju i ispitivanje kako je predviđeno odlomkom 3.06 (c).

(f) Primalac mora obezbijediti, i obezbjeđuje da FBiH, TK i Projektni entitet obezbijede da Izvođač odmah obavijesti Banku ako Primalac ili Projektni entitet ili Izvođač smatraju ili postanu svjesni da se dogodio ili će se vjerovatno dogoditi događaj koji će uticati ili odgoditi provođenje Stavki koje se finansiraju iz granta finansiranog grant sredstvima u bilo kojem materijalnom pogledu.

(g) Primalac mora obavijestiti, i obezbjeđuje da FBiH, TK i Projektni entitet odmah obavijeste Banku ako Primalac ili Projektni entitet dobije bilo kakvu informaciju u vezi s kršenjem odlomka 4.03 (Prevara i korupcija) ovog Ugovora, ili ima vjerodostojnu sumnju na postojanje Zabranjene prakse i/ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti u vezi Stavki koje se finansiraju iz granta Projekta koja može uticati na finansijske interese Fonda. Ako EBRD obavijesti Primaoca ili Projektni entitet o svojoj zabrinutosti da je došlo do kršenja odlomka 4.03 (Prevara i korupcija) ovog Ugovora, Primalac ili Projektni entitet, zavisno od toga šta je primjenjivo, moraju sarađivati u dobroj vjeri s Bankom i predstavnicima u utvrđivanju činjeničnog stanja.

(h) Primalac mora dostaviti, i obezbjeđuje da FBiH, TK i Projektni entitet odmah dostave Banci takve informacije koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zatražiti.

(i) Ako Banka zatraži, Primalac mora dostaviti, i obezbjeđuje da FBiH, TK i Projektni entitet odmah dostave dokumentarne dokaze koji podupiru izjavu i garanciju datu prema odlomku 8.03 (Izjave - Zabranjene prakse i Isključeni subjekt)).

Odlomak 3.07. Dodjeljivanje Granta

(a) Primalac stavlja na raspolaganje, preko FBiH, u korist Projektnog entiteta, sredstva Granta pod uslovima koji nisu manje povoljni za Projektni entitet u bilo kojem materijalnom pogledu od onih prema ovom Ugovoru.

(b) Primalac mora obezbijediti da Projektni entitet primijeni sav prihod grant sredstava primljen od Primaoca isključivo u skladu s odlomkom 2.01 (b) i ostalim odredbama ovog Ugovora.

ČLAN IV - FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01. Finansijske evidencije i izvještaji

(a) Primalac mora voditi, te obezbjeđuje da Projektni entitet vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima prihvatljivim za Banku, te da se dosljedno primjenjuju.

(b) Primalac mora obezbijediti da Projektni entitet obezbijedi da informacije koje Banci dostavlja Projektni entitet i evidencije koje vodi Projektni entitet u skladu s obavezama Projektnog entiteta u skladu s odlomkom 2.06 (Učestalost izvještavanja i zahtjevi za podnošenje) Projektnog ugovora, kao i odlomkom 5.01 (b) (i) (Izveštavanje) Standardnih uslova granta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvještaje i finansijske izvještaje koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(c) Primalac mora obezbijediti da Projektni entitet najmanje pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta:

(1) čuva finansijsko-knjigovodstvene dokumente i evidencije o aktivnostima koje se finansiraju iz Granta; i

(2) stavlja na raspolaganje Banci, na zahtjev, sve relevantne finansijske informacije, uključujući izvode računa, u vezi s Projektom.

(d) Primalac mora obezbijediti, i obezbjeđuje da Projektni entitet obezbijedi da Izvođač vodi sve relevantne finansijske podatke, evidenciju i račune koji se odnose na Grant kako bi se identificirala sva roba, radovi i usluge finansirane grant sredstvima i utvrdila njihova upotreba kao Stavke koje se finansiraju iz granta, ne manje od pet (5) godina nakon posljednjeg od dva niže navedena datuma:

(1) datuma raskida ovog Ugovora; i

(2) ako je OLAF ili Banka pokrenula reviziju ili istragu u vezi sa Stavkama koje se finansiraju iz granta, datuma završetka takve revizije ili istrage,

Primalac mora obezbijediti, te obezbjeđuje da Projektni entitet obezbijedi da Izvođač stavi takve informacije, evidenciju i račune na raspolaganje predstavnicima Banke na zahtjev Banke.

Odlomak 4.02. Vidljivost

(a) Primalac poduzima i, ako je primjenjivo, poduzima sve potrebne korake kako bi obezbijedio da Projektni entitet poduzima odgovarajuće mjere za objavu u relevantnim publikacijama, priopćenjima, kao i medijima, činjenicu da je Projekat dobio sredstva iz Fonda, između ostalog.

(b) Primalac mora obezbijediti, te obezbjeđuje da Projektni entitet obezbijedi da svi izvještaji ili bilo koja druga publikacija, pripremljena u vezi sa Stavkama koje se finansiraju iz granta, nose sljedeći tekst:

Ovaj dokument je izrađen uz finansijsku pomoć Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan u sklopu Investicijskog okvira za Zapadni Balkan. Stavovi izraženi ovdje su stavovi (ime autora) i stoga se ni na koji način ne mogu smatrati službenim mišljenjem donatora Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan ili EBRD-a ili EIB-a, kao suupravnika Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan.

(c) Primalac sarađuje i obezbjeđuje da Projektni entitet u potpunosti sarađuje u dobroj vjeri s Bankom i poduzme sve odgovarajuće radnje s ciljem dogovora o komunikacijskom planu u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.

Odlomak 4.03. Prevara i korupcija

Primalac ne može, niti može ovlastiti ili dozvoliti svojim službenicima, direktorima, ovlaštenim zaposlenicima, zastupnicima ili predstavnicima, te obezbjeđuje da Projektni entitet ne poduzima bilo kakve Zabranjene prakse i/ili druge ilegalne aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom Ugovoru koja može uticati na finansijske interese Fonda.

Odlomak 4.04. Sankcije

(a) Primalac izjavljuje, jemči i obavezuje se, u svoje ime i u ime Projektnog entiteta da, kako slijedi:

(i) nije lice pod sankcijama UN-a i ne djeluje u ime ili po uputstvima lica pod sankcijama UN-a;

(ii) nije lice pod sankcijama EU i ne djeluje u ime ili po uputstvima lica pod sankcijama EU;

(iii) osim ako se Banka drugačije pismeno ne složi, niti jedan dio Granta ne može se koristiti, direktno ili indirektno, za plaćanje ili u korist lica pod sankcijama UN-a ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili po uputstvima lica pod sankcijama UN-a ili na drugi način u suprotnosti sa sankcijama UN-a;

(iv) osim ako se Banka drugačije ne složi u pisanom obliku, niti jedan dio Granta ne može se koristiti, direktno ili indirektno, za plaćanje ili u korist lica pod sankcijama EU ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili prema uputstvima lica pod sankcijama EU; i

(v) nema saznanja o bilo kakvim dodatnim činjenicama ili pitanjima čije izostavljanje čini bilo koju izjavu ili jemstvo navedeno u ovom odlomku obmanjujućim.

(b) Izjave i jemstva data prema ovom odlomku smatraju se ponovljenima pri podnošenju svakog Zahtjeva za isplatu i na svaki datum isplate u odnosu na činjenice i okolnosti koje tada postoje.

(c) Primalac odmah obavještava, te obezbjeđuje da Projektni entitet: (i) odmah obavijesti Banku ako dobije bilo kakvu informaciju u vezi s kršenjem bilo koje izjave, jemstva ili ugovora navedenih u ovom odlomku; i (ii) sarađuje u dobroj vjeri s Bankom i njezinim predstavnicima u procjeni da li se takvo kršenje dogodilo, te odmah i razumno detaljno odgovara na svaki zahtjev Banke u vezi s takvim navodnim kršenjem, te dostavlja dokumentaciju za takav odgovor na zahtjev Banke.

Odlomak 4.05. Dječiji rad

Primalac mora obezbijediti, te obezbjeđuje da Projektni entitet obezbijedi da Stavke koje se finansiraju iz granta u svakom trenutku budu u skladu sa zahtjevima u pogledu dječijeg rada ili trgovine ljudima kako je navedeno u EBRD-ovoj politici zaštite okoliša i socijalne politike, posebno u odnosu na Provedbeni zahtjev 2: Rad i uslovi rada.

ČLAN V - Suspenzija i otkazivanje; vraćanje sredstava

Odlomak 5.01. Suspenzija

Sljedeći događaji navedeni su u svrhu odjeljka 7.01 (a) (xv) (Suspenzija) Standardnih uslova granta:

(1) Fond je prestao raditi prema Općim uslovima Fonda ili je dato obavještenje o prestanku shodno Općim uslovima Fonda;

(2) FBiH nije izvršila neku od svojih obaveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu FBiH ili Supsidijarnom ugovoru o grantu FBiH;

(3) Tuzlanski kanton nije izvršio neku od svojih obaveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu TK ili Supsidijarnom ugovoru o grantu TK; ili

(4) izjave, jemstva ili obaveze koje je dao Primalac ili Projektni entitet: (i) prema odlomku 4.04 (Sankcije) ili (ii) u vezi s odlomkom 4.04 (Sankcije) u Zahtjevu za isplatu, su netačne ili obmanjujuće ili su prekršene.

Odlomak 5.02. Slučajevi vraćanja grant sredstava

Sljedeći događaji navedeni su u svrhu odlomka 7.05 (e) (Slučaji povrata) Standardnih uslova granta:

(a) Bilo koji dio prihoda grant sredstava korišten je, direktno ili indirektno, za plaćanja ili u korist:

(1) lica pod sankcijama UN-a ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili po uputstvima lica pod sankcijama UN-a; ili

(2) lica pod sankcijama EU ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili po uputstvima lica pod sankcijama EU.

(b) Sredstva Fonda su neopravdano plaćena ili nepravilno iskorištena od strane Primaoca ili Projektnog entiteta, pod uslovom da je iznos koji će biti vraćen onaj dio Granta koji je neopravdano ili nepravilno iskorišten;

(c) Primalac je u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu otkazao u cijelosti ili djelimično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (Otkazivanje od strane Primaoca) Standardnih uslova;

(d) Bilo koji događaj se dogodio ili bi se mogao dogoditi koji bi, po razumnom mišljenju Banke, mogao uticati ili

odgoditi provođenje Stavki koje se finansiraju iz granta u bilo kojem materijalnom pogledu.

Odlomak 5.03. Povrat

(a) Banka ima pravo na povrat cijelog ili bilo kojeg dijela sredstava Fonda u sljedećim okolnostima:

(i) ako je Banka utvrdila u skladu s Politikom i postupcima Banke da su ili Primalac ili Projektni entitet učestvovali u Zabranjenoj praksi; ili

(ii) ako Primalac ili Projektni entitet nije u skladu s uslovima ovog Ugovora ili su resursi Fonda zloupotrijebljeni od strane Primaoca ili Projektnog entiteta.

(b) Ako Banka, u skladu sa svojim politikama i procedurama, ili Evropska komisija, OLAF ili Evropski revizorski sud, u skladu s odlomkom 3.07 (c) ovog Ugovora utvrdi da su sredstva Fonda bila zloupotrijebljena od strane Primaoca ili Projektnog entiteta, Banka mora poduzeti sve primjenjive mjere u skladu sa svojim primjenjivim politikama i postupcima za povrat tih sredstava.

ČLAN VI - PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01. Provedivost

Prava i obaveze Primaoca su važeće i provedive u skladu s njihovim uslovima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primalac nema ni pod kakvim uslovima pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog Ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02. Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorištenje bilo kakvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom Ugovoru, nakon bilo kojeg propusta ne umanjuje bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek niti se smatra odricanjem od tih prava ili prihvatanjem takvog propusta; niti postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvatanje bilo kojeg propusta, može imati negativan uticaj ili umanjiti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

ČLAN VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je navedeno u svrhu odlomka 9.02 (c) (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) Standardnih uslova granta:

(a) Banka je dobila dva propisno potpisana originala ovog Ugovora;

(b) Supsidijarni ugovori o grantu propisno su potpisani i sklopljeni i moraju biti ispunjeni svi uslovi koji prethode njihovoj pravosnažnosti, osim pravosnažnosti ovog Ugovora;

(c) Za potrebe odlomka 9.03 Standardnih uslova granta, mišljenje ili mišljenja konsultanta daje u ime Primaoca ministar pravde Bosne i Hercegovine, a sljedeće je navedeno kao dodatne stvari koje treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu FBiH propisno je ovlašten, te sklopljen i potpisan u ime Primaoca, te predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Primaoca, provedivu u skladu s njegovim uslovima.

(d) Banka je dobila pravna mišljenja od ministra pravde Federacije Bosne i Hercegovine koja potvrđuju da su supsidijarni ugovori o grantu propisno ovlašteni i sklopljeni u ime FBiH, te da su valjani i pravno obavezujući za FBiH, izvršivi u skladu s njihovim uslovima;

(e) Banka je dobila pravna mišljenja od Vlade Tuzlanskog kantona koja potvrđuju da je Supsidijarni ugovor o grantu TK propisno ovlašten, te sklopljen u ime Tuzlanskog kantona i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Tuzlanskog kantona, izvršivu u skladu s njegovim uslovima;

(f) ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu, osim samo pravosnažnosti ovog Ugovora, u obliku i sa sadržajem koji su zadovoljavajući za Banku;

(g) Opći uslovi Fonda stupili su na snagu u skladu sa svojim odredbama; i

(h) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ona mogla opravdano zatražiti.

Odlomak 7.02. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum koji je tri stotine šezdeset i pet (365) kalendarskih dana od datuma ovog Ugovora određen je za potrebe odlomka 9.04 (Raskid zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Standardnih uslova granta.

ČLAN VIII - RAZNO

Odlomak 8.01. Obavještenja

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odlomka 10.01 (Obavještenja) Standardnih uslova granta, s tim što se svako obavještenje smatra isporučenim lično, poštom ili u pdf-u ili sličnom formatu elektronskom poštom:

Za Primaoca:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: ministra finansija i trezora

E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank St

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services / Operation No. 54032

Email: bankingservices@ebrd.com

Odlomak 8.02. Ovlaštenje za djelovanje

Primalac Banci mora dostaviti dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku ovlaštenu osobu, čija forma odgovara obrascu datom u Dodatku 2 (Obrazac popisa ovlaštenih potpisnika).

Odlomak 8.03. Izjave - zabranjene prakse i Isključeni subjekt

Primalac daje, u svoje ime i u ime Projektnog entiteta, sljedeće izjave i garancije, koja se smatraju ponovljenima pri podnošenju svakog Zahtjeva za isplatu i na svaki datum isplate pozivajući se na činjenice i okolnosti koje tada postoje:

(i) Projektni entitet nije Isključeni subjekt;

(ii) ni Projektni entitet niti bilo koji subjekt ili lice s kojim on ili Primalac ima ili se očekuje da će imati direktan ugovorni odnos u vezi s provođenjem Stavki koje se finansiraju iz granta i koji bi primio Grant, nije isključeno lice; i

(iii) ni Primalac, ni Projektni entitet niti bilo koji od njihovih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, Povezanih društava, agenata ili predstavnika nije se obavezao niti učestvovao, u vezi Stavki koje se finansiraju iz granta, ili bilo kojim transakcijama predviđenim ovim Ugovorom, bilo koje zabranjene prakse i/ili bilo koje druge nelegalne aktivnosti koje mogu uticati na finansijske interese Fonda.

Odlomak 8.04. Objavljivanje informacija

(a) Banka može objaviti dokumente, informacije i evidenciju u vezi s Primaocem, FBiH, Entitetom za podršku projektu i Projektnim entitetom i ovom transakcijom (uključujući primjerke ovog Ugovora, Ugovora o podršci zajmu, Supsidijarnih ugovora o zajmu, Supsidijarnih ugovora o grantu i bilo kojih drugih ugovora koji se ovime razmatra), kako Banka smatra prikladnim za bilo koje svrhe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primaoca, FBiH, Entitet za

podršku projektu i Projektni entitet, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke prema ovom Ugovoru ili bilo kojem drugom ugovoru koji se ovime razmatra ili prikupljanja bilo kojeg iznosa koji se dužuje Banci i u vezi s njezinim obavezama izvještavanja prema donatorima Fonda i u svrhu izvještavanja u skladu s Općim uslovima Fonda.

(b) Primalac potvrđuje i slaže se, u svoje ime i u ime Projektnog entiteta, da je Banka dužna obavijestiti Evropsku komisiju ako, u vezi s provođenjem Granta, otkrije:

(i) da je Projektni entitet Isključeni subjekt;

(ii) da je Projektni entitet ili bilo koji korisnik granta s kojim Primalac ili Projektni entitet ulazi u ugovorni odnos Zabranjeno lice; ili

(iii) bilo kakve zabranjene prakse i/ili nepravilnosti u plaćanju i/ili korištenju Granta.

Takve informacije mogu biti uključene u Sistem ranog otkrivanja i isključivanja i objavljene na web-stranici Evropske komisije.

KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj Ugovor u četiri primjerka, na dan i godinu kao što je prvi put iznad navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Pozicija: MINISTAR FINANSIJA I TREZORA

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: ELENA GORDEEVA

Pozicija: DIREKTORICA

PRIOLOG 1 - STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Tabela u ovom Prilogu prikazuje Stavke koje se finansiraju iz granta.

	Stavke koje se finansiraju iz Granta	Iznos Granta raspodijeljen u eurima
1	Provođenje mjera energetske efikasnosti u do 173 javne zgrade na području Tuzlanskog kantona	2.000.000

DODATAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[Ispisati na memorandumu Primaoca]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank St

London E14 4BG

United Kingdom

Attention Banking Services

Operacija br. 54032 (Grant komponenta)

Zahhtjev za isplatu sredstava broj [1]

Predmet: Ugovor o grantu od dana _____ između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj ("Banka").

Ovim tražimo sljedeću Isplatu iz Granta u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta: EUR

Tražena valuta plaćanja: [2]

Finansirani iznos(i)/valuta: [3]

Datum valute: [4]

Platiti (Primalac): [5]

Naziv računa Primaoca: [6]

Broj računa Primaoca: [7]

Naziv banke Primaoca: [8]

Adresa banke Primaoca: [9]

Detalji korespondentne banke Primaoca:

Naziv korespondente banke: [10]

Adresa: [11]

Naziv računa: [12]

Broj računa: [13]

Referenca plaćanja: [14]

E-mail adresa Primaoca: [15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu iz bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Roba i usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu s uslovima Ugovora o grantu.

Ovime potvrđujemo da smo Banci poslali istovremeni zadovoljavajući Zahtjev za povlačenje sredstava u skladu s Ugovorom o zajmu u pogledu iste stavke (stavki) finansirane/finansiranih grant sredstvima za iznos od najmanje 80% (osamdeset posto) ukupnih troškova koji će biti finansirani isplatom i istovremenim povlačenjem.

Ovime potvrđujemo EBRD-u da su izjave i garancije koje su dali Primalac i Projektni entitet u odlomku 8.03 (Izjave - Zabranjene prakse i Isključeni subjekt) u ovom Ugovoru i koja se smatraju ponovljenima na datum ovog Ugovora istinita na i od ovog datuma s istim učinkom kao da su takve izjave i garancije date na i od ovog datuma.

Ovime potvrđujemo EBRD-u da:

(iv) poštujemo svoje obaveze kako je navedeno u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu;

(v) se nije dogodio nikakav događaj koji bi mogao materijalno i negativno uticati na naše poslovanje ili finansijsko stanje ili našu sposobnost da provedemo Projekat ili da izvršimo bilo koju od naših obaveza prema Ugovoru o grantu;

(vi) ni Primalac ni Projektni entitet nisu sankcionirana lica UN-a, niti djeluju u ime ili po uputstvima sankcioniranog lica UN-a;

(vii) ni Primalac ni Projektni entitet nisu sankcionirana lica EU niti djeluju u ime ili po uputstvima sankcioniranog lica EU;

(viii) niti jedan dio Granta neće se koristiti, direktno ili indirektno, za plaćanje ili u korist lica pod sankcijama UN-a ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili po uputstvima, lica pod sankcijama UN-a ili na drugi način u suprotnosti sa sankcijama UN-a; i

(ix) niti jedan dio Granta neće se koristiti, direktno ili indirektno, za plaćanje ili u korist lica pod sankcijama EU ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili prema uputstvima sankcioniranog lica EU.

Radi izbjegavanja sumnje, potvrđujemo i slažemo se da su izjave navedene pod (v) i (vi) iznad također date u odnosu na svakog Izvođača koji je određen kao primalac plaćanja prema ovom Zahtjevu za isplatu.

S poštovanjem,

[16]

Ime:

Funkcija:

Prilozi:

- Ukupan broj zbirnih tabela: [17]

- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje Zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Primalac treba numerirati svaki Zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primalac treba voditi evidenciju o brojevima svih Zahtjeva za isplatu granta koje je napravio po datom Ugovoru o grantu. Sve Obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira na to da li se radi o direktnoj isplati sredstava ili o izdavanju obaveze za

nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude proslijeđen faksom više puta itd.

[2] Molimo navedite valutu za konkretno plaćanje koje se traži. To će biti ili valuta Granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primaoca za nabavku te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban Zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se finansira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti, što se navodi na zbirnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u Ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se finansira iz granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se s EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na Zahtjevu za isplatu. EBRD ne može garantirati da će račun Primaoca biti odobren tog istog dana, jer to zavisi od postupka koji vrijedi u obračunskom sistemu ili kod banke koja prima sredstva u zemlji Primaoca. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše "što je prije moguće" u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molimo vas da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava tačan i potpun.)

[5] Plaćanje se vrši Primaocu. Primalac je obično dobavljač/izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimac već platio dobavljaču/izvođaču onda se može izvršiti plaćanje Primaocu.

[6] Naziv računa Primaoca je u većini slučajeva samo ime Primaoca.

[7] Broj računa Primaoca se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće vršiti

plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa Primaoca.

[8] Banka Primaoca je banka u kojoj Primalac ima račun. Molimo navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod. Takvi detalji trebaju biti u skladu s odredbama Ugovora s izvođačem.

[10] Korespondentna banka banke Primaoca se traži samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka Primaoca. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primaoca ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primaoca je najčešće ime banke Primaoca

[13] Broj računa Primaoca je potreban ako banka Primaoca ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sistema plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan, ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primaocu da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti naziv Primaoca i broj ugovora.

[15] E-mail adresa Primaoca se traži da bi Banka mogla poslati obavještenja Primaocu o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Treba dati e-mail adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Primaoca.

[17] Zbirna tabela daje spisak svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu Zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tabela za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

Povjerljivi Nacrt
podlozan izmjenama

Ref.: e re wex2 tcr 9xxx
Datum Nacrta: 28. 10. 2024.

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ime Primaoca: [1]
Datum: [2]
Operacija br.: [3]
Zahtjev br.: [4]
Zbirna tabela br.: [5]
Isplata Stavke koja se finansira iz Granta: [6] (oznaka / naziv / %)

Stavka br.	Opis stavke	Ugovor br. i datum	Naziv i adresa Izvođača	Kratki opis roba, radovi ili usluga	Valuta i ukupna vrijednost ugovora	Valuta i Iznos prihvatljivih troškova	Iznos plaćanja u valuti troškova
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Potpis: _____
[16]

UKUPNO (po valuti): [15]

E1-5

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABELE
ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primaoca. Treba biti isto ime koje je navedeno na Obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[4] Broj zahtjeva. To je broj Zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[5] Broj zbirne tabele. Za svaki Zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbirne tabele pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se finansira iz granta. To je Stavka koja se finansira iz granta za Projekat, koja će se finansirati iz sredstava tražene isplate. Molimo vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se finansira iz granta, i postotak troškova koji se finansira (na primjer, "Stavka koja se finansira iz granta broj (3b), oprema, 60%").

Ako jedan Zahtjev za isplatu obuhvata troškove više od jedne Stavke koja se finansira iz granta, onda za svaku Stavku koja se finansira iz granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi Zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta. Molimo da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda", "certifikat inženjera", "prijevod [...]", itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog entiteta i izvođača/dobavljača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primaoca kada bude odobrio zahtjev. Ako Primalac ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više Zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa izvođača/dobavljača. Ime i adresa poslovnog partnera (izvođač/dobavljač) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugom prezentiranom dokumentu i trebaju spadati u Stavku koja se finansira iz granta navedenu u [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, ugovora navedenog u [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duuguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog "dokumenta" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovoj koloni jedan iznos.

[14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara

kategoriji ove zbirne tabele. Iznos finansiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može, a ne mora, biti jednaka valuti Zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi finansiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za direktne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u [9] Obrascu zahtjeva za direktne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana za i u ime Primaoca. U vezi s potrebnim potpisima, vidjeti Obrazac zahtjeva za isplatu.

DODATAK 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Primaoca]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank St
London E14 4BG
United Kingdom

Attention: Banking Services

Subject: Operation No. 54032 (Grant komponenta)
Popis ovlaštenih potpisnika⁷

Poštovani,

U vezi s Ugovorom o grantu od [navesti datum] („Ugovor o grantu“) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj („Banka“), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Primaoca potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava ili [bilo koje druge] obavještenja ili dokumente] potrebne ili dozvoljene po gore navedenom Ugovoru o grantu.

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sva ranija obavještenja kojima su dostavljani potpisi službenika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primaoca prema Ugovoru o grantu su ovim opozvane. S poštovanjem,

Za i u ime:
BOSNE I HERCEGOVINE

Ime:

Funkcija:

Primalac može u bilo koje vrijeme promijeniti spisak ovlaštenih osoba tako što će Banci dostaviti novi popis ovlaštenih potpisnika.

E2-1

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-248-11/26
28. januara 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1968/25 od 17. prosinca 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 176. izvanrednoj sjednici, održanoj 28. siječnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (GrCF2 W2 E2 - ENERGETSKA UČINKOVITOST JAVNIH ZGRADA U TUZLANSKOM KANTONU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ EUROPSKOG ZAJEDNIČKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o grantu (GrCF2 W2 E2 - Energetska učinkovitost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Europskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan, koji je potpisan 24. lipnja 2025. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
VERZIJA ZA POTPISIVANJE
(Broj operacije 54032)

UGOVOR O GRANTU (GrCF2 W2 E2 - ENERGETSKA UČINKOVITOST JAVNIH ZGRADA U TUZLANSKOM KANTONU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ EUROPSKOG ZAJEDNIČKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN

Datum 24. lipnja 2025. godine

SADRŽAJ

ČLANAK I - DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Uključivanje standardnih uvjeta granta

Odlomak 1.02 Definicije

Odlomak 1.03 Tumačenja

ČLANAK II - GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Odlomak 2.03 Preraspodjela sredstava

Odlomak 2.04 Plaćanja

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

Odlomak 3.02 Usklađenost s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja

Odlomak 3.03 Obveza podrške od strane Primatelja

Odlomak 3.04 Jedinica za implementaciju Projekta

Odlomak 3.05 Nabava

Odlomak 3.06 Projektne evidencije i izvješća; Pregledi

Odlomak 3.07 Dodjeljivanje granta

ČLANAK IV - FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE

Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća

Odlomak 4.02 Vidljivost

Odlomak 4.03 Prijevara i korupcija

Odlomak 4.04 Sankcije

Odlomak 4.05 Dječji rad

ČLANAK V - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

Odlomak 5.02 Slučajevi vraćanja grant sredstava

Odlomak 5.03 Povrat

ČLANAK VI - PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Section 6.01 Provedivost

Section 6.02 Neizvršavanje prava

ČLANAK VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Section 7.01 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Section 7.02 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

ČLANAK VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Odlomak 8.03 Izjave - zabranjene prakse i Isključeni subjekt

Odlomak 8.04 Objavljivanje informacija

PRIOLOG 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

DODATAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU
SREDSTAVA

DODATAK 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH
POTPISNIKA

UGOVOR zaključen dana 24. lipnja 2025. godine između
BOSNE I HERCEGOVINE ("Primatelj") i EUROPSKE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka" ili "EBRD").

PREAMBULA

BUĐUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna financijska institucija uspostavljena prema međunarodnim zakonima u skladu sa Sporazumom o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. svibnja 1990. godine.

(B) je Primatelj na inicijativu Federacije Bosne i Hercegovine ("FBiH"), Tuzlanskog kantona i Ministarstva prostornog uređenja i zaštite okoline Tuzlanskog kantona ("Projektni entitet") zatražio pomoć u financiranju dijela Projekta (kako je definirano u nastavku), koji je osmišljen da provodi mjere energetske učinkovitosti u do 173 javne zgrade u Tuzlanskom kantonu.

(C) Banka namjerava sklopiti Ugovor o zajmu s Primateljem u svojstvu Zajmoprimca, prema kojem bi Banka kao zajmodavac dala zajam do osam milijuna eura (8.000.000 eura) za financiranje dijela Projekta, kako je opisano u Prilogu 1 ("Projekt"), u skladu s uvjetima utvrđenim u ugovoru o zajmu, a koji se s vremena na vrijeme mogu mijenjati ("Ugovor o zajmu").

(D) će sredstva iz Ugovora o zajmu Primatelj prosljediti FBiH, a dalje Tuzlanskom kantonu, za provedbu Projekta od strane Projektne entiteta u skladu s odredbama i uvjetima sporazuma o pozajmljivanju koji će biti sklopljeni između Primatelja i FBiH ("Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH"), te između FBiH i Projektne entiteta ("Supsidijarni ugovor o zajmu TK"), koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti ("Supsidijarni ugovori o zajmu").

(E) Banka namjerava sklopiti projektne ugovor s Projektne entitetom, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti ("Projektne ugovore"), u skladu s kojim, s obzirom na to da Banka sklapa Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Projektne entitet pristaje provesti Projekt u skladu s odredbama i uvjetima Projektne ugovora.

(F) Pored toga, Banka također namjerava sklopiti ugovor o podršci zajmu s Tuzlanskim kantomom ("Entitet za podršku projektu"), koji se može povremeno mijenjati ("Ugovor o podršci zajmu"), prema kojem, s obzirom na sklapanje Ugovora o zajmu i ovog ugovora od strane Banke, Entitet za podršku projektu pristaje podržati provedbu Projekta od strane Projektne entiteta u skladu s odredbama i uvjetima Ugovora o podršci zajmu;

(G) je, u skladu s člankom 20. Ugovora o osnivanju Banke, Banka uspostavila Europski zajednički fond za zapadni Balkan ("Fond") kojim EBRD rukovodi i upravlja u skladu s općim uvjetima od 7. studenog 2006. godine, s mogućnošću izmjena i dopuna s vremena na vrijeme ("Opći uvjeti Fonda").

(H) je, u skladu sa Sporazumu o doprinosu s referentnim brojem. IPA III/2022/439-288, Europska unija pristala doprinijeti proširenju Regionalnog programa energetske učinkovitosti za zapadni Balkan ("REEP") (WB-IG06- REG-ENE-01) putem Fonda, u skladu s Općim uvjetima Fonda.

(I) se, u skladu sa odredbama Općih uvjeta Fonda, Banka složila, odobriti grant Primatelju u iznosu koji ne prelazi 2.000.000 eura (dva milijuna eura) iz sredstava Fonda, u skladu s odredbama i uvjetima navedenim u ovom ugovoru, za nabavu Stavki koje se financiraju iz granta. Sredstva granta Primatelj stavlja na raspolaganje FBiH, a FBiH dalje Tuzlanskom kantonu za provedbu Projekta u skladu s uvjetima (i) supsidijarnog ugovora o grantu koji će se potpisati između Primatelja i FBiH ("Supsidijarni ugovor o grantu FBiH"), i (ii) supsidijarnog ugovora o grantu koji će se potpisati između FBiH i Tuzlanskog kantona ("Supsidijarni ugovor o grantu TK").

STOGA SU se ovim ugovorne strane dogovorile kako slijedi:

ČLANAK I - DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Uključivanje standardnih uvjeta granta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke za grantove od 21. lipnja 2024. godine ovime su uključene u ovaj ugovor i primjenjive s istom snagom i učinkom kao da su ovdje u potpunosti navedene, međutim, podložne sljedećim izmjenama (takve odredbe koje su tako izmijenjene u nastavku se nazivaju "Standardni uvjeti granta").

Odlomak 1.02 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući preambulu, dodatke i priloge) koji ovdje nisu definirani imaju ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projekta i/ili Standardnim uvjetima granta (uključujući kada su izrazi definirani u Standardnim uvjetima granta izmijenjeni u ovom ugovoru) kada se koriste u ovom ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambulu, dodatke i priloge), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Sporazum o osnivanju Banke" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi A.

Supsidijarni ugovor o grantu TK ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi I.

Supsidijarni ugovor o zajmu TK ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi D.

"Isplata sredstava" označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (Isplate sredstava) ovog ugovora.

"Sustav ranog otkrivanja i isključivanja" označava sustav uspostavljen Uredbom (EU, Euratom) br. 2015/1929 od 28. listopada 2015. godine o financijskim pravilima primjenjivim na opći proračun Unije (SL L 286/1, 30.10.2015.), koji uključuje informacije o ranom otkrivanju rizika koji ugrožavaju financijske interese EU, o slučajevima isključenja iz EU financiranja pravnih i fizičkih osoba te o slučajevima izricanja financijskih kazni.

"EBRD Pravila nabave" označavaju Politike i pravila nabave za projekte koje financira Europska banka za obnovu i razvoj od 15. svibnja 2022., osim ako se strane drugačije ne dogovore u pisanom obliku..

"Restriktivne mjere EU" označavaju restriktivne mjere usvojene u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji (TEU) ili Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (TFEU).

"Sankcije EU" označavaju, kako su na snazi s vremena na vrijeme, bilo koju gospodarsku, financijsku, trgovinsku ili drugu sankciju, embargo, zabranu uvoza ili izvoza, zabranu primitka ili prijenosa sredstava ili imovine ili ekvivalentni ugovor, zakon ili propis nametnut od strane Europske unije ili bilo koje službene institucije ili agencije Europske unije s vremena na vrijeme.

"Popis sankcija EU" označava popise pojedinaca, subjekata, organizacija i zemalja koje podliježu sankcijama EU, koje izdaje ili održava Europska unija (ili bilo koja službena institucija ili agencija Europske unije) budući da se takvi popisi mogu povremeno mijenjati, dopunjavati ili zamijeniti s vremena na vrijeme¹.

"Sankcionirana osoba EU" označava pojedinca ili subjekt (uključujući organizaciju, korporaciju ili bilo koju drugu pravnu osobu) koji: (a) se nalazi na popisu sankcija EU; ili (b) je, izravno ili neizravno, pojedinačno ili u cjelini, u vlasništvu ili pod kontrolom bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji se nalazi na bilo kojem popisu sankcija EU, ili (c) je na drugi način podložan sankcijama EU ili je meta sankcija EU.

"Isključeni subjekt" označava subjekt:

(a) koji je bio predmetom pravomoćne presude ili pravomoćne upravne odluke za prijevaru, korupciju, sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, pranje novca, kaznena djela povezana s terorizmom, dječji rad ili trgovinu ljudima, izbjegavanje plaćanja poreza, poreznu prijevaru i utaju poreza, ili za nepravilnost koja utječe na financijski interes EU-a;

(b) koji je kriv za lažno predstavljanje pri davanju informacija potrebnih kao uvjet za sudjelovanje u financiranju grant sredstvima ili ako ne dostavi te podatke.

"FBiH" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi B.

"Supsidijarni ugovor o grantu FBiH" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi I.

"Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi D.

"Fond" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi G.

"Opći uvjeti Fonda" imaju značenje navedeno u uvodnoj izjavi G.

"Stavke koje se financiraju iz granta" imaju značenje navedeno u Prilogu 1 (Stavke koje se financiraju iz granta) ovog ugovora.

"Grant" ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) (Iznos, valuta i svrha) ovog ugovora.

"Standardni uvjeti granta" imaju značenje navedeno u odlomku 1.01 (Uključivanje Standardnih uvjeta granta) ovog ugovora.

"Zadnji datum raspolaganja grantom" označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (Zadnji datum raspolaganja Grantom) ovog ugovora.

"Ugovor o zajmu ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi C.

"Ugovor o podršci zajmu" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi F.

"OLAF" označava Europski ured za borbu protiv prijevara ovlašten od Europske unije.

"Konzultant za podršku PIU-u" označava konzultanta koji pomaže u dijelu B projekta.

"Projekt" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi C.

¹ Za sankcije EU-a pogledajte službenu web stranicu EU-a: EU Sanctions Maps, koja se može mijenjati i dopunjavati s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici koja slijedi.

"Projektni ugovor" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi E.

"Datum završetka Projekta" označava datum do kada se niže navedeno dogodilo:

(a) Banka je dobila potvrdu od Konzultant za podršku PIU-u, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojom se bez ikakvih materijalnih rezervi potvrđuje da je Projekt završen.

"Projektni entitet" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi B.

"Entitet za podršku projektu" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi F.

"Ovlašteni predstavnik Primatelja" označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine.

"Zabranjena osoba" označava sve subjekte, pojedince ili skupine pojedinaca koje je EU odredila kao subjekte restriktivnih mjera EU.

"Standardni uvjeti" označavaju Standardne uvjete Banke od 5. studenog 2021.

"Supsidijarni ugovori o grantu" označava ili Supsidijarni ugovor o grantu FBIH i/ili Supsidijarni ugovor o grantu TK

"Sankcije UN-a" označavaju gospodarske i trgovinske sankcije, embargo na oružje, financijska ili robna ograničenja i druge restriktivne mjere koje je usvojilo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda prema Poglavlju VII. Povelje Ujedinjenih naroda.

"Sankcionirana osoba UN" označava pojedinca ili subjekt (uključujući organizaciju, korporaciju ili bilo koju drugu pravnu osobu) koji: (a) se pojavljuje na bilo kojem popisu sankcija UN-a¹; ili (b) je, izravno ili neizravno, pojedinačno ili u cjelini, u vlasništvu ili pod kontrolom bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji se pojavljuje na bilo kojem popisu sankcija UN-a, ili (c) je na neki drugi način podložan ili meta sankcija UN-a.

Odlomak 1.03 Tumačenja

U ovom ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i Sadržaj su uvršteni samo zbog lakšeg snalaženja i nemaju utjecaj na tumačenje ovog ugovora;

(c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva, i druge pravne osobe, a pozivanje na osobu obuhvaća njene nasljednike i osobe na koje je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) pozivanje na određeni članak, odjeljak, prilog ili dodatak se tumači, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj određeni članak ili odjeljak, ili prilog ili dodatak ovog ugovora.

ČLANAK II - GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da iz Fonda Primatelju osigura grant u iznosu koji neće prelaziti dva milijuna eura (2.000.000 eura) ("Grant").

(b) Grant se koristi samo za svrhu financiranja Stavki koje se financiraju iz granta, koje se nabavljaju u skladu s odlomkom 3.05 (Nabava) ovog ugovora.

(c) Podložno odlomku 5.02 (Slučajevi vraćanja grant sredstava) ovog ugovora, grant sredstva su nepovratna.

(d) Izričito se prihvata i dogovara da (i) Banka neće imati obvezu da vrši bilo kakve Isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim u slučaju da je

iznos, koji je u skladu sa i jednak takvoj Isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju u Fondu za tu svrhu i (ii) Grant može biti smanjen negativnom kamatom koja se primjenjuje na bankovni račun na kome se čuvaju sredstva Fonda.

(e) Osim ako se Banka drugačije ne složi:

(1) Stavke koje se financiraju iz granta se sufinanciraju grantom i zajmom u omjerima i iznosima koji će se utvrditi i dogovoriti između stranaka ovog ugovora; i

(2) iznos granta dodijeljen bilo kojoj stavci koja se financira iz granta ni u kojem trenutku ne smije preći 20% (dvadeset posto) vrijednosti ugovora za navedenu Stavku koja se financira iz granta.

(f) Grant sredstva se neće koristiti za plaćanje bilo kojeg od sljedećih troškova:

(1) kupnja zemljišta ili zgrada;

(2) carine, poreze i naknade, uključujući ali ne ograničavajući se na porez na dodanu vrijednost, koji se mogu povratiti ili odbiti;

(3) povrat kapitala;

(4) dugovi i naknade za otplatu duga;

(5) bankovni troškovi;

(6) troškovi nastali tijekom i povezani s obustavom provedbe (u cijelosti ili djelomično) stavki koje se financiraju iz granta;

(7) doprinosi u naravi.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (Suspenzija), odlomku 7.01 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) ovog ugovora i odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih uvjeta granta, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

(a) Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta

Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta je 31. prosinca 2032. godine osim ako se Banka ne složi sa kasnijim datumom završetka i o tom produženju obavijesti Primatelja u pisanom obliku.

(b) Prihvatljivi troškovi

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava se vrše samo za financiranje:

(1) izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se financiraju iz granta; i

(2) izdataka koji su napravljeni nakon datuma ovog ugovora.

(c) Uvjet za isplatu sredstava

Bez ograničavanja općenitosti ovog odlomka 2.02, bilo koja Isplata sredstava prema ovom ugovoru u vezi s jednom ili više stavki koje se financiraju iz granta podliježe ispunjenju, ili po vlastitom nahođenju Banke, odricanje, bilo u cijelosti ili djelomično, uvjetno ili bezuvjetno, da na dan zahtjeva za takvu isplatu od strane Primatelja:

(1) Banka je primila istovremeni zadovoljavajući zahtjev za povlačenjem sredstava u skladu s Ugovorom o zajmu u odnosu na istu stavku/stavke koja se financira iz granta za iznos od najmanje 80 (osamdeset) posto ukupnih troškova koji će se financirati isplatom i istovremenim povlačenjem.

(d) Zahtjev za isplatu sredstava

Zahtjev za isplatu naveden u odlomku 3.01 (Isplate) Standardnih uvjeta granta je u obliku Dodatka 1 (Obrazac zahtjeva za isplatu). Takav zahtjev je neopoziv i obvezujući za Primatelja, osim ako se Banka drugačije ne složi.

(e) Minimalni iznos isplate sredstava

Minimalni iznos isplate sredstava je 6.250 eura (šest tisuća dvjesto pedeset eura).

(f) Dodatne odredbe u vezi sa sredstvima granta

¹ Za sankcije UN-a, molimo pogledajte službenu web stranicu UN-a: <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>, koja se može mijenjati i dopunjavati s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici koja slijedi.

Najkasnije do zadnjeg datuma raspoloživosti granta:

(i) moraju nastati svi troškovi koji će se financirati grant sredstvima; i

(ii) grant mora biti isplaćen.

Odlomak 2.03 Preraspodjela sredstava

Primatelj može zatražiti od Banke da izvrši preraspodjelu iznosa dodijeljenih prema svakoj stavci koja se financira iz granta navedenog u Prilogu 1. ovog ugovora, pod uvjetom da je takva preraspodjela u skladu s Pravilima Fonda. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu putem obavijesti Primatelja. Takva preraspodjela stupa na snagu izdavanjem obavijesti.

Odlomak 2.04 Plaćanja

Osim ako je sa Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom ugovoru plaćaju se izravno na račun relevantnog Izvođača kako je Primatelj naznačio u svom zahtjevu za isplatu sredstava (pri čemu je svaki prijenos na tako određeni račun izvođača na rizik i trošak Primatelja). Banka vrši plaćanja samo elektronskim plaćanjem na bankovni račun otvoren u ime Izvođača i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili prebivališta Izvođača, prema potrebi, ili (uz prethodnu suglasnost Banke) u zemlji u kojoj Izvođač osigurava robu ili radove, ili gdje Izvođač obavlja usluge.

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

Primatelj, te poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Tuzlanski kanton i Projektni entitet, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) realizira Projekat s dužnom pažnjom i učinkovitošću i u skladu s Ugovorom o podršci projekta, Projektnim ugovorom i ovim ugovorom;

(2) realizira projekat u skladu s Akcijskim planom zaštite okoliša i socijalnih pitanja i Provedbenim zahtjevima; i

(3) poduzima sve potrebne mjere kako bi se osigurao uspješan završetak projekta.

Odlomak 3.02 Usklađenost s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Primatelj mora osigurati da Projektni entitet izvrši dio projekta koji se financira grant sredstvima u skladu s odlomkom 2.04 (Odredbe o zaštiti životne sredine i socijalnih pitanja) Projektnog ugovora.

Odlomak 3.03 Obveza podrške od strane Primatelja

Primatelj mora:

(1) staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine, kako je predviđeno Supsidijarnim ugovorom o grantu FBiH, sredstva granta pod uvjetima prihvatljivim za Banku, za daljnju dodjelu Tuzlanskom kantonu, kako je predviđeno Supsidijarnim ugovorom o grantu TK, u svrhu pomoći u financiranju Projekta;

(2) osigurati da se Projekt odvija u skladu s Ugovorom o zajmu, projektnim ugovorom, Ugovorom o podršci projektu i ovim ugovorom te poduzeti sve potrebne radnje kako bi se osigurala uspješna suradnja na Projektu;

(3) osigurati da se relevantne strane u potpunosti pridržavaju relevantnih obveza iz Ugovora o zajmu i Projektnog ugovora u vezi s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja i nabavom; i

(4) osloboditi poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine) svu robu, radove i usluge (uključujući konzultantske usluge), koje je Projektni entitet nabavio za Projekt i financirao iz sredstava granta ili sredstava za tehničku suradnju koja je Banka stavila na raspolaganje, ili osigurati njihovu nadoknadu.

Odlomak 3.04 Jedinica za implementaciju Projekta

Primatelj mora osigurati da Projektni entitet osigura da aktivnosti i odgovornosti PIU-a, navedene u odlomku 2.03

(Jedinica za implementaciju projekta) Projektnog ugovora, uključuju nabavu Stavki koje se financiraju iz granta i provedbu Granta.

Odlomak 3.05 Nabava

Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabava svih Stavki koje se financiraju iz granta se vode u skladu s EBRD-ovim pravilima nabave i u skladu s odredbama Odlomka 2.03 (Nabave) Projektnog ugovora.

Odlomak 3.06 Projektna evidencije i izvješća; Pregledi

(a) Primatelj mora osigurati da FBiH, Tuzlanski kanton i Projektni entitet osiguraju da informacije koje se dostavljaju Banci od strane Projektnog entiteta, kao i evidencije koje održava Projektni entitet, u skladu s obvezama Projektnog entiteta iz Odlomka 2.06 (Učestalost i način izvještavanja) Projektnog ugovora kao i odlomkom 4.05 (Projektna evidencije i izvješća) i odlomkom 5.02 (Dostavljanje informacija) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima s izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se financiraju iz granta, kao i statusu poštivanja svake od odredbi sadržanih u ovom ugovoru, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržavaju dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose, između ostalog, na Projektni entitet, Projekt i transakcije predviđene prema ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Primatelj mora osigurati da Projektni entitet dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja) finalno izvješće u vezi Projekta, u kojem se navodi upotreba grant sredstava.

(c) Primatelj mora osigurati, te osigurava da FBiH, Tuzlanski kanton i Projektni entitet, osiguraju da Izvođač dopusti Banci, Europskoj komisiji, OLAF-u, Europskom revizorskom sudu ili bilo kojem od njihovih ovlaštenih predstavnika da provedu preglede korištenja granta na licu mjesta. U tu svrhu, Primatelj mora omogućiti, te osigurava da Projektni entitet omogući Banci, Europskoj komisiji, OLAF-u, Europskom revizorskom sudu ili bilo kojem njihovom ovlaštenom predstavniku, na zahtjev:

(1) Da posjete sve objekte i gradilišta koja se odnose na Projekt, kao i sve prostorije u kojima se obavlja poslovanje Projektnog entiteta;

(2) Da ispituju svu robu, radove i usluge financirane iz grant sredstava i sva postrojenja, instalacije, lokacije, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidenciju i dokumente relevantne za izvršavanje obveza Primatelja prema ovom ugovoru;

(3) Da imaju pristup i pregledaju sve račune, zapise, dokumente i računalne podatke Primatelja i Projektnog entiteta koji se odnose na grant i da omogući reviziju takvih zapisa i računa od strane Banke ili njezinih predstavnika; i

(4) U ovu svrhu, da se sastaju i održavaju razgovore s predstavnicima i zaposlenicima Projektnog entiteta koje Banka smatra potrebnim i prikladnim.

(d) Nakon dodjele bilo kojeg Ugovora s izvođačem, Banka može objaviti njegov opis, ime i državljanstvo Izvođača i ugovornu cijenu.

(e) Primatelj mora osigurati, te osigurava da FBiH, TK i Projektni entitet osiguraju da Banci, Fondu i njegovim/predstavnicima bude omogućen pristup svim poslovnim knjigama, zapisima, dokumentima i računalnim podacima Primatelja i Projektnog entiteta koji se odnose na

stavke koje se financiraju iz granta i financiranje grantom te da su te poslovne knjige, evidencije, dokumenti i računalni podaci pohranjeni na način koji u razumnoj mjeri omogućuje reviziju i ispitivanje kako je predviđeno odlomkom 3.06(c).

(f) Primatelj mora osigurati, i osigurava da FBiH, TK i Projektni entitet osiguraju da Izvođač odmah obavijesti Banku ako Primatelj ili Projektni entitet ili Izvođač smatraju ili postanu svjesni da se dogodio ili će se vjerovatno dogoditi događaj koji će utjecati ili odgoditi provedbu stavki koje se financiraju iz granta financiranog grant sredstvima u bilo kojem materijalnom pogledu.

(g) Primatelj mora obavijestiti, i osigurava da FBiH, TK i Projektni entitet odmah obavijeste Banku ako Primatelj ili Projektni entitet dobije bilo kakvu informaciju u vezi s kršenjem odlomka 4.03 (Prijevara i korupcija) ovog ugovora, ili ima vjerodostojnu sumnju na postojanje Zabranjene prakse i/ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti u vezi stavki koje se financiraju iz granta Projekta koja može utjecati na financijske interese Fonda. Ako EBRD obavijesti Primatelja ili Projektni entitet o svojoj zabrinutosti da je došlo do kršenja odlomka 4.03 (Prijevara i korupcija) ovog ugovora, Primatelj ili Projektni entitet, ovisno o tome što je primjenjivo, moraju surađivati u dobroj vjeri s Bankom i predstavnicima u utvrđivanju činjeničnog stanja.

(h) Primatelj mora dostaviti, i osigurava da FBiH, TK i Projektni entitet odmah dostave Banci takve informacije koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zatražiti.

(i) Ako Banka zatraži, Primatelj mora dostaviti, i osigurava da FBiH, TK i Projektni entitet odmah dostave dokumentarne dokaze koji podupiru izjavu i garanciju datu prema odlomku 8.03 (Izjave - Zabranjene prakse i isključeni subjekt)).

Odlomak 3.07 Dodjeljivanje granta

(a) Primatelj stavlja na raspolaganje, preko FBiH, u korist Projektnog entiteta, sredstva granta pod uvjetima koji nisu manje povoljni za Projektni entitet u bilo kojem materijalnom pogledu od onih prema ovom ugovoru.

(b) Primatelj mora osigurati da Projektni entitet primijeni sav prihod grant sredstava primljen od Primatelja isključivo u skladu s odlomkom 2.01(b) i ostalim odredbama ovog ugovora.

ČLANAK IV - FINANCIJSKE I OPERATIVNE OBEVEZE

Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća

(a) Primatelj mora voditi, te osigurava da Projektni entitet vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima prihvatljivim za Banku te da se dosljedno primjenjuju.

(b) Primatelj mora osigurati da Projektni entitet osigura da informacije koje Banci dostavlja Projektni entitet i evidencije koje vodi Projektni entitet u skladu s obvezama Projektnog entiteta u skladu s odlomkom 2.06 (Učestalost izvještavanja i zahtjevi za podnošenje) Projektnog ugovora kao i odlomkom 5.01(b)(i) (Izveštavanje) Standardnih uvjeta granta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvješća i financijska izvješća koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(c) Primatelj mora osigurati da Projektni entitet najmanje pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta:

(1) čuva financijsko knjigovodstvene dokumente i evidencije o aktivnostima koje se financiraju iz granta; i

(2) stavlja na raspolaganje Banci, na zahtjev, sve relevantne financijske informacije, uključujući izvode računa, u vezi s Projektom.

(d) Primatelj mora osigurati, i osigurava da Projektni entitet osigura da Izvođač vodi sve relevantne financijske podatke, evidenciju i račune koji se odnose na grant kako bi se identificirala sva roba, radovi i usluge financirane grant sredstvima i utvrdila njihova upotreba kao stavke koje se financiraju iz granta, ne manje od pet (5) godina nakon posljednjeg od dva niže navedena datuma:

(1) datuma raskida ovog ugovora; i

(2) ako je OLAF ili Banka pokrenula reviziju ili istragu u vezi sa stavkama koje se financiraju iz granta, datuma završetka takve revizije ili istrage,

Primatelj mora osigurati, te osigurava da Projektni entitet osigura da Izvođač stavi takve informacije, evidenciju i račune na raspolaganje predstavnicima Banke na zahtjev Banke.

Odlomak 4.02 Vidljivost

(a) Primatelj poduzima i, ako je primjenjivo, poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Projektni entitet poduzima odgovarajuće mjere za objavu u relevantnim publikacijama, priopćenjima, kao i medijima, činjenicu da je Projekt dobio sredstva iz Fonda, između ostalog.

(b) Primatelj mora osigurati, te osigurava da Projektni entitet osigura da sva izvješća ili bilo koja druga publikacija, pripremljena u vezi sa stavkama koje se financiraju iz granta, nose sljedeći tekst:

"Ovaj dokument je izrađen uz financijsku pomoć Europskog zajedničkog fonda za zapadni Balkan u sklopu Investicijskog okvira za zapadni Balkan. Stavovi izraženi ovdje su stavovi (ime autora) i stoga se ni na koji način ne mogu smatrati službenim mišljenjem donatora Europskog zajedničkog fonda za zapadni Balkan ili EBRD-a ili EIB-a, kao suupravitelja Europskog zajedničkog fonda za zapadni Balkan".

(c) Primatelj surađuje, i osigurava da Projektni entitet u potpunosti surađuje u dobroj vjeri s Bankom i poduzme sve odgovarajuće radnje s ciljem dogovora o komunikacijskom planu u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku.

Odlomak 4.03 Prijevara i korupcija

Primatelj ne može, niti može ovlastiti ili dozvoliti svojim službenicima, direktorima, ovlaštenim zaposlenicima, zastupnicima ili predstavnicima, te osigurava da Projektni entitet ne poduzima bilo kakve Zabranjene prakse i/ili druge ilegalne aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom ugovoru koja može utjecati na financijske interese Fonda.

Odlomak 4.04 Sankcije

(a) Primatelj izjavljuje, jamči i obvezuje se, u svoje ime i u ime Projektnog entiteta, kako slijedi:

(i) nije osoba pod sankcijama UN-a i ne djeluje u ime ili po uputama osobe pod sankcijama UN-a;

(ii) nije osoba pod sankcijama EU i ne djeluje u ime ili po uputama osobe pod sankcijama EU;

(iii) osim ako se Banka drugačije pismeno ne složi, niti jedan dio granta ne može se koristiti, izravno ili neizravno, za plaćanje ili u korist osobe pod sankcijama UN-a ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili po uputama osobe pod sankcijama UN-a ili na drugi način u suprotnosti sa sankcijama UN-a;

(iv) osim ako se Banka drugačije ne složi u pisanom obliku, niti jedan dio granta ne može se koristiti, izravno ili neizravno, za plaćanje ili u korist osobe pod sankcijama EU ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili prema uputama osobe pod sankcijama EU; i

(v) nema saznanja o bilo kakvim dodatnim činjenicama ili pitanjima čije izostavljanje čini bilo koju izjavu ili jamstvo navedeno u ovom odlomku obmanjujućim.

(b) Izjave i jamstva dana prema ovom odlomku smatraju se ponovljenima pri podnošenju svakog zahtjeva za isplatu i na svaki datum isplate u odnosu na činjenice i okolnosti koje tada postoje.

(c) Primatelj odmah obavještava, te osigurava da projektni entitet (i) odmah obavijesti Banku ako dobije bilo kakvu informaciju u vezi s kršenjem bilo koje izjave, jamstva ili ugovora navedenih u ovom odlomku i (ii) surađuje u dobroj vjeri s Bankom i njezinim predstavnicima u procjeni je li se takvo kršenje dogodilo te odmah i razumno detaljno odgovara na svaki zahtjev Banke u vezi s takvim navodnim kršenjem te dostavlja dokumentaciju za takav odgovor na zahtjev Banke.

Odlomak 4.05 Dječji rad

Primatelj mora osigurati, te osigurava da Projektni entitet osigura da stavke koje se financiraju iz granta u svakom trenutku budu u skladu sa zahtjevima u pogledu dječjeg rada ili trgovine ljudima kako je navedeno u EBRD-ovoj politici zaštite okoliša i socijalne politike, posebno u odnosu na Provedbeni zahtjev 2: Rad i uvjeti rada.

ČLANAK V - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

Sljedeći događaji navedeni su u svrhu odjeljka 7.01(a)(xv) (Suspenzija) Standardnih uvjeta granta:

(1) Fond je prestao raditi prema Općim uvjetima Fonda ili je dana obavijest o prestanku sukladno Općim uvjetima Fonda;

(2) FBiH nije izvršila neku od svojih obveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu FBiH ili Supsidijarnom ugovoru o grantu FBiH;

(3) Tuzlanski kanton nije izvršio neku od svojih obveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu TK ili Supsidijarnom ugovoru o grantu TK; ili

(4) izjave, jamstva ili obveze koje je dao Primatelj ili Projektni entitet (i) prema odlomku 4.04 (Sankcije) ili (ii) u vezi s odlomkom 4.04 (Sankcije) u zahtjevu za isplatu, su netočne ili obmanjujući ili su prekršene.

Odlomak 5.02 Slučajevi vraćanja grant sredstava

Sljedeći događaji navedeni su u svrhu odlomka 7.05(e) (Slučajevi povrata) Standardnih uvjeta granta:

(a) Bilo koji dio prihoda grant sredstava korišten je, izravno ili neizravno, za plaćanja ili u korist:

(1) osoba pod sankcijama UN-a ili bilo kojeg pojedinac ili subjekta koji djeluje u ime ili po uputama osobe pod sankcijama UN-a; ili

(2) osoba pod sankcijama EU-a ili bilo koji pojedinac ili subjekt koji djeluje u ime ili po uputama osobe pod sankcijama EU-a.

(b) Sredstva Fonda su neopravdano plaćena ili nepravilno iskorištena od strane Primatelja ili projektnog entiteta, pod uvjetom da je iznos koji će biti vraćen onaj dio granta koji je neopravdano ili nepravilno iskorišten;

(c) Primatelj je u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu otkazao u cijelosti ili djelomično bilo koji neisplaćeni dio zajma u skladu s odlomkom 3.08 (Otkazivanje od strane Primatelja) Standardnih uvjeta;

(d) Bilo koji događaj se dogodio ili bi se mogao dogoditi koji bi, po razumnom mišljenju Banke, mogao utjecati ili odgoditi provedbu stavke koje se financiraju iz granta u bilo kojem materijalnom pogledu.

Odlomak 5.03 Povrat

(a) Banka ima pravo na povrat cijelog ili bilo kojeg dijela sredstava Fonda u sljedećim okolnostima:

(i) ako je Banka utvrdila u skladu s Politikom i postupcima Banke da su ili Primatelj ili Projektni entitet sudjelovali u zabranjenoj praksi; ili

(ii) ako Primatelj ili Projektni entitet nije u skladu s uvjetima ovog ugovora ili su resursi Fonda zloupotrijebljeni od strane Primatelja ili Projektnog entiteta.

(b) Ako Banka, u skladu sa svojim politikama i procedurama, ili Europska komisija, OLAF ili Europski revizorski sud, u skladu s odlomkom 3.07(c) ovog ugovora utvrdi da su sredstva Fonda bila zlouporabljena od strane Primatelja ili Projektnog entiteta, Banka mora poduzeti sve primjenjive mjere u skladu sa svojim primjenjivim politikama i postupcima za povrat tih sredstava.

ČLANAK VI - PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Section 6.01 Provedivost

Prava i obveze Primatelja su važeće i provedive u skladu s njihovim uvjetima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primatelj nema ni pod kakvim uvjetima pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

Section 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorisćenje bilo kakvih prava, ovlasti ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom ugovoru nakon bilo kojeg propusta ne umanjuje bilo koje takvo pravo, ovlast ili pravni lijek niti se smatra odricanjem od tih prava ili prihvatanjem takvog propusta; niti postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvaćanje bilo kojeg propusta, može imati negativan utjecaj ili umanjiti bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

ČLANAK VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Section 7.01 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je navedeno u svrhu odlomka 9.02(c) (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) Standardnih uvjeta granta:

(a) Banka je dobila dva propisno potpisana izvornika ovog ugovora;

(b) Supsidijarni ugovori o grantu propisno su potpisani i sklopljeni i moraju biti ispunjeni svi uvjeti koji prethode njihovoj pravosnažnosti, osim pravosnažnosti ovog ugovora;

(c) Za potrebe odlomka 9.03 Standardnih uvjeta granta, mišljenje ili mišljenja savjetnika daje u ime Primatelja ministar pravde Bosne i Hercegovine, a sljedeće je navedeno kao dodatne stvari koje treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu FBiH propisno je ovlašten te sklopljen i potpisan u ime Primatelja te predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Primatelja, provedivu u skladu s njegovim uvjetima.

(d) Banka je dobila pravna mišljenja od ministra pravde Federacije Bosne i Hercegovine koja potvrđuju da su supsidijarni ugovori o grantu propisno ovlašteni i sklopljeni u ime FBiH te da su valjani i pravno obvezujući za FBiH, izvršivi u skladu s njihovim uvjetima;

(e) Banka je dobila pravna mišljenja od Vlade kantona Tuzlanskog kantona koja potvrđuju da je Supsidijarni ugovor o grantu TK propisno ovlašten ili od strane, te sklopljen u ime Tuzlanskog kantona i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Tuzlanskog kantona, izvršivu u skladu s njegovim uvjetima;

(f) ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu, osim samo pravosnažnosti ovog ugovora, u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku;

(g) Opći uvjeti Fonda su stupili na snagu u skladu sa svojim odredbama; i

(h) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ona mogla opravdano zatražiti.

Section 7.02 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum koji je tristo šezdeset i pet (365) kalendarskih dana od datuma ovog ugovora određen je za potrebe odlomka 9.04 (Raskid zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Standardnih uvjeta granta.

ČLANAK VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odlomka 10.01 (Obavijesti) Standardnih uvjeta granta, s tim što se svaka obavijest smatra isporučenom osobno, poštom ili u pdf-u ili sličnom formatu elektroničkom poštom:

Za Primatelja:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra financija i trezora

Email: trezorbih@mft.gov.ba

za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank St

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services/Operation No. 54032

Email: bankingservices@ebrd.com

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Primatelj Banci mora dostaviti dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku ovlaštenu osobu, čija forma odgovara obrascu datom u Dodatku 2 (Obrazac popisa ovlaštenih potpisnika).

Odlomak 8.03 Izjave - zabranjene prakse i Isključeni subjekt

Primatelj daje, u svoje ime i u ime Projektnog entiteta, sljedeće izjave i garancije, koja se smatraju ponovljenima pri podnošenju svakog zahtjeva za isplatu i na svaki datum isplate pozivajući se na činjenice i okolnosti koje tada postoje:

(i) projektni entitet nije Isključeni subjekt;

(ii) ni Projektni entitet niti bilo koji subjekt ili osoba s kojom on ili Primatelj ima ili se očekuje da će imati izravan ugovorni odnos u vezi s provedbom stavke koje se financiraju iz granta i koji bi primio grant, nije isključena osoba; i

(iii) ni Primatelj, ni Projektni entitet niti bilo koji od njihovih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, Povezanih društava, agenata ili predstavnika nije se obvezao niti sudjelovao, u vezi stavki koje se financiraju iz granta, ili bilo kojim transakcijama predviđenim ovim ugovorom, bilo koje zabranjene prakse i/ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti koje mogu utjecati na financijske interese Fonda.

Odlomak 8.04 Objavljivanje informacija

(a) Banka može objaviti dokumente, informacije i evidenciju u vezi s Primateljem, FBiH, Entitetom za podršku projektu i Projektnim entitetom i ovom transakcijom (uključujući primjerke ovog ugovora, Ugovora o podršci zajmu, Supsidijarnih ugovora o zajmu, Supsidijarnih ugovora o grantu i bilo kojih drugih ugovora koji se ovime razmatra) kako Banka smatra prikladnim za bilo koje svrhe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primatelja, FBiH, Entitet za podršku projektu i Projektni entitet, u svrhu očuvanja ili provedbe bilo kojeg prava Banke prema ovom ugovoru ili bilo kojem drugom ugovoru koji se ovime razmatra ili prikupljanja bilo kojeg iznosa koji se dužuje Banci i u vezi s njezinim obvezama izvještavanja prema

donatorima Fonda i u svrhu izvještavanja u skladu s Općim uvjetima Fonda.

(b) Primatelj potvrđuje i slaže se, u svoje ime i u ime Projektnog entiteta, da je Banka dužna obavijestiti Europsku komisiju ako, u vezi s provedbom granta, otkrije:

(i) da je Projektni entitet Isključeni subjekt;

(ii) da je Projektni entitet ili bilo koji korisnik granta s kojim Primatelj ili Projektni entitet ulazi u ugovorni odnos Zabranjena osoba; ili

(iii) bilo kakve zabranjene prakse i/ili nepravilnosti u plaćanju i/ili korištenju granta.

Takve informacije mogu biti uključene u Sustav ranog otkrivanja i isključivanja i objavljene na web stranici Europske komisije.

KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka, na dan i godinu kao što je prvi put iznad navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Pozicija: MINISTAR FINACIJA I TREZORA
EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ime: ELENA GORDEEVA

Pozicija: DIREKTORICA

PRILOG 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tablica u ovom Prilogu prikazuje Stavke koje se financiraju iz granta.

	Stavke koje se financiraju iz Granta	Iznos Granta raspodijeljen u eurima
1	provedba mjera energetske učinkovitosti u do 173 javne zgrade na području Tuzlanskog kantona	2.000.000

DODATAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[ispisati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank St

London E14 4BG

United Kingdom

Attention Banking Services

Operacija br. 54032 (Grant komponenta)

Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]

Predmet: Ugovor o grantu od dana _____ između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka").

Ovim tražimo sljedeću Isplatu iz Granta u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta: EUR

Tražena valuta plaćanja: [2]

Financirani iznos(i)/valuta: [3]

Datum valute: [4]

Platiti (Primatelj): [5]

Naziv računa Primatelja: [6]

Broj računa Primatelja: [7]

Naziv banke Primatelja: [8]

Adresa banke Primatelja: [9]

Detalji korespondentne banke Primatelja:

Naziv korespondente banke: [10]

Adresa: [11]

Naziv računa: [12]

Број рачуна: [13]
Референца плаћања: [14]
Email адреса Примателја: [15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu iz bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Roba i usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu sa uvjetima Ugovora o grantu.

Ovime potvrđujemo da smo Banci poslali istovremeni zadovoljavajući zahtjev za povlačenje sredstava u skladu s Ugovorom o zajmu u pogledu iste stavke (stavki) financirane/financiranih grant sredstvima za iznos od najmanje 80% (osamdeset posto) ukupnih troškova koji će biti financirani isplatom i istodobnim povlačenjem.

Ovime potvrđujemo EBRD-u da su izjave i garancije koja su dali Primatelj i Projektni entitet u odlomku 8.03 (Izjave - Zabranjene prakse i isključeni subjekt) u ovom Ugovoru i koja se smatraju ponovljenima na datum ovog ugovora istinita na i od ovog datuma s istim učinkom kao da su takve izjave i garancije dana na i od ovog datuma.

Ovime potvrđujemo EBRD-u da:

(iv) poštujemo svoje obveze kako je navedeno u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu;

(v) nije se dogodio nikakav događaj koji bi mogao materijalno i negativno utjecati na naše poslovanje ili financijsko stanje ili našu sposobnost da provedemo Projekt ili da izvršimo bilo koju od naših obveza prema Ugovoru o grantu;

(vi) ni Primatelj ni Projektni entitet nisu sankcionirane osobe UN-a niti djeluju u ime ili po uputama, sankcionirane osobe UN-a;

(vii) ni Primatelj ni Projektni entitet nisu sankcionirane osobe EU-a niti djeluju u ime ili po uputama sankcionirane osobe EU-a;

(viii) niti jedan dio granta neće se koristiti, izravno ili neizravno, za plaćanje ili u korist osobe pod sankcijama UN-a ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili po uputama, osobe pod sankcijama UN-a Osoba ili na drugi način u suprotnosti sa sankcijama UN-a; i

(ix) niti jedan dio granta neće se koristiti, izravno ili neizravno, za plaćanje ili u korist osobe pod sankcijama EU ili bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji djeluje u ime ili prema uputama sankcionirane EU-a.

Radi izbjegavanja sumnje, potvrđujemo i slažemo se da su izjave navedene pod (v) i (vi) iznad također dane u odnosu na svakog Izvođača koji je određen kao primatelj plaćanja prema ovom zahtjevu za isplatu.

S poštovanjem,
[16]

Ime:

Funkcija:

Prilozi:

- Ukupan broj zbirnih tablica: [17]

- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Primatelj treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primatelj treba voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu granta koje je napravio po datom Ugovoru o grantu. Sve obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira radi li se o direktnoj isplati sredstava ili o izdavanju obveze za nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da

se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude prosljeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu za konkretno plaćanje koja se traži. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primatelja za nabavku te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se financira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti što se navodi na zbirci tablica, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se financira iz granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tablice.

[4] Datum valute je datum kada se sa EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu. EBRD ne može garantirati da će račun Primatelja biti odobren tog istog dana, jer to ovisi o postupku koji vrijedi u obračunskom sustavu ili kod banke koje prima sredstva u zemlji Primatelja. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše "što je prije moguće" u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava točan i potpun.)

[5] Plaćanje se vrši Primatelju. Primatelj je obično dobavljač/izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tablicu) daje dokaze da je Zajmoprimac već platio dobavljaču/izvođaču onda se može izvršiti plaćanje Primatelju.

[6] Naziv računa Primatelja je u većini slučajeva samo ime Primatelja.

[7] Broj računa Primatelja se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće da vrše plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa Primatelja.

[8] Banka Primatelja je banka u kojoj Primatelj ima račun. Molim navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod. Takvi detalji trebaju biti u skladu s odredbama Ugovora s izvođačem.

[10] Korespondentna banka banke Primatelja se traži samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka Primatelja. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primatelja ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primatelja je najčešće ime banke Primatelja.

[13] Broj računa Primatelja je potreban ako banka Primatelja ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sustava plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primatelju da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti naziv Primatelja i broj ugovora.

[15] Email adresa Primatelja se traži da bi Banka mogla poslati obavijesti Primatelju o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Treba dati e-mail adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tablica treba biti potpisana i ovjerena od strane Primatelja.

[17] Zbirna tablica daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu zahtjeva za isplatu sredstava.

Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tablica za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tablici. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

Povjerljivi nacrt
Podložan izmjenama

ref: e re wex2 tep 9sxx
Datum nacrta: 28.10.2024.

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ime primatelja: [1]
Datum: [2]
Operacija br.: [3]

Zahtjev br.: [4]
Zbirna tablica br.: [5]
Isplata stavke koja se financira iz [6] (oznaka / naziv / %)
Granta:

Stavka br.	Opis stavke	Ugovor br. i datum	Naziv i adresa Izvođača	Kratki opis roba, radovi ili usluga	Valuta i ukupna vrijednost ugovora	Valuta i Iznos prihvatljivih troškova	Iznos plaćanja u valuti troškova
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Potpis _____ [16]

UKUPNO (po valuti): [15]

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE
TABLICE ZAHTEJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primatelja. Treba biti isto ime koje je navedeno na obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbirna tablica.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tablica.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tablica.

[4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tablica.

[5] Broj zbirne tablice. Za svaki zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tablice treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbirne tablice pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se financira iz granta. To je Stavka koja se financira iz granta za Projekt, koja će se financirati iz sredstava tražene isplate. Molim vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se financira iz granta, i postotak troškova koji se financira (na primjer, "Stavka koja se financira iz granta broj (3b), oprema, 60%").

Ako jedan zahtjev za isplatu obuhvaća troškove više od jedne Stavke koja se financira iz granta, onda za svaku Stavku koja se financira iz granta treba napraviti zasebnu zbirnu tablicu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tablici. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve

E1-5

zbirne tablice naveden je na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta Molim da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda", "certifikat inženjera", "prijevod [...]", itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog entiteta i izvođača/dobavljača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primatelja kada bude odobrila zahtjev. Ako Primatelj ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tablicu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovom stupcu.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa izvođača/dobavljača. Ime i adresa poslovnog partnera (izvođač/dobavljač) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge treba da odgovaraju detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugom prezentiranom dokumentu i trebaju spadati u Stavku koja se financira iz granta navedenu u [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, ugovora navedenog u [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duuguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog "dokumenta" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti

izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovom stupcu jedan iznos.

[14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u stupcu [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovom stupcu [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tablice. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (stupci 12 i 13). Ta valuta može a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi financiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za izravne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u [9] obrasca zahtjeva za direktne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tablica treba biti potpisana za i u ime Primatelja. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti obrazac zahtjeva za isplatu.

DODATAK 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank St
London E14 4BG
United Kingdom

Attention: Banking Services

Predmet: Operacija br. 54032 (Grant komponenta)
Popis ovlaštenih potpisnika⁷

Poštovani,

U vezi s Ugovorom o grantu od [navesti datum] („Ugovor o grantu“) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj („Banka“), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Primatelja potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava ili [bilo koje druge] obavijesti ili dokumente]] potrebne ili dozvoljene po gore navedenom Ugovoru o grantu

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sve ranije obavijesti kojima su dostavljani potpisi službenika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primatelja prema Ugovoru o grantu su ovim opozvane.

S poštovanjem,

Za i u ime:
BOSNE I HERCEGOVINE

Ime:

Funkcija:

Primaoc može u bilo koje vrijeme promijeniti spisak ovlaštenih osoba tako što će Banci dostaviti novi spisak ovlaštenih potpisnika.

E2-1

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-248-11/26
28. siječnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1968/25 од 17. децембра 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 176. ванредној сједници, одржаној 28. јануара 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ГРАНТУ (GrCF2 W2 E2 - ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ ЈАВНИХ ЗГРАДА У ТУЗЛАНСКОМ КАНТОНУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ИЗ ЕВРОПског ЗАЈЕДНИЧКОГ ФОНДА ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН

Члан 1.

Ратификује се Уговор о гранту (GrCF2 W2 E2 - Енергетска ефикасност јавних зграда у Тузланском кантону између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Европског заједничког фонда за Западни Балкан, који је потписан 24. јуна 2025. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:
ВЕРЗИЈА ЗА ПОТПИСИВАЊЕ
(Број операције 54032)

УГОВОР О ГРАНТУ (GrCF2 W2 E2 - ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ ЈАВНИХ ЗГРАДА У ТУЗЛАНСКОМ КАНТОНУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ИЗ ЕВРОПског ЗАЈЕДНИЧКОГ ФОНДА ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН

Датум 24. јуни 2025. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I - ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА

Одјелјак 1.01 Укључивање стандардних услова гранта

Одјелјак 1.02 Дефиниције

Одјелјак 1.03 Тумачења

ЧЛАН II - ГРАНТ

Одјелјак 2.01 Износ, валута и сврха

Одјелјак 2.02 Исплате средстава

Одјелјак 2.03 Прерасподјела средстава

Одјелјак 2.04 Плаћања

ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелјак 3.01 Одговорности у вези с извођењем
Пројекта

Одјелјак 3.02 Усклађеност с политиком заштите
животне средине и социјалних питања

Одјелјак 3.03 Обавеза подршке од стране Примаоца

Одјелјак 3.04 Јединица за имплементацију пројекта

Одјелјак 3.05 Набавка

Одјелјак 3.06 Пројектне евиденције и извјештаји;
Прегледи

Одјелјак 3.07 Додјеливање гранта

ЧЛАН IV - ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одјелјак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

Одјелјак 4.02 Видљивост

Одјелјак 4.03 Превара и корупција

Одјелјак 4.04 Санкције

Одјелјак 4.05 Дјечји рад

ЧЛАН V - СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ; ПОВРАЋАЈ СРЕДСТАВА

Одјелјак 5.01 Суспензија

Одјелјак 5.02 Случајеви повраћаја грант средстава

Одјелјак 5.03 Повраћај

ЧЛАН VI - СПРОВЕДИВОСТ; РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјелјак 6.01 Спроведивост

Одјелјак 6.02 Неизвршавање права

ЧЛАН VII - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одјелјак 7.01 Услови који претходе правоснажности

Одјелјак 7.02 Раскид уговора због неостваривања
правоснажности

ЧЛАН VIII - РАЗНО

Одјелјак 8.01 Обавјештења

Одјелјак 8.02 Овлашћење за дјеловање

Одјелјак 8.03 Изјаве - забрањене праксе и Искључени
субјекат

Одјелјак 8.04 Објављивање информација

ПРИЛОГ 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ
ГРАНТА

ДОДАТАК 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ
СРЕДСТАВА

ДОДАТАК 2 - ОБРАЗАЦ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ
ПОТПИСНИКА

УГОВОР О ГРАНТУ

УГОВОР закључен дана 24. јуна 2025. године између
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Прималац") и ЕВРОПСКЕ
БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка" или "ЕБРД").

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА:

(А) је ЕБРД међународна финансијска институција
успостављена према међународним законима у складу са
Споразумом о оснивању Европске банке за обнову и развој
("Споразум о оснивању Банке") од 29. маја 1990. године.

(Б) је Прималац на иницијативу Федерације Босне и
Херцеговине ("ФБиХ"), Тузланског кантона и
Министарства просторног уређења и заштите животне
средине Тузланског кантона ("Пројектни ентитет")
затражио помоћ у финансирању дијела Пројекта (како је
дефинисано у наставку), који је осмишљен да спроводи
мјере енергетске ефикасности у до 173 јавне зграде у
Тузланском кантону.

(Ц) Банка намјерава склопити Уговор о зајму с
Примаоцем у својству Зајмопримца, према којем би Банка
као зајмодавац дала зајам до осам милиона евра (8.000.000
евра) за финансирање дијела Пројекта, како је описано у
Прилогу 1 ("Пројекат"), у складу с условима утврђеним у
уговору о зајму, а који се с времена на вријеме могу
мијењати ("Уговор о зајму").

(Д) ће средства из Уговора о зајму Прималац
прослиједити ФБиХ, а даље Тузланском кантону, за
спровођење Пројекта од стране Пројектног ентитета у
складу с одредбама и условима споразума о позајмљивању
који ће бити склопљени између Примаоца и ФБиХ
("Супсидијарни уговор о зајму ФБиХ") те између ФБиХ и

Пројектног ентитета ("Супсидијарни уговор о зајму ТК"), који се с времена на вријеме може измијенити ("Супсидијарни уговори о зајму").

(Е) Банка намјерава склопити пројектни уговор с Пројектним ентитетом, који се с времена на вријеме може измијенити ("Пројектни уговор"), у складу с којим, с обзиром на то да Банка склапа Уговор о зајму и овај уговор, Пројектни ентитет пристаје спровести Пројекат у складу с одредбама и условима Пројектног уговора.

(Ф) поред тога, Банка такође намјерава склопити уговор о подршци зајма с Тузланским кантоном ("Ентитет за подршку пројекту"), који се може повремено мијењати ("Уговор о подршци зајму"), према којем, с обзиром на склапање Уговора о зајму и овог уговора од стране Банке, Ентитет за подршку пројекту пристаје подржати спровођење Пројекта од стране Пројектног ентитета у складу с одредбама и условима Уговора о подршци зајма;

(Г) је, у складу с чланом 20. Уговора о оснивању Банке, Банка успоставила Европски заједнички фонд за Западни Балкан ("Фонд") којим ЕБРД руководи и управља у складу с општим условима од 7. новембра 2006. године, с могућношћу измјена и допуна с времена на вријеме ("Општи услови Фонда").

(Х) је, у складу са Споразуму о доприносу с референтним бројем ИПА III/2022/439-288, Европска унија пристала допринијети проширењу Регионалног програма енергетске ефикасности за Западни Балкан ("РЕЕП") (WB-IG06-REG-ENE-01) путем Фонда, у складу с Општим условима Фонда.

(И) се, у складу с одредбама Општих услова Фонда, Банка сложила, одобрити грант Примаоцу у износу који не прелази 2.000.000 евра (два милиона евра) из средстава Фонда, у складу с одредбама и условима наведеним у овом уговору, за набавку Ставки које се финансирају из гранта. Средства гранта Прималац ставља на располагање ФБиХ, а ФБиХ даље Тузланском кантону за спровођење Пројекта у складу с условима (I) супсидијарног уговора о гранту који ће се потписати између Примаоца и ФБиХ ("Супсидијарни уговор о гранту ФБиХ"), и (II) супсидијарног уговора о гранту који ће се потписати између ФБиХ и Тузланског кантона ("Супсидијарни уговор о гранту ТК").

СТОГА СУ се овим уговорне стране договориле како слиједи:

ЧЛАН I - ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА

Одјелјак 1.01 Укључивање стандардних услова гранта

Све одредбе Стандардних услова Банке за грантове од 21. јуна 2024. године овиме су укључене у овај уговор и примјенљиве с истом снагом и учинком као да су оvdје у потпуности наведене, међутим, подложне сљедећим измјенама (такве одредбе које су тако измијењене у наставку се називају "Стандардни услови гранта").

Одјелјак 1.02 Дефиниције

Ријечи и изрази писани великим почетним словом у овом уговору (укључујући преамбулу, додатке и прилоге) који оvdје нису дефинисани имају иста значења која су им приписана у Уговору о зајму, Пројектном уговору, Уговору о подршци пројекта и/или Стандардним условима гранта (укључујући када су изрази дефинисани у Стандардним условима гранта измијењени у овом уговору) када се користе у овом уговору.

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући преамбулу, додатке и прилоге), осим ако контекст другачије налаже, сљедећи изрази имају сљедећа значења:

"Споразум о оснивању Банке" има значење наведено у уводној изјави А.

"Супсидијарни уговор о гранту" ТК има значење наведено у уводној изјави И.

"Супсидијарни уговор о зајму ТК" има значење наведено у уводној изјави Д.

"Исплата средстава" означава исплату било којег дијела Гранта с времена на вријеме у складу с одјелјком 2.02 (Исплате средстава) овог уговора.

"Систем раног откривања и искључивања" означава систем успостављен Уредбом (ЕУ, Еуратом) бр. 2015/1929 од 28. октобра 2015. године о финансијским правилима примјењивим на општи буџет Уније (СЛ Л 286/1, 30. 10. 2015), који укључује информације о раном откривању ризика који угрожавају финансијске интересе ЕУ, о случајевима искључења из ЕУ финансирања правних и физичких особа те о случајевима изрицања финансијских казни.

"ЕБРД Правила набавке" означавају Политике и правила набавке за пројекте које финансира Европска банка за обнову и развој од 15. маја 2022, осим ако се стране другачије не договоре у писаном облику.

"Рестриктивне мјере ЕУ" означавају рестриктивне мјере усвојене у складу с Уговором о Европској унији (ТЕУ) или Уговором о функционисању Европске уније (ТФЕУ).

"Санкције ЕУ" означавају, како су на снази с времена на вријеме, било коју привредну, финансијску, трговинску или другу санкцију, ембарго, забрану увоза или извоза, забрану пријема или преноса средстава или имовине или еквивалентни уговор, закон или пропис наметнут од стране Европске уније или било које службене институције или агенције Европске уније с времена на вријеме.

"Списак санкција ЕУ" означава спискове појединаца, субјеката, организација и земаља које подлијежу санкцијама ЕУ, које издаје или одржава Европска унија (или било која службена институција или агенција Европске уније) будући да се такви спискови могу повремено мијењати, допуњавати или замијенити с времена на вријеме ¹.

"Санкционирана особа ЕУ" означава појединца или субјекат (укључујући организацију, корпорацију или било коју другу правну особу) који: (а) се налази на списку санкција ЕУ; или (б) је, директно или индиректно, појединачно или у потпуности, у власништву или под контролом било којег појединца или субјекта који се налази на било којем списку санкција ЕУ, или (ц) је на други начин подложен санкцијама ЕУ или је мета санкција ЕУ.

"Искључени субјекат" означава субјекат:

(а) који је био предмет правомоћне пресуде или правомоћне управне одлуке за превару, корупцију, учествовање у злочиначкој организацији, прање новца, казнена дјела повезана с тероризмом, дјечји рад или трговину људима, избјегавање плаћања пореза, порезну превару и утају пореза, или за неправилност која утиче на финансијски интерес ЕУ;

(б) који је крив за лажно представљање при давању информација потребних као услов за учествовање у финансирању грант средствима или ако не достави те податке.

"ФБиХ" има значење наведено у уводној изјави Б.

¹ За санкције ЕУ погледајте службену веб-страницу ЕУ: EU Sanctions Map, која се може мијењати и допуњавати с времена на вријеме или на било којој страници која слиједи.

"Супсидијарни уговор о гранту ФБиХ" има значење наведено у уводној изјави И.

"Супсидијарни уговор о зајму ФБиХ" има значење наведено у уводној изјави Д.

"Фонд" има значење наведено у уводној изјави Г.

"Општи услови Фонда" имају значење наведено у уводној изјави Г.

"Ставке које се финансирају из гранта" имају значење наведено у Прилогу 1 (Ставке које се финансирају из гранта) овог уговора.

"Грант" има значење наведено у одјељку 2.01(а) (Износ, валута и сврха) овог уговора.

"Стандардни услови гранта" имају значење наведено у одјељку 1.01 (Укључивање Стандардних услова гранта) овог уговора.

"Задњи датум располагања грантом" означава датум наведен у одјељку 2.02(а) (Задњи датум располагања Грантом) овог уговора.

"Уговор о зајму" има значење наведено у уводној изјави Ц.

"Уговор о подршци зајма" има значење наведено у уводној изјави Ф.

"ОЛАФ" означава Европску канцеларију за борбу против превара, овлашћену од Европске уније.

"Консултант за подршку ПИУ-у" означава консултанта који помаже у дијелу Б пројекта.

"Пројекат" има значење наведено у уводној изјави Ц.

"Пројектни уговор" има значење наведено у уводној изјави Е.

"Датум завршетка Пројекта" означава датум до када се ниже наведено догодило:

Банка је добила потврду од Консултанта за подршку ПИУ-у, по облику и садржају прихватљивом за Банку, којом се без икаквих материјалних резерви потврђује да је Пројекат завршен.

"Пројектни ентитет" има значење наведено у уводној изјави Б.

"Ентитет за подршку пројекту" има значење наведено у уводној изјави Ф.

"Овлашћени представник Примаоца" означава Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине.

"Забрањена особа" означава све субјекте, појединце или групе појединаца које је ЕУ одредила као субјекте рестриктивних мјера ЕУ.

"Стандардни услови" означавају Стандардне услове Банке од 5. маја 2021.

"Супсидијарни уговори о гранту" означавају или Супсидијарни уговор о гранту ФБиХ и/или Супсидијарни уговор о гранту ТК.

"Санкције УН" означавају привредне и трговинске санкције, ембарго на оружје, финансијска или робна ограничења и друге рестриктивне мјере које је усвојио Савјет безбједности Уједињених нација према Поглављу VII Повеље Уједињених нација.

"Санкционисана особа УН" означава појединца или субјекат (укључујући организацију, корпорацију или било коју другу правну особу) који: (а) се појављују на било којем списку санкција УН¹; или (б) су, директно или индиректно, појединачно или у потпуности, у власништву или под контролом било којег појединца или субјекта који

се појављује на било којем списку санкција УН, или (ц) су на неки други начин подложни или мета санкција УН.

Одјељак 1.03 Тумачења

У овом уговору:

(а) ријечи које означавају јединину подразумевају и множину и обрнуто, осим ако контекст другачије налаже;

(б) наслови и Садржај су увршћени само због лакшег сналажења и немају утицај на тумачење овог уговора;

(ц) ријечи које означавају особе укључују корпорације, партнерства и друге правне особе, а позивање на особу обухвата њене насљеднике и особе на које је извршен дозвољени пренос власништва; и

(д) позивање на одређени члан, одјељак, прилог или додатак тумачи се, осим ако је другачије наведено у овом уговору, као позивање на тај одређени члан, одјељак, прилог или додатак овог уговора.

ЧЛАН II - ГРАНТ

Одјељак 2.01 Износ, валута и сврха

(а) Према и у складу с овим уговором, Банка се слаже да из Фонда Примаоцу обезбиједи грант у износу који неће прелазити до два милиона евра (2.000.000 евра) ("Грант").

(б) Грант се користи само за сврху финансирања Ставки које се финансирају из гранта, које се набављају у складу с одјељком 3.05 (Набавка) овог уговора.

(ц) Подложно одјељку 5.02 (Случајеви повраћаја грант средстава) овог уговора, грант средства су неповратна.

(д) Изричито се прихвата и договора да (I) Банка неће имати обвезу да врши било какве Исплате или било каква друга плаћања према и/или у складу с овим уговором, осим у случају да је износ, који је у складу с и једнак таквој Исплати или таквом плаћању, на располагању у Фонду за ту сврху и (II) Грант може бити смањен негативном каматом која се примјењује на банковни рачун на коме се чувају средства Фонда.

(е) Осим ако се Банка другачије не сложи:

(1) Ставке које се финансирају из гранта се суфинансирају грантом и зајмом у односима и износима који ће се утврдити и договорити између страна овог уговора; и

(2) износ гранта додијељен било којој ставци која се финансира из гранта ни у којем тренутку не смије прећи 20% (двадесет процената) вриједности уговора за наведену Ставку која се финансира из гранта.

(ф) Грант средства се неће користити за плаћање било којег од следећих трошкова:

(1) куповина земљишта или зграда;

(2) царине, порезе и накнаде, укључујући, али не ограничавајући се на порез на додату вриједност, који се могу повратити или одбити;

(3) повраћај капитала;

(4) дугови и накнаде за отплату дуга;

(5) банковни трошкови;

(6) трошкови настали током и повезани с обуставом спровођења (у потпуности или дјелимично) Ставки које се финансирају из гранта;

(7) доприноси у нарави.

Одјељак 2.02 Исплате средстава

Подложно одјељку 5.01 (Суспензија), одјељку 7.01 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора и одјељку 7.02 (Отказивање од стране Банке) Стандардних услова гранта, Банка исплаћује Грант с времена на вријеме у виду једне или више исплата средстава, подложно следећим одредбама:

(а) Задњи датум располагања средствима Гранта

¹ За санкције УН, молимо вас да погледате службену веб-страницу УН: <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>, која се може мијењати и допуњавати с времена на вријеме или на било којој страници која слиједи.

Задњи датум располагања средствима Гранта је 31. децембар 2032. године, осим ако се Банка не сложи с каснијим датумом завршетка и о том продужењу обавијести Примаоца у писаном облику.

(б) Прихватљиви трошкови

Осим ако се Банка не сложи другачије, Исплате средстава се врше само за финансирање:

(1) издатака који су направљени (или, ако се Банка сложи с тим, који ће бити направљени) у односу на разумне трошкове Ставки које се финансирају из гранта; и

(2) издатака који су направљени након датума овог уговора.

(ц) Услов за исплату средстава

Без ограничавања општости овог одјелка 2.02, било која Исплата средстава према овом уговору у вези с једном или више Ставки које се финансирају из гранта подлијеже испуњењу, или по властитом нахођењу Банке, одрицање, било у потпуности или дјелимично, условно или безусловно, да на дан захтјева за такву исплату од стране Прималоца:

(1) Банка је примила истовремени задовољавајући захтјев за повлачењем средстава у складу с Уговором о зајму у односу на исту Ставку/Ставке које се финансирају из гранта за износ од најмање 80 (осамдесет) процената укупних трошкова који ће се финансирати исплатом и истовременим повлачењем.

(д) Захтјев за исплату средстава

Захтјев за исплату наведен у одјелку 3.01 (Исплате) Стандардних услова гранта је у облику Додатка 1 (Образац захтјева за исплату). Такав захтјев је неопозив и обвезујући за Прималоца, осим ако се Банка другачије не сложи.

(е) Минимални износ исплате средстава

Минимални износ исплате средстава је 6.250 евра (шест хиљада двјесто педесет евра).

(ф) Додатне одредбе у вези са средствима гранта

Најкасније до задњег датума расположивости гранта:

(I) морају настати сви трошкови који ће се финансирати грант средствима; и

(II) грант мора бити исплаћен.

Одјелак 2.03 Прерасподјела средстава

Прималац може затражити од Банке да изврши прерасподјелу износа додијељених према свакој ставци која се финансира из гранта наведеној у Прилогу 1. овог уговора, под условом да је таква прерасподјела у складу с Правилима Фонда. Банка може да одобри захтјев за прерасподјелу путем обавјештења Прималоца. Таква прерасподјела ступа на снагу издавањем обавјештења.

Одјелак 2.04 Плаћања

Осим ако је с Банком другачије договорено, износи које ће Банка исплаћивати по овом уговору плаћају се директно на рачун релевантног Извођача како је Прималац назначио у свом захтјеву за исплату средстава (при чему је сваки пренос на тако одређени рачун извођача на ризик и трошак Прималоца). Банка врши плаћања само електронским плаћањем на банковни рачун отворен у име Извођача и који се налази или у земљи оснивања или пребивалишта Извођача, према потреби, или (уз претходну сагласност Банке) у земљи у којој Извођач осигурава робу или радове, или гдје Извођач обавља услуге.

ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелак 3.01 Одговорности у вези с извођењем Пројекта

Прималац, те предузима све потребне кораке како би обезбиједио да Тузлански кантон и Пројектни ентитет, осим ако се Банка не сложи другачије:

(1) реализују Пројекат с дужном пажњом и ефикасношћу и у складу с Уговором о подршци пројекта, Пројектним уговором и овим уговором;

(2) реализују Пројекат у складу с Акционим планом заштите животне средине и социјалних питања и Сprovedбеним захтјевима; и

(3) предузимају све потребне мјере како би се обезбиједио успјешан завршетак Пројекта.

Одјелак 3.02 Усклађеност с политиком заштите животне средине и социјалних питања

Осим ако се Банка другачије не сложи, Прималац мора осигурати да Пројектни ентитет изврши дио пројекта који се финансира грант средствима у складу с одјелком 2.04 (Одредбе о заштити животне средине и социјалних питања) Пројектног уговора.

Одјелак 3.03 Обавеза подршке од стране Прималоца
Прималац мора:

(1) ставити на располагање Федерацији Босне и Херцеговине, како је предвиђено Супсидијарним уговором о гранту ФБиХ, средства гранта под условима прихватљивим за Банку, за даљу додјелу Тузланском кантону, како је предвиђено Супсидијарним уговором о гранту ТК, у сврху помоћи у финансирању Пројекта;

(2) обезбиједити да се Пројекат одвија у складу с Уговором о зајму, Пројектним уговором, Уговором о подршци пројекту и овим уговором те предузети све потребне радње како би се обезбиједила успјешна сарадња на Пројекту;

(3) обезбиједити да се релевантне стране у потпуности придржавају релевантних обавеза из Уговора о зајму и Пројектног уговора у вези с политиком заштите животне средине и социјалних питања и набавком; и

(4) ослободити пореза (укључујући, без ограничења, ПДВ) и дажбина (укључујући, без ограничења, све царинске дажбине) сву робу, радове и услуге (укључујући консултантске услуге), које је Пројектни ентитет набавио за Пројекат и финансирао из средстава гранта или средстава за техничку сарадњу која је Банка ставила на располагање, или обезбиједити њихову надокнаду.

Одјелак 3.04 Јединица за имплементацију пројекта

Прималац мора обезбиједити да Пројектни ентитет обезбиједи да активности и одговорности ПИУ-а, наведене у одјелку 2.03 (Јединица за имплементацију пројекта) Пројектног уговора, укључују набавку Ставки које се финансирају из гранта и спровођење Гранта.

Одјелак 3.05 Набавка

Осим ако се Банка не сложи другачије, набавка свих Ставки које се финансирају из гранта се воде у складу с ЕБРД-овим правилима набавке и у складу с одредбама Одјелка 2.03 (Набаве) Пројектног уговора.

Одјелак 3.06 Пројектне евиденције и извјештаји; Прегледи

(а) Прималац мора обезбиједити да ФБиХ, Тузлански кантон и Пројектни ентитет обезбиједи да информације које се достављају Банци од стране Пројектног ентитета, као и евиденције које одржава Пројектни ентитет, у складу с обавезама Пројектног ентитета из Одјелка 2.06 (Учесталост и начин извјештавања) Пројектног уговора као и одјелком 4.05 (Пројектне евиденције и извјештаји) и одјелком 5.02 (Достављање информација) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације о Уговорима с извођачима, Извођачима, Исплатама средстава, Грантом и његовим коришћењем, Ставками које се финансирају из гранта, као и статусу поштовања сваке од одредби

садржаних у овом уговору, по облику и садржају прихватљивом за Банку;

(2) садржавају довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и

(3) укључују све додатне информације које се односе, између осталог, на Пројектни ентитет, Пројекат и трансакције предвиђене према овом уговору, а које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.

(б) Чим буде доступан, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана након Датума завршетка Пројекта, Прималац мора обезбиједити да Пројектни ентитет достави Банци (ако Банка буде захтијевала, овјерен од стране овлашћеног представника Примаоца) финални извјештај у вези с Пројектом, у којем се наводи употреба грант средстава.

(ц) Прималац мора обезбиједити, те обезбјеђује да ФБиХ, Тузлански кантон и Пројектни ентитет, обезбиједи да Извођач допусти Банци, Европској комисији, ОЛАФ-у, Европском ревизорском суду или било којем од њихових овлашћених представника да спроведу прегледе коришћења Гранта на лицу мјеста. У ту сврху, Прималац мора омогућити, те обезбјеђује да Пројектни ентитет омогући Банци, Европској комисији, ОЛАФ-у, Европском ревизорском суду или било којем њиховом овлашћеном представнику, на захтјев:

(1) да посјете све објекте и градилишта која се односе на Пројекат, као и све просторије у којима се обавља пословање Пројектног ентитета;

(2) да испитају сву робу, радове и услуге финансиране из грант средстава и све објекте, инсталације, локације, радове, зграде, имовину, опрему, евиденцију и документе релевантне за извршавање обавеза Примаоца према овом уговору;

(3) да имају приступ и прегледају све рачуне, записе, документе и рачунарске податке Примаоца и Пројектног ентитета који се односе на грант и да омогући ревизију таквих записа и рачуна од стране Банке или њених представника; и

(4) у ову сврху, да се састају и одржавају разговоре с представницима и запосленима Пројектног ентитета које Банка сматра потребним и прикладним.

(д) Након додјеле било којег уговора с извођачем, Банка може објавити његов опис, име и држављанство Извођача и уговорну цијену.

(е) Прималац мора обезбиједити, те обезбјеђује да ФБиХ, ТК и Пројектни ентитет обезбиједи да Банци, Фонду и његовим/представницима буде омогућен приступ свим пословним књигама, записима, документима и рачунарским подацима Примаоца и Пројектног ентитета који се односе на Ставке које се финансирају из гранта и финансирање грантом те да су те пословне књиге, евиденције, документи и рачунарски подаци похрањени на начин који у разумној мјери омогућује ревизију и испитивање како је предвиђено одјељком 3.06(ц).

(ф) Прималац мора обезбиједити, и обезбјеђује да ФБиХ, ТК и Пројектни ентитет обезбиједи да Извођач одмах обавијести Банку ако Прималац или Пројектни ентитет или Извођач сматрају или постану свјесни да се догодио или ће се вјероватно догодити догађај који ће утицати или одгодити спровођење Ставки које се финансирају из гранта финансираног грант средствима у било којем материјалном погледу.

(г) Прималац мора обавијестити, и обезбјеђује да ФБиХ, ТК и Пројектни ентитет одмах обавијесте Банку ако Прималац или Пројектни ентитет добију било какву

информацију у вези с кршењем одјељка 4.03 (Превара и корупција) овог уговора, или има вјеродостојну сумњу на постојање Забрањене праксе и/или било које друге незаконите активности у вези са Ставками које се финансирају из гранта Пројекта која може утицати на финансијске интересе Фонда. Ако ЕБРД обавијести Примаоца или Пројектни ентитет о својој забринутости да је дошло до кршења одјељка 4.03 (Превара и корупција) овог уговора, Прималац или Пројектни ентитет, у зависности од тога шта је примјењиво, морају сарађивати у доброј вјери с Банком и представницима у утврђивању чињеничног стања.

(х) Прималац мора доставити, и обезбјеђује да ФБиХ, ТК и Пројектни ентитет одмах доставе Банци такве информације које Банка може с времена на вријеме разумно затражити.

(и) Ако Банка затражи, Прималац мора доставити, и обезбјеђује да ФБиХ, ТК и Пројектни ентитет одмах доставе документоване доказе који подржавају изјаву и гаранцију дату према одјељку 8.03 (Изјаве - Забрањене праксе и искључени субјекат).

Одјељак 3.07 Додјеливање гранта

(а) Прималац ставља на располагање, преко ФБиХ, у корист Пројектног ентитета, средства гранта под условима који нису мање повољни за Пројектни ентитет у било којем материјалном погледу од оних према овом уговору.

(б) Прималац мора обезбиједити да Пројектни ентитет примијени сав приход грант средстава примљен од Примаоца искључиво у складу с одјељком 2.01(б) и осталим одредбама овог уговора.

ЧЛАН IV - ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одјељак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

(а) Прималац мора водити, те обезбјеђује да Пројектни ентитет води одвојене евиденције и рачуне у вези с Грантом, у складу с рачуноводственим стандардима прихватљивим за Банку те да се досљедно примјењују.

(б) Прималац мора обезбиједити да Пројектни ентитет обезбиједи да информације које Банци доставља Пројектни ентитет и евиденције које води Пројектни ентитет у складу с обавезама Пројектног ентитета у складу с одјељком 2.06 (Учесталост извјештавања и захтјеви за подношење) Пројектног уговора као и одјељком 5.01(б)(I) (Извјештавање) Стандардних услова гранта:

(1) укључују детаљне информације у вези с Грантом и његовим коришћењем, по облику и садржају прихватљивом за Банку;

(2) садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и

(3) укључују све додатне информације које се односе на те евиденције, извјештаји и финансијска извјештаји које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.

(ц) Прималац мора обезбиједити да Пројектни ентитет најмање пет (5) година након Датума завршетка Пројекта:

(1) чува финансијске и књиговодствене документе и евиденције о активностима које се финансирају из Гранта; и

(2) ставља на располагање Банци, на захтјев, све релевантне финансијске информације, укључујући изводе рачуна, у вези с Пројектом.

(д) Прималац мора обезбиједити, и обезбјеђује да Пројектни ентитет обезбиједи да Извођач води све релевантне финансијске податке, евиденцију и рачуне који се односе на Грант како би се идентификовали сва роба, радови и услуге финансиране грант средствима и утврдила

њихова употреба као Ставке које се финансирају из гранта, не мање од пет (5) година након посљедњег од два ниже наведена датума:

(1) датума раскида овог уговора; и

(2) ако су ОЛАФ или Банка покренули ревизију или истрагу у вези са Ставкама које се финансирају из гранта, датума завршетка такве ревизије или истраге,

Прималац мора обезбиједити, те обезбјеђује да Пројектни ентитет обезбиједи да Извођач стави такве информације, евиденцију и рачуне на располагање представницима Банке на захтјев Банке.

Одјелјак 4.02 Видљивост

(а) Прималац предузима и, ако је примјењиво, предузима све потребне кораке како би обезбиједио да Пројектни ентитет предузима одговарајуће мјере за објаву у релевантним публикацијама, саопштењима, као и медијима, чињеницу да је Пројекат добио средства из Фонда, између осталог.

(б) Прималац мора обезбиједити, те обезбјеђује да Пројектни ентитет обезбиједи да сви извјештаји или било која друга публикација, припремљена у вези са Ставкама које се финансирају из гранта, носе сљедећи текст:

"Овај документ је израђен уз финансијску помоћ Европског заједничког фонда за Западни Балкан у склопу Инвестиционог оквира за Западни Балкан. Ставови изражени овдје су ставови (име аутора) и стога се ни на који начин не могу сматрати службеним мишљењем донатора Европског заједничког фонда за Западни Балкан или ЕБРД-а или ЕИБ-а, као коуправника Европског заједничког фонда за Западни Балкан".

(ц) Прималац сарађује и обезбјеђује да Пројектни ентитет у потпуности сарађује у доброј вјери с Банком и предузме све одговарајуће радње с циљем договора о комуникационом плану у облику и садржају прихватљивом за Банку.

Одјелјак 4.03 Преvara и корупција

Прималац не може, нити може овластити или дозволити својим службеницима, директорима, овлашћеним запосленима, заступницима или представницима, те обезбјеђује да Пројектни ентитет не предузима било какве Забрањене праксе и/или друге илегалне активности у вези с Пројектом, Грантом или било којом трансакцијом која је предвиђена у овом уговору која може утицати на финансијске интересе Фонда.

Одјелјак 4.04 Санкције

(а) Прималац изјављује, гарантује и обавезује се, у своје име и у име Пројектног ентитета, како слиједи:

(I) није особа под санкцијама УН и не дјелује у име или по упутствима особе под санкцијама УН;

(II) није особа под санкцијама ЕУ и не дјелује у име или по упутствима особе под санкцијама ЕУ;

(III) осим ако се Банка другачије писмено не сложи, нити један дио Гранта не може се користити, директно или индиректно, за плаћање или у корист особе под санкцијама УН или било којег појединца или субјекта који дјелује у име или по упутствима особе под санкцијама УН или на други начин у супротности са санкцијама УН;

(IV) осим ако се Банка другачије не сложи у писаном облику, нити један дио Гранта не може се користити, директно или индиректно, за плаћање или у корист особе под санкцијама ЕУ или било којег појединца или субјекта који дјелује у име или према упутствима особе под санкцијама ЕУ; и

(V) нема сазнања о било каквим додатним чињеницама или питањима чије изостављање чини било

коју изјаву или гаранцију наведене у овом одјелјку обмањујућим.

(б) Изјаве и гаранције дате према овом одјелјку сматрају се поновљенима при подношењу сваког захтјева за исплату и на сваки датум исплате у односу на чињенице и околности које тада постоје.

(ц) Прималац одмах обавјештава, те обезбјеђује да Пројектни ентитет (I) одмах обавијести Банку ако добије било какву информацију у вези с кршењем било које изјаве, гаранције или уговора наведених у овом одјелјку и (II) сарађује у доброј вјери с Банком и њезиним представницима у процјени да ли се такво кршење догодило, те одмах и разумно детаљно одговара на сваки захтјев Банке у вези с таквим наводним кршењем, те доставља документацију за такав одговор на захтјев Банке.

Одјелјак 4.05 Дјечји рад

Прималац мора обезбиједити, те обезбјеђује да Пројектни ентитет обезбиједи да Ставке које се финансирају из гранта у сваком тренутку буду у складу са захтјевима у погледу дјечјег рада или трговине људима како је наведено у ЕБРД-овој политици заштите животне средине и социјалне политике, нарочито у односу на Спроведени захтјев 2: Рад и услови рада.

ЧЛАН V - Суспензија и отказивање; ПОВРАЋАЈ средстава

Одјелјак 5.01 Суспензија

Сљедећи догађаји наведени су у сврху одјелјка 7.01(а)(XV) (Суспензија) Стандардних услова гранта:

(1) Фонд је престао да ради према Општим условима Фонда или је дато обавјештење о престанку у складу с Општим условима Фонда;

(2) ФБиХ није извршила неку од својих обавеза према Супсидијарном уговору о зајму ФБиХ или Супсидијарном уговору о гранту ФБиХ;

(3) Тузлански кантон није извршио неку од својих обавеза према Супсидијарном уговору о зајму ТК или Супсидијарном уговору о гранту ТК; или

(4) изјаве, гаранције или обавезе које су дали Прималац или Пројектни ентитет (I) према одјелјку 4.04 (Санкције) или (II) у вези с одјелјком 4.04 (Санкције) у захтјеву за исплату, су нетачне или обмањујуће или су прекршене.

Одјелјак 5.02 Случајеви повраћаја грант средстава

Сљедећи догађаји наведени су у сврху одјелјка 7.05(е) (Случаји повраћаја) Стандардних услова гранта:

(а) Било који дио прихода грант средстава коришћен је, директно или индиректно, за плаћања или у корист:

(1) особа под санкцијама УН или било којег појединца или субјекта који дјелује у име или по упутствима особе под санкцијама УН; или

(2) особа под санкцијама ЕУ или било који појединац или субјекат који дјелује у име или по упутствима особе под санкцијама ЕУ.

(б) Средства Фонда су неоправдано плаћена или неправилно искоришћена од стране Примаоца или Пројектног ентитета, под условом да је износ који ће бити враћен онај дио гранта који је неоправдано или неправилно искоришћен.

(ц) Прималац је у својству Зајмопримца према Уговору о зајму отказао у потпуности или дјелимично било који неисплаћени дио зајма у складу с одјелјком 3.08 (Отказивање од стране Примаоца) Стандардних услова.

(д) Било који догађај се догодио или би се могао догодити који би, по разумном мишљењу Банке, могао

утицати или одгодити спровођење Ставки које се финансирају из гранта у било којем материјалном погледу.

Одјелјак 5.03 Повраћај

(а) Банка има право на повраћај цијелог или било којег дијела средстава Фонда у сљедећим околностима:

(I) ако је Банка утврдила у складу с Политиком и поступцима Банке да су или Прималац или Пројектни ентитет учествовали у забрањеној пракси; или

(II) ако Прималац или Пројектни ентитет нису у складу с условима овог уговора или су ресурси Фонда злоупотријебљени од стране Примаоца или Пројектног ентитета.

(б) Ако Банка, у складу са својим политикама и процедурама, или Европска комисија, ОЛАФ или Европски ревизорски суд, у складу с одјелјком 3.07(ц) овог уговора утврде да су средства Фонда била злоупотријебљена од стране Примаоца или Пројектног ентитета, Банка мора предузети све примјенљиве мјере у складу са својим примјенљивим политикама и поступцима за повраћај тих средстава.

ЧЛАН VI - СПРОВЕДИВОСТ; РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјелјак 6.01 Спроведивост

Права и обавезе Примаоца су важеће и спроведиве у складу с њиховим условима, без обзира на било који локални закон који може указивати на супротно. Прималац нема ни под каквим условима право да тврди да је било која одредба овог уговора неважећа или неспроведива из било којег разлога.

Одјелјак 6.02 Неизвршавање права

Никакво кашњење у коришћењу, или некоришћење било каквих права, овлашћења или правног лијека, које припада било којој страни према овом уговору након било којег пропуста не умањује било које такво право, овлашћење или правни лијек нити се сматра одрицањем од тих права или прихватањем таквог пропуста; нити поступак те стране у односу на било који пропуст, или прихватање било којег пропуста, може имати негативан утицај или умањити било које право, овлашћење или правни лијек те стране у односу на било који други сљедећи пропуст.

ЧЛАН VII - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одјелјак 7.01 Услови који претходе правоснажности

Сљедеће је наведено у сврху одјелјка 9.02(ц) (Услови који претходе правоснажности) Стандардних услова гранта:

(а) Банка је добила два прописно потписана оригинална примјерка овог уговора.

(б) Супсидијарни уговори о гранту прописно су потписани и склопљени и морају бити испуњени сви услови који претходе њиховој правоснажности, осим правоснажности овог уговора.

(ц) За потребе одјелјка 9.03 Стандардних услова гранта, мишљење или мишљења сајетника даје у име Примаоца министар правде Босне и Херцеговине, а сљедеће је наведено као додатне ствари које треба укључити у мишљење или мишљења која се достављају Банци:

(I) Супсидијарни уговор о гранту ФБиХ прописно је овлашћен те склопљен и потписан у име Примаоца те представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Примаоца, спроведиву у складу с његовим условима.

(д) Банка је добила правна мишљења од министра правде Федерације Босне и Херцеговине која потврђују да

су Супсидијарни уговори о гранту прописно овлашћени и склопљени у име ФБиХ те да су ваљани и правно обавезујући за ФБиХ, извршиви у складу с њиховим условима.

(е) Банка је добила правна мишљења од Владе Тузланског кантона која потврђују да је Супсидијарни уговор о гранту ТК прописно овлашћен или од стране, те склопљен у име Тузланског кантона и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Тузланског кантона, извршиву у складу с његовим условима.

(ф) Испуњени су сви услови који претходе правоснажности Уговора о зајму, осим само правоснажности овог уговора, у облику и садржају који су задовољавајући за Банку.

(г) Општи услови Фонда су ступили на снагу у складу са својим одредбама; и

(х) Банци су достављени други документи које је она могла оправдано затражити.

Одјелјак 7.02 Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Датум који је тристо шездесет и пет (365) календарских дана од датума овог уговора одређен је за потребе одјелјка 9.04 (Раскид због неостваривања правоснажности) Стандардних услова гранта.

ЧЛАН VIII - РАЗНО

Одјелјак 8.01 Обавјештења

Сљедеће адресе наведене су у сврху одјелјка 10.01 (Обавјештења) Стандардних услова гранта, с тим што се свако обавјештење сматра испорученим лично, поштом или у пдф-у или сличном формату електронском поштом:

За Примаоца:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пажњу: Министра финансија и трезора

Имејл: trezorbih@mft.gov.ba

за Банку:

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank St

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services/Operation No. 54032

E-mail: bankingservices@ebrd.com

Одјелјак 8.02 Овлашћење за дјеловање

Прималац Банци мора доставити доказе о овлашћењу и узорак потписа за сваку овлашћену особу, чија форма одговара обрасцу датом у Додатку 2 (Образац списка овлашћених потписника).

Одјелјак 8.03 Изјаве - забрањене праксе и Искључени субјекат

Прималац даје, у своје име и у име Пројектног ентитета, сљедеће изјаве и гаранције, која се сматрају поновљенима при подношењу сваког захтјева за исплату и на сваки датум исплате позивајући се на чињенице и околности које тада постоје:

(I) Пројектни ентитет није Искључени субјекат;

(II) ни Пројектни ентитет нити било који субјекат или особа с којом он или Прималац имају или се очекује да ће имати директна уговорни однос у вези са спровођењем Ставки које се финансирају из гранта и који би примио грант, није искључена особа; и

(III) ни Прималац ни Пројектни ентитет, нити било који од њихових службеника, директора, овлашћених

запослених, Повезаних друштава, агената или представника нису се обавезали нити учествовали, у вези са Ставкама које се финансирају из гранта, или било којим трансакцијама предвиђеним овим уговором, било које забрањене праксе и/или било које друге незаконите активности које могу утицати на финансијске интересе Фонда.

Одјељак 8.04 Објављивање информација

(а) Банка може објавити документе, информације и евиденцију у вези с Примаоцем, ФБиХ, Ентитетом за подршку пројекту и Пројектним ентитетом и овом трансакцијом (укључујући примјерке овог уговора, Уговора о подршци зајма, Супсидијарних уговора о зајму, Супсидијарних уговора о гранту и било којих других уговора који се овиме разматрају) како Банка сматра прикладним за било које сврхе у вези с било којим спором који укључује Примаоца, ФБиХ, Ентитет за подршку пројекту и Пројектни ентитет, у сврху очувања или спровођења било којег права Банке према овом уговору или било којем другом уговору који се овиме разматра или прикупљања било којег износа који се дугује Банци и у вези с њезиним обавезама извјештавања према донаторима Фонда и у сврху извјештавања у складу с Општим условима Фонда.

(б) Прималац потврђује и слаже се, у своје име и у име Пројектног ентитета, да је Банка дужна да обавијести Европску комисију ако, у вези са спровођењем гранта, открије:

(I) да је Пројектни ентитет Искључени субјекат;

(II) да су Пројектни ентитет или било који корисник гранта с којим Прималац или Пројектни ентитет улази у уговорни однос Забрањена особа; или

(III) било какве забрањене праксе и/или неправилности у плаћању и/или коришћењу гранта.

Такве информације могу бити укључене у Систем раног откривања и искључивања и објављене на веб-страници Европске комисије.

КАО ДОКАЗ да су стране преко својих правоснажно опуномоћених представника потписале овај уговор у четири примјерка, на дан и годину као што је први пут изнад наведено.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: СРЋАН АМИЋИЋ

Позиција: МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА
ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Име: ЕЛЕНА ГОРДЕЕВА

Позиција: ДИРЕКТОРИЦА

ПРИЛОГ 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела у овом Прилогу приказује Ставке које се финансирају из гранта.

	Ставке које се финансирају из гранта	Износ Гранта расподијељен у еврима
1	Спровођење мјера енергетске ефикасности у до 173 јавне зграде на подручју Тузланског кантона	2.000.000

ДОДАТАК 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

[исписати на меморандуму Примаоца]

[Датум]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank St
London E14 4BG
United Kingdom

Attention: Banking Services

Операција бр. 54032 (Грант компонента)

Захтјев за исплату средстава број [1]

Предмет: Уговор о гранту од дана _____ између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој ("Банка").

Овим тражимо сљедећу Исплату из Гранта у складу с одредбама горенаведеног Уговора о гранту:

Валута Гранта: EUR

Тражена валута плаћања: [2]

Финансирани износ(и)/валута: [3]

Датум валуте: [4]

Платити (Прималац): [5]

Назив рачуна Примаоца: [6]

Број рачуна Примаоца: [7]

Назив банке Примаоца: [8]

Адреса банке Примаоца: [9]

Детаљи кореспондентне банке Примаоца:

Назив кореспондентне банке: [10]

Адреса: [11]

Назив рачуна: [12]

Број рачуна: [13]

Референца плаћања: [14]

Имејл адреса Примаоца: [15]

Овим потврђујемо да нисмо раније захтијевали исплату средстава из Гранта за покривање наведених трошкова. Нисмо добили нити намјеравамо добити средства за ову сврху из било којег другог гранта, кредита или зајма.

Роба и услуге које су обухваћене овим захтјевом су биле или ће бити купљене у складу са условима Уговора о гранту.

Овим потврђујемо да смо Банци послали истовремени задовољавајући захтјев за повлачење средстава у складу с Уговором о зајму у погледу исте ставке (ставки) финансиране/финансираних грант средствима за износ од најмање 80% (осамдесет процената) укупних трошкова који ће бити финансирани исплатом и истовременим повлачењем.

Овим потврђујемо ЕБРД-у да су изјаве и гаранције која су дали Прималац и Пројектни ентитет у одјељку 8.03 (Изјаве - Забрањене праксе и искључени субјекат) у овом уговору и која се сматрају поновљенима на датум овог уговора истините на и од овог датума с истим учинком као да су такве изјаве и гаранције дате на и од овог датума.

Овим потврђујемо ЕБРД-у да:

(I) поштујемо своје обавезе како је наведено у Уговору о гранту и Уговору о зајму;

(II) није се догодио никакав догађај који би могао материјално и негативно утицати на наше пословање или финансијско стање или нашу способност да спроведемо Пројекат или да извршимо било коју од наших обавеза према Уговору о гранту;

(III) ни Прималац ни Пројектни ентитет нису санкционисане особе УН нити дјелују у име или по упутствима, санкционисане особе УН;

(IV) ни Прималац ни Пројектни ентитет нису санкционисане особе ЕУ нити дјелују у име или по упутствима санкционисане особе ЕУ;

(V) нити један дио Гранта неће се користити, директно или индиректно, за плаћање или у корист особе

под санкцијама УН или било којег појединца или субјекта који дјелује у име или по упутствима, особе под санкцијама УН Особа или на други начин у супротности са санкцијама УН; и

(VI) нити један дио Гранта неће се користити, директно или индиректно, за плаћање или у корист особе под санкцијама ЕУ или било којег појединца или субјекта који дјелује у име или према упутствима санкционисане особе ЕУ.

Ради избјегавања сумње, потврђујемо и слажемо се да су изјаве наведене под (V) и (VI) изнад такође дате у односу на сваког Извођача који је одређен као прималац плаћања према овом захтјеву за исплату.

С поштовањем,

[16]

Име:

Функција:

Прилози: - Укупан број збирних табела: [17]

- Укупан број приложених докумената: [18]

Објашњења за попуњавање захтјева за исплату средстава

[1] Прималац треба да нумерише сваки захтјев за исплату средстава. Први захтјев за исплату средстава гранта имаће број 1, следећи захтјеви носиће бројеве 2, 3, итд. Прималац треба да води евиденцију о бројевима свих захтјева за исплату гранта које је направио по датом Уговору о гранту. Све обрасце захтјева за исплату треба редом нумерисати без обзира на то да ли се ради о директној исплати средстава или о издавању обавезе за надокнаду средстава. Овакав начин нумерисања омогућава да се избјегне конфузија уколико се догоди да се неки захтјев загуби у пошти, буде прослијеђен факсом више пута итд.

[2] Молим вас да наведете валуту за конкретно плаћање која се тражи. То ће бити или валута гранта, или валута трошкова (види [3] испод). Алтернативно, у одређеним околностима Банка се може сложити да плаћање изврши у трећој валути, у којем случају би Банка дјеловала као заступник Примаоца за набавку те валуте.

Ако се тражи плаћање у више од једне валуте, мора се за сваку валуту користити посебан захтјев за исплату.

[3] Износ(и) који се финансира(ју) су оригинални трошкови, у њиховој оригиналној валути што се наводи у збирној табели, обрачунати према одговарајућем проценту који је наведен у уговору о гранту за одговарајућу квалификовану Ставку која се финансира из гранта. Износ(и) који су овдје наведени требају одговарати укупном износу у одјељку [15] збирне табеле.

[4] Датум валуте је датум када се са ЕБРД-овог рачуна скину средства у износу наведеном на захтјеву за исплату. ЕБРД не може гарантовати да ће рачун Примаоца бити одобрен тог истог дана, јер то зависи од поступка који вриједи у обрачунском систему или код банке које прима средства у земљи Примаоца. Минимално би требало проћи 15 радних дана од датума када је ЕБРД примио захтјев до траженог датума валуте. Уколико је плаћање потребно што

је прије могуће, умјесто одређеног датума валуте боље је да се не наведе одређени датум него да се напише "што је прије могуће" у овом пољу [4]. У том случају ће ЕБРД плаћање извршити свакако у року од 15 радних дана, али ако је могуће и раније. (Молим вас да имате у виду да се плаћање може гарантовати у року од 15 радних дана само ако је захтјев за исплату средстава тачан и потпун.)

[5] Плаћање се врши Примаоцу. Прималац је обично Извођач, али уколико се Банка сложила другачије у писаном облику и ако приложена документација (види збирну табелу) даје доказе да је Зајмопримац већ платио Извођачу, онда се може извршити плаћање Примаоцу.

[6] Назив рачуна Примаоца је у већини случајева само име Примаоца.

[7] Број рачуна Примаоца се тражи да би се избјегла кашњења. У све већем броју земаља, банке неће да врше плаћања ако у инструкцијама за плаћање није наведен број рачуна Примаоца.

[8] Банка Примаоца је банка у којој Прималац има рачун. Молимо вас да наведете име банке и град.

[9] Умјесто адресе, може се дати сорт код или SWIFT код. Такви детаљи требају бити у складу с одредбама Уговора с извођачем.

[10] Кореспондентна банка банке Примаоца се тражи само за плаћања која нису у валути земље у којој се налази банка Примаоца. У том случају, кореспондентна банка је банка која се налази у земљи валуте плаћања, код које банка Примаоца има отворен рачун.

[11] Умјесто адресе, може се дати сорт код или SWIFT код кореспондентне банке.

[12] Назив рачуна Примаоца је најчешће име банке Примаоца.

[13] Број рачуна Примаоца је потребан ако банка Примаоца има више од једног рачуна код кореспондентне банке, или ако није чланица SWIFT-а (међународног система плаћања електронским путем). У супротном, овај број је користан, али није обавезан. Гдје је потребно, треба навести IBAN број (Међународни број банковног рачуна).

[14] Позив на број за плаћање који ће ЕБРД послати уз налог за плаћање помаже Примаоцу да препозна плаћање. Ако се не тражи неки посебан број, ЕБРД ће навести назив Примаоца и број уговора.

[15] Имејл адреса Примаоца се тражи да би Банка могла послати обавијести Примаоцу о предстојећим плаћањима прије него што Банка изврши та плаћања. Треба дати имејл адресу која се редовно користи.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана и овјерена од стране Примаоца.

[17] Збирна табела даје списак свих појединачних докумената који су дати у прилогу захтјева за исплату средстава. Ако има много ставки, препоручује се да се користи засебна збирна табела за сваку категорију.

[18] Приложени документи (уговори, фактуре, потврде итд.) требају бити нумерисани и сложени истим редослиједом као што је наведено у збирној табели. Треба навести укупан број тих докумената како би се ЕБРД-у олакшао рад.

Повјерљиви нацрт
9xxx
Подложен измјенама

реф: с ге мех2 исп
Датум нацрта: 28.10.2024.

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Име Примаоца: [1]
Датум: [2]
Операција бр.: [3]

Захтјев бр.: [4]
Збирна табела бр.: [5]
Исплата ставке која се финансира из Гранта: [6] (ознака/назив/%)

Ставка бр.	Опис ставке	Уговор бр. и датум	Назив и адреса Извођача	Кратки опис робе, радова или услуга	Валута и укупна вриједност уговора	Валута и Износ прихватљивих трошкова	Износ плаћања у валути трошкова
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Потпис _____
[16]

УКУПНО (по валути): [15]

E1-5

Објашњења за попуњавање збирне табеле захтјева за исплату

[1] Назив. Назив Државе. Треба бити исто име које је наведено на обрасцу захтјева за исплату уз који припада и ова збирна табела.

[2] Датум. Датум захтјева. Треба бити исти датум који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[3] Број операције. Овај број треба бити исти као број који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[4] Број захтјева. То је број захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[5] Број збирне табеле. За сваки захтјев за исплату средстава, збирне табеле треба нумерисати почевши од броја 1 и њихов укупан број треба навести на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који те збирне табеле припадају.

[6] Исплата Ставке која се финансира из гранта. То је Ставка која се финансира из гранта за Пројекат, која ће се финансирати из средстава тражене исплате. Молим вас да провјерите у Уговору о гранту име и ознаку Ставке која се финансира из гранта, и проценат трошкова који се финансира (на примјер, "Ставка која се финансира из гранта број (36), опрема, 60%").

Ако један захтјев за исплату обухвата трошкове више од једне Ставке која се финансира из гранта, онда за сваку Ставку која се финансира из гранта треба направити засебну збирну табелу.

[7] Нумерисање докумената. Сви документи (фактуре, уговори, потврде итд.) требају бити сложени истим редом као што је наведено на збирној табели. Ради лакше идентификације, документи требају бити нумерисани, почевши од 1, 2, 3, итд., за сваки нови захтјев за исплату и тај број треба бити видљиво написан на самом документу. Укупан број докумената за све збирне табеле наведен је на обрасцу захтјева за исплату средстава.

[8] Опис документа. Молимо вас да се сваки документ опише, нпр. "фактура", "потврда", "сертификат инжењера", "превод [...]" итд.

[9] Број и датум уговора. Препоручљиво је да сваки уговор који се склапа између Пројектног ентитета и извођача добије свој посебан број. ЕБРД ће прихватити и користити тај број у својим евиденцијама. Ако уговор нема свој посебан број, ЕБРД ће одредити неки број и обавијестити Примаоца када буде одобрила захтјев. Ако Прималац не зна број у вријеме када попуњава збирну табелу, овај дио се може оставити да га попуни ЕБРД.

Датум уговора/наруџбенице се такође треба навести у овој колони.

Напомена: Исти уговор се може појавити на више захтјева за исплату, ако се испорука робе, радова или услуга (види [11]), а тиме и плаћање робе итд., врши у етапама.

[10] Име и адреса извођача. Име и адреса пословног партнера (извођач) у уговору/наруџбеници како је описано у [9].

[11] Кратак опис робе, радова или услуга. Ове робе, радови или услуге треба да одговарају детаљима који су наведени у уговору или другом презентованом документу и требају спадати у Ставку која се финансира из гранта наведену у [6].

[12] Валута и укупан износ уговора. Укупан износ, у оригиналној валути, уговора наведеног у [9].

[13] Валута и износ одобрених трошкова. За сваки поједини издатак: укупан износ који се дугује или је плаћен, у оригиналној валути, који је наведен у фактурама или другим документима наведеним у [7] и [8]. Када има више од једног "документа" за сваки издатак, (нпр. фактура, сертификат и потврда, све за исти издатак), те документе треба ставити у заграду и навести у овој колони један износ.

[14] Износ финансирања. За сваки износ наведен у колони [13], треба постојати одговарајући износ у овој колони [14], који се рачуна према проценту наведеном у [6], који одговара категорији ове збирне табеле. Износ

финансирања треба бити у оригиналној валути уговора и трошкова (колоне 12 и 13). Та валута може, а не мора, бити једнака валути зајма или валути плаћања.

[15] Укупно. Износи финансирања, који су наведени у [14], требају бити сабрани у укупне износе за сваку валуту. Код захтјева за директне исплате средстава, износ(и) који су ту наведени требају одговарати износима датим у [9] обрасца захтјева за директне исплате.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана за и у име Државе. У вези с потребним потписима, видјети образац захтјева за исплату.

ДОДАТАК 2 – ОБРАЗАЦ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

[Исписати на меморандуму Примаоца]

[Датум]

*European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank St
London E14 4BG
United Kingdom*

Attention: Banking Services

Предмет: Операција бр. 54032 (Грант компонента)
Потпис овлашћених потписника⁷

Поштовани,

У вези с Уговором о гранту од [навести датум] („Уговор о гранту“) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој („Банка“), овим потврђујемо да је свака од особа чији је стварни узорак потписа приложен ниже у тексту, овлашћена да у име Примаоца потпише [Захтјев за исплату средстава или [било које друге] обавјештења или документе]] потребна или дозвољена по горенаведеном Уговору о гранту

ИМЕ	ФУНКЦИЈА	УЗОРАК ПОТПИСА
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Сва ранија обавјештења којима су достављани потписи службеника овлашћених за потписивање у име Примаоца према Уговору о гранту су овим опозвана.

С поштовањем,

За и у име:
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Име:

Функција:

⁷ Прималац може у било које вријеме промијенити списак овлашћених особа тако што ће Банци доставити нови списак овлашћених потписника.

E2-1

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-248-11/26
28. јануара 2026. године
Сарајево

Предсједавајући
Жељко Комшић, с. р.

**ОВЛАШЋЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ СПИСКА
ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА**

- Гореприказано писмо овлашћења треба у име Примаоца потписати овлашћени представник. [Имајте на уму да, у вези с било којом радњом која се захтијева или допушта према одредбама одјелка 2.02 или одјелка 2.03 Уговора о гранту, гореприказано писмо овлашћења у име Примаоца мора потписати Овлашћени потписник Примаоца.]

- У случају да сваки документ треба потписати више представника, писмо овлашћења треба то јасно назначити, и прва реченица се мора прилагодити на одговарајући начин. Ако су овлашћени потписници подијељени у двије групе, а потребни су потписи представника из обје групе, то такође треба јасно нагласити.

MINISTARSTVO KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE

10

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O SARADNJI U PODRUČJIMA RAZVOJA SIGURNE DIGITALNE INFRASTRUKTURE, RAZVOJA JAVNIH DIGITALNIH USLUGA I DIGITALNE TRANSFORMACIJE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: potpisnici);

uzimajući u obzir Zaključak zajedničke sjednice Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 20. juna 2023. kojim su potpisnici pozdravili inicijativu za pripremu Memoranduma o razumijevanju između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o saradnji u područjima razvoja sigurne digitalne infrastrukture, razvoja javnih digitalnih usluga i digitalne transformacije;

polazeći od namjere ulaganja zajedničkih napora u provođenju ciljeva Digitalne agende za zapadni Balkan, koju je pokrenula Evropska komisija, kao i ciljeva Nacionalne razvojne strategije Republike Hrvatske do 2030. godine;

poštujući prava i obaveze koji proizlaze iz međunarodnih ugovora koji obavezuju države potpisnika;

sporazumjeli su se kako slijedi:

Član 1.

Potpisnici, u okviru ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljnjem tekstu: Memorandum) i u skladu sa zakonima i drugim propisima svojih država, saglasni su stvoriti okvir za saradnju u područjima razvoja sigurne digitalne infrastrukture, razvoja javnih digitalnih usluga i digitalne transformacije.

Član 2.

Saradnja obuhvata stručnu i savjetodavnu podršku u razvoju sigurne digitalne infrastrukture i razvoju javnih digitalnih usluga, ponajprije u vezi sa uspostavljanjem sistema za pružanje usluga povjerenja, poticanjem u reguliranju elektronskih komunikacija, sa posebnim osvrtom na komunikaciju putem interneta i reguliranje državne domene i zaštite privatnosti, te uključivanjem akademske zajednice u ove procese, sve u skladu sa standardima i praksama u Evropskoj uniji.

Član 3.

Saradnju u područjima navedenim u članu 2. ovog Memoranduma potpisnici će poticati i razvijati putem:

1. tehničke pomoći u izradi zakonodavstva, strategija, akcionih planova i programa iz područja digitalizacije;
2. organizacije stručnih posjeta, seminara, konferencija i sastanaka kako bi se osigurala razmjena iskustava i produbljivanje znanja;
3. uspostavljanja saradnje između naučnih i istraživačkih organizacija, kao što je uključivanje akademske i istraživačke mreže u Bosni i Hercegovini u Evropsku naučno-istraživačku računarsku mrežu (*Multi-Gigabit European Academic Network*) - GEANT;
4. uspostavljanja programa obrazovanja i edukacija koje će provoditi stručnjaci sa obje strane u okviru tehničke i naučne saradnje povezane sa digitalizacijom;
5. razmjene osoblja i stručnjaka kako bi se osiguralo pružanje tehničke pomoći;
6. razmjene općih informacija te relevantne tehničke i naučne dokumentacije, u pisanom ili audiovizuelnom obliku;
7. demonstracionih i drugih projekata;

8. izrade zajedničkih projekata sa mogućnošću apliciranja za sredstva za projekte prekogranične saradnje, koje finansira Evropska unija;

9. drugih oblika saradnje, o kojima potpisnici zajednički odlučuju.

Član 4.

Potpisnici su odgovorni za koordinaciju provođenja ovog Memoranduma.

Tijela za provođenje ovog Memoranduma su:

- u Republici Hrvatskoj:
- Ministarstvo pravosuđa, uprave i digitalne transformacije
- u Bosni i Hercegovini:
- Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, Generalni sekretarijat Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Služba za održavanje i razvoj sistema elektronskog poslovanja i e-vlade i Koordinacija za interoperabilnost Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i nadležna entitetska ministarstva.

Potpisnici će zajednički izraditi periodične programe provođenja saradnje iz člana 2. ovog Memoranduma, koji podliježu odobrenju potpisnika.

Program rada će obuhvatati buduće ciljeve i aktivnosti, potreban profil i broj stručnjaka te odgovornosti svakog potpisnika.

Potpisnici su saglasni da će svaka aktivnost u okviru ovog Memoranduma biti u skladu sa mjerodavnim zakonima i propisima Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine.

Član 5.

U skladu sa mjerodavnim zakonima i propisima država potpisnika, svaki potpisnik će nastojati olakšati ulazak i izlazak osoblja i opreme sa državnog područja svoje države na državno područje države drugog potpisnika kako bi se osiguralo provođenje aktivnosti u skladu sa odredbama ovog Memoranduma.

Član 6.

Ovaj Memorandum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom potpisnika.

Član 7.

Svaki spor između potpisnika koji proizlazi iz tumačenja ili primjene ovog Memoranduma riješit će se sporazumno, konsultacijama ili pregovorima između potpisnika.

Član 8.

Ovaj Memorandum stupa na snagu datumom njegova potpisivanja.

Ovaj Memorandum ostaje na snazi u periodu od tri (3) godine te se automatski obnavlja na iste periode, osim ako jedan od potpisnika pisanim putem ne obavijesti drugog potpisnika šest (6) mjeseci unaprijed o namjeri okončanja ovog Memoranduma.

Prestanak ovog Memoranduma neće utjecati na tekuće aktivnosti ili projekte u okviru ovog Memoranduma, a koji tek trebaju biti okončani u trenutku njegova prestanka, osim ako potpisnici zajednički ne dogovore drukčije.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 21.1.2026. godine, u dva originala, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku) i na hrvatskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara Bosne i
Hercegovine
Ministar komunikacija i
prometa **Edin Forto**

Za Vladu Republike Hrvatske
Ministar pravosuđa, uprave i
digitalne transformacije
Damir Habijan

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O
SURADNJI U PODRUČJIMA RAZVOJA SIGURNE
DIGITALNE INFRASTRUKTURE, RAZVOJA JAVNIH
DIGITALNIH USLUGA I DIGITALNE
TRANSFORMACIJE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: potpisnici);

uzimajući u obzir Zaključak zajedničke sjednice Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine od 20. lipnja 2023. kojim su potpisnici pozdravili inicijativu za pripremu Memoranduma o razumijevanju između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u područjima razvoja sigurne digitalne infrastrukture, razvoja javnih digitalnih usluga i digitalne transformacije;

polazeći od namjere ulaganja zajedničkih napora u provedbi ciljeva Digitalne agende za zapadni Balkan, koju je pokrenula Europska komisija, kao i ciljeva Nacionalne razvojne strategije Republike Hrvatske do 2030. godine;

poštujući prava i obveze koji proizlaze iz međunarodnih ugovora koji obvezuju države potpisnika;
sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1.

Potpisnici, u okviru ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljnjem tekstu: Memorandum) i u skladu sa zakonima i drugim propisima svojih država, suglasni su stvoriti okvir za suradnju u područjima razvoja sigurne digitalne infrastrukture, razvoja javnih digitalnih usluga i digitalne transformacije.

Članak 2.

Suradnja obuhvaća stručnu i savjetodavnu podršku u razvoju sigurne digitalne infrastrukture i razvoju javnih digitalnih usluga, ponajprije u vezi s uspostavom sustava za pružanje usluga povjerenja, poticanjem u reguliranju elektroničkih komunikacija, s posebnim osvrtom na komunikaciju putem interneta i reguliranje državne domene i zaštite privatnosti, te uključivanjem akademske zajednice u ove procese, sve u skladu sa standardima i praksama u Europskoj uniji.

Članak 3.

Suradnju u područjima navedenim u članku 2. ovog Memoranduma potpisnici će poticati i razvijati putem:

1. tehničke pomoći u izradi zakonodavstva, strategija, akcijskih planova i programa iz područja digitalizacije;
2. organizacije stručnih posjeta, seminara, konferencija i sastanaka kako bi se osigurala razmjena iskustava i produbljivanje znanja;
3. uspostave suradnje između znanstvenih i istraživačkih organizacija, kao što je uključivanje akademske i istraživačke mreže u Bosni i Hercegovini u Europsku znanstveno-istraživačku računarsku mrežu (*Multi-Gigabit European Academic Network*) - GEANT;

4. uspostave programa obrazovanja i edukacija koje će provoditi stručnjaci s obje strane u okviru tehničke i znanstvene suradnje povezane s digitalizacijom;

5. razmjene osoblja i stručnjaka kako bi se osiguralo pružanje tehničke pomoći;

6. razmjene općih informacija te relevantne tehničke i znanstvene dokumentacije, u pisanom ili audiovizualnom obliku;

7. demonstracijskih i drugih projekata;

8. izrade zajedničkih projekata s mogućnošću apliciranja za sredstva za projekte prekogranične suradnje, koje financira Europska unija;

9. drugih oblika suradnje, o kojima potpisnici zajednički odlučuju.

Članak 4.

Potpisnici su odgovorni za koordinaciju provedbe ovog Memoranduma.

Tijela za provedbu ovog Memoranduma su:

- u Republici Hrvatskoj:
- Ministarstvo pravosuđa, uprave i digitalne transformacije

- u Bosni i Hercegovini:

- Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, Generalno tajništvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Služba za održavanje i razvoj sustava elektroničkog poslovanja i e-vlade i Koordinacija za interoperabilnost Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i nadležna entitetska ministarstva.

Potpisnici će zajednički izraditi periodične programe provedbe suradnje iz članka 2. ovog Memoranduma, koji podliježu odobrenju potpisnika.

Program rada će obuhvaćati buduće ciljeve i aktivnosti, potreban profil i broj stručnjaka te odgovornosti svakog potpisnika.

Potpisnici su suglasni da će svaka aktivnost u okviru ovog Memoranduma biti u skladu s mjerodavnim zakonima i propisima Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine.

Članak 5.

U skladu s mjerodavnim zakonima i propisima država potpisnika, svaki potpisnik će nastojati olakšati ulazak i izlazak osoblja i opreme s državnog područja svoje države na državno područje države drugog potpisnika kako bi se osigurala provedba aktivnosti u skladu s odredbama ovog Memoranduma.

Članak 6.

Ovaj Memorandum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom potpisnika.

Članak 7.

Svaki spor između potpisnika koji proizlazi iz tumačenja ili primjene ovog Memoranduma riješit će se sporazumno, konzultacijama ili pregovorima između potpisnika.

Članak 8.

Ovaj Memorandum stupa na snagu datumom njegova potpisivanja.

Ovaj Memorandum ostaje na snazi u razdoblju od tri (3) godine te se automatski obnavlja na ista razdoblja, osim ako jedan od potpisnika pisanim putem ne obavijesti drugog potpisnika šest (6) mjeseci unaprijed o namjeri okončanja ovog Memoranduma.

Prestanak ovog Memoranduma neće utjecati na tekuće aktivnosti ili projekte u okviru ovog Memoranduma, a koji tek trebaju biti okončani u trenutku njegova prestanka, osim ako potpisnici zajednički ne dogovore drukčije.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 21.1. 2026. godine, u dva izvornika, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku) i na hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara Bosne i
Hercegovine
Ministar komunikacija i
prometa
Edin Forto

Za Vladu Republike Hrvatske
Ministar pravosuđa, uprave i
digitalne transformacije
Damir Habijan

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О САРАДЊИ У ПОДРУЧЈИМА РАЗВОЈА БЕЗБЈЕДНЕ ДИГИТАЛНЕ ИНФРАСТРУКТУРЕ, РАЗВОЈА ЈАВНИХ ДИГИТАЛНИХ УСЛУГА И ДИГИТАЛНЕ ТРАНСФОРМАЦИЈЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Хрватске и (у даљем тексту: потписници);

узимајући у обзир Закључак заједничке сједнице Владе Републике Хрватске и Савјета министара Босне и Херцеговине од 20. јуна 2023. којим су потписници поздравили иницијативу за припрему Меморандума о разумијевању између Владе Републике Хрватске и Савјета министара Босне и Херцеговине о сарадњи у подручјима развоја безбједне дигиталне инфраструктуре, развоја јавних дигиталних услуга и дигиталне трансформације;

полазећи од намјере улагања заједничких напора у спровођењу циљева Дигиталне агенде за западни Балкан, коју је покренула Европска комисија, као и циљева Националне развојне стратегије Републике Хрватске до 2030. године;

поштујући права и обавезе који произлазе из међународних уговора који обавезују државе потписника; споразумјели су се како слиједи:

Члан 1.

Потписници, у оквиру овог меморандума о разумијевању (у даљем тексту: Меморандум) и у складу са законима и другим прописима својих држава, сагласни су да створе оквир за сарадњу у подручјима развоја безбједне дигиталне инфраструктуре, развоја јавних дигиталних услуга и дигиталне трансформације.

Члан 2.

Сарадња обухвата стручну и савјетодавну подршку у развоју безбједне дигиталне инфраструктуре и развоју јавних дигиталних услуга, понајприје у вези са успостављањем система за пружање услуга повјерења, потицањем у регулисању електронских комуникација, са посебним освртом на комуникацију путем интернета и регулисање државне домене и заштите приватности, те укључивањем академске заједнице у ове процесе, све у складу са стандардима и праксама у Европској унији.

Члан 3.

Сарадњу у подручјима наведеним у члану 2. овог меморандума потписници ће потицати и развијати путем:

1. техничке помоћи у изради законодавства, стратегија, акционих планова и програма из подручја дигитализације;

2. организације стручних посјета, семинара, конференција и састанака како би се обезбиједила размјена искустава и продубљивање знања;

3. успостављања сарадње између научних и истраживачких организација, као што је укључивање академске и истраживачке мреже у Босни и Херцеговини у Европску научно-истраживачку рачунарску мрежу (*Multi-Gigabit European Academic Network*) - *GEANT*;

4. успостављања програма образовања и едукација које ће спроводити стручњаци са обје стране у оквиру техничке и научне сарадње повезане са дигитализацијом;

5. размјене особља и стручњака како би се обезбиједило пружање техничке помоћи;

6. размјене општих информација те релевантне техничке и научне документације, у писаном или аудио-визуелном облику;

7. демонстрационих и других пројеката;

8. израде заједничких пројеката са могућношћу аплицирања за средства за пројекте прекограничне сарадње, које финансира Европска унија;

9. других облика сарадње, о којима потписници заједнички одлучују.

Члан 4.

Потписници су одговорни за координацију спровођења овог меморандума.

Органи за спровођење овог меморандума су:

- у Републици Хрватској:

- Министарство правосуђа, управе и дигиталне трансформације,

- у Босни и Херцеговини:

- Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, Генерални секретаријат Савјета министара Босне и Херцеговине, Служба за одржавање и развој система електронског пословања и е-владе и Координација за интероперабилност Савјета министара Босне и Херцеговине и надлежна ентитетска министарства.

Потписници ће заједнички израдити периодичне програме спровођења сарадње из члана 2. овог меморандума, који подлијежу одобрењу потписника.

Програм рада ће обухватати будуће циљеве и активности, потребан профил и број стручњака те одговорности сваког потписника.

Потписници су сагласни да ће свака активност у оквиру овог меморандума бити у складу са важећим законима и прописима Републике Хрватске и Босне и Херцеговине.

Члан 5.

У складу са важећим законима и прописима држава потписника, сваки потписник ће настојати да олакша улазак и излазак особља и опреме са државног подручја своје државе на државно подручје државе другог потписника како би се обезбиједило спровођење активности у складу са одредбама овог меморандума.

Члан 6.

Овај меморандум може да се измијени и допуни узајамним писаним пристанком потписника.

Члан 7.

Сваки спор између потписника који произлази из тумачења или примјене овог меморандума ријешит ће се споразумно, консултацијама или преговорима између потписника.

Члан 8.

Овај меморандум ступа на снагу датумом његова потписивања.

Овај меморандум остаје на снази у периоду од три (3) године те се аутоматски обнавља на исте периоде, осим ако

један од потписника писаним путем не обавијести другог потписника шест (6) мјесеци унапријед о намјери окончања овог меморандума.

Престанак овог меморандума неће да утиче на текуће активности или пројекте у оквиру овог меморандума, а који тек требају да буду окончани у тренутку његова престанка, осим ако потписници заједнички не договоре друкчије.

Састављено у Загребу, дана 21.1.2026. године, у два оригинала, на службеним језицима у Босни и Херцеговини

(босанском, хрватском и српском језику) и на хрватском језику при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара Босне и
Херцеговине
Министар комуникација и
транспорта
Един Форто

За Владу Републике
Хрватске
Министар правосуђа,
управе и
дигиталне трансформације
Дамир Хабијан

SADRŽAJ

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

- 1 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Izgradnja i opremanje dodatnog objekta za smještaj studenata u Javnoj ustanovi Studentski centar "Boriša Starović" Foča) između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (Zajam br. 9/852), (bosanski jezik)
1 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Izgradnja i opremanje dodatnog objekta za smještaj studenata u Javnoj ustanovi Studentski centar "Boriša Starović" Foča) između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (Zajam br. 9/852), (hrvatski jezik)
4 Одлука о ратификацији Споразума о зајму (Изградња и опремање додатног објекта за смјештај студената у Јавној установи Студентски центар "Бориша Старовић" Фоча) између Саудијског фонда за развој и Босне и Херцеговине (Зајам бр. 9/852) (српски језик)
8
- 2 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekat izgradnje naučno-tehnološkog parka) između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine, zajam br.: 8/851 (bosanski jezik)
12 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekat izgradnje znanstveno-tehnološkog parka) između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine, zajam br.: 8/851 (hrvatski jezik)
15 Одлука о ратификацији Споразума о зајму (Пројекат изградње научно-технолошког парка) између Саудијског фонда за развој и Босне и Херцеговине, зајам бр.: 8/851 (српски језик)
19
- 3 Odluka o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta "Kralj Salman Bin Abdulaziz" na Univerzitetu - Sarajevska škola za nauku i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)
22 Odluka o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta "Kralj Salman Bin Abdulaziz" na Univerzitetu - Sarajevska škola za znanost i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)
25 Одлука о ратификацији Меморандума о разумијевању за изградњу и опремање истраживачког института "Краљ Салман Бин Абдулазиз" на Универзитету - Сарајевска школа за науку и технологију између Краљевине Саудијске Арабије и Босне и Херцеговине (српски језик)
28
- 4 Odluka o Ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju o obrazovnoj i naučnoj saradnji između Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije (bosanski jezik)
31 Odluka o Ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju o obrazovnoj i znanstvenoj suradnji između Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije (hrvatski jezik)
32 Одлука о Ратификацији Меморандума о разумијевању о образовној и научној сарадњи између Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Саудијске Арабије (српски језик)
33
- 5 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu - Investicijski okvir za Zapadni Balkan (WBIF) - Program sigurnog i održivog transporta (SSTP) - (Projekat održive, integrirane i sigurne putne infrastrukture) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj (u funkciji vodeće finansijske institucije za WBIF - SSTP), SSTP Grant broj TF C7105-BA (bosanski jezik)
35 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu - Investicijski okvir za Zapadni Balkan (WBIF) - Program sigurnog i održivog transporta (SSTP) - (Projekt održive, integrirane i sigurne putne infrastrukture) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i međunarodnog udruženja za razvoj (u funkciji vodeće finansijske institucije za WBIF-SSTP) SSTP Grant broj TF C7105-BA (hrvatski jezik)
38 Одлука о ратификацији Споразума о гранту - Инвестицијски оквир за Западни Балкан (WBIF) - Програм сигурног и одрживог транспорта (SSTP) - (Пројекат одрживе, интегрисане и сигурне путне инфраструктуре) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој и међународног удружења за развој (у функцији водеће финансијске институције за WBIF-SSTP), SSTP Грант број ТФ Ц7105-БА (српски језик)
42
- 6 Odluka o Ratifikaciji ugovora o Grantu (GRCF: Projekat Vodovod Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicijski grant Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija (finansira se u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći uspostavljenog Uredbom 231/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11. marta 2014. godine (IPA II)) (bosanski jezik)
45 Odluka o Ratifikaciji Ugovora o Grantu (GRCF: Projekat Vodovod Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicijski grant Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija (finansira se u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći uspostavljenog Uredbom 231/2014 Evropskog parlamenta i vijeća od 11. ožujka 2014. godine (IPA II)) (hrvatski jezik)
58 Одлука о Ратификацији Уговора о Гранту (ГРЦФ: Пројекат "Водовод Сарајево") између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који се односи на инвестициони грант Европске уније, коју представља Европска комисија (финансира се у оквиру Инструмента претприступне помоћи успостављеног Уредбом 231/2014 Европског парламента и савјета од 11. марта 2014. године (ИПА II)) (српски језик)
71
- 7 Odluka o ratifikaciji Izmjena i dopuna br. 2 na sporazum o finansiranju Programa prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za period 2021.-2027. godine (bosanski jezik)
85 Odluka o ratifikaciji Izmjena i dopuna br. 2 na Sporazum o financiranju Programa prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za razdoblje 2021.-2027. godine (hrvatski jezik)
87

	Одлука о ратификацији Измјена и допуна бр. 2 на Споразум о финансирању Програма прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за период 2021-2027. године (српски језик)	88
8	Odluka o Ratifikaciji Okvirnog finansijskog Sporazuma između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine za Kulturno-sportski centar INTEGRA u Mostaru – s GSIF investicijskim grantom LD 2206 (2024) 2837 – GSIF – IG – BA (2024) (bosanski jezik)	
	Odluka o ratifikaciji Okvirnog finansijskog Sporazuma između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine za Kulturno-sportski centar Integra u Mostaru – sa GSIF investicijskim grantom LD 2206 (2024) 2837 – GSIF – IG – BA (2024) (hrvatski jezik)	89
	Одлука о Ратификацији Оквирног финансијског Споразума између Развојне банке Савјета и Босне и Херцеговине за Културно-спортски центар "ИНТЕГРА" у Мостару – с ГСИФ инвестиционим грантом ЛД 2206 (2024) 2837 – ГСИФ – ИГ – БА (2024) (српски језик)	111
9	Odluka o ratifikaciji Ugovora o grantu (GrCF2 W2 E2 - Energetska efikasnost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan (bosanski jezik)	132
	Odluka o ratifikaciji Ugovora o grantu (GrCF2 W2 E2 - Energetska učinkovitost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan (hrvatski jezik)	154
	Одлука о ратификацији Уговора о гранту (GrCF2 W2 E2 - Енергетска ефикасност јавних зграда у Тузланском кантону између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Европског заједничког фонда за Западни Балкан (српски језик)	175
	MINISTARSTVO KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE	
10	Memorandum o razumijevanju između Vijeća Ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji u područjima razvoja sigurne digitalne infrastrukture, razvoja javnih digitalnih usluga i digitalne transformacije (bosanski jezik)	186
	Memorandum o razumijevanju između Vijeća Ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o suradnji u područjima razvoja sigurne digitalne infrastrukture, razvoja javnih digitalnih usluga i digitalne transformacije (hrvatski jezik)	187
	Меморандум о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о сарадњи у подручјима развоја безбједне дигиталне инфраструктуре, развоја јавних дигиталних услуга и дигиталне трансформације (српски језик)	188



SLUŽBENI LIST BiH
JP NIO Službeni list
Bosne i Hercegovine

Jezik ▼ Službena glasila ▼ Oglašavanje Pretraga Vijesti Web shop Info ▼ Javne nabavke ▼

Naslovna stranica

Naslovna stranica

- > Administracija
- > Pretplata
- > Cjenovnik
- > Izdavaštvo
- > Info - historijat
- > Kontakt
- > Međun. saradnja
- > Korisni linkovi
- > Oglasni dio

superuser
→ Promjena šifre
→ Odjava

BAZA PRAVNIH AKATA

Službeni glasnik BiH broj 10/26

VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O UTVRĐIVANJU VISINE OSNOVICE ZA OBRAČUN
PLATA U DL PLOMATSKO-KONZULARNIM
PREDSTAVNIŠTVIMA BOSNE I HERCEGOVINE U 2025.
GODINI
**BOSNA I HERCEGOVINA UPRAVA ZA INDIREKTNO
OPOREZIVANJE**
UPUTSTVO O POSTUPKU UZIMANJA UZORKA ROBE OD

Službene novine Federacije BiH broj 11/26

VLADA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O DOPUNI ODLUKE O UTVRĐIVANJU KRITERIJA ZA
RASPODJELU SREDSTAVA UTVRĐENIH BUDŽETOM
FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE ZA 2025. GODINU
VLADI FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE NA POZICIJI
"TEKUĆI TRANSFERI DRUGIM NIVOIMA VLASTI I
FONDOVIMA - FINANSIJSKA POMOĆ ZA GRADOVE I
OPĆINE ZA SANACIJU ŠTETA UZROKOVANIH POPLAVAMA"

Službene novine Kantona Sarajevo broj 6/26

VLADA KANTONA SARAJEVO
UREDBU O DOPUNI UREDBE O DODJELI TRANSFERA
NEPROFITNIM ORGANIZACIJAMA I POJEDINCIMA IZ
BUDŽETA KANTONA SARAJEVO
VLADA KANTONA SARAJEVO
UREDBU O EMITOVANJU I DISTRIBUCIJI TAKSENIH MARAKA
VLADA KANTONA SARAJEVO
ODLUKU O PRIHVATANJU PRIJEDLOGA PROTOKOLA O

Međunarodni ugovori broj 12/25

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT IZGRADNJE I
OPREMANJA DODATNOG OBJEKTA ZA SMJEŠTAJ
STUĐENATA U JAVNOJ USTANOVI STUDENTSKI CENTAR
"BORIŠA STAROVIĆ" FOČA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE
I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ (ZAJAM BROJ 9/852)
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

Arhiva dokumenata



JP NIO
Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39/III
71000 Sarajevo, BiH
tel/fax:
+387 33 72 20 30
e-pošta:
sluzbeni.list.bih



BAZA PRAVNIH
AKATA

Registri
objavljenih glasila

Vodič za pristup
informacijama

SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
Izdavanje na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku
СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Издање на босанском, хрватском и српском језику

SLUŽBENI GLASNIK

BOSNE I HERCEGOVINE

Izdavač: JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39/III, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Direktor i odgovorni urednik: Dragan Prusina
Tehnička priprema: Uredništvo JP NIO Službeni list BiH
Štampa: UNIONINVESTPLASTIKA d. d. Sarajevo
Za štampariju: Muhamed Mirvić

Telefoni:
Centrala: 033 72 20 30
Direktor: 033 72 20 61
Uredništvo: 033 72 20 38
Računovodstvo: 033 72 20 48
Služba za pravne i opće poslove: 033 72 20 51
Pretplata: 033 72 20 54
Oglasni odjel: 033 72 20 49 i 72 20 50
Komercijala sa
poslovnicom i prodajom: 033 72 20 43

Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa:
UNICREDIT BANK DD 338-320-22000052-11
ASA BANKA DD Sarajevo 134-470-10067655-09
ADDIKO BANK AD
Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12
RAIFFEISEN BANK DD BiH Sarajevo 161-000-00071700-57
Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska lista.
Identifikacijski broj 4200226120002
Porezni broj 01071019
PDV broj 200226120002
Pretplata za I polugodište 2026. godine na
"Službeni glasnik Bosne i Hercegovine" 120,00 KM.
Web izdanje: http://www.sluzbenilist.ba
Godišnja pretplata 240,00 KM po korisniku
e-mail: redakcija@sllist.ba - oglasi@sllist.ba - pretplata@sllist.ba
- racunovodstvo@sllist.ba - jnb.komercijala@sllist.ba